

# **Tagebuch des Fürsten Christian II. von Anhalt-Bernburg: 1638**

WDB – Wolfenbütteler Digitale Bibliothek  
work in progress (Stand: 29.04.2024)

# Inhaltsverzeichnis

|   |       |
|---|-------|
| Editorische Notiz.....  | XXXIV |
| Erklärung häufiger Symbole.....   | XXXV  |
| 01. Januar 1638.....  | 2     |
| <i>Anhörung zweier Predigten – Heinrich Friedrich von Einsiedel und Bürgermeister Johann Weyland als Mittagsgäste – Korrespondenz – Gespräche mit dem Bürger Matthias Orlob und dem Bürgerwehr-Leutnant Martin Nickel – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i> |       |
| 02. Januar 1638.....  | 3     |
| <i>Gespräch mit dem Superintendenten Konrad Reinhardt und dem Hofprediger Andreas Winß – Reinhardt und Winß als Essensgäste – Korrespondenz.</i>  |       |
| 03. Januar 1638.....  | 4     |
| <i>Anhörung der Predigt – Einsiedel als Mittagsgast – Gespräch mit dem Lehens- und Gerichtssekretär Paul Ludwig – Nachrichten – Korrespondenz – Rückkehr des Kammerjunkers Abraham von Rindtorf aus Ballenstedt.</i>  |       |
| 04. Januar 1638.....  | 5     |
| <i>Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Gespräche mit dem Hof- und Regierungsrat Georg Friedrich Schwardenberger sowie Ludwig – Rückkehr des Harzgeröder Amtmanns Melchior Loyß.</i>  |       |
| 05. Januar 1638.....  | 6     |
| <i>Korrespondenz – Besuch durch Orlob.</i>  |       |
| 06. Januar 1638.....  | 6     |
| <i>Große Kälte – Zweimaliger Kirchgang zum Dreikönigstag – Ludwig und die Lehrer der Stadtschule als Mittagsgäste – Bewirtung des Lehrerkollegiums und des Diakons Johann Christoph Voigt am Abend – Korrespondenz.</i>   |       |
| 07. Januar 1638.....  | 7     |
| <i>Anhörung der Predigt – Einsiedel und Winß als Essensgäste – Korrespondenz.</i>   |       |
| 08. Januar 1638.....  | 7     |
| <i>Dichter Nebel – Besuch durch Christian Heinrich von Börstel – Kriegsnachrichten – Börstel als Mittagsgast – Entsendung von Ludwig nach Leipzig – Korrespondenz – Gespräch mit Loyß – Drohende Einquartierungen.</i>  |       |
| 09. Januar 1638.....  | 8     |
| <i>Korrespondenz – Spaziergang – Gespräch mit Nickel.</i>   |       |
| 10. Januar 1638.....  | 9     |
| <i>Anhörung der Predigt – Korrespondenz – Vogeljagd.</i>  |       |
| 11. Januar 1638.....  | 9     |
| <i>Traum der Gemahlin Eleonora Sophia – Einsiedel als Mittagsgast – Gespräch mit Weyland – Belehnung und Tadelung der Brüder Hans Heinrich und Eckhard Adrian Stammer.</i>  |       |
| 12. Januar 1638.....  | 10    |

*Entsendung des Amtmanns und Geheimsekretärs Thomas Benckendorf nach Köthen – Korrespondenz – Beratung mit Schwartzberger – Einladung durch Fürst August zur Beerdigung seiner Tochter Dorothea – Gespräch mit dem Leibarzt Dr. Johann Brandt – Erfolgreiche Rückkehr von Ludwig aus Leipzig.*

|   |    |
|---|----|
| 13. Januar 1638.....  | 11 |
| <i>Traum – Korrespondenz – Rückkehr von Benckendorf aus Köthen – Korrespondenz – Ludwig und der fürstliche Bibliothekar Franz Gericke als Mittagsgäste.</i>   |    |
| 14. Januar 1638.....  | 12 |
| <i>Anhörung der Vormittagspredigt auf dem Schloss – Einsiedel und Winß als Essensgäste – Kirchgang am Nachmittag – Beratungen mit dem Regierungspräsidenten Heinrich von Börstel und Schwartzberger.</i>  |    |
| 15. Januar 1638.....  | 12 |
| <i>Bestrafung von Missetätern – Korrespondenz – Hofmarschall Burkhard von Erlach als Mittagsgast – Testen eines neuen Pferdeschlittens – Kriegsnachrichten.</i>   |    |
| 16. Januar 1638.....  | 13 |
| <i>Nächtliches Stimmenhören – Besuch durch den anhaltischen Gesamtrat und anhaltisch-zerbstischen Kanzler Martin Milag – Vogeljagd – Rückkehr des Lakaien aus Ballenstedt – Nachrichten.</i>  |    |
| 17. Januar 1638.....  | 13 |
| <i>Starker Wind – Kirchgang – Beratungen mit Schwartzberger und Loyß.</i>   |    |
| 18. Januar 1638.....  | 14 |
| <i>Gespenster und Träume – Korrespondenz – Gespräch mit Loyß – Hasenlieferung.</i>  |    |
| 19. Januar 1638.....  | 14 |
| <i>Traum – Wirtschaftssachen – Abreise von Erlach, Einsiedel und des Kammerjunkers Karl Heinrich von Nostitz nach Plötzkau – Einsetzendes Tauwetter – Wildlieferung aus Ballenstedt.</i>  |    |
| 20. Januar 1638.....  | 15 |
| <i>Anfertigung zweier Rennschlitten – Korrespondenz – Administratives.</i>  |    |
| 21. Januar 1638.....  | 16 |
| <i>Zweimaliger Kirchgang – Sechster Geburtstag des ältesten Sohnes Erdmann Gideon – Besuch durch Nickel.</i>  |    |
| 22. Januar 1638.....  | 16 |
| <i>Administratives und Wirtschaftssachen – Nachrichten – Besuch durch den sächsisch-weimarischen Abgesandten Graf Otto Ludwig von Eberstein – Gespräch mit Börstel – Graf von Eberstein, Erlach und Einsiedel als Mittagsgäste – Korrespondenz.</i>                   |    |
| 23. Januar 1638.....  | 17 |
| <i>Abreise des Grafen von Eberstein – Hasen- und Fuchsjagd – Spaziergang – Meuterei der fürstlichen Musketiere.</i>   |    |
| 24. Januar 1638.....  | 17 |
| <i>Sturm – Traum – Anhörung der Predigt – Besuch durch den ehemaligen Küchenschreiber Georg Knüttel – Gespräche mit Schwartzberger und Loyß – Knüttel, der Bereiter Balthasar Weckerlin, Loyß, Benckendorf, Nostitz und Rindtorf als Essensgäste – Korrespondenz.</i> |    |
| 25. Januar 1638.....  | 18 |

*Kontribution – Kriegsfolgen – Kursächsischer Generaladjutant Christian Ernst von Knoch und Curt Christoph von Börstel als Essensgäste – Besuch durch Einsiedel – Gespräch mit Schwartzberger – Korrespondenz – Hasenjagd.*

|   |    |
|---|----|
| 26. Januar 1638.....  | 19 |
| <i>Gespräch mit dem Bürgermeister Joachim Döring – Döring als Essensgast – Erste Schlittenfahrt von Erdmann Gideon – Nachrichten.</i>   |    |
| 27. Januar 1638.....  | 20 |
| <i>Erneuter Besuch durch Knüttel – Ausritt nach Zepzig – Korrespondenz.</i>   |    |
| 28. Januar 1638.....  | 20 |
| <i>Anhörung der Predigt – Korrespondenz – Stürmisches Tauwetter – Gespräch mit Winß – Besichtigung des Eisgangs auf der Saale.</i>  |    |
| 29. Januar 1638.....  | 21 |
| <i>Gespräche mit Benckendorf, Ludwig und dem Harzgeröder Amtshauptmann Hans Ernst von Börstel – Leichenpredigt für Hans von Börstel in der Stadt – Hasenjagd – Korrespondenz – Spaziergang an der Saale – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>   |    |
| 30. Januar 1638.....  | 23 |
| <i>Zunächst erfolglose Jagd – Gespräch mit Amtshauptmann Börstel – Geschenk an Loyß – Probeschießen mit den fürstlichen Geschützen – Hasen- und Fuchsjagd – Nachrichten.</i>  |    |
| 31. Januar 1638.....  | 23 |
| <i>Erneuter Frost – Gestriger Durchzug einiger kaiserlicher Reiter – Anhörung der Predigt – Kriegsnachrichten – Erlach, Dr. Brandt und Ludwig als Mittagsgäste – Abreise von Knüttel – Gespräch mit dem Amtshauptmann Börstel – Beratung mit Präsident Börstel.</i>   |    |
| 01. Februar 1638.....   | 25 |
| <i>Einquartierungen – Spaziergänge – Gespräche mit Gemahlin Eleonora Sophia, dem Kammerjunker Karl Heinrich von Nostitz, dem Harzgeröder Amtmann und Obereinnehmer Melchior Loyß sowie dem Geheimsekretär Thomas Benckendorf – Korrespondenz.</i>   |    |
| 02. Februar 1638.....   | 25 |
| <i>Wind – Innerliches Ringen – Traum – Beratung mit dem Hof- und Regierungsrat Georg Friedrich Schwartzberger – Spaziergang – Korrespondenz – Ankunft des Hans Ludwig von Knoch aus Köthen.</i>   |    |
| 03. Februar 1638.....   | 27 |
| <i>Traum – Entsendung von Knoch nach Köthen – Spaziergang im Garten – Korrespondenz – Hasenlieferung.</i>   |    |
| 04. Februar 1638.....   | 28 |
| <i>Traum – Korrespondenz – Gespräche mit dem Lehens- und Gerichtssekretär Paul Ludwig sowie Schwartzberger – Zweimaliger Kirchgang.</i>   |    |
| 05. Februar 1638.....   | 28 |
| <i>Kriegsfolgen – Besuch durch den neuen Coswiger Superintendenten Philipp Beckmann – Musterung der Bürger von der Bergstadt – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Ludwig und Beckmann als Mittagsgäste – Ausfahrt mit der Gemahlin und drei Kindern nach Zepzig – Schlechtes Benehmen des Kammerdieners Johann Löw d. J..</i> |    |
| 06. Februar 1638.....   | 31 |

*Bericht durch den anhaltischen Gesamtrat Kaspar Pfau – Inhaftierung von Löw – Besuch durch den Leibarzt Dr. Johann Brandt – Hasenlieferung – Spaziergang – Gespräche mit Loyß – Korrespondenz.*

|  |    |
|--|----|
| 07. Februar 1638.....  | 32 |
| <i>Anhörung der Predigt zum Bettag – Heinrich Friedrich von Einsiedel und Beckmann als Mittagsgäste – Rehlieferung.</i>  |    |
| 08. Februar 1638.....  | 32 |
| <i>Nachrichten – Korrespondenz – Besuch durch den Diakon Johann Kaspar Martius.</i>  |    |
| 09. Februar 1638.....  | 33 |
| <i>Anhaltisch-köthnischer Kriegskommissar Matthias von Biedersee als Mittagsgast – Besuch durch Martius – Versuchte Einquartierung durch die kursächsischen Hauptleute Georg Hermann und Hans Christoph von Schweinitz – Kriegsfolgen.</i>                         |    |
| 10. Februar 1638.....  | 33 |
| <i>Traum – Abzug der beiden Herren von Schweinitz – Korrespondenz – Kriegsfolgen – Vergebliche Suche nach einem vergrabenen Schatz – Streitschlichtungen – Beratung mit dem Regierungspräsidenten Heinrich von Börstel.</i>  |    |
| 11. Februar 1638.....  | 35 |
| <i>Gestrige Hasenlieferung – Traum – Kirchgang – Hofmarschall Burkhard von Erlach und Einsiedel als Essensgäste – Kriegsnachrichten – Regen am Abend – Heimaturlaub für Nostitz.</i>   |    |
| 12. Februar 1638.....  | 36 |
| <i>Entsendung von Erlach nach Köthen – Schlechte Vorzeichen für die Abreise von Nostitz – Abschied von der bisherigen Kammerjungfer Lützow – Gespräch mit Ludwig – Spaziergang – Korrespondenz.</i>  |    |
| 13. Februar 1638.....  | 37 |
| <i>Beratungen mit Fürst August und Börstel – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Drei schlechte Vorzeichen – Ankunft des Ballenstedter Amtmanns Martin Schmidt.</i>   |    |
| 14. Februar 1638.....  | 38 |
| <i>Traum der Gemahlin – Kirchgang – Ankunft von vier Wolfenbütteler Musketieren – Beratung mit Fürst August, Börstel sowie dem anhaltischen Gesamtrat und anhaltisch-zerbstischen Kanzler Martin Milag – Korrespondenz.</i>  |    |
| 15. Februar 1638.....  | 39 |
| <i>Abreise von Benckendorf nach Ballenstedt – Korrespondenz – Rückkehr des anhaltisch-plötzkauschen Sekretärs Johann von Bergen aus Magdeburg – Übernachtung des kaiserlichen Friedensunterhändlers Herzog Julius Heinrich von Sachsen-Lauenburg in der Stadt.</i> |    |
| 16. Februar 1638.....  | 40 |
| <i>Weiterfahrt des Herzogs von Sachsen-Lauenburg – Korrespondenz – Sorge um Benckendorf – Rückkehr von Nostitz – Beratung mit Fürst August – Gespräch mit Wolf von Börstel – Abreise der Gemahlin und von Fürstin Sibylla nach Plötzkau.</i>                       |    |
| 17. Februar 1638.....  | 41 |
| <i>Beratung mit Ludwig – Börstel und Dr. Brandt als Mittagsgäste – Korrespondenz – Abschied von Fürst August – Rückkehr der Gemahlin und von Fürstin Sibylla aus Plötzkau.</i>   |    |
| 18. Februar 1638.....  | 42 |

*Schönes Wetter – Kirchgang – Börstel und Einsiedel als Mittagsgäste – Beratung mit Schwartzberger.*

|   |    |
|---|----|
| 19. Februar 1638.....   | 42 |
| <i>Dichter Morgennebel – Traum – Korrespondenz – Erlach, dessen zwei Töchter und Ludwig als Mittagsgäste – Nachrichten – Gartenspaziergang mit der Gemahlin – Wirtschaftssachen – Hasenlieferung – Beurlaubung von Nostitz nach Plötzkau.</i>   |    |
| 20. Februar 1638.....   | 43 |
| <i>Schönes Wetter – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Korrespondenz – Rückkehr von Nostitz aus Plötzkau – Ärger – Gespräch mit Dr. Brandt.</i>   |    |
| 21. Februar 1638.....   | 45 |
| <i>Schönes Wetter nach Nebel – Anhörung der Predigt – Vision des fürstlichen Vorwerksknechts Schierländer als schlechtes Vorzeichen – Abreise von Ludwig und Dr. Brandt nach Köthen – Beratung mit Schwartzberger – Kriegsnachrichten – Rückkehr von Nostitz nach Plötzkau.</i>   |    |
| 22. Februar 1638.....   | 46 |
| <i>Morgennebel – Abreise von Loyß nach Ballenstedt und Quedlinburg – Dr. Brandt und der Badeborner Pfarrer Johannes Splitthausen als Mittagsgäste – Anmeldung durch Splitthausen – Gespräch des früheren dänischen Obristen Bernhard von Hagen und des Daniel von Rindtorf mit dem Kammerjunker Abraham von Rindtorf – Ausritt nach Dröbel – Untat des ehemaligen Bürgermeisters Johann Weyland – Flucht von Löw.</i> |    |
| 23. Februar 1638.....   | 47 |
| <i>Nebel – Traum – Hofprediger Andreas Winß und Ludwig als Gäste – Korrespondenz – Rückkehr von Nostitz aus Plötzkau – Beratung mit Schwartzberger – Spaziergang mit Nostitz und Kammerjunker Rindtorf zur Aussaat – Schriftliches Fluchtgeständnis durch Löw.</i>  |    |
| 24. Februar 1638.....   | 48 |
| <i>Schönes Wetter – Korrespondenz – Beginnende Seuche – Hasenlieferung – Kegeln mit Nostitz – Fünfunddreißigster Geburtstag der Gemahlin.</i>   |    |
| 25. Februar 1638.....   | 48 |
| <i>Kirchgang – Ankunft der Gräfinnen Sophia Hedwig von Nassau-Diez und Anna Augusta von Nassau-Dillenburg, der Grafen Georg Ludwig von Nassau-Dillenburg und Georg Wilhelm von Leiningen-Schaumburg sowie von Fürstin Agnes mit ihren Töchtern Juliana und Louise.</i>  |    |
| 26. Februar 1638.....   | 49 |
| <i>Weiterreise der Gäste nach Halberstadt – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Korrespondenz – Rückkehr von Loyß aus Ballenstedt.</i>   |    |
| 27. Februar 1638.....   | 50 |
| <i>Hasenlieferung – Kegeln mit Kammerjunker Rindtorf – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Nachmittagsspaziergang und Kegeln mit Nostitz – Beratung mit Schwartzberger.</i>  |    |
| 28. Februar 1638.....   | 51 |
| <i>Grassierende Pest – Anhörung zweier Predigten mit der Gemahlin – Korrespondenz – Zwei tot geborene Fohlen als Wunderzeichen.</i>   |    |
| 01. März 1638.....  | 53 |
| <i>Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>  |    |
| 02. März 1638.....  | 54 |

*Wind – Wirtschaftssachen – Beratung mit dem Regierungspräsidenten Heinrich von Börstel – Gespräche mit dem Schulkonrektor Elias Kühne, dem Lehens- und Gerichtssekretär Paul Ludwig sowie dem Hof- und Regierungsrat Georg Friedrich Schwarzenberger – Nachrichten – Korrespondenz.*

|   |    |
|---|----|
| 03. März 1638.....  | 55 |
| <i>Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Ludwig als Mittagsgast – Hasen- und Fuchslieferung – Gespräch mit dem Leibarzt Dr. Johann Brandt.</i>   |    |
| 04. März 1638.....  | 56 |
| <i>Tod des ehemaligen fürstlichen Torwärters Hans Kühne – Anhörung der Predigt – Heinrich Friedrich von Einsiedel als Mittagsgast – Kriegsnachrichten – Musterung der Hofdiener und Bürger der Bergstadt – Einquartierungen.</i>  |    |
| 05. März 1638.....  | 57 |
| <i>Unwetter – Verbotene Jagd durch den früheren Harzgeröder Amtshauptmann Kaspar Ernst von Knoch auf den fürstlichen Feldern – Unterrichtsbeginn für die Söhne Erdmann Gideon und Viktor Amadeus bei Konrektor Kühne – Beratung mit Schwarzenberger – Korrespondenz – Ungehorsame Diener.</i>   |    |
| 06. März 1638.....  | 58 |
| <i>Wind – Korrespondenz – Gestrige Amtseinführung des neuen Bernburger Stadtvogts Melchior Loyß – Verkauf eines Pferdes an Börstel – Beratung mit Schwarzenberger – Sorge um den Geheimsekretär Thomas Benckendorf – Aufenthalt im Garten – Kontribution – Einquartierungen.</i>  |    |
| 07. März 1638.....  | 59 |
| <i>Traum – Kirchgang zum Bettag – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Verhaftungen.</i>  |    |
| 08. März 1638.....  | 61 |
| <i>Nachrichten – Entlassung eines Stalljungen und eines Vorreiters – Hasenlieferung – Hofmarschall Burkhard von Erlach und Hofprediger Andreas Winß als Mittagsgäste – Korrespondenz – Ankunft des nach Bernburg gerufenen früheren oberpfälzischen Pfarrers Georg Zanger aus Wunsiedel – Besuch durch Dr. Brandt und Loyß – Gartenspaziergang.</i> |    |
| 09. März 1638.....  | 62 |
| <i>Schönes Wetter – Administratives – Spaziergänge – Pferdedressur – Kriegsnachrichten.</i>   |    |
| 10. März 1638.....  | 62 |
| <i>Schönes Wetter – Traum – Besuch durch Wolf von Börstel – Beratung mit Schwarzenberger – Spaziergang – Korrespondenz – Kriegsnachrichten.</i>   |    |
| 11. März 1638.....  | 64 |
| <i>Kirchgang – Beratung mit Präsident Börstel – Heinrich und Wolf von Börstel als Mittagsgäste – Anhörung der Probepredigt von Zanger.</i>  |    |
| 12. März 1638.....  | 64 |
| <i>Regen – Beratung mit Schwarzenberger – Korrespondenz – Freilassung dreier inhaftierter Bediensteter – Ankunft des anhaltischen Gesamtrats Kaspar Pfau aus Ballenstedt – Kriegsnachrichten.</i>   |    |
| 13. März 1638.....  | 65 |
| <i>Frost, Wind und Hagel – Spaziergänge – Hans Ludwig von Knoch, Winß und Ludwig als Mittagsgäste – Schlechte Nachrichten – Entlassung des Stalljungen.</i>   |    |

|  |    |
|--|----|
| 14. März 1638.....   | 65 |
| <i>Eingebung – Starker Frost – Anhörung der Predigt – Einsiedel und Loyß als Mittagsgäste – Pferdressedur – Beratung mit Schwartzberger – Abendbesuch durch Wolf von Börstel und Loyß.</i>                           |    |
| 15. März 1638.....   | 66 |
| <i>Nächtlicher Lärm – Einquartierungen – Börstel und Loyß als Mittagsgäste – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Beratung mit Schwartzberger – Ärger.</i>   |    |
| 16. März 1638.....   | 67 |
| <i>Drohende Trennung von der Gemahlin – Frost – Spaziergänge – Einsiedel und Kühne als Mittagsgäste – Versöhnung mit der Gemahlin – Ent- und Freilassung des inhaftierten Vorreiters – Administratives.</i>          |    |
| 17. März 1638.....   | 68 |
| <i>Wind – Einsiedel und Ludwig als Mittagsgäste – Administratives – Korrespondenz – Kriegsnachrichten.</i>   |    |
| 18. März 1638.....   | 69 |
| <i>Unwetter – Anhörung der Vormittagspredigt – Börstel und Einsiedel als Mittagsgäste – Nachrichten – Zweiter Kirchgang am Nachmittag.</i>   |    |
| 19. März 1638.....   | 70 |
| <i>Wind – Korrespondenz – Beratung mit Ludwig – Hasenlieferung – Nachrichten – Kontribution.</i>   |    |
| 20. März 1638.....   | 71 |
| <i>Schönes Wetter – Rehlieferung – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Beratung mit den Fürsten August und Ludwig in Baalberge.</i>   |    |
| 21. März 1638.....   | 72 |
| <i>Korrespondenz – Beratung mit Schwartzberger – Besuche durch Erlach und Zanger – Kriegsfolgen.</i>   |    |
| 22. März 1638.....   | 73 |
| <i>Wind – Kirchgang – Einsiedel und Börstel als Mittagsgäste – Korrespondenz – Verärgerung über die Gemahlin.</i>  |    |
| 23. März 1638.....   | 74 |
| <i>Schönes Wetter – Anhörung der Predigt – Winß, Ludwig und Einsiedel als Mittagsgäste – Kontribution – Wirtschaftssachen – Hasenlieferung – Beratung mit Schwartzberger – Zanger als Abendgast – Pferdehaltung.</i> |    |
| 24. März 1638.....   | 75 |
| <i>Regen und Wind – Entlassung des Lakaien Christian Leonhardt – Korrespondenz – Loyß und der ehemalige Bernburger Bürgermeister Lorenz Zelle als Essensgäste – Anhörung der Predigt.</i>                            |    |
| 25. März 1638.....   | 76 |
| <i>Anhörung zweier Predigten und Empfang des Abendmahls zum Ostersonntag – Kriegsnachrichten – Heinrich und Wolf von Börstel, Erlach und Einsiedel als Essensgäste.</i>  |    |
| 26. März 1638.....   | 76 |
| <i>Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Zweimaliger Kirchgang zum Ostermontag – Erlach, Wolf von Börstel, Einsiedel und Johannes Mylius als Mittagsgäste – Korrespondenz.</i>                                  |    |
| 27. März 1638.....   | 77 |



*Spaziergänge mit der Gemahlin – Kriegsnachrichten – Ludwig als Abendgast.*

|   |    |
|---|----|
| 28. März 1638.....  | 78 |
| <i>Traum – Kriegsfolgen – Korrespondenz – Kriegsnachrichten – Beratung mit Schwartzberger – Wirtschaftssachen.</i>  |    |
| 29. März 1638.....  | 79 |
| <i>Kriegsnachrichten – Korrespondenz – Spaziergang – Hasenjagd – Unfall von Leonhardt – Einsiedel als Mittagsgast – Ankunft von Pfau – Kriegsfolgen.</i>  |    |
| 30. März 1638.....  | 80 |
| <i>Starker Wind – Erlach, Börstel und Pfau als Mittagsgäste – Kriegsfolgen – Entsendung des Lakaien Johann Balthasar Oberlender nach Schöningen und Halberstadt – Kontribution.</i>   |    |
| 31. März 1638.....  | 81 |
| <i>Wind und Regen – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Präsident Börstel als Mittagsgast – Beratungen mit Börstel, Schwartzberger und Pfau – Kriegsfolgen.</i>  |    |
| 01. April 1638.....   | 83 |
| <i>Frost und Schnee – Kirchgang – Wolf von Börstel und die Witwe Maria Elisabeth von Wesenbeck als Mittagsgäste – Kriegsfolgen – Korrespondenz – Erfolgreiche Rückkehr des nach Schöningen entsandten Lakaien Johann Balthasar Oberlender – Heinrich Friedrich von Einsiedel, der Stadtvogt Melchior Loyß und der Prediger Georg Zanger als Abendgäste.</i> |    |
| 02. April 1638.....   | 83 |
| <i>Korrespondenz – Drohende Einquartierungen – Kriegsnachrichten – Hofprediger Andreas Winß als Mittagsgast – Gespräch mit Loyß.</i>  |    |
| 03. April 1638.....   | 84 |
| <i>Nasskaltes Wetter – Korrespondenz – Administratives – Beratung mit dem Hof- und Regierungsrat Georg Friedrich Schwartzberger.</i>  |    |
| 04. April 1638.....   | 85 |
| <i>Schnee – Korrespondenz – Kriegsnachrichten – Kirchgang zum Bettag und zur Almosengabe – Einsiedel und Frau von Wesenbeck als Mittagsgäste – Schlittenfahrt mit den Kindern – Besuch durch den anhaltisch-plötzkauschen Sekretär Johann von Bergen.</i>   |    |
| 05. April 1638.....   | 86 |
| <i>Gehörtes tiefes Seufzen am gestrigen Abend – Traum – Gespräche mit dem anhaltischen Gesamtrat und Landrentmeister Kaspar Pfau – Besuch durch Zanger – Kriegsfolgen – Nachrichten.</i>  |    |
| 06. April 1638.....   | 87 |
| <i>Schönes Wetter – Korrespondenz – Beratung mit dem Lehens- und Gerichtssekretär Paul Ludwig – Pferdezuucht – Spaziergänge – Hasenjagd.</i>  |    |
| 07. April 1638.....   | 87 |
| <i>Regen und Nebel – Pfau und der Leibarzt Dr. Johann Brandt als Mittagsgäste – Kriegsfolgen – Kriegsnachrichten.</i>   |    |
| 08. April 1638.....   | 88 |

*Kriegsnachrichten – Kriegsfolgen – Anhörung zweier Predigten – Einsiedel und Frau von Wesenbeck als Mittagsgäste – Korrespondenz – Wachsendes Saalehochwasser – Brotlieferung an die abziehende kursächsische Armee.*

|   |     |
|---|-----|
| 09. April 1638.....   | 90  |
| <i>Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Kontribution – Korrespondenz – Beratungen mit Schwartzberger – Gartenspaziergang – Abzug zweier Schutzwachen – Kriegsfolgen.</i>  |     |
| 10. April 1638.....   | 93  |
| <i>Hasenlieferung – Börstel und Einsiedel als Mittagsgäste – Kriegsnachrichten – Korrespondenz von Fürst August – Gartenspaziergang – Beratung mit Schwartzberger.</i>  |     |
| 11. April 1638.....   | 94  |
| <i>Börstel, Winß und Ludwig als Mittagsgäste – Entsendung des Kammerjunkers Abraham von Rindtorf nach Köthen – Anhörung der Predigt – Abreise der Gemahlin Eleonora Sophia zur Zörnitzer Mühle – Beratung mit dem Regierungspräsidenten Heinrich von Börstel – Besuch durch Loyß – Korrespondenz.</i>   |     |
| 12. April 1638.....   | 94  |
| <i>Gespräche mit dem Frecklebener Pfarrer Johann Andreas Sommer, Zanger und Pfau – Rückkehr von Rindtorf aus Köthen – Beratungen mit den Fürsten August und Ludwig in Baalberge – Anhaltischer Landrat Cuno Ordomar von Bodenhausen, der Hofmarschall Burkhard von Erlach, dessen Gemahlin Ursula und Töchter als Abendgäste.</i>                       |     |
| 13. April 1638.....   | 95  |
| <i>Kriegsnachrichten – Traum – Abreise von Bodenhausen und Pfau nach Magdeburg – Korrespondenz – Hofmarschall Erlach als Mittagsgast – Beratungen mit Schwartzberger und Ludwig.</i>  |     |
| 14. April 1638.....   | 97  |
| <i>Pferdezucht – Kontribution – Spaziergänge – Korrespondenz – Kriegsnachrichten.</i>   |     |
| 15. April 1638.....   | 98  |
| <i>Zweimaliger Kirchgang – Börstel als Mittagsgast – Gespräch mit Ludwig – Gebet – Beratungen des Präsidenten Börstel und von Pfau mit dem anhaltisch-dessauischen Hofmarschall Christoph von Krosigk, des Ständevertreeters Kaspar Ernst von Knoch, Bodenhausen sowie dem anhaltischen Gesamtrat und anhaltisch-zerbstischen Kanzler Martin Milag.</i> |     |
| 16. April 1638.....   | 98  |
| <i>Wechsel des bisherigen Kammerpagen Christian Friedrich von Einsiedel an den Köthener Hof – Beratungen mit den Fürsten August und Ludwig sowie Vertretern der Landstände in Baalberge – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>   |     |
| 17. April 1638.....   | 100 |
| <i>Abreise von Winß nach Leipzig – Spaziergang und Arbeit – Beratungen mit Schwartzberger und Loyß – Warten auf Regen.</i>  |     |
| 18. April 1638.....   | 100 |
| <i>Anhörung der Predigt des Baalberger Pfarrers Petrus Gothus – Wolf von Börstel, Ludwig und der Bereiter Balthasar Weckerlin als Mittagsgäste – Spaziergang auf die Felder – Beratungen mit Schwartzberger und Loyß – Korrespondenz.</i>   |     |
| 19. April 1638.....   | 101 |
| <i>Erneute Beratungen mit den Fürsten August und Ludwig in Baalberge.</i>   |     |

|  |     |
|--|-----|
| 20. April 1638.....  | 101 |
| <i>Traum – Beratung mit Schwartzberger – Administratives – Regen – Rückkehr des Bernburger Bürgers Matthias Orlob aus Leipzig – Korrespondenz – Ausfahrt der Gemahlin nach Zepzig – Kriegsfolgen – Erfolgreiche Rückkehr von Pfau aus Magdeburg.</i>   |     |
| 21. April 1638.....  | 103 |
| <i>Leichter Regen – Schwalbe im Zimmer der Gemahlin – Spaziergang – Rückkehr von Winß aus Leipzig – Korrespondenz.</i>   |     |
| 22. April 1638.....  | 104 |
| <i>Zweimaliger Kirchgang – Erlach, Wolf von Börstel und dessen Gemahlin Adelheid als Essensgäste – Korrespondenz.</i>  |     |
| 23. April 1638.....  | 104 |
| <i>Abreise des Kammerjunkers Karl Heinrich von Nostitz in die Oberlausitz und des Kammerdieners Tobias Steffek nach Leipzig – Korrespondenz – Beratung mit Schwartzberger – Schwere Erkrankung von Schwester Sophia Margaretha in Köthen – Heinrich Friedrich von Einsiedel und Winß als Mittagsgäste – Hasenjagd – Regen – Besuch durch Herzog Julius Heinrich von Sachsen-Lauenburg.</i>                           |     |
| 24. April 1638.....  | 105 |
| <i>Abreise des Herzogs von Sachsen-Lauenburg – Gestriger Besuch durch Cousin Lebrecht aus Plötzkau – Gespräche mit dem Ballenstedter Amtmann Martin Schmidt und Loyß – Ankunft des kursächsischen Fähnrichs Reichardt mit fünfunddreißig Soldaten – Pfau, Reichardt und Weckerlin als Abendgäste.</i>  |     |
| 25. April 1638.....  | 107 |
| <i>Abzug von zehn kursächsischen Soldaten nach Magdeburg – Kriegsnachrichten – Korrespondenz – Anhörung der Predigt von Gothus – Abreise von Schmidt mit fünfzehn kursächsischen Soldaten – Kurfürstlich-neumärkischer Regierungsrat Matthäus d. J. von Wesenbeck, Börstel und Einsiedel als Mittagsgäste – Beratung mit Schwartzberger.</i>   |     |
| 26. April 1638.....  | 109 |
| <i>Kurzbesuch durch die Dessauer Fürstinnen Agnes und Susanna Margaretha – Börstel, Erlach und der frühere Gernröder Amtmann Daniel Müller als Mittagsgäste – Wesenbeck als Opfer eines Diebstahls – Rückkehr von Steffek aus Leipzig – Abgewendete Einquartierungen – Kriegsnachrichten – Müller als Abendgast.</i>   |     |
| 27. April 1638.....  | 110 |
| <i>Beratung mit Präsident Börstel – Börstel und Müller als Mittagsgäste – Spaziergang – Kriegsnachrichten – Kontribution.</i>  |     |
| 28. April 1638.....  | 111 |
| <i>Korrespondenz – Besuch durch den ehemaligen Küchenschreiber Georg Knüttel – Erlach, Knüttel und Weckerlin als Mittagsgäste – Entsendung eines Boten nach Braunschweig – Kriegsnachrichten – Spaziergänge – Warten auf Regen.</i>  |     |
| 29. April 1638.....  | 113 |
| <i>Gewitter – Anhörung zweier Predigten zum Bittsonntag – Wolf von Börstel, Einsiedel und der Diakon Johann Kaspar Martius als Mittagsgäste – Ernennung von Knüttel zum Stellvertreter des abwesenden Amtmanns und Geheimsekretärs Thomas Benckendorf – Danksagung für den verstorbenen fürstlichen Vorwerksknecht Schierländer im Gottesdienst – Korrespondenz – Klagen durch den Hoymer Pfarrer Joachim Plato.</i> |     |

|  |     |
|--|-----|
| 30. April 1638.....  | 114 |
| <i>Traum der fürstlichen Kinder- und Kammerfrau Blandina Benckendorf – Spaziergang in den Weinbergen – Pferdezucht – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>   |     |
| 01. Mai 1638.....  | 117 |
| <i>Kühler Tag – Anhaltischer Gesamtrat und Landrentmeister Kaspar Pfau als Mittagsgast – Kontribution – Gespräch mit dem Lehens- und Gerichtssekretär Paul Ludwig – Ausfahrt nach Zepzig.</i>  |     |
| 02. Mai 1638.....  | 118 |
| <i>Kriegsnachrichten – Kirchgang zum Bettag – Wolf von Börstel, der Baalberger Pfarrer Petrus Gothus und der Cörmigker Pfarrer Martin Reinhardt als Mittagsgäste – Korrespondenz – Unfall des fürstlichen Kopisten Hans Jakob Reiger – Hasenjagd – Gartenspaziergang.</i>  |     |
| 03. Mai 1638.....  | 119 |
| <i>Anhörung der Predigt zu Christi Himmelfahrt – Beerdigung der Justina von Einsiedel – Gartenspaziergang bei großer Hitze – Börstel, der Pfarrer Georg Enderling, der stellvertretende Amtmann und Geheimsekretär Georg Knüttel sowie der Bereiter Balthasar Weckerlin als Mittagsgäste – Amtsschreiber Philipp Güder, Knüttel und Weckerlin als Abendgäste – Kriegsfolgen.</i> |     |
| 04. Mai 1638.....  | 119 |
| <i>Beratung mit dem Hof- und Regierungsrat Georg Friedrich Schwartzberger – Kontribution – Entsendung von Güder nach Dessau – Gespräche mit dem Stadtvogt Melchior Loyß und dem Leibarzt Dr. Johann Brandt – Spaziergang auf die Felder – Kriegsfolgen.</i>  |     |
| 05. Mai 1638.....  | 120 |
| <i>Große Hitze – Gespräch und Mittagessen mit dem Superintendenten Konrad Reinhardt – Taubildung in der Nacht – Anhörung der Predigt des Badeborner Pfarrers Johannes Splitthausen d. Ä. – Kriegsfolgen – Wildlieferung aus Ballenstedt – Beratung mit Schwartzberger – Korrespondenz.</i>   |     |
| 06. Mai 1638.....  | 121 |
| <i>Hitze – Kriegsnachrichten – Ausbleibender Regen – Börstel, Heinrich Friedrich von Einsiedel, der frühere Gernröder Amtmann Daniel Müller und der Waldauer Pfarrer Christoph Cautius als Mittagsgäste – Anhörung der Predigt von Cautius – Kontribution – Korrespondenz – Ausfahrt auf die Felder.</i>   |     |
| 07. Mai 1638.....  | 123 |
| <i>Hitze – Entsendung von Knüttel zum Landrat Dietrich von dem Werder – Gestriges entferntes Abendgewitter – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Ludwig, Dr. Brandt und der Schulkonrektor Elias Kühne als Essensgäste – Gartenspaziergang – Inhaftierung des Küchenschreibers Christoph Nefe – Abendgewitter.</i>  |     |
| 08. Mai 1638.....  | 125 |
| <i>Hitze und Wind – Freilassung von Nefe – Beratung mit Schwartzberger – Spaziergang – Wirtschaftssachen – Besuch durch den Stadtkämmerer Andreas Kohl – Bericht durch Güder – Pferdezucht – Sorge um den abwesenden Amtmann und Geheimsekretär Thomas Benckendorf.</i>  |     |
| 09. Mai 1638.....  | 127 |
| <i>Hitze, Wind und Gewitter – Gespräch mit Güder – Anhörung der Predigt – Warten auf Regen – Kriegsfolgen – Niedriger Wasserstand der Saale – Bestrafung von Reiger – Administratives – Spenden von reformierten Gemeinden aus Norddeutschland für anhaltische Geistliche – Börstel als Mittagsgast – Abschiedsbesuch durch Pfau – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i> |     |

|   |     |
|---|-----|
| 10. Mai 1638.....   | 129 |
| <i>Regen und Wind – Traum – Wirtschaftssachen – Kriegsnachrichten – Erinnerung an den Thüringer Raubüberfall vom letzten Jahr – Gespräch mit dem Landrichter Christoph Rust – Korrespondenz.</i>  |     |
| 11. Mai 1638.....   | 130 |
| <i>Administratives – Ausritt nach Roschwitz und Zepzig – Lebensmittellieferung aus Ballenstedt – Korrespondenz – Besuche durch Dr. Brandt und Einsiedel – Beratung mit Schwartzberger – Einsiedel als Abendgast – Nachrichten.</i>  |     |
| 12. Mai 1638.....   | 131 |
| <i>Gespräch mit dem Müller – Gartenspaziergang mit Gemahlin Eleonora Sophia – Wirtschaftssachen – Durchzug kaiserlicher Soldaten.</i>   |     |
| 13. Mai 1638.....   | 132 |
| <i>Kriegsfolgen – Korrespondenz – Anhörung zweier Predigten zum Pfingstsonntag – Besuch durch den meißnischen Adligen Franz Christoph Truchseß von Wellerswalde – Börstel, Einsiedel und Truchseß als Essensgäste – Kriegsfolgen – Abschied von Truchseß.</i>   |     |
| 14. Mai 1638.....   | 133 |
| <i>Anhörung zweier Predigten zum Pfingstmontag – Regierungspräsident Heinrich von Börstel, Wolf von Börstel, Einsiedel und Reinhardt als Mittagsgäste – Spaziergang bei schönem Wetter – Gespräch mit Loyß – Kriegsnachrichten.</i>   |     |
| 15. Mai 1638.....   | 133 |
| <i>Besuch durch Herzog Julius Heinrich von Sachsen-Lauenburg – Hofmarschall Burkhard von Erlach, Hans Ludwig von Knoch, Winß und der Schulrektor Franz Gericke als Mittagsgäste – Hasenjagd – Korrespondenz – Aufwartung durch Erlach, Wolf von Börstel, Einsiedel, Knoch, Christian Ernst von Alvensleben und den Kammerjunker Abraham von Rindtorf.</i> |     |
| 16. Mai 1638.....   | 134 |
| <i>Abreise des Herzogs von Sachsen-Lauenburg – Ausritt nach Prederitz – Spaziergang – Korrespondenz – Nachrichten.</i>  |     |
| 17. Mai 1638.....   | 135 |
| <i>Zwei Träume – Ausfahrt mit der Gemahlin nach Zepzig und Prederitz – Ärger – Spaziergang auf die Felder.</i>  |     |
| 18. Mai 1638.....   | 136 |
| <i>Große Hitze – Entdeckung eines Diebstahls beim Gartenspaziergang – Reflexion über gutes Lernen – Beratung mit Schwartzberger.</i>  |     |
| 19. Mai 1638.....   | 136 |
| <i>Donner – Vorbereitung auf den Empfang des Abendmahls – Einsiedel als Mittagsgast – Hasenlieferung – Beschwerden über Diebstähle – Ritt zur Predigt – Warten auf Regen.</i>   |     |
| 20. Mai 1638.....   | 137 |
| <i>Anhörung zweier Predigten und Empfang des Abendmahls zum Dreifaltigkeitsfest – Börstel, dessen Gemahlin Adelheid, Einsiedel und Schwartzberger als Mittagsgäste – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Korrespondenz – Gespräch mit Pfau – Kriegsfolgen – Ausbleibender Regen.</i>   |     |
| 21. Mai 1638.....   | 138 |

*Korrespondenz – Loyß und der Hofprediger Andreas Winß als Mittagsgäste – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Ankunft des Ballenstedter Amtmanns Martin Schmidt – Kein Regen – Spaziergang – Gespräch und Abendessen mit Güder.*

|  |     |
|--|-----|
| 22. Mai 1638.....  | 140 |
| <i>Schönes Wetter – Hasenjagd – Vergebliche Hoffnung von Truchseß – Gespräch mit Schmidt – Spaziergang mit ersten Erdbeeren des Jahres – Wildlieferung aus dem Harz – Pfau und Schmidt als Mittagsgäste – Beratung mit Schwartzberger – Rückkehr des Kanzlisten Johann Georg Spalter aus Plötzkau.</i> |     |
| 23. Mai 1638.....  | 141 |
| <i>Anhörung der Predigt – Börstel, dessen Gemahlin und Schmidt als Mittagsgäste – Gespräch mit Schwartzberger – Ausfahrt der Gemahlin nach Gröna – Börstel als Abendgast – Gartenspaziergang.</i>  |     |
| 24. Mai 1638.....  | 141 |
| <i>Spaziergang auf die Felder – Wirtschaftssachen – Güder, Knüttel und Weckerlin als Mittagsgäste – Korrespondenz – Kriegsfolgen – Gespräche mit dem früheren Zepziger Verwalter Hans Schmidt und dem Jäger Georg Glaum – Beratung mit Schwartzberger.</i>   |     |
| 25. Mai 1638.....  | 143 |
| <i>Inhaftierung zweier Bediensteter – Beratung und Essen mit Präsident Börstel – Korrespondenz – Anhaltende Dürreperiode.</i>  |     |
| 26. Mai 1638.....  | 143 |
| <i>Regen – Ausritt in den Aderstedter Weinberg – Erlach und Einsiedel als Mittagsgäste – Korrespondenz – Wirtschaftssachen – Gespräch mit Ludwig – Erkrankung von Schwartzberger.</i>  |     |
| 27. Mai 1638.....  | 144 |
| <i>Gestriger unglücklicher Tag – Kursierendes Gerücht über Bruder Friedrich – Wirtschaftssachen – Zweimaliger Kirchgang – Starker Regen und Wind – Freilassung der inhaftierten Bediensteten – Besuch durch Cautius – Pfau als Abendgast.</i>  |     |
| 28. Mai 1638.....  | 145 |
| <i>Schönes Wetter – Spaziergang auf die Felder – Wirtschaftssachen – Zweimalige Beratung mit Schwartzberger – Ausfahrt mit der Gemahlin nach Zepzig – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>  |     |
| 29. Mai 1638.....  | 148 |
| <i>Schönes Wetter – Gartenaufenthalt – Spaziergang zum Pfaffenbusch und einem Weinberg – Wirtschaftssachen.</i>  |     |
| 30. Mai 1638.....  | 149 |
| <i>Regen – Anhörung der Predigt – Gespräch mit Gericke – Wolf von Börstel und Winß als Essensgäste – Gartenspaziergang und Beratung mit Schwartzberger.</i>  |     |
| 31. Mai 1638.....  | 149 |
| <i>Hitze und Wolken – Spaziergang auf die Felder – Wildlieferung aus Harzgerode – Beratungen mit Schwartzberger und Ludwig.</i>  |     |
| 01. Juni 1638.....   | 151 |
| <i>Regen nach langer Dürre – Gespräch mit dem anhaltischen Gesamtrat und Landrentmeister Kaspar Pfau – Kriegsnachrichten – Heinrich Friedrich von Einsiedel und der Stadtvogt Melchior Loyß als Mittagsgäste – Hasenlieferung – Bericht durch den Amtsschreiber Philipp Güder.</i>                     |     |

|  |     |
|--|-----|
| 02. Juni 1638.....   | 152 |
| <i>Regen am Morgen – Korrespondenz – Spaziergänge.</i>   |     |
| 03. Juni 1638.....   | 152 |
| <i>Warmes Wetter – Kirchengang – Reh- und Forellenlieferung – Ausfahrt mit der Gemahlin Eleonora Sophia sowie den Kindern Erdmann Gideon, Viktor Amadeus, Eleonora Hedwig und Ernesta Augusta nach Zepzig – Kriegsnachrichten – Korrespondenz.</i>   |     |
| 04. Juni 1638.....   | 153 |
| <i>Regen am Morgen – Traum – Sorge um den Geheimsekretär Thomas Benckendorf – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Einsiedel als Mittagsgast – Untersuchung gegen den Hofprediger Andreas Winß.</i>  |     |
| 05. Juni 1638.....   | 156 |
| <i>Nächtliches Gewitter – Kriegsnachrichten – Wirtschaftssachen – Besuche durch Pfau sowie den Hof- und Regierungsrat Georg Friedrich Schwartzberger – Verwarnung an Winß – Einsiedel und der Leibarzt Dr. Johann Brandt als Abendgäste – Abfertigung des stellvertretenden Amtmanns und Geheimsekretärs Georg Knüttel nach Halberstadt.</i> |     |
| 06. Juni 1638.....   | 157 |
| <i>Anhörung der Predigt des Pfarrers Georg Enderling – Regierungspräsident Heinrich von Börstel, Wolf von Börstel und dessen Gemahlin Adelheid als Mittagsgäste – Wirtschaftssachen – Korrespondenz – Nachrichten – Wenig Regen trotz bewölkten Himmels.</i>   |     |
| 07. Juni 1638.....   | 158 |
| <i>Truppendurchzüge – Kriegsnachrichten.</i>   |     |
| 08. Juni 1638.....   | 159 |
| <i>Ausbleibender Regen – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Kontribution – Regen am Nachmittag – Gespräch mit dem Bernburger Bürger Christoph Böhm.</i>  |     |
| 09. Juni 1638.....   | 161 |
| <i>Kontribution – Kriegsnachrichten – Korrespondenz – Nachmittagsspaziergang im Regen – Rückkehr von Knüttel aus Halberstadt – Abendregen.</i>   |     |
| 10. Juni 1638.....   | 162 |
| <i>Wirtschaftssachen – Anhörung der Predigt des Cörmigker Pfarrers Johann Andreas Sommer – Korrespondenz – Kontribution – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Wolf von Börstel, Einsiedel und Loyß als Gäste – Regen am Nachmittag.</i>   |     |
| 11. Juni 1638.....   | 163 |
| <i>Beratung mit Schwartzberger – Gestriger Regenbogen – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Administratives – Heutiger Regenbogen – Wirtschaftssachen.</i>  |     |
| 12. Juni 1638.....   | 165 |
| <i>Wind und Regen – Korrespondenz – Gespräch mit Pfau – Entschuldigung durch Winß für Nichterscheinen in der fürstlichen Kanzlei – Beratungen mit Schwartzberger – Grassierende Fleckfieber.</i>   |     |
| 13. Juni 1638.....   | 166 |

*Anhörung der Predigt des Poleyer Pfarrers Petrus Gothus – Börstel und Gothus als Mittagsgäste – Schreckliches Traumbild des Sohnes Erdmann Gideon – Pferdehaltung – Wirtschaftssachen – Korrespondenz – Kriegsnachrichten.*

|   |     |
|---|-----|
| 14. Juni 1638.....  | 167 |
| <i>Schönes Wetter – Warten auf Regen – Rückkehr des fürstlichen Schreibers Paul Ehling aus Hamburg – Wirtschaftssachen – Hofmarschall Burkhard von Erlach und dessen Gemahlin Ursula als Mittags- und Abendgäste – Beratungen mit Pfau und Schwartzberger – Gesuch durch Präsident Börstel.</i>         |     |
| 15. Juni 1638.....  | 168 |
| <i>Regen am Morgen – Wirtschaftssachen – Korrespondenz – Nachrichten – Besuche durch den Zerbster Lehrer Georg Reichardt und den Bernburger Bürgermeister Joachim Döring – Spaziergang – Wachtellieferung.</i>  |     |
| 16. Juni 1638.....  | 169 |
| <i>Beratung mit Schwartzberger – Einsiedel sowie der Lehens- und Gerichtssekretär Paul Ludwig als Mittagsgäste – Besuch bei Schwester Anna Sophia und Fürst Ludwig in Köthen – Wachteljagd – Einsiedel als Abendgast – Kriegsnachrichten.</i>   |     |
| 17. Juni 1638.....  | 170 |
| <i>Anhörung zweier Predigten – Besuch durch Schwartzberger – Wolf von Börstel, dessen Gemahlin und Einsiedel als Essensgäste – Spaziergang – Korrespondenz – Wirtschaftssachen.</i>   |     |
| 18. Juni 1638.....  | 171 |
| <i>Kriegsnachrichten – Kriegsfolgen – Pfau und Ludwig als Mittagsgäste – Korrespondenz – Regen – Erfolgreiche Aussprache mit Winß.</i>  |     |
| 19. Juni 1638.....  | 172 |
| <i>Korrespondenz – Starker Regen in der Nacht – Nachrichten – Beratung mit Präsident Börstel – Einsiedel und Reitherr Erhard Ursinus als Abendgäste.</i>  |     |
| 20. Juni 1638.....  | 173 |
| <i>Regen – Besuch durch Döring – Anhörung der Predigt – Wolf von Börstel, dessen Gemahlin, Erlach und Einsiedel als Mittagsgäste – Ankunft des Ballenstedter Amtmannes Martin Schmidt – Grassierende Krankheiten – Erkrankung der Kammerjungfern Eleonora Elisabeth von Ditten und Helena Zaborsky.</i> |     |
| 21. Juni 1638.....  | 174 |
| <i>Regen und Wind – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Träume – Korrespondenz – Dr. Brandt und Schmidt als Mittagsgäste – Gespräch mit Pfau – Entsendung von Schmidt nach Ballenstedt.</i>  |     |
| 22. Juni 1638.....  | 176 |
| <i>Sturm – Gespräch mit Ludwig – Spaziergang – Weitere unpässliche Personen im Frauenzimmer – Korrespondenz.</i>  |     |
| 23. Juni 1638.....  | 176 |
| <i>Beratung mit Präsident Börstel – Korrespondenz – Gespräch mit Schwartzberger – Spaziergang.</i>  |     |
| 24. Juni 1638.....  | 177 |
| <i>Zweimaliger Kirchengang – Wolf von Börstel, Einsiedel und Hans Albrecht von Halck als Mittagsgäste – Besuch durch Schwartzberger – Abendspaziergang.</i>   |     |
| 25. Juni 1638.....  | 177 |



*Traum – Steuerangelegenheiten – Beratung mit Schwartzberger – Döring und der Superintendent Konrad Reinhardt als Mittagsgäste – Kriegsnachrichten – Anordnung an Winß – Gartenaufenthalt mit der Gemahlin – Beratung mit Präsident Börstel – Hasenjagd.*

|  |     |
|--|-----|
| 26. Juni 1638.....   | 179 |
| <i>Traum – Besuche durch Pfau, Wolf von Börstel und Einsiedel – Spaziergang nach Zepzig – Hasen- und Wachteljagd – Administratives – Börstel, Einsiedel und Loyß als Abendgäste.</i>   |     |
| 27. Juni 1638.....   | 180 |
| <i>Schönes Wetter – Wirtschaftssachen – Anhörung der Predigt von Gothus – Erlach, dessen Gemahlin und Tochter sowie Börstel und Reinhardt als Mittagsgäste – Administratives – Gespräch mit Ludwig.</i>  |     |
| 28. Juni 1638.....   | 180 |
| <i>Schönes Wetter – Spaziergang – Dr. Brandt als Mittagsgast – Nachrichten – Beratung mit Schwartzberger – Beschwerde durch den Waldauer Pfarrer Christoph Cautius, Böhm und Ludwig Arendt – Kontribution – Erfolgreiche Reise von Börstel nach Köthen – Besserung der Gesundheit bei Ditten und Zaborsky – Unwohlsein der Töchter Eleonora Hedwig und Ernesta Augusta – Abendlicher Regen.</i>        |     |
| 29. Juni 1638.....   | 182 |
| <i>Hasenjagd – Nachrichten – Korrespondenz – Administratives.</i>  |     |
| 30. Juni 1638.....   | 183 |
| <i>Regen – Korrespondenz – Ausfahrt mit der Gemahlin nach Zepzig – Ankunft des Stallmeisters des Herzogs Julius Heinrich von Sachsen-Lauenburg – Nachrichten.</i>  |     |
| 01. Juli 1638.....   | 184 |
| <i>Anhörung zweier Predigten – Hochzeit der Waschmagd – Hofmarschall Burkhard von Erlach, dessen Gemahlin Ursula und Tochter, Wolf von Börstel, dessen Gemahlin Adelheid und Heinrich Friedrich von Einsiedel als Mittagsgäste – Besuch durch den früheren anhaltischen Bediensteten Melchior Siber – Kriegsfolgen – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Korrespondenz – Gewitter am Abend.</i> |     |
| 02. Juli 1638.....   | 185 |
| <i>Regen – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Ausritt in die Weinberge – Gespräch mit dem Quedlinburger Kaufmann Eberhard Heidfeld – Forellenlieferung.</i>  |     |
| 03. Juli 1638.....   | 187 |
| <i>Korrespondenz – Kriegsnachrichten – Anhaltischer Gesamtrat und Landrentmeister Kaspar Pfau als Mittagsgast – Kriegsfolgen – Beratung mit dem Regierungspräsidenten Heinrich von Börstel – Spaziergang.</i>  |     |
| 04. Juli 1638.....   | 188 |
| <i>Anhörung der Predigt zum Betttag – Vereidigung des Wolf von Börstel als Hofmeister sowie als Amtshauptmann von Bernburg und Ballenstedt – Schulrektor Franz Gericke als Mittagsgast – Beratung mit dem Hof- und Regierungsrat Georg Friedrich Schwartzberger.</i>   |     |
| 05. Juli 1638.....   | 189 |
| <i>Klagen der Stadt Bernburg – Ausritt nach Prederitz – Korrespondenz – Kriegsnachrichten – Kriegsfolgen – Besuch durch den Leibarzt Dr. Johann Brandt.</i>  |     |
| 06. Juli 1638.....   | 190 |
| <i>Regen – Kontribution – Korrespondenz – Einquartierungen – Kriegsfolgen.</i>   |     |
| 07. Juli 1638.....   | 191 |

*Ausritt am Morgen – Wirtschaftssachen – Kriegsfolgen – Gespräch mit Pfau.*

|   |     |
|---|-----|
| 08. Juli 1638.....  | 192 |
| <i>Grassierendes Fieber – Nachrichten – Einsiedel, Hofmeister Börstel und der Kammerjunker Abraham von Rindtorf als Mittagsgäste – Einsiedel, der Stadtvogt Melchior Loyß und Maria Elisabeth von Wesenbeck als Abendgäste – Zweimaliger Kirchgang.</i>   |     |
| 09. Juli 1638.....  | 192 |
| <i>Traum – Wirtschaftssachen – Spaziergang bei schönem Wetter – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Hasenjagd – Beratung mit Schwartzberger – Korrespondenz – Tod des Hofpredigers Andreas Winß – Kriegsfolgen – Trauer der Gemahlin Eleonora Sophia um Winß.</i>  |     |
| 10. Juli 1638.....  | 195 |
| <i>Spaziergang – Unterwegs Begegnung mit Hans Ludwig von Knoch – Wirtschaftssachen – Beratung mit Präsident Börstel – Gespräch mit Erlach.</i>  |     |
| 11. Juli 1638.....  | 196 |
| <i>Nachrichten – Administratives – Besuch durch Schwartzberger – Korrespondenz.</i>   |     |
| 12. Juli 1638.....  | 196 |
| <i>Spaziergang bei schönem Wetter – Wirtschaftssachen – Erlach als Mittagsgast – Begräbnis von Winß – Korrespondenz – Knoch und Schwartzberger als Abendgäste.</i>  |     |
| 13. Juli 1638.....  | 197 |
| <i>Beginn der Hundstage – Sorge um den Geheimsekretär Thomas Benckendorf – Dreiundsechzigster Geburtstag von Fürst August – Einsiedel und Dr. Brandt als Mittagsgäste – Erkrankung des Kammerdieners Tobias Steffek – Korrespondenz – Beratungen mit Schwartzberger.</i>  |     |
| 14. Juli 1638.....  | 198 |
| <i>Korrespondenz – Bestellung des Zerbster Lehrers Georg Reichardt zum Präzeptor der Söhne Erdmann Gideon und Viktor Amadeus – Gespräch mit dem neuen Hofprediger David Sachse – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Besuch durch Dr. Brandt – Abendspaziergang.</i>   |     |
| 15. Juli 1638.....  | 200 |
| <i>Morgennebel nach Hitze und Regen – Anhörung der Predigt des oberpfälzischen Exulanten Abraham Geisel – Vorstellung von Erdman Gideon und Viktor Amadeus bei Reichardt – Präsident Börstel, Einsiedel, Reichardt und Geisel als Mittagsgäste – Kirchgang am Nachmittag – Rehlieferung – Nachrichten – Lehens- und Gerichtssekretär Paul Ludwig als Abendgast – Ausfahrt mit der Gemahlin.</i> |     |
| 16. Juli 1638.....  | 201 |
| <i>Schönes Wetter – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Besuch durch Johannes Mylius – Unterrichtsbeginn für Erdmann Gideon und Viktor Amadeus bei Reichardt – Warten auf die Rückkehr von Benckendorf – Wirtschaftssachen – Kriegsfolgen – Beratungen mit Schwartzberger sowie dem stellvertretenden Amtmann und Geheimsekretär Georg Knüttel.</i>                      |     |
| 17. Juli 1638.....  | 203 |
| <i>Verschonung von jüngstem Unwetter – Kriegsnachrichten – Korrespondenz – Bericht durch Pfau – Erlach als Mittagsgast – Beratungen mit Schwartzberger und Hofmeister Börstel.</i>  |     |
| 18. Juli 1638.....  | 204 |

*Zusammenkunft eines Ständeausschusses – Entsendung von Knüttel in den Harz – Nachrichten – Anhörung der Predigt des Poleyer Pfarrers Petrus Gothus – Gothus als Mittagsgast – Plötzlicher Tod eines Erbsenwächters – Kontribution – Korrespondenz.*

|  |     |
|--|-----|
| 19. Juli 1638.....   | 206 |
| <i>Loyß als Essensgast – Ankunft von Fürst August zu den landständischen Ausschussberatungen – Gewitter – Korrespondenz.</i>   |     |
| 20. Juli 1638.....   | 206 |
| <i>Wind – Hasenjagd – Nachlassende Hitze.</i>  |     |
| 21. Juli 1638.....   | 207 |
| <i>Administratives – Zitat aus Francesco Petrarca's "Canzoniere" – Kriegsnachrichten – Beratung mit Schwartzberger – Besuch durch eine verletzte Frau aus Böhmen.</i>  |     |
| 22. Juli 1638.....   | 208 |
| <i>Korrespondenz – Gespräch mit dem kaiserlichen Generalquartiermeisterleutnant Jordan – Jordan, Einsiedel und Pfau als Mittagsgäste – Zweimaliger Kirchgang – Kriegsfolgen – Besuch durch den Diakon Johann Christoph Voigt.</i>  |     |
| 23. Juli 1638.....   | 209 |
| <i>Hasenjagd – Wirtschaftssachen – Einquartierungen – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Verliehener Brustharnisch für das Begräbnis des kursächsischen Generalfeldwachmeisters Dam Vitzthum – Kriegsfolgen – Korrespondenz – Verregneter Abendspaziergang mit der Gemahlin – Beratung mit Schwartzberger am Mittag.</i> |     |
| 24. Juli 1638.....   | 213 |
| <i>Besuche bei Einsiedel und Präsident Börstel – Kriegsnachrichten – Gestrige Bestrafung und Belehnung des Volrad von Krosigk – Korrespondenz – Beratung mit Schwartzberger.</i>   |     |
| 25. Juli 1638.....   | 214 |
| <i>Anhörung der Predigt – Administratives – Rückkehr von Knüttel aus Ballenstedt – Kriegsnachrichten.</i>  |     |
| 26. Juli 1638.....   | 214 |
| <i>Korrespondenz – Kriegsnachrichten – Schießübungen.</i>  |     |
| 27. Juli 1638.....   | 215 |
| <i>Träume – Kontribution – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Rückkehr des Diakons Johann Kaspar Martius – Ankunft von Schmidt und des Lakaien Johann Balthasar Oberlender – Gespräche mit Pfau und Schmidt – Dr. Brandt als Abendgast.</i>  |     |
| 28. Juli 1638.....   | 218 |
| <i>Reisevorbereitungen – Erkrankung von Hofmeister Börstel, des Amtsschreibers Philipp Güder und von Erlach – Gespräch mit Ludwig – Beratung mit Schwartzberger.</i>   |     |
| 29. Juli 1638.....   | 218 |
| <i>Ärgerlicher Tag – Anhörung zweier Predigten – Einsiedel und Ludwig als Mittagsgäste – Wirtschaftssachen.</i>  |     |
| 30. Juli 1638.....   | 219 |
| <i>Erfolglose Jagd – Störung – Ankunft von Knoch – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Beratung mit Präsident Börstel – Hilfsgesuch durch Schwester Anna Sophia – Korrespondenz – Traum.</i>  |     |

|  |     |
|--|-----|
| 31. Juli 1638.....   | 221 |
| <i>Abschiedsgesuch durch Dr. Brandt – Kriegsnachrichten – Korrespondenz – Hasen- und Wildschweinjad bei Prederitz.</i>   |     |
| 01. August 1638.....   | 223 |
| <i>Anhörung der Predigt des Baalberger Pfarrers Petrus Gothus – Nachrichten – Besuch durch die braunschweigisch-wolfenbüttelische Witwenhofmeisterin Maria Katharina (von) Schlegel – Spaziergang – Sorge wegen anhaltender Trockenheit.</i>   |     |
| 02. August 1638.....   | 223 |
| <i>Weiterreise der Frau von Schlegel nach Köthen – Hasenjagd – Erste Weintrauben – Pestfälle – Wirtschaftssachen – Administratives – Wind und ausbleibender Regen – Nachrichten.</i>   |     |
| 03. August 1638.....   | 225 |
| <i>Spaziergang mit Gemahlin Eleonora Sophia zum Pfaffenbusch – Geldangelegenheiten – Beratung mit dem Hof- und Regierungsrat Georg Friedrich Schwartzenger – Nachrichten – Gartenspaziergang und Streit mit der Gemahlin.</i>  |     |
| 04. August 1638.....   | 226 |
| <i>Rückkehr des Schlosstrabanten Georg Petz d. Ä. aus Magdeburg – Korrespondenz – Leibarzt Dr. Johann Brandt als Mittagsgast – Ausfahrt mit der Gemahlin – Leichter Regen.</i>   |     |
| 05. August 1638.....   | 227 |
| <i>Wind – Anhörung der Predigt – Heinrich Friedrich von Einsiedel und Dr. Brandt als Mittagsgäste – Wirtschaftssachen – Nachrichten.</i>   |     |
| 06. August 1638.....   | 228 |
| <i>Verdruss – Administratives – Ausritt in den Dröbelschen Busch und Peltziger Werder – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Hasenlieferung – Einsiedel als Mittagsgast – Beratung mit dem Regierungspräsidenten Heinrich von Börstel und Schwartzenger.</i>   |     |
| 07. August 1638.....   | 230 |
| <i>Korrespondenz – Kriegsnachrichten – Grassierendes Fieber.</i>   |     |
| 08. August 1638.....   | 231 |
| <i>Regen – Anhörung der Predigt – Besuch beim kranken Amtshauptmann und Interimshofmeister Wolf von Börstel – Dr. Brandt sowie der Lehens- und Gerichtssekretär Paul Ludwig als Mittagsgäste – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Erkrankung der Kammerjungfer Eleonora Elisabeth von Ditten – Grassierendes Fieber – Gespräch mit Schwartzenger – Korrespondenz – Einladung nach Plötzkau durch Fürst August.</i> |     |
| 09. August 1638.....   | 233 |
| <i>Regen und Wind – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Korrespondenz – Rückkehr des Lakaien Christian Leonhardt aus Ballenstedt und Halberstadt.</i>   |     |
| 10. August 1638.....   | 235 |
| <i>Korrespondenz – Beratungen mit Schwartzenger und dem Hofmarschall Burkhard von Erlach – Gespräch mit Einsiedel – Durchreise des braunschweigisch-lüneburgischen Gesandten Wolf Gebhard von Warberg – Hasenlieferung – Spaziergang nach Roschwitz – Administratives.</i>   |     |
| 11. August 1638.....   | 236 |

*Achtunddreißigster Geburtstag – Verschiebung der geplanten Reise nach Plötzkau – Gespräch mit  
Schwartzenberger – Einsiedel und Ludwig als Essensgäste – Korrespondenz – Kriegsfolgen – Ankunft  
von Schwester Anna Sophia – Tod des Superintendenten Konrad Reinhardt – Anhaltende Krankheit des  
Amthauptmanns Börstel – Dr. Brandt als Abendgast.*

|   |     |
|---|-----|
| 12. August 1638.....  | 238 |
| <i>Nächtliche Unruhe – Tod von Börstel – Ankunft von Leonhardt vom Herzog Julius Heinrich von Sachsen-<br/>Lauenburg – Nachrichten – Amtseinführung und Antrittspredigt des neuen Hofpredigers David Sachse<br/>– Erkrankung des Stadtvogts Melchior Loyß – Erlach und Dr. Brandt als Mittagsgäste – Fahrt mit der<br/>Gemahlin und Schwester Anna Sophia nach Plötzkau – Hochzeitsfeier des anhaltisch-plötzkauschen<br/>Hofmeisters Curt von Börstel und der bisherigen Kammerjungfer Anna Katharina von Dieskau.</i> |     |
| 13. August 1638.....  | 239 |
| <i>Anhörung der Brautpredigt – Fortsetzung der Hochzeitsfeierlichkeiten.</i>  |     |
| 14. August 1638.....  | 240 |
| <i>Abschied und Rückkehr mit der Gemahlin nach Bernburg – Korrespondenz – Kriegsnachrichten – Beratung<br/>mit Schwartzenberger – Vogellieferung aus Ballenstedt – Grassierendes Fieber – Gespräche mit Dr. Brandt<br/>und dem Amtmann-Stellvertreter Georg Knüttel.</i>  |     |
| 15. August 1638.....  | 241 |
| <i>Regen nach großer Hitze – Korrespondenz – Hasenlieferung – Kontribution – Kriegsnachrichten –<br/>Bestattung von Reinhardt.</i>  |     |
| 16. August 1638.....  | 242 |
| <i>Bestattung von Börstel – Entsendung des Kammerdieners Tobias Steffek nach Leipzig – Nachrichten.</i>   |     |
| 17. August 1638.....  | 243 |
| <i>Wind und Gewitter – Korrespondenz – Kontribution – Administratives.</i>  |     |
| 18. August 1638.....  | 244 |
| <i>Hasenlieferung – Sorge um Steffek, den Amtmann und Geheimsekretär Thomas Benckendorf sowie den<br/>Kammerjunker Karl Heinrich von Nostitz – Korrespondenz – Rückkehr von Steffek aus Leipzig – Anhörung<br/>der Vorbereitungs predigt auf das Abendmahl – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>  |     |
| 19. August 1638.....  | 245 |
| <i>Anhörung zweier Predigten und Empfang des Abendmahls zum Erntedankfest – Präsident Börstel und Erlach<br/>als Mittagsgäste.</i>  |     |
| 20. August 1638.....  | 246 |
| <i>Administratives – Wirtschaftssachen – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten –<br/>Beratung mit Schwartzenberger.</i>  |     |
| 21. August 1638.....  | 249 |
| <i>Grassierendes Fieber – Hasenjagd – Kriegsfolgen – Korrespondenz – Mostverkostung – Regen und<br/>Gewitter.</i>   |     |
| 22. August 1638.....  | 250 |
| <i>Entsendung von Leonhardt nach Prag – Verdruss über bisherige Erfolglosigkeit – Forellen- und<br/>Vogellieferung aus Ballenstedt – Korrespondenz – Ankunft des früheren Stallmeisters und Kammerjunkers<br/>Curt von der Trautenburg mit seiner Gemahlin Sophia.</i>  |     |

|   |     |
|---|-----|
| 23. August 1638.....  | 250 |
| <i>Ausritt in die Weinberge – Anwesenheit von Trautenberg – Ausfahrt der Gemahlin nach Zepzig –<br/>Administratives – Nachrichten – Befürchteter Niedergang des Fürstentums.</i>  |     |
| 24. August 1638.....  | 251 |
| <i>Träume – Gespräch mit dem Landrichter Christoph Rust – Gestriger und heutiger Morgennebel –<br/>Besichtigung des Nachlasses von Amtshauptmann Börstel – Hasenjagd – Nachrichten – Abendspaziergang.</i>  |     |
| 25. August 1638.....  | 252 |
| <i>Abreise von Trautenberg und dessen Gemahlin – Wildlieferung aus Harzgerode – Ausfahrt mit der Gemahlin<br/>– Korrespondenz.</i>  |     |
| 26. August 1638.....  | 253 |
| <i>Wind – Anhörung zweier Predigten – Besuch durch Hans Ludwig von Knoch – Kriegsnachrichten und<br/>andere Neuigkeiten – Knoch, Ludwig und Sachse als Mittagsgäste – Knoch sowie der anhaltische Gesamt<br/>rat und Landrentmeister Kaspar Pfau als Abendgäste.</i>                      |     |
| 27. August 1638.....  | 254 |
| <i>Regen – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Ausritt zum Aderstedter Weinberg – Bestallung von<br/>Knoch zum Hofmeister – Wirtschaftssachen – Beratung mit Schwarzenberger.</i>  |     |
| 28. August 1638.....  | 256 |
| <i>Herbstluft – Schreiende Krähen um das Schloss als schlechtes Vorzeichen – Wirtschaftssachen – Abreise von<br/>Knoch mit den Plötzkauer Fürsten Ernst Gottlieb, Lebrecht und Emanuel nach Harzgerode – Grassierendes<br/>Fieber – Kriegsnachrichten – Kriegsfolgen – Korrespondenz.</i> |     |
| 29. August 1638.....  | 258 |
| <i>Anhörung der Predigt – Heinrich und Curt Christoph von Börstel als Mittagsgäste – Beratungen mit<br/>Präsident Börstel, Schwarzenberger und Loyß – Loyß als Abendgast.</i>   |     |
| 30. August 1638.....  | 258 |
| <i>Wirtschaftssachen – Erneute provisorische Lehensverleihung durch Kaiser Ferdinand III. – Korrespondenz –<br/>Berufung des Ballenstedter Pfarrers Leonhard Sutorius zum neuen Superintendenten – Nachrichten.</i>   |     |
| 31. August 1638.....  | 259 |
| <i>Hasenjagd – Gestrige Hasenlieferung aus Ballenstedt – Korrespondenz – Viehmarkt in der Bergstadt –<br/>Durchreise des dänischen Gesandten Dr. Heinrich von Hatten und des braunschweigisch-lüneburgischen<br/>Gesandten Veit Curt von Mandelsloh.</i>                                  |     |
| 01. September 1638.....   | 261 |
| <i>Jahrmarkt – Kriegsfolgen – Gestrige Beschenkung des braunschweigisch-lüneburgischen Gesandten<br/>Veit Curt von Mandelsloh – Mitteilungen durch Mandelsloh und seinen Begleiter Dr. Justus Kipius –<br/>Abschickung nach Ballenstedt – Abendliche Krähenschwärme über dem Schloss.</i> |     |
| 02. September 1638.....   | 263 |
| <i>Rückkehr des designierten Hofmeisters Hans Ludwig von Knoch aus dem Harz – Anhörung der Predigt –<br/>Kontribution – Spaziergang mit Gemahlin Eleonora Sophia.</i>   |     |
| 03. September 1638.....   | 264 |
| <i>Ärger – Beratung mit dem Hof- und Regierungsrat Georg Friedrich Schwarzenberger – Hasenjagd<br/>– Wirtschaftssachen – Rückkehr des Regierungspräsidenten Heinrich von Börstel aus Dessau –</i>   |     |

*Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Starker Sturm – Sorge um den Amtmann und Geheimsekretär  
Thomas Benckendorf – Laute Krähenschwärme.*

|   |     |
|---|-----|
| 04. September 1638.....   | 265 |
| <i>Hasenjagd bei starkem Wind – Überraschende Ankunft des Ballenstedter Amtmanns Martin Schmidt –<br/>Wirtschaftssachen.</i>  |     |
| 05. September 1638.....   | 266 |
| <i>Kirchgang zum Bettag – Entsendung des Kammerjunkers Abraham von Rindtorf nach Ballenstedt –<br/>Wirtschaftssachen – Beratung mit Schwartzberger – Korrespondenz – Rätselhaft bewegte Bettvorhänge.</i>   |     |
| 06. September 1638.....   | 266 |
| <i>Grassierende Krankheiten – Kontribution – Hasenjagd – Gespräch mit dem Amtsschreiber Philipp Güder –<br/>Korrespondenz – Spaziergang mit Knoch – Bericht durch Schwartzberger – Kriegsnachrichten.</i>   |     |
| 07. September 1638.....   | 268 |
| <i>Ärger – Hasen- und Rebhuhnjagd – Wirtschaftssachen – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten –<br/>Korrespondenz – Spazierfahrt mit der Gemahlin sowie den Söhnen Erdmann Gideon und Viktor Amadeus zur<br/>Weinlese im Ziegelberg.</i>                           |     |
| 08. September 1638.....   | 269 |
| <i>Träume – Beratung mit Schwartzberger – Rückkehr von Rindtorf aus Ballenstedt – Spaziergang auf die<br/>Felder – Vergebung für Schmidt.</i>   |     |
| 09. September 1638.....   | 270 |
| <i>Zweimaliger Kirchgang – Diakon Johann Kaspar Martius als Mittagsgast – Anhaltischer Gesamtrat und<br/>Landrentmeister Kaspar Pfau sowie Schmidt als Abendgäste – Wirtschaftssachen – Erfolgreiche Tätigkeit<br/>von Pfau – Wechselhaftes Wetter.</i>               |     |
| 10. September 1638.....   | 271 |
| <i>Gespräche mit dem Landrichter Christoph Rust und Börstel – Abreise von Knoch in den Harz – Börstel als<br/>Mittagsgast – Korrespondenz – Ausritt zur Weinlese und auf die Felder – Kriegsnachrichten und andere<br/>Neuigkeiten.</i>                               |     |
| 11. September 1638.....   | 273 |
| <i>Gespräch mit Rust – Wind und Regen – Wirtschaftssachen – Spaziergang – Korrespondenz – Konflikt mit<br/>den Landständen.</i>   |     |
| 12. September 1638.....   | 274 |
| <i>Anhörung der Predigt des Poleyer Pfarrers Petrus Gothus – Gothus und der Coswiger Superintendent<br/>Philipp Beckmann als Mittagsgäste – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Empfehlungsschreiben<br/>für Beckmann – Wirtschaftssachen – Korrespondenz.</i> |     |
| 13. September 1638.....   | 276 |
| <i>Hausrat für das Frauenzimmer – Hasenjagd – Wirtschaftssachen – Gespräch mit Schwartzberger –<br/>Korrespondenz.</i>  |     |
| 14. September 1638.....   | 277 |
| <i>Korrespondenz – Besichtigung der Weinlese mit der Gemahlin und den Kindern – Geschenk an<br/>Schwartzberger – Rückkehr von Knoch aus dem Harz – Gespräch mit dem Stadtvogt Melchior Loyß.</i>  |     |
| 15. September 1638.....   | 278 |

*Ungehorsam der Bediensteten – Korrespondenz – Ausritt – Gespräch mit Pfau – Erwartung ungewöhnlicher Veränderungen – Hasen- und Vogellieferung aus Ballenstedt.*

|   |     |
|---|-----|
| 16. September 1638.....   | 278 |
| <i>Anhörung zweier Predigten – Grassierendes Fieber.</i>  |     |
| 17. September 1638.....   | 279 |
| <i>Wirtschaftssachen – Leibarzt Dr. Johann Brandt als Abendgast – Hasenjagd – Gespräch mit dem Lehens- und Gerichtssekretär Paul Ludwig – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.</i>                                     |     |
| 18. September 1638.....   | 280 |
| <i>Nachrichten – Gespräch mit Rust – Wirtschaftssachen.</i>   |     |
| 19. September 1638.....   | 281 |
| <i>Ablehnung des ungläubwürdigen Pagen Teufel – Korrespondenz – Nachrichten – Kriegsfolgen.</i>   |     |
| 20. September 1638.....   | 282 |
| <i>Wind – Spaziergang nach Betstunde und Geschäften – Konflikte am Hof – Wirtschaftssachen – Korrespondenz.</i>   |     |
| 21. September 1638.....   | 283 |
| <i>Durchreise eines Herrn von Hofkirchen – Korrespondenz – Nachrichten – Empfang einer weiteren provisorischen Belehrung – Sorge um den Lakaien Christian Leonhardt – Kontribution – Wildtierlieferung aus Ballenstedt.</i> |     |
| 22. September 1638.....   | 285 |
| <i>Nachrichten – Gestrige Hasenjagd – Wirtschaftssachen – Rückkehr von Leonhardt – Fürst Ernst Gottlieb und der anhaltisch-plötzkausche Hofmeister Curt von Börstel als Mittagsgäste – Gemeinsame Reise nach Köthen.</i>    |     |
| 23. September 1638.....   | 286 |
| <i>Tauffeier für Fürst Wilhelm Ludwig.</i>  |     |
| 24. September 1638.....   | 287 |
| <i>Fortsetzung der Feierlichkeiten – Aufnahme von Hofmeister Börstel in die Fruchtbringende Gesellschaft.</i>   |     |
| 25. September 1638.....   | 288 |
| <i>Rückkehr nach Bernburg – Abschied von Fürst Ernst Gottlieb – Zufriedenheit der Gemahlin mit den Köthener Tauffeierlichkeiten.</i>  |     |
| 26. September 1638.....   | 288 |
| <i>Sorge um den kranken Kammerdiener Tobias Steffek – Dr. Brandt als Mittagsgast.</i>   |     |
| 27. September 1638.....   | 288 |
| <i>Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Kriegsfolgen – Gespräche mit Schwarzenberger, Pfau und Loyß – Rückkehr von Ludwig aus Leipzig – Wildtier- und Geldlieferung aus Ballenstedt.</i>              |     |
| 28. September 1638.....   | 290 |
| <i>Beratungen mit Präsident Börstel und Schwarzenberger – Nachrichten – Kriegsfolgen – Hasenjagd – Rückkehr von Knoch aus Plötzkau.</i>   |     |



|   |     |
|---|-----|
| 29. September 1638.....   | 292 |
| <i>Anhörung zweier Predigten zum Michaelistag – Martius als Mittagsgast – Durchreise des Kammerjunkers Otto Wilhelm von Cornberg vom Herzog Julius Heinrich von Sachsen-Lauenburg – Korrespondenz – Nachrichten – Probeweise Bestallung von Georg Petz d. J. zum Einspänniger – Drohende Einquartierungen – Schwierigkeiten wegen der geplanten Reise – Kriegsfolgen.</i> |     |
| 30. September 1638.....   | 293 |
| <i>Gespräch mit Pfau – Kriegsfolgen – Zweimaliger Kirchgang.</i>  |     |
| 01. Oktober 1638.....   | 295 |
| <i>Hofmarschall Burkhard von Erlach als Mittagsgast – Beratung mit dem Hof- und Regierungsrat Georg Friedrich Schwarzenberger – Schwierigkeiten – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Kriegsfolgen – Sorge um den Kammerjunker Karl Heinrich von Nostitz.</i>  |     |
| 02. Oktober 1638.....   | 296 |
| <i>Regen – Verduss am Hof – Administratives – Korrespondenz – Sorge um Nostitz.</i>   |     |
| 03. Oktober 1638.....   | 297 |
| <i>Frost und Schnee – Anhörung der Predigt des Poleyer Pfarrers Petrus Gothus – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Gothus als Mittagsgast – Kriegsfolgen – Ausritt – Korrespondenz – Vogellieferung.</i>  |     |
| 04. Oktober 1638.....   | 298 |
| <i>Starker Frost – Korrespondenz – Nachrichten – Beratungen mit dem anhaltischen Gesamtrat und Landrentmeister Kaspar Pfau sowie dem Regierungspräsidenten Heinrich von Börstel – Kriegsfolgen – Rückkehr des Lakaien Johann Balthasar Oberlender aus Leipzig.</i>  |     |
| 05. Oktober 1638.....   | 300 |
| <i>Abreise von Börstel nach Köthen – Korrespondenz – Spaziergang im Regen – Rückkehr von Börstel aus Köthen.</i>  |     |
| 06. Oktober 1638.....   | 300 |
| <i>Kriegsfolgen – Vierter Geburtstag des Sohnes Viktor Amadeus – Beratung mit Schwarzenberger – Rückkehr des Stadtvogts Melchior Loyß aus Leipzig.</i>  |     |
| 07. Oktober 1638.....   | 301 |
| <i>Zweimaliger Kirchgang – Hochzeit des fürstlichen Schreibers Augustin Banse mit der bisherigen Amme der Fürstenkinder – Korrespondenz.</i>  |     |
| 08. Oktober 1638.....   | 301 |
| <i>Beratungen mit Loyß und Erlach – Hasenjagd – Nachrichten – Fortsetzung der Hochzeitsfeier des neuen Ehepaars Banse – Besuch durch Schwarzenberger – Sorgen wegen der bevorstehenden Reise.</i>   |     |
| 09. Oktober 1638.....   | 302 |
| <i>Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Korrespondenz – Geldangelegenheiten.</i>  |     |
| 10. Oktober 1638.....   | 303 |
| <i>Aufbruch nach Wien – Reise bis Halle (Saale) – Besuch durch den Hallenser Verbindungsmann Maximilian Wogau – Nachrichten.</i>  |     |
| 11. Oktober 1638.....   | 305 |

*Weiterfahrt nach Leipzig – Unterkunft bei dem Leipziger Rat Adrian Steger – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.*

|  |     |
|--|-----|
| 12. Oktober 1638.....  | 306 |
| <i>Abfertigung von Loyß nach Bernburg – Korrespondenz – Nachrichten – Einkäufe – Unmut über Verzögerung der Weiterreise – Kursächsischer Generalfeldzeugmeister Anton Monier als Abendgast.</i>  |     |
| 13. Oktober 1638.....  | 308 |
| <i>Nachrichten – Besuch durch den Leiter der morgigen Kaufleutekarawane nach Nürnberg – Kriegsfolgen.</i>  |     |
| 14. Oktober 1638.....  | 308 |
| <i>Weiterfahrt nach Pegau – Gestrige und heutige Ratschläge durch die mitreisenden Nürnberger Kaufleute.</i>   |     |
| 15. Oktober 1638.....  | 309 |
| <i>Wunderliche Einfälle – Weiterreise nach Gera – Reisegewohnheiten der Kaufleute.</i>   |     |
| 16. Oktober 1638.....  | 310 |
| <i>Weiterfahrt nach Pößneck – Neue Erlebnisse.</i>   |     |
| 17. Oktober 1638.....  | 310 |
| <i>Weiterreise nach Lehesten – Vorübergehende Trennung von den mitfahrenden Kaufleuten.</i>  |     |
| 18. Oktober 1638.....  | 311 |
| <i>Weiterfahrt nach Lichtenfels – Bewirtung durch den bambergischen Amtmann und früheren fürstlichen Edelknaben Hans Wolf von Wolfsthal.</i>   |     |
| 19. Oktober 1638.....  | 312 |
| <i>Weiterreise auf dem Main nach Bamberg – Verpflegung durch die bambergische Regierung – Unterwegs Entenjagd – Kriegsnachrichten.</i>   |     |
| 20. Oktober 1638.....  | 313 |
| <i>Weiterfahrt nach Nürnberg – Kriegsnachrichten – Besuch durch den oberpfälzischen Exulanten und Nürnberger Kaufmann Georg Hartung – Korrespondenz.</i>   |     |
| 21. Oktober 1638.....  | 313 |
| <i>Kirchgang mit dem steirischen Exulanten Gall von Racknitz – Racknitz, der Ratskonsulent Dr. Johann Ulrich und der Kaufmann Georg Forstenheuser als Mittagsgäste – Besuche durch die oberpfälzischen Exulanten Hans und Johann Friedrich Fuchs – Korrespondenz – Begrüßungsgeschenke durch den Nürnberger Rat – Patrizier Löffelholz, Hans Fuchs und Forstenheuser als Abendgäste.</i> |     |
| 22. Oktober 1638.....  | 314 |
| <i>Weiterreise nach Altdorf – Besuch durch den zukünftigen Pagen Ludwig Ernst Geuder – Abschied von Johann Friedrich und Hans Fuchs, Dr. Ulrich, einem Heroldsberger Geistlichen und Forstenheuser in Nürnberg.</i>  |     |
| 23. Oktober 1638.....  | 315 |
| <i>Traum – Weiterfahrt nach Hemau.</i>   |     |
| 24. Oktober 1638.....  | 316 |
| <i>Traum – Weiterreise nach Regensburg – Einzug ins Gasthaus "Altes Posthorn" – Besuche durch die österreichischen Exulanten Wolf Dietmar von Grünthal und Jonas Kuttner sowie den Regensburger Juristen</i>   |     |

*Esaias Gumpelzhaimer – Kuttner und Gumpelzhaimer als Abendgäste – Kriegsnachrichten – Ausschlagung einer Einladung zum kaiserlichen Obristen und Stadtkommandanten Nikolaus Hermann von Niedrum.*

|  |     |
|--|-----|
| 25. Oktober 1638.....  | 317 |
| <i>Besuch durch den pfalzgräflich-hilpoltsteinischen Hofarzt Dr. Johannes Rosa – Nachrichten – Oberpfälzischer Exulant Georg Christoph von Gleißenthal als Frühstücksgast – Besteigung eines gemieteten Donauschiffes nach Wien – Reisebegleiter – Vereidigung des Kammerdieners Tobias Steffek und des Lakaien Christian Leonhardt – Annahme des österreichischen Exulantensohns August von Hohenfeld als Pagen – Weiterfahrt bis Pfatter – Unterwegs erfolglose Entenjagd – Besuch durch zwei Regensburger Ratsherren am Morgen.</i> |     |
| 26. Oktober 1638.....  | 319 |
| <i>Weiterreise nach Deggendorf – Unterwegs Entenjagd – Nachrichten.</i>  |     |
| 27. Oktober 1638.....  | 320 |
| <i>Weiterfahrt nach Vilshofen – Ritt nach Ortenburg – Besuch bei Graf Friedrich Kasimir von Ortenburg und dessen Schwester Luzia Euphemia – Kriegsnachrichten – Abendgebet.</i>  |     |
| 28. Oktober 1638.....  | 321 |
| <i>Anhörung der Predigt – Weiterfahrt bis Passau – Entlassung und Empfehlung von Geuder an den Grafen von Ortenburg – Weiterreise auf der Donau nach Engelhartzell – Sturm in der vorigen Nacht.</i>   |     |
| 29. Oktober 1638.....  | 322 |
| <i>Weiterfahrt nach Mauthausen – Nachrichten.</i>  |     |
| 30. Oktober 1638.....  | 323 |
| <i>Weiterreise nach Aggsbach.</i>  |     |
| 31. Oktober 1638.....  | 324 |
| <i>Weiterfahrt nach Wien – Einzug ins Gasthaus "Zum Goldenen Lamm" – Kontaktaufnahme zum anhaltischen Agenten Johann Löw d. Ä..</i>  |     |
| 01. November 1638.....   | 326 |
| <i>Morgenspaziergang in den Prater – Kontaktaufnahmen zum kaiserlichen Obersthofmeister Graf Maximilian von Trauttmansdorff und zum früheren Magdeburger Administrator Markgraf Christian Wilhelm von Brandenburg – Umzug ins Gasthaus "Zum Goldenen Ochsen" – Bericht durch den anhaltischen Agenten Johann Löw d. Ä. – Ausleihe von Pferden durch den Markgrafen von Brandenburg – Nachrichten – Zweite Entschuldigung durch den Grafen von Trauttmansdorff.</i>   |     |
| 02. November 1638.....   | 327 |
| <i>Sturm und Erdbeben in der Nacht – Besuch durch den Grafen von Trauttmansdorff – Besuch beim Markgrafen von Brandenburg – Anmeldung bei Edvige Maria Gonzaga – Besuch durch Löw.</i>   |     |
| 03. November 1638.....   | 329 |
| <i>Gestriges Gespräch mit dem Grafen von Trauttmansdorff – Korrespondenz – Buchkauf und Lektüre – Löw als Mittagsgast – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Besuch bei Frau Gonzaga – Ausstattung der fürstlichen Unterkunft mit Wandschmuck.</i>   |     |
| 04. November 1638.....   | 331 |
| <i>Andacht mit Gesang und verlesener Predigt – Korrespondenz – Geldangelegenheiten – Verzögerung der kaiserlichen Audienz – Nachrichten.</i>   |     |

|  |     |
|--|-----|
| 05. November 1638.....   | 334 |
| <i>Korrespondenz – Nachrichten – Besuch beim Grafen von Trauttmansdorff – Georg Ehrenreich von Roggendorf als Mittagsgast – Ausfahrt mit Roggendorf in den Prater.</i>   |     |
| 06. November 1638.....   | 334 |
| <i>Schwierigkeiten – Audienz bei Kaiser Ferdinand III. – Gespräche im kaiserlichen Vorzimmer – Löw und Roggendorf als Abendgäste.</i>  |     |
| 07. November 1638.....   | 336 |
| <i>Gespräche im kaiserlichen Vorzimmer – Anmeldung und Audienz bei Kaiserin Maria Anna – Gestrige Ausleihe von Kutsche und Pferden durch Fürst Gundaker von Liechtenstein – Korrespondenz.</i>   |     |
| 08. November 1638.....   | 337 |
| <i>Traum – Besuch durch Löw – Anmeldung und Audienz bei der verwitweten Kaiserin Eleonora – Nachrichten – Beginnende Kälte – Entflohener Gasthausknecht.</i>   |     |
| 09. November 1638.....   | 338 |
| <i>Geldangelegenheiten – Roggendorf als gestriger Abendgast – Anfrage beim Grafen von Trauttmansdorff – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Anmeldung bei Erzherzog Leopold Wilhelm von Österreich – Löw als Mittagsgast – Einkauf – Besuch durch den Fürsten von Liechtenstein.</i>  |     |
| 10. November 1638.....   | 339 |
| <i>Roggendorf als Mittagsgast – Ausfahrt mit Roggendorf – Audienz beim Erzherzog von Österreich – Kriegsnachrichten – Permanente Betteleien durch Hofbedienstete – Mühsame Beschaffung einer Kutsche.</i>  |     |
| 11. November 1638.....   | 340 |
| <i>Einladung durch den Fürsten von Liechtenstein – Hofgespräche mit Pfalzgraf Philipp Wilhelm von Pfalz-Neuburg, Erasmus d. J. von Starhemberg, dem früheren kaiserlichen Kämmerer Graf Julius von Hardegg und dem abgedankten schwedischen Generalleutnant Lorenz von Hofkirchen – Anwesenheit bei öffentlicher Mahlzeit des Kaiserpaares – Mittagessen beim Fürsten von Liechtenstein – Besuch durch den ordentlichen spanischen Botschafter Marqués Sancho de Castañeda – Anmeldung durch den Pfalzgrafen von Pfalz-Neuburg – Bekanntschaft mit dem ungarischen Palatin Graf Nikolaus Esterházy und Erzbischof Imre von Gran – Korrespondenz.</i> |     |
| 12. November 1638.....   | 341 |
| <i>Unmöglicher Hofaufenthalt am Vormittag – Vergebliches Warten auf Besuch durch den Pfalzgrafen von Pfalz-Neuburg – Erfolgreiche Bemühungen um Pferde für eine Teilnahme an der kaiserlichen Jagd – Vorzimmergespräch mit dem kaiserlichen Oberstkämmerer Graf Johann Rudolf von Puchheim – Nachrichten – Begegnung mit dem kaiserlichen Obristen Graf William Gall de Burgo.</i>   |     |
| 13. November 1638.....   | 343 |
| <i>Anfrage beim Grafen von Trauttmansdorff – Anmeldung bei der kaiserlichen Kinder-Obersthofmeisterin Gräfin Susanna Veronika von Trautson – Kriegsnachrichten – Besuche durch Löw, den früheren Pagen Hans Ehrenreich Geyer und Roggendorf – Absage durch die Gräfin von Trautson – Erfolgreiche Anmeldung beim Marqués de Castañeda.</i>   |     |
| 14. November 1638.....   | 344 |
| <i>Beschreibung und Deutung eines Traumes – Anmeldung durch den kaiserlichen Obristen Graf Ernst von Kollonitsch – Besuch beim Marqués de Castañeda.</i>   |     |
| 15. November 1638.....   | 346 |

*Verzicht auf Hofbesuch – Kurze Audienz beim Kaiser – Begegnung mit dem venezianischen Botschafter Giovanni Grimani – Nachrichten – Gespräch mit dem Grafen von Puchheim – Entschuldigung durch den Pfalzgrafen von Pfalz-Neuburg.*

16. November 1638..... 347  
*Besuch durch den Pfalzgrafen von Pfalz-Neuburg – Roggendorf als Essensgast – Gestriges Gespräch mit dem Marqués de Castañeda – Regen und Schnee – Lange Bearbeitungsdauer der fürstlichen Gesuche am Kaiserhof – Nachrichten.*
17. November 1638..... 348  
*Erinnerung an eine frühere Warnung vor dem Monat November – Besuch beim Grafen von Trauttmansdorff – Anmeldung bei Kaiserin Maria Anna – Erkundigung bei Löw – Kriegsnachrichten – Ausfahrt mit Roggendorf in den Prater – Krankenbesuch beim Markgrafen von Brandenburg – Erkundigung bei Trauttmansdorff.*
18. November 1638..... 350  
*Besuch durch den venezianischen Gesandtschaftssekretär Taddeo Vico – Roggendorf als Mittagsgast – Korrespondenz – Warten auf die Audienz bei der Kaiserin – Erkundigung beim Grafen von Trauttmansdorff – Anmeldung durch Grimani.*
19. November 1638..... 351  
*Geldangelegenheiten – Warten auf Bearbeitung der fürstlichen Gesuche am Kaiserhof – Roggendorf und Löw als Mittagsgäste – Besuch durch Grimani – Erfolgreicher Anmeldeversuch beim Pfalzgrafen von Pfalz-Neuburg – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Erkundigung beim Grafen von Trauttmansdorff.*
20. November 1638..... 355  
*Mitteilung an Graf Franz Christoph Khevenhüller als dem Obersthofmeister der Kaiserin – Erkundigung beim Grafen von Trauttmansdorff – Kontaktaufnahme zum Hofkammerpräsidenten Graf Ulrich Franz von Kolowrat – Audienz bei der Kaiserin – Vorstellung bei den ältesten kaiserlichen Kindern Erzherzog Ferdinand IV. und Erzherzogin Maria Anna von Österreich – Besuch bei Grimani.*
21. November 1638..... 357  
*Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Gestriges Gespräch mit dem Grafen Khevenhüller – Verhalten im Vorzimmer der Kaiserin – Mitteilung an Graf Friedrich von Cavriani als dem Obersthofmeister der alten Kaiserin – Besuch des Katharinenmarkts mit Starhemberg – Korrespondenz – Roggendorf und Löw als Mittagsgäste – Erneuter Anmeldeversuch beim Pfalzgrafen von Pfalz-Neuburg – Umzug in die Vorstadt – Abschiedsgruß an den Markgrafen von Brandenburg.*
22. November 1638..... 361  
*Geldangelegenheiten – Husten – Aufenthalt in der Vorstadt – Mitteilung an den Grafen von Trauttmansdorff – Bericht durch den kaiserlichen Hofkammersekretär Georg Wagner – Gespräch mit Löw.*
23. November 1638..... 364  
*Bericht durch den gräflich-trauttmansdorffischen Sekretär Franz Faber – Geschenke für Faber, Wagner und den kaiserlichen Kriegszahlmeister Simon Kießling – Einkäufe auf dem Jahrmarkt – Anmeldung beim Markgrafen von Brandenburg – Löw als Mittagsgast – Anfrage bei Graf Khevenhüller – Nachrichten – Behandlung durch den kaiserlichen Leibarzt Dr. Esaias Sachs – Abschiedsbesuch beim Markgrafen.*
24. November 1638..... 366  
*Geldangelegenheiten – Einkäufe – Reisevorbereitungen – Nächtlicher Sturm – Mitteilung durch den Kaiser – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.*

|  |     |
|--|-----|
| 25. November 1638.....   | 367 |
| <i>Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Graf von Trauttmansdorff als größter Freund am Kaiserhof – Korrespondenz – Aufbruch nach Wolkersdorf im Weinviertel – Unterwegs Begegnung mit dem polnischen Gesandten Graf Gerhard von Dönhoff.</i>   |     |
| 26. November 1638.....   | 369 |
| <i>Weiterreise nach Feldsberg – Bewirtung und Unterkunft durch Fürst Karl Eusebius von Liechtenstein.</i>  |     |
| 27. November 1638.....   | 370 |
| <i>Beschenkung durch den Fürsten von Liechtenstein – Rundgang mit dem Fürsten – Gemeinsame Fahrt nach Eisgrub – Besichtigung der fürstlichen Gartenanlage – Abschied von Liechtenstein – Weiterreise nach Auspitz – Begleitung durch den fürstlich-liechtensteinischen Aufwärter Gabriel von Bergk.</i>  |     |
| 28. November 1638.....   | 371 |
| <i>Beschenkung mit Wein – Weiterfahrt nach Wischau.</i>  |     |
| 29. November 1638.....   | 372 |
| <i>Weiterreise nach Proßnitz – Bewirtung durch den fürstlich-liechtensteinischen Herrschaftshauptmann Vlachofsky und Bergk – Beschenkung mit Wein durch den Proßnitzer Rat und den fürstlichen Stadtrichter.</i>   |     |
| 30. November 1638.....   | 372 |
| <i>Ausritt zum Schloss Plumenau – Frühstück in Proßnitz – Weiterreise nach Littau bei schlechtem Wetter – Bewirtung im Auftrag des Fürsten von Liechtenstein.</i>  |     |
| 01. Dezember 1638.....   | 374 |
| <i>Nachrichten – Besichtigung von Tiergarten und Gestüt des Fürsten Karl Eusebius von Liechtenstein – Weiterreise nach Landskron.</i>  |     |
| 02. Dezember 1638.....   | 374 |
| <i>Beherbergung und Bewirtung auf dem Schloss des Fürsten von Liechtenstein – Bibellektüre und Morgengebete zum ersten Advent – Schlossbesichtigung – Weiterfahrt nach Lichwe – Erneute Beherbergung und Bewirtung im Auftrag des Fürsten von Liechtenstein.</i>   |     |
| 03. Dezember 1638.....   | 375 |
| <i>Weiterreise nach Wostrow – Unterwegs Verletzung des fürstlichen Hundes Tiger – Beschenkung durch einen unbekanntem böhmischen Adligen.</i>  |     |
| 04. Dezember 1638.....   | 376 |
| <i>Weiterfahrt nach Prelauc – Unterwegs Besichtigung des Pardubitzer Schlosses – Kriegsnachrichten.</i>  |     |
| 05. Dezember 1638.....   | 376 |
| <i>Weiterreise nach Planeis – Vorausritt des fürstlich-liechtensteinischen Begleiters Gabriel von Bergk bis Schwarzkosteletz.</i>  |     |
| 06. Dezember 1638.....   | 377 |
| <i>Weiterfahrt nach Schwarzkosteletz – Beherbergung und Bewirtung durch den fürstlich-liechtensteinischen Hauptmann Swattkofsky – Krankenbesuch beim fürstlich-liechtensteinischen Hofmeister Joseph Gandelmo – Besichtigung von Schloss und Garten – Vorausritt von Bergk nach Prag – Unterwegs Kutschunfall des Hofmeisters Hans Ludwig von Knoch.</i> |     |
| 07. Dezember 1638.....   | 378 |

*Weiterreise nach Prag – Beherbergung und Bewirtung im Stadtpalais des Fürsten von Liechtenstein.*

|   |     |
|---|-----|
| 08. Dezember 1638.....  | 379 |
| <i>Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Kontaktaufnahme zum Hofkriegsratspräsidenten Graf Heinrich Schlick – Besuch durch den kaiserlichen Wein- und Bieramtverwalter Hans Ludwig Schwartz – Besichtigung des liechtensteinischen Stadtpalais.</i>                                  |     |
| 09. Dezember 1638.....  | 380 |
| <i>Abfertigung und Beschenkung von Bergk – Pferdekauf – Besuch durch den früheren spanischen Obristen Conde Francisco Verdugo und dessen Schwager Jaroslaus Hase von Hasenburg – Gespräch mit Schwartz.</i>   |     |
| 10. Dezember 1638.....  | 380 |
| <i>Weiterfahrt nach Welbern – Verpasster Besuch durch den kaiserlichen Oberstallmeister Graf Maximilian von Waldstein – Unterwegs zerbrochene Weinflaschen und Sturz des Kammerdieners Tobias Steffeck – Erkrankung des Vorreiters – Schneeschmelze bei starkem Wind – Korrespondenz.</i> |     |
| 11. Dezember 1638.....  | 382 |
| <i>Weiterreise nach Lobositz – Begrüßung, Beherbergung und Bewirtung durch den gräflich-waldsteinischen Hauptmann Georg Wratislaw von Kunesch – Unsicherheit um Prag.</i>   |     |
| 12. Dezember 1638.....  | 383 |
| <i>Besichtigung von Fasanen – Weiterfahrt nach Aussig – Unterwegs sagenumwobene Haselsträucher und diverse Unannehmlichkeiten.</i>  |     |
| 13. Dezember 1638.....  | 384 |
| <i>Weiterreise nach Berggießhübel – Kriegsnachrichten – Kosten für Vorspannpferde – Wirtschaftssachen – Fehlende Elbschiffe.</i>  |     |
| 14. Dezember 1638.....  | 386 |
| <i>Weiterfahrt nach Pirna – Kriegsnachrichten – Kriegsfolgen – Anmietung eines Elbeschiffes bis Dessau.</i>   |     |
| 15. Dezember 1638.....  | 387 |
| <i>Weiterreise auf der Elbe nach Meißen.</i>  |     |
| 16. Dezember 1638.....  | 387 |
| <i>Weiterfahrt bis Schloss Lichtenburg – Unterwegs Kollision mit einem Meißener Elbbrückenbogen – Beherbergung und Bewirtung bei der verwitweten Kurfürstin Hedwig von Sachsen.</i>   |     |
| 17. Dezember 1638.....  | 388 |
| <i>Gespräch mit der Kurfürstin von Sachsen – Weiterreise zu Land nach Pretzsch – Beherbergung und Bewirtung durch Wolf von Löser – Kriegsfolgen.</i>  |     |
| 18. Dezember 1638.....  | 389 |
| <i>Weiterfahrt nach Wörlitz – Begrüßung und Bewirtung durch Fürst Georg Ariberts Gemahlin Johanna Elisabeth von Krosigk – Kriegsfolgen – Abfertigung des Begleitschutzes der Kurfürstin von Sachsen – Gespräch mit Cousin Georg Aribert.</i>  |     |
| 19. Dezember 1638.....  | 390 |
| <i>Weiterreise nach Dessau.</i>   |     |
| 20. Dezember 1638.....  | 391 |

*Weiterfahrt nach Köthen – Mahlzeiten mit Fürst Ludwig, dessen Gemahlin Sophia und der eigenen Schwester Anna Sophia.*

21. Dezember 1638..... 391  
*Weiterreise nach Bernburg – Begrüßung durch Gemahlin Eleonora Sophia und die Kinder – Kriegsfolgen – Besuch durch den kursächsischen Obristen August von Hanow und den Obristleutnant Christian Ernst von Knoch – Kriegsnachrichten – Aufwartung durch den Hofmarschall Burkhard von Erlach, den Hof- und Regierungsrat Georg Friedrich Schwartzberger, Heinrich Friedrich von Einsiedel sowie den anhaltischen Gesamtrat und Landrentmeister Kaspar Pfau.*
22. Dezember 1638..... 392  
*Kriegsnachrichten – Beratung mit dem Regierungspräsidenten Heinrich von Börstel – Börstel und Einsiedel als Essensgäste – Gespräch mit Schwartzberger – Aufwartungen durch den Stadtvogt Melchior Loyß sowie den Lehens- und Gerichtssekretär Paul Ludwig.*
23. Dezember 1638..... 393  
*Zweimaliger Kirchgang zum vierten Advent – Kriegsnachrichten – Erlach und Einsiedel als Gäste – Gespräch mit Schwartzberger – Kriegsfolgen.*
24. Dezember 1638..... 394  
*Starker Wind – Wirtschaftssachen und Administratives – Reh- und Hasenlieferung – Korrespondenz – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.*
25. Dezember 1638..... 394  
*Starker Wind – Anhörung der Predigt auf dem Schloss zum ersten Weihnachtstag – Diakon Johann Kaspar Martius und Einsiedel als Mittagsgäste – Korrespondenz – Kirchgang am Nachmittag – Tod des alten fürstlichen Torwärters Sebastian Bradel – Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten.*
26. Dezember 1638..... 397  
*Sturm – Anhörung der Predigt des Superintendenten Leonhard Sutorius zum Stephanstag – Korrespondenz – Sutorius, Ludwig und der Amtmann-Stellvertreter Georg Knüttel als Mittagsgäste – Kriegsnachrichten – Verzicht auf Kirchgang am Nachmittag.*
27. Dezember 1638..... 398  
*Korrespondenz – Hochwasser der Saale – Abfertigung des Lakaien Christian Leonhardt – Vom Wind verwehtes Schriftstück als schlechtes Vorzeichen – Gespräch mit dem Landrichter Christoph Rust – Erlach und Einsiedel als Mittagsgäste – Beratung mit Schwartzberger – Beerdigung von Bradel – Weiterleitung eingetroffener kursächsischer Schutzwachen in die Harzämter – Spaziergänge in den Garten und zu den Pferden – Kriegsfolgen.*
28. Dezember 1638..... 399  
*Reitübungen – Abfertigungen nach Halle (Saale) und Merziern – Wirtschaftssachen – Mitteilung durch einen kursächsischen Capitän-Leutnant – Sorge um den unpässlichen Steffeck – Kriegsnachrichten.*
29. Dezember 1638..... 401  
*Administratives – Untersuchung von Steffeck durch den Leibarzt Dr. Johann Brandt – Zunehmendes Saalehochwasser – Beschwerde durch Rust – Obristleutnant Knoch und Pfau als Mittagsgäste.*
30. Dezember 1638..... 401  
*Nächtliche Sorge um Steffeck – Anhörung zweier Predigten – Cörmigker Pfarrer Johann Andreas Sommer und Einsiedel als Mittagsgäste – Gespräch mit Schwartzberger – Krankheit von Steffeck.*



|   |     |
|---|-----|
| 31. Dezember 1638.....  | 402 |
| <i>Korrespondenz – Hasenlieferung – Anhörung der Vorbereitungspredigt auf das Abendmahl – Andauernde Krankheit von Steffek.</i> |     |
| Personenregister.....   | 404 |
| Ortsregister.....   | 417 |
| Körperschaftsregister.....  | 425 |

## Editorische Notiz

Diese pdf-Datei ist als Ergänzung und zusätzliches Angebot zur digitalen Edition gedacht. Sie erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit und Richtigkeit. Zur diplomatischen und kommentierten Ausgabe der Tagebücher Christians II. von Anhalt-Bernburg konsultieren Sie bitte die digitale Edition in der Wolfenbütteler Digitalen Bibliothek: <http://diglib.hab.de/edoc/ed000228/start.htm>

Die Textgestalt der pdf-Ausgabe folgt soweit wie technisch möglich den Editionsrichtlinien der digitalen Edition (abrufbar unter: [http://www.tagebuch-christian-ii-anhalt.de/index.php?article\\_id=7](http://www.tagebuch-christian-ii-anhalt.de/index.php?article_id=7)). Technisch bedingte Unterschiede betreffen hauptsächlich den Anmerkungsapparat: Text- und Sachkommentar wurden zu einem Apparat zusammengefasst, desweiteren alle durch Tooltip realisierten Kommentare in Fußnoten überführt. Um Redundanzen möglichst zu beschränken und den Fußnotenapparat nicht zu sehr zu überfrachten, werden allerdings bei Personen nur die für eine Identifizierung unbedingt notwendigen Informationen angegeben. Dazu zählen eine vereinheitlichte Namensansetzung und, soweit bekannt, die Lebensdaten. Unter der in den Fußnoten angegebenen Namensansetzung, sind die Personen und zusätzliche Informationen zu ihnen leicht im Personenregister der digitalen Edition zu finden. Ausgenommen von der Darstellung im Fußnotenapparat sind Symbole und die per Tooltip aufgelösten Abkürzungen. Symbole sind in einer vorangestellten Übersicht erklärt, Abkürzungen werden durch ihre Bedeutungsentsprechung in geschweiften Klammern ersetzt. Grundsätzlich wurde versucht, den Informationsgehalt und die Standards der digitalen Edition in der pdf-Ausgabe beizubehalten.

**Achtung: Diese pdf ist nicht zitierfähig!**

## Erklärung häufiger Symbole

|   |   |
|---|---|
| ⚔ | böser/gefährlicher/schädlicher/unglücklicher/<br>unglückseliger Tag (tatsächlich oder befürchtet) |
| ⊕ | Astrologisches Symbol für den Glückspunkt (Pars<br>Fortunae) = glücklicher/erfolgreicher Tag      |
| ♁ | Montag  |
| ♂ | Dienstag  |
| ♃ | Mittwoch  |
| ♄ | Donnerstag  |
| ♅ | Freitag   |
| ♆ | Samstag   |
| ♁ | Sonntag   |
| ♁ | Gold  |



# **Tagebucheinträge**

## 01. Januar 1638

[[542v]]

Anno 1638. <Divina favente Clementia.><sup>1</sup> » den 1. Januarij<sup>2</sup> .

In die predigtt des hofpredigers Winsij<sup>3</sup>, da er dann abermals ein gewaltiges specimen<sup>4</sup> seiner guten memoriæ<sup>5</sup>, vndt Schriftmäßigkeit, hervor blicken laßen < Mais un zele intempestif.<sup>6</sup> >. Meine herzlieb(st)e Gemahlin<sup>7</sup> vndt Erdtmann Gjideon<sup>8</sup> seindt auch mitt in der predigt gewesen.

heinrich Friedrich von Einsiedel<sup>9</sup> ist mein gast zu Mittage gewesen, wie auch Bürgermeister Weylandt<sup>10</sup>.

[[543r]]

Schreiben per<sup>11</sup> Leipzig<sup>12</sup> vom Melchior Loyß<sup>13</sup>, vom Ritter Geüder<sup>14</sup>, vom Folckamer<sup>15</sup>, Lämminger<sup>16</sup>, etcetera etcetera etcetera[.]

Nachmittags wieder predigtt gehört.

Postea<sup>17</sup> Matz Vrlob<sup>18</sup>, undt Märtin Nickeln<sup>19</sup> habe ich laßen zu mir kommen, in bewuster sache, so wol alß mitt Bürgermeister Weyland<sup>20</sup> geschehen, conferentz zu halten. Gott gebe vnß glücklichen succß, vndt segen.

Zeitung<sup>21</sup> daß der Schwedischen<sup>22</sup> sachen in Pommern<sup>23</sup>, in agone<sup>24</sup> stehen, vndt Banner<sup>25</sup> baldt werde den garauß kriegen. Item<sup>26</sup>: daß der Graf von hanaw<sup>27</sup>, vom Ramsay<sup>28</sup>, in seinem hause gefangen gehalten werde.

---

1 Übersetzung: "Im Jahr 1638. Durch die günstige göttliche Gnade."

2 Übersetzung: "des Januars"

3 Winß, Andreas (gest. 1638).

4 Übersetzung: "Beispiel"

5 Übersetzung: "Erinnerungskraft"

6 Übersetzung: "Aber einen blinden Übereifer"

7 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

8 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

9 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

10 Weyland, Johann (1601-1669).

11 Übersetzung: "über"

12 Leipzig.

13 Loyß, Melchior (1576-1650).

14 Geuder von Heroldsberg, Johann Philipp (1597-1650).

15 Volckhammer, Adam (gest. vor 1653).

16 Lemmingen, Johann Heinrich von.

17 Übersetzung: "Später"

18 Orlob, Matthias (1589-1660).

19 Nickel, Martin (gest. 1651).

20 Weyland, Johann (1601-1669).

21 Zeitung: Nachricht.

22 Schweden, Königreich.

23 Pommern, Herzogtum.

Item <sup>29</sup>: daß eine starcke rebellion in Portugal<sup>30</sup> endtstanden, Sie daselbst ejnen König<sup>31</sup> aufgeworffen, vndt sich an außländische potentaten hencken wollen.

Item <sup>32</sup>: daß der Kayser<sup>33</sup>, nach verrichteter vngrischen<sup>34</sup> Krönung, der Kayserinn<sup>35</sup>, gen Prag<sup>36</sup> zjehen werde. Ihre Kayserliche Mayestät hetten sonst ihr contentement<sup>37</sup> alda zu Preßburg<sup>38</sup> erhalten, nur daß die vngrischen Stende<sup>39</sup>, die exulanten<sup>40</sup> nicht hetten außschaffen wollen, da hjngegen der Kayser auff dem punct, fest beharret.

## 02. Januar 1638

[[543v]]

σ den 2. Januarij <sup>41</sup> .

Conversatio <sup>42</sup> mitt dem Superintendenten<sup>43</sup> vndt hofprediger <sup>44</sup>, vndt habe sie beyde zu gast gehabt, bey meinen kindern<sup>45</sup>, <weil jch mitt *Meiner* Gemahlin<sup>46</sup> alleine gegeben.>

Die ge antwortt vom Graf Gallaaß<sup>47</sup>, an die gesampte Fürsten zu Anhalt<sup>48</sup>, ist ankommen, assèz froide, & non pas en si bons termes, comme celle, quj s'adresse a moy en particulier <sup>49</sup> .

---

24 *Übersetzung*: "im Todeskampf"

25 Banér, Johan Gustafsson (1596-1641).

26 *Übersetzung*: "Ebenso"

27 Hanau-Münzenberg, Philipp Moritz, Graf von (1605-1638).

28 Ramsay, James (1589-1638).

29 *Übersetzung*: "Ebenso"

30

31 Johann IV., König von Portugal (1604-1656).

32 *Übersetzung*: "Ebenso"

33 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

34 Ungarn, Königreich.

35 Maria Anna, Kaiserin (Heiliges Römisches Reich), geb. Infantin von Spanien (1606-1646).

36 Prag (Praha).

37 *Übersetzung*: "Zufriedenheit"

38 Preßburg (Bratislava).

39 Ungarn, Stände.

40 Exulant: aus Glaubensgründen vertriebene Person (meist für vertriebene Protestanten aus den habsburgischen Erbländern und anderen rekatholisierten Territorien).

41 *Übersetzung*: "des Januars"

42 *Übersetzung*: "Gespräch"

43 Reinhardt, Konrad (1567-1638).

44 Winß, Andreas (gest. 1638).

45 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

46 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

47 Gallas, Matthias, Graf (1584-1647).

48 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

49 *Übersetzung*: "ziemlich kühl und nicht so wohlgesonnen wie diejenige, die speziell an mich gerichtet ist"

hingegen beehrt, Damb Vitzthumb<sup>50</sup>, man wolle sich beßer angreifen<sup>51</sup>, damitt man bey der Magdeburgischen<sup>52</sup> contribution, gelaßen werden köndte.

Schreiben von Schwester *Anna Sophia*<sup>53</sup> bekommen.

### 03. Januar 1638

☿ den 3. Januarij<sup>54</sup>. 1638.

Am heüttigen behttage in dje kirche mitt *Madame*<sup>55</sup> zum gebeht, vndt Allmosen, auch anhörung Göttliches wortts. Einsjedel<sup>56</sup> a disner & au presche.<sup>57</sup>

*Paul Ludwig*<sup>58</sup> habe ich Nachmittags auch bey mir gehabt.

*Zeitung*<sup>59</sup> daß hertzog Adolff von Meckelnburg<sup>60</sup> ejnen gesandten an *Kayserlichen*<sup>61</sup> hoff schickett, ohne zweifel, *Meiner Schwester*<sup>62</sup>, der hertzogjnn sache, wieder zu verderben. Gott erbarm sjch doch, dieses betrübtten zustandes. Grata superveniet; quæ non sperabitur hora!<sup>63</sup> <sup>64</sup> harre des herren, seye getrost, vndt vnverzagt, [[544r]] vndt harre deß herren<sup>65</sup>, vndt wann mich der herr gleich tödtet, so wjll jch dennoch auf ihn hoffen.<sup>66</sup>

Schreiben von schwester *Sibylla Elisabeth*<sup>67</sup> [,] Jtem<sup>68</sup>: von *Caspar Pfau*<sup>69</sup>.

Rindorf<sup>70</sup> ist von *Ballenstedt*<sup>71</sup> wiederkommen, avec mediocre satisfaction<sup>72</sup>. < *Nota Bene*<sup>73</sup> [:] züchtigen will ich dich mitt masse, auff das du dich nicht vnschuldig halltest.<sup>74</sup> >

---

50 Vitzthum von Eckstedt, Dam (1595-1638).

51 (sich) angreifen: seinem Geldbeutel etwas zumuten, Geld ausgeben, an seinen Vorrat/seine Ersparnisse greifen.

52 Magdeburg.

53 Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640).

54 *Übersetzung*: "des Januars"

55 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

56 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

57 *Übersetzung*: "Einsiedel zum Mittagessen und zur Predigt."

58 Ludwig, Paul (1603-1684).

59 Zeitung: Nachricht.

60 Mecklenburg-Güstrow, Gustav Adolf, Herzog von (1633-1695).

61 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

62 Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1600-1657).

63 *Übersetzung*: "Freundlich gesellt sich ihm dann eine nie erwartete Stunde!"

64 Zitat aus Hor. epist. 1,4,14 ed. Fink/Hermann 2000, S. 162f.

65 Ps 27,14

66 Zitatanklang an Iob 13,15.

67 Anhalt-Bernburg, Sibylla Elisabeth, Fürstin von (1602-1648).

68 *Übersetzung*: "ebenso"

69 Pfau, Kaspar (1596-1658).

70 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

71 Ballenstedt.

72 *Übersetzung*: "mit mittelmäßiger Zufriedenstellung"

73 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

74 Ier 30,11



## 04. Januar 1638

den 4. Januarij<sup>75</sup>, 1638.

An Obrist Werder<sup>76</sup>, hernacher an Melchior Loyß<sup>77</sup> geschrieben.

*Zeitung*<sup>78</sup> daß der Oberste Rochaw<sup>79</sup>, vom Churfürsten<sup>80</sup> ordre<sup>81</sup> hatt, vber die Elbe<sup>82</sup> zu paßiren, bey Deßaw<sup>83</sup>, vndt hernacher in Pommern<sup>84</sup> zu gehen, zum *general Kljtzjng*<sup>85</sup> zu stoßen. Mein vetter Fürst Iohann Casimir<sup>86</sup> aber wjll ihn nichtt vberlaßen, also besorgen wir, Sje dörfen noch lange im Fürstenthumb<sup>87</sup> liegen bleiben. Gott verhüte es gnediglich.

Anmahnungen von Fürst Augusto<sup>88</sup> wegen der contribution, Jtem<sup>89</sup>: in andern sachen, wegen des Gymnasij zu Zerbst<sup>90</sup>, bestellung eines Professoris<sup>91</sup>; &cetera[.] Jtem<sup>92</sup>: von Fürst Iohann Casimirs assjstenz in durchzugskosten, da man vnß doch nicht assistirt, im Bernburgischen antheil<sup>93</sup>, wann solche marchen<sup>94</sup> vorgehen.

Mitt Schwarzberger<sup>95</sup> heütte Morgen raht gehalten, Nachmittags aber durch Paul Ludwig<sup>96</sup> des Presidenten<sup>97</sup> gutachten vernommen, vndt mich damitt, in publicis<sup>98</sup> conformirt<sup>99</sup>.

Melchior Loyß, ist Gott lob, sicher vndt glücklich diesen abendt, von Nürnbergk<sup>100</sup>, vndt Leiptzig<sup>101</sup>, wieder allhier<sup>102</sup> angelangtt. Wegen enge der zeitt hat nicht alles, iedoch etwas verrichtett werden mögen.

---

75 *Übersetzung*: "des Januars"

76 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).

77 Loyß, Melchior (1576-1650).

78 *Zeitung*: Nachricht.

79 Rochow, Hans von (1596-1660).

80 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

81 *Übersetzung*: "Befehl"

82 Elbe (Labe), Fluss.

83 Dessau (Dessau-Roßlau).

84 Pommern, Herzogtum.

85 Klitzing, Hans Kaspar von (1594-1644).

86 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).

87 Anhalt, Fürstentum.

88 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

89 *Übersetzung*: "Ebenso"

90 Gymnasium Illustre Zerbst: Im Jahr 1582 gegründete höhere Landesschule für das gesamte Fürstentum Anhalt.

91 *Übersetzung*: "Lehrers"

92 *Übersetzung*: "Ebenso"

93 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.

94 Marche: Marsch.

95 Schwartzberger, Georg Friedrich (1591-1640).

96 Ludwig, Paul (1603-1684).

97 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

98 *Übersetzung*: "in öffentlichen Angelegenheiten"

99 conformiren: beistimmen, übereinstimmen, sich fügen.

100 Nürnberg.

## 05. Januar 1638

[[544v]]

☽ den 5. Januarij <sup>103</sup> .

Antwortt von Weymar<sup>104</sup> , durch Bergen<sup>105</sup> , mediocre <sup>106</sup> .

Risposta <sup>107</sup> von Ballenstedt<sup>108</sup> vndt Gernroda<sup>109</sup> &cetera[.]

Matz Vrlob<sup>110</sup> ist bey mir gewesen, fort cordial <sup>111</sup> .

## 06. Januar 1638

☾ den 6. Januarij <sup>112</sup> < festo 3 regum <sup>113</sup> .>

< grand froid. <sup>114</sup> >

Am heüttigen Fest der Erscheinung Christi, oder der heyden weyhenachtten, vormittags mitt Madame<sup>115</sup> in die kirche. Nachmittags alleine in die predigt cum comitatu <sup>116</sup> .

Paul Ludwig <sup>117</sup> ist zu Mittage hieroben geblieben, Jtem <sup>118</sup> : die schulcollegen<sup>119</sup> <sup>120</sup> so das Newe Jahr, in der kirche gesungen.

Abends ist Franciscus Rector Scholæ <sup>121</sup> allhier<sup>122</sup> , mitt seinen Schulcollegen herauf kommen, Jch habe ihnen eine Mahlzeit sampt dem Diacono<sup>123</sup> <sup>124</sup> geben laßen, vndt hernacher haben Sie mir etzliche psalmen musicirt.

---

101 Leipzig.

102 Bernburg.

103 *Übersetzung*: "des Januars"

104 Weimar.

105 Bergen, Johann von (1604-1680).

106 *Übersetzung*: "mittelmäßig"

107 *Übersetzung*: "Antwort"

108 Ballenstedt.

109 Gernrode.

110 Orlob, Matthias (1589-1660).

111 *Übersetzung*: "sehr herzlich"

112 *Übersetzung*: "des Januars"

113 *Übersetzung*: "dem Fest der 3 Könige [Gedenktag für das Sichtbarwerden der Göttlichkeit Jesu aufgrund der Anbetung durch die Heiligen Drei Könige aus dem Morgenland]"

114 *Übersetzung*: "Große Kälte."

115 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

116 *Übersetzung*: "mit Begleitung"

117 Ludwig, Paul (1603-1684).

118 *Übersetzung*: "Ebenso"

119 Gericke, Franz (gest. 1642); Güder, Johann (1602-1654); Kühne, Elias (1597-1679).

120 Nur teilweise ermittelt.

121 *Übersetzung*: "Franz, der Schulrektor"

*Nota Bene Nota Bene*<sup>125</sup> [:] der Churfürst von Brandenburg<sup>126</sup> hatt einen eigenen bohten hergeschicktt, mitt einem sehr höflichen Newen Jahreß schreiben, vndt vbergewöhnlichen complimenten<sup>127</sup>.

## 07. Januar 1638

○ den 7. Ianuarij<sup>128</sup> . ⅀

Aufm Sahl predigen laßen, wegen kälte.

Extraordinarii<sup>129</sup> seindt bey vnß blieben, *Heinrich Friedrich von Einsiedel*<sup>130</sup>, vndt der hofprediger Winsius<sup>131</sup>.

Schreiben von Plötzkau<sup>132</sup> mitt der copia<sup>133</sup> des Receßes. etcetera wegen der newen Stewerpoßen.

An Chur Brandenburg<sup>134</sup> geantwortett, de bon anchre<sup>135</sup>.

## 08. Januar 1638

[[545r]]

⋈ den 8. Ianuarij<sup>136</sup>

< grand brouillard.<sup>137</sup> >

Visite<sup>138</sup> vom Jungen Börstel<sup>139</sup>, mitt verdrießlichen supplicationen<sup>140</sup> vndt bericht, daß 24 Regimenter zu Dämitz<sup>141</sup> vbergehen, vndt vmb Quedlinburg<sup>142</sup> vndt Ejßleben<sup>143</sup>, quartier nehmen sollen. Je l'ay retenu a disner.<sup>144</sup>

---

122 Bernburg.

123 Voigt, Johann Christoph (1605-1666).

124 *Übersetzung*: "Diakon"

125 *Übersetzung*: "Beachte wohl, beachte wohl"

126 Brandenburg, Georg Wilhelm, Kurfürst von (1595-1640).

127 Compliment: höfliches Reden, höfliche Verbeugung.

128 *Übersetzung*: "des Januars"

129 *Übersetzung*: "Als außerordentliche [Gäste]"

130 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

131 Winß, Andreas (gest. 1638).

132 Plötzkau.

133 *Übersetzung*: "Abschrift"

134 Brandenburg, Georg Wilhelm, Kurfürst von (1595-1640).

135 *Übersetzung*: "mit guter Tinte [d. h. freundlich]"

136 *Übersetzung*: "des Januars"

137 *Übersetzung*: "Dichter Nebel."

138 *Übersetzung*: "Besuch"

139 Börstel, Christian Heinrich von (1617-1661).

140 Supplication: Bittschrift.

141 Dömitz.

142 Quedlinburg.

Paul Ludwig<sup>145</sup> nacher Leiptzig<sup>146</sup> geschickt. Gott geleitte ihn[.]

Schreiben vom Johann Löw<sup>147</sup> Jtem<sup>148</sup>: Vom herzog Friderich von Lüneburg<sup>149</sup> Jtem<sup>150</sup>: vom Obersten Werder<sup>151</sup>. < Consiglio mitt Melchior Loyß<sup>152</sup> <sup>153</sup> [.]>

An herzog Friederich von hollstein<sup>154</sup> nach Norburg<sup>155</sup> geschrieben, ihme Zachariaß hugk<sup>156</sup>, zum Trumpter<sup>157</sup> recommendirende, wann ers zu meinen diensten würde bey seinem Trompter außgelernet haben.

<[Marginalie:] Nota Bene<sup>158</sup> > Avis<sup>159</sup> von Ballenstedt<sup>160</sup> daß 4 Regimenter im Fürstenthumb Anhalt<sup>161</sup>, einquartieren sollen. Gott verhüte es gnediglich.

## 09. Januar 1638

σ den 9<sup>ten</sup>: Januarij<sup>162</sup>.

Schreiben von Ballenstedt<sup>163</sup>, vndt Hartzgeroda<sup>164</sup>, auch Rammelburgk<sup>165</sup>, von wegen bewuster refusion<sup>166</sup>.

Wieder nach Ballenstedt depeschirt<sup>167</sup>.

Nachmittags vber die Sahle<sup>168</sup> an die Newstadt<sup>169</sup>, vndt wieder herüber spatziren gegangen.

---

143 Eisleben (Lutherstadt Eisleben).

144 *Übersetzung*: "Ich habe ihn zum Mittagessen behalten."

145 Ludwig, Paul (1603-1684).

146 Leipzig.

147 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).

148 *Übersetzung*: "Ebenso"

149 Braunschweig-Lüneburg, Friedrich, Herzog von (1574-1648).

150 *Übersetzung*: "Ebenso"

151 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).

152 Loyß, Melchior (1576-1650).

153 *Übersetzung*: "Unterredung mit Melchior Loyß"

154 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg, Friedrich, Herzog von (1581-1658).

155 Norburg (Nordborg).

156 Hugk, Zacharias.

157 Trompter: Trompeter.

158 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

159 *Übersetzung*: "Nachricht"

160 Ballenstedt.

161 Anhalt, Fürstentum.

162 *Übersetzung*: "des Januars"

163 Ballenstedt.

164 Harzgerode.

165 Rammelburg.

166 Refusion: Erstattung der Kosten.

167 depeschiren: schnell abfertigen.

168 Saale, Fluss.

169 Bernburg.

Märtin Nickel<sup>170</sup> den leüttenamptt wegen bewuster sache, bey mir gehabt.

## 10. Januar 1638

[[545v]]

☿ den 10. Ianuarij <sup>171</sup> .

In die kirche, zur gewöhnlichen wochenpredigt.

Depesche nacher Ballenstedt<sup>172</sup> .

Nachmjttags, hinauß schießen gegangen, nach vögeln, vndt deren ejn halb dutzent geschoßen.

## 11. Januar 1638

☿ den 11<sup>ten</sup>: Ianuarij <sup>173</sup> . ☿ ☿

< Somnium < uxoris<sup>174</sup> > de membro genitalj, seu virga longa uxoris ipsius. <Nota Bene[:] Denotat forsā filium.><sup>175</sup> >

Der Allte henrich Friederich von Ejsiedel<sup>176</sup>, jst zu Mjttage, bey mir gewesen, me relationnant force choses<sup>177</sup> .

Jtem<sup>178</sup>: so habe ich *Bürgermeister Weylandt*<sup>179</sup>, auch laßen zu mir kommen & il m'a donnè fort bonne consolation<sup>180</sup> .

Der *Obrist leutnant* haß henrich<sup>181</sup>, vndt Eckhardt Adam Stammer<sup>182</sup>, haben die lehen, durch einen gevollmächtigten empfangen, bey der Regierung, weil ich mich selber nicht bemühen mögen. J e <|> leur a fallu donner une rude reprimande, pour la premiere fois, contre mon grè, a cause des aliments de la Schenckin<sup>183</sup> .<sup>184</sup>

---

170 Nickel, Martin (gest. 1651).

171 *Übersetzung*: "des Januars"

172 Ballenstedt.

173 *Übersetzung*: "des Januars"

174 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

175 *Übersetzung*: "Traum der Ehefrau vom Zeugungsorgan oder vielmehr dem eigenen langen Zauberstab der Ehefrau.

Beachte wohl: Es bedeutet vielleicht einen Sohn."

176 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

177 *Übersetzung*: "wobei er mir viele Sachen berichtete"

178 *Übersetzung*: "Ebenso"

179 Weyland, Johann (1601-1669).

180 *Übersetzung*: "und er hat mir sehr guten Trost gegeben"

181 Stammer, Hans Heinrich (von) (1603-1654).

182 Stammer, Eckhard Adam (von) (1608-1673).

183 Stammer, Maria Magdalena (von), geb. Schenck (gest. 1644).

184 *Übersetzung*: "Ich Man hat ihnen wegen des Unterhalts der Schenckin gegen meinen Willen zum ersten Mal einen scharfen Verweis erteilen müssen."

## 12. Januar 1638

☿ den 12<sup>ten</sup>: Januarij <sup>185</sup> .

Thomas Benckendorf<sup>186</sup> nach Cöhten<sup>187</sup> geschicktt, Gott gebe glück.

Schreiben vom Caspar Pfaw<sup>188</sup>, vndt von Cöhten vom Fürst Ludwig<sup>189</sup> [.]

Raht mit Schwartzenbergern<sup>190</sup> gehalten.

Fürst Augustus<sup>191</sup> hatt mich vndt Meine Gemahljn<sup>192</sup>, aufs angestellte leich<sup>193</sup> begängnüß, gegen den 19<sup>den</sup>: hujus per legatos<sup>194</sup> zu erscheinen, gebehten.

[[546r]]

Doctor Brandt<sup>195</sup> Medicus<sup>196</sup> ist bey mir gewesen, vndt ich habe nach der Mittägigen Mahlzeit, viel mitt ihme conversirt. Er hatt gute fundamenta<sup>197</sup>, in seiner Medicin, vndt eine schöne erudition<sup>198</sup>.

Neue Jahrs briefe vom herzog Friederich von Lüneburg<sup>199</sup>, vndt hertzogk Geörge Rudolf von der Ligniz<sup>200</sup>.

Paul Ludwig<sup>201</sup> ist von Leiptzigk<sup>202</sup> wiederkommen, hatt leyder vor vnß einen bloßen geschlagen<sup>203</sup>, dieweil die herzoge von Weymar<sup>204</sup>, wieder zusage, den Mann mitt dem gelde nicht nach Leiptzigk geschicktt. Patientia!<sup>205</sup>

---

185 *Übersetzung*: "des Januars"

186 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).

187 Köthen.

188 Pfau, Kaspar (1596-1658).

189 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

190 Schwartzenger, Georg Friedrich (1591-1640).

191 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

192 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

193 Anhalt-Plötzkau, Dorothea, Fürstin von (1623-1637).

194 *Übersetzung*: "dieses [Monats] durch Abgesandte"

195 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

196 *Übersetzung*: "der Arzt"

197 *Übersetzung*: "Grundlagen"

198 Erudition: gelehrte Bildung, Gelehrsamkeit.

199 Braunschweig-Lüneburg, Friedrich, Herzog von (1574-1648).

200 Schlesien-Liegnitz-Wohlau, Georg Rudolf, Herzog von (1595-1653).

201 Ludwig, Paul (1603-1684).

202 Leipzig.

203 einen Bloßen schlagen: erfolglos sein, einen Fehler machen, sich blamieren.

204 Sachsen-Eisenach, Albrecht, Herzog von (1599-1644); Sachsen-Gotha-Altenburg, Ernst I. (der Fromme), Herzog von (1601-1675); Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639); Sachsen-Weimar, Wilhelm IV., Herzog von (1598-1662).

205 *Übersetzung*: "Geduld!"

Neu Jahrs brief vom herzog Jochem Ernst<sup>206</sup>, meinem Schwager.

### 13. Januar 1638

den 13. Januarij<sup>207</sup>. x x x

Somnium meum de Cæsare<sup>208</sup>, & satisfactione nova.<sup>209</sup>

Schreiben von Ballenstedt<sup>210</sup>, etcetera vom Amtmann Martin Schmidt<sup>211</sup>.

Thomas Benckendorf<sup>212</sup> ist von Cöhten<sup>213</sup> wiederkommen, mitt recedenzen<sup>214</sup> vndt schreiben, <etcetera consiliis<sup>215</sup>.>

Schreiben vom Fürst Augusto<sup>216</sup> [:] <Nota Bene<sup>217</sup> [:]> Vne fille de chambre a Cöhten se mariant a eu un tonneau de biere, 2 {Scheffel} de seigle, 2 {Scheffel} de froment<sup>218</sup>, 2 hammel 4 lämmer, 20 {Thaler} zum hochzeitgeschenke, vndt 20 {Thaler} zu kleidern, Mais on ne luy a pas tenu les nopces a la cour<sup>219</sup>. Die andere Magdt<sup>220</sup> so den pfarrer<sup>221</sup> zu Cöhten genommen, hatt kein bier gekriegtt, vndt zum geschenke 15 {Thaler} vndt 12 {Thaler} zu kleidern.

[[546v]]

Vne Damoyse de chambre y<sup>222</sup> reçoit[!] 200 {Thaler} autrefois, majntenant 100. Quand les espoux nobles ne sont de la cour, on ne leur tient point les nopces.<sup>223</sup>

Paul Ludwig<sup>224</sup> & Franciscus<sup>225</sup> extraordinaires a disner.<sup>226</sup>

---

206 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön, Joachim Ernst, Herzog von (1595-1671).

207 *Übersetzung*: "des Januars"

208 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

209 *Übersetzung*: "Mein Traum vom Kaiser und neuerlicher Abbitte."

210 Ballenstedt.

211 Schmidt, Martin (gest. nach 1656).

212 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).

213 Köthen.

214 Recredenz: Einstweilige Übergabe einer strittigen Sache an eine der Parteien zur Verwahrung und Nutzung bis zur völligen Klärung.

215 *Übersetzung*: "mit Ratschlägen"

216 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

217 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

218 *Übersetzung*: "Wenn sie heiratete, hat eine Kammermagd in Köthen erhalten ein Fass Bier, 2 Scheffel Roggen, 2 Scheffel Weizen"

219 *Übersetzung*: "aber man hat ihr die Hochzeit nicht bei Hof abgehalten"

220 Cautius, Katharina, geb. Schaup.

221 Cautius, Theodor Christoph (1610-1679).

222 Köthen.

223 *Übersetzung*: "Früher erhielt dort eine Kammerjungfer 200 Taler, jetzt 100. Wenn die adligen Eheleute nicht vom Hof sind, hält man ihnen keine Hochzeit ab."

224 Ludwig, Paul (1603-1684).

225 Gericke, Franz (gest. 1642).

226 *Übersetzung*: "Paul Ludwig und Franz als außerordentliche [Gäste] zum Mittagessen."

## 14. Januar 1638

☉ den 14<sup>den</sup>: Januarij <sup>227</sup> . <1638.>

Wegen großer kälte, aufm Schloß predigen laßen. Text: von der hochzeit zu Cana<sup>228</sup> in Galilæa<sup>229</sup>  
<sup>228</sup> .

Extraordinarii<sup>231</sup> der Allte Ejsiedel<sup>232</sup> vndt der hofprediger<sup>233</sup> .

Nachmittags bin ich zur kirche gefahren, wie gewöhnlich vorm berge.

Darnach den Præsidenten<sup>234</sup> laßen zu mir kommen, vndt raht mitt ihme gehalten. Postea<sup>235</sup> mitt  
Schwartzenberger<sup>236</sup> .

## 15. Januar 1638

☽ den 15<sup>den</sup>: Januarij <sup>237</sup> . ☿

< Castiga vellacos. <sup>238</sup> >

Schreiben vom hertzog von Brigg<sup>239</sup>, von Osteroda<sup>240</sup> auß Preußen<sup>241</sup> . Jtem <sup>242</sup>: von halle<sup>243</sup> .  
etcetera etcetera etcetera

Der Marschalck Erlach<sup>244</sup> ist extraordinarius<sup>245</sup> zu Mittage gewesen.

Einen Schlitten machen, vndt die pferde darzu probiren laßen.

---

227 *Übersetzung*: "des Januars"

228 Kana (Qana).

229 Galiläa.

228 Io 2,1-11

231 *Übersetzung*: "Als außerordentliche [Gäste]"

232 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

233 Winß, Andreas (gest. 1638).

234 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

235 *Übersetzung*: "Später"

236 Schwartzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

237 *Übersetzung*: "des Januars"

238 *Übersetzung*: "Bestrafe Schurken."

239 Schlesien-Brieg, Johann Christian, Herzog von (1591-1639).

240 Osterode in Ostpreußen (Ostróda).

241 Preußen, Herzogtum.

242 *Übersetzung*: "Ebenso"

243 Halle (Saale).

244 Erlach, Burkhard (1) von (1566-1640).

245 *Übersetzung*: "als außerordentlicher [Gast]"



Nota Bene Nota Bene <sup>246</sup> [:] zeitung <sup>247</sup> daß die holländer<sup>248</sup> das feste Castell la Mina<sup>249</sup> in Guinea<sup>250</sup>, erobertt, dabey städtliche goldtbergwercke sein, vndt die Portughesen<sup>251</sup> sollen in gantz Africa<sup>252</sup>, keine beßere festung gehabt haben. < Revolutio seu vicissitudo rerum. <sup>253</sup> >

## 16. Januar 1638

♁ den 16<sup>den</sup>: Januarij <sup>254</sup> .

< Voix sombre et horrible, que i'ay ouy ceste nuit. <sup>255</sup> >

hervetter Fürst Augustus<sup>256</sup>, hatt den Cantzler Milagium<sup>257</sup> mitt credenzialen<sup>258</sup> an mich geschicktt, von wegen [[547r]] des newen Receßes jn landstewersachen raht zu halten, wie auch wegen Kayserlichen Reichslehen, vndt meiner befriedigung, < Jtem <sup>259</sup>: wegen Fürst Friedrich <sup>260</sup> [.]>

J'ay tirè une pie, <& apres des corneilles.> <sup>261</sup>

Mein lackay<sup>262</sup> <sup>263</sup> ist von Ballenstedt<sup>264</sup> wiederkommen, im schnee biß vber die knie.

Fünf personen sollen heütte erfroren sejn.

## 17. Januar 1638

♁ den 17<sup>den</sup>: Ianuarij <sup>265</sup> . ı

< Forte vento. <sup>266</sup> >

---

246 *Übersetzung*: "Beachte wohl, beachte wohl"

247 *Zeitung*: Nachricht.

248 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

249 Castelo de São Jorge da Mina.

250 Guinea.

251 Portugal, Königreich.

252 Afrika.

253 *Übersetzung*: "Umwälzung oder Wechsel der Verhältnisse."

254 *Übersetzung*: "des Januars"

255 *Übersetzung*: "Finstere und schreckliche Stimme, die ich heute Nacht gehört habe."

256 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

257 Milag(ius), Martin (1598-1657).

258 Credenial: schriftliche Beglaubigung, Vollmacht, auch bloße Empfehlung.

259 *Übersetzung*: "ebenso"

260 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

261 *Übersetzung*: "Ich habe eine Elster und danach Krähen geschossen."

262 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

263 Identifizierung unsicher.

264 Ballenstedt.

265 *Übersetzung*: "des Januars"

266 *Übersetzung*: "Starker Wind."

Vormittags in die kirche.

Nachmittags raht gehalten, mitt negromonte<sup>267</sup>, auch mitt Melchjor Loyß<sup>268</sup>. *perge perge perge*<sup>269</sup>

## 18. Januar 1638

☿ den 18. Ianuarij<sup>270</sup>. ☿

< Spectra nocturna & insomnia. <sup>271</sup> >

Fürst Augusto<sup>272</sup> wieder geantwortett auf sein gesteriges zuschreiben, nobilium gratia<sup>273</sup>, Einsidels<sup>274</sup> vndt Nostizens<sup>275</sup>.

Schreiben von Bareytt<sup>276</sup>, vndt Wonsiedel<sup>277</sup>, vom Marggraf Christian<sup>278</sup>, Lämminger<sup>279</sup>, vndt Zanger<sup>280</sup>.

Mitt Melchior Loyß<sup>281</sup> conversatio<sup>282</sup>. <Zwey hasen sejndt zur küche geliefert worden.>

## 19. Januar 1638

< Anno<sup>283</sup>: 1638.> ♀ den 19. Ianuarij<sup>284</sup>. ☿

Somnium<sup>285</sup> vom außfallen der zähne vndten ad dexteram<sup>286</sup>.

Oeconomica<sup>287</sup> vndt andere sachen vorgenommen.

---

267 Schwartzberger, Georg Friedrich (1591-1640).

268 Loyß, Melchior (1576-1650).

269 *Übersetzung*: "usw. usw. usw."

270 *Übersetzung*: "des Januars"

271 *Übersetzung*: "Nächtliche Gespenster und Traumbilder."

272 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

273 *Übersetzung*: "weger der Adligen"

274 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

275 Nostitz, Karl Heinrich von (1613-1684).

276 Bayreuth.

277 Wunsiedel.

278 Brandenburg-Bayreuth, Christian, Markgraf von (1581-1655).

279 Lemmingen, Johann Heinrich von.

280 Zanger, Georg (1580-1638).

281 Loyß, Melchior (1576-1650).

282 *Übersetzung*: "Gespräch"

283 *Übersetzung*: "Im Jahr"

284 *Übersetzung*: "des Januars"

285 *Übersetzung*: "Traum"

286 *Übersetzung*: "zur Rechten"

287 *Übersetzung*: "Wirtschaftssachen"

Der Marschalck<sup>288</sup>, der Ejnsidel<sup>289</sup> vndt Nostitz<sup>290</sup> nach Plötzka<sup>291</sup> [[547v]] ad sepulturam<sup>292</sup>, des verblichenen Frewleins<sup>293</sup> allda.

Wiewohl die grimmige kälte gestern vndt heütte nachgelaßen, vndt es sehr gedawet hatt, so bin ich doch diesen Nachmittag, vber die Sahle<sup>294</sup> vndt wieder herüber gegangen. Es trägt auch noch pferde vndt lastwägen, wiewol viel waßer auf dem eyse albereitt stehett.

Ein Rehe ist von Ballenstedt<sup>295</sup> ankommen. <War ein bock.>

## 20. Januar 1638

h den 20. Januarij<sup>296</sup>.

Zween Rennschlitten allhier<sup>297</sup> verfertigett, vndt schwarz vndt gelb angestrichen, mitt Sieben {Thaler} dem Tjscher<sup>298</sup> bezahlen laßen, vor beyde kuffen, dem Stellmacher 1½ {Thaler} vor beyde geleütte, (so zwar nicht new) 6 {Thaler} die Schlitten seindt gar hübsch gemacht, vndt gefirnitzett[.]

Schreiben vom Samuel Scheidt<sup>299</sup> von Halle<sup>300</sup> bekommen, beynebenst etzlichen Musicalischen compositionibus<sup>301</sup>.

Neu Jahrs briefe, von den dreyen hertzogen von Weymar<sup>302</sup>, schickten sie vnß gelt davor, wie sie zu thun, schuldig wehren.

In publicis<sup>303</sup> dieses Fürstenthumb<sup>304</sup> betreffende, ziemlich starck laborirt, auch sonsten privata<sup>305</sup> vorgehabtt, so mich nicht wenig afficirt<sup>306</sup> haben.

---

288 Erlach, Burkhard (1) von (1566-1640).

289 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

290 Nostitz, Karl Heinrich von (1613-1684).

291 Plötzkau.

292 *Übersetzung*: "zur Bestattung"

293 Anhalt-Plötzkau, Dorothea, Fürstin von (1623-1637).

294 Saale, Fluss.

295

296 *Übersetzung*: "des Januars"

297 Bernburg.

298 Tischer: Tischler.

299 Scheidt, Samuel (1587-1654).

300 Halle (Saale).

301 *Übersetzung*: "Kompositionen"

302 Sachsen-Eisenach, Albrecht, Herzog von (1599-1644); Sachsen-Gotha-Altenburg, Ernst I. (der Fromme), Herzog von (1601-1675); Sachsen-Weimar, Wilhelm IV., Herzog von (1598-1662).

303 *Übersetzung*: "In öffentlichen Angelegenheiten"

304 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.

305 *Übersetzung*: "Familienangelegenheiten"

306 afficiren: bewegen, rühren, einwirken.

## 21. Januar 1638

○ den 21. Januarij<sup>307</sup> .

Predigt gehört, mitt Madame<sup>308</sup> vnd Erdmann Gideon<sup>309</sup> in Ecclesia<sup>310</sup> .

Mein Sohn Erdtmann Gideon, hat Sechs Jahr außgebracht, Gott laße ihn fernner nach seinem [[548r]] gnedigen willen altt werden, vndt aufwachßen, an allter[,] weißheit vndt gnade, bey Gott vndt den Menschen.

Nachmittags, wieder in die kirche.

Märtin Nickel<sup>311</sup> bey mir gehabt, &cetera pour cela<sup>312</sup> perge<sup>313</sup>

## 22. Januar 1638

ᵰ den 22. Januarij<sup>314</sup> . 1638.

Expedienda<sup>315</sup> nacher ha<r>tzgeroda<sup>316</sup> expedirt.

Jtem<sup>317</sup> : andere œconomica<sup>318</sup> .

Gestern, ist Knochens<sup>319</sup> 320 pferdt inß waßer gefallen, weil die Sahle<sup>321</sup> anhebt aufzudawen. Man hatt es aber wieder heraußer zu gezogen.

Der Obrist Wachmeister < Eberstein<sup>322</sup> > ist von Weymar<sup>323</sup> herkommen, mitt 400 {Thalern} et con qualche disgusto de' Duchj<sup>324</sup> 325 .

---

307 *Übersetzung*: "des Januars"

308 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

309 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

310 *Übersetzung*: "in der Kirche"

311 Nickel, Martin (gest. 1651).

312 *Übersetzung*: "deswegen"

313 *Übersetzung*: "usw."

314 *Übersetzung*: "des Januars"

315 *Übersetzung*: "Zu erledigende Sachen"

316 Harzgerode.

317 *Übersetzung*: "Ebenso"

318 *Übersetzung*: "Wirtschaftssachen"

319 Knoch(e), Hans Ludwig von (1607-vor 1656).

320 Identifizierung unsicher.

321 Saale, Fluss.

322 Eberstein, Otto Ludwig, Graf von (1617-1645).

323 Weimar.

324 Sachsen-Eisenach, Albrecht, Herzog von (1599-1644); Sachsen-Gotha-Altenburg, Ernst I. (der Fromme), Herzog von (1601-1675); Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639); Sachsen-Weimar, Wilhelm IV., Herzog von (1598-1662).

325 *Übersetzung*: "und mit irgendeinem Verdruss der Herzöge"

Nachmittags, mitt dem Præsidenten<sup>326</sup> Raht gehalten.

Extra: seindt heütte zu Mittage bey mir gewesen, der *Obrist wachmeister*[,] der Marschalck<sup>327</sup>, vndt alle Einsiedel<sup>328</sup>.

Schreiben vom Peverellj<sup>329</sup> vndt geyder<sup>330</sup>, etcetera dilatorisch.

Rindorf

## 23. Januar 1638

σ den 23. Ianuarij<sup>331</sup>.

Der *Obrist Wachtmeister* Eberstein<sup>332</sup>, ist wieder weg.

Rindtorf<sup>333</sup> hatt zwey hasen, vndt zween fuchße, einbrachtt.

Io Sono andato a spasso, dopò pranso.<sup>334</sup>

Mutinerie des *mousquetaires* a cause du payement.<sup>335</sup>

## 24. Januar 1638

[[548v]]

ϕ den 24. Ianuarij<sup>336</sup>, 1638. ι

<Sturmwindt.>

< Songe des courtoisies receuës a Berlin<sup>337</sup> de l'Electeur<sup>338</sup> & du Conte de noirmont<sup>339</sup>.<sup>340</sup> >

In die kirche zur woche predigt.

Darnach Geörg Knütteln<sup>341</sup> zu mir kommen laßen. <Der hatt mir seine dienste offerirt.>

---

326 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

327 Erlach, Burkhard (1) von (1566-1640).

328 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

329 Peverelli, Gabriel (gest. 1652).

330 Geuder von Heroldsberg, Johann Philipp (1597-1650).

331 *Übersetzung*: "des Januars"

332 Eberstein, Otto Ludwig, Graf von (1617-1645).

333 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

334 *Übersetzung*: "Ich bin nach dem Essen spazieren gegangen."

335 *Übersetzung*: "Meuterei der Musketiere wegen des Soldes."

336 *Übersetzung*: "des Januars"

337 Berlin.

338 Brandenburg, Georg Wilhelm, Kurfürst von (1595-1640).

339 Schwarzenberg, Adam, Graf von (1584-1641).

340 *Übersetzung*: "Traum von in Berlin vom Kurfürsten und vom Grafen von Schwarzenberg erhaltenen Höflichkeiten."

341 Knüttel, Georg (1606-1682).

Schwartzenberger<sup>342</sup> ist bey mir gewesen, mitt dem ich allezeit seria<sup>343</sup> zu tractiren<sup>344</sup>, < Jtem<sup>345</sup> : mitt Melchior Loyß<sup>346</sup> [.]>

Extra ad prandium<sup>347</sup> : Geörg Knüttel des Obersten Princken<sup>348</sup> gewesener Secretarius<sup>349</sup> vndt Amptmann, Jtem<sup>350</sup> : der bereütter<sup>351</sup>. Dann Melchior Loyß vndt Thomas Benckendorf<sup>352</sup> seindt vnser ordinarij<sup>353</sup>, nebenst den Junckern<sup>354</sup>.

Risposta<sup>355</sup> vom Obristen Werder<sup>356</sup> [,] von Schwester Anna Sophia<sup>357</sup> [,] von Fürst Ludwig<sup>358</sup> [.]

## 25. Januar 1638

ᵃ den 25. Januarij<sup>359</sup> .

Meine pferde habe ich im Schlitten probiren, vndt dem Fitzthumischen<sup>360</sup> Secretario<sup>361</sup> Volckenandt<sup>362</sup>, zween von meinen pferden, zur Arckeley<sup>363</sup>, (vñ davor mir mein antheil<sup>364</sup> 52 {Thaler} bezahlt) abfolgen<sup>365</sup> laßen.

Zu Ilverstedt<sup>366</sup>, seindt 30 pferde eingefallen, vndt vor wenig tagen, zwischen hall<sup>367</sup> vndt Deßaw<sup>368</sup>, 22 pferde außgespannet worden, wie auch etzliche schubkärner<sup>369</sup> ermordet worden.

---

342 Schwartzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

343 *Übersetzung*: "ernste Angelegenheiten"

344 tractiren: (ver)handeln.

345 *Übersetzung*: "ebenso"

346 Loyß, Melchior (1576-1650).

347 *Übersetzung*: "Außerhalb [der Ordnung] zum Essen"

348 Brincken, Wilhelm von (ca. 1586-1637).

349 *Übersetzung*: "Sekretär"

350 *Übersetzung*: "ebenso"

351 Weckerlin, Balthasar.

352 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).

353 *Übersetzung*: "gewöhnlichen [Gäste]"

354 Nostitz, Karl Heinrich von (1613-1684); Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

355 *Übersetzung*: "Antwort"

356 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).

357 Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640).

358 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

359 *Übersetzung*: "des Januars"

360 Vitzthum von Eckstedt, Dam (1595-1638).

361 *Übersetzung*: "Sekretär"

362 Volckenandt, Johann Anton.

363 Arkelei: Artillerie- und Ingenieurwesen.

364 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.

365 abfolgen: herausgeben.

366 Ilberstedt.

367 Halle (Saale).

368 Dessau (Dessau-Roßlau).

369 Schubkärner: Transporteur, der mit einer Schubkarre arbeitet.

Der general adjutant Knoche<sup>370</sup> ist extra: bey vns gewesen, wie auch Curtt Christoff von Börstel<sup>371</sup>  
. *perge perge perge*<sup>372</sup> Il semble, que le dit Knoche empesche mes desseings jcy a la ville<sup>373</sup>.<sup>374</sup> <  
Nota Bene<sup>375</sup> [:] Er hat abgedancktt[.]>

Heinrich Friedrich von Einsiedel<sup>376</sup> jst auch bey mir gewesen.

Mitt Schwartzberger<sup>377</sup> habe ich raht gehalten.

Escrit au Conte de Trauttmansdorff<sup>378</sup>, & Iohann Loew<sup>379</sup> a Vienne<sup>380</sup>.<sup>381</sup> < Jtem<sup>382</sup> au Duc George  
Rodolphe de Liegnitz Brieg<sup>383</sup> <sup>384</sup> etcetera[.]>

Rindorf<sup>385</sup> hatt wieder zweene hasen geliefert, vndt eingebracht.

## 26. Januar 1638

[[549r]]

☉ den 26. Januarij<sup>386</sup> 1638.

Jch habe Bürgermeister Döhring<sup>387</sup> laßen zu mir kommen, vndt mitt ihm geredett, ihn auch bey der  
Mahlzeit behalten. < Il est assèz capable, & bien jntentionnè.<sup>388</sup> >

Erdtmann Gideon<sup>389</sup>; ist heütte zum ersten Mahl, jm schlitten gefahren, vndt Nostitz<sup>390</sup> hatt ihn  
geführt.

Zeitung<sup>391</sup> daß zu Coppenhagen<sup>392</sup> in Dennemarck<sup>393</sup> die pest trefflich grassire, welches doch  
sonsten in den Nordlanden (bevorab im wintter,) nicht viel zu geschehen pfegett. Es soll auch das  
vieh gewaltjg allda hinweg sterben.

---

370 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).

371 Börstel, Curt Christoph von (1612-1655).

372 *Übersetzung*: "usw. usw. usw."

373 Bernburg.

374 *Übersetzung*: "Es scheint, dass der genannte Knoche meine Pläne hier in der Stadt verhindert."

375 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

376 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

377 Schwartzberger, Georg Friedrich (1591-1640).

378 Trauttmansdorff, Maximilian, Graf von (1584-1650).

379 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).

380 Wien.

381 *Übersetzung*: "An den Grafen von Trauttmansdorff und Johann Löw in Wien geschrieben."

382 *Übersetzung*: "Ebenso"

383 Schlesien-Liegnitz-Wohlau, Georg Rudolf, Herzog von (1595-1653).

384 *Übersetzung*: "an Herzog Georg Rudolf von Liegnitz-Brieg"

385 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

386 *Übersetzung*: "des Januars"

387 Döring, Joachim (gest. 1658).

388 *Übersetzung*: "Er ist recht fähig und wohlgesinnt."

389 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

390 Nostitz, Karl Heinrich von (1613-1684).

391 Zeitung: Nachricht.

## 27. Januar 1638

☞ den 27. Januarij <sup>394</sup> .

Geörg Knüttel<sup>395</sup>, jst abermal bey mir gewesen, dopo pranso a tavola <sup>396</sup>. Will nach der *Grafschaft* Schawmburg<sup>397</sup>, dahin ich ihn recommendire, weil keine stelle vacirt<sup>398</sup>.

Jch bin Nachmittags hinauß geritten nach Zeptzigk<sup>399</sup>.

Schreiben von Ballenstedt<sup>400</sup>. Buona speranza <sup>401</sup>, so wol wegen abwendung der einquartierung, alß wegen der refusiongelder<sup>402</sup>. Gott verleyhe würckliche beßerung, daranch vns also verlanget, Amen.

## 28. Januar 1638

☉ den 28. Januarij <sup>403</sup> .

In die kirche, predigtt vom Agker vndt Samen.

Schreiben von Plötzkau <sup>404</sup> [,] Cöthen<sup>405</sup> vndt Deßa<sup>406</sup>: 1. wegen künftiger contribution, anlage. 2. von wegen der armen pfarrer Mendicitet<sup>407</sup>.

Die Sahle<sup>408</sup> ist heütte mitt großem krachen auff: vndt die [[549v]] eißschollen gegangen, vndt haben meine püscher auf beyden vfern vberschwemmet. Es hatt auch heütte gewaltig gewehett vndt gestürmett.

Den hofprediger<sup>409</sup> bey mir gehabt, mitt ihm zu conferiren. Auß der Stadt<sup>410</sup>, hatt niemandt zu mir kommen, noch herüber fahren können, wegen des starcken grundteyses. <Jch bin Nachmittags hingegangen es zu besehen.>

---

392 Kopenhagen (København).

393 Dänemark, Königreich.

394 *Übersetzung*: "des Januars"

395 Knüttel, Georg (1606-1682).

396 *Übersetzung*: "nach dem Essen zu Tisch"

397 Schaumburg, Grafschaft.

398 vaciren: frei oder unbesetzt sein.

399 Zepzig.

400 Ballenstedt.

401 *Übersetzung*: "Gute Hoffnung"

402 Refusionsgeld: Geld zur Erstattung von Kosten.

403 *Übersetzung*: "des Januars"

404 Plötzkau.

405 Köthen.

406 Dessau (Dessau-Roßlau).

407 Mendicitet: Armut.

408 Saale, Fluss.

409 Winß, Andreas (gest. 1638).

410 Bernburg.



## 29. Januar 1638

ᵀ den 29. Januarij <sup>411</sup> . ᵀ

<Mitt> Thomas Benckendorf<sup>412</sup> vndt Paul Ludwig<sup>413</sup> importantissima<sup>414</sup> negociirt<sup>415</sup>, auch mitt Hans Ernst Börstel<sup>416</sup> wegen Melchior Loyß<sup>417</sup> tractiren<sup>418</sup> laßen.

heütte haben sie dem Börstel<sup>419</sup> von Ilverstedt<sup>420</sup>, eine leichpredigt in der Stadt<sup>421</sup> gehalten, vndt weil das waßer sehr groß, auch fast vnmüglich, wagen vndt pferde vberzubringen, haben meine leütte nicht hinüber gekondt. Es jst der körper nach gehaltener predigt, gen Ilverstedt geführt, vndt allda in sein erbbegräbnüß, begraben worden.

Rindorf<sup>422</sup> hatt zweene hasen zur küche gelifertt, hatt sie geschwinde nach einander gehetztt.

Herzog August zu Braunschweig vndt Lüneburg<sup>423</sup> habe ich auf sein gesteriges handtschreiben, wieder geantwortett.

Dopò pranso, andato a spasso, all' acqua della Sala<sup>424</sup> . <sup>425</sup>

Schreiben vom allten Iohann Löw<sup>426</sup> vndt avisen<sup>427</sup>, Jtem<sup>428</sup> vom Geörg hartung<sup>429</sup>.

Zeitung<sup>430</sup> daß es mit dem vngrischen landttag<sup>431</sup> zu Preßburg<sup>432</sup> noch nicht rechtt fort will, insonderheitt von wegen der emigranten.

Jtem<sup>433</sup>: daß der Türck<sup>434</sup> mitt dem Persianer<sup>435</sup> friede gemacht, vndt sich starck wieder Polen<sup>436</sup> rüste.

---

411 *Übersetzung*: "des Januars"

412 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).

413 Ludwig, Paul (1603-1684).

414 *Übersetzung*: "sehr wichtige Angelegenheiten"

415 negociiren: verhandeln, (Geschäfte) betreiben.

416 Börstel, Hans Ernst von (ca. 1585/90-1654).

417 Loyß, Melchior (1576-1650).

418 tractiren: (ver)handeln.

419 Börstel, Hans (2) von (1615-1638).

420 Ilberstedt.

421 Bernburg, Talstadt.

422 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

423 Braunschweig-Wolfenbüttel, August (d. J.), Herzog von (1579-1666).

424 Saale, Fluss.

425 *Übersetzung*: "Nach dem Essen am Wasser der Saale spazieren gegangen."

426 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).

427 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

428 *Übersetzung*: "ebenso"

429 Hartung, Georg.

430 Zeitung: Nachricht.

431 Ungarn, Stände.

432 Preßburg (Bratislava).

433 *Übersetzung*: "Ebenso"

434 Osmanisches Reich.

[[550r]]

Item <sup>437</sup>: daß der Frantzose<sup>438</sup> auch starck armire, wie auch die holländer<sup>439</sup>.

Item <sup>440</sup>: daß Engellandt<sup>441</sup> nicht allein mitt dem König von Marocco<sup>442</sup> einen starcken bundt gemacht, sondern auch ein Spannisch<sup>443</sup> OstIndisches<sup>444</sup> flottenschiff, auf 150 mille<sup>445</sup> {Pfund} Sterlin reich (par<sup>446</sup> repressalie wegen ezlicher händel in Jndien<sup>447</sup>) in Engellandt weggenommen.

Item <sup>448</sup>: daß der König in Dennemarck<sup>449</sup> volck<sup>450</sup> wirbett, will den Kayßerlichen<sup>451</sup> keine quartier in hollstein<sup>452</sup> verstaten.

Item <sup>453</sup>: daß der pabst<sup>454</sup> dem Kayser<sup>455</sup> zu einem armistitio<sup>456</sup> sehr rahte.

Item <sup>457</sup> daß der Conte d'Onnate<sup>458</sup> (mein guter beandter) vom König in Spanien<sup>459</sup> in arrest genommen worden.

Item <sup>460</sup>: daß Genua<sup>461</sup> ihren hertzogk<sup>462</sup>, More insolito<sup>463</sup> königlich krönen laßen.

Item <sup>464</sup>: daß das Nürnberger geleidte von der Newen iahres meße wiederkommende, iämmerlich spoliirt<sup>465</sup> vndt geplündert, auch etzliche Todtgeschoßen worden, zwischen Coburgk<sup>466</sup> vndt Nürnbergk<sup>467</sup>.

---

435 Persien (Iran).

436 Polen, Königreich.

437 *Übersetzung*: "Ebenso"

438 Frankreich, Königreich.

439 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

440 *Übersetzung*: "Ebenso"

441 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

442 Mohammed esh-Sheikh es-Seghir, Sultan (Marokko) (gest. 1655).

443 Spanien, Königreich.

444 Ostindien.

445 *Übersetzung*: "tausend"

446 *Übersetzung*: "durch"

447 Indien.

448 *Übersetzung*: "Ebenso"

449 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

450 Volk: Truppen.

451 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

452 Holstein, Herzogtum.

453 *Übersetzung*: "Ebenso"

454 Urban VIII., Papst (1568-1644).

455 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

456 *Übersetzung*: "Waffenstillstand"

457 *Übersetzung*: "Ebenso"

458 Vélez de Guevara y Tassis, Íñigo d. Ä. (1572-1644).

459 Philipp IV., König von Spanien (1605-1665).

460 *Übersetzung*: "Ebenso"

461 Genua, Republik (Repubblica di Genova).

462 Pallavicino, Agostino (1577-1649).

463 *Übersetzung*: "auf ungewohnte Weise"

464 *Übersetzung*: "Ebenso"

465 spoliiren: berauben, plündern.

### 30. Januar 1638

☞ den 30sten: Januarij <sup>468</sup>. <1638.>

Jch bin hynauß hetzen geritten frustra <sup>469</sup>.

hanß Ernst Börstel<sup>470</sup>, habe ich bey mir gehabt, et il s'est monstrè fort restif, en l'affaire de Melchior Loyß <sup>471</sup> & en d'autres affaires <sup>472</sup> [.]

J'ay donnè ma une mayson a Melchior Loyß afin de le recrèer, derechef en ses destresses. <sup>473</sup>

La Fortune s'offre derechef, sj elle ne nous manque derechef. <sup>474</sup>

[[550v]]

heütte habe ich meine stücke<sup>475</sup> loßbrennen<sup>476</sup> laßen, durch Melchior Loyß <sup>477</sup> vndt Nostitz<sup>478</sup>. Sie waren aber nicht scharf geladen.

Rindorf<sup>479</sup> hatt Nachmittags einen hasen vndt einen Fuchs einbrachtt.

Zeitung <sup>480</sup> daß der allte Curtt dietz außm Winckel<sup>481</sup> gestorben seye zu Hall<sup>482</sup>, apres avoir eu de moy encores une bonne reprimande, dont je suis bien marry <sup>483</sup>.

### 31. Januar 1638

☞ den 31. Januarij <sup>484</sup>.

<Abermaliger Frost.>

---

466 Coburg.

467 Nürnberg.

468 *Übersetzung*: "des Januars"

469 *Übersetzung*: "vergeblich"

470 Börstel, Hans Ernst von (ca. 1585/90-1654).

471 Loyß, Melchior (1576-1650).

472 *Übersetzung*: "und er hat sich in der Angelegenheit von Melchior Loyß und in weiteren Angelegenheiten sehr widerspenstig gezeigt"

473 *Übersetzung*: "Ich habe Melchior Loyß ein Haus geschenkt, um ihn erneut in seinen Ängsten wieder aufzurichten."

474 *Übersetzung*: "Das Glück offenbart sich erneut, wenn es uns nicht abermals fehlt."

475 Stück: Geschütz.

476 losbrennen: abfeuern.

477 Loyß, Melchior (1576-1650).

478 Nostitz, Karl Heinrich von (1613-1684).

479 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

480 Zeitung: Nachricht.

481 Winckel, Curt Dietrich aus dem (nach 1585-1638).

482 Halle (Saale).

483 *Übersetzung*: "nachdem er von mir noch einen guten Verweis bekommen hatte, worüber ich recht untröstlich bin"

484 *Übersetzung*: "des Januars"

Gestern war ein *hatzfeldischer*<sup>485</sup> hofmeister, mit 30 pferden vorm Schlagbawm, beehrte ich wollte ihn vber die Sahle<sup>486</sup> mitt wagen vndt pferden vberführen laßen. Jch habe ihn aber (weil es vnmüglich) nach Calbe<sup>487</sup> weisen laßen.

heütte vormittags predigt gehörett, <des Winsij<sup>488</sup> hofpredigers[.]>

Das reitten im felde hatt ein par tage hero vndt länger starck gewehrett. Dörfte noch ein vnheyl vervrursachen.

Extra: seindt zu Mittage an der Tafel gewesen: der Marschalck Erlach<sup>489</sup>, Doctor Brandt<sup>490</sup>, vndt Paulus<sup>491</sup>.

Georg Knüttel<sup>492</sup> ist heütte fortgezogen, nacher Ballenstedt<sup>493</sup> [,] Quedlinburg<sup>494</sup> [,] Braunschweig<sup>495</sup> vndt der Grafschaft Schawenburg<sup>496</sup>. etcetera

heütte hatt sich Hans Ernst Börstel<sup>497</sup> beßer erklärt, als gestern wegen Melchior Loyß<sup>498</sup> <durch interposition<sup>499</sup> des Presidenten Heinrich von Börstel<sup>500</sup> [.]>

Nachmittags mitt dem Presidenten raht gehalten, von wegen des receßes &cetera[.]

---

485 Hatzfeldt, Melchior, Graf von (1593-1658).

486 Saale, Fluss.

487 Calbe.

488 Winß, Andreas (gest. 1638).

489 Erlach, Burkhard (1) von (1566-1640).

490 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

491 Ludwig, Paul (1603-1684).

492 Knüttel, Georg (1606-1682).

493 Ballenstedt.

494 Quedlinburg.

495 Braunschweig.

496 Schaumburg, Grafschaft.

497 Börstel, Hans Ernst von (ca. 1585/90-1654).

498 Loyß, Melchior (1576-1650).

499 Interposition: Vermittlung.

500 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

## 01. Februar 1638

[[551r]]

☞ den 1. Februarij<sup>1</sup>. x 1638.

Avis<sup>2</sup> von Ballenstedt<sup>3</sup> daß ein Obrist leutnant<sup>4</sup> mitt 150 pferden sich gewalttsahmer weyse, in Rieder<sup>5</sup> einquartirtt.

A spasso avantj desinare, e avantj cena ancora, per pigljar l'arja.<sup>6</sup>

Discorsj con Madama<sup>7</sup>, dipoj co'l Nostiz<sup>8</sup> [,] co'l Melchior Loyß<sup>9</sup> [,] co'l Thomas Benckendorf<sup>10</sup> <sup>11</sup> &cetera[.]

Von Beata<sup>12</sup> von Krannichfeldt<sup>13</sup> zur hochzeit gebeyten, vndt mitt einer recognition<sup>14</sup> antwortten laßen.

## 02. Februar 1638

☞ den 2. Februarij<sup>15</sup>. [...] <sup>16</sup>

< Vento.<sup>17</sup> >

< Lucta.<sup>18</sup> >

Somnium<sup>19</sup>: wie mir der Ertzhertzogk<sup>20</sup>, alß auch der itzige Kayser<sup>21</sup>, so gar freundlich vndt gnädig zugeredett, als noch nie geschehen, vndt wehren zu Nürnberg<sup>22</sup> gewesen, da hette mir der

---

1 Übersetzung: "des Februars"

2 Übersetzung: "Nachricht"

3 Ballenstedt.

4 Soltau, Claudius (von) (gest. 1642).

5 Rieder.

6 Übersetzung: "Auf Spaziergang vor dem Mittagessen und noch vor dem Abendessen, um Luft zu schnappen."

7 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

8 Nostitz, Karl Heinrich von (1613-1684).

9 Loyß, Melchior (1576-1650).

10 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).

11 Übersetzung: "Gespräche mit Madame, nachher mit dem Nostitz, mit dem Melchior Loyß, mit dem Thomas Benckendorf"

12 N. N., Beata.

13 Kranichfeld.

14 Recognition: (schriftliche) Bestätigung des Empfangs einer Sache oder der Durchführung einer Handlung.

15 Übersetzung: "des Februars"

16 Zwei graphisch nicht darstellbare Symbole mit nicht ermittelter Bedeutung.

17 Übersetzung: "Wind."

18 Übersetzung: "Ringeln."

19 Übersetzung: "Traum"

20 Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von (1614-1662).

21 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

22 Nürnberg.

Kayser das geleidte bi nicht allein die Treppen hinunder, sondern auch gar biß an die kutzchen vndt pferde gegeben, vndt sich angestellet, als wann er meines gleichen wehre. Er hette aber Frantzösisch abschiedt von mir genommen, vndt fast geredet, wie Fridericus<sup>23</sup> Sehliger darüber ich mich verwundert. Es wehre<n> aber gar viel leütte vmb vnß gestanden, vndt auf vnß zgedrungen vndter andern ein herr Poppel<sup>24</sup>, etwas impudenter<sup>25</sup>. Vndter andern schönen complimenten<sup>26</sup>, notirt ich diese wortt: Et gardèz diligemment, je vous prie, <[Marginalie:] Nota Bene<sup>27</sup>> le talent que Dieu vous a donnè, pour l'employer<sup>28</sup> [[551v]] <[Marginalie:] Nota Bene<sup>29</sup>> etcetera a la gloire de Dieu, a l'edification de son Eglise, <a la reünion de la Chrestientè> & a l'accroissement de l'Empire<sup>30 31</sup>, etcetera[.] Jch hette deützsch geantwortett (darüber der Kayser<sup>32</sup> sich etwas befremddett) vndt fortgeredett, auch wieder complimenten<sup>33</sup> gemacht, vndt mich zu allem guten, auch aller müglicheitt anerbotten. Wehren also perquam humanissime<sup>34</sup> von einander gescheiden, vndt Cæsar<sup>35</sup> hette nichtt eher aufsitzen wollen, biß ich aufgeseßen, hette auch immer den hut in seiner handt behalten im reden vndt sonst, so lange als ich.

Raht gehalten, co'l Negromonte<sup>36 37</sup>, noch alß wegen des receßes, & aliarum rerum<sup>38</sup>.

hinauß biß gegen Aderstedt<sup>39</sup> spatziren gegangen.

Auß Mecklenburgk<sup>40</sup> schreiben de Madame ma soeur<sup>41 42</sup>. Nota<sup>43</sup>: Es haben hertzog Adolfs<sup>44</sup> rähte zu Güsterow<sup>45</sup> die affigirte<sup>46</sup> < Kayserliche<sup>47</sup> > mandata<sup>48</sup> laßen mitt gewaltt abreißen, vndt dem Rentmeister<sup>49</sup> verboten, nichts abfolgen<sup>50</sup> zu laßen Meiner Fraw Schwester, auch nichtt zu Ihrer

23 Pfalz, Friedrich V., Kurfürst von der (1596-1632).

24 Popel von Lobkowitz, N. N..

25 *Übersetzung*: "ungebührlich"

26 Compliment: höfliches Reden, höfliche Verbeugung.

27 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

28 *Übersetzung*: "Und bewahrt, ich bitte Euch, fleißig die Gabe, die Gott Euch gegeben hat, um sie zu gebrauchen"

29 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

30 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

31 *Übersetzung*: "zum Ruhm Gottes, zum Bau seiner Kirche, zur Wiedervereinigung der Christenheit und zur Mehrung des Reiches"

32 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

33 Compliment: höfliches Reden, höfliche Verbeugung.

34 *Übersetzung*: "überaus freundlich"

35 *Übersetzung*: "der Kaiser"

36 Schwartzberger, Georg Friedrich (1591-1640).

37 *Übersetzung*: "mit dem Schwartzberger"

38 *Übersetzung*: "und anderer Sachen"

39 Aderstedt.

40 Mecklenburg, Herzogtum.

41 Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1600-1657).

42 *Übersetzung*: "von Madame, meiner Schwester"

43 *Übersetzung*: "Beachte"

44 Mecklenburg-Schwerin, Adolf Friedrich I., Herzog von (1588-1658).

45 Güstrow.

46 affigiren: aushängen, anheften.

47 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

48 *Übersetzung*: "Befehle"

49 Person nicht ermittelt.

*Liebden* zu kommen, wann Sie ihn gleich fordern laßen würde. Jch kan mir nicht einbilden, daß der Kayser diesen Schimpf erdulden, noch vertragen wirdt können.

[...] <sup>51</sup> Der Junge Knoch <sup>52</sup> ist herkommen mitt schreiben von Cöhten <sup>53</sup>. J'ay resposdu <sup>54</sup>, in sachen die Fruchtbringende gesellschaft <sup>55</sup> anlangende.

### 03. Februar 1638

[[552r]]

den 3. Februarij <sup>56</sup>.

< Somnium <sup>57</sup> von Meiner bevorstehenden Gefahr zwischen Nürnberg <sup>58</sup>, vndt Newmarck <sup>59</sup>.>

Jch habe Knochen <sup>60</sup> dimittirt <sup>61</sup> nach Cöhten <sup>62</sup>, colla mia risposta <sup>63</sup>.

Den Presidenten <sup>64</sup> bey mir gehabt, vndt in der Meckelnburgischen <sup>65</sup> sache raht gehalten, vormittags.

A spasso nel giardino in questo bel tempo. <sup>66</sup>

Ein schreiben vom Kayser <sup>67</sup> bekommen, de dato <sup>68</sup> Presburg <sup>69</sup> vom 26. Januarij <sup>70</sup>: welches das erste ist, so ich bekomme, aber an stadt der vertrösteten befreuyung, will man haben, wir sollen dem Churfürsten von Saxen <sup>71</sup>, vnsere lande <sup>72</sup> zur einquartierung frey geben. Pacientia! <sup>73</sup>

---

50 abfolgen: herausgeben.

51 Im Original verwischt.

52 Knoch(e), Hans Ludwig von (1607-vor 1656).

53 Köthen.

54 *Übersetzung*: "Ich habe geantwortet"

55 Fruchtbringende Gesellschaft: Vgl. den Einführungstext zur Fruchtbringenden Gesellschaft im Rahmen dieser Edition unter: [http://www.tagebuch-christian-ii-anhalt.de/index.php?article\\_id=32](http://www.tagebuch-christian-ii-anhalt.de/index.php?article_id=32).

56 *Übersetzung*: "des Februars"

57 *Übersetzung*: "Traum"

58 Nürnberg.

59 Neumarkt in der Oberpfalz.

60 Knoch(e), Hans Ludwig von (1607-vor 1656).

61 dimittiren: entlassen, (förmlich) verabschieden, beurlauben, entsenden.

62 Köthen.

63 *Übersetzung*: "mit meiner Antwort"

64 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

65 Mecklenburg-Güstrow, Gustav Adolf, Herzog von (1633-1695).

66 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang in den Garten bei diesem schönen Wetter."

67 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

68 *Übersetzung*: "vom Tag der Ausstellung"

69 Preßburg (Bratislava).

70 *Übersetzung*: "des Januars"

71 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

72 Anhalt, Fürstentum.

73 *Übersetzung*: "Geduld!"

Rindorf<sup>74</sup> hatt drey hasen <so er gehezt> zur küche geliefert, vndt ein Mußcketirer einen, so er geschossen.

## 04. Februar 1638

☉ den 4. Februarij <sup>75</sup> .

Ein Somnium <sup>76</sup> gehabt, wie ich in Engelland<sup>77</sup> geseigelt<sup>78</sup>, mitt vnerhörten, grawsamem Sturmwinden, auch leibs[-] vndt lebensgefah, vndt wehre ein Bischoff auß Deüttschland<sup>79</sup> mitt mir gezogen, welcher sich erstlich Schwartz gekleidett, darnach aber gar städtlich gehalten.

Schreiben von Fürst Augusto<sup>80</sup> wegen des Receßes.

Paulus<sup>81</sup> jst bey mjr gewesen, vndt hatt mir wegen des Kayserlichen<sup>82</sup> schreibens, relation<sup>83</sup> gethan, daß an Cöhten<sup>84</sup> vndt Plötzka<sup>85</sup> dergleichen abgegangen. Es wirdt dadurch das vöcklein sehr kleinlaut. [[552v]] Gott erbarm es.

Mitt Schwartzberger<sup>86</sup> habe ich auch deliberirt<sup>87</sup> .

Zweymahl in die kirche.

## 05. Februar 1638

☽ den 5. Februarij <sup>88</sup> : 1638. 1

Avis <sup>89</sup> von Ballenstedt<sup>90</sup> daß der Obrist leutnant Stoltaw<sup>91</sup>, (nicht Derkow) nach dem er von Rieder<sup>92</sup> aufgebrochen wieder zurück<sup>93</sup> kommen, vndt zu heimb<sup>94</sup> eingefallen, auch zimlichen

---

74 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

75 *Übersetzung*: "des Februars"

76 *Übersetzung*: "Traum"

77 England, Königreich.

78 seigeln: segeln.

79 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

80 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

81 Ludwig, Paul (1603-1684).

82 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

83 Relation: Bericht.

84 Köthen.

85 Plötzkau.

86 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

87 deliberiren: überlegen, beratschlagen.

88 *Übersetzung*: "des Februars"

89 *Übersetzung*: "Nachricht"

90 Ballenstedt.

91 Soltau, Claudius (von) (gest. 1642).

92 Rieder.

93 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

94 Hoym.



schaden gethan. Also werden die *Kayserlichen*<sup>95</sup> *salvaguarden*<sup>96</sup>, vndt *Manutenentz*<sup>97</sup> ordren respectirt. Gott beßere es.

Philippus Beckmannus<sup>98</sup> ist auch wieder bey mir gewesen, vndt auf meine recommendation von *Fürst Augusto*<sup>99</sup> vocirt<sup>100</sup>, vndt Superintendentens<sup>101</sup> zu Koßwig<sup>102</sup> worden.

Jch habe heütte die Bürger vorm berge<sup>103</sup> mustern laßen. Es seindt ihrer bey hundert.

Avis<sup>104</sup>: daß vnser volck<sup>105</sup>, der Schweden<sup>106</sup> letztes stichblatt<sup>107</sup>, die Jnsel Rügen<sup>108</sup> erobertt, werden nunmehr wol mitt ihnen fertig sein.

Item<sup>109</sup>: daß die pawren im lande zu *Braunschweig*<sup>110</sup> mitt machtt aufsein, vndt keine einquartierung leiden wollen.

Extraordinarie<sup>111</sup> ist *Paul Ludwig*<sup>112</sup> vndt der Superintendent von Coßwig zur Mittagmahlzeit geblieben.

[[553r]]

Wir seindt nachmittags hinauß nach Zeptzig<sup>113</sup> gefahren, Meine gemahlin<sup>114</sup>, Jch vndt drey kjnder<sup>115</sup>.

*Zeitung*<sup>116</sup> daß die *friedenstractaten*<sup>117</sup>, durch *Marggraf Sigmundt*<sup>118</sup> *Kayserlichen*<sup>119</sup> gevollmächtigtem, mitt den Schweden<sup>120</sup> continujren<sup>121</sup>.

---

95 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

96 *Salva Guardia*: Schutzbrief gegen Angriffe oder vor Kriegslasten wie Einquartierungen, Kontributionen und anderen Sonderzahlungen.

97 *Manutenenz*: Handhabung, Schutz.

98 Beckmann, Philipp (1) (ca. 1592-1666).

99 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

100 *vociren*: rufen, berufen, vorladen.

101 *Übersetzung*: "Superintendent"

102 Coswig (Anhalt).

103 Bernburg, Bergstadt ("Vorm Berge").

104 *Übersetzung*: "Nachricht"

105 Volk: Truppen.

106 Schweden, Königreich.

107 *Stichblatt*: dasjenige Blatt beim Kartenspiel, das dem Spieler den Gewinn eines Punktes oder den entscheidenden Spielzug ermöglicht.

108 Rügen, Insel.

109 *Übersetzung*: "Ebenso"

110 Braunschweig-Wolfenbüttel, Fürstentum.

111 *Übersetzung*: "Außerordentlich"

112 Ludwig, Paul (1603-1684).

113 Zepzig.

114 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

115 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

116 *Zeitung*: Nachricht.

117 *Friedenstractat*: Friedensverhandlung.

118 Brandenburg, Sigismund, Markgraf von (1592-1640).

119 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

Item <sup>122</sup>: daß der König in Dennemark <sup>123</sup> kein volck <sup>124</sup> in hollstein <sup>125</sup> einnehmen will, hatt die pässe besetzt.

Item <sup>126</sup>: daß er das mare Balthicum <sup>127</sup> will manteniren <sup>128</sup> helfen, wieder Polen <sup>129</sup>.

Item <sup>130</sup>: daß der Kayser <sup>131</sup> baldt werde nach Prag <sup>132</sup> kommen, vndt die Vngern <sup>133</sup> wegen der Religion, noch schwüurig seyn.

Item <sup>134</sup>: daß der gute Graf Christian von Waldeck <sup>135</sup> mein gewesener guter Freundt, gestorben am letzten December stilo veterj <sup>136</sup>, im 52. iahr, seines allters. Gott seye ihm vndt vnß allen gnedig an iehnem großen tage, vndter der zahl der außerwehlten.

Item <sup>137</sup>: daß Straßburg <sup>138</sup> von Kayßerlichen blocquirt seye.

Item <sup>139</sup>: daß der Pabst <sup>140</sup> kranck seye.

Item <sup>141</sup>: das man noch große præparatoria <sup>142</sup> mache, in Franckreich <sup>143</sup>, zum kriege, vndt frieden, wie auch zu der abschickung nacher Cölln <sup>144</sup>.

Item <sup>145</sup>: daß der Printz Tomaso von Savoya <sup>146</sup>, wieder nacher Savoya <sup>147</sup> avocirt <sup>148</sup> seye, vndt wehre bey nahe, kurtz vor Brüßel <sup>149</sup> von 4 vollen Soldaten (als er wieder von der iagt kommen) erschossen worden.

---

120 Schweden, Königreich.

121 continuiren: (an)dauern.

122 *Übersetzung*: "Ebenso"

123 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

124 Volk: Truppen.

125 Holstein, Herzogtum.

126 *Übersetzung*: "Ebenso"

127 Ostsee.

128 manteniren: (sich) behaupten.

129 Polen, Königreich.

130 *Übersetzung*: "Ebenso"

131 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

132 Prag (Praha).

133 Ungarn, Königreich.

134 *Übersetzung*: "Ebenso"

135 Waldeck-Wildungen, Christian, Graf von (1585-1637).

136 *Übersetzung*: "im alten Stil [nach dem alten Julianischen Kalender]"

137 *Übersetzung*: "Ebenso"

138 Straßburg (Strasbourg).

139 *Übersetzung*: "Ebenso"

140 Urban VIII., Papst (1568-1644).

141 *Übersetzung*: "Ebenso"

142 *Übersetzung*: "Vorbereitungen"

143 Frankreich, Königreich.

144 Köln.

145 *Übersetzung*: "Ebenso"

146 Savoia-Carignano, Tommaso Francesco di (1596-1656).

147 Savoyen, Herzogtum.

148 avociren: jemanden von einem Ort weg oder zu einem Ort hin beordern bzw. befehlen.

[[553v]]

Avis<sup>150</sup> diesen abendt von Ballenstedt<sup>151</sup>, daß der Oberste Soltaw<sup>152</sup>, aufgebrochen. Jch hatte zwar ordre<sup>153</sup> gegeben, man sollte ihn mitt hülfe der benachtbarten aufschlagen<sup>154</sup>, wo ferrne er nichtt mitt gutem weichen, vndt die Kayserlichen<sup>155</sup> salvaguardien<sup>156</sup> respectiren wollte.

Johann Löw<sup>157</sup> s'est tres mal comportè ce soir & desja quelques jours, avec telles jnsolences, comme s'il devenoit insensè. Dieu nous garde d'inconvenients.<sup>158</sup>

## 06. Februar 1638

σ den 6. Februarij<sup>159</sup>. 1638.

Caspar Pfaw<sup>160</sup>, ist bey mir gewesen, vndt hatt wegen Soltaw<sup>161</sup> relation<sup>162</sup> gethan, <auch sonsten wie> <viel leütte, auß großer miseria<sup>163</sup>; hungers sterben müßen, vndt vnnatürliche speisen eßen.>

J'ay fait enchaîner Johann Löw<sup>164</sup> a cause de son insolence.<sup>165</sup>

Den Medicum<sup>166</sup> Doctor Brandt<sup>167</sup> bey mir gehabt.

Rindorf<sup>168</sup> hatt einen hasen geljfert zur küche, den er vber der Sahle<sup>169</sup> gehetzt.

A spasso dopo pranso. Discorsj co'l Melchior Loyß<sup>170</sup> [.]<sup>171</sup>

---

149 Brüssel (Brussels, Bruxelles).

150 *Übersetzung*: "Nachricht"

151 Ballenstedt.

152 Soltau, Claudius (von) (gest. 1642).

153 *Übersetzung*: "Befehl"

154 aufschlagen: zurückschlagen, in die Flucht schlagen, besiegen.

155 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

156 Salva Guardia: Schutzbrief gegen Angriffe oder vor Kriegslasten wie Einquartierungen, Kontributionen und anderen Sonderzahlungen.

157 Löw, Johann d. J. (ca. 1616-1640).

158 *Übersetzung*: "Johann Löw hat sich heute Abend und schon einige Tage mit derartigen Frechheiten sehr schlecht benommen, als ob er verrückt werde. Gott behüte uns vor Schwierigkeiten."

159 *Übersetzung*: "des Februars"

160 Pfau, Kaspar (1596-1658).

161 Soltau, Claudius (von) (gest. 1642).

162 Relation: Bericht.

163 *Übersetzung*: "Not"

164 Löw, Johann d. J. (ca. 1616-1640).

165 *Übersetzung*: "Ich habe Johann Löw wegen seiner Frechheit an die Kette legen lassen."

166 *Übersetzung*: "Arzt"

167 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

168 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

169 Saale, Fluss.

170 Loyß, Melchior (1576-1650).

171 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang nach dem Mittagessen. Gespräche mit dem Melchior Loyß."

Risposta<sup>172</sup> von Chur Brandenburg<sup>173</sup> gantz abschläglic, wegen eines zollfreyen paßes, auf der Elbe<sup>174</sup>, gleichsam alß ob es ein vngewöhnlich ding wehre, da er sich doch erstlich selbst darzu erbotten.

## 07. Februar 1638

ø den 7. Februarij<sup>175</sup> x

Predigtt gehört am heüttigen Behttage.

[[554r]]

Den heinrich friedrich von Einsiedel<sup>176</sup>, vndt herrn Ern<sup>177</sup> Philjppum Beckmmanum<sup>178</sup> zu gaste gehabt, <zu Mittage.>

Ein Rehe ist von Ballenstedt<sup>179</sup> kommen.

## 08. Februar 1638

¶ den 8. Februarij<sup>180</sup>. 1638.

Avis<sup>181</sup> daß der caplan<sup>182</sup> vnlengst, alß er nach dem abendtgebeht vom Schloße weggegangen, mitt einem stein außm graben nahe beym kopf hinweg, heimtückischer weyse geworfen worden. Jch laße vber diesem exceß, inquiren, vndt werde ihn numehr alle abendt, durch einen iungen vorleuchten, vndt durch einen Mußcketirer außm Schloße, convoyiren<sup>183</sup> laßen. So weitt ists leyder! mitt vnß gekommen.

Risposta<sup>184</sup> vom Raht zu Cöthen<sup>185</sup>, gar schlechtt.

Der Diaconus Martius<sup>186</sup> <sup>187</sup> auß der Stadt<sup>188</sup> ist bey mir gewesen.

---

172 *Übersetzung*: "Antwort"

173 Brandenburg, Georg Wilhelm, Kurfürst von (1595-1640).

174 Elbe (Labe), Fluss.

175 *Übersetzung*: "des Februars"

176 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

177 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

178 Beckmann, Philipp (1) (ca. 1592-1666).

179 Ballenstedt.

180 *Übersetzung*: "des Februars"

181 *Übersetzung*: "Nachricht"

182 Voigt, Johann Christoph (1605-1666).

183 convoyiren: begleiten, geleiten.

184 *Übersetzung*: "Antwort"

185 Köthen, Rat der Stadt.

186 Martius, Johann Kaspar (1596-1644).

187 *Übersetzung*: "Diakon Martius"

188 Bernburg.

## 09. Februar 1638

☿ den 9<sup>ten</sup>: Februarij <sup>189</sup>

Extra ordinem <sup>190</sup> zu Mittage: Matz Bidersee <sup>191</sup>, gehabt.

Nachmittags, ist der Diaconus Martius <sup>192</sup> <sup>193</sup>, wieder bey mir gewesen. Je luy ay donnè quelque satisfaction[.] <sup>194</sup>

Etzliche Soldaten vom Obersten Zehmen <sup>195</sup>, haben sich vorm berge <sup>196</sup> einzuquartiren vermeint. Dieweil man [[554v]] ihnen aber kein quartier geben wollen, haben Sie vmb ihr geldt zu zehren, sich erbotten, darnach hatt man erfahren, daß es nur ein Mißverstandt, vndt die beyden Schweinitz <sup>197</sup> gewesen.

Avis <sup>198</sup>: daß sich der Obrist leutenant Soltaw <sup>199</sup> abermals gewendett, vndt zu heimb <sup>200</sup> eingefallen. Ich habe ernstlich befohlen, diese insolentz zu reprimiren <sup>201</sup>. Gott gebe glück darzu.

## 10. Februar 1638

♃ den 10<sup>ten</sup>: Februarij <sup>202</sup>. 1638.

Somnium <sup>203</sup>: wie ich in einer niedrigen hütte, wie vndter der erden, den Kayser <sup>204</sup> vndt den Ertzhertzogk <sup>205</sup> nebenst andern, hette durch ein kleines kuckfensterlein, (deren noch mehr vmb die hütte gewesen) hette spielen sehen, vndt salva venia <sup>206</sup> hette ich vmb die hütte außwerts, urinam <sup>207</sup> reddiren <sup>208</sup> wollen, welche mich sehr gepreßett, hette es aber an keinem ortt thun können, weil mich

---

189 *Übersetzung*: "des Februars"

190 *Übersetzung*: "Außerhalb der Ordnung"

191 Biedersee, Matthias von (1601-1675).

192 Martius, Johann Kaspar (1596-1644).

193 *Übersetzung*: "Diakon Martius"

194 *Übersetzung*: "Ich habe ihm einige Freude gegeben."

195 Zehmen, Hans Bastian von (1598-1638).

196 Bernburg, Bergstadt ("Vorm Berge").

197 Schweinitz, Georg Hermann von (1602-1667); Schweinitz, Hans Christoph von (1606-1668).

198 *Übersetzung*: "Nachricht"

199 Soltaw, Claudius (von) (gest. 1642).

200 Hoym.

201 reprimiren: hemmen, hindern, unterdrücken, wehren.

202 *Übersetzung*: "des Februars"

203 *Übersetzung*: "Traum"

204 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

205 Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von (1614-1662).

206 *Übersetzung*: "mit Verlaub"

207 *Übersetzung*: "Urin"

208 reddiren: lassen.

verecundia locj<sup>209</sup>, vndt der respect abgeschrecktt, vndt ob ichs wol etzliche mahl tentirt<sup>210</sup>, sed frustra<sup>211</sup> so wehre ich doch immer gesehen worden, von einem ortt zum andern, von außen vndt von innen der hütte, daß ich auch vermeint, es sollte mir vesica<sup>212</sup> zerspringen, darüber erwachte ich.

Die Schwejnitz<sup>213</sup> seindt wieder weggezogen, vndt [[555r]] wollen nach der Laußnitz<sup>214</sup> zu, alda es an itzo gar wol stehen soll.

*Nota Bene*<sup>215</sup> [:] Jch habe heütte einen kläglichen, abschewlichen brief, vom Bürgemeister[!]<sup>216</sup> vndt Raht<sup>217</sup> bekommen, wegen der großen exactionen<sup>218</sup>, vndt hungersnoht, so gar daß leütte hungers sterben, andere verlaufen<sup>219</sup>, andere vnnatürliche sachen eßen, ia ezliche vnß gar ein Hierosolimitanisch<sup>220</sup> exempel einführen wollen. Gott verleyhe mir gnade, daß ich den armen elenden leütten, möge helfen können.

Mes fossoyers, (mon lacquay<sup>221</sup> & le cocher) sont revenu, mais ils n'ont rien trouvé, cerchants[!] un petit thresor entrerrè a 2 {lieues} d'icy<sup>222</sup>, en vain.<sup>223</sup>

Es seindt mir auch heütte grawsahme sachen erzehlt worden, so sich allhier im Ampt Bernburgk<sup>224</sup>, auß beweglicher hungersnoht zugetragen haben sollen, daß einem der es anhöret, die haare gen berge, stehen möchtten.

J'ay accordè des querelles entre Nostitz<sup>225</sup> & Georg Pez<sup>226</sup>.<sup>227</sup>

Jtem<sup>228</sup>: entre mes serviteurs, & le chappelain<sup>229</sup>, a cause du forfait, & l'incertitude des soupçons<sup>230</sup>

---

209 *Übersetzung*: "die Achtung des Ortes"

210 tentiren: versuchen.

211 *Übersetzung*: "aber vergeblich"

212 *Übersetzung*: "die Blase"

213 Schweinitz, Georg Hermann von (1602-1667); Schweinitz, Hans Christoph von (1606-1668).

214 Lausitz.

215 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

216 Personen nicht ermittelt.

217 Bernburg, Rat der Bergstadt; Bernburg, Rat der Talstadt (Alt- und Neustadt).

218 Exaction: (gewaltsame) Einforderung, Eintreibung, Einziehung.

219 verlaufen: hinweglaufen.

220 Jerusalem.

221 Leonhardt, Christian.

222 Bernburg.

223 *Übersetzung*: "Meine [Schatz-]Gräber (mein Lakai und der Kutscher) sind zurückgekommen, aber sie haben nichts gefunden, als sie vergeblich einen kleinen, auf zwei Meilen von hier vergrabenen Schatz suchten."

224 Bernburg, Amt.

225 Nostitz, Karl Heinrich von (1613-1684).

226 Petz, Georg d. Ä. (gest. 1660).

227 *Übersetzung*: "Ich habe die Streitigkeiten zwischen Nostitz und Georg Petz geschlichtet."

228 *Übersetzung*: "Ebenso"

229 Voigt, Johann Christoph (1605-1666).

230 *Übersetzung*: "zwischen meinen Dienern und dem Kaplan wegen der bösen Tat und der Unsicherheit der Verdächtigungen"

Raht gehalten, Nachmittags mitt dem Præsidenten<sup>231</sup> .

## 11. Februar 1638

[[555v]]

☉ den 11<sup>ten</sup>. Februarij<sup>232</sup> . -x-<sup>233</sup> [...] <sup>234</sup> 1638.

Rindorf<sup>235</sup> hatt gestern drey hasen gehetztt vndt geliefert, vndt einem Schützen von Bösem<sup>236</sup> sampt seinem iungen (weil er vber meiner gräntze nach endten geschoßen) zweene büchßen abgenommen.

Somnium<sup>237</sup> : diesen Morgen, wie meine Rächte insonderheitt Schwartzberger<sup>238</sup> in der Allstädter kirche einen weißen Geist, wie den herrn Christum<sup>239</sup> in leinewandt gekleidett, gesehen, vndt lange mitt ihm geredett. Als mir solches in meiner gemahl<sup>240</sup> losament<sup>241</sup> referirt worden, hette ich einen Schwarzen geist wie einen schatten gesehen, vndt lange mitt ihm gerungen. Es wehre mich aber sehr schwehr ankommen. Darüber erwachte ich.

In die kirche vormittags de tentatione Christj. perge<sup>242</sup>

Den Marschalck<sup>243</sup> vndt Einsiedel<sup>244</sup>, extraordinarii<sup>245</sup> [.]

Avis<sup>246</sup> : von Ballenstedt<sup>247</sup> das dinstags, gegen Abendt, in die hundert Mann von den Soltawischen Reüttern, so mutinirt<sup>248</sup>, vndt meistentheilß zu fuß gegangen, vor heim<sup>249</sup> vorüber marchirt. Alß Sie nun des weges nach Quedlinburg<sup>250</sup> zu, gegangen, haben Sie etliche gute [[556r]] leütte von Ascherßleben<sup>251</sup>, vnderwegens ertappt, vndt dieselben berauben wollen, die heimischen<sup>252</sup> aber seindt denen zu hülfe gekommen, vndt sollen ejn par von den raubvögeln, niedergeschoßen haben.

---

231 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

232 *Übersetzung*: "des Februars"

233 Im Original verwischt.

234 Graphisch nicht darstellbares Symbol mit nicht ermittelter Bedeutung.

235 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

236 Beesen (Beesenlaublingen).

237 *Übersetzung*: "Traum"

238 Schwartzberger, Georg Friedrich (1591-1640).

239 Jesus Christus.

240 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

241 Losament: Unterkunft, Wohnraum.

242 *Übersetzung*: "über die Versuchung Christi. usw."

243 Erlach, Burkhard (1) von (1566-1640).

244 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

245 *Übersetzung*: "als außerordentliche [Gäste]"

246 *Übersetzung*: "Nachricht"

247 Ballenstedt.

248 mutiniren: meutern.

249 Hoym.

250 Quedlinburg.

251 Aschersleben.

252 Hoym.

Zu Quedlinburg<sup>253</sup> aber, (dahin die <vbrigen> Soldaten kommen,) hatt Soltawens<sup>254</sup> weib<sup>255</sup>, sie alle verarrestiren<sup>256</sup> laßen. Vorgestern Freytags aber, zu abends vmb 4 vhr, seindt 40 Reütter wol muntirt<sup>257</sup>, so einen Trompter<sup>258</sup> bey sich gehabt, vndt vor offizirer angesehen worden, in heim kommen, strack auf die burgk zu, gegangen vndt durch daß förderste Thor, fewer gegeben, die Mannschaft aber auf der Burgk hatt sich wacker wieder gewehret vndt sie abgetrieben. hernachmalß haben sie sich aufm kirchhof wieder gesamlett vndt auf[s n]jewe ansetzen wollen, darauf haben die in der Burgk, einen außfall gethan, vndt sie von einander gestöbertt, daß Sie auf Dittfurt<sup>259</sup> zu, gegangen. Der Amptmann<sup>260 261</sup> zu Gatersleben<sup>262</sup> hatt sich zu guter assistentz erbotten.

Gestern ist volck<sup>263</sup> bey Ballenstedt<sup>264</sup> vorbeypaßirtt.

Avis<sup>265</sup>: daß die Götzische<sup>266</sup> armèe wirdt Erfurd<sup>267</sup> blocquiren, vndt belägern. Daß dörfte wol meinen hartzämptern<sup>268</sup>, großen schaden bringen. [[556v]] Gott verhüte es.

Pioggia questa sera. Hò dato licenza al Nostitz<sup>269</sup>, per andar a casa sua, per qualche tempo. Jddio lo conduca & preservi da ogni cattivo jncontro in *questo* tempo, pieno dj pericolj, con tuttj glj miej.<sup>270</sup>

## 12. Februar 1638

ᵀ den 12<sup>ten</sup>: Februarij<sup>271</sup>. 1638.

Der Pfr Marschalck Erlach<sup>272</sup>, ist heütte nach Cöhten<sup>273</sup>, alß mein abgesandter, auf Milij<sup>274</sup> hochzeit.

---

253 Quedlinburg.

254 Soltau, Claudius (von) (gest. 1642).

255 Soltau, N. N. (von).

256 verarrestiren: verhaften.

257 muntiren: ausrüsten, ausstaffieren.

258 Trompter: Trompeter.

259 Dittfurt.

260 Panning, Heinrich (gest. 1638).

261 Identifizierung unsicher.

262 Gatersleben, Amt.

263 Volk: Truppen.

264 Ballenstedt.

265 *Übersetzung*: "Nachricht"

266 Götzen, Johann, Graf von (1599-1645).

267 Erfurt.

268 Ballenstedt(-Hoym), Amt; Gernrode, Amt; Güntersberge, Amt; Harzgerode, Amt.

269 Nostitz, Karl Heinrich von (1613-1684).

270 *Übersetzung*: "Heute Abend Regen. Ich habe dem Nostitz Erlaubnis gegeben, für einige Zeit zu seiner Familie zu gehen. Gott geleite und schütze ihn mit all den Meinen vor jeder schlechten Begebenheit in dieser Zeit voller Gefahren."

271 *Übersetzung*: "des Februars"

272 Erlach, Burkhard (1) von (1566-1640).

273 Köthen.

274 Mylius, Johannes (geb. 1606).



Nostitz<sup>275</sup> ist auch dahin per se<sup>276</sup>. Darnach wirdt er mitt den Schweinitzen<sup>277</sup> in sein vatterlandt<sup>278</sup> verraysen permissu meo<sup>279</sup>. Gott gebe ihm glück. <Drey mala omjna<sup>280</sup>, machen mich etwaß perplex an sejner rayse. Deus avertat omne malum.<sup>281</sup> >

Die Jungfraw Lytsawjnn<sup>282</sup>, ist auch heütte hinweg, vndt zeüchtt zu ihrer Schwester, der Aßeburgjnn<sup>283</sup>, vndt hatt ihren abschiedt, von Mejner freundlichen herzlieb(st)en Gemahlin<sup>284</sup>. Jst sonst fleißig, vndt eine gut haußhalterinn gewesen.

Paul Ludwig<sup>285</sup> ist bey mir gewesen, vndt hatt allerley mitt mir geredett, wegen des Præsidenten<sup>286</sup>, vndt Morgender zusammenkunfft.

A spasso dopò pranso.<sup>287</sup>

Schreiben de dato<sup>288</sup> Cölln<sup>289</sup>, vom 20. Januarij<sup>290</sup>, vom herrn Arnolden vom Boymer<sup>291</sup>, speranze, buone parole<sup>292</sup>.

Jtem<sup>293</sup>: vom Georg Haubold von Einsiedeln<sup>294</sup> heterodoxa<sup>295</sup>.

### 13. Februar 1638

[[557r]]

σ den 13. Februarij<sup>296</sup>

Fürst Augustus<sup>297</sup> ist heütte herkommen, den convent anzufangen, in der Cantzeley, dahin ich auch gekommen. Der Præsident<sup>298</sup> hatt das podagra<sup>299</sup> bekommen, aber doch den consiliis<sup>300</sup>

---

275 Nostitz, Karl Heinrich von (1613-1684).

276 *Übersetzung*: "für sich"

277 Schweinitz, Georg Hermann von (1602-1667); Schweinitz, Hans Christoph von (1606-1668).

278 Oberlausitz, Markgrafschaft.

279 *Übersetzung*: "mit meiner Erlaubnis"

280 *Übersetzung*: "schlechte Vorzeichen"

281 *Übersetzung*: "Gotte wende jedes Übel ab."

282 Lützow (10), N. N. von.

283 Asseburg, Sophia Dorothea von der, geb. Lützow (ca. 1615-1641).

284 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

285 Ludwig, Paul (1603-1684).

286 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

287 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang nach dem Mittagessen."

288 *Übersetzung*: "vom Tag der Ausstellung"

289 Köln.

290 *Übersetzung*: "des Januars"

291 Böhmer, Arnold von (ca. 1580-1649).

292 *Übersetzung*: "Hoffnungen, gute Worte"

293 *Übersetzung*: "Ebenso"

294 Einsiedel, Georg Haubold von (1587-1642).

295 *Übersetzung*: "irrige Meinungen"

296 *Übersetzung*: "des Februars"

297 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

298 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

beygewohnt. Böse *zeitung*<sup>301</sup> von Cöhten<sup>302</sup>, daß der Apt<sup>303</sup> von Michelstein<sup>304</sup> den hof zu Winnungen<sup>305</sup> occupirt, vnverwarnter dinge.

Das sei die gantze *Kayserliche*<sup>306</sup> vndt *ChurSächsische*<sup>307</sup> armèe auf diese lande<sup>308</sup> zu, marchire, vndt wo Sie hinkomme, weder stumpf noch stiel vbrig laße, wirdt auch notifjciert. Seindt also drey böse omina<sup>309</sup> zu vnserer zusammenkunft, da man will die eversion<sup>310</sup> huius Princitpatus<sup>311</sup> verhüten.

Item<sup>312</sup>: so hatt sich meiner besten pferde eines der Ortemburger genandt, in transitu<sup>313</sup> der Sahle<sup>314</sup> an einem schenckel beschädiget, vndt sich die krone<sup>315</sup> aufgerißen, in dem er zwischen zween kähne getretten.

Nachmittags wieder hinundter zu *Fürst Augusto* jns *präsdidenten* hauß, raht zu halten.

Der Amptmann<sup>316</sup> von Ballenstedt<sup>317</sup> ist ankommen, mitt avis<sup>318</sup> daß zwo Regiment in Quedlingburg<sup>319</sup> vndt eins im *Fürstentum* Anhaltt solle logiren.

## 14. Februar 1638

[[557v]]

ø den 14<sup>den</sup>: Februarij<sup>320</sup> .

< *Nota Bene Nota Bene Somnium*<sup>321</sup> de *Madame*<sup>322 323</sup> wie Sie mitt großem hertzeleidt, in mangel brodts pasteten krusten zusammen suchen vndt essen müssen.>

---

299 *Übersetzung*: "Fußgicht"

300 *Übersetzung*: "Beratungen"

301 Zeitung: Nachricht.

302 Köthen.

303 Notius, Robert (gest. 1663).

304 Michaelstein, Kloster.

305 Winnigen.

306 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

307 Sachsen, Kurfürstentum.

308 Anhalt, Fürstentum.

309 *Übersetzung*: "Vorzeichen"

310 Eversion: Umsturz.

311 *Übersetzung*: "dieses Fürstentums"

312 *Übersetzung*: "Ebenso"

313 *Übersetzung*: "beim Überqueren"

314 Saale, Fluss.

315 Krone: mit Haaren bewachsener Teil am Pferdefuß über dem Huf oder um den Huf herum.

316 Schmidt, Martin (gest. nach 1656).

317 Ballenstedt(-Hoym), Amt.

318 *Übersetzung*: "Nachricht"

319 Quedlinburg.

320 *Übersetzung*: "des Februars"

321 *Übersetzung*: "Beachte wohl, beachte wohl den Traum"

322 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

323 *Übersetzung*: "von Madame"

In die kirche.

Darnach seindt 4 bewehrte Mußcketirer auß Wolfenbüttel<sup>324</sup> kommen, eine Fraw im Amptt<sup>325</sup> alhier<sup>326</sup> zu verklagen.

Nachmittags mitt *Meiner herzlieb(st)en* gemahlin, in die stadt gefahren inß präsidenten<sup>327</sup> hauß, vndt ich habe mitt herrvetter Fürst Augusto<sup>328</sup> [,] dem Presidenten vndt Cantzler Milagio<sup>329</sup> raht gehalten.

<Fait une> Depesch è <e> derechef <pour> Thomas Benckendorf<sup>330</sup> [,] Dieu le conduyse, <en la ChurBrandenburg<sup>331</sup> [,]><sup>332</sup>

## 15. Februar 1638

den 15. Februarij<sup>333</sup> 1638.

Thomas Benckendorf<sup>334</sup> jst mitt nacher Ballenstedt<sup>335</sup> in nomine Dej<sup>336</sup>, per andar poj<sup>337</sup>: Plus ultra<sup>338</sup>, se piace a Dño<sup>339</sup>.

Jch habe an Jhre Kayserliche Mayestät<sup>340</sup> geschrieben, wegen der einquartierungs verschonung, vndt elendt dieses landes<sup>341</sup>, so wol in gesampt<sup>342</sup>, als pro me<sup>343</sup>.

Escrit a Brunswyck<sup>344</sup>, Oldenburg<sup>345</sup> [,] Regensburg<sup>346 347 348</sup> &cetera[.]

---

324 Wolfenbüttel.

325 Bernburg, Amt.

326 Bernburg.

327 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

328 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

329 Milag(ius), Martin (1598-1657).

330 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).

331

332 *Übersetzung*: "Für Thomas Benckendorf erneut eine Depesche gemacht. Gott geleite ihn nach Kurbrandenburg."

333 *Übersetzung*: "des Februars"

334 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).

335 Ballenstedt.

336 *Übersetzung*: "im Namen Gottes"

337 *Übersetzung*: "um dann zu gehen"

338 *Übersetzung*: "noch weiter"

339 *Übersetzung*: "wenn es Gott gefällt"

340 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

341 Anhalt, Fürstentum.

342 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).

343 *Übersetzung*: "für mich"

344 Braunschweig.

345 Oldenburg.

346 Regensburg.

347 Auflösung unsicher.

348 *Übersetzung*: "Geschrieben nach Braunschweig, Oldenburg, Regensburg"

Bergen<sup>349</sup> ist von Magdeburg<sup>350</sup> wiederkommen. Man will alda von keiner einquartirung nichts wissen.

hertzogk Julius henrich<sup>351</sup> ist diesen abendt, mitt 28 pferden herkommen, vndt weil er vnpaß so ist er im wirtzhause geblieben, vndt hatt sich niedergelegt. Er hatt vollmachtt vom Kayser, [[558r]] mitt den Schweden<sup>352</sup>, friede zu tractiren<sup>353</sup>, benebenst hertzogk Frantz Carl<sup>354</sup>. Eilet gar sehr fort, vndt begehret Morgen mitt dem frühesten, vbergeföhret zu werden, auch vorspann.

## 16. Februar 1638

☞ den 16. Februarij<sup>355</sup>.

heütte ist hertzogk Julius henrich<sup>356</sup> nacher Schöningen<sup>357</sup> verraysett, vndt hatt sich gegen mir gar wol erbiehten laßen.

Escrit a Prague<sup>358</sup>, Lipsie<sup>359</sup>, Halle<sup>360</sup>, Ballenstedt<sup>361</sup> <sup>362</sup> &cetera[.] Gott gebe doch zu glück; vndt gedeyllichem succeß<sup>363</sup>.

J'apprehends un desastre, pour Thomas Benckendorff<sup>364</sup> son <le> commencement de son voyage, estant sj precipiteux. Dieu le vueille garentir par sa Sainte grace, & Toutepuissance.<sup>365</sup>

Nostitz<sup>366</sup> ist wieder kommen, dieweil ich ihn vmb der bevorstehenden einlägerung willen, contremandirt<sup>367</sup>. <Briefe von Leiptzigk.>

Nachmittags bin ich wieder in die Stadt<sup>368</sup>, zu den consultationibus<sup>369</sup> bey Fürst Augusto<sup>370</sup> [.]

---

349 Bergen, Johann von (1604-1680).

350 Magdeburg.

351 Sachsen-Lauenburg, Julius Heinrich, Herzog von (1586-1665).

352 Schweden, Königreich.

353 tractiren: (ver)handeln.

354 Sachsen-Lauenburg, Franz Karl, Herzog von (1594-1660).

355 *Übersetzung*: "des Februars"

356 Sachsen-Lauenburg, Julius Heinrich, Herzog von (1586-1665).

357 Schöningen.

358 Prag (Praha).

359 Leipzig.

360 Halle (Saale).

361 Ballenstedt.

362 *Übersetzung*: "Geschrieben nach Prag, Leipzig, Halle, Ballenstedt"

363 Succeß: Erfolg, glücklicher Ausgang.

364 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).

365 *Übersetzung*: "Ich befürchte ein Unglück für Thomas Benckendorf, weil sein der Beginn seiner Reise so überstürzt war. Gott wolle ihn durch seine heilige Gnade und Allmacht schützen."

366 Nostitz, Karl Heinrich von (1613-1684).

367 contremandiren: einen gegebenen Auftrag durch einen Gegenbefehl widerrufen.

368 Bernburg.

369 *Übersetzung*: "Beratungen"

370 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

Der allte Wolf Börstel<sup>371</sup> (so mitt herrvatter<sup>372</sup> Sehliger noch in Frantzösischem<sup>373</sup> Feldtzuge, wie auch mitt herrvettern Fürst hanß Ernst<sup>374</sup> Seligem in Vngern<sup>375</sup> mittgewesen,) der auch in meiner iugendt häuptmann zu Deßsaw<sup>376</sup> war, hat mir auch zugesprochen.

Meine freundliche herzlieb(st)e Gemahlin<sup>377</sup>, ist mitt der Fürstin<sup>378</sup> von Plötzkau<sup>379</sup> mitt hinüber gezogen.

## 17. Februar 1638

[[558v]]

<[Marginalie:] Bernburg.> ¶ den 17<sup>den</sup>: Februarij<sup>381</sup> . [...] <sup>382</sup>

Consultatio<sup>383</sup> mitt Paul Ludwig<sup>384</sup> [.]

Wolf Börstel<sup>385</sup> ist zu Mittage mein gast gewesen, (Il estoit baillif a Dessa<sup>386 387</sup>) vndt Doctor Brandt<sup>388</sup>.

Jch habe auch ein schreiben von der Fraw von Dohna<sup>389</sup> bekommen, welche mir ihres herren<sup>390</sup> todt, wehemühtig notificirt.

Nachmittags bin ich hinundter gefahren, dem eilenden schluß beyzuwohnen, vndt von Fürst Augusto<sup>391</sup> abschiedt zu nehmen. Vnsere gemahlinnen<sup>392</sup> beyderseits seindt auch von Plötzkau<sup>393</sup> wiederkommen.

---

371 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

372 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).

373 Frankreich, Königreich.

374 Anhalt, Johann Ernst, Fürst von (1578-1601).

375 Ungarn, Königreich.

376 Dessau (Dessau-Roßlau).

377 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

378 Anhalt-Plötzkau, Sibylla, Fürstin von, geb. Gräfin zu Solms-Laubach (1590-1659).

379 Plötzkau.

381 *Übersetzung*: "des Februars"

382 Graphisch nicht darstellbares Symbol mit nicht ermittelter Bedeutung.

383 *Übersetzung*: "Beratung"

384 Ludwig, Paul (1603-1684).

385 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

386 Dessau, Amt.

387 *Übersetzung*: "er war Amtshauptmann in Dessau"

388 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

389 Dohna, Ursula, Burggräfin von, geb. Gräfin zu Solms-Braunfels (1594-1657).

390 Dohna, Christoph, Burggraf von (1583-1637).

391 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

392 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675);

Anhalt-Plötzkau, Sibylla, Fürstin von, geb. Gräfin zu Solms-Laubach (1590-1659).

393 Plötzkau.

## 18. Februar 1638

⊙ den 18. Februarij<sup>394</sup> x x

< bel tempo.<sup>395</sup> >

In die kirche, vormittags.

Es seindt Wolf Börstel<sup>396</sup>, vndt Ejnsjedel<sup>397</sup> zu Mittage, meine gäste gewesen.

Nachmittags, raht gewalten[!], mitt Noirmont<sup>398</sup>.

## 19. Februar 1638

⋄ den 19. Februarij<sup>399</sup> .

< nebbia grossa sta mattina.<sup>400</sup> >

< Sogno del membro genitale, cresciuto molto più lungo.<sup>401</sup> >

Schreiben nach Güstero<sup>402</sup>, par le lacqy<sup>403</sup> [!], Oberlender<sup>404</sup>.

Extra: seindt zu Mittage, bey vnß gewesen, der Marschalck Erlach<sup>405</sup>, vndt seine zwey Töchter<sup>406</sup>, wie auch Paul Ludwig<sup>407</sup> [.]

Mein lackay<sup>408</sup> jst von Schöningen<sup>409</sup> wiederkommen, mitt Schreiben, vndt avis<sup>410</sup> vom hertzogk Julio Heinrich<sup>411</sup> [[559r]] <[Marginalie:] Bernburg > &cetera[.]

---

394 *Übersetzung*: "des Februars"

395 *Übersetzung*: "Schönes Wetter."

396 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

397 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

398 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

399 *Übersetzung*: "des Februars"

400 *Übersetzung*: "Dichter Nebel heute Morgen."

401 *Übersetzung*: "Traum vom viel länger gewachsenen Geschlechtsglied."

402 Güsten.

403 *Übersetzung*: "durch den Lakaien"

404 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

405 Erlach, Burkhard (1) von (1566-1640).

406 Vermutlich entweder Eleonora Maria, Dorothea Ursula oder/und Agnes von Erlach.

407 Ludwig, Paul (1603-1684).

408 Leonhardt, Christian.

409 Schöningen.

410 *Übersetzung*: "Nachricht"

411 Sachsen-Lauenburg, Julius Heinrich, Herzog von (1586-1665).

J'ay eu divers avis des tyrannies de Hans Ernst Börstel<sup>413</sup> qu'il exerce a Harzgerode<sup>414</sup>, comme s'il vouloit chasser les sujets en un an, avec ses jndiscretas exactions, que je tasche de remedier sous main avec beaucoup de moderation encores.<sup>415</sup>

Allè apres disner avec Madame<sup>416</sup> au jardin pour la 1<sup>ere.</sup> fois ceste année, en un fort beau temps.<sup>417</sup>

heütte hatt der hofraht<sup>418</sup>, zur außsaat alhier den anfang machen laßen, Gott gebe zu glück vndt gedeyen, vndt sehligem außkommen.

Rindorf<sup>419</sup> hatt drey hasen, so er vber der Sahle<sup>420</sup> gehetzt, zur hofküche geliefert.

Nostitz<sup>421</sup> hatt vrlaub, auf drey tage nacher Plötzkaw<sup>422</sup>, in abwesen des hofmeisters<sup>423</sup> daselbst, welcher nach hatzgeroda[!] aufs begräbnüß des Jungen Börstels<sup>424</sup> verraysett.

## 20. Februar 1638

σ den 20. Februarij<sup>425</sup>. 1638. x x

< bel tempo.<sup>426</sup> >

Avis<sup>427</sup>: daß am vergangenem donnerstage Nachmittags vmb 3 vhr am hellen tage, ein allter knechtt <außm vorwerck> alhier<sup>428</sup> Schierländer<sup>429</sup> genandt, an der galgenbreite<sup>430</sup> eine kutzsche mitt vier weißen pferden gar bescheidentlich gesehen, vndt nicht ferne darhinder 4 gantz weiße Männer, welche dreymal hin vndt wieder gegangen, vndt weiße vortücher angehabt, vndt gethan als seeten Sie darnach ist alles verschwunden, vndt dem allten ein schawer ankommen. Il me semble que cela ne doibt signifier rien de mauvais.<sup>431</sup> perge perge perge<sup>432</sup>

---

413 Börstel, Hans Ernst von (ca. 1585/90-1654).

414 Harzgerode.

415 *Übersetzung*: "Ich habe mehrere Nachricht von den Tyranneien des Hans Ernst Börstel bekommen, die er in Harzgerode ausübt, als ob er die Untertanen mit seinen unbesonnenen Eintreibungen in einem Jahr verjagen wolle, denen ich unter der Hand noch mit viel Ermäßigung Abhilfe zu schaffen versuche."

416 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

417 *Übersetzung*: "Nach dem Mittagessen bei sehr schönem Wetter zum ersten Mal dieses Jahr mit Madame in den Garten gegangen."

418 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

419 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

420 Saale, Fluss.

421 Nostitz, Karl Heinrich von (1613-1684).

422 Plötzkau.

423 Börstel, Curt (4) von (1611-1645).

424 Börstel (1), N. N. von (gest. 1638).

425 *Übersetzung*: "des Februars"

426 *Übersetzung*: "Schönes Wetter."

427 *Übersetzung*: "Nachricht"

428 Bernburg.

429 Schierländer, N. N. (ca. 1548-1638).

430 Breite: Feld.

431 *Übersetzung*: "Es scheint mir, dass das nichts Schlechtes bedeuten soll."

432 *Übersetzung*: "usw. usw. usw."

[[559v]]

Avis<sup>433</sup> : daß 2 Gallasische<sup>434</sup> *Regimenter* zu fuß, den 16<sup>den</sup>: huius<sup>435</sup> : zu Newen halmbleben<sup>436</sup> gelegen, vf Wanbleben<sup>437</sup> marchirt vndt gestern von dannen wieder aufgebrochen, dörften das Fürstentum Anhalt<sup>438</sup> mitt berühren. So soll auch die gantze Gallaaßische armée herüber vber die Elbe<sup>439</sup> sein, wegen der Wintterquartier gibt Dam Fitzthumb<sup>440</sup> gute hofnung, wann man nur stärckere contribution geben köndte. <Gott bewahre vor vnglück.>

Jch habe nacher Schöningen<sup>441</sup> geschrieben, mich eines vndt des andern, rechtt zu erkundigen, <wie auch an Herzog Iulius Heinrich von Sachsen Lauenburg<sup>442</sup> [.]>

Nostitz<sup>443</sup> jst von Plötzkau<sup>444</sup> wiederkommen, per capriccio, e per esser compare nella villa<sup>445</sup>, <dinanzi al castello.><sup>446</sup>

Extraordinairement terrible malherberie.<sup>447</sup>

An Marggrafen von Baden<sup>448</sup>, wie auch herren Böhmer<sup>449</sup>, geschrieben, curialia<sup>450</sup> das erste, cameralia<sup>451</sup> das ander.

Schreiben vom Grafen von Stollbergk<sup>452</sup>, Jtem<sup>453</sup> : vom Amptmann<sup>454</sup> von Ballenstedt<sup>455</sup>, wegen refusion<sup>456</sup> der *Salva Guardia*<sup>457</sup> gelder.

Der Medicus<sup>458</sup>, Doctor Brandt<sup>459</sup>, jst bey mir gewesen, vndt hatt mich berichtet, wie Meine liebe Schwester, Frewlein Anne Sofie<sup>460</sup>, so starck calculo<sup>461</sup> laborire. Gott lindere doch einmahl

---

433 *Übersetzung*: "Nachricht"

434 Gallas, Matthias, Graf (1584-1647).

435 *Übersetzung*: "dieses [Monats]"

436 Neuhaldensleben (Haldensleben I).

437 Wanzeleben.

438 Anhalt, Fürstentum.

439 Elbe (Labe), Fluss.

440 Vitzthum von Eckstedt, Dam (1595-1638).

441 Schöningen.

442 Sachsen-Lauenburg, Julius Heinrich, Herzog von (1586-1665).

443 Nostitz, Karl Heinrich von (1613-1684).

444 Plötzkau.

445 Bernburg.

446 *Übersetzung*: "durch Eigensinn und um in der Stadt vor dem Schloss Gevatter zu sein."

447 *Übersetzung*: "Außerordentlich schreckliche Unkrauterei [d. h. Unnützes, Schädliches, Ärgerliches]."

448 Baden-Baden, Wilhelm, Markgraf von (1593-1677).

449 Böhmer, Arnold von (ca. 1580-1649).

450 *Übersetzung*: "die Höflichkeiten"

451 *Übersetzung*: "die Kammersachen"

452 Stolberg, Christoph, Graf von (1567-1638).

453 *Übersetzung*: "ebenso"

454 Schmidt, Martin (gest. nach 1656).

455 Ballenstedt(-Hoym), Amt.

456 Refusion: Erstattung der Kosten.

457 *Salva Guardia*: militärischer Schutz, Schutzwache.

458 *Übersetzung*: "Arzt"

459 Brandt, Johann (2) (1604-1672).



diese vndt alle andere calamiteten vnsers bedregnten Fürstlichen hauses<sup>462</sup>, vndt tilge alle vnser gebrechen, nach seiner großen Barmhertzigkeit.

## 21. Februar 1638

[[560r]]

☞ den 21. Februarij<sup>463</sup> . i

< Brouillard, au mattin, puis apres beau temps.<sup>464</sup> >

In die wochenpredigt zur kirche alda der hofprediger Er Andreas Winsius<sup>465</sup>, eine schöne predigt von dem fall, vndt Buße Petri<sup>466</sup>, in dieser passionszeit gethan. Gott beschehre vnß die imitation der Buße, vndt tröste die betrübte gewißen.

Darnach habe jch vorm garten, den allten 90iährigen Schierländer<sup>467</sup> selber gehöret, wje er seine nähermahlige<sup>468</sup> vision bestätjget, mitt Meiner Verwunderung. < Madame<sup>469</sup> croyt que cela denotera quelque mortalité en nostre famille. Dieu nous garde de malheur.<sup>470</sup> >

Paul Ludwig<sup>471</sup> vndt Doctor Brandt<sup>472</sup> seindt nach Cöhten<sup>473</sup>.

<[Marginalie:] Nota Bene Nota Bene<sup>474</sup> > Es vermeinet auch der allte Schierlandt <[Marginalie:] Nota Bene<sup>475</sup> > Gott werde vnß durch dieses zeichen andeütten, daß ein groß sterben erfolgen werde, vndt wir in die erde, (welche vnser aller Mutter ist) geseet werden sollen. Gott verleyhe vnß allen zu rechter zeit, ein sehliges erwünzschtes ende.

Nachmittags, habe ich mitt ne Schwarzenberger<sup>476</sup> raht gehalten.

Avis<sup>477</sup> vom general Feldtwachmeister Dam Vitzthumb<sup>478</sup> vom 20. Februarij<sup>479</sup> daß der Magdeburgischen<sup>480</sup> garnison die Grafschaft Werningeroda<sup>481</sup> entzogen, der grafschaft Manßfeldt<sup>482</sup>

---

460 Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640).

461 Übersetzung: "am Stein"

462 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).

463 Übersetzung: "des Februars"

464 Übersetzung: "Nebel am Morgen, dann danach schönes Wetter."

465 Winß, Andreas (gest. 1638).

466 Petrus, Heiliger.

467 Schierländer, N. N. (ca. 1548-1638).

468 nähermalig: neulig, kürzlich, jüngst.

469 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

470 Übersetzung: "Madame glaubt, das wird auf irgendein Sterben in unserer Familie hindeuten. Gott behüte uns vor Unglück."

471 Ludwig, Paul (1603-1684).

472 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

473 Köthen.

474 Übersetzung: "Beachte wohl, beachte wohl"

475 Übersetzung: "Beachte wohl"

476 Schwartzberger, Georg Friedrich (1591-1640).

477 Übersetzung: "Nachricht"

478 Vitzthum von Eckstedt, Dam (1595-1638).

1½ *compagnien* wegen kundtbahrer<sup>483</sup> vnmüglichkeit abgenommen werden müssen, die Regimenter aber sich [[560v]] von tage zu tage verstärckten, ergo<sup>484</sup>: bittet man wolle von selbigem dato<sup>485</sup> an, wochentlich 150 {Thaler} so lange erlegen, biß daß die winterquartier<sup>486</sup> außgetheilet, oder es zu einer erleichterung oder erhöhung kommen möchte.

Nostitz<sup>487</sup> ist Nachmittags wieder hinüber nach Plözka<sup>488</sup>.

## 22. Februar 1638

den 22. Februarij<sup>489</sup>.

< Brouillard, au mattin.<sup>490</sup> >

Melchior Loyß<sup>491</sup> ist nacher Ballenstedt<sup>492</sup>, vndt Quedlinburgk<sup>493</sup>.

Der Medicus<sup>494</sup>, Doctor Brandt<sup>495</sup>, vndt der Allte Splitthut<sup>496</sup>, seindt zu Mittage meine gäste gewesen.

Extra ordinem<sup>497</sup> - seindt zu M Nacher Leiptzjk<sup>498</sup> abgefertiget.

Der Allte Splitthut Pfarrer zu Badeborn<sup>499</sup> hatt sich bey mir angemeldett, vndt ich habe ihn vorkommen laßen.

Der Oberste Geest<sup>500</sup>, vndt Daniel von Rindorff<sup>501</sup>, seindt auch alhier<sup>502</sup> gewesen, haben mitt Meinem Rindorff<sup>503</sup> geredet, aber fortggeylett.

---

479 *Übersetzung*: "des Februars"

480 Magdeburg.

481 Wernigerode, Grafschaft.

482 Mansfeld, Grafschaft.

483 kundbar: bekannt, erkennbar, offenbar, offenkundig.

484 *Übersetzung*: "folglich"

485 *Übersetzung*: "Datum"

486 "winter4tier." steht im Original für "winterquartier".

487 Nostitz, Karl Heinrich von (1613-1684).

488 Plötzkau.

489 *Übersetzung*: "des Februars"

490 *Übersetzung*: "Nebel am Morgen."

491 Loyß, Melchior (1576-1650).

492 Ballenstedt.

493 Quedlinburg.

494 *Übersetzung*: "Arzt"

495 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

496 Splitthausen, Johannes d. Ä. (1580-1660).

497 *Übersetzung*: "Außerhalb der Ordnung"

498 Leipzig.

499 Badeborn.

500 Hagen, Bernhard von (ca. 1590-1642).

501 Rindtorf, Daniel von (ca. 1600-1679).

502 Bernburg.

503 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

Nachmittags bin ich hinauß geritten, naher Dröble<sup>504</sup>, zuzusehen, wie Sie jm felde außseen, in schönem wetter Gott lob. < Ribalderia dj Borgomastro Weylandt<sup>505</sup>.<sup>506</sup> > < Johann Löw<sup>507</sup> s'en est fuy.<sup>508</sup> >

## 23. Februar 1638

☿ den 23<sup>sten</sup>: Februarij<sup>509</sup> . x

< Nebbia.<sup>510</sup> >

Somnium<sup>511</sup>: wie ich beym Kayser<sup>512</sup> gewesen vndt so gar humaniter<sup>513</sup> tractirt<sup>514</sup> worden, wie er mir die hände geküßt vndt gedancktt, etcetera[,] wie ich der wassersuchtt vnderworfen, vndt bey den Wolfenbüttlern<sup>515</sup> in gefahr gewesen. [[561r]] etcetera <Den hofprediger<sup>516</sup> vndt Paul Ludwig<sup>517</sup> zu gaste gehabt.>

Schreiben von Plötzkau<sup>518</sup> durch Nostitzen, so vormittags wiederkommen, mitt einem danckschreiben vom vetter Ernst Gottlieb<sup>519</sup>.

Nachmittags habe ich mjtt Schwarzenberger<sup>520</sup> raht gehalten.

Postea<sup>521</sup> mitt den Junckern<sup>522</sup> spatziren gegangen, <zur saat.>

Johann Löw<sup>523</sup> hat mir seine muhtwillige evasion<sup>524</sup> schriftlich zu erkennen gegeben.

Ribuffo dal Streitthorst<sup>525</sup> per le biade, <d'jmprestito.><sup>526</sup>

---

504 Dröbel.

505 Weyland, Johann (1601-1669).

506 *Übersetzung*: "Bubenstück von Bürgermeister Weyland."

507 Löw, Johann d. J. (ca. 1616-1640).

508 *Übersetzung*: "Johann Löw ist geflohen."

509 *Übersetzung*: "des Februars"

510 *Übersetzung*: "Nebel."

511 *Übersetzung*: "Traum"

512 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

513 *Übersetzung*: "freundlich"

514 tractiren: behandeln.

515 Wolfenbüttel.

516 Winß, Andreas (gest. 1638).

517 Ludwig, Paul (1603-1684).

518 Plötzkau.

519 Anhalt-Plötzkau, Ernst Gottlieb, Fürst von (1620-1654).

520 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

521 *Übersetzung*: "Später"

522 Nostitz, Karl Heinrich von (1613-1684); Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

523 Löw, Johann d. J. (ca. 1616-1640).

524 Evasion: Entweichen, Entwischen.

525 Streithorst, N. N. von der.

526 *Übersetzung*: "Tadel vom Streithorst wegen des Getreides, der Leihung."

## 24. Februar 1638

ᵝ den 24. Februarij <sup>527</sup> . 1638.

< Bel tempo. <sup>528</sup> >

Avis <sup>529</sup> von Deßaw<sup>530</sup>, von der von Naßaw, geborner hertzoginn zu Braunschweig<sup>531</sup>, daß Sje mitt 60 personen, vndt 50 pferden Morgen *gebe gott* will anhero<sup>532</sup> kommen. Jst ejne schlechte courtoysie <sup>533</sup>. Die Fürstjn<sup>534</sup> von Deßa soll auch noch darzu hernacher kommen.

Die infection will abermal, alhjer zu Bernburgk einreißen. *et cetera* Gott behüte vor mehrerem verderben.

Rindorf<sup>535</sup> hatt drey hasen zur küche geliffertt, <3 Rammler.>

Jch habe in kegeln gespielt, mitt Nostitz<sup>536</sup>. < Jour de naissance de Madame<sup>537</sup> quj a 35 ans. <sup>538</sup> >

J'ay rescrit a <sup>539</sup> frewlejn Anne Sofje<sup>540</sup>.

Neu Jahrs schreiben von Oldenburg<sup>541</sup> von der Fraw Muhme<sup>542</sup> vndt vom vetter hanß<sup>543</sup>, mais rien du Conte<sup>544 545</sup>, < nescio quare <sup>546</sup> ?>

## 25. Februar 1638

⊙ den 25. Februarij <sup>547</sup> ᵝ

In die kirche Nø vormittags.

---

527 *Übersetzung*: "des Februars"

528 *Übersetzung*: "Schönes Wetter."

529 *Übersetzung*: "Nachricht"

530 Dessau (Dessau-Roßlau).

531 Nassau-Diez, Sophia Hedwig, Gräfin von, geb. Herzogin von Braunschweig-Wolfenbüttel (1592-1642).

532 Bernburg.

533 *Übersetzung*: "Höflichkeit"

534 Anhalt-Dessau, Agnes, Fürstin von, geb. Landgräfin von Hessen-Kassel (1606-1650).

535 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

536 Nostitz, Karl Heinrich von (1613-1684).

537 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

538 *Übersetzung*: "Geburtstag von Madame, die 35 Jahre alt ist."

539 *Übersetzung*: "Ich habe zurückgeschrieben an"

540 Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640).

541 Oldenburg.

542 Anhalt-Zerbst, Magdalena, Fürstin von, geb. Gräfin von Oldenburg (1585-1657).

543 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

544 Oldenburg und Delmenhorst, Anton Günther, Graf von (1583-1667).

545 *Übersetzung*: "aber nichts vom Grafen"

546 *Übersetzung*: "ich weiß nicht warum"

547 *Übersetzung*: "des Februars"

Nachmittags ist die Grävin von Naßaw, geborne hertzoginn zu Braunschweig<sup>548</sup>, Graf Ernsts<sup>549</sup> *Seligen* des holländischen<sup>550</sup> Feldmarschalcks [[561v]] wittwe<sup>551</sup>, mitt ihrer frewlein<sup>552</sup> Schwester<sup>553</sup>, vndt zweyen Gräflich Naßawischen Frewlein<sup>554</sup>, auch einem Graven von Naßaw Dillenbergk<sup>555</sup>, wie auch einem Graven von Leiningen Schamburgk<sup>556</sup>, in allem in die 50 pferde, vndt 60 personen starck, anhero nach Bernburgk<sup>557</sup> kommen. Baldt hernacher ist die Fürstin<sup>558</sup> von Deßaw<sup>559</sup>, mitt zween Frewlein<sup>560</sup>, vndt ihrem comitat<sup>561</sup>, auch ankommen. Sie wollen mitt einander, in daß landt zu Braunschweig<sup>562</sup> verraysen, vndt sich darnach theilen, also daß die Fürstin von Deßaw nacher Westphalen<sup>563</sup> in die Grafschaft Bentheim<sup>564</sup> zugehe.

## 26. Februar 1638

ᵐ den 26. Februarij<sup>565</sup>. 1638.

heütte Morgen, nachm frühstück; sejndt vnser gäste<sup>566</sup> wieder verraysett, naher Halberstadt<sup>567</sup> zu. Gott geleitte sie durch seine *heiligen* Engel, vndt gebe friede zu allen theilen.

Avis<sup>568</sup> von Weymar<sup>569</sup>, vom hertzogk Wilhelm<sup>570</sup>, daß die hertzogin<sup>571</sup> alda eines iungen Sohns<sup>572</sup> abermals genesen. Gott stärcke vndt erhalte Mutter vndt kindt, zu seinen ehren.

548 Nassau-Diez, Sophia Hedwig, Gräfin von, geb. Herzogin von Braunschweig-Wolfenbüttel (1592-1642).

549 Nassau-Diez, Ernst Kasimir, Graf von (1573-1632).

550 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

551 Nassau-Diez, Sophia Hedwig, Gräfin von, geb. Herzogin von Braunschweig-Wolfenbüttel (1592-1642).

552 Irrtum Christians II.: Auch die jüngste Schwester von Sophia Hedwig war seit dem 19. Februar 1638 verheiratet.

553 Nassau-Dillenburg, Anna Augusta, Gräfin bzw. Fürstin von, geb. Herzogin von Braunschweig-Wolfenbüttel (1612-1673).

554 Nassau (2), N. N., Gräfin von; Nassau (3), N. N., Gräfin von.

555 Nassau-Dillenburg, Georg Ludwig, Graf bzw. Fürst von (1618-1656).

556 Leiningen-Schaumburg, Georg Wilhelm, Graf von (1619-1695).

557 Bernburg.

558 Anhalt-Dessau, Agnes, Fürstin von, geb. Landgräfin von Hessen-Kassel (1606-1650).

559 Dessau (Dessau-Roßlau).

560 Anhalt-Dessau, Juliana, Fürstin von (1626-1652); Schlesien-Brieg-Liegnitz-Ohlau-Wohlau, Louise, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Dessau (1631-1680).

561 Comitatus: Begleitung, Gefolge, Geleit.

562 Braunschweig und Lüneburg, Herzogtum.

563 Westfalen.

564 Bentheim, Grafschaft.

565 *Übersetzung*: "des Februars"

566 Anhalt-Dessau, Agnes, Fürstin von, geb. Landgräfin von Hessen-Kassel (1606-1650); Anhalt-Dessau, Juliana, Fürstin von (1626-1652); Leiningen-Schaumburg, Georg Wilhelm, Graf von (1619-1695); Nassau (2), N. N., Gräfin von; Nassau (3), N. N., Gräfin von; Nassau-Diez, Sophia Hedwig, Gräfin von, geb. Herzogin von Braunschweig-Wolfenbüttel (1592-1642); Nassau-Dillenburg, Anna Augusta, Gräfin bzw. Fürstin von, geb. Herzogin von Braunschweig-Wolfenbüttel (1612-1673); Nassau-Dillenburg, Georg Ludwig, Graf bzw. Fürst von (1618-1656); Schlesien-Brieg-Liegnitz-Ohlau-Wohlau, Louise, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Dessau (1631-1680).

567 Halberstadt.

568 *Übersetzung*: "Nachricht"

569 Weimar.

570 Sachsen-Weimar, Wilhelm IV., Herzog von (1598-1662).

<[Marginalie:] *Nota Bene*<sup>573</sup> > *Nota Bene*<sup>574</sup> [:] *zeitung*<sup>575</sup> daß Hanaw<sup>576</sup> mitt stürmender handt, von den Kayserlichen<sup>577</sup> occupirt, vndt eingenommen worden seye. Wjrdt also der Graf<sup>578</sup> daselbst, mitt sejner gemahlin<sup>579</sup>, eben so ejnen zustandt, wie wir alhier zu Bernburg<sup>580</sup>, nahe vor zwey iahren, außstehen müßen, erfahren haben. Gott gebe nur, daß es nichtt ärger zugegangen.

Schreiben per<sup>581</sup> Leiptzig<sup>582</sup> von Wien<sup>583</sup>, vndt Königsbergk<sup>584</sup>.

Melchior Loyß<sup>585</sup> ist von Ballenstedt<sup>586</sup> wiederkommen, mitt berichtt, wie vnsicher [[562r]] es da herumb seye, vndt daß der Gallaab<sup>587</sup> mitt der gantzen armée, vmb helmstadt<sup>588</sup>, vndt Garleben<sup>589</sup> herumb liege.

## 27. Februar 1638

σ den 27. Februarij<sup>590</sup>: 1638.

<Der Schütze<sup>591</sup> hatt einen hasen geliefert.>

In kegeln mitt Rindorf<sup>592</sup> geschoben, <vormittags, post seria<sup>593</sup>.>

Avis<sup>594</sup> daß gestern die Fürstlichen<sup>595</sup> vndt Gräflichen personen<sup>596</sup>, in den hof Winnungen<sup>597</sup> (alda herrvetter Fürst Ludwig<sup>598</sup> ihnen eine kallte küche bestellett) von den invasoren nichtt eingelaßen

---

571 Sachsen-Weimar, Eleonora Dorothea, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Dessau (1602-1664).

572 Sachsen-Jena, Bernhard, Herzog von (1638-1678).

573 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

574 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

575 Zeitung: Nachricht.

576 Hanau.

577 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

578 Hanau-Münzenberg, Philipp Moritz, Graf von (1605-1638).

579 Hanau, Sibylla Christina, Gräfin von, geb. Fürstin von Anhalt-Dessau (1603-1686).

580 Bernburg.

581 *Übersetzung*: "über"

582 Leipzig.

583 Wien.

584 Königsberg (Kaliningrad).

585 Loyß, Melchior (1576-1650).

586 Ballenstedt.

587 Gallas, Matthias, Graf (1584-1647).

588 Helmstedt.

589 Gardelegen.

590 *Übersetzung*: "des Februars"

591 Glaum, Georg (gest. nach 1650).

592 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

593 *Übersetzung*: "ernsten Angelegenheiten"

594 *Übersetzung*: "Nachricht"

595 Anhalt-Dessau, Agnes, Fürstin von, geb. Landgräfin von Hessen-Kassel (1606-1650); Anhalt-Dessau, Juliana, Fürstin von (1626-1652); Schlesien-Brieg-Liegnitz-Ohlau-Wohlau, Louise, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Dessau (1631-1680).

596 Leiningen-Schaumburg, Georg Wilhelm, Graf von (1619-1695); Nassau (2), N. N., Gräfin von; Nassau (3), N. N., Gräfin von; Nassau-Diez, Sophia Hedwig, Gräfin von, geb. Herzogin von Braunschweig-Wolfenbüttel (1592-1642);

werden wollen, vndt vor dem hofe sie stehen laßen. Freyberg<sup>599</sup> aber ist zu einem loch hinein, mitt den Bernburgischen<sup>600</sup> vndt Warmstorfischen<sup>601</sup> Mußketirern, gestiegen, vndt das Thor eröffnet, dabey des Apts<sup>602</sup> Mußketirer einer auf Freybergern feuer geben wollen, er hatt ihn aber machen zurücke<sup>603</sup> weichen, inmittelst seindt die Fürstlichen vndt Gräflichen personen, sampt ihrem comitat<sup>604</sup> auf den hoff gekommen, da hat es starcke disputat<sup>605</sup> mitt den pfaffen gegeben, <biß ihn Freyberger mitt backenstreichen hinundter geiagtt.>

Nachmittags mitt Nostitz<sup>606</sup> hinauß ins feldt spatzirtt, vndt darnach jm garten, kegel geschoben. Endtlich mitt montenegro<sup>607</sup> raht gehalten.

<[Marginalie:] Nota Bene<sup>608</sup> > Böse zeittung<sup>609</sup> vndt avis<sup>610</sup>: daß der Chur: Sachs<sup>611</sup>

<[Marginalie:] Nota Bene<sup>612</sup> > albereitt die eintheilung gemacht, daß vier <[Marginalie:] Nota Bene<sup>613</sup> > Regimenten im Fürstenthumb Anhalt<sup>614</sup>, ihr winterquartier auf 6 wochen lang nehmen sollen. Ist ohne zweifel zur landesentlichen ruin gemeynet.

## 28. Februar 1638

[[562v]]

☞ den 28. Februarij<sup>615</sup>. 1638.

Die pest will alhier<sup>616</sup> wieder anfangen zu grassiren.

In die wochenpredigt, vndt paßionspredigt mitt Madame<sup>617</sup> [.]

---

Nassau-Dillenburg, Anna Augusta, Gräfin bzw. Fürstin von, geb. Herzogin von Braunschweig-Wolfenbüttel (1612-1673); Nassau-Dillenburg, Georg Ludwig, Graf bzw. Fürst von (1618-1656).

597 Winningen.

598 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

599 Freyberg, Hans Ernst von (1605-1669).

600 Bernburg.

601 Warmsdorf.

602 Notius, Robert (gest. 1663).

603 Die Wortbestandteile "zu" und "rücke" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

604 Comit: Begleitung, Gefolge, Geleit.

605 Disputat: Streitigkeit, Uneinigkeit.

606 Nostitz, Karl Heinrich von (1613-1684).

607 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

608 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

609 Zeitung: Nachricht.

610 *Übersetzung*: "Nachricht"

611 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

612 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

613 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

614 Anhalt, Fürstentum.

615 *Übersetzung*: "des Februars"

616 Bernburg.

617 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

Eine gesampte<sup>618</sup> antwortt vom Churfürsten von Sachßen<sup>619</sup> empfangen, darinnen vnß die gesuchte recommendation an Kayser<sup>620</sup> abgeschlagen, vndt daß wir njcht bloß bey der Magdeburgischen<sup>621</sup> garnison gelaßen, sondern mehr verpflegen müsten, angekündigtet wirdt.

<sup>24</sup>den 29. <sup>622</sup> Depeschè a Schöningen<sup>623</sup>, & Brunswyck<sup>624</sup>. <sup>625</sup>

< Nota Bene Prodigjum <sup>626</sup>[:] diesen abendt hatt Meiner grawen wilden<sup>627</sup> eine gefohlt, vndt zwey <todte> füllchen<sup>628</sup> ein hengstlein vndt ein Stüdtlejn, 3 wochen zu zeitlich<sup>629</sup> verworfen<sup>630</sup> .>

---

618 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).

619 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

620 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

621 Magdeburg.

622 Im Original verwischt.

623 Schöningen.

624 Braunschweig.

625 *Übersetzung*: "Nach Schöningen und Braunschweig abgefertigt."

626 *Übersetzung*: "Beachte wohl das Wunderzeichen"

627 Wilde: wilde Stute (d. h. aus einer wilden Stuterei kommende oder halbwild gefangene Stute), Mutterstute.

628 Füll(i)chen: Fohlen.

629 zeitlich: früh, zeitig.

630 verwerfen: zu früh Junge zur Welt bringen, missgebären.



## 01. März 1638

[[562v]]

ᵃ den 1. Martij <sup>1</sup>. 1638.

Schreiben vom hertzogk *Augusto* von *Braunschweig* <sup>2</sup> [,] Jtem <sup>3</sup>: vom *Thomas Benckendorf* <sup>4</sup> [.]

Jch habe auch nach Wien<sup>5</sup>, vndt Ortenburg<sup>6</sup> geschrieben.

*Zeitung* <sup>7</sup> daß *Banner*<sup>8</sup>, mitt 18 Regimentern, zu *Wolgast*<sup>9</sup> eingefallen, aber repoussirt<sup>10</sup> worden seye, <vndt halb *Wolgast* abgebrant.>

Item <sup>11</sup>: daß die *ChurSächsischen* <sup>12</sup> gesandten<sup>13</sup> aufn landttag zu *Calbe*<sup>14</sup>, sich eingestellet, vndt gar gute opinion <sup>15</sup> von vnserm beßern wolstande im lande<sup>16</sup> gehabt, als sie nichtt in der That sehen werden.

Meine *Mußketierer* so gestern von der *Naßawjschen*<sup>17</sup> convoy<sup>18</sup> wjederkommen, haben berichtet, Sje wehren nichtt mitt darbey gewesen, im anfall vor *Winnungen*<sup>19</sup>, Sie hatten auch zu solchen sachen, keine ordre <sup>20</sup> von mjr, der ich wieder *Jhre Mayestät*<sup>21</sup> nicht zu handeln begehre.

Schreiben von *Adolf Börstel* <sup>22</sup> adresse de *Monsieur du Maistre*<sup>23</sup> *Secretaire ordinaire de la chambre du Roy*<sup>24</sup>, ruë d'Anjou, près la ruë Dauphine, au bout du Pont neuf [[563r]] a Paris<sup>25</sup> <sup>26</sup>.

---

1 *Übersetzung*: "des März"

2 Braunschweig-Wolfenbüttel, August (d. J.), Herzog von (1579-1666).

3 *Übersetzung*: "ebenso"

4 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).

5 Wien.

6 Ortenburg.

7 Zeitung: Nachricht.

8 Banér, Johan Gustafsson (1596-1641).

9 Wolgast.

10 repoussiren: zurückdrängen, zurücktreiben.

11 *Übersetzung*: "Ebenso"

12

13 Personen nicht ermittelt.

14 Calbe.

15 *Übersetzung*: "Meinung"

16 Anhalt, Fürstentum.

17 Nassau-Diez, Sophia Hedwig, Gräfin von, geb. Herzogin von Braunschweig-Wolfenbüttel (1592-1642).

18 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.

19 Winnigen.

20 *Übersetzung*: "Befehl"

21 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

22 Börstel, Adolf von (1591-1656).

23 Maître, N. N. du.

24 Ludwig XIII., König von Frankreich (1601-1643).

25 Paris.

26 *Übersetzung*: "Anschrift vom Herrn du Maître, ordentlicher Kammersekretär des Königs, Rue d'Anjou nahe der Rue Dauphine am Ende des Pont Neuf in Paris"

## 02. März 1638

☿ den 2. Martij<sup>27</sup>. (1638)

< Vento.<sup>28</sup> >

heütte werden *Meiner freundlichen herzlieb(st)en Gemahlin*<sup>29</sup>, die von mir assignirte<sup>30</sup> wüste ägker, im Amptt Bernburgk<sup>31</sup> an: vndt ausgewiesen.

Raht gehalten, mitt dem Præsidenten<sup>32</sup>.

Den Eliam Kühne<sup>33</sup>, Conrectorem<sup>34</sup> alhie<sup>35</sup> angesprochen, vndt es mitt ihm abgeredet, wie er meine kleinen<sup>36</sup> vndterweisen solle. Gott gebe zu glück vndt gutem gedeyen.

*Paul Ludwig*<sup>37</sup> habe jch auch bey mir gehabt, vndt deliberanda<sup>38</sup> resolvirt<sup>39</sup>. Jtem: postea<sup>40</sup> mitt Negromonte<sup>41</sup>.

J'ay donnè a Nostitz<sup>42</sup>, une place, pour semer un {Wispel} d'avoyne; Dieu luy donne, & a nous tous sa benediction<sup>43</sup>, An des herren segen, ists alles gelegen.

Aufm landttag zu Calbe<sup>44</sup> werden nachfolgende *puncta*<sup>45</sup> proponirt<sup>46</sup>: 1. Wie das landt<sup>47</sup> zu versichern, vndt anzubawen. 2. Wie die Tafelgühter<sup>48</sup> wieder anzurichten? 3. Eine summa<sup>49</sup> geldes herzugeben. 4. Die 12 mille<sup>50</sup> {Thaler} Jährliche pension<sup>51</sup>, außm Ertzstift, vor den < gewesenen

---

27 *Übersetzung*: "des März"

28 *Übersetzung*: "Wind."

29 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

30 assigniren: zuweisen.

31 Bernburg, Amt.

32 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

33 Kühne, Elias (1597-1679).

34 *Übersetzung*: "Konrektor"

35 Bernburg.

36 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

37 Ludwig, Paul (1603-1684).

38 *Übersetzung*: "zu beratende Sachen"

39 resolviren: entschließen, beschließen.

40 *Übersetzung*: "Ebenso danach"

41 Schwartzberger, Georg Friedrich (1591-1640).

42 Nostitz, Karl Heinrich von (1613-1684).

43 *Übersetzung*: "Ich habe Nostitz eine Stelle gegeben, um einen Wispel Hafer auszusäen. Gott gebe ihm und uns Allen seinen Segen"

44 Calbe.

45 *Übersetzung*: "Punkte"

46 proponiren: vortragen.

47 Magdeburg, Erzstift.

48 Tafelgut: Gut, dessen Einnahmen dem Landesherren zur Finanzierung der Tafel und des gesamten Hofstaates dienen.

49 *Übersetzung*: "eine Summe"

50 *Übersetzung*: "tausend"

> Administratorem<sup>52</sup>, Marggraf Geö Christian Wilhelm<sup>53</sup>, zusammen zu bringen. 5. Dem neuen erwähltem Ertzbischof<sup>54</sup>, seine alimenta<sup>55</sup> naher Mörseburg<sup>56</sup> dahin er raysen <vndt residiren> wirdt, zu schaffen. Man wirdt sehen, waß die armen erschöpften leütte, werden thun können.

< Nota Bene<sup>57</sup> [:] vnserere protestatio<sup>58</sup> wieder die citation des Thumbcapitels<sup>59</sup> mitt zurücksendung<sup>60</sup> des Schreibens. perge<sup>61</sup> >

### 03. März 1638

[[563v]]

᠋ den 3. Martij<sup>62</sup>: 1638.

Avis<sup>63</sup>: daß Gallaaß<sup>64</sup> werde zu Zerbst<sup>65</sup>, sein häuptquartier nehmen, zween Regiment wehren zu Niemeck<sup>66</sup> vndt Peltzig<sup>67</sup> albereitt ankommen, 8 Regiment folgeten hernacher.

Avis<sup>68</sup>: vndt abriß<sup>69</sup> bekommen, von einem wunderbahren fisch, der zu Stralsundt<sup>70</sup> gefangen worden, mitt eines Menschen antlitz, vndt inful<sup>71</sup> auf dem häupt, mitt etzlichen <doppelte> creützen, auch zween fahnen vndt buchstaben darinnen, Jtem<sup>72</sup>: einem Todtenkopf, einem Stück<sup>73</sup>, <einem Sebel>[,] 3 pistolen, zweene <dreyen> fackeln, <deren zween aufrechtt, die Mittelste aber vnder sich gekehrt> vndt einem doppelten creütz, so auß seinem Munde gehet. Die bedeüttung dörfte wundersam sejn. < Paul Ludwig<sup>74</sup> a disner.<sup>75</sup> >

---

51 Pension: Kostgeld.

52 *Übersetzung*: "Administrator"

53 Brandenburg, Christian Wilhelm, Markgraf von (1587-1665).

54 Sachsen-Weißenfels, August, Herzog von (1614-1680).

55 *Übersetzung*: "Unterhaltskosten"

56 Merseburg.

57 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

58 *Übersetzung*: "Widerspruch"

59 Magdeburg, Domkapitel.

60 Im Original ist die Silbe "zu" vom Rest des Wortes getrennt geschrieben.

61 *Übersetzung*: "usw."

62 *Übersetzung*: "des März"

63 *Übersetzung*: "Nachricht"

64 Gallas, Matthias, Graf (1584-1647).

65 Zerbst.

66 Niemeck.

67 Belzig (Bad Belzig).

68 *Übersetzung*: "Nachricht"

69 Abriß: Profilzeichnung eines Gegenstandes.

70 Stralsund.

71 Inful: Mitra, die in der Regel ein Bischof oder (ein dazu vom Papst privilegierter) Abt trägt.

72 *Übersetzung*: "ebenso"

73 Stück: Geschütz.

74 Ludwig, Paul (1603-1684).

75 *Übersetzung*: "Paul Ludwig zum Mittagessen."

*Zeitung*<sup>76</sup> daß sich die heßischen<sup>77</sup> fiedenstractaten<sup>78</sup> ganz zerschlagen.

Rindorf<sup>79</sup> hatt 3 hasen, vndt einen fuchß gelifert.

Discorsj co'l Dottore Brandt<sup>80</sup> .<sup>81</sup>

*Zeitung* gegen abend, daß es ein blinder alarm mitt den 10 Regimentern an der Elbe<sup>82</sup> gewesen. Es wehren nur gar wenig *compagnien* so hinüber gewoltt hetten. Die armèen lägen noch im lande zu Mecklenburg<sup>83</sup> still. Banner<sup>84</sup> solle sich stârcken.

heütte haben streiffende partien<sup>85</sup> sich dißeits vndt ienseyt der Sahle<sup>86</sup>, sehen laßen, auch zu Erxleben<sup>87</sup> etwas gewaltt gebraucht.

## 04. März 1638

[[564r]]

○ den 4. Martij<sup>88</sup>: 1638.

Der Allte Thorwârter hanß<sup>89</sup> ist in dieser Nachtt gestorben. Es seindt mir sonst Gott lob, noch wenig hofdiener, mitt todt abgegangen.

Jn die predigt, einen Text auß der passion.

Einsiedel<sup>90</sup> zur Mittagsmahlzeit behalten.

Avis<sup>91</sup> von Magdeburg<sup>92</sup> daß der General Klitzjng<sup>93</sup>, den festen paß Gartz<sup>94</sup> den 22. Februarij<sup>95</sup> mitt stürmender handt eingenommen, ob schon der feindt<sup>96</sup> kundtschaft von ihm gehabt,

---

76 *Zeitung*: Nachricht.

77 Hessen-Kassel, Landgrafschaft.

78 Friedenstractat: Friedensverhandlung.

79 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

80 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

81 *Übersetzung*: "Gespräche mit dem Doktor Brandt."

82 Elbe (Labe), Fluss.

83 Mecklenburg, Herzogtum.

84 Banér, Johan Gustafsson (1596-1641).

85 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

86 Saale, Fluss.

87 Hohenerxleben.

88 *Übersetzung*: "des März"

89 Kühne, Hans (gest. 1638).

90 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

91 *Übersetzung*: "Nachricht"

92 Magdeburg.

93 Klitzing, Hans Kaspar von (1594-1644).

94 Gartz.

95 *Übersetzung*: "des Februars"

96 Schweden, Königreich.

vndt von S<t>ettin<sup>97</sup> secours<sup>98</sup> dahin geschickt. Der *general wachmeister* Dromondt<sup>99</sup>, drey *Obrist leütnant*[,] etzliche hauptleütte, vndt fast bey 500 Mann, gefangen bekommen, bey 200 Niedergehawen, 12 fenlein nebst vielen Schiffen, darauf ein guter vorrath, an munition vndt andern sachen gewesen, dem feindt abgenommen, vndt die wolfortificirte brücke erhalten. Diese *zeitung*<sup>100</sup> wirdt auß Marnitz<sup>101</sup> geschrieben.

Jch habe heütte die hofpursche vndt vnderthanen vorm berge<sup>102</sup> mustern, vndt im platz durch Nostitzen<sup>103</sup> aufführen laßen. Es wahren 21 hofdiener Altt, vndt Jung, vndt in die 60 bürger, so alle beschoßen<sup>104</sup>, vndt wol bewehrt, iedoch einer vor dem andern.

Avis<sup>105</sup> von Ballenstedt<sup>106</sup> das das Limbachische Regiment sich allda einquartjrt. Il semble, que le Conte Gallaas<sup>107</sup> n'est pas d'accord avec le Duc Georg de Braunschweig<sup>108</sup> [.]<sup>109</sup>

## 05. März 1638

[[564v]]

» den 5. Martij<sup>110</sup> .

< Gran vento. Pioggia. Grandjne.<sup>111</sup> >

Avis<sup>112</sup> von Poley<sup>113</sup>, daß *hauptmann* Knoche<sup>114</sup> vor 5 wochen, vndt auch vor 14 tagen, in meinen feldern selb vierde<sup>115</sup> gehetzt, vndt mitt winden<sup>116</sup> herumb geritten. C'est une belle gratitude!<sup>117</sup>  
<Er soll es auch vor weyhenachten gethan haben, wie von Palberg<sup>118</sup> bericht einkömptt.>

97 Stettin (Szczecin).

98 *Übersetzung*: "[militärische] Hilfe"

99 Drummond, David (1593-1638).

100 Zeitung: Nachricht.

101

102 Bernburg, Bergstadt ("Vorm Berge").

103 Nostitz, Karl Heinrich von (1613-1684).

104 beschoßen: ausgebildet, ausgerüstet, ausgesteuert.

105 *Übersetzung*: "Nachricht"

106 Ballenstedt.

107 Gallas, Matthias, Graf (1584-1647).

108 Braunschweig-Calenberg, Georg, Herzog von (1582-1641).

109 *Übersetzung*: "Es scheint, dass sich der Graf Gallas mit dem Herzog Georg von Braunschweig nicht einig ist."

110 *Übersetzung*: "des März"

111 *Übersetzung*: "Starker Wind. Regen. Hagel."

112 *Übersetzung*: "Nachricht"

113 Poley.

114 Knoch(e), Kaspar Ernst von (1582-1641).

115 selbviert: eine Person mit noch drei anderen, zu viert.

116 Wind: Windhund (großer schlanker Jagdhund).

117 *Übersetzung*: "Das ist eine schöne Dankbarkeit!"

118 Baalberge.

heütte vormittags hat der Conrector<sup>119</sup> seine schule mitt meinen beyden Söhnen<sup>120</sup>, wircklich angetretten, Gott gebe glück, segen, vndt fortgang darzu, Amen.

Consiglio co'l negromonte<sup>121</sup> .<sup>122</sup>

Jtem<sup>123</sup>: Schreiben vom allten Iohann Löw<sup>124</sup> von Wjen<sup>125</sup>. Jtem<sup>126</sup>: vom iungen Iohann Löw<sup>127</sup> von Leiptzig<sup>128</sup>, dem vngerathenen bösewichtt. Drey meiner diener seindt mir heütte aufrührisch worden, vndt wollen fortwandern.

Jch habe auch ein schreiben von Chur Brandenburg<sup>129</sup> bekommen benebenst einem paß, auf 50 wispel<sup>130</sup> getreydig.

## 06. März 1638

σ den 6. Martij<sup>131</sup>: 1638. ι

< Vento.<sup>132</sup> >

Johan Löw<sup>133</sup> m'escrit<sup>134</sup>: das lehensindult<sup>135</sup> seye auf 5 Monat erhalten. Der Kayser<sup>136</sup> seye noch zu Preßburg<sup>137</sup>. Peverelli<sup>138</sup> seye ein böser zahler. Wolle Schmiralien<sup>139</sup>. Rohr<sup>140</sup> hertzog Adolfs<sup>141</sup> Gesandter operire nicht viel[.]

---

119 Kühne, Elias (1597-1679).

120 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

121 Schwartzberger, Georg Friedrich (1591-1640).

122 *Übersetzung*: "Rat mit dem Schwartzberger [gehalten]."

123 *Übersetzung*: "Ebenso"

124 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).

125 Wien.

126 *Übersetzung*: "Ebenso"

127 Löw, Johann d. J. (ca. 1616-1640).

128 Leipzig.

129 Brandenburg, Georg Wilhelm, Kurfürst von (1595-1640).

130 Wispel: Raum- und Getreidemaß.

131 *Übersetzung*: "des März"

132 *Übersetzung*: "Wind."

133 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).

134 *Übersetzung*: "Johann Löw schreibt mir"

135 Lehensindult: provisorische Lehensverleihung.

136 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

137 Preßburg (Bratislava).

138 Peverelli, Gabriel (gest. 1652).

139 Schmiral: Bestechungsgeschenk oder -geld.

140 Rohr, Christian August von (ca. 1600-1639).

141 Mecklenburg-Schwerin, Adolf Friedrich I., Herzog von (1588-1658).

Gestern <vormittags> ist der Neue Stadtvogt alhier<sup>142</sup> auf dem Rahthause, Mein Raht, Melchior Loyß<sup>143</sup>, installirt worden, Gott gebe zu glücklichem succeß<sup>144</sup>. Schwartzenberger<sup>145</sup> [[565r]] hatt ihn dem Raht<sup>146</sup>, vndt der Bürgerschaft vorgellett.

Jch habe dem Præsidenten<sup>147</sup> meinen Meckelburger vmb 80 {Reichsthaler} vberlaßen, in abschlag seiner besoldung.

Deliberatio<sup>148</sup> co'l montenegro<sup>149</sup>, per conto, d'alcune furberie dj corte<sup>150</sup>. <J'apprehends un desastre pour Thomas Benckendorf<sup>151</sup> [...] Dieu l'en garentisse.><sup>152</sup>

hinauß in garten.

Contribution befehl, von wegen des Martij<sup>153</sup> Monats.

Avis<sup>154</sup> von Ballenstedt<sup>155</sup> wegen der Ljmpachischen<sup>156</sup> einquartirung.

## 07. März 1638

☞ den 7. Martij<sup>157</sup> : 1

Ein Somnium<sup>158</sup> gehabt, wie herrvatter<sup>159</sup> Seliger so einen schönen discourß mitt mir gehalten, von seinem gantzen leben, thun vndt wandel, nebst Tugendhaften lehren vndt vermahungen, welche wol behaltens werth gewesen wehren. Erlach<sup>160</sup> der Marschalck wehre auch nicht ferne darvon gestanden. Endtlich hett ich auch meines lebens lauf erzehlen müßen, insonderheitt wie ich mich von anno<sup>161</sup> [16]35 bis [16]37 comportirt<sup>162</sup>, da hette herrvatter zweymahl außgespien, vndt Pfuy: Pfuy, gesaget, darüber erschrack ich, vndt wachte auff.

Jn die kirche am heüttigen Behttage.

---

142 Bernburg.

143 Loyß, Melchior (1576-1650).

144 Succeß: Erfolg, glücklicher Ausgang.

145 Schwartzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

146 Bernburg, Rat der Talstadt (Alt- und Neustadt).

147 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

148 *Übersetzung*: "Beratung"

149 Schwartzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

150 *Übersetzung*: "mit dem Schwartzenberger, einige Hofschelmereien [d. h. Betrügereien] betreffend"

151 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).

152 *Übersetzung*: "Ich befürchte ein Unglück für Thomas Benckendorf. Gott schütze ihn davor."

153 *Übersetzung*: "März"

154 *Übersetzung*: "Nachricht"

155 Ballenstedt.

156 Limbach, Karl von (gest. 1638).

157 *Übersetzung*: "des März"

158 *Übersetzung*: "Traum"

159 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).

160 Erlach, Burkhard (1) von (1566-1640).

161 *Übersetzung*: "dem Jahr"

162 comportiren: sich verhalten, sich benehmen.

Schreiben vom Dam Vitzthumb<sup>163</sup>, daß wjr wol werden können, mitt der einquartirung verschonet bleiben, wann wir nur zur Magdeburgischen<sup>164</sup> garnison fleißig contribuiren<sup>165</sup>.

[[565v]]

Ein antwortt schreiben vom Graf Schlicken<sup>166</sup>. Belle parole! Jddio <ne> dia buonj effettj.<sup>167</sup>

<[Marginalie:] Nota Bene<sup>168</sup> > Zeitung<sup>169</sup> daß hertzogk Berndt<sup>170</sup> vor Rheinfelden<sup>171</sup> vom Iean <[Marginalie:] Nota Bene<sup>172</sup> > de Werth<sup>172</sup>, aufs häupt geschlagen, vndt neben <[Marginalie:] Nota Bene<sup>174</sup> > dem hertzog von Rohan<sup>175</sup>, tödtlich verwundet seye.

Jtem<sup>176</sup>: daß der accord<sup>177</sup> zwischen heißen Caßel<sup>178</sup>, vndt heißen Darmstadt<sup>179</sup>, gar auf leydliche conditionen, getroffen seye, wie solches gedruckt<sup>180</sup> albereitt zu befinden, vndt daß die Landtgrävin<sup>181</sup> Regentin bleiben werde, alle hohe vndt niedere offizirer, sollen perdon<sup>182</sup> haben, vndt Ihrer Kayserlichen Mayestät<sup>183</sup> dienen, (so Sie wollen) das Stift hirschfeldt<sup>184</sup>, sollen Sie die 40 iahr vber, des Pragerischen Friedensschlußes<sup>185</sup>, behalten, bey der Caßelischen linea<sup>186</sup><sup>186</sup>. Jtem<sup>188</sup>: so soll das Ambtt Schmalkalden<sup>189</sup>, Neün Jahr lang, de n <r> Caßelischen linea<sup>190</sup>

---

163 Vitzthum von Eckstedt, Dam (1595-1638).

164 Magdeburg.

165 contribuiren: außerordentliche Steuern oder andere Zwangsabgaben entrichten.

166 Schlick von Passaun, Heinrich, Graf (ca. 1580-1650).

167 *Übersetzung*: "Schöne Worte! Gott gebe davon gute Auswirkungen."

168 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

169 Zeitung: Nachricht.

170 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639).

171 Rheinfelden.

172 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

172 Werth, Johann, Graf von (1591-1652).

174 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

175 Rohan, Henri, Vicomte bzw. Duc de (1579-1638).

176 *Übersetzung*: "Ebenso"

177 Accord: Vereinbarung, Vergleich.

178 Hessen-Kassel, Wilhelm VI., Landgraf von (1629-1663).

179 Hessen-Darmstadt, Georg II., Landgraf von (1605-1661).

180 Puncten/ Welcher gestalt durch die/ von Herrn Landgraf Georgens zu Hessen Fen. Gn. zu solcher Sach insonderheit veordnete Rächte/ mit den Niederhessischen Rächten und Landständen/ in Publicis, eventualiter, eine Vergleichung geschlossen worden: Zu Marburg/ am 23. Ianuarii, stylo veteri, Anno 1638, Marburg 1638.

181 Hessen-Kassel, Amalia Elisabeth, Landgräfin von, geb. Gräfin von Hanau-Münzenberg (1602-1651).

182 *Übersetzung*: "Vergebung"

183 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

184 Hersfeld, Stift.

185 Der Prager Frieden zwischen dem Kaiser und Kursachsen, 30. Mai 1635 (Nr. 564), in: Die Politik Maximilians I. von Bayern und seiner Verbündeten 1618-1651: Der Prager Frieden von 1635. Vertragstexte, hg. von Kathrin Bierther, München 1997, S. 1603-1661.

186 *Übersetzung*: "Linie"

186 Hessen-Kassel, Haus (Landgrafen von Hessen-Kassel).

188 *Übersetzung*: "Ebenso"

189 Schmalkalden, Amt.

190 *Übersetzung*: "Linie"



verbleiben, vndt die Religion durchauß frey gelaßen werden, &cetera[.] Amnistia generalis <sup>191</sup>, &cetera &cetera[.]

Schreiben von Braunschweig <sup>192</sup> vom herzog Augusto <sup>193</sup> ¶

J'ay fait emprisonner, hors du chasteau, une macquerelle, & une putain <sup>194</sup>, Item <sup>195</sup>: au chasteau un Mousquetaire, & mon varlet de cheval <sup>196</sup>.

Schreiben von Deßa <sup>197</sup> deux gros pacquets <sup>198</sup>.

Dem domcapittul <sup>199</sup> wirdt ihr citation Schreiben auf den Calbischen <sup>200</sup> landttag, cum protestatione <sup>201</sup> wieder geschickt von vns allersejts <sup>202</sup>.

## 08. März 1638

[[566r]]

¶ den 8. Martij <sup>203</sup>: 1638.

Gestern stunde auch in zeittungen <sup>204</sup>, daß in der Stadt Lüttich <sup>205</sup> viel leütte von sinnen kähmen, vndt vndterschiedliche personen, auch ihre eigene freünde <sup>206</sup> vmbgebracht hetten.

Den vorreütter, vndt Stalliungen, habe ich (vmb leichtfertigkeit willen) vom Schloß iagen laßen.

Rindorf <sup>207</sup> hatt zweene hasen bey Palbergk <sup>208</sup> hetzende einbracht. Es waren zweene Rammeler.

Extraordinem <sup>209</sup> waren zu Mittage au disner <sup>210</sup>, der Marschalck <sup>211</sup> vndt der hofprediger <sup>212</sup>.

---

191 *Übersetzung*: "Allgemeiner Straferlass"

192 Braunschweig.

193 Braunschweig-Wolfenbüttel, August (d. J.), Herzog von (1579-1666).

194 *Übersetzung*: "Ich habe außerhalb des Schlosses eine Kupplerin und eine Hure verhaften lassen"

195 *Übersetzung*: "ebenso"

196 *Übersetzung*: "im Schloss einen Musketier und meinen Pferde knecht"

197 Dessau (Dessau-Roßlau).

198 *Übersetzung*: "zwei dicke Bündel"

199 Magdeburg, Domkapitel.

200 Calbe.

201 *Übersetzung*: "mit Widerspruch"

202 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).

203 *Übersetzung*: "des März"

204 Zeitung: Nachricht.

205 Lüttich.

206 Freund: Verwandter.

207 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

208 Baalberge.

209 *Übersetzung*: "Außerhalb der Ordnung"

210 *Übersetzung*: "beim Mittagessen"

211 Erlach, Burkhard (I) von (1566-1640).

212 Winß, Andreas (gest. 1638).

J'ay escrit a Plötzkau<sup>213</sup> & en ay eu responce.<sup>214</sup>

Er Georgius Zanger<sup>215</sup>, ist von Wonsiedel<sup>216</sup> herkommen, dieweil ich ihn vocirt<sup>217</sup>.

Der Medicus<sup>218</sup>, Doctor Brandt<sup>219</sup>, ist bey mir gewesen.

Jtem<sup>220</sup>: der Newe Stadt vogtt Melchior Loyß<sup>221</sup>.

Depeschen nacher Wien<sup>222</sup>, Bareytt<sup>223</sup>, Nürnbergk<sup>224</sup>.

Jn garten spatzirt[.]

## 09. März 1638

☉ den 9<sup>ten</sup>: Martij<sup>225</sup>.

< Bel tempo.<sup>226</sup> >

Examination, & emprisonnement de trois jnsolents.<sup>227</sup>

Pourmenades.<sup>228</sup>

J'ay fait monter mes chevaux apres disner.<sup>229</sup>

Avis<sup>230</sup> von Ballenstedt<sup>231</sup> wegen abermahliger durchzüge, <das Ambtt<sup>232</sup> hatt keine ruhe.>

## 10. März 1638

[[566v]]

---

213 Plötzkau.

214 *Übersetzung*: "Ich habe nach Plötzkau geschrieben und habe darauf Antwort bekommen."

215 Zanger, Georg (1580-1638).

216 Wunsiedel.

217 vociren: rufen, berufen, vorladen.

218 *Übersetzung*: "Arzt"

219 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

220 *Übersetzung*: "Ebenso"

221 Loyß, Melchior (1576-1650).

222 Wien.

223 Bayreuth.

224 Nürnberg.

225 *Übersetzung*: "des März"

226 *Übersetzung*: "Schönes Wetter."

227 *Übersetzung*: "Untersuchung und Inhaftierung von drei Unverschämten."

228 *Übersetzung*: "Spaziergänge."

229 *Übersetzung*: "Ich haben nach dem Mittagessen meine Pferde reiten lassen."

230 *Übersetzung*: "Nachricht"

231 Ballenstedt.

232 Ballenstedt(-Hoym), Amt.

h den 10. Martij<sup>233</sup> . x

< Bel tempo.<sup>234</sup> Songe d <q> ue Madame<sup>235</sup> m'auroit toute<sup>236</sup> ensangrientado<sup>237</sup> chiavando. Nota Bene[.]<sup>238</sup> >

Wolf Börstel<sup>239</sup> ist bey mir gewesen, wegen des Ilverstedtischen<sup>240</sup> guts, darumb er mitt seiner base<sup>241</sup> tractirt<sup>242</sup>, welche den Bilaw<sup>243</sup> ihren bruder gewesenenen Stadthalter zu Zell<sup>244</sup> zum beystandt hatt. Jch habe postea<sup>245</sup> raht gehalten, co'l montenero<sup>246 247</sup>.

Nachmittags in schönem wetter hinauß spatzirt, vndt in Madame new hauß.

Escrit au Duc de Brunswyck<sup>248 249</sup>.

Avis<sup>250</sup>: das gestern eine partie<sup>251</sup> von hundert pferden Calbe<sup>252</sup> attacquirt, vndt hineyn gekommen, auch große forchtt ihnen eingeiagt. Sie wehren aber von den Bürgern, wieder hinauß geschlagen, worden <zwar> mitt Quartier<sup>253</sup> versehen, vndt wieder vber die Sahle<sup>254</sup> geführt worden. Man hatt sich vorzusehen.

Schreiben vo n <m> herzog Friderich<sup>255</sup> von Norburg<sup>256</sup>, gratulatio ad novum annum<sup>257</sup>, vndt daß Zachariaß hugk<sup>258</sup> (so die Trompterkunst<sup>259</sup> zu lernen, von mir dahin verschrieben<sup>260</sup> worden) wol vberkommen, Gott lob.

233 Übersetzung: "des März"

234 Übersetzung: "Schönes Wetter."

235 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

236 Übersetzung: "Traum, dass Madame mir alles gemacht hätte"

237 Übersetzung: "blutig"

238 Übersetzung: "beim Geschlechtsverkehr. Beachte wohl."

239 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

240 Ilberstedt.

241 Börstel, Margaretha von, geb. von Bülow (1580-1649).

242 tractiren: (ver)handeln.

243 Bülow, Julius von (1575-1639).

244 Celle.

245 Übersetzung: "später"

246 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

247 Übersetzung: "mit dem Schwarzenberger"

248 Braunschweig-Wolfenbüttel, August (d. J.), Herzog von (1579-1666).

249 Übersetzung: "Dem Herzog von Braunschweig geschrieben."

250 Übersetzung: "Nachricht"

251 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

252 Calbe.

253 "4:tier. " steht im Original für "Quartier".

254 Saale, Fluss.

255 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg, Friedrich, Herzog von (1581-1658).

256 Norburg (Nordborg).

257 Übersetzung: "Glückwunsch zum neuen Jahr"

258 Hugk, Zacharias.

259 Trompterkunst: Trompeterkunst.

260 verschreiben: schriftlich empfehlen.

## 11. März 1638

© den 11<sup>ten</sup>: Martij<sup>261</sup> : 1638.

In die kirche vormittags. <Raht gehalten co'l Presidente<sup>262 263</sup> .>

Der Præsident, vndt Wolf Börstel<sup>264</sup> vnser gäste zu Mittage.

Nachmittags den Zanger<sup>265</sup> gehöret seine probepredigt, <gehört.><sup>266</sup>

## 12. März 1638

ᵹ den 12<sup>ten</sup>: Martij<sup>267</sup> .

< Pioggia seconda per la grazia dj Dîo. <sup>268</sup> >

Raht gehalten co'l negromonte<sup>269 270</sup> .

Den Stadthalter Bilaw<sup>271</sup> habe ich bitten laßen. Er ist aber wegen eylfertigkeitt seines verraysens, se excusando<sup>272</sup> außen geblieben.

J'ay relaxè Märtjn<sup>273</sup>, & le Stalliung, & le Mousquetaire, laissant en prison le postillon du carosse, pour son opiniastretè. <sup>274</sup>

[[567r]]

Caspar Pfaw<sup>275</sup> ist ankommen, <von Ballenstedt<sup>276</sup> .>

Zeitung<sup>277</sup> von Leipzig<sup>278</sup> vndt avis<sup>279</sup>, daß bey Rheinfelden<sup>280</sup>, der herzogk Berndt<sup>281</sup> den Jean de Werth<sup>282</sup> geschlagen, ihn vndt viel Offizirer gefangen, alß den Duca Savelly<sup>283</sup>, vndt andere. Wirdt große alterationes<sup>284</sup> geben.

---

261 *Übersetzung*: "des März"

262 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

263 *Übersetzung*: "mit dem Präsidenten"

264 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

265 Zanger, Georg (1580-1638).

266 Nachgetragenes Wort zu streichen.

267 *Übersetzung*: "des März"

268 *Übersetzung*: "Zweiter Regen durch die Gnade Gottes."

269 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

270 *Übersetzung*: "mit dem Schwarzenberger"

271 Bülow, Julius von (1575-1639).

272 *Übersetzung*: "indem er sich entschuldigte"

273 Haug, Martin.

274 *Übersetzung*: "Ich habe Martin und den Stalljungen und den Musketier frei gelassen, wobei ich den Vorreiter der Kutsche wegen seiner Widerspenstigkeit im Gefängnis ließ."

275 Pfau, Kaspar (1596-1658).

276 Ballenstedt.

277 Zeitung: Nachricht.

## 13. März 1638

σ den 13<sup>den</sup>: Martij<sup>285</sup> : 1638.

< Großer<sup>286</sup> Frost, vndt windt, auch hagel.>

Extra ordinem<sup>287</sup> zu Mittage: hanß Ludwig Knoche<sup>288</sup>, der hofprediger<sup>289</sup>, vndt Paulus<sup>290</sup>.

Avantj e dopò desinare a spasso.<sup>291</sup>

Mala nova<sup>292</sup> dj Norimebergo<sup>293</sup> dal Hartung<sup>294</sup> 295.

Le garçon d'escurie, a eu son congè, vers Oldenburgk<sup>296</sup> .<sup>297</sup>

## 14. März 1638

ϕ den 14. Martij<sup>298</sup> .

< Influence du naufrage de Thomas Benckendorf<sup>299</sup> [...] <sup>300</sup> Deus avertat. <sup>301</sup> >

<Starcker frost diesen Morgen, dörfte wol der Saat schaden.>

Predigt gehöret.

---

278 Leipzig.

279 *Übersetzung*: "Nachricht"

280 Rheinfeldten.

281 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639).

282 Werth, Johann, Graf von (1591-1652).

283 Savelli, Federigo (ca. 1585-1649).

284 *Übersetzung*: "Veränderungen"

285 *Übersetzung*: "des März"

286 Im Original verwischt.

287 *Übersetzung*: "Außerhalb der Ordnung"

288 Knoch(e), Hans Ludwig von (1607-vor 1656).

289 Winß, Andreas (gest. 1638).

290 Ludwig, Paul (1603-1684).

291 *Übersetzung*: "Vor und nach dem Mittagessen auf Spaziergang."

292 *Übersetzung*: "Schlechte Nachrichten"

293 Nürnberg.

294 Hartung, Georg.

295 *Übersetzung*: "aus Nürnberg von Hartung"

296 Oldenburg.

297 *Übersetzung*: "Der Stalljunge hat seinen Abschied nach Oldenburg bekommen."

298 *Übersetzung*: "des März"

299 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).

300 *Übersetzung*: "Eingebung vom Verlust des Thomas Benckendorf."

301 *Übersetzung*: "Gott wende ab."

Extra wahren zu Mittage, Einsiedel<sup>302</sup>, vndt Der Newe Stadtvogtt, Melchior Loyß<sup>303</sup>, mitt denen ich conversirt.

Nachmittags die pferde laßen reitten.

Darnach raht gehalten mitt noirmont<sup>304</sup>. Il me dit, que la contagion ¶ est fort soudaine, quj commence icy, en <la> ville<sup>305</sup>.<sup>306</sup>

Wolf Börstel<sup>307</sup> vndt Melchior Loyß zu abends, bey mir gewesen.

## 15. März 1638

¶ den 15. Martij<sup>308</sup>.

< Tintamarre nocturne, sur la minuict.<sup>309</sup> >

Avis<sup>310</sup> von Ballenstedt<sup>311</sup> von abermahliger einquartirung zweyer Regimenter[.] [[567v]]  
Pacience!<sup>312</sup>

Wolf Börstel<sup>313</sup>, vndt Melchior Loyß<sup>314</sup> zu Mittage bey mjr gehabt.

Zeitung<sup>315</sup> von Magdeburg<sup>316</sup> daß hertzog Berndhardt<sup>317</sup> aufs häupt geschlagen. Die Tractaten<sup>318</sup> wegen Heßen<sup>319</sup> vndt Erfurdt<sup>320</sup>, dem Kayser<sup>321</sup> zur ratification zugeschicktt seyen, general wachmeister Fizthumb<sup>322</sup> habe gegen Stralsundt<sup>323</sup>, ejnen anschlag vor.

---

302 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

303 Loyß, Melchior (1576-1650).

304 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

305 Bernburg.

306 *Übersetzung*: "Er sagte mir, dass die Ansteckung, die hier in der Stadt beginnt, plötzlich sehr stark ist."

307 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

308 *Übersetzung*: "des März"

309 *Übersetzung*: "Nächtliches Getöse über die Mitternacht."

310 *Übersetzung*: "Nachricht"

311 Ballenstedt.

312 *Übersetzung*: "Geduld!"

313 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

314 Loyß, Melchior (1576-1650).

315 Zeitung: Nachricht.

316 Magdeburg.

317 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639).

318 Tractat: Verhandlung.

319 Hessen, Landgrafschaft.

320 Erfurt.

321 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

322 Vitzthum von Eckstedt, Dam (1595-1638).

323 Stralsund.

Gestern Nachmittags, vmb 4 4 vhr soll der gewesene landtrechnungsraht, Gottfridt Zepper<sup>324</sup>, allhier<sup>325</sup> gestorben sein. Gott verleyhe ihm, vndt vnß allen, eine fröliche aufferstehung zum ewigen leben, Amen.

Consejo tenuto<sup>326</sup> co'l negromonte<sup>327 328</sup>.

Malherbaria stupendissima.<sup>329</sup> < Signoria: non vuol compagna.<sup>330</sup> >

## 16. März 1638

☿ den 16<sup>den</sup>: Martij<sup>331</sup>: 1638. [...] <sup>332</sup>

< Nota Bene Divortium.<sup>333</sup> >

<Frost.>

Quo leonis pelle, pervenire non potes, vulpina est assumenda?<sup>334</sup>

A spasso nel fosso, avantj desinare; e poj nel giardino.<sup>335</sup>

Extra ordinem<sup>336</sup> waren Ejnsjedel<sup>337</sup>, vndt der conrector<sup>338</sup>, <zu Mittage,>

<[Marginalie:] Nota Bene<sup>339</sup> > Perdonanza, dj <a> Malherba<sup>340 341</sup>, vincendomj stesso; con fatica.<sup>342</sup>

Le postillon du carosse, a eu son congè, & pardon; apres avoir esté chastiè par la prison; encores que l'inquisition contre luy; eust peu estre plus rude, <si j'eusse voulu.><sup>343</sup>

---

324 Zepper, Gottfried (gest. 1638).

325 Bernburg.

326 *Übersetzung*: "Rat gehalten"

327 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

328 *Übersetzung*: "mit dem Schwarzenberger"

329 *Übersetzung*: "Sehr erstaunliche Unkrauterei [d. h. Unnützes, Schädliches, Ärgerliches]."

330 *Übersetzung*: "Herrschaft will keine Gesellschaft."

331 *Übersetzung*: "des März"

332 Graphisch nicht darstellbares Symbol mit nicht ermittelter Bedeutung.

333 *Übersetzung*: "Beachte wohl die Trennung."

334 *Übersetzung*: "Wohin du mit dem Fell des Löwen nicht gelangen kannst, muss man das vom Fuchs zu Hilfe nehmen?"

335 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang in den Graben vor dem Mittagessen und danach in den Garten."

336 *Übersetzung*: "Außerhalb der Ordnung"

337 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

338 Kühne, Elias (1597-1679).

339 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

340 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

341 Identifizierung unsicher.

342 *Übersetzung*: "Verzeihung dem Unkraut, da ich mich selbst mühsam überwand."

343 *Übersetzung*: "Der Vorreiter der Kutsche hat seinen Abschied und Vergebung bekommen, nachdem er durch das Gefängnis bestaft worden war, obgleich die Untersuchung gegen ihn viel härter hätte sein können, wenn ich gewollt hätte."

Jch habe den arrest<sup>344</sup>, so B<sup>345</sup> die Regierung alhier<sup>346</sup>, auf Doctor Brandts<sup>347</sup> anhalten, in viertelsmeisters<sup>348</sup> Spiegels<sup>349</sup> <sup>350</sup> brawen gethan, (weil der raht<sup>351</sup> ihm 400 {Thaler} vor die gantze gemeine<sup>352</sup> schuldig) wegen etzlicher mißverstände <vndt nachrede>, da er der allerwilligste in erlegung meiner Stewren gewesen, aufgehoben<sup>353</sup>, vndt relaxirt<sup>354</sup>, [[568r]] cum comminatione, & obsequio sperato<sup>355</sup>.

## 17. März 1638

den 17<sup>den</sup>: Martij<sup>356</sup>. 1638.

< Vento.<sup>357</sup> Tourbillon.<sup>358</sup> >

Extra: zu Mittage: der von Einsiedel<sup>359</sup>, vndt Paulus<sup>360</sup>.

Jch habe etzliche Stewerbefhlich, vndt wegen der contribution des Monats Aprilis<sup>361</sup> gegen den 6. Deo dante<sup>362</sup>, in die Empter, vndt Städte, auch an die vom adel, ergehen laßen.

<[Marginalie:] Nota Bene<sup>363</sup> > Schreiben vom Grafen von Trauttmandorff<sup>364</sup> con belle parole consolatorie<sup>365</sup>.

Zeitung<sup>366</sup> daß herzog Berndts<sup>367</sup> victoria<sup>368</sup> vor Rheinfeldern<sup>369</sup> continueire<sup>370</sup>. Der Verlust der offizierer an Kayßerlicher<sup>371</sup> seitten, ist das meiste, sonst seindt vber 500 Soldaten, nicht geblieben, wie vndterschiedliche avisen<sup>372</sup> geben, aber mehr gefangen worden.

---

344 Arrest: Beschlagnahmung.

345 Im Original verwischt.

346 Bernburg.

347 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

348 Viertelsmeister: Aufseher eines Stadtviertels, welcher die Einhaltung der öffentlichen Ordnung überwacht.

349 Spiegel, Friedrich (1590-1660).

350 Identifizierung unsicher.

351 Bernburg, Rat der Bergstadt; Bernburg, Rat der Talstadt (Alt- und Neustadt).

352 Gemeinde: (Kirchen)Gemeinde, Gesamtheit der Einwohner eines Ortes.

353 Hier: aufgehoben.

354 relaxiren: rückgängig machen, annullieren, aufheben.

355 *Übersetzung*: "mit Drohung und dem erwarteten Gehorsam"

356 *Übersetzung*: "des März"

357 *Übersetzung*: "Wind."

358 *Übersetzung*: "Wirbelwind."

359 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

360 Ludwig, Paul (1603-1684).

361 *Übersetzung*: "des Aprils"

362 *Übersetzung*: "wenn Gott es gibt"

363 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

364 Trauttmandorff, Maximilian, Graf von (1584-1650).

365 *Übersetzung*: "mit schönen tröstenden Worten"

366 Zeitung: Nachricht.

367 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639).

368 *Übersetzung*: "Sieg"



Item <sup>373</sup>: daß der gute ehrliche ChurSächsische <sup>374</sup> general wachmeister Damb Vitzthumb <sup>375</sup>, als er vor Traumünde <sup>376</sup> recognosciren wollen, erschossen worden. Ist wol schade vmb diesen Tapfern, vndt sehr dißcreten cavaglier <sup>377</sup>, welcher auch vnserm Fürstlichen hause <sup>378</sup>, wol affectionirt <sup>379</sup> gewesen. <[Marginalie:] Nota Bene <sup>380</sup> > Jch besorge <sup>381</sup>, vnser Fürstenthumb <sup>382</sup> werde es empfinden, wegen der Magdeburgischen <sup>383</sup> garnisonsverpflegung vndt sonsten. Gott helfe, das vnß die besten freünde nicht also abgehen. Zu Erfurd <sup>384</sup> sollen die Schwedischen <sup>385</sup> vber herzog Berndts dreytägigen, wiewol blutigen victoria <sup>386</sup>, die cristas <sup>387</sup> gewaltig erigiren <sup>388</sup>, vndt vnangesehen der endtlegenheitt triumphiren. Der Banner <sup>389</sup> aber, soll vor Wolgast <sup>390</sup>, auch einen Schuß bekommen haben.

## 18. März 1638

[[568v]]

☉ den 18. Martij <sup>391</sup>, 1638.

< Vento. Grandine. <sup>392</sup> >

In die predigt, <vormittags, noch von der Paßion.>

Extra: Wolf Börstel <sup>393</sup> vndt Einsiedel <sup>394</sup>.

---

369 Rheinfeldern.

370 continuiren: weiter berichtet werden.

371 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

372 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

373 *Übersetzung*: "Ebenso"

374 Sachsen, Kurfürstentum.

375 Vitzthum von Eckstedt, Dam (1595-1638).

376 Travemünde.

377 *Übersetzung*: "Edelmann"

378 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).

379 wohlaffectionirt: günstig gewogen, sehr zugeneigt.

380 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

381 besorgen: befürchten, fürchten.

382 Anhalt, Fürstentum.

383 Magdeburg.

384 Erfurt.

385 Schweden, Königreich.

386 *Übersetzung*: "Sieg"

387 *Übersetzung*: "Kämme"

388 erigiren: aufrichten, erheben.

389 Banér, Johan Gustafsson (1596-1641).

390 Wolgast.

391 *Übersetzung*: "des März"

392 *Übersetzung*: "Wind. Hagel."

393 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

394 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

<[Marginalie:] *Nota Bene*<sup>395</sup> > Cattivè nuove, per Gernroda<sup>396</sup>. Jddio cj guardj.<sup>397</sup>

Avis<sup>398</sup> destwegen, vom herrnvetter Fürst Augusto<sup>399</sup>.

Nachmittags, ist der gewesene landrechnungsraht Gottfridt Zepper<sup>400</sup> alhier zu Bernburg<sup>401</sup>, <in der Newstadt> ehrlich zur erden bestattet, vndt begleitet worden.

Nachmittags bin ich wieder in die kirche.

## 19. März 1638

ᵰ den 19<sup>den</sup>: Martij<sup>402</sup>.

< Vento.<sup>403</sup> >

Depesche vers Nürembergk<sup>404</sup>, *pour demain*<sup>405</sup>, Dieu aydant. sur hartung<sup>406</sup> & Volckhamer<sup>407 408</sup>, etcetera[.]

Cose dj stato, hò trattato, co'l Paul Ludwig<sup>409</sup> <in nome deglj altrj<sup>410 411</sup>.><sup>412</sup>

Ein hase ist heütte aufm agker geschossen worden <vndt zur> küche geliefert [worden.]

*Zeitung*<sup>413</sup> das Cüno von Almbleben<sup>414</sup>, Thumbherr<sup>415</sup> im ErtzStift<sup>416</sup>, ein gelehrter, wol bewanderter wackerer edelmann zu Calbe<sup>417</sup> todes verbljchen. Sein leichnam wirdt heütte alhier<sup>418</sup>

---

395 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

396 Gernrode.

397 *Übersetzung*: "Schlechte Neuigkeiten für Gernrode. Gott behüte uns."

398 *Übersetzung*: "Nachricht"

399 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

400 Zepper, Gottfried (gest. 1638).

401 Bernburg.

402 *Übersetzung*: "des März"

403 *Übersetzung*: "Wind."

404 Nürnberg.

405 Die Silben "de" und "main" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

406 Hartung, Georg.

407 Volckhammer, Adam (gest. vor 1653).

408 *Übersetzung*: "Depesche nach Nürnberg für morgen mit Gottes Hilfe über Hartung und Volckamer"

409 Ludwig, Paul (1603-1684).

410 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

411 Die Wörter "degj" und "altrj" sind im Original zusammengeschrieben.

412 *Übersetzung*: "Ich habe mit dem Paul Ludwig im Namen der Anderen Staatssachen verhandelt."

413 Zeitung: Nachricht.

414 Alvensleben, Cuno von (1588-1638).

415 Thum(b)herr: Domherr.

416 Magdeburg, Erzstift.

417 Calbe.

418 Bernburg.

vber die Sahle<sup>419</sup> gebracht, vndt vollends naher Wittemberg<sup>420</sup>, zu seiner ruhestedte geführet werden.

|  |                |                                  |
|--|----------------|----------------------------------|
| Contribution des Martij <sup>421</sup> 1638 auß meinem Antheil <sup>422</sup> , so auf den 6 <sup>ten</sup> : Aprilis <sup>423</sup> , einzubringen. |                |                                  |
| 30 {Thaler}  |                | Ambt Bernburgk <sup>424</sup> .  |
| 106 {Thaler}   | 6 {Groschen}   | Stadt Bernburg.                  |
| 30 {Thaler}  | 6 {Thaler} — — | hartzgeroda <sup>425</sup> .     |
|  |                | Gernroda <sup>426</sup> Aempter. |
| <i>Summa</i> <sup>427</sup>  | 172 {Thaler}   |                                  |

## 20. März 1638

[[569r]]

σ den 20. Martij<sup>428</sup>. 1638.

< Buon tempo.<sup>429</sup> >

Ein Rehe von Ballenstedt<sup>430</sup>, zur küche ist geliefert.

Avis<sup>431</sup> von des Gallaab<sup>432</sup> gantzen armée herüberkunft vber die Elbe<sup>433</sup>.

Ein hase zur hofküche ist geliefert.

Wir seindt zu Palberg<sup>434</sup> zusammen kommen, Fürst Augustus<sup>435</sup> [,] Fürst Ludwig<sup>436</sup>, vndt ich, haben deliberirt<sup>437</sup> 1. von der Reichslehensentpfahung. 2. Von der Gernrödichen<sup>438</sup> sache. 3. Von befreyung des Fürstenthumbs<sup>439</sup> itziger durchzüge halber. 4. Beförderung des Receßes. 5.

---

419 Saale, Fluss.

420 Wittenberg (Lutherstadt Wittenberg).

421 *Übersetzung*: "März"

422 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.

423 *Übersetzung*: "des Aprils"

424 Bernburg, Amt.

425 Harzgerode, Amt.

426 Gernrode, Amt.

427 *Übersetzung*: "Summe"

428 *Übersetzung*: "des März"

429 *Übersetzung*: "Schönes Wetter."

430 Ballenstedt.

431 *Übersetzung*: "Nachricht"

432 Gallas, Matthias, Graf (1584-1647).

433 Elbe (Labe), Fluss.

434 Baalberge.

435 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

436 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

437 deliberiren: überlegen, beratschlagen.

438 Gernrode, Amt.

439 Anhalt, Fürstentum.

contribution vergleich im Aprill, etcetera[.] Nach der Mahlzeit, vndt verrichteten sachen, wieder voneinander. Caspar Pfaw<sup>440</sup>, ist zum landtrentmeister<sup>441</sup> bestellet worden.

Avjß<sup>442</sup>: das in newligkeit baldt nacheinander daß wetter eingeschlagen in Thürme vndt sonsten, zu Bremen<sup>443</sup>, Braunschweig<sup>444</sup>, Brentzlaw<sup>445</sup>, Berlin<sup>446</sup>, etcetera[.] Es soll auch mitt dem gefangenen fisch zu Stralsundt<sup>447</sup> gar gewiß sejn, Jtem<sup>448</sup>: daß es blut geregnett, zwischen Prag<sup>449</sup>, vndt Dresen<sup>450</sup> [!]. Gibt also viel ostenta seu portenta<sup>451</sup>, dieses Jahr, <1638.>

Zeitung<sup>452</sup> daß der Schwedische<sup>453</sup> general Banner<sup>454</sup> Garz<sup>455</sup> wieder eingenommen. Jtem<sup>456</sup>: daß sich die friedenstractaten<sup>457</sup>, mitt den Schweden zerschlagen. Jtem<sup>458</sup>: daß der Obrist leutnant Ganß<sup>459</sup> <sup>460</sup>, re infecta<sup>461</sup> von Güstero<sup>462</sup> wieder zurück<sup>463</sup> komme.

Man besorgt<sup>464</sup> sich des general Gallaaß ganzen marche<sup>465</sup> im Ambtt Ballenstedt<sup>466</sup>.

## 21. März 1638

[[569v]]

☞ den 21. Martij<sup>467</sup>. 1638.

Schreiben von Magdeburg<sup>468</sup> ratione<sup>469</sup> ihrer privilegiorum<sup>470</sup>, vndt durchlaßung vnserß Schiffß.

---

440 Pfau, Kaspar (1596-1658).

441 Landrentmeister: oberster Finanzbeamter und Verwalter der Landesfinanzen.

442 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

443 Bremen.

444 Braunschweig.

445 Prenzlau.

446 Berlin.

447 Stralsund.

448 *Übersetzung*: "ebenso"

449 Prag (Praha).

450 Dresden.

451 *Übersetzung*: "Anzeichen oder Wunderzeichen"

452 Zeitung: Nachricht.

453 Schweden, Königreich.

454 Banér, Johan Gustafsson (1596-1641).

455 Gartz.

456 *Übersetzung*: "Ebenso"

457 Friedenstractat: Friedensverhandlung.

458 *Übersetzung*: "Ebenso"

459 Gans zu Putlitz, Maximilian August (1605-1667).

460 Identifizierung unsicher.

461 *Übersetzung*: "mit unverrichteter Sache"

462 Güstrow.

463 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

464 besorgen: befürchten, fürchten.

465 *Übersetzung*: "Marsch"

466 Ballenstedt(-Hoym), Amt.

467 *Übersetzung*: "des März"

468 Magdeburg.

Deliberatio<sup>471</sup> mitt dem hofraht<sup>472</sup>.

Den Marschalck Erlach<sup>473</sup> nachmittags bey mir gehabt.

Item<sup>474</sup>: den exulirenden<sup>475</sup> Zangerum<sup>476</sup>.

Risposta<sup>477</sup> von Fürst Ludwig<sup>478</sup> reprehensiones<sup>479</sup>. < lettre de<sup>480</sup> fräulein eleonora<sup>481</sup> [.]>

Avis<sup>482</sup>: daß vnser lackay der Oberlender<sup>483</sup> im lande zu Mecklenb urg<sup>484</sup> iämmerlich zer <ge> hawen vndt geplündert worden, aber die briefe wieder bekommen.

## 22. März 1638

☞ den 22. Martij<sup>485</sup>, Grün donnerstag.

<Windig.>

In die kirche, vormittags.

Wolf von Börstel<sup>486</sup>, vndt Ejnsjedel<sup>487</sup>, mejne gäste zu Mittage.

Schreiben vom hertzogk Julio henrich<sup>488</sup>, daß die tractaten<sup>489</sup> zu Lübeck<sup>490</sup> sollen vor sich gehen.

J'ay sceu seulement aujourd'huy la faussetè de Madame<sup>491</sup>; quj a desengagé (il y a desja long temps) mes joyaulx a Hamburg<sup>492</sup> les a depositè a Norburg<sup>493</sup>, & m'a fait a croire; qu'ils estoyent encores au dit Hamburg <a ma grande honte; & deshonneur.><sup>494</sup>

---

469 Übersetzung: "wegen"

470 Übersetzung: "Vorrechte"

471 Übersetzung: "Beratung"

472 Schwartzberger, Georg Friedrich (1591-1640).

473 Erlach, Burkhard (1) von (1566-1640).

474 Übersetzung: "Ebenso"

475 exuliren: in der Verbannung leben, im Exil leben, auswandern, fliehen.

476 Zanger, Georg (1580-1638).

477 Übersetzung: "Antwort"

478 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

479 Übersetzung: "Zurechtweisungen"

480 Übersetzung: "Brief von"

481 Schleswig-Holstein-Sonderburg, Eleonora, Herzogin von (1590-1669).

482 Übersetzung: "Nachricht"

483 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

484 Mecklenburg, Herzogtum.

485 Übersetzung: "des März"

486 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

487 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

488 Sachsen-Lauenburg, Julius Heinrich, Herzog von (1586-1665).

489 Tractat: Verhandlung.

490 Lübeck.

491

492 Hamburg.

493 Norburg (Nordborg).

J'ay escrit au Conte de Schlick<sup>495</sup> vers Prague<sup>496 497</sup>; Item<sup>498</sup> au Duc de Brunswyck<sup>499 500</sup>.

Schreiben von Oldenburg<sup>501</sup> von der FrawMuhme<sup>502</sup>, vom Thomas Benckendorf<sup>503</sup> [,] vom Matthias Wolzogen<sup>504</sup>, etcetera[.] Dieu soyt louè jusques là.<sup>505</sup> Nota Bene<sup>506</sup> [:] Doctor Conradus Bergius<sup>507</sup> zu Bremen<sup>508</sup> [,] Johann Schnellen<sup>509</sup> in Amsterdam<sup>510</sup> op de Keizers graft<sup>511</sup>.

## 23. März 1638

[[570r]]

☉ den 23. Mertz: 1638. Charfreytag.

< Bel tempo.<sup>512</sup> >

In die Predigt conjunctim<sup>513</sup>, des Zangerj<sup>514</sup>.

Extra: zu Mittage waren der hofprediger<sup>515</sup>, < Paulus<sup>516</sup> Secretarius<sup>517</sup> > wie auch der von Einsjedel<sup>518</sup>.

Minæ<sup>519</sup> der ChurSäxischen<sup>520</sup> zu Magdeburg<sup>521</sup> wegen nichtt erlegung der völligen contribution, vndt daß Sie mitt 200 Mann anhero<sup>522</sup> schicken wollen zur execution. Voyla comment on traitte les Princes, & leur pays sans compassion.<sup>523</sup>

---

494 *Übersetzung*: "Ich habe erst heute von der Falschheit von Madame erfahren, die (bereits vor langer Zeit) meine Juwelen in Hamburg verpfändet hat, sie in Norburg hinterlegt hat und mich zu meiner großen Scham und Schande glauben lassen hat, dass sie noch im besagten Hamburg seien."

495 Schlick von Passaun, Heinrich, Graf (ca. 1580-1650).

496 Prag (Praha).

497 *Übersetzung*: "Ich habe an den Grafen von Schlick nach Prag geschrieben"

498 *Übersetzung*: "ebenso"

499 Braunschweig-Wolfenbüttel, August (d. J.), Herzog von (1579-1666).

500 *Übersetzung*: "an den Herzog von Braunschweig"

501 Oldenburg.

502 Anhalt-Zerbst, Magdalena, Fürstin von, geb. Gräfin von Oldenburg (1585-1657).

503 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).

504 Wolzogen, Matthias von (1588-1665).

505 *Übersetzung*: "Gott sei so weit gepriesen."

506 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

507 Bergius, Konrad (1592-1642).

508 Bremen.

509 Snellen, Jan.

510 Amsterdam.

511 *Übersetzung*: "auf der Keizersgracht"

512 *Übersetzung*: "Schönes Wetter"

513 *Übersetzung*: "gemeinschaftlich"

514 Zanger, Georg (1580-1638).

515 Winß, Andreas (gest. 1638).

516 Ludwig, Paul (1603-1684).

517 *Übersetzung*: "der Sekretär"

518 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

519 *Übersetzung*: "Drohungen"

Avis<sup>524</sup>: daß Meiner freundlichen herzlief(st)en Gemahlin<sup>525</sup> hollsteinisch<sup>526</sup> Schiff mitt 26 {Wispel} gersten vndt haber, zu Magdeburg<sup>527</sup> ankommen, die Magdeburger haben viel gesperre gemacht, vndt es nicht durchlaßen wollen, doch endlich.

Meine Junckern<sup>528</sup> haben zweene hasen eingebracht.

Consejo<sup>529</sup> co'l negromonte<sup>530</sup> <sup>531</sup>.

Abendts: extra: der Zangerus.

Gestern hatt eine meiner braunen wilden<sup>532</sup> gefohlt, vndt ein hengstfüllchen<sup>533</sup> gebracht.

## 24. März 1638

den 24. Martij<sup>534</sup>:

< Pioggia; la notte. Vento e pioggia il giorno<sup>535</sup>, &cetera[.]>

J'ay donnè son congè a Christian Leonhardt<sup>536</sup> mon lacquay.<sup>537</sup>

Schreiben von Hans Ernst Börstel<sup>538</sup>, sampt einem Rehe. <Extra: Melchior Loyß<sup>539</sup> vndt Bürgermeister Zelle<sup>540</sup>.>

Antwort vom Graff Otto von Schawenburgk<sup>541</sup>, durch Geörge Knütteln<sup>542</sup>, dilatorisch seinet halben. *et cetera*

In die vorbereitungspredigt.

---

520 Sachsen, Kurfürstentum.

521 Magdeburg.

522 Bernburg.

523 *Übersetzung*: "Siehe da, wie man die Fürsten und ihre Länder ohne Mitgefühl behandelt."

524 *Übersetzung*: "Nachricht"

525 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

526 Holstein, Herzogtum.

527 Magdeburg.

528 Nostitz, Karl Heinrich von (1613-1684); Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

529 *Übersetzung*: "Rat"

530 Schwartzberger, Georg Friedrich (1591-1640).

531 *Übersetzung*: "mit dem Schwartzberger"

532 Wilde: wilde Stute (d. h. aus einer wilden Stuterei kommende oder halbwild gefangene Stute), Mutterstute.

533 Hengstfüll(i)chen: männliches Fohlen.

534 *Übersetzung*: "des März"

535 *Übersetzung*: "Regen nachts. Wind und Regen am Tag"

536 Leonhardt, Christian.

537 *Übersetzung*: "Ich habe Christian Leonhardt, meinem Lakaien, seinen Abschied gegeben."

538 Börstel, Hans Ernst von (ca. 1585/90-1654).

539 Loyß, Melchior (1576-1650).

540 Zelle, Lorenz (gest. 1638).

541 Schaumburg, Otto V., Graf von (1614-1640).

542 Knüttel, Georg (1606-1682).

< *Nota Bene* <sup>543</sup> [:] *Kayserliche* <sup>544</sup> citation von ChurSaxen <sup>545</sup> vnß intimirt <sup>546</sup> wegen vnderhaltung des Cammergerichts <sup>547</sup> .>

## 25. März 1638

[[570v]]

⊙ den 25<sup>sten</sup>: Martij <sup>548</sup> . 1638. *heiliger* Ostertag. [...] <sup>549</sup>

Am heüttigen *Heiligen* Ostertage, haben wir conjunctim <sup>550</sup> predigt gehört, Meine *freundliche* *herzlieb(st)e* Gemahlin <sup>551</sup> neben mir. Es kahmen an vom adeln, *extraordinarie* <sup>552</sup> darzu, der *Präsident* <sup>553</sup> [,] der Marschalck <sup>554</sup>, Wolf von Börstel <sup>555</sup>, vndt Einsiedel <sup>556</sup>. Nach der predigtt, habe ich communicirt, vndt Gott lob eine feine nachfolge gehabt. Gott lob, daß es mitt ruhe verrichtett.

Aviß <sup>557</sup> daß die armèen vber die Elbe <sup>558</sup> vndt das vnser Fürstenthumb <sup>559</sup>, mittberühret werden möchte.

Nachmittags wieder conjunctim <sup>560</sup> in die Predigt des Zangerj <sup>561</sup>. Drey vnserer kinder wahren mitt, alß meine beyde Söhne <sup>562</sup>, vndt zum ersten Mahl, Frewlein Lenörchen <sup>563</sup>.

A disner les gentilshommes susnommèz se trouvoyent aussy, & au soupper le Maréchal[.] <sup>564</sup>

## 26. März 1638

---

543 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

544 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

545 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

546 intimiren: ankündigen, veröffentlichen.

547 Heiliges Römisches Reich, Reichskammergericht.

548 *Übersetzung*: "des März"

549 Graphisch nicht darstellbares Symbol mit nicht ermittelter Bedeutung.

550 *Übersetzung*: "gemeinschaftlich"

551 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

552 *Übersetzung*: "außerordentlich"

553 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

554 Erlach, Burkhard (1) von (1566-1640).

555 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

556 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

557 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

558 Elbe (Labe), Fluss.

559 Anhalt, Fürstentum.

560 *Übersetzung*: "gemeinschaftlich"

561 Zanger, Georg (1580-1638).

562 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

563 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685).

564 *Übersetzung*: "Die oben genannten Edelleute befanden sich auch beim Mittagessen und der [Hof]Marschall beim Abendessen."



ᵹ den 26. Martij<sup>565</sup>. OsterMontag.

Avis<sup>566</sup> noch gestern von Zerbst<sup>567</sup>, daß herr Graf Kurtz<sup>568</sup> < ᵥ > allda gewesen, vndt meiner sehr wol gedachtt, auch gar fleißig nach mir gefragt. Jst auf Magdeburg<sup>569</sup> von dannen auf hamburg<sup>570</sup>, zur friedenstractation<sup>571</sup> verrayset.

Zweymahl in die kirche.

Zu Mittage waren der Marschalck Erlach<sup>572</sup>, Wolff Börstel<sup>573</sup>, vndt Einsiedel<sup>574</sup> meine gäste, wie auch Mylius<sup>575</sup> Schwester Anna Sophias<sup>576</sup> Ambassadeur<sup>577</sup>.

[[571r]]

Schreiben vom allten Johann Löw<sup>578</sup> von Wien<sup>579</sup>, der will seinen Sohn<sup>580</sup> zur strafe, nach Rab<sup>581</sup>, auf die vngrische<sup>582</sup> grantzfestung schicken. Imputet sibi!<sup>583</sup> Quilibet faber suæ Fortunæ!<sup>584 585</sup>

Seltzame prodigia<sup>586</sup> sollen sich zu New Brandenburg<sup>587</sup> zugetragen haben, daß die Thore von sich selbst enöffnet, etzliche stunden offen gestanden, vndt Todtenköpfe vndt gebeine dermaßen vmb sich geworfen, daß auch Soldaten davon Todtblieben.

## 27. März 1638

σ den 27. Martij<sup>588</sup>. Osterdienstag 1638.

---

565 *Übersetzung*: "des März"

566 *Übersetzung*: "Nachricht"

567 Zerbst.

568 Kurtz von Senftenau, Ferdinand Sigmund, Graf (1592-1659).

569 Magdeburg.

570 Hamburg.

571 Friedenstractat: Friedensverhandlung.

572 Erlach, Burkhard (1) von (1566-1640).

573 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

574 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

575 Mylius, Johannes (geb. 1606).

576 Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640).

577 *Übersetzung*: "Abgesandter"

578 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).

579 Wien.

580 Löw, Johann d. J. (ca. 1616-1640).

581 Raab (Gyor).

582 Ungarn, Königreich.

583 *Übersetzung*: "Möge er es sich zuschreiben!"

584 *Übersetzung*: "Jeder ist seines Glückes Schmied!"

585 Zitat nach Ps-Sall. rep. 1,1,2 ed. Eisenhut/Lindauer 32006, S. 318f..

586 *Übersetzung*: "Wunderzeichen"

587 Neubrandenburg.

588 *Übersetzung*: "des März"

In gegenwertigem schönem wetter bin ich mitt *Meiner freundlichen herzlieb(st)en Gemahlin*<sup>589</sup>, spatziren gegangen, vor[-] vndt Nachmittags.

Avis<sup>590</sup> von *Ballenstedt*<sup>591</sup> [,] *Warmbstorf*<sup>592</sup> vndt *Cöhten*<sup>593</sup> .

Tremor & metus<sup>594</sup> allenthalben in dieser Revier, wegen vorseyender, *Trautzschicher*<sup>595</sup> *marche*<sup>596</sup>, welche vor *Erfurdt*<sup>597</sup> gehen soll. < *Paul Ludwig*<sup>598</sup> extra zu abends.>

## 28. März 1638

☿ den 28. Martij<sup>599</sup> .

< *Somnium*<sup>600</sup> vom *Halleluja*, so ofte[!] repetirt worden.>

*Alarme*<sup>601</sup> von zweyen Regimentern, so zu *Wolmerstedt*<sup>602</sup> gelegen, vbel gehausett, des *Präsidenten*<sup>603</sup> pferde heütte Morgen außgespannet, (so aber wiederbekommen) vndt allenthalben sehr vbel hausen sollen. Gott bewahre vnß vor solchen gästen.

[[571v]]

J'ay escrit a *Madame* ma *Tante*<sup>604</sup> de *Koßwigk*<sup>605</sup> [,] a *Matthias Wolzogen*<sup>606</sup> [,] a *Docteur Bergius*<sup>607</sup>, au *Duc Jules Herny*<sup>608</sup>, au *Conte Kurtz*<sup>609</sup>, tout cela par *Magdeburgk*<sup>610</sup>. *Dieu nous garde d'jnterceptions.*<sup>611</sup>

---

589 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

590 *Übersetzung*: "Nachricht"

591 Ballenstedt.

592 Warmsdorf.

593 Köthen.

594 *Übersetzung*: "Zittern und Furcht"

595 Trautitzsch, Georg Adam von (ca. 1590-1654).

596 *Übersetzung*: "Marsch"

597 Erfurt.

598 Ludwig, Paul (1603-1684).

599 *Übersetzung*: "des März"

600 *Übersetzung*: "Traum"

601 *Übersetzung*: "Schrecken"

602 Wolmirstedt.

603 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

604 Anhalt-Zerbst, Magdalena, Fürstin von, geb. Gräfin von Oldenburg (1585-1657).

605 Coswig (Anhalt).

606 Wolzogen, Matthias von (1588-1665).

607 Bergius, Konrad (1592-1642).

608 Sachsen-Lauenburg, Julius Heinrich, Herzog von (1586-1665).

609 Kurtz von Senftenau, Ferdinand Sigmund, Graf (1592-1659).

610 Magdeburg.

611 *Übersetzung*: "Ich habe an Madame, meine Tante von Coswig, dem Matthias Wolzogen, dem Doktor Bergius, dem Herzog Julius Heinrich, dem Grafen Kurtz, all das über Magdeburg geschrieben. Gott bewahre uns vor Abfangungen [der Briefe]."

*Zeitung*<sup>612</sup> daß die Schweden<sup>613</sup> sollen New Brandenburg<sup>614</sup> eingenommen haben.

Jch habe raht gehalten, mitt noirmont<sup>615</sup>.

Meiner *freundlichen herzlieb(st)en* Gemahlin<sup>616</sup> getreydig habe ich gestern vndt heütte zu Calbe<sup>617</sup> außschiffen, abladen, vndt auf wagen anhero<sup>618</sup> führen laßen. Gott gebe, daß wir, vndt nicht andere, es genießen mögen. Die Magdeburger haben viel difficulteten<sup>619</sup> gemacht, es durchzulaßen.

## 29. März 1638

☞ den 29. Martij<sup>620</sup>.

Es seindt vndterschiedliche zeittungen<sup>621</sup>, gute vndt böse vom volck<sup>622</sup> ankommen. Gott wolle alles vnglück gnediglich von vnß abwenden, vndt vnß ruhe vndt sicherheit beschehen.

Escrit a *Son Altesse Archjducale*<sup>623</sup>, & au *Comte de Trauttmansdorff*<sup>624</sup> [.]<sup>625</sup>

A spasso per veder vn poco la se si fortifica qualche cosa o nò<sup>626</sup>, Jtem<sup>627</sup>: i poledrj<sup>628</sup>.

Rindorf<sup>629</sup> hatt drey hasen, darundter zweene Ramler gehetzt, vndt gelifertt.

< Kersten<sup>630</sup> > der Tafeldecker, alß er heütte eine büchse abschießen wollen, ist ihm die schwanzschraube<sup>631</sup> darvon, auß: vndt in den kopf gesprungen, hette ihn beynahe ermordett.

[[572r]]

Einsiedel<sup>632</sup> war extra zu Mittage, bey vnß.

---

612 Zeitung: Nachricht.

613 Schweden, Königreich.

614 Neubrandenburg.

615 Schwartzberger, Georg Friedrich (1591-1640).

616 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

617 Calbe.

618 Bernburg.

619 Difficultet: Schwierigkeit.

620 *Übersetzung*: "des März"

621 Zeitung: Nachricht.

622 Volk: Truppen.

623 Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von (1614-1662).

624 Trauttmansdorff, Maximilian, Graf von (1584-1650).

625 *Übersetzung*: "An Ihre Erzherzogliche Hoheit und an den Grafen von Trauttmannsdorff geschrieben."

626 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang, um ein wenig zu sehen, ob einige Sachen stark werden oder nicht"

627 *Übersetzung*: "ebenso"

628 *Übersetzung*: "die Fohlen"

629 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

630 Leonhardt, Christian.

631 Schwanzschraube: Schraube an Handfeuerwaffen, die das hintere Ende des Rohres verschließt.

632 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

Caspar Pfaw<sup>633</sup> ist auch ankommen. Sagt wie wunderlich daß Sie hausen die Soldaten, ohne respect. etcetera Gott bewahre vnß<sup>634</sup> vnd vnser landt<sup>635</sup> vor vnglück. Sie haben Wolmerstedt<sup>636</sup> gantz außgeplündert, das haben 500 pferde gethan. Vnser Aßeburg<sup>637</sup> ist mitt *Seiner Frawen*<sup>638</sup> biß aufs hembde außgezogen worden, vor Oscherßleben<sup>639</sup>, im felde, Soll bey 3 mille<sup>640</sup> {Thaler} werth verloren haben. Vndt weil Sie hunger vndt kummer leiden, plündern sie alles auß. Ja sie haben die festung Bötzenburgk<sup>641</sup> attacquirt, vndt 100 Mann darvor verlohren. Seindt nur zusammenrottirte<sup>642</sup> gesellen gewesen. heütte haben Sie vber der Sahle<sup>643</sup> in die 40 wagenpferde außgespannet, so den fuhrleütten von Bremen<sup>644</sup> zugehört, welche von Leiptzig<sup>645</sup> wiederkommen, vndt von 30 Reüttern, bey Alsleben<sup>646</sup> vberfallen worden. Die partien<sup>647</sup> sollen heütte starck geritten haben. Vor Magdeburgk<sup>648</sup> nehmen Sje vndter den Stücken<sup>649</sup>, der offizirer pferde hinweg.

Nous avons faute de poudre, de gens, & d'assistance. Cela me donne un mauvais presage, sj Dieu ne nous assiste extraordinairement.<sup>650</sup>

J'ay expediè une depesche jmportante pour Vienne<sup>651</sup>, par Halberstadt<sup>652</sup> [.]. Dieu la vueille faire reüssir.<sup>653</sup>

< Repulsa<sup>654</sup> von Parchwitz<sup>655</sup>. Pacience!<sup>656</sup> >

### 30. März 1638

---

633 Pfau, Kaspar (1596-1658).

634 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).

635 Anhalt, Fürstentum.

636 Wolmirstedt.

637 Asseburg, Johann August von der (1611-1660).

638 Asseburg, Sophia Dorothea von der, geb. Lützow (ca. 1615-1641).

639 Oschersleben.

640 *Übersetzung*: "tausend"

641 Boizenburg.

642 zusammenrottiren: sich in schädlicher Absicht versammeln oder verbinden.

643 Saale, Fluss.

644 Bremen.

645 Leipzig.

646 Alsleben.

647 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

648 Magdeburg.

649 Stück: Geschütz.

650 *Übersetzung*: "Wir haben Mangel an Schießpulver, an Leuten und an Beistand. Das gibt mir ein schlechtes Vorzeichen, wenn Gott uns nicht sehr hilft."

651 Wien.

652 Halberstadt.

653 *Übersetzung*: "Ich habe eine wichtige Depesche für Wien über Halberstadt abgeschickt. Gott wolle sie Erfolg haben lassen."

654 *Übersetzung*: "Abschlägige Antwort"

655 Parchwitz (Prochowice).

656 *Übersetzung*: "Geduld!"

[[572v]]

☿ den 30<sup>sten</sup>: Martij<sup>657</sup>; 1638.< Vento grande.<sup>658</sup> >Extra: waren zu Mittage bey mir, der Marschalck<sup>659</sup>, vndt Wolf Börstel<sup>660</sup>, vndt Caspar Pfaw<sup>661</sup>.Es hatt sich vmb den Mittag eine partie<sup>662</sup> von eylf Reüthern, vorm berge<sup>663</sup> sehen laßen, vndt nach der armée gefragt. Je croy, que ce sont des espions, pour revenir avec renfort.<sup>664</sup>Dieu vueille garder mon lacquay<sup>665</sup> que j'ay envoyè a Schöningen<sup>666</sup> & Halberstadt<sup>667</sup>.<sup>668</sup>

Es soll die Stadt Bernburg<sup>669</sup>, nicht allein die contribution gegen den 6<sup>ten</sup>: Aprill einbringen, sondern auch 2 mille<sup>670</sup> {Pfund} brodt dje Trautzschische<sup>671</sup> einquartirung abzuwenden, hergeben, die Werder<sup>672</sup> 350 {Pfund} brodt, oder 5 {Scheffel} rogken, die Krosigk<sup>673</sup> von Erxleben<sup>674</sup>, 100 {Pfund} brodt, oder 1½ scheffel, das Ampt<sup>675</sup> 550 {Pfund} brodt, oder 7½ scheffel, Summa<sup>676</sup> 3 mille<sup>677</sup> [.]. So viel soll ieder antheil<sup>678</sup> hergeben. Il me semble, qu'il y a de l'inésgalité en ce fait a cause de la desolation de ceste Tetrarchie.<sup>679</sup>

### 31. März 1638

☿ den 31. Martij<sup>680</sup>.

---

657 *Übersetzung*: "des März"

658 *Übersetzung*: "Starker Wind."

659 Erlach, Burkhard (1) von (1566-1640).

660 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

661 Pfau, Kaspar (1596-1658).

662 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

663 Bernburg, Bergstadt ("Vorm Berge").

664 *Übersetzung*: "Ich glaube, dass das Spione sind, um mit Verstärkung wiederzukommen."

665 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

666 Schöningen.

667 Halberstadt.

668 *Übersetzung*: "Gott wolle meinen Lakaien beschützen, den ich nach Schöningen und Halberstadt entsandt habe."

669 Bernburg.

670 *Übersetzung*: "tausend"

671 Trautitzsch, Georg Adam von (ca. 1590-1654).

672 Werder, von dem, Familie.

673 Krosigk, Familie.

674 Hohenerxleben.

675 Bernburg, Amt.

676 *Übersetzung*: "Summe"

677 *Übersetzung*: "tausend"

678 Anhalt-Bernburg, Fürstentum; Anhalt-Dessau, Fürstentum; Anhalt-Köthen, Fürstentum; Anhalt-Zerbst, Fürstentum.

679 *Übersetzung*: "Es scheint mir, dass es in dieser Tatsache wegen der Trostlosigkeit dieser Viererherrschaft [d. h. des Teilfürstentums Anhalt-Bernburg] eine Ungleichheit gibt."

680 *Übersetzung*: "des März"

< Vento, il giorno, pioggia la sera. <sup>681</sup> >

*Zeitung* <sup>682</sup> daß die *Frantzösische* <sup>683</sup> armèe vor Mastrich <sup>684</sup> geschlagen worden.

Item <sup>685</sup>: daß herzog Berndt <sup>686</sup> Rheinfelden <sup>687</sup> noch nichtt innen habe.

Item <sup>688</sup>: daß sich der Türcke <sup>689</sup> movire <sup>690</sup>, < post transactionem Persicam <sup>691</sup> <sup>692</sup> .>

Item <sup>693</sup>: daß der *general* <von> hofkirchen <sup>694</sup>, vndt Graff hodiz <sup>695</sup> sich miteinander vor hamburg <sup>696</sup> gebalget, vndt der Graf vbel verwundet seye.

[[573r]]

Jch habe den Præsidenten <sup>697</sup> zur Mittagsmahlzeit bey mir gehabt, auch vor[-] vndt Nachmittags raht gehalten.

Dopò pransò <sup>698</sup>, mitt Noirmont <sup>699</sup>, postea <sup>700</sup> mitt *Caspar Pfau* <sup>701</sup> conferiret.

Avis <sup>702</sup>: wie die Aßeburgin <sup>703</sup> grvida <sup>704</sup> mitt ihrem Juncker <sup>705</sup>, im felde vberfallen, vndt geplündert worden. Sie bittet, man wolle ihre sachen obersviren, da sie hieher <sup>706</sup> gebracht würden. Es sollen in die 80 pferde, an sie kommen sein.

---

681 *Übersetzung*: "Wind am Tag, Regen am Abend."

682 *Zeitung*: Nachricht.

683 Frankreich, Königreich.

684 Maastricht.

685 *Übersetzung*: "Ebenso"

686 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639).

687 Rheinfelden.

688 *Übersetzung*: "Ebenso"

689 Osmanisches Reich.

690 moviren: bewegen, sich regen.

691 Persien (Iran).

692 *Übersetzung*: "nach dem persischen Vergleich"

693 *Übersetzung*: "Ebenso"

694 Hofkirchen, Lorenz von (1606-1656).

695 Hoditz von Hoditz und Wolframitz, Sidonius (Karl), Graf von (ca. 1595-1641).

696 Hamburg.

697 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

698 *Übersetzung*: "Nach dem Mittagessen"

699 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

700 *Übersetzung*: "später"

701 Pfau, Kaspar (1596-1658).

702 *Übersetzung*: "Nachricht"

703 Asseburg, Sophia Dorothea von der, geb. Lützwow (ca. 1615-1641).

704 *Übersetzung*: "schwanger"

705 Asseburg, Johann August von der (1611-1660).

706 Bernburg.

## 01. April 1638

[[573r]]

☉ den 1. April: 1638.

<Frost vndt Schnee.>

In die kirche, <vormittags.>

Zu Mittage, waren extra bey vnß, Wolf von Börstel<sup>1</sup>, vndt die Wesembeckinn<sup>2</sup>.

Lamentj<sup>3</sup> vom *Bürgermeister* Döhring<sup>4</sup>, Matz Vrlob<sup>5</sup>, vndt Dornawen<sup>6</sup>, im Nahmen aller anspänner<sup>7</sup>, wegen der vielen gravaminum<sup>8</sup>.

Risposta<sup>9</sup> von Halberstadt<sup>10</sup>, en assèz bons termes<sup>11</sup>.

Mein lackay<sup>12</sup> hatt nicht können nacher Schöningen<sup>13</sup>, wegen der Pawren, so auf dem heßischen Tamm<sup>14</sup> liegen, durchkommen. perge<sup>15</sup> Große exorbitantzien<sup>16</sup>, werden geklaggt. Gott wolle remediiren<sup>17</sup>.

Zu abends, waren extra: Einsiedel<sup>18</sup>, Melchior Loys<sup>19</sup>, vndt der Pfarrer Zangerus<sup>20</sup>.

## 02. April 1638

[[573v]]

☽ den 2. Aprill: 1638

Schreiben von Wien<sup>21</sup>, daß alle Heßische<sup>22</sup> pardon<sup>23</sup> erlangtt.

---

1 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

2 Wesenbeck, Maria Elisabeth von, geb. Halck (gest. 1649).

3 *Übersetzung*: "Klagen"

4 Döring, Joachim (gest. 1658).

5 Orlob, Matthias (1589-1660).

6 Dornau, N. N..

7 Anspänner: Untertan, der ein Pferd zum Dienst für die Obrigkeit hält.

8 *Übersetzung*: "drückenden Lasten"

9 *Übersetzung*: "Antwort"

10 Halberstadt.

11 *Übersetzung*: "in ziemlich guten Worten"

12

13 Schöningen.

14 Hessendamm.

15 *Übersetzung*: "usw."

16 Exorbitanz: Überschreitung des Maßes, Übergriff.

17 remedi(i)ren: abhelfen.

18 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

19 Loyß, Melchior (1576-1650).

20 Zanger, Georg (1580-1638).

21 Wien.

Aviß<sup>24</sup>: daß wir ein Regiment noch bekommen sollen, helas<sup>25</sup> ! Gott erbarm sichs, vndt helfe vnß, auß gnaden.

Item<sup>26</sup>: daß der Duca Savelly<sup>27</sup>, auß gefänglicher verhaftung, zu Lauffenburgk<sup>28</sup>, endtrunnen, herzog Berndt<sup>29</sup> aber Rheinfelden<sup>30</sup> mitt accord<sup>31</sup> erobert habe.

Extra, war zu Mittage der hofprediger<sup>32</sup> bey mir, zur Mahlzeit, & postea<sup>33</sup> zur conversation.

Duplicate<sup>34</sup> a l'Archiduc<sup>35</sup> & au Conte de Trauttmansdorff<sup>36 37</sup> [.]

Melchior Loyß<sup>38</sup>, bey mir gehatt, < la sera<sup>39</sup> .>

### 03. April 1638

σ den 3. April.

<Kälte. Frost. Schlackicht<sup>40</sup> wetter.>

Ein höfliches schreiben vom herren von Trautzsch<sup>41</sup>, ChurSächsischer<sup>42</sup> general wachmeister von Neu halmßleben<sup>43</sup> bekommen. Er hatt auch salvaguardien<sup>44</sup> hergeschicktt.

Befehlich nach Ballenstedt<sup>45</sup> ertheilett.

Raht gehalten co'l Presidente negromonte<sup>46 47</sup>.

---

22 Hessen-Kassel, Landgrafschaft.

23 *Übersetzung*: "Vergebung"

24 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

25 *Übersetzung*: "leider"

26 *Übersetzung*: "Ebenso"

27 Savelli, Federigo (ca. 1585-1649).

28 Laufenburg.

29 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639).

30 Rheinfelden.

31 Accord: Vertrag zur kampflosen Übergabe eines Ortes.

32 Winß, Andreas (gest. 1638).

33 *Übersetzung*: "und später"

34 *Übersetzung*: "Dupliken"

35 Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von (1614-1662).

36 Trauttmansdorff, Maximilian, Graf von (1584-1650).

37 *Übersetzung*: "an den Erzherzog und an den Grafen von Trauttmansdorff"

38 Loyß, Melchior (1576-1650).

39 *Übersetzung*: "am Abend"

40 schlackicht: nass, regnerisch.

41 Trautitzsch, Georg Adam von (ca. 1590-1654).

42 Sachsen, Kurfürstentum.

43 Neuhaldensleben (Haldensleben I).

44 Salva Guardia: Schutzbrief gegen Angriffe oder vor Kriegslasten wie Einquartierungen, Kontributionen und anderen Sonderzahlungen.

45 Ballenstedt.

46 Schwartzberger, Georg Friedrich (1591-1640).

47 *Übersetzung*: "mit dem Präsidenten Schwartzberger"



## 04. April 1638

☞ den 4. April 1638.

<Alles weiß, von Schnee.>

Caspar Pfau<sup>48</sup> schreibt: der *general commissarius*<sup>49</sup> Schleinitz<sup>50</sup>, seye gestern nach Warmstorf < Staßfurt<sup>51</sup> > kommen, alda mitt den ChurSächsischen<sup>52</sup> *general* personen sich zu besprechen, hette sich [[574r]] nicht nacher Ascherleben<sup>53</sup> getrawet, besorgende<sup>54</sup> <[Marginalie:] *Nota Bene*<sup>55</sup> > alda nichtt eingelaßen zu werden. Es wirdt etzliche Artollerey<sup>56</sup> naher Dresen<sup>57</sup> [!] die Elbe<sup>58</sup> hinauf geschickt, mitt convoy<sup>59</sup>, gehen zu Calbe<sup>60</sup> vber. Den Obersten wirdt der Churfürst<sup>61</sup> anweisungen vndt restzeddel<sup>62</sup> geben. Die vbrigen Offizirer kriegen nichts. Das volck<sup>63</sup> soll sehr schwürig sein. Der Schwedische<sup>64</sup> Reichscantzler<sup>65</sup> soll mitt 12 *mille*<sup>66</sup> zu Fuß, und 3 *mille*<sup>67</sup> pferden gewiß herauß kommen. Dörfte den frjeden nicht befördern.

Am heüttigen behttage zum gebeht vndt Allmosen, in der kirchen, nach anhörung Gottes worts.

Extra: zu Mittage Einsiedel<sup>68</sup> vndt die Wesembeckin<sup>69</sup>.

Darnach im Schlitten gefahren, vndt meine kinder<sup>70</sup> geführt, mitt Nostitzen<sup>71</sup>. hetten fast vmbgeworfen.

---

48 Pfau, Kaspar (1596-1658).

49 *Übersetzung*: "Kommissar"

50 Schleinitz, Joachim von (1577-1644).

51 Staßfurt.

52 Sachsen, Kurfürstentum.

53 Aschersleben.

54 besorgen: befürchten, fürchten.

55 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

56 Artollerei: Artillerie.

57 Dresden.

58 Elbe (Labe), Fluss.

59 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.

60 Calbe.

61 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

62 Restzettel: Schriftstück, auf dem nicht erledigte Angelegenheiten notiert sind.

63 Volk: Truppen.

64 Schweden, Königreich.

65 Oxenstierna af Södermöre, Axel Gustafsson, Graf (1583-1654).

66 *Übersetzung*: "tausend"

67 *Übersetzung*: "tausend"

68 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

69 Wesenbeck, Maria Elisabeth von, geb. Halck (gest. 1649).

70 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

71 Nostitz, Karl Heinrich von (1613-1684).

Bergen<sup>72</sup> war bey mir, zaigete mir heßlich brodt, so die Soldaten in Pommern<sup>73</sup> haben eßen müßen, theiß von Staubmehl<sup>74</sup>, theiß von kohlstruncken<sup>75</sup>, vndt flachsknoten<sup>76</sup> *perge*<sup>77</sup> gebacken. Vndt es ist große miseria<sup>78</sup> vnder ihnen, insonderheitt vnder den ChurSächsischen<sup>79</sup> [.] JI y a aussy quelques mesentendus, & apparence de soustevemens[!].<sup>80</sup>

## 05. April 1638

[[574v]]

den 5. Aprill x x x

< Hier au soir au lict<sup>81</sup>; gemitus profundus a me auditus<sup>82</sup>.>

Somnium<sup>83</sup>: diesen Morgen, wie ich nova<sup>84</sup> gehabt, daß Mein bruder *Fürst Friedrich*<sup>85</sup> todt wehre. Baldt darnach wehren beyde Meine Söhne<sup>86</sup> auch gestorben, vndt ich wehre gewarnett worden, daß ich mich vorsehen sollte, damitt ich nicht ohne Männliche leibes erben außstürbe.

Discorsj co'l<sup>87</sup> *Caspar Pfau*<sup>88</sup> wegen des kriegsvolcks, vndt besorglich<sup>89</sup>, erfolgreicher meutination<sup>90</sup>. Gott verhüte es.

Zangerus<sup>91</sup> ist wieder bey mir gewesen. Er hatt gestern, 8 {Thaler} <von den> collecten in der kirchen bekommen.

heütte haben sich etzliche Mußketirer in den Ampts<sup>92</sup> dörfern, sehen laßen, zu mausen.

---

72 Bergen, Johann von (1604-1680).

73 Pommern, Herzogtum.

74 Staubmehl: minderwertiges Mehl, Mehlabfall.

75 Kohlstrunk: Stängel des Kohls.

76 Flachsknoten: Samenkapsel des Flachses.

77 *Übersetzung*: "usw."

78 *Übersetzung*: "Elend"

79 Sachsen, Kurfürstentum.

80 *Übersetzung*: "Es gibt auch einige Missverständnisse und den Anschein von Aufständen."

81 *Übersetzung*: "Gestern am Abend im Bett"

82 *Übersetzung*: "ein von mir gehörtes tiefes Seufzen"

83 *Übersetzung*: "Traum"

84 *Übersetzung*: "Nachrichten"

85 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

86 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

87 *Übersetzung*: "Gespräche mit dem"

88 Pfau, Kaspar (1596-1658).

89 besorglich: zu Besorgnis Anlass gebend, heikel, zu befürchtend.

90 Meutination: Meuterei.

91 Zanger, Georg (1580-1638).

92 Bernburg, Amt.

Avis <sup>93</sup>: daß Frewlein Christina von Mecklenburgk<sup>94</sup>, an den Masern gefährlich darnieder liege, wie auch frewlein Anne Sofichen<sup>95</sup>, vndt sollen gar viel Offizirer<sup>96</sup> vndt hofdiener zu Güstero<sup>97</sup> krank sejn.

## 06. April 1638

☉ den 6<sup>ten</sup>: April. 1638. Ⅹ Ⅹ Ⅹ

< Bel tempo. <sup>98</sup> >

Post von harzgeroda<sup>99</sup>, < avec quelque satisfaction <sup>100</sup> .>

Paul Ludwig <sup>101</sup> bey mir gehabtt deliberando <sup>102</sup>.

Es hatt mir ejne Stuhle abermals verfohl<sup>103</sup>, vndt [[574ar]] ein todtes hengstfüllen gebracht.  
Malheur! <sup>104</sup>

A spasso innanzj e dopò pranso. <sup>105</sup> <Ein Mußcketier hatt einen hasen geschoßen.>

Depesche nacher Magdeburgk<sup>106</sup>.

## 07. April 1638

☽ den 7. April: 1638. Ⅹ

< Pioggia. Nebbia. <sup>107</sup> >

Extra: zu Mittage Caspar Pfawen<sup>108</sup>, vndt Doctor Brandt<sup>109</sup> gehabt.

---

93 *Übersetzung*: "Nachricht"

94 Mecklenburg-Schwerin, Christina Margaretha, Herzogin von, geb. Herzogin von Mecklenburg-Güstrow (1615-1666).

95 Schlesien-Liegnitz, Anna Sophia, Herzogin von, geb. Herzogin von Mecklenburg-Güstrow (1628-1669).

96 Offizier: Amtsträger, Beamter, Bediensteter.

97 Güstrow.

98 *Übersetzung*: "Schönes Wetter."

99 Harzgerode.

100 *Übersetzung*: "mit einiger Zufriedenstellung"

101 Ludwig, Paul (1603-1684).

102 *Übersetzung*: "mit Beratung"

103 verfohlen: ein totes Fohlen zur Welt bringen.

104 *Übersetzung*: "Unglück!"

105 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang vor und nach dem Mittagessen."

106 Magdeburg.

107 *Übersetzung*: "Regen. Nebel."

108 Pfau, Kaspar (1596-1658).

109 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

Alarme<sup>110</sup>: daß die partien<sup>111</sup> vber der Sahle<sup>112</sup>, sehr starck gehen, vor der Stadt<sup>113</sup> gewesen, vndt Altenburg<sup>114</sup> außgeplündert. Avre l'occhio!<sup>115</sup> hernach aber ist die gefahr so groß nicht gewesen, alß man sie gemacht.

Es sollen auch etzliche partien herüber vber die Sahle kommen sein, so vnß dörften alhier vorm berge<sup>116</sup>, oder zu Zepzig<sup>117</sup>, schaden zufügen. Gott der herr, wolle es gnediglich verhüten.

Avis<sup>118</sup>: das Morgen *gebe gott* die reformation<sup>119</sup> der Regimenten vorgehen, vndt eine absonderung derselben, vorgenommen werden solle, auch würde eine doppelt so hohe contribution (alß vnß itzundt vnmüglich zu geben) auß dem Fürstenthumb Anhalt<sup>120</sup> gefordert werden. Ô Dieu, remédie a tant des souspirs.<sup>121</sup>

## 08. April 1638

[[574av]]

☉ den 8<sup>ten</sup>: April.

Avis<sup>122</sup>: daß Reütter vndt Mußcketierer vor dem hauße hoym<sup>123</sup>, mitt leittern angesetzt, aber abgeschlagen worden.

Jtem<sup>124</sup>: daß die partien<sup>125</sup> so herüber vber die Sahle<sup>126</sup> gesetzt, Kermigk<sup>127</sup> etzliche mahl angefallen, aber in der vorigen nachtt, abgeschlagen worden.

Predigt gehört vormittags, conjunctim<sup>128</sup>.

Einsjedel<sup>129</sup> vndt die Wesembeckin<sup>130</sup> vnsere gäste zu Mittage gewesen.

---

110 *Übersetzung*: "Furcht"

111 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

112 Saale, Fluss.

113 Bernburg.

114 Altenburg (bei Nienburg/Saale).

115 *Übersetzung*: "Das Auge darauf haben!"

116 Bernburg, Bergstadt ("Vorm Berge").

117 Zepzig.

118 *Übersetzung*: "Nachricht"

119 Reformation: Abdankung (auch Neugliederung) von Truppen.

120 Anhalt, Fürstentum.

121 *Übersetzung*: "Oh Gott, hilf so vielen Seufzern ab."

122 *Übersetzung*: "Nachricht"

123 Hoym.

124 *Übersetzung*: "Ebenso"

125 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

126 Saale, Fluss.

127 Cörmigk.

128 *Übersetzung*: "gemeinschaftlich"

129 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

130 Wesenbeck, Maria Elisabeth von, geb. Halck (gest. 1649).

Schreiben vom Medico <sup>131</sup> *Doctor* Backofen <sup>132</sup>.

Alarm: daß vber die 62 pferde herüber gegangen, vndt lose händel vorhaben.

Nachmittags predigt gehört, singillatim <sup>133</sup>.

Die Sahle ist zimljch gewachßen, den partien zum abbruch, vnß aber verhoffentlich zum besten.

Alarm nach der predigtt, das drüben zu Waldaw<sup>134</sup> in die 60 Mußketirer zu plündern sich vnderstanden.

Avis <sup>135</sup> von Cönnern<sup>136</sup>, daß vorgestern zwey starcke trouppen, iede von 50 pferden zu Nelben<sup>137</sup> sich durch die Fischer vbersetzen laßen, vor Cönnern vorbeý, aber auf Lebchin<sup>138</sup> zu gegangen, alda einen anfall gethan sed frustra <sup>139</sup>, heütte vndt gestern kribelts vndt wibelts von partien.

[[575r]]

Avis <sup>140</sup> zu abends daß die ChurSächsische <sup>141</sup> armée in der marche <sup>142</sup> begriffen, davon das Churfürstliche leibregiment, vndt das Manirische zu Calbe<sup>143</sup> diesen abendt anlangen, darnach recta <sup>144</sup> in die Schlesie<sup>145</sup> gehen sollen, die vorigen Regimenter, sollen theilß vber den hartz<sup>146</sup>, theilß vndt dem hartz weg gehen. 5106 {Pfund} brodt seindt heütte der armée von hinnen<sup>147</sup> abgeliefert worden, das vbrige so noch vorhanden soll verkauft werden.

Jtem <sup>148</sup>: daß die reformation<sup>149</sup> der Regimenter noch vorgegangen, vndt auß 14 nur 4 gemacht worden, darüber die offizirer vndt Soldaten sehr schwürig sein sollen. Man besorgt<sup>150</sup> ejne mutination<sup>151</sup>. Gott wende alles vnheyl in gnaden ab.

---

131 *Übersetzung*: "Arzt"

132 Backofen, Bartholomäus.

133 *Übersetzung*: "einzeln"

134 Waldau.

135 *Übersetzung*: "Nachricht"

136 Könnern.

137 Nelben.

138 Löbejün (Wettin-Löbejün).

139 *Übersetzung*: "aber vergeblich"

140 *Übersetzung*: "Nachricht"

141 Sachsen, Kurfürstentum.

142 *Übersetzung*: "Marsch"

143 Calbe.

144 *Übersetzung*: "auf geradem Wege"

145 Schlesien, Herzogtum.

146 Harz.

147 Bernburg.

148 *Übersetzung*: "Ebenso"

149 Reformation: Abdankung (auch Neugliederung) von Truppen.

150 besorgen: befürchten, fürchten.

151 Mutination: Meuterei.

Jtzt schreibet *Fürst Augustus*<sup>152</sup> vndt bittet vmb secours<sup>153</sup>, vndt assistentz, wann das zeichen mitt der Fahne aufm Thurm, oder außm Stück<sup>154</sup> sollte gegeben werden. Will mein volck<sup>155</sup>, von dieser sejtte laßen vbersezen.

Avis<sup>156</sup> in der Nachtt, daß 4 oder 5 Obersten <zu roß> abgedanckt bey der reformation zu Egel<sup>157</sup>, vndt die quartier assignirt<sup>158</sup> worden. general wachmeister Trauditzsch<sup>159</sup> gehet auf Sangerhausen<sup>160</sup>, will das Ampt Ballenstedt<sup>161</sup> verschonen. 4 regiment zu Fuß, führet general Quartiermeister<sup>162</sup> Termaw<sup>164</sup> auf Calbe<sup>165</sup>, von dannen ins Cöthnische<sup>166</sup>. Die vbrigen 3 führet Trandorff<sup>167</sup> in Meiß<sup>168</sup>.

## 09. April 1638

[[575v]]

» den 9. April.

Avis<sup>169</sup>: daß zwey parteyen<sup>170</sup> Reütter, bey Zeptzig<sup>171</sup> vorüber gegangen.

Item<sup>172</sup>: daß die Regimenter nach den Quartieren<sup>173</sup> eilen, weil sie wenig finden, also daß man sich der nachziehenden halben am meisten vorzusehen. Gestern ist daß Taubische Regiment zu roß, durch Kalbe<sup>174</sup> voran, vndt folgen die andern Regimenter zu fuß, so das[!] Cöthnische<sup>175</sup> vndt Deßawische antheil<sup>176</sup> mitt betreffen werden, welche sich vmb abliferung des proviandts gravirt<sup>177</sup>

---

152 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

153 *Übersetzung*: "[militärische] Hilfe"

154 Stück: Geschütz.

155 Volk: Truppen.

156 *Übersetzung*: "Nachricht"

157 Egel.

158 assigniren: zuweisen.

159 Trautitzsch, Georg Adam von (ca. 1590-1654).

160 Sangerhausen.

161 Ballenstedt(-Hoym), Amt.

162 "4tirm:r." steht im Original für "Quartiermeister".

162 Generalquartiermeister: mit den Anordnungen zur Unterbringung der Truppen vertrauter hoher Offizier, Vorgesetzter aller Quartiermeister.

164 Thermo, Hans von.

165 Calbe.

166 Anhalt-Köthen, Fürstentum.

167 Drandorf, August Adolf von (ca. 1590-1656).

168 Meiß, Markgrafschaft.

169 *Übersetzung*: "Nachricht"

170 Partei: kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde.

171 Zepzig.

172 *Übersetzung*: "Ebenso"

173 "4tieren" steht im Original für "Quartieren".

174 Calbe.

175 Anhalt-Köthen, Fürstentum.

176 Anhalt-Dessau, Fürstentum.

befinden. Von vnserm rest aber, so verkauft wirdt, sollen die spesen, (so sonst vber diese Stadt Bernburg<sup>178</sup> alleine gegangen wehren) gut gemacht werden. Gott lob vndt danck, daß Bernburg vndt Ballenstedt<sup>179</sup>, noch mitt dieser marche<sup>180</sup> verschonet worden. *Seine Göttliche Allmacht* wolle ferrner in gnaden verhelfen, damitt die tractaten<sup>181</sup> mitt Obercommissario<sup>182</sup> Schleinitzen<sup>183</sup> wol ablauffen mögen.

Avis<sup>184</sup> von Warmstorf<sup>185</sup>, daß Obrist Arnimb<sup>186</sup> alda gestern Quartier<sup>187</sup> genommen, das Regiment aber zu Neindorff<sup>188</sup>, Sie gehen nacher Nawmburg<sup>189</sup> vndt Zeitz<sup>190</sup>, das Schleinitzische ist zu Rattmanßdorff<sup>191</sup> gelegen, die sollen ihre quartier zu Merseburg<sup>192</sup> vndt Weißenfelß<sup>193</sup> bekommen. Die cavalleria<sup>194</sup> gehet bey Ascherbleben<sup>195</sup> vorbey in Düringen<sup>196</sup>.

Gestern ist ein Mägdlein, so meine *herzlieb(st)e* gemahlin<sup>197</sup> erziehen lassen, in der Sahle<sup>198</sup> ertruncken.

[[576r]]

< 9<sup>ten</sup>: Aprill: 1638.>

Schreiben per<sup>199</sup> Leipzig<sup>200</sup> vom Grafen von Schlick<sup>201</sup>, vom herren Böhmer<sup>202</sup>, complimentj<sup>203</sup>. Jtem<sup>204</sup>: vom Geuder<sup>205</sup>, vom Obersten Keßler<sup>206</sup>, etcetera[.]

---

177 graviren: (jemanden mit etwas) beschweren, belasten.

178 Bernburg.

179 Ballenstedt.

180 *Übersetzung*: "Marsch"

181 Tractat: Verhandlung.

182 *Übersetzung*: "kommissar"

183 Schleinitz, Joachim von (1577-1644).

184 *Übersetzung*: "Nachricht"

185 Warmsdorf.

186 Arnim, Wolf Christoph von (1607-1668).

187 "4tier" steht im Original für "Quartier".

188 Neundorf.

189 Naumburg.

190 Zeitz.

191 Rathmannsdorf.

192 Merseburg.

193 Weißenfels.

194 *Übersetzung*: "Kavallerie"

195 Aschersleben.

196 Thüringen.

197 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

198 Saale, Fluss.

199 *Übersetzung*: "über"

200 Leipzig.

201 Schlick von Passaun, Heinrich, Graf (ca. 1580-1650).

202 Böhmer, Arnold von (ca. 1580-1649).

203 *Übersetzung*: "Ehrerbietungen"

204 *Übersetzung*: "Ebenso"

205 Geuder von Heroldsberg, Johann Philipp (1597-1650).

206 Kessler von Kessel, Hans Andreas (gest. nach 1641).

*Zeitung*<sup>207</sup> daß herzog Berndt<sup>208</sup> ins Wirtembergische<sup>209</sup> gehe.

< Item<sup>210</sup> :> Daß die tractaten<sup>211</sup> zu Cölln<sup>212</sup> numehr eyfrig getrieben werden.

Item<sup>213</sup> : das es mitt dem Türcken<sup>214</sup> still wirdt.

Item<sup>215</sup> : daß Crecquy<sup>216</sup> in Jtalien<sup>217</sup> todt blieben.

< Item<sup>218</sup> :> Das gewesener *General leutnant* Arnheim<sup>219</sup> in Schweden<sup>220</sup> gestorben.

Item<sup>221</sup> : daß herzogk Berndt 8 personen (darundter ein weib) köpfen laßen, welche dem Duca Savelly<sup>222</sup>, zum theil außgeholfen, zum theil vbel verwacht<sup>223</sup>.

Consiglijo co'l negromonte<sup>224</sup> <sup>225</sup>, <im garten.>

Schreiben von Mejner Schwester, der hertzogjnn von Mecklenburgk<sup>226</sup>, darinnen Sie ihre noht noch klagett.

Avis<sup>227</sup> von Werderßhausen<sup>228</sup>, das vber 300 pferde auf dieser seitte seyen, in verschiedenen partien<sup>229</sup>.

Mitt Meiner *herzlieb(st)en* gemahlin<sup>230</sup>, vndt kjndern<sup>231</sup> bin ich in garten gegangen.

---

207 Zeitung: Nachricht.

208 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639).

209 Württemberg, Herzogtum.

210 *Übersetzung*: "Ebenso"

211 Tractat: Verhandlung.

212 Köln.

213 *Übersetzung*: "Ebenso"

214 Osmanisches Reich.

215 *Übersetzung*: "Ebenso"

216 Blanchefort de Créquy, Charles de (1573-1638).

217 Italien.

218 *Übersetzung*: "Ebenso"

219 Arnim, Hans Georg von (1583-1641).

220 Schweden, Königreich.

221 *Übersetzung*: "Ebenso"

222 Savelli, Federigo (ca. 1585-1649).

223 verwachen: bewachen.

224 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

225 *Übersetzung*: "Beratung mit dem Schwarzenberger"

226 Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1600-1657).

227 *Übersetzung*: "Nachricht"

228 Werdershausen.

229 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furge entsandt wurde).

230 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

231 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von

(1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).



Die beyden salvaguardien<sup>232</sup> haben sich gar insolent bezaigett, wie Sie diesen abendt aufbrechen [[576v]] sollen. Wahren vnß auch nichts nütze.

Zu Zeptzig<sup>233</sup> haben heütte Sechß vnserer Mußketirer, den partien<sup>234</sup> 15 stück viehes abgeiagt, dabey zehen Mußketirer gewesen, vndt fewer auf die vnserigen gegeben. Nach dem Sie aber eine weile scharmützirt<sup>235</sup>, haben Sie daß vich den vnserigen, müßen abfolgen<sup>236</sup> laßen.

## 10. April 1638

σ den 10<sup>ten</sup>: Aprill. 1638. ι

Zwei hasen seindt zur küche geliefert, (inter quos<sup>237</sup> ein Rammler.)

Wolf Börstel<sup>238</sup> vndt Einsiedel<sup>239</sup> meine extra gäste zu Mittage, wiewol Einsiedel noch vor der Mahlzeit, vmb eines ihme zugestoßenen paroxysmj<sup>240</sup> willen, weggehen müßen. Die fieber fangen an starck zu regieren.

Avis<sup>241</sup>: daß die Offizirer, so gestern zu Güsten<sup>242</sup> gelegen, vndt 60 pferde starck gewesen, aber malcontent wegen ihrer abdanckung, sollen heütte mitt ihrem bagage<sup>243</sup>, auf halle<sup>244</sup> zu, gegangen sein.

Fürst August<sup>245</sup> hatt an Graf Schlicken<sup>246</sup>, auch geschrieben, wegen ruin dieses Fürstenthumbs<sup>247</sup>. Er hatt höflich zwar geantwortett, iedoch aber auch vermeint, es würde der Churfürst von Saxen<sup>248</sup>, die quartier schon außgetheilt haben.

A spasso nel giardino.<sup>249</sup> Consultatio<sup>250</sup> co'l negromonte<sup>251 252</sup>.

---

232 Salva Guardia: militärischer Schutz, Schutzwache.

233 Zepzig.

234 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

235 scharmütziren: scharmützel, ein kleines Gefecht führen.

236 abfolgen: herausgeben.

237 Übersetzung: "unter denen"

238 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

239 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

240 Übersetzung: "Paroxysmus [anfallartige Steigerung von Krankheitssymptomen]"

241 Übersetzung: "Nachricht"

242 Güsten.

243 Übersetzung: "Gepäck"

244 Halle (Saale).

245 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

246 Schlick von Passaun, Heinrich, Graf (ca. 1580-1650).

247 Anhalt, Fürstentum.

248 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

249 Übersetzung: "Auf Spaziergang in den Garten."

250 Übersetzung: "Beratung"

251 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

252 Übersetzung: "mit dem Schwarzenberger"

[[577r]]

<[Marginalie:] *Nota Bene*<sup>253</sup> > *Zeitung*<sup>254</sup> daß eine starcke liga<sup>255</sup> geschlossen seye: inter Austriacum domum<sup>256</sup>, Cæsarem<sup>257</sup>, Hispanum<sup>258</sup> & Polonum<sup>259</sup> <sup>260</sup>.

## 11. April 1638

ø den 11<sup>ten</sup>: April. x 1638.

Extra: waren zu Mittage, Wolf von Börstel<sup>261</sup>, der hofprediger<sup>262</sup> vndt Paulus<sup>263</sup>.

Rindorf<sup>264</sup> nacher Cöhten<sup>265</sup> geschicktt.

In die wochenpredigt, singillatim<sup>266</sup>.

Nachmittags ist *Meine* gemahlin<sup>267</sup> zu herrnvettern *Fürst Augusto*<sup>268</sup> vndt Seiner gemahlin<sup>269</sup>, in den garten hindter Zernitzer Mühle<sup>270</sup>, zu einer conferentz.

Jch habe mittlerweile, mitt dem Präsidenten<sup>271</sup> raht gehalten, <von der *Mecklenburgischen*<sup>272</sup> vndt andern sachen.>

Melchior Loyß<sup>273</sup> den Stadtvogtt zu abends spähte, bey mir gehabt.

An die hertzogjn von Meckelnburgk<sup>274</sup>, vndt an die herrenvettern<sup>275</sup>, in ihrer sache geschrieben.

## 12. April 1638

---

253 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

254 *Zeitung*: Nachricht.

255 *Übersetzung*: "Bündnis"

256 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

257 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

258 Spanien, Haus (Könige von Spanien).

259 Polen, Haus (Könige von Polen).

260 *Übersetzung*: "zwischen dem österreichischen Haus, dem Kaiser, dem spanischen und dem polnischen [Haus]"

261 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

262 Winß, Andreas (gest. 1638).

263 Ludwig, Paul (1603-1684).

264 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

265 Köthen.

266 *Übersetzung*: "einzeln"

267 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

268 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

269 Anhalt-Plötzkau, Sibylla, Fürstin von, geb. Gräfin zu Solms-Laubach (1590-1659).

270 Zörnitzer Mühle.

271 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

272 Mecklenburg-Güstrow, Gustav Adolf, Herzog von (1633-1695).

273 Loyß, Melchior (1576-1650).

274 Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1600-1657).

275 Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660);

Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

[Donnerstag, 12. April]

<[Marginalie:] 4 12<sup>ten</sup>: *Aprill* > Sommerus<sup>276</sup> vndt Zangerus<sup>277</sup> beyde Geistlichen, Jtem<sup>278</sup>: Caspar Pfaw<sup>279</sup> seindt bey mir gewesen.

Rindtorf<sup>280</sup> ist von Cöhten<sup>281</sup> wiederkommen, con lettere et con danarj<sup>282</sup>.

Nachmittags seindt wir zu Palberg<sup>283</sup> zusammen kommen, Fürst Augustus<sup>284</sup> [,] Fürst Ludwig<sup>285</sup> vndt ich, mitt vnsern Rächten, wegen besorgender<sup>286</sup> einquartirung, vndt abschickung an Schleinitzen<sup>287</sup>.

Cüno Ordemann von Bodenhausen<sup>288</sup>, & le Maréchal<sup>289</sup> avec sa femme<sup>290</sup> & filles<sup>291</sup> a soupper.<sup>292</sup>

### 13. April 1638

[[577v]]

9 den 13<sup>den</sup>: April. 1638.

*Zeitung*<sup>293</sup> daß die Stadt Zerbst<sup>294</sup> von des Forhawers<sup>295</sup> trouppen attacquirt, Sie aber von der bürgerschaft Mannlich repoussirt<sup>296</sup> worden.

Jtem<sup>297</sup>: von Magdeburg<sup>298</sup>: daß man die Kayserliche<sup>299</sup> armée nicht hatt wollen einnehmen im Ertzstift Bremen<sup>300</sup>, vndt haben wieder zurück<sup>301</sup> gemust inß landt zu Braunschweig<sup>302</sup>,

276 Sommer, Johann Andreas (1602-1642).

277 Zanger, Georg (1580-1638).

278 *Übersetzung*: "ebenso"

279 Pfau, Kaspar (1596-1658).

280 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

281 Köthen.

282 *Übersetzung*: "mit Briefen und mit Geld"

283 Baalberge.

284 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

285 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

286 besorgen: befürchten, fürchten.

287 Schleinitz, Joachim von (1577-1644).

288 Bodenhausen, Cuno Ordemar von (1598-1654).

289 Erlach, Burkhard (1) von (1566-1640).

290 Erlach, Ursula von, geb. Hatzfeldt (1579-1641).

291 Erlach, Agnes von (1615-nach 1641); Erlach, Dorothea Ursula von (1611-nach 1680); Erlach, Eleonora Maria von (1608-nach 1655).

292 *Übersetzung*: "Cuno Ordemar von Bodenhausen und der [Hof-]Marschall mit seiner Frau und Töchtern zum Abendessen."

293 *Zeitung*: Nachricht.

294 Zerbst.

295 Vorhauer, Johann von (gest. nach 1649(?)).

296 repoussiren: zurückdrängen, zurücktreiben.

297 *Übersetzung*: "Ebenso"

298 Magdeburg.

299 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

deßgleichen auch die 2 Regimentt so in die vierlande<sup>303</sup> gewollt, vndt der König in Dennemarck<sup>304</sup> wirbtt mitt gewaltt, hatt großen zulauff, gibtt 8 {Reichsthaler} auf ejnen Fußknecht<sup>305</sup>. Die zweene Regimentt, so vber der Elbe<sup>306</sup> bey Zerbst herumb gelegen, gehen zu Magdeburg vber, machen es vbel mitt den leütten. Il n'y a point d'avoyné a Magdeburgk.<sup>307</sup>

Ein Somnium<sup>308</sup> diesen Morgen vom Thomas Benckendorf<sup>309</sup> gehabt, wie er zu Hamburg<sup>310</sup> zu mir ohngefahr<sup>312</sup> kommen, in einem gelben kleide vndt hette alles offenbahret, mich auch nicht groß geachtet[,] Robert Anstruther<sup>313 314</sup> außgelachtet, vndt nichts wollen verborgen halten, auch vbel von mir geredet, vndt daß ich ihm so wenig geldt mittgegeben, sich beklagtt, vndt einem bohten von Leipzig<sup>315</sup> alles gesaget. Jch hette mich vber dieser alteration<sup>316</sup> trefflich verwundert.

[[578r]]

Diesen Morgen ist Bodenhausen<sup>317</sup> fort mit Caspar Pfau<sup>318</sup> naher Magdeburg<sup>319</sup> [.] Gott geleitte sie, vndt bewahre sie vor vnglück, vndt gebe ihnen, fortgängige expedition<sup>320</sup>.

Escrit a Ballenstedt<sup>321</sup> & hartzgeroda<sup>322</sup> pour d'autres causes, & aussy parce que je voudrois que mon frere<sup>323</sup> acceptast le pardon Imperial<sup>324</sup> ottroyé aux Officiers de Hesse<sup>325</sup>, dont je desire d'estre jnformé par le Capitaine<sup>326</sup> d'Hartzgeroda<sup>327</sup> [.]<sup>328</sup>

---

300 Bremen, Erzstift.

301 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

302 Braunschweig und Lüneburg, Herzogtum.

303 Vierlande.

304 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

305 Fußknecht: Soldat zu Fuß.

306 Elbe (Labe), Fluss.

307 *Übersetzung*: "Es gibt keinen Hafer in Magdeburg."

308 *Übersetzung*: "Traum"

309 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).

310 Hamburg.

311 Auflösung unsicher.

312 ungefähr: zufällig.

313 Anstruther, Robert (1578-1644/45).

314 Auflösung unsicher.

315 Leipzig.

316 Alteration: Aufregung, Ärger.

317 Bodenhausen, Cuno Ordemar von (1598-1654).

318 Pfau, Kaspar (1596-1658).

319 Magdeburg.

320 Expedition: Verrichtung.

321 Ballenstedt.

322 Harzgerode.

323 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

324 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

325 Hessen-Kassel, Landgrafschaft.

326 Börstel, Hans Ernst von (ca. 1585/90-1654).

327 Harzgerode, Amt.

328 *Übersetzung*: "Nach Ballenstedt und Harzgerode aus anderen Gründen geschrieben und auch weil ich möchte, dass mein Bruder die Hessens Offizierien gewährte kaiserliche Vergebung annehme, worüber ich durch den [Amts-]Hauptmann von Harzgerode in Kenntnis gesetzt zu werden begehre."

Extra zu Mittage den Marschalck<sup>329</sup> gehabt, que j'ay contentè<sup>330</sup>.

Mitt negromonte<sup>331</sup> raht gehalten. Paul Ludwig<sup>332</sup> bey mir gehabt.

<Zween partien<sup>333</sup> Tragoner, seindt heütte im felde gesehen worden.>

## 14. April 1638

ᵛ den 14. April.

Meiner grawen wilden<sup>334</sup> eine hatt gefohlet, vndt ein hengstfüllen gebracht. Gott beschere mir in diesen vndt andern haußhaltungssachen ferrner glück vndt succèß<sup>335</sup>.

Ein schreiben vom *general* Ober commissario<sup>336</sup> Schleinitz<sup>337</sup>, welcher 1000 {Thaler} wochentlich, noch vber das vorige begehrt, zur *Magdeburgischen*<sup>338</sup> garnison, aber nur an an die andern 5 herrn<sup>339</sup> destwegen geschrieben, nichtt an mich. Et il y a de la tromperie parmy de nos propres gens. Dieu nous assiste.<sup>340</sup>

Pourmenades<sup>341</sup> zu roß, vndt fuß, avantj e dopò pranso<sup>342</sup>.

Schreiben von Ballenstedt<sup>343</sup> vndt hatzgeroda<sup>344</sup> [!] vndt ein Rehe.

*Zeitung*<sup>345</sup> daß der Kayserliche<sup>346</sup> general leüttenampt Graf Gallaaß<sup>347</sup>, mitt hertzogk Geörgen von Lüneburg<sup>348</sup> zerfallen<sup>349</sup>, vndt Hildeßheimb<sup>350</sup> belägert habe. Es sagen auch etzliche, daß es albereitt eingenommen seye, destwegen gibts am hartz<sup>351</sup> wiederumb durchzüge.

---

329 Erlach, Burkhard (1) von (1566-1640).

330 *Übersetzung*: "den ich zufriedengestellt habe"

331 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

332 Ludwig, Paul (1603-1684).

333 *Partie*: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furance entsandt wurde).

334 *Wilde*: wilde Stute (d. h. aus einer wilden Stuterei kommende oder halbwild gefangene Stute), Mutterstute.

335 *Succèß*: Erfolg, glücklicher Ausgang.

336 *Übersetzung*: "Kommissar"

337 Schleinitz, Joachim von (1577-1644).

338 Magdeburg.

339 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

340 *Übersetzung*: "Und es gibt Untreue unter unseren eigenen Leuten. Gott stehe uns bei."

341 *Übersetzung*: "Spaziergänge"

342 *Übersetzung*: "vor und nach dem Mittagessen"

343 Ballenstedt.

344 Harzgerode.

345 *Zeitung*: Nachricht.

346 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

347 Gallas, Matthias, Graf (1584-1647).

348 Braunschweig-Calenberg, Georg, Herzog von (1582-1641).

349 zerfallen: uneins werden, sich entzweien.

## 15. April 1638

[[578v]]

☉ den 15<sup>den</sup>: April. 1638.

In die kirche. <Extra: Wolf von Börstel<sup>352</sup> al pranso<sup>353</sup>.>

Nachmittags Paul Ludwig<sup>354</sup> bey mir gehabt.

Il semble que Dieu aye sa main estenduë sur nous. Je le prie, qu'il la vueille, retirer ou moderer par sa grace envers nous, & nos pauvres brebis.<sup>355</sup>

Krosigk<sup>356</sup>, Knoche<sup>357</sup>, Bodenhausen<sup>358</sup>, Milagius<sup>359</sup>, seindt an itzo, mitt dem presidenten<sup>360</sup> vndt Caspar Pfawen<sup>361</sup>, alhier<sup>362</sup> versamlett, zu deliberiren<sup>363</sup>, wie der landesnoht, zu succurriren<sup>364</sup>. Gott helfe daß man den rechten weg treffe, dann die ChurSächsichen<sup>365</sup> Offizierer drowen, mitt militärischen executionen.

Nachmittags wieder conjunctim<sup>366</sup>, in die kirche.

## 16. April 1638

☾ den 16<sup>den</sup>: April. {Neumond}

Christian, Friederich von Einsiedel<sup>367</sup>, mein gewesener Cammerpage ist hinüber nach Cöhten<sup>368</sup> zum herrnvetter, Fürst Ludwig<sup>369</sup>, auf dero begehren, wiewol ich ihn vmb seiner Trewe, vndt

---

350 Hildesheim.

351 Harz.

352 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

353 *Übersetzung*: "zum Mittagessen"

354 Ludwig, Paul (1603-1684).

355 *Übersetzung*: "Es scheint, dass Gott seine [strafende] Hand über uns ausgestreckt hat. Ich bitte ihn, dass er sie gegenüber uns und unseren armen Schafen durch seine Gnade zurückziehen oder mäßigen wolle."

356 Krosigk, (Albrecht) Christoph von (1576-1638).

357 Knoch(e), Kaspar Ernst von (1582-1641).

358 Bodenhausen, Cuno Ordemar von (1598-1654).

359 Milag(ius), Martin (1598-1657).

360 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

361 Pfau, Kaspar (1596-1658).

362 Bernburg.

363 deliberiren: überlegen, beratschlagen.

364 succurriren: zu Hilfe kommen.

365 Sachsen, Kurfürstentum.

366 *Übersetzung*: "gemeinschaftlich"

367 Einsiedel, Christian Friedrich von (ca. 1621-1649).

368 Köthen.

369 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

fleißigen aufwartung willen, vngern quittire<sup>370</sup>. Gott gebe ihm glück, segen, vndt alle wolfahrt, vndt beschehre mir allezeit trewe leütte.

Zu Palbergk<sup>371</sup> seindt wir zusammen kommen, von den landesnöhten zu conferiren, vndt wie mit Obrist *general Commissario*<sup>372</sup> Schlejnz<sup>373</sup> zu tractiren<sup>374</sup>. Fürst Augustus<sup>375</sup> [,] Fürst Ludwig vndt ich nebenst den Rächten, vndt außschoßstenden<sup>376</sup> wahren draußen. Fürst Iohann Casimir<sup>377</sup> hatt sich mitt dem fieber endtschuldigett. Man hatt auch von der Stewerver [[579r]] fassung geredett.

Schreiben von Nürnberg<sup>378</sup> per<sup>379</sup> Leiptzig<sup>380</sup>, etcetera[.] Nada.<sup>381</sup>

Zeitung<sup>382</sup> daß zu Preßburgk<sup>383</sup> ein großer Fisch (so vber 29 ellen lang) gefangen worden, welcher die Schifbrücke entzwey gestoßen. Selzame portenta<sup>384</sup> !

Item<sup>385</sup> : daß der Türck<sup>386</sup>, wieder den Persjaner<sup>387</sup>, abermahl zu felde ziehe.

Item<sup>388</sup> : daß in389 starck jn armis<sup>390</sup>.

Item<sup>391</sup> : daß hertzogk Berndt<sup>392</sup> Freyburgk<sup>393</sup> eingenommen.

Extra: der allte Wolf Börstel<sup>394</sup>.

Der Erzherzogk Leopoldt Wilhelm<sup>395</sup> hatt herrnvettern Fürst Ludwig<sup>396</sup> geantwortett, aber den Tittul <eines> graven zu Aßcanien, njcht gegeben, <auch nichtt hochgeborner Fürst.>

---

370 quittiren: überlassen.

371 Baalberge.

372 *Übersetzung*: "Kommissar"

373 Schleinitz, Joachim von (1577-1644).

374 tractiren: (ver)handeln.

375 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

376 Anhalt, Großer Ausschuss der Landstände.

377 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).

378 Nürnberg.

379 *Übersetzung*: "über"

380 Leipzig.

381 *Übersetzung*: "Nichts."

382 Zeitung: Nachricht.

383 Preßburg (Bratislava).

384 *Übersetzung*: "Vorzeichen"

385 *Übersetzung*: "Ebenso"

386 Osmanisches Reich.

387 Persien (Iran).

388 *Übersetzung*: "Ebenso"

389 Pfalz, Karl Ludwig, Kurfürst von der (1617-1680).

390 *Übersetzung*: "unter den Waffen"

391 *Übersetzung*: "Ebenso"

392 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639).

393 Freiburg im Breisgau.

394 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

395 Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von (1614-1662).

396 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

## 17. April 1638

σ den 17<sup>den</sup>: April. 1638.

hofprediger<sup>397</sup> nach Leiptzjk<sup>398</sup>. <Spatzirt, vndt laborirt.>

Mitt montenegro<sup>399</sup> raht gehalten.

Es ist heütte vndt gestern, gar warm wetter gewesen, vndt es wirdt besorgt<sup>400</sup>, wann nichtt Gott der Herr, einen gnedigen regen beschehrt, es möchten die lieben feldtfrüchte abermals außten bleiben. Gott wolle gnediglich solchen abermahligen Mißwachs von vnß vndt vnserm lande<sup>401</sup> abwenden, vndt vnß nach so vielfältigen<sup>402</sup> landesstraffen einmahl wieder mitt reichlichem Segen vberschütten, vmb seines Nahmens ehre, vndt vnserer wolffahrt willen Amen.

Melchior Loyß<sup>403</sup> habe ich diesen abendt bey mir gehabt, vndt allerley mitt ihm consultirt<sup>404</sup>. Gott gebe zu gutem effect.

## 18. April 1638

[[579v]]

ϑ den 18<sup>den</sup>: April 1638.

Predigt gehört, des Peter Gohts<sup>405</sup>, weil der hofprediger<sup>406</sup> nach Leiptzig<sup>407</sup> verrayset.

Extra zu Mittage, Wolf von Börstel<sup>408</sup>, Paul Ludwig<sup>409</sup> vndt der Bereütter<sup>410</sup>.

A spasso dopò desinare, alle biade per vederle.<sup>411</sup>

Consulta co'l negromonte<sup>412</sup>, et co'l Melchior Loyß<sup>413</sup> [.]<sup>414</sup>

---

397 Winß, Andreas (gest. 1638).

398 Leipzig.

399 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

400 besorgen: befürchten, fürchten.

401 Anhalt, Fürstentum.

402 vielfältig: vielfach, vielmahlig, oft, wiederholt.

403 Loyß, Melchior (1576-1650).

404 consultiren: (gemeinsam über etwas) beraten, beratschlagen.

405 Gothus, Petrus (1599-1670).

406 Winß, Andreas (gest. 1638).

407 Leipzig.

408 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

409 Ludwig, Paul (1603-1684).

410 Weckerlin, Balthasar.

411 *Übersetzung*: "Nach dem Mittagessen auf Spaziergang in das Getreide, um es zu besehen."

412 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

413 Loyß, Melchior (1576-1650).

414 *Übersetzung*: "Beratung mit dem Schwarzenberger und mit dem Melchior Loyß."



Schreiben gewechßelt mitt dem Presidenten<sup>415</sup>.

## 19. April 1638

☿ den 19<sup>den</sup>: April.

Wir seindt zu Palbergk<sup>416</sup> abermals zusammen kommen, Fürst Augustus<sup>417</sup> [,] Fürst Ludwig<sup>418</sup>, vndt ich, nebenst den Rächten, zu deliberiren<sup>419</sup>, 1. die völlige subscription<sup>420</sup> des receßes vndt wie derselbe in schwang zu bringen? 2. Wie Meine Schwestern<sup>421</sup> zu contentiren<sup>422</sup>? 3. Die verschickung Fürst Johannsens<sup>423</sup>, &cetera auch vjelleicht der vettern<sup>424</sup> zu Plötzkaw<sup>425</sup>. 4. Lehensindult<sup>426</sup> halben, ob es noch zu prorogiren<sup>427</sup>. 5. der Anspanner<sup>428</sup> klage, weil sie vmb ihre pferde, in publicis negociis<sup>429</sup> kommen. 6. Madame<sup>430</sup> Consenß wegen. perge<sup>431</sup> Die meisten puncten, seindt verhoffentlich wol decidirt<sup>432</sup> worden. Le President<sup>433</sup> s'est bien comportè.<sup>434</sup>

## 20. April 1638

♀ den 20<sup>sten</sup>: April.

Nach dem ich per accidens<sup>435</sup>, gar eine vnruhige schlaf r <l> ose nachtt gehabt, bin ich gegen Morgen schlafende in ein [[580r]] Somnium<sup>436</sup> gerahten, welches ich meistentheils vergeßen. Es

---

415 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

416 Baalberge.

417 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

418 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

419 deliberiren: überlegen, beratschlagen.

420 Subscription: Unterschrift, Unterzeichnung.

421 Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640); Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Bernburg, Sibylla Elisabeth, Fürstin von (1602-1648); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

422 contentiren: zufriedenstellen.

423 Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von (1621-1667).

424 Anhalt-Plötzkau, Emanuel, Fürst von (1631-1670); Anhalt-Plötzkau, Ernst Gottlieb, Fürst von (1620-1654);

Anhalt-Plötzkau, Lebrecht, Fürst von (1622-1669).

425 Plötzkau.

426 Lehensindult: provisorische Lehensverleihung.

427 prorogiren: verlängern, aufschieben.

428 Anspanner: Untertan, der ein Pferd zum Dienst für die Obrigkeit hält.

429 *Übersetzung*: "bei öffentlichen Aufgaben"

430 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

431 *Übersetzung*: "usw."

432 decidiren: bestimmen, entscheiden.

433 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

434 *Übersetzung*: "Der Präsident hat sich gut verhalten."

435 *Übersetzung*: "durch Zufall"

436 *Übersetzung*: "Traum"

dauchte mich aber man hette mir von fruchtbarkeit, vndt abundantz<sup>437</sup> gesaget, (darzu es zwar wegen außenbleibender regen diß iahr noch schlechte apparentz<sup>438</sup>) vndt endtlich hette ich in einer schönen lieblichen Musica<sup>439</sup>, nachfolgende wortt mitt seytenspiel resoniren vndt singen hören: Blejbt stedt, vndt fest, gantz ohne wancken: Dann ich ihm noch einmahl werd' dancken. Darüber wurd ich in tieffem schlaff, durch vnzeitiges<sup>440</sup> klopfen aufgewecktt, wiewol ich in zweyen iahren nichts mehr auf Trawme gegeben, auch daßelbige donum<sup>441</sup> wo nicht gantz verlohren, iedoch gar sehr obscurirt<sup>442</sup> zu haben, vermeinett.

Raht gehalten mitt Schwartzberger<sup>443</sup>.

Die avisenbohtin<sup>444</sup> habe ich verweisen laßen, von wegen ihres ärgerlichen lebens, vndt andern zwar noch nichtt außgegründetem verdachts willen.

Den wächter, (so im Schloß holtz gestohlen vndt in sein hauß gepartirt<sup>445</sup>) habe ich nach etzlicher tage incarceration<sup>446</sup> an pranger stellen, vndt ihm daß Schloß verbiechten laßen.

Es hatt Gott lob, gelinde angefangen zu regenen, der liebe Gott beschehre vnß seinen segen, vndt genoß [[580v]] deßelbigen.

Matz Vrlob<sup>447</sup> ist von Leipzig<sup>448</sup> wiederkommen vndt seine gesellen, mitt 7ben. wagen korns, mitt Meinem Freyen paß. Man hatt denselben allerorten respectirt vndt Sie zollfrey durchgelaßen, außer zu Zörwig<sup>449</sup>, daselbst seindt zweene in gefängliche hafft genommen worden, vom Amtsschöber<sup>450</sup>, Man hatt sie wollen in dje eisen schlagen, vndt vbel tractiren<sup>451</sup>, weil das geleidte verfahren<sup>452</sup> worden, dann es hette jhm sejn Churfürst<sup>453</sup> befehl gegeben, keinen, ohne Churfürstlichen geleidts brjef, er seye wer er wolle, also paßiren zu laßen. Ich habe destwegen an den Schöber geschrieben. Il faut tousjours estre inquietè.<sup>454</sup> Es jst genug, daß ein ieglicher Tag, seine eigene plage habe.<sup>455</sup>

---

437 Abundanz: Fülle, Überfluss, Reichtum.

438 Apparenz: Anschein.

439 Übersetzung: "Musik"

440 unzeitig: nicht zur rechten Zeit.

441 Übersetzung: "Gabe"

442 obscuriren: verdunkeln, unverständlich oder undeutlich machen.

443 Schwartzberger, Georg Friedrich (1591-1640).

444 Avisenbotin: Nachrichtenbotin.

445 partiren: durch Betrug an sich bringen, heimlich entwenden.

446 Incarcerierung: Einkerkierung.

447 Orlob, Matthias (1589-1660).

448 Leipzig.

449 Zörbig.

450 Tornau, Heinrich (gest. 1655).

451 tractiren: behandeln.

452 verfahren: um etwas herumfahren, umfahren.

453 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

454 Übersetzung: "Man muss immer beunruhigt werden."

455 Mt 6,34

Mejne Gemahljn<sup>456</sup>, ist hinauß nach Zeptzjgk<sup>457</sup>, ihre ägker zu beseen zu laßen, mjtt botterSaat<sup>458</sup>.

Avjß<sup>459</sup>: daß diese Nachtt eine partie<sup>460</sup> Reütter, das Forwergk Grimßleben<sup>461</sup>, vberfallen, vndt geplündert, welches sich wol eher vor 100 pferden gehalten vndt defendirt<sup>462</sup>. Es will also auf dißeytt der Sahle<sup>463</sup>, auch vnsicher werden.

Caspar Pfaw<sup>464</sup>, jst auch wiederkommen von Magdeburgk<sup>465</sup>, mitt zimlicher P expedition<sup>466</sup>, beym Obersten Zehmen<sup>467</sup>. Cependant, tout est encores en bransle.<sup>468</sup>

## 21. April 1638

[[581r]]

den 21<sup>sten</sup>: April. 1638.

Es hat heütte Gott lob vndt danck, sich zum <linden> regen gar fein angelaßen, <aber doch gar baldt aufgehöret> der getrewe Gott wolle vnß mildiglich segenen, nach so vielfältig<sup>469</sup>: außgestandenem, doch von *Seiner* vätterlichen handt wol verdientem elendt, vngemach, Mißwachs, sterben, kriegspreßuren<sup>470</sup>, vndt dergleichen landtplagen.

heütte ist eine eüle in der Junckern stube <aufin Thurm> gefangen worden, so von freyen stücken hinein geflogen.<sup>471</sup>

Deux fois une arondelle est entrèe a la chambre de Madame<sup>472</sup> [.]<sup>473</sup>

A spasso, nel giardino, ed altrove, <con Madama.><sup>474</sup>

Der hofprediger<sup>475</sup>, jst von Leiptzick<sup>476</sup> wiederkommen.

---

456 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

457 Zepzig.

458 Bottersaat: Lein(öl)saat.

459 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

460 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

461 Grimschleben.

462 defendiren: verteidigen.

463 Saale, Fluss.

464 Pfau, Kaspar (1596-1658).

465 Magdeburg.

466 Expedition: Verrichtung.

467 Zehmen, Hans Bastian von (1598-1638).

468 *Übersetzung*: "Jedoch steht alles noch im Zweifel."

469 vielfältig: vielfach, vielmalig, oft, wiederholt.

470 Kriegspressur: Kriegsbedrückung, Kriegsbeschwerung.

471 Die zweite Zeile dieses Absatzes ist ebenfalls zu streichen.

472 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

473 *Übersetzung*: "Zweimal ist eine Schwalbe in das Zimmer von Madame hineingekommen."

474 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang mit Madame im Garten und woanders."

475 Winß, Andreas (gest. 1638).

476 Leipzig.

Es ist eine schlechte antwort vom Schöber<sup>477</sup> von Zörwig<sup>478</sup> wiederkommen, vndt es scheint, es wolle der Churfürst von Saxen<sup>479</sup>, die jura Principum<sup>480</sup>, wegen der zölle Freyheitt, minuiren<sup>481</sup>.

## 22. April 1638

⊙ den 22. April.

Zur kirchen, <zweymahl.>

Extra: der Marschalck Erlach<sup>482</sup>, Wolf von Börstel<sup>483</sup>, vndt seine Fraw<sup>484</sup>.

Depesche nacher Leiptzig<sup>485</sup>, verfertiget, wie auch nacher Halle<sup>486 487</sup> [.]

## 23. April 1638

⋔ den 23. April.

Nostitz<sup>488</sup> ist fort nach seiner heymath<sup>489</sup> zu. Gott geleitte ihn. Tobiaß<sup>490</sup> nach Leipzig<sup>491</sup> [.] Gott bewahre Sie allerseits, vor vnglück vndt verderben.

[[581v]]

Avis<sup>492</sup> vom herzog Julio henrich<sup>493</sup>, daß Ihre Liebden zu Schöningen<sup>494</sup> angelangtt, vndt heütte wollen alhier<sup>495</sup> sein. Jch habe Ihrer Liebden auf ihr freundliches handbrieflein<sup>496</sup> wieder geantwortt.

Jn garten mitt dem hofraht<sup>497</sup> zu deliberiren<sup>498</sup>.

---

477 Tornau, Heinrich (gest. 1655).

478 Zörbig.

479 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

480 *Übersetzung*: "Rechte der Fürsten"

481 minuiren: minderen, verringern.

482 Erlach, Burkhard (1) von (1566-1640).

483 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

484 Börstel, Adelheid von, geb. Darstedt.

485 Leipzig.

486 Halle (Saale).

487 Auflösung unsicher.

488 Nostitz, Karl Heinrich von (1613-1684).

489 Oberlausitz, Markgrafschaft.

490 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

491 Leipzig.

492 *Übersetzung*: "Nachricht"

493 Sachsen-Lauenburg, Julius Heinrich, Herzog von (1586-1665).

494 Schöningen.

495 Bernburg.

496 Handbrief: Handschreiben.

497 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

498 deliberiren: überlegen, beratschlagen.

~~σ den 24<sup>sten</sup> April. 1638.~~

Aviß<sup>499</sup> von Cöhten<sup>500</sup>, daß Schwester Sofie Margrite<sup>501</sup> an einem fieber Todtkranck darnieder liegt. Gott helfe ihr gnediglich wieder auff. Es wehre wol schade, daß diese fromme Seele, in ihrer besten blüht, so baldt verfallen sollte. Jedoch wolle Gott daß heylsamste.

Extra zu Mittage: Einsiedel<sup>502</sup>, <vndt der hofprediger<sup>503</sup>.>

Rindorf<sup>504</sup> hatt einen hasen, in ermanglung der Victualien, hetzen vndt zur küche lifern müßen, wiewol es an itzo gar außer der zeitt ist, man thut auch schaden, den allten mitt den Jungen.

Es hatt Gott lob, heütte, gar fein geregnett.

Schreiben vom Volckhamer<sup>505</sup> dilatorisch, <Jtem<sup>506</sup>: vom Geyder<sup>507</sup>.>

hertzogk Julius henrich jst mitt 25 personen, vndt 26 pferden anhero kommen, hatt diese nachtt alhier vorlieb bey vnß genommen, vndt ist mitt vnß lustig gewesen, iedoch gar mitt großer moderation<sup>508</sup>, <vndt contento<sup>509</sup>.>

## 24. April 1638

σ den 24. April. 1638.

heütte ist der hertzog von Sachßen<sup>510</sup>, wieder verraysett, nacher Altemburg<sup>511</sup>, von dannen in Böhmen<sup>512</sup> zu gehen. Mein vetter Printz Leberecht<sup>513</sup>, (welcher gestern von Plötzkaw<sup>514</sup> mir zur gesell [[582r]] schafft anhero<sup>515</sup> kommen,) ist mitt seinen leütten auch wieder nach Plötzkaw<sup>516</sup>.

Vndter den avisen<sup>517</sup>, so gestern von Leipzig<sup>518</sup> ankommen: seindt diese memorabilia<sup>519</sup>: 1. Daß in Calabria<sup>520</sup> 521 in verschieenem Martio<sup>522</sup> 6 Städte vndt 200 flegken vndt dörfer nebenst vielem

---

499 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

500 Köthen.

501 Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

502 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

503 Winß, Andreas (gest. 1638).

504 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

505 Volckhammer, Adam (gest. vor 1653).

506 *Übersetzung*: "ebenso"

507 Geuder von Heroldsberg, Johann Philipp (1597-1650).

508 Moderation: Mäßigung, Zurückhaltung.

509 *Übersetzung*: "Freude"

510 Sachsen-Lauenburg, Julius Heinrich, Herzog von (1586-1665).

511 Altenburg.

512 Böhmen, Königreich.

513 Anhalt-Plötzkau, Lebrecht, Fürst von (1622-1669).

514 Plötzkau.

515 Bernburg.

516 Plötzkau.

517 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

518 Leipzig.

519 *Übersetzung*: "Denkwürdigkeiten"

guhte vndt Menschen, durch erdbeben vndtergangen, vndt grewlichen schrecken vervracht. 2. Daß der hertzogk von Rohan<sup>523</sup>, mein allter bekandter, vndt Tapfere heldt, im Schweitzerlandt<sup>524</sup>, nach curirung seiner wunden, so er im treffen<sup>525</sup> vor Rheinfeldern<sup>526</sup> bekommen, am Schlage verschieden. Er war ein eyveriger bekenner Christi<sup>527</sup>, vndt das häupt der Religionsverwandten in Franckrejh<sup>528</sup>. 3. Daß Ihre Kayserliche Mayestät<sup>529</sup> baldt nacher Prag<sup>530</sup>, sich erheben werden, weil der vngarische landTag zu Preßburgk<sup>531</sup> wol abgegangen.

Der Amptmann<sup>532</sup> von Ballenstedt<sup>533</sup>, hatt sich eingestellet.

Melchior Loyß<sup>534</sup>, jst bey mir gewesen.

Ejn Rehe von hartzgeroda<sup>535</sup>, jst mittgebracht worden von Ballenstedt<sup>536</sup> [.]

<Heinrich Friedrich von > Ejsiedels<sup>537</sup> Mutter, (eine von Schömberg<sup>538</sup>) ist heütte todes verblichen. Gott verleyhe ihr eine fröliche aufferstehung.

Ein Fendrich<sup>539</sup> ist von Magdeburgk<sup>540</sup>, mitt 35 knechten<sup>541</sup>, anhero kommen, zur execution vndt salvaguardien<sup>542</sup>.

[[582v]]

Caspar Pfaw<sup>543</sup>, vnser gesampter Raht, landtrentmeister<sup>544</sup>, vndt Amptmann zu Gernroda<sup>545</sup> vndt Groß Alßleben<sup>546</sup>, avec l'enseigne Reichard<sup>547</sup> & le picqueur<sup>548 549</sup> extra ordinem<sup>550</sup> questa sera, alla cena<sup>551</sup>.

---

520 Kalabrien.

521 *Übersetzung*: "in Kalabrien"

522 *Übersetzung*: "März"

523 Rohan, Henri, Vicomte bzw. Duc de (1579-1638).

524 Schweiz, Eidgenossenschaft.

525 Treffen: Schlacht.

526 Rheinfeldern.

527 Jesus Christus.

528 Frankreich, Königreich.

529 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

530 Prag (Praha).

531 Preßburg (Bratislava).

532 Schmidt, Martin (gest. nach 1656).

533 Ballenstedt(-Hoym), Amt.

534 Loyß, Melchior (1576-1650).

535 Harzgerode.

536 Ballenstedt.

537 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

538 Einsiedel, Justina von, geb. Schönberg (1558/59-1638).

539 Reichardt, N. N..

540 Magdeburg.

541 Knecht: Landsknecht, Soldat.

542 Salva Guardia: militärischer Schutz, Schutzwache.

543 Pfau, Kaspar (1596-1658).

544 Landrentmeister: oberster Finanzbeamter und Verwalter der Landesfinanzen.

545 Gernrode, Amt.

546 Großalsleben, Amt.

## 25. April 1638

☿ den 25. April.

<Zehen Soldaten seindt heütte wieder fortt, nach Magdeburgk<sup>552</sup> .>

Particularia<sup>553</sup> vom Herzog Iulius Heinrich von Sachsen<sup>554</sup> hierj<sup>555</sup>: 1. Daß Cæsar<sup>556 557</sup> gantz geneigt zum frieden, die plenipotenz wehre auf beyden theilen, acceptirt, vndt man würde numehr ob Gott will, mitt den Schwedischen<sup>558</sup> schließen, <vnangesehen Chur Sachsens<sup>559</sup> vndt Chur Brandenburgs<sup>560</sup> auch wegen Pommern<sup>561</sup> .> 2. Schweden hette die alliantz mitt Franckreich<sup>562</sup> noch nicht geschloßen, vndt dieselbe wehre gar general mitt Engellandt<sup>563</sup>, auch nicht noch ratificirt. 3. Es kähmen 6000 Mann, meistentheiß pawren auß Schweden an, dieselben hette man nichts zu achten. Graf Gallaaß<sup>564</sup> hette allein so viel ihnen entgegen zurück<sup>565</sup> gelaßen, ohne daß Chur Brandenburgische<sup>566</sup> volck<sup>567</sup>. 4. Dennemarck<sup>568</sup> gebe 160000 {Thaler} damitt hette er die hollsteinische<sup>569</sup> einquartirung von den Kayserlichen<sup>570</sup> volck<sup>571</sup>, loßgekäuft, vndt hamburg<sup>572</sup> mitt 60000 {Thaler} auß den vierlanden<sup>573</sup>. Der Erzbischof von Bremen<sup>574</sup>, dahin der herzogk von Florentz<sup>575</sup> marchirt, werde sichs auch zu entbrechen<sup>576</sup>, bemühen. 5. Dennemarck

---

547 Reichardt, N. N..

548 Weckerlin, Balthasar.

549 *Übersetzung*: "mit dem Fähnrich Reichardt und dem Bereiter"

550 *Übersetzung*: "außer der Ordnung"

551 *Übersetzung*: "heute Abend zum Abendessen"

552 Magdeburg.

553 *Übersetzung*: "Einzelheiten"

554 Sachsen-Lauenburg, Julius Heinrich, Herzog von (1586-1665).

555 *Übersetzung*: "gestern"

556 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

557 *Übersetzung*: "der Kaiser"

558 Schweden, Königreich.

559 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

560 Brandenburg, Georg Wilhelm, Kurfürst von (1595-1640).

561 Pommern, Herzogtum.

562 Frankreich, Königreich.

563 England, Königreich.

564 Gallas, Matthias, Graf (1584-1647).

565 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

566 Brandenburg, Kurfürstentum.

567 Volk: Truppen.

568 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

569 Holstein, Herzogtum.

570 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

571 Volk: Truppen.

572 Hamburg.

573 Vierlande.

574 Friedrich III., König von Dänemark und Norwegen (1609-1670).

575 Medici, Mattias de' (1613-1667).

576 entbrechen: sich lösen, sich befreien.

wehre mitt Polen<sup>577</sup>, in discrepantz<sup>578</sup> von wegen der Navigation auf der Weeser<sup>579</sup>. 6. herzog Berndt<sup>580</sup> hette nach der Rheinfeldischen<sup>581</sup> victoria<sup>582</sup> geschrieben, man sollte nur friede machen, damitt die Reichsfürsten noch etwas behalten möchten, die Franzosen hielten doch nichts waß Sie versprächen. [[583r]] 7. herzog Geörge von Lüneburg<sup>583</sup> dörfte einen bösen handel mitt hildeßheim<sup>584</sup> machen, vndt sich mitt dem Pfältzischen Churprjntzen<sup>585</sup>, auch dem Erzbischof von Bremen<sup>586</sup> contra Cæsarem<sup>587 588</sup> conjungiren<sup>589</sup>. Man würde ihm aber doch ob Gott will, gewachsen sein.

Risposta<sup>590</sup> von Deßaw<sup>591</sup>, mitt einem Rehe, Jtem<sup>592</sup>: von halberstadt<sup>593</sup> con risposta cortese<sup>594</sup>.

In die predigt so Peter Gohta<sup>595</sup> verrichtett, weil der hofprediger<sup>596</sup>, an einem catharr, vndt fieber, sich niedergelegt.

Der Amtmann<sup>597</sup> von Ballenstedt<sup>598</sup> ist wieder fort, mitt 15 Mußcketirern, welche von den gesterigen angekommenen Magdeburgischen<sup>599</sup>, hinauf an den hartz<sup>600</sup> gelegt werden sollen, zur salvaguardie<sup>601</sup> tribulier<sup>602</sup> execution, der armen leütte. <Gott erbarmes.>

Extra: war ahh zur Tafel, Mattheus von Wesembeck<sup>603</sup> Churfürstlicher<sup>604</sup> Regierungsraht zu Cüstrin<sup>605</sup>, in der Newenmarck<sup>606</sup>, brachte ansehnliche intercessionaln<sup>607</sup> von Chur Brandenburg

---

577 Wladyslaw IV., König von Polen (1595-1648).

578 Discrepanz: Meinungsverschiedenheit, Misshelligkeit.

579 Weser, Fluss.

580 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639).

581 Rheinfelden.

582 *Übersetzung*: "Sieg"

583 Braunschweig-Calenberg, Georg, Herzog von (1582-1641).

584 Hildesheim, Hochstift.

585 Pfalz, Karl Ludwig, Kurfürst von der (1617-1680).

586 Friedrich III., König von Dänemark und Norwegen (1609-1670).

587 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

588 *Übersetzung*: "gegen den Kaiser"

589 conjungiren: verbinden, verbünden, vereinigen, zusammenführen.

590 *Übersetzung*: "Antwort"

591 Dessau (Dessau-Roßlau).

592 *Übersetzung*: "ebenso"

593 Halberstadt.

594 *Übersetzung*: "mit höflicher Antwort"

595 Gothus, Petrus (1599-1670).

596 Winß, Andreas (gest. 1638).

597 Schmidt, Martin (gest. nach 1656).

598 Ballenstedt(-Hoym), Amt.

599 Magdeburg.

600 Harz.

601 Salva Guardia: militärischer Schutz, Schutzwache.

602 tribuliren: plagen, quälen.

603 Wesenbeck, Matthäus d. J. von (1600-1659).

604 Brandenburg, Kurfürstentum.

605 Küstrin (Kostrzyn nad Odra).

606 Neumark (Nowa Marchia).

607 Intercessional: Fürbittschreiben.



<sup>608</sup> mitt sich, damitt er auf dem *Wesembeckschen* <sup>609</sup> guht zu Waldaw<sup>610</sup>, möchte beliehen werden, dieweil er in dem wahn gewesen, alß sollte Peter Wesembeck *Seliger* einen Sohn hinterlaßen haben, wuste nichts von dem erbguht, vndt daß es auf die Töchter<sup>611</sup> <sup>612</sup> von herr vatter *Seligem* transferirt worden, Jst sonsten ein kluger, gelehrter, vndt verständiger Mann. <Nebst diesem, war zu Mittage, extra: Wolf von Börstel<sup>613</sup>, vndt Einsiedel<sup>614</sup>.>

Raht gehalten mitt negromonte<sup>615</sup>.

## 26. April 1638

[[583v]]

2 den 26. Aprjll: 1638.

Die Fürstin<sup>616</sup> von Deßaw<sup>617</sup>, ist gestern abends spähte von Schöningen<sup>618</sup>, (nach vollbrachter rayse in Westfalen<sup>619</sup>) anhero<sup>620</sup> zu vnß kommen, <mitt Frewlein Susanna<sup>621</sup>.>

Heütte aber seindt Ihre *Liebden* nachm frühestück auf Cöhten<sup>622</sup> verraysett. Sie hatte Krahen<sup>623</sup> bey sich. Freyberger<sup>624</sup> war schon heütte früh nach Cöhten.

Extra waren sonsten zu Mjttage, bey vnß: Wolf Börstel<sup>625</sup>, Marschalck Erlach<sup>626</sup>, vndt Daniel Müller<sup>627</sup>, vber vorige gäste.

Wesembeck<sup>628</sup> ist gestern so voll worden, daß ihm darüber seine hosen gestohlen worden, wie auch seinem diener, mitt allem gelde, <im wirtzhause.>

Tobiaß Steffek<sup>629</sup> ist von Leiptzig<sup>630</sup> wiederkommen, a mon contentement, <selon sa portèe.> <sup>631</sup>

---

608 Brandenburg, Georg Wilhelm, Kurfürst von (1595-1640).

609 Wesenbeck, Peter d. J. von (1575/76-1637).

610 Waldau.

611 Lucke, Katharina von, geb. Wesenbeck (1623-1693); Meyer, Anna Dorothea, geb. von Wesenbeck (geb. 1613).

612 Mglw. nur teilweise ermittelt.

613 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

614 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

615 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

616 Anhalt-Dessau, Agnes, Fürstin von, geb. Landgräfin von Hessen-Kassel (1606-1650).

617 Dessau (Dessau-Roßlau).

618 Schöningen.

619 Westfalen.

620 Bernburg.

621 Hanau-Lichtenberg, Susanna Margaretha, Gräfin von, geb. Fürstin von Anhalt-Dessau (1610-1663).

622 Köthen.

623 Krage (1), N. N. von.

624 Freyberg, Hans Ernst von (1605-1669).

625 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

626 Erlach, Burkhard (1) von (1566-1640).

627 Müller, Daniel (1).

628 Wesenbeck, Matthäus d. J. von (1600-1659).

629 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

630 Leiptzig.

Diesen abendt ist ein Fendrich, mitt 30 Mann vorn berg kommen, -~~den 27. April~~: sich einzuquartiren. Jch habe ihn ab[-], vndt vber die Sahle<sup>632</sup> weisen, auch mitt 30 {Pfund} brodt, vndt 30 Maß<sup>633</sup> bier versehen laßen.

Eilender avis<sup>634</sup>: daß 2 Regimente Kayserliche<sup>635</sup> in das Stift halberstadt<sup>636</sup> einquartirt werden, vndt der general Gallaaß<sup>637</sup> nehme sejn häuptquartier in Ascherbleben<sup>638</sup>.

Alla cena<sup>639</sup>, war wieder Daniel Müller, <mitt dem ich postea<sup>640</sup> mancherley discourirt.>

## 27. April 1638

[[584r]]

☞ den 27. April: 1638.

Raht gehalten vormittags mitt dem Præsidenten<sup>641</sup> [.]

Extra: waren zur Mahlzeit, der Præsident, vndt Daniel Müller<sup>642</sup>, <so von Braunschweig<sup>643</sup> anhero<sup>644</sup> geraysett.>

A spasso nel giardino.<sup>645</sup>

Aviß<sup>646</sup> von Plötzkau<sup>647</sup> daß zwar graf Gallaaß<sup>648</sup> selber nichtt, sondern der Oberste horky<sup>649</sup> mitt noch einem Obersten zu halberstadt<sup>650</sup> ankommen, vndt hetten berichtett, daß hertzogk Geörg von Lünenburg<sup>651</sup>, sie mitt beyden Regimentern, alß Crayß<sup>652</sup> oberster inß Stift Halberstadt<sup>653</sup> verwiesen, denn das er das Kayserliche<sup>654</sup> volck<sup>655</sup> im lande zu Braunschweig vndt Lüneburg<sup>656</sup>

---

631 *Übersetzung*: "zu meiner Zufriedenheit gemäß seiner Fähigkeit."

632 Saale, Fluss.

633 Maß: Raummaß, Hohlmaß.

634 *Übersetzung*: "Nachricht"

635

636 Halberstadt, Hochstift.

637 Gallas, Matthias, Graf (1584-1647).

638 Aschersleben.

639 *Übersetzung*: "Zum Abendessen"

640 *Übersetzung*: "später"

641 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

642 Müller, Daniel (1).

643 Braunschweig.

644 Bernburg.

645 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang in den Garten."

646 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

647 Plötzkau.

648 Gallas, Matthias, Graf (1584-1647).

649 Horky, N. N..

650 Halberstadt.

651 Braunschweig-Calenberg, Georg, Herzog von (1582-1641).

652 Niedersächsischer Reichskreis.

653 Halberstadt, Hochstift.

654

allein haben sollte, das wollte er wol laßen, der Cantzler<sup>657</sup> zu halberstadt aber hette ihnen die quartier im Stift gantz abgeschlagen auch nacher Ascherßleben<sup>658</sup> geschrieben, vndt befohlen, ihre posten wol jn achtt zu nehmen, vndt keinem quartier zu geben, auch wjeder gewaltt zu protestiren.

Avis<sup>659</sup> vom hanß Bastian von Zehmen<sup>660</sup> Obersten in Magdeburgk<sup>661</sup>, daß er will vom 6. Aprilis<sup>662</sup> an, die 3. woche prætidiren<sup>663</sup>, (nemlich das dritte Tausend) oder aufn Montag, die companien in vnser Fürstenthumb<sup>664</sup> senden. Ejn schönes erbiehten! Il se faut ainsy laisser gourmander, de ces Saxons<sup>665</sup> envieux de nostre vie, & subsistance.<sup>666</sup>

Es haben sich vndterschiedliche parteyen<sup>667</sup> auch auf dißeyt [der Saale] in meinen dorfschaften sehen laßen.

## 28. April 1638

[[584v]]

h den 28. April: 1638.

Schreiben von Weymar<sup>668</sup>, vndt excuse<sup>669</sup>, daß Sie in itziger Meße, nichts außzahlen können, die vettern alle drey<sup>670</sup>: klagen, daß Sie vorm Jahr die Sperreüterischen<sup>671</sup>, hernach die Geleenischen<sup>672</sup> zu blocquirung der Stadt Erfurd<sup>673</sup> commandirte Kayserliche<sup>674</sup> völcker<sup>675</sup>, einlogirte völeker in ihrem Fürstenthumb<sup>676</sup> gehabt, dadurch jhren armen vnderthanen zum höchsten beschwehrde zugezogen, ihnen fast alles vieh vndt pferde abgenommen, nichts desto weniger das Bosische, vndt numehr nicht allein das haubitzische Regiment Dragoner etzliche Monat verpflegen, vndt

655 Volk: Truppen.

656 Braunschweig und Lüneburg, Herzogtum.

657 Jordan, Heinrich (gest. 1656).

658 Aschersleben.

659 *Übersetzung*: "Nachricht"

660 Zehmen, Hans Bastian von (1598-1638).

661 Magdeburg.

662 *Übersetzung*: "des Aprils"

663 prætidiren: fordern, in Anspruch nehmen, Anspruch erheben.

664 Anhalt, Fürstentum.

665 Sachsen, Kurfürstentum.

666 *Übersetzung*: "So muss man sich von diesen auf unser Leben und [unseren] Unterhalt neidischen Sachsen unwürdig behandeln lassen."

667 Partei: kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furance entsandt wurde.

668 Weimar.

669 *Übersetzung*: "Entschuldigung"

670 Sachsen-Eisenach, Albrecht, Herzog von (1599-1644); Sachsen-Gotha-Altenburg, Ernst I. (der Fromme), Herzog von (1601-1675); Sachsen-Weimar, Wilhelm IV., Herzog von (1598-1662).

671 Sperreuter, Claus Dietrich von (ca. 1600-1653).

672 Huyn von Geleen, Gottfried, Graf (ca. 1595-1657).

673 Erfurt.

674

675 Volk: Truppen.

676 Sachsen-Weimar, Herzogtum.

endlich gar in ihr Fürstenthumb vndt lande wircklich einquartiren laßen, sondern auch noch das reformirte<sup>677</sup> Reüschelische Regiment zu roß, Sie ejnnehmen vndt verpflegen müßen, dahero die vnderthanen theilß verlauffen<sup>678</sup>, theilß der schwehren verpflegung vndt contribution halben, dermaßen beschwehrt, daß ihnen weder ordinarij<sup>679</sup> Stewren, noch andere schuldige gefälle<sup>680</sup> einzubringen, eine lauttere vnmüglichkejtt.

Jch habe jhnen wieder geantwortett allen dreyen vettern, vndt vnsere Noht zu erkennen gegeben.

Geörg Knüttel<sup>681</sup> hatt sich eingestellt.

Extra: wahren: zu Mittage bey vnß: der Marschalck<sup>682</sup>, der Geörge Knüttel, vndt der bereütter<sup>683</sup>.

Nach Braunschweig<sup>684</sup> habe ich auch einen bohten abgefertigett.

Aviß<sup>685</sup> auß hollstein<sup>686</sup>, daß allda alles in vollem alarm, [[585r]] Es hette der König in Dennemarck<sup>687</sup>, das vfbott<sup>688</sup> ergehen laßen, vndt wolte sich der Kayserlichen<sup>689</sup> einquartirung, mitt Macht opponiren. Siehet also einem großen Feuer ähnlich. Es sollen auch die Fürsten vom hause hollstein<sup>690</sup>, mehrentheilß, in die großen Städte refugiiret<sup>691</sup> sein.

A spasso<sup>692</sup> in Garten, vor: vndt Nachmittags.

Das liebe getreydig, bevorab das winterkorn stehet so schön, alß es in vielen Jahren, nicht gestanden, wenn nur der liebe Gott, einen gnedigen regen beschehren wollte. Sonsten in endtstehung<sup>693</sup> deßen, befahren<sup>694</sup> viel haußwirtte, einen Abermahljgen Mjßwachs. Gott wolle es gnedig verhüten.

Aviß<sup>695</sup> von Stammern<sup>696</sup> von Wedlitz<sup>697</sup>, daß 3 Regiment Kayserliche Reütter, inß Ertzstift<sup>698</sup> wollen, vndt es stehe darauf daß Sie hieher<sup>699</sup> gewiesen werden. Gott erbarmes.

---

677 reformiren: (Truppeneinheiten) abdanken oder neu aufstellen.

678 verlaufen: hinweglaufen.

679 *Übersetzung*: "gewöhnliche"

680 Gefälle: fälliger Zins und ähnliche Einkommen.

681 Knüttel, Georg (1606-1682).

682 Erlach, Burkhard (1) von (1566-1640).

683 Weckerlin, Balthasar.

684 Braunschweig.

685 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

686 Holstein, Herzogtum.

687 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

688 Aufbot: Zusammenruf des Heeres.

689 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

690 Schleswig-Holstein, Haus (Herzöge von Schleswig-Holstein).

691 refugi(i)ren: flüchten, Zuflucht suchen.

692 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang"

693 Entstehung: Wegfall.

694 befahren: (be)fürchten.

695 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

696 Stammer, Henning (von) (1581-1660).

697 Wedlitz.

698 Magdeburg, Erzstift.

## 29. April 1638

< Vocem Iucunditatis <sup>700</sup> > ☉ den 29. Aprilis <sup>701</sup> : 1638.

<Donner, Blitz, regen Gott seye es gedancktt.>

In die kirche, vormittags, conjunctim <sup>702</sup>. Weil der hofprediger<sup>703</sup> kranck hatt der Diaconus <sup>704</sup> in der alten Stadt<sup>705</sup> Martius<sup>706</sup>, hieroben gepredigett.

Extra: zu Mittage, Wolf von Börstel<sup>707</sup>, der von Einsiedel<sup>708</sup>, vndt der Caplan Martius.

Geörg Knüttel<sup>709</sup> wjrdt numehr jnterimsweyse<sup>710</sup> die verwaltung des Ampts<sup>711</sup>, vndt Secretariats, (bjß Thomas Benckendorf<sup>712</sup> *gebe gott* wiederkömbtt) antretten, von heütte an. Gott gebe zu glück. Jch habe viel mitt ihm conferirt. Il a accompagnè Thomas Benckendorf jusques a Bremen<sup>713</sup> a cas fortuit. <sup>714</sup>

[[585v]]

Nachmittags wieder in die kirche singillatim <sup>715</sup>, da dann Peter Gotha<sup>716</sup> gepredjgett. Man hatt nach der predigt auf der Cantzel vor den hofprediger<sup>717</sup> vndt Diaconum<sup>718</sup> <sup>719</sup> gebehtet, weil sie alle beyde kranck ein. Gott erbarm sich ihres zustandes, vndt bewahre alle trewe Sehsorger.

Der allte Schierlandt<sup>720</sup>, so die vision mitt den Seeleütten nähermals<sup>721</sup> gehabt, ist auch gestorben, senio confectus <sup>722</sup>. hatt sichs selbst nähermals prophezeyet, wir würden in die erde geseet werden. Man <that eine> dancksagung vor ihn auf der cantzel, dannenhero nahm ich vrsach nachzufragen.

---

699 Bernburg.

700 Vocem jucunditatis: fünfter Sonntag nach Ostern (Rogate oder Bittsonntag).

701 *Übersetzung*: "des Aprils"

702 *Übersetzung*: "gemeinschaftlich"

703 Winß, Andreas (gest. 1638).

704 *Übersetzung*: "Diakon"

705 Bernburg.

706 Martius, Johann Kaspar (1596-1644).

707 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

708 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

709 Knüttel, Georg (1606-1682).

710 interimweise: vorläufig, übergangsweise.

711 Bernburg, Amt.

712 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).

713 Bremen.

714 *Übersetzung*: "Er hat Thomas Benckendorf durch Zufall bis Bremen begleitet."

715 *Übersetzung*: "einzeln"

716 Gothus, Petrus (1599-1670).

717 Winß, Andreas (gest. 1638).

718 Voigt, Johann Christoph (1605-1666).

719 *Übersetzung*: "Diakon"

720 Schierländer, N. N. (ca. 1548-1638).

721 nähermals: neulich, kürzlich, vor kurzem, jüngst.

722 *Übersetzung*: "vom Alter entkräftet"

Schreiben von Schwester Anna Sophia<sup>723</sup> daß es sich Gott lob, mitt Schwester Sophia Margaretha<sup>724</sup> zu Güstero<sup>725</sup> gebeßert, Schwester Dorothea Bathilde<sup>726</sup> aber, liege an den Masern darnieder. Gott bewahre vor weitterer sterbedrüse<sup>727</sup>.

Lamentj<sup>728</sup> vom Pfarrer<sup>729</sup> zu hejm<sup>730</sup>. Man kan keinem seinen vnderhalt mehr geben. Gott erbarme es.

### 30. April 1638

» den 30<sup>sten</sup>: Aprilis<sup>731</sup>. 1638.

Gestern hatt Blandina<sup>732</sup> die kinderMuhme<sup>733</sup> vndt kammerfraw, Thomas Benckendorfs<sup>734</sup> Schwester, getrawmett, er wehre wiederkommen, wehre aber gar dick vndt fett gewesen, welches sie neben Meiner herzlief(st)en gemahlin<sup>735</sup>, vor ein böses omen<sup>736</sup> anziehen<sup>737</sup>.

Jch bin in die weinberge spatziere gegangen.

[[586r]]

Meiner kutzschperde eines hatt gefohlet gestern abendt, vndt ein Stühtlein gebracht. hatt braun außgesehen. Jch zweifle daran, ob es ein fuchs<sup>738</sup> werden dörfte.

Schreiben von Ballenstedt<sup>739</sup> sampt einem Rehe. Er<sup>740</sup> hatt mir auch meine pferde wiedergeschickt, drey braune wilden<sup>741</sup> so ich ihm alhier<sup>742</sup> geliehen. Es haben aber die soldaten vndterschiedliche anschläge darauff gemacht, darum ich Sie gern in salvo<sup>743</sup> sehe.

Rescrit a Ballenstedt; au Baillif.<sup>744</sup>

---

723 Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640).

724 Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

725 Güstrow.

726 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656).

727 Sterbedrüse: todbringende Krankheit, schwere Seuche, Pest (ursprünglich eigentlich Pestbeule).

728 *Übersetzung*: "Klagen"

729 Plato, Joachim (1590-1659).

730 Hoym.

731 *Übersetzung*: "des Aprils"

732 Benckendorf, Blandina (gest. vor 1648).

733 Kindermuhme: ältere Frau zur Beaufsichtigung der Kinder, die mehr die Stellung einer Mutter als einer Dienerin innehatte.

734 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).

735 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

736 *Übersetzung*: "Vorzeichen"

737 anziehen: anführen, erwähnen.

738 Fuchs: Pferd mit bräunlichem, rötlichem oder gelblichem Fell, das dem eines Rotfuchses ähnelt.

739 Ballenstedt.

740 Schmidt, Martin (gest. nach 1656).

741 Wilde: wilde Stute (d. h. aus einer wilden Stuterei kommende oder halbwild gefangene Stute), Mutterstute.

742 Bernburg.

743 *Übersetzung*: "in Sicherheit"

744 *Übersetzung*: "An den Amtmann nach Ballenstedt zurückgeschrieben."

*Zeitung*<sup>745</sup> daß die hollsteinischen<sup>746</sup> gesandten<sup>747</sup> in Persia<sup>748</sup> <sup>749</sup> gar städtlich vndt wol entpfangen, auch wegen des Seidenhandelß erhöret worden. <Wirdt auß Astracan<sup>750</sup> geschrieben.>

Item<sup>751</sup> : daß von dem erdbeben in Calabria<sup>752</sup> <sup>753</sup>, 50[000] in 60000 Seelen vndergangen, darundter ejn hertzog von<sup>754</sup> sampt *Seiner* gemahlin gewesen.

Item<sup>755</sup> : daß auch in Dalmatia<sup>756</sup> <sup>757</sup>, dergleichen erdbebem[!], (da doch der golfo di Venetia<sup>758</sup> darzwischen,) aber nicht so hefftig, vorgangen. Gott wolle von vnß vndt vnsern landen<sup>759</sup>, solche plagen abwenden.

Item<sup>760</sup> : daß *Frankreich*<sup>761</sup> vndt *Spanien*<sup>762</sup> in Italia<sup>763</sup> <sup>764</sup> starck kriegem<sup>765</sup>, der gubernator<sup>766</sup> von Meilandt<sup>767</sup> die festung Bremio<sup>768</sup> eingenommen, darüber der *Französische* commandant<sup>769</sup> <sup>770</sup> eingezogen<sup>771</sup> worden.

Item<sup>772</sup> : daß die empörungen in Vngern<sup>773</sup> vndt Portugall<sup>774</sup> noch nichtt recht gestillet.

[[586v]]

---

745 Zeitung: Nachricht.

746 Holstein, Herzogtum.

747 Brüggemann, Otto (1600-1640); Crusius von Krusenstjern, Philipp (1597-1676); Fleming, Paul (1609-1640); Olearius, Adam (1599-1671).

748 Persien (Iran).

749 *Übersetzung*: "in Persien"

750 Astrachan.

751 *Übersetzung*: "Ebenso"

752 Kalabrien.

753 *Übersetzung*: "in Kalabrien"

754 Dahinter hat Christian II. eine längere Lücke gelassen, in die er sicherlich den Namen des Herzogs nachtragen wollte.

755 *Übersetzung*: "Ebenso"

756 Dalmatien.

757 *Übersetzung*: "in Dalmatien"

758 Golf von Venedig (Golfo di Venezia).

759 Anhalt, Fürstentum.

760 *Übersetzung*: "Ebenso"

761 Frankreich, Königreich.

762 Spanien, Königreich.

763 Italien.

764 *Übersetzung*: "in Italien"

765 kriegem: Krieg führen.

766 Mexía Felípez de Guzmán, Diego de (1580-1655).

767 Mailand, Herzogtum.

768 Breme.

769 Mongojard, N. N. de.

770 *Übersetzung*: "Kommandant"

771 einziehen: verhaften.

772 *Übersetzung*: "Ebenso"

773 Ungarn, Königreich.

774 Portugal, Königreich.

Jtem <sup>775</sup>: daß ein Spanisch<sup>776</sup> Regiment vom Schwedischen<sup>777</sup> general Major King<sup>778</sup>, geschlagen worden.

<Schreiben vom Herzog Hans Christian zum Brigken<sup>779</sup> von Osterroda<sup>780</sup> auß Preußen<sup>781</sup>.>

---

775 *Übersetzung*: "Ebenso"

776 Spanien, Königreich.

777 Schweden, Königreich.

778 King, James (1589-1652).

779 Schlesien-Brieg, Johann Christian, Herzog von (1591-1639).

780 Osterode in Ostpreußen (Ostróda).

781 Preußen, Herzogtum.



## 01. Mai 1638

[[586v]]

σ den 1. May: 1638.

<Kühler Tag.>

Caspar Pfau<sup>1</sup> bey mir gehabt, per conversar al pranso<sup>2</sup>.

Gestern seindt 27 Mußcketirer von Magdeburgk<sup>3</sup> alhier<sup>4</sup> abermals gewesen, die contribution abzuholen. Wir haben gar schlechten Trost von Dresen<sup>5</sup> [!] bekommen.

Jtzt im Majo<sup>6</sup> wirdt die contribution wieder außgeschrieben, wie im halben Aprill, daß nemlich soll gegeben werden:

Auß dem Ampt<sup>7</sup> der Stadt<sup>8</sup> Bernburgk 60 {Thaler} 212 {Thaler}

auß Gernroda<sup>9</sup> 12 {Thaler}

auß hartzgeroda<sup>10</sup> 60 Thaler.

halb den 7<sup>den</sup>: hujus<sup>11</sup> halb den 21. hujus<sup>12</sup> einzubringen zur cassa<sup>13</sup>. Gott helfe daß man es erschwingen könne.

Jch habe heü[tt]e solche befehliche <wie obsteheht> außgelaßen.

Schlejnitz<sup>14</sup> will 4 mille<sup>15</sup> {Thaler} Monatlich von vnß haben. Ja wann es zu erheben möglich wehre.

Paul Ludwig<sup>16</sup> a meridie<sup>17</sup> bey mir gewesen, zu referiren.

Wir seindt hinauß nach Zeptzigk<sup>18</sup> spatziren gefahren, aufs Forwergk vndt auff die Felder, den segen Gottes anzusehen.

---

1 Pfau, Kaspar (1596-1658).

2 *Übersetzung*: "um beim Mittagessen reden"

3 Magdeburg.

4 Bernburg.

5 Dresden.

6 *Übersetzung*: "Mai"

7 Bernburg, Amt.

8 Bernburg.

9 Gernrode.

10 Harzgerode.

11 *Übersetzung*: "dieses [Monats]"

12 *Übersetzung*: "dieses [Monats]"

13 *Übersetzung*: "Kasse"

14 Schleinitz, Joachim von (1577-1644).

15 *Übersetzung*: "tausend"

16 Ludwig, Paul (1603-1684).

17 *Übersetzung*: "mittags"

18 Zepzig.

## 02. Mai 1638

[[587r]]

☞ den 2. May: 1638.

Aviß<sup>19</sup> von Dresen<sup>20</sup> [!], daß alle Stände des OberSächsischen<sup>21</sup> crayßes<sup>21</sup>, wegen ihrer querelen des vnerträglichen contribuirens<sup>23</sup>, vndt der einlagerung, sollen zur gedultt verwiesen werden. Damitt ist vnß<sup>24</sup> aber nicht geholffen. Patientia!<sup>25</sup>

Am heüttigen behttage in die kirche conjunctim<sup>26</sup>.

Zu Mittage wahren extra: Wolf von Börstel<sup>27</sup>, Er<sup>28</sup> Peter Gotha<sup>29</sup>, vndt Er Martinus Reinhardus<sup>30</sup>.

Risposta<sup>31</sup> von Braunschweig<sup>32</sup>, dj poca valuta<sup>33</sup>.

Gestern, ist mein kleiner copiist, hanß Jacob Reyger<sup>34</sup>, schelmstücke<sup>35</sup> in vnserem abwesen treibende, durch vnvorsichtigkeitt, in den steinbruch an der Schäferey, in die 6 klafter hoch gefallen, iedoch ohne sonderbahren schaden, also daß er heütte wieder außgehen können: Mag von glück sagen.

Rindorf<sup>36</sup> hatt Nachmittags gehetztt, vndt 4 hasen einbrachtt, auf befehlich, wjewol es außer der zeitt, zu hetzen.

A spasso nel giardino.<sup>37</sup>

Schreiben von Deßaw<sup>38</sup>, wegen der weinpfähle<sup>39</sup> vndt sonsten, Item<sup>40</sup>: von Plötzkaw<sup>41</sup>.

---

19 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

20 Dresden.

21 Sachsen, Kurfürstentum.

21 Obersächsischer Reichskreis.

23 contribuieren: außerordentliche Steuern oder andere Zwangsabgaben entrichten.

24 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).

25 *Übersetzung*: "Geduld!"

26 *Übersetzung*: "gemeinschaftlich"

27 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

28 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

29 Gothus, Petrus (1599-1670).

30 Reinhardt, Martin (1605-1662).

31 *Übersetzung*: "Antwort"

32 Braunschweig.

33 *Übersetzung*: "von geringem Wert"

34 Reiger, Hans Jakob.

35 Schelmstück: listiger Streich.

36 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

37 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang im Garten."

38 Dessau (Dessau-Roßlau).

39 Weinpfahl: Pfahl, an dem der Weinstock im Weinberg befestiget wird.

40 *Übersetzung*: "ebenso"

41 Plötzkau.

## 03. Mai 1638

[[587v]]

☿ den 3. May.

Am heüttigen himmelfahrtstage habe ich ( singillatim <sup>42</sup> ) den *Magister* Enderling<sup>43</sup> predigen hören.  
Il a fait un excellent presche. <sup>44</sup>

Nachmittags hatt henrich Friederich von Einsiedel<sup>45</sup> seine Mutter<sup>46</sup> *Selige* begraben laßen, in der  
Altstädter <sup>47</sup> kirche. Die meisten, so bey mir am hofe sein, haben den conduct, cohonestjren <sup>48</sup>  
helfen. Der Diaconus Martius<sup>49</sup> <sup>50</sup> hatt die leichpredigett gethan.

Jch bin mitt *Meiner freundlichen herzlieb(st)en* Gemahlin<sup>51</sup> in garten spatzirt in sehr warmem  
wetter.

Extra zu Mittage waren: Wolf von Börstel<sup>52</sup>, *Magister* Enderling, Geörg Knüttel<sup>53</sup>, Baltzer<sup>54</sup>  
bereütter.

Abends: der Amtschreiber<sup>55</sup>, vndt itztgenandte beyde letzere, welche numehr ordinarij <sup>56</sup> sein,  
quand ie ne vay pas a table <sup>57</sup>.

Avis <sup>58</sup>: daß es vmb *Ballenstedt*<sup>59</sup> herumb, vber alle maßen vnsicher seye, viel außplünderungen,  
vndt abnahm der pferde, vorgehen. Wirdt also daselbst alles ruinirt. Gott erbarm sichs.

## 04. Mai 1638

[[588r]]

☿ den 4. May: 1638.

---

42 *Übersetzung*: "einzeln"

43 Enderling, Georg (1583-1664).

44 *Übersetzung*: "Er hat eine exzellente Predigt gehalten."

45 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

46 Einsiedel, Justina von, geb. Schönberg (1558/59-1638).

47 Bernburg, Talstadt.

48 cohonestiren: ehren, einem Verstorbenen durch Begleitung der Leiche die letzte Ehre erweisen.

49 Martius, Johann Kaspar (1596-1644).

50 *Übersetzung*: "Diakon Martius"

51 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

52 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

53 Knüttel, Georg (1606-1682).

54 Weckerlin, Balthasar.

55 Güder, Philipp (1605-1669).

56 *Übersetzung*: "gewöhnliche [Essensgäste]"

57 *Übersetzung*: "wenn ich nicht zu Tisch gehe"

58 *Übersetzung*: "Nachricht"

59 Ballenstedt.

Raht gehalten mitt montenegro<sup>60</sup>.

Avis<sup>61</sup> von Magdeburg<sup>62</sup> daß der Obrist Zehme<sup>63</sup> will die *compagnien* hieher<sup>64</sup> rügken laßen, aufn Montag, wo ferrne man ihm nichtt, die 4000 {Thaler} Monatlich erlegt. Also werden wir leyder! respectirt: les Princes, comme les paysans<sup>65</sup>.

Meinen Amptschreiber<sup>66</sup> nacher Deßaw<sup>67</sup> geschjcktt, per contener in officio glj Vffieñlj vacillantj<sup>68</sup>.

Melchior Loyß<sup>69</sup> vndt den Doctor Brandt<sup>70</sup> bey mir gehabt, < la sera<sup>71</sup> .>

Zuvor noch hinauß spatzirt mein getreydig, (so durch Gottes segen erwachßen) zu besehen. Gott helfe mir daß wir es wol einerndten, vndt genießen mögen, damjtt es nichtt heißen müße: Sic vos non vobis: fertis aratra boves<sup>72 73</sup>; wie leyder! biß anhero geschehen.

Gestern hatt ein Rahtsherr auß Bernburg von Niemburg<sup>74</sup> kommende, gesehen, wie leütte (so die schädlichen vndt giftigen kefer auß den weinbergen ablesen) kefer gefreßen auß hungersnoht. Gott wolle sich vber die arme leütte gnediglich erbarmen, vndt sich erweichen lassen.

## 05. Mai 1638

[[588v]]

ᵝ den 5. May: 1638.

<Große hitze.>

Der Superintendens<sup>75 76</sup> ist bey mir gewesen, vndt hatt mir sein anliegen geklagtt, < restè a disner<sup>77</sup> .>

---

60 Schwartzberger, Georg Friedrich (1591-1640).

61 *Übersetzung*: "Nachricht"

62 Magdeburg.

63 Zehmen, Hans Bastian von (1598-1638).

64 Bernburg.

65 *Übersetzung*: "die Fürsten wie die Bauern"

66 Güder, Philipp (1605-1669).

67 Dessau (Dessau-Roßlau).

68 *Übersetzung*: "um die Beamten Wankenden im Amt zu halten"

69 Loyß, Melchior (1576-1650).

70 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

71 *Übersetzung*: "am Abend"

72 *Übersetzung*: "So zieht ihr Pflüge, Rinder, [doch] nicht für euch"

73 Zitat aus einem Vergil zugeschriebenen Lobgedicht auf Kaiser Augustus nach Don. Vita Verg. 70 ed. Diehl 1911, S. 35.

74 Nienburg (Saale).

75 Reinhardt, Konrad (1567-1638).

76 *Übersetzung*: "Superintendent"

77 *Übersetzung*: "zum Mittagessen geblieben"

Es ist heütte vndt gestern zwar eine große hitze gewesen, wie in hundstagen, aber diese Nachtt, hat es so sehr getawet<sup>78</sup>, daß noch diesen Morgen der Thaw, wie regen, auf dem lieben getreydich gelegen. Gott wolle vnß fernere gnadenzeichen sehen laßen. Vorm Jahr, fiel weder thaw noch regen alhier<sup>79</sup>. J'ay bien observè le chapitre que lisoit a ce mattin, a la priere en l'ordre ordinaire, Jean Splitthut<sup>80</sup>, du Deuteronomie chapitre 30<sup>81</sup>. Dieu le vueille accomplir.<sup>82</sup> *perge*<sup>83</sup>

Der Eine kreütterfraw, ist heütte hieroben gewesen, hatt bekandt, daß Sie mitt ihren kindern, gekochte kefer itzt eße, da Sie doch wol beßere wurtzeln vndt kreütter die sie wol kennet, wol suchen vndt eßen köndte. Es scheint, es lauffe, die Faulheitt, gewohnheitt guter Tage, müßiggang, neben der desperation<sup>84</sup> mitt vndter, vndt daß Sie also ihrer kinder gerne loß sein wollen, die Sie sonste nichtt vmbbringen dörfen<sup>85</sup>, vndt gleichwol Sie nicht zu ernehren, sich getrawen. Christliche herzen sollten nichtt also gesinnet sein. [[589r]] Je seray tresayse de nous voir un jour delivré de tant des souffrances.<sup>86</sup>

Ein Reheböcklein, ist von Ballenstedt<sup>87</sup> anhero<sup>88</sup> geschickt worden, mitt großer gefahr des abgeschickten bohten.

Raht gehalten mitt Schwartzberger<sup>89</sup>.

Schreiben von Ballenstedt, vom Amptmann<sup>90</sup>, vndt vom Obersten Kraft<sup>91</sup>, vndt daß die vnsicherheitt immer größer wirdt.

## 06. Mai 1638

© den 6<sup>ten</sup>: May: 1638.

<hitze wie in den hundstagen.>

*Zeitung*<sup>92</sup> daß die Tractaten<sup>93</sup> zu Cölln<sup>94</sup> mitt machtt vor sich gehen, wie inngleichem, mitt den Schweden<sup>95</sup>.

---

78 tauen: fallen von Morgentau, leicht regnen.

79 Bernburg.

80 Splitthausen, Johannes d. Ä. (1580-1660).

81 Dt 30

82 *Übersetzung*: "Ich habe das Kapitel wohl in Acht genommen, das Johannes Splitthausen heute Morgen in der gewohnten Ordnung aus dem Deuteronomium, Kapitel 30, zum Gebet las. Gott wolle es vollbringen."

83 *Übersetzung*: "usw."

84 Desperation: Verzweiflung.

85 dürfen: können.

86 *Übersetzung*: "Ich werde sehr froh sein, uns eines Tages von so vielen Leiden befreit zu sehen."

87 Ballenstedt.

88 Bernburg.

89 Schwartzberger, Georg Friedrich (1591-1640).

90 Schmidt, Martin (gest. nach 1656).

91 Krafft von Lammersdorff, Heinrich (1598-1656).

92 *Zeitung*: Nachricht.

93 Tractat: Verhandlung.

94 Köln.

Item <sup>96</sup>: daß Spanien<sup>97</sup> selber helfen will zur restitution der vndern Pfaltz<sup>98</sup>.

Item <sup>99</sup>: daß Franckreich<sup>100</sup> mitt Schweden, noch keine alliantz geschlossen.

Es ist seltzam daß es vor 8 tagen alhier<sup>101</sup> vndt am hartz<sup>102</sup>, zu Deßaw<sup>103</sup> aber gantz nichtt geregenet, vndt derowegen das liebe getreydig allda zimlich zurück<sup>104</sup> bleiben soll.

Extra: waren zu Mittage, Wolf von Börstel<sup>105</sup>, Einsiedel<sup>106</sup>, Daniel Müller<sup>107</sup>, vndt der Pfarrer von Waldaw<sup>108</sup> Cautius<sup>109</sup>, so heütte vorm berge<sup>110</sup> geprediget, vndt ich ihm gar gerne zugehöret. Nachmittags nichtt in die kirche.

Aviß<sup>111</sup> von Dresen<sup>112</sup> [!], daß wir müßen bey den wochentlichen 1000 {Thaler} contrjbutio eine zeitlang bleiben. Gott beßere es. Patientia!<sup>113</sup> Che rimedio!<sup>114</sup>

[[589v]]

Jch habe schreiben von Meiner Schwester der hertzogin<sup>115</sup> auß Mecklenburg<sup>116</sup> bekommen.

Abends mitt Meiner *freundlichen herzlieb(st)en* Gemahlin<sup>117</sup> <vndt kindern<sup>118</sup>>, spatziren gefahren, vnser getreydig, wie es der liebe Gott erwachßen laßen, zu besehen. Der segen stehet wol schön jm felde wann wir es nur zu genießen hetten, vndt es nicht hieße: Sic vos, non vobis; mellifcatis apes!<sup>119 120</sup>

---

95 Schweden, Königreich.

96 *Übersetzung*: "Ebenso"

97 Spanien, Königreich.

98 Unterpfalz (Rheinpfalz).

99 *Übersetzung*: "Ebenso"

100 Frankreich, Königreich.

101 Bernburg.

102 Harz.

103 Dessau (Dessau-Roßlau).

104 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

105 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

106 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

107 Müller, Daniel (1).

108 Waldau.

109 Cautius, Christoph (1573-1642).

110 Bernburg, Bergstadt ("Vorm Berge").

111 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

112 Dresden.

113 *Übersetzung*: "Geduld!"

114 *Übersetzung*: "Was für eine Abhilfe!"

115 Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1600-1657).

116 Mecklenburg, Herzogtum.

117 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

118 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von

(1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

119 *Übersetzung*: "So macht ihr Honig, ihr Bienen, nicht für euch!"

120 Zitat aus einem Vergil zugeschriebenen Lobgedicht auf Kaiser Augustus nach Don. Vita Verg. 70 ed. Diehl 1911, S. 35.

## 07. Mai 1638

» den 7. May: 1638.

<hitzig wetter.>

Geörg Knütteln<sup>121</sup>, nach Werderßhausen<sup>122</sup> geschickt, *pour y traitter avec Werder*<sup>123 124</sup>.

Es hatt gestern abendt, etwas gewittert, mitt blitz vndt donner, aber weitt von hjnnen<sup>125</sup> ! der regen hatt aber noch nicht kommen wollen, vndt ist numehr ein<sup>126</sup> achtt tage her, eine solche große hitze wie in hundstagen.

Gar ein *freundliches* schreiben vndt offeren vom herrn Graven von Trauttmanßdorf<sup>127</sup> bekommen. Gott gebe die erwüntschten effecta<sup>128</sup>, aussy *pour la Contè d'Ascanie*<sup>129 130</sup> [.]

Jtem<sup>131</sup>: vom *Johann Löw*<sup>132</sup> bona verba<sup>133</sup>, vndt avis<sup>134</sup>: daß vnser Grävin von Rivara<sup>135</sup> zur hure worden, vndt kinder vmbracht. Soll (billich) decollirt<sup>136</sup> werden.

Escrit a *Johann Löw*<sup>137</sup> [,] an *Adolf von Börstel*<sup>138</sup> avec l'originelle Cæsaree<sup>139 140 141</sup>, Item<sup>142</sup>: a Peverellj<sup>143</sup>. Dieu nous vueille ottroyer bon succéz. < Wogo<sup>144</sup> m'a priè *pour* demain aux noces.><sup>145</sup>

[[590r]]

---

121 Knüttel, Georg (1606-1682).

122 Werdershausen.

123 Werder, Dietrich von dem (1584-1657).

124 *Übersetzung*: "um dort mit Werder zu verhandeln"

125 Bernburg.

126 ein: ungefähr.

127 Trauttmansdorff, Maximilian, Graf von (1584-1650).

128 *Übersetzung*: "Auswirkungen"

129

130 *Übersetzung*: "auch für die Grafschaft Askanien"

131 *Übersetzung*: "Ebenso"

132 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).

133 *Übersetzung*: "gute Worte"

134 *Übersetzung*: "Nachricht"

135 Rivara, Susanna, Contessa di, geb. Matzak von Ottenburg.

136 decolliren: enthaupten.

137 *Übersetzung*: "Geschrieben an Johann Löw"

138 Börstel, Adolf von (1591-1656).

139 Caesarea Maritima (Caesarea Palaestinae).

140 Vermutlich entweder Abbildung oder nicht ermittelte gedruckte Beschreibung.

141 *Übersetzung*: "mit dem ursprünglichen Caesarea"

142 *Übersetzung*: "ebenso"

143 Peverelli, Gabriel (gest. 1652).

144 Wogau, Maximilian (1608-1667).

145 *Übersetzung*: "an Peverelli. Gott wolle uns guten Erfolg gewähren. Wogau hat mich für morgen zur Hochzeit gebeten."

*Zeitung*<sup>146</sup> daß hertzogk Berndt<sup>147</sup> auß Wirtembergerlandt<sup>148</sup> zurück<sup>149</sup> gewichen, weil die Kayserlichen<sup>150</sup> vndt Chur Bayrischen<sup>151</sup> mitt Macht anziehen.

Item<sup>152</sup>: daß die friedenstractaten<sup>153</sup> zu Cölln<sup>154</sup>, noch fortgängig.

Item<sup>155</sup>: daß der Türck<sup>156</sup> wieder den Persianer<sup>157</sup> abermahl zu felde gezogen, vndt zu vorn zu verhütung aufstandes, in propria familia<sup>158</sup> mitt strangulirung *Seiner* brüder<sup>159</sup>, vndt kinder<sup>160</sup> säviirt<sup>161</sup>.

Item<sup>162</sup>: daß der aufstandt so wol in Portugal<sup>163</sup>, alß in Mähren<sup>164</sup> gestillet.

< Item<sup>165</sup> :> Daß die Duynkirchner<sup>166</sup> den *Staden* < holländern<sup>167</sup> > reiche mächtige schiffe in zimlicher<sup>168</sup> anzahl abgenommen.

< Item<sup>169</sup> :> Daß der *König* in Engellandt<sup>170</sup> vor Spannen<sup>171</sup> in Jrrlandt<sup>172</sup> etzliche Regimenten werben läßett. hingegen, der Cardinal von Richelieu<sup>173</sup>, die empörung der Schottländer<sup>174</sup>, wieder jhren herren fovirt<sup>175</sup>, vndt ihnen gelt darzu subministrirt<sup>176</sup>. Dieser aufstandt, soll sich wegen etzlicher kirchenceremonien erhoben haben. Die Holländer helfen so wol den Schotten, alß die

---

146 Zeitung: Nachricht.

147 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639).

148 Württemberg, Herzogtum.

149 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

150 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

151 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.

152 *Übersetzung*: "Ebenso"

153 Friedenstractat: Friedensverhandlung.

154 Köln.

155 *Übersetzung*: "Ebenso"

156 Murad IV., Sultan (Osmanisches Reich) (1612-1640).

157 Persien (Iran).

158 *Übersetzung*: "in der eigenen Familie"

159 Kâzim, Sehzade (Osmanisches Reich) (1614-1638).

160 Personen nicht ermittelt.

161 saeviiren: wüten, toben, rasen.

162 *Übersetzung*: "Ebenso"

163 Portugal, Königreich.

164 Mähren, Markgrafschaft.

165 *Übersetzung*: "Ebenso"

166 Duinkerker (Düнкirchener) Freibeuter: Freibeuter, die während des Achtzigjährigen Krieges (1568-1648) im spanischen Auftrag von der flämischen Küste (v. a. Düнкirchen) aus Kaperfahrten gegen die Vereinigten Niederlande unternahmen.

167 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

168 Die Wortbestandteile "zim" und "licher" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

169 *Übersetzung*: "Ebenso"

170 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

171 Spanien, Königreich.

172 Irland, Königreich.

173 Du Plessis de Richelieu, Armand-Jean (1585-1642).

174 Schottland, Königreich.

175 foviren: warm halten, begünstigen.

176 subministriren: behilflich sein, zur Hand gehen.



Frantzosen<sup>177</sup>, in diesen händelchen. Es heist sonst: Menge dich nichtt vnder die aufrührer, auf daß du nichtt sampt ihnen, aufgerieben werdest.<sup>178</sup>

[[590v]]

Extra al pranso<sup>179</sup>, Paul Ludwig<sup>180</sup> [.] A cena<sup>181</sup> Doctor Brandt<sup>182</sup> vndt der Conrector<sup>183</sup>, apres avoir estudiè en ma presence, avec mes enfans<sup>184</sup> <sup>185</sup>.

A spasso la sera, <nel giardino.><sup>186</sup>

In prigione quello<sup>187</sup> <sup>188</sup>; che hà in poter suo, la cucina e cantjna, per haversj opposto al mio commando.<sup>189</sup> <Blitz diesen abendt.>

## 08. Mai 1638

ⅩⅩ ♂ den 8<sup>ten</sup>: May: 1638.

<hitze, vndt windig.>

<[Marginalie:] Nota Bene<sup>190</sup> > Abundantia vrinæ reddita in Asia<sup>191</sup> in maxima copia. Sic mihi in somno videbatur. Sed falso.<sup>192</sup>

J'ay relaxè Christofle<sup>193</sup> <sup>194</sup>, <apres s'estre recognu.><sup>195</sup>

Raht gehalten mitt dem hofraht<sup>196</sup>.

---

177 Frankreich, Königreich.

178 Prv 24,21

179 *Übersetzung*: "zum Mittagessen"

180 Ludwig, Paul (1603-1684).

181 *Übersetzung*: "Zum Abendessen"

182 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

183 Kühne, Elias (1597-1679).

184 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

185 *Übersetzung*: "nachdem er mit meinen Kindern in meiner Gegenwart gelernt hatte"

186 *Übersetzung*: "Am Abend auf Spaziergang in den Garten."

187 Nefe, Christoph (1611-1644).

188 Identifizierung unsicher.

189 *Übersetzung*: "Im Gefängnis jener, der die Küche und [den] Keller in seiner Gewalt hat, weil er sich meinem Befehl widersetzt hatte."

190 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

191 Asien.

192 *Übersetzung*: "Der Überfluss des Samens in Asien stößt die größte Menge aus. So kam es mir im Schlaf vor. Aber falsch."

193 Nefe, Christoph (1611-1644).

194 Identifizierung unsicher.

195 *Übersetzung*: "Ich habe Christoph freigelassen, nachdem er sich [zu seinem Vergehen] bekannt hatte."

196 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

A spasso fuora.<sup>197</sup>

36 Schwehre Steine<sup>198</sup> -a<sup>199</sup> N wolle, a Matz Vrlob<sup>200</sup>, chacun pour 2 {Dalers}<sup>201</sup> Die vorige Sommerwolle hatt Andreß Kohl<sup>202</sup> mitt 2½ {Thaler} bezahlt.

Die bürger vndten in der Stadt<sup>203</sup>, können mitt der hohen contribution nicht aufkommen. Derowegen seindt etzliche Brawgerechtigkeiten<sup>204</sup>, vmb 60 {Thaler} iede versetzt worden, mitt Meinem consensß, zu rettung der Stadt vndt wirdt ieder vorleyher ein freybrawen zum fortheil haben, darnach aber muß er die ordentliche Reyhe halten, biß es wieder eingelöset wirdt. [[591r]] Sollte aber jnnerhalb fünff iahren, eine solche, verpfändete brawgerechtigkeitt<sup>205</sup>, nichtt eingelöset werden, so soll es dem vorleyher verbleiben, die onera<sup>206</sup> aber bleiben auf dem hause, haften alß contribution vndt dergleichen. Die gewöhnliche bierstewer aber, bleibt vor, wie nach, auf dem so das brawen verrichtett, außer waß vom brawhause, pro fixo<sup>207</sup> gegeben wirdt.

Andreß Kohl<sup>208</sup> Stadtkämmerer ist bey mir gewesen, Er hatt noch herrvettern Fürst hanß Ernst<sup>209</sup> Schligem vor einen Soldaten in Vngern<sup>210</sup> gedienett.

Postea<sup>211</sup> kahn der Amptschreiber<sup>212</sup>, muste allerley bericht, in Oeconomicis<sup>213</sup> thun.

Zu Cöhten<sup>214</sup> hatt es vorgestern fein geregnet, allhier<sup>215</sup> aber wirdt darüber geklagt, daß der regen so lange außen bleibett, ob es sich schon hüpsch darzu anleßett. Der liebe Gott wolle, vndt wirdt die rechte zeitt treffen.

Jch habe diese Tage vber, einen grawen, vndt einen braunen hengst, zu meinen grawen vndt braunen Stuhten zugelaßen. Gott wolle auch die pferdezuchtt gesegenen, nach seinem vätterlichen willen, vndt wolgefallen.

Je crains ce jour malencontreux, pour Thomas Benckendorf<sup>216</sup> [...] Dieu le vueille benignement garentir, par sa grace.<sup>217</sup>

197 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang hinaus."

198 Stein: Gewichtseinheit für Flachs, Talg und Wolle.

199 *Übersetzung*: "an"

200 Orlob, Matthias (1589-1660).

201 *Übersetzung*: "an Matthias Orlob, jeder für 2 Taler."

202 Kohl, Andreas (1576-1662).

203

204 Braugerechtigkeit: Braubefugnis.

205 Braugerechtigkeit: Braubefugnis.

206 *Übersetzung*: "Lasten"

207 *Übersetzung*: "als das Bestimmte"

208 Kohl, Andreas (1576-1662).

209 Anhalt, Johann Ernst, Fürst von (1578-1601).

210 Ungarn, Königreich.

211 *Übersetzung*: "Später"

212 Güder, Philipp (1605-1669).

213 *Übersetzung*: "in Wirtschaftssachen"

214

215 Bernburg.

216 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).

## 09. Mai 1638

[[591v]]

☞ den 9<sup>ten</sup>: May: 1638. ☞

<Beharrliche hitze. Gegen abendt etwas windig. Blitzen jn der Nachtt.>

Oeconomica<sup>218</sup> mitt dem Amptschreiber<sup>219</sup> tractirt<sup>220</sup>.

Dje wochenpredigt gehöret, vndt derselben (con[j]unctjm<sup>221</sup>) beygewohnet. Man hatt auch wegen der Feldtfrüchte gebehtet.

Der himmel will sich noch nicht aufthun, vndt den regen geben vor das lechzende dürre erdreich.

Den landtrichter<sup>222</sup> habe ich auch bey mir gehabt. Es verlauffen<sup>223</sup> etzliche pahr leütte, von wegen der contribution, vndt armuhts halber. Es gibbt auch verwirrungen, vndt schwehre anfechtungen, der verwerfung halber, vndt daß Gott vnser gebeht nichtt erhören wolle. Gott tröste alle Schwachgläubige, vbel geplagte, vndt angefochtene seüftzende hertzen.

Die Sahle<sup>224</sup> ist an itzo so klein, daß man an vielen ortten, kan durchfahren, vndt durchreiten.

Castiga vellacos<sup>225</sup>, lo copiista<sup>226</sup>.<sup>227</sup>

Geörge Knütteln<sup>228</sup>, Ampts<sup>229</sup> sachen anbefohlen.

Die hamburgische<sup>230</sup> Gemeine<sup>231</sup> zu Altona<sup>232</sup>, hatt 350 {Thaler} nach Cöhten<sup>233</sup> geschicktt, vor vnser Geistlichen, Jst viel von einer solchen gemeine. Stadt Bremen<sup>234</sup> will 400 {Thaler} auch hergeben vom Rahthause, ohne waß die bürger absonderljch thun wollen. Von den vbrigen, hatt man noch keine nachrichtt.

---

217 *Übersetzung*: "Ich fürchte diesen unglücklichen Tag um Thomas Benckendorf. Gott wolle ihn durch seine Gnade gütig schützen."

218 *Übersetzung*: "Wirtschaftssachen"

219 Güder, Philipp (1605-1669).

220 tractiren: behandeln.

221 *Übersetzung*: "gemeinschaftlich"

222 Rust, Christoph (1) (1576/77-1647).

223 verlaufen: durch Flucht verlassen.

224 Saale, Fluss.

225 Die Wörter "Castiga" und "vellacos" sind im Original zusammengeschrieben.

226 Reiger, Hans Jakob.

227 *Übersetzung*: "Bestrafe Schurken, den Kopisten."

228 Knüttel, Georg (1606-1682).

229 Bernburg, Amt.

230 Hamburg.

231 Gemeine: (Kirchen)Gemeinde, Gesamtheit der Einwohner eines Ortes.

232 Altona.

233 Köthen.

234 Bremen.

Wolf Börstel<sup>235</sup>, ist zu Mittage mein gast gewesen. Il n'est pas encores d'accord, avec ses parents<sup>236</sup>.  
237

[[592r]]

J'entends qu'ils se font esperance nos Ecclesiastiques, d'impetrer 20 mille Dalers, ce quj seroit une grande collecte, des Eglises reformées de l'Europe<sup>238</sup>. Je n'eusse pas creu, & ne le croy pas encores, qu'ils obtiendroyent le quart de ceste somme.<sup>239</sup>

Caspar Pfaw<sup>240</sup> ist bey mir gewesen, abschied zu nehmen, will an hartz<sup>241</sup>.

Cüno Hartwich Werder<sup>242</sup> fait le restif. Il demande 32 {Dalers} pour un {Wispel} d'orge.<sup>243</sup>

Es soll nicht allein zu Cöhten<sup>244</sup>, sondern auch zu Zerbst<sup>245</sup> vergangene Tage, gar fein geregnet haben. Gott wolle ejnem ieglichem, sejn bescheiden theil bescehren.

Zeitung<sup>246</sup> daß Banner<sup>247</sup> wieder zu felde zeüchtt.

Jtem<sup>248</sup>: daß die 3 Regjmenter zu pferde, welche der <jns> Klitz Stift<sup>249</sup> gesollt, fortt müßen, gegen den feindt<sup>250</sup>, vndt also Gott der herr, vnß, von ihnen liberirt<sup>251</sup>. Klitzjng<sup>252</sup> soll dem Churfürsten<sup>253</sup> deß general Banners anzug, avisirt haben. Der Schwedische secourß<sup>254</sup>, hatt noch nichtt können auß den Schähren kommen, weil das eyß, jn selbigen Nordtlanden, nicht aufgetawett, gewesen. Man vermeinett, der Oberste Zähme<sup>255</sup> werde baldt auß Magdeburg<sup>256</sup> marchiren, vndt nur 10 compagnien mitt dem Obersten Trahdorf<sup>257</sup> darinnen bleiben sollen. Dieses wirdt ob Gott will, die Schwehre contributionslast, erleichtern.

---

235 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

236 Börstel, Familie.

237 *Übersetzung*: "Er ist noch nicht mit seinen Verwandten versöhnt."

238 Europa.

239 *Übersetzung*: "Ich höre, dass sie unseren Geistlichen Hoffnung machen, 20 tausend Taler zu bekommen, was eine große Kollekte der reformierten Kirchen Europas wäre. Ich hätte [es] nicht geglaubt und glaube es noch nicht, dass sie ein Viertel dieser Summe erhalten würden."

240 Pfau, Kaspar (1596-1658).

241 Harz.

242 Werder, Cuno Hartwig von dem (1575-1640).

243 *Übersetzung*: "Cuno Hartwig Werder spielt den Widerspenstigen. Er verlangt 32 Taler für einen Wispel Gerste."

244 Köthen.

245 Zerbst.

246 Zeitung: Nachricht.

247 Banér, Johan Gustafsson (1596-1641).

248 *Übersetzung*: "Ebenso"

249 Halberstadt, Hochstift.

250 Schweden, Königreich.

251 liberiren: befreien, freilassen.

252 Klitzing, Hans Kaspar von (1594-1644).

253 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

254 Secours: Entsatz, Hilfe.

255 Zehmen, Hans Bastian von (1598-1638).

256 Magdeburg.

257 Drandorf, August Adolf von (ca. 1590-1656).

## 10. Mai 1638

[[592v]]

21 den 10<sup>ten</sup>: May 1638.

<Regen, vndt starcker windt.>

Seltzame somnia<sup>258</sup> gehabt, de rebus Moscoviticis<sup>259</sup> <sup>260</sup>.

Nachm donner vndt blitz dieser Nachtt, hatt vnß Gott der barmhertzige Mildreiche vatter, ejnen gnedigen fruchttbahren regen, beschehret, vndt wirdt vnß, ob Gott will, nichtt verlaßen, noch versäumen.

*Zeitung*<sup>261</sup> von *Magdeburg*<sup>262</sup> daß der rogken alda giltt 38 {Reichsthaler}[.] haber 22. Alhier<sup>263</sup> muß man 30 {Thaler} vor einen {Wispel} haber, vndt an itzo drey gülden vor einen {Scheffel} rogken geben, so gewaltig steigt das liebe getreydig. Das kornmaß ist von 4 biß in 5 {Scheffel} kleiner alß daß Bernburgische <al>hiesige, das habermaß zu *Magdeburg* muß aber noch viel klejner sein, weil es alda gestrichen, alhier aber gehäufft wirdt.

König in *Dennemark*<sup>264</sup> hatt sich vmb die einquartirung in *Hollstein*<sup>265</sup> mitt General *Gallaab*<sup>266</sup> durch erlegung 130 *mille*<sup>267</sup> {Thaler} abgefunden. Von der Stadt *Braunschweig*<sup>268</sup>, werden 150000 {Thaler} gefordert. Jst aber noch nicht bewilligett. Die *Kayserlichen*<sup>269</sup> haben *Meppen*<sup>270</sup>, welcheß ein paß in *Frießlandt*<sup>271</sup>, vndt 3 Meil von *Lingen*<sup>272</sup> gelegen, vberrumpelt. Jst es die herrschafft, (so der Junge *Pfaltzgraf Carll*<sup>273</sup>, *Fridercj*<sup>274</sup> <sup>275</sup> Sohn ) vmb 40 *mille*<sup>276</sup> erkaufft, einen festen fuß in *Deützschandt*<sup>277</sup> zu setzen) so dörfte es vor seine sachen, ein böß omen<sup>278</sup> sejn.

[[593r]]

---

258 *Übersetzung*: "Träume"

259 Moskauer Reich.

260 *Übersetzung*: "von Moskowitischen Sachen"

261 *Zeitung*: Nachricht.

262 *Magdeburg*.

263 *Bernburg*.

264 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

265 *Holstein*, Herzogtum.

266 *Gallas*, Matthias, Graf (1584-1647).

267 *Übersetzung*: "tausend"

268 *Braunschweig*.

269 *Österreich*, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von *Österreich*).

270 *Meppen*.

271 *Friesland*, Provinz.

272 *Lingen*.

273 *Pfalz*, Karl Ludwig, Kurfürst von der (1617-1680).

274 *Pfalz*, Friedrich V., Kurfürst von der (1596-1632).

275 *Übersetzung*: "des Friedrichs"

276 *Übersetzung*: "tausend"

277 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

278 *Übersetzung*: "Vorzeichen"

heütte ists eben Jählig, daß ich zwischen Weymar<sup>279</sup> vndt heldrungen<sup>280</sup>, bin abgesetzt<sup>281</sup> vndt geplündert worden. Gott wolle mir beßer glück hinfortt beschehren, vndt vnserer wohlfahrt wieder erneueren, mitt reichlichem segen, nach seinem Göttlichen wjllen, vndt wolgefallen. Et ne nos inducas in tentationem; sed libera nos ab omni malo!<sup>282</sup> <sup>283</sup> Er seye vor seine gühte, wunder vndt wohlthaten, so er auch mitten im vnglück vndt trübsallen mir erwiesen, wie auch vor seine väterliche züchtigung allezeit gelobet, vndt gepreiset.

In Oeconomicis<sup>284</sup> vndt contribution sachen, mitt dem Richter<sup>285</sup> conversiret.

Letter a <e> dj Anna Sophia<sup>286</sup> necessitata[.]<sup>287</sup>

Der Churfürst von Sachsen<sup>288</sup>, hatt Obrist Zehmen<sup>289</sup> befohlen, er sollte nur vnß bey den 4 mille<sup>290</sup> {Thalern} laßen, vndt sich vmb den vnderhalt seiner Magdeburger<sup>291</sup> garnison bekümmern. Es möchte in kurtzem anderst wehren. Ces gens n'ont point de rayson.<sup>292</sup> Sic volo: sic jubeo.<sup>293</sup> <sup>294</sup>

## 11. Mai 1638

☉ den 11<sup>ten</sup>: May: 1638.

Cuno hartwich von dem Werder<sup>295</sup>, hatt mir gleichwol einen wispel<sup>296</sup> haber, an stadt der Salvaguardien<sup>297</sup> gelder, abfolgen<sup>298</sup> laßen, welches mir gleichwol, bey itzigem großen mangel an Fütterung, wol zu statten kömptt, Gott lob vndt danck.

[[593v]]

Je suis sorty a cheval, vers Roschwiz<sup>299</sup> & Zeptzjgk<sup>300</sup>.<sup>301</sup>

---

279 Weimar.

280 Heldrungen.

281 absetzen: jemanden vom Pferd herunterholen (um ihn zu berauben).

282 Mt 6,13

283 *Übersetzung*: "Und führe uns nicht in Versuchung, sondern erlöse uns von allem Bösen!"

284 *Übersetzung*: "In Wirtschaftssachen"

285 Rust, Christoph (1) (1576/77-1647).

286 Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640).

287 *Übersetzung*: "Briefe der genötigten Anna Sophia."

288 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

289 Zehmen, Hans Bastian von (1598-1638).

290 *Übersetzung*: "tausend"

291 Magdeburg.

292 *Übersetzung*: "Diese Leute haben keinen Grund."

293 *Übersetzung*: "So will ich es, so befehle ich es."

294 Zitat aus Iuv. 6, 223 ed. Adamietz 1993, S. 106f..

295 Werder, Cuno Hartwig von dem (1575-1640).

296 Wispel: Raum- und Getreidemaß.

297 Salva Guardia: militärischer Schutz, Schutzwache.

298 abfolgen: herausgeben.

299 Roschwitz.

300 Zepzig.

301 *Übersetzung*: "Ich bin nach Roschwitz und Zepzig ausgeritten."

Avis<sup>302</sup> von Ballenstedt<sup>303</sup>, in diversis rebus<sup>304</sup> mitt einem Rehe, Forellen, vndt krebßen.

Schreiben von Weymar<sup>305</sup>, wegen vnserer prætionen.

Buenas albricias<sup>306</sup> dal *Dottore Adura*<sup>307 308</sup>, se l'effeto segue<sup>309</sup>.

Raht gehalten mitt montenegro<sup>310</sup>.

Contribution befehlich (so *Paul Ludwig*<sup>311</sup> gebracht) vndterschrjeben.

Einsiedel<sup>312</sup> ist auch bey mir gewesen, et a souppè ça[!] haut<sup>313</sup>; por las mismas albricias<sup>314</sup>.

Depesche nach Ballenstedt, vndt Cöhten<sup>315</sup>.

Risposta<sup>316</sup> anderweitt von dannen, vndt daß es von wegen der hartzpawren<sup>317</sup> gantz vnsicher wirdt, dann sje fangen abermals an, zu rauben vndt zu plündern.

## 12. Mai 1638

ᵛ den 12<sup>ten</sup>: May.

Allè au moulin, parler au maistre meusnier.<sup>318</sup>

Puis au jardin avec Madame<sup>319 320</sup>.

J'ay commencè un nouveau desseing<sup>321</sup>; (in *Oeconomicis*<sup>322</sup>) Dieu le benie. Le ferronnier<sup>323</sup> me secondera, car il a estè mon homme de chambre & maistre de la cuysine & en d'autres Offices, autresfois.<sup>324</sup>

---

302 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

303 Ballenstedt.

304 *Übersetzung*: "in verschiedenen Sachen"

305 Weimar.

306 *Übersetzung*: "Gute Nachricht"

307 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

308 Identifizierung unsicher.

309 *Übersetzung*: "von Doktor Brandt, wenn die Auswirkung folgt"

310 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

311 Ludwig, Paul (1603-1684).

312 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

313 *Übersetzung*: "und hat hier oben zu Abend gegessen"

314 *Übersetzung*: "wegen derselben Nachricht"

315 Köthen.

316 *Übersetzung*: "Antwort"

317 Harzschützen: Im Raum des Harzes 1624 entstandene Widerstandsgruppe zur bewaffneten Selbsthilfe gegen Söldner.

318 *Übersetzung*: "Zur Mühle gegangen, um mit dem Meister Müller zu sprechen."

319 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

320 *Übersetzung*: "Dann mit Madame in den Garten."

321 *Übersetzung*: "Ich habe einen neuen Plan begonnen"

322 *Übersetzung*: "in Wirtschaftssachen"

323 Schmidt, Hans (1).

Zween harrachischen capitain<sup>325</sup> [!] haben die vberfahrt vndt etwas proviant mitt ihren knechten<sup>326</sup> begehrt. Jst ihnen auch wiederfahren.

### 13. Mai 1638

[[594r]]

☉ den 13<sup>den</sup>: May. Pfingsten.

An diesem heiligen tage aviß<sup>327</sup>, daß ein Obrist leutnant<sup>328</sup> zu heimb<sup>329</sup> vndt Reinstedt<sup>330</sup> eingefallen, vndt daß liebe getraydig wegfretzt<sup>331</sup>. Jch schreibe derentwegen an Caspar Pfawen<sup>332</sup>, vndt an den Obrist leutnant[.]

Wir haben heütte predigt gehört. Der hofprediger<sup>333</sup> hatt sie nach erlangter gesundtheitt, durch Gottes gnade wieder gehalten.

Der von Trucksäß<sup>334</sup> (welcher so lange Jahr zu Leiptzig<sup>335</sup> aufm Schloß<sup>336</sup>, vndt zum Königstein<sup>337</sup>, gefangen geseßen, weil er den Doctor Döhring<sup>338</sup> zu scharf gemahnett) hatt mir neben Wolf von Börstel<sup>339</sup> vndt Einsiedeln<sup>340</sup>, zur predigt, vndt zur Mahlzeit aufgewartet, ein feiner dißcreter von Adell. <Er heißett: Frantz Christoff Trucksäß von wildersswaldt.>

Nachmittags avis<sup>341</sup> vom Caspar Pfau daß sie einen zimlichen Scharmützel zu Rieder<sup>342</sup> gehabt, vndt mitt hülfe der Gernöder<sup>343</sup>, eine starcke troupe<sup>344</sup> Reütter, abgeschlagen, von den Krafftischen.

Postea<sup>345</sup> wjeder jn die predigt.

---

324 *Übersetzung*: "Gott segne ihn. Der Schmidt wird mich unterstützen, denn er ist früher mein Kammerdiener und Küchenmeister und in anderen Ämtern gewesen."

325 *Übersetzung*: "Hauptleute"

326 Knecht: Landsknecht, Soldat.

327 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

328 Person nicht ermittelt.

329 Hoym.

330 Reinstedt.

331 wegfretzen: etwas (von Tieren) wegfressen.

332 Pfau, Kaspar (1596-1658).

333 Winß, Andreas (gest. 1638).

334 Truchseß von Wellerswalde, Franz Christoph (gest. nach 1644/vor 1655).

335 Leipzig.

336 Pleißenburg, Festung (Leipzig).

337 Königstein, Festung.

338 Döring, David (von) (1577-1638).

339 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

340 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

341 *Übersetzung*: "Nachricht"

342 Rieder.

343 Gernode.

344 *Übersetzung*: "Truppe"

345 *Übersetzung*: "Später"



Der von Trucksäß, Frantz Christof genandt, hatt seinen abschiedt genommen nacher Leiptzjgk zu verraysen. Dieu le conduyse.<sup>346</sup>

## 14. Mai 1638

[[594v]]

ᵹ den 14<sup>den</sup>: May: -ı - <[...]³⁴⁷ > PfjngstMontag.

Predigt gehört zweymahl, vormittags den Superintendenten<sup>348</sup>, <Nachmittags den Peter Gotha<sup>349</sup>.>

Zu Mittage haben mitt mir gegeben extraordinarie<sup>350</sup> [:] Der President<sup>351</sup>, der Wolff von Börstel<sup>352</sup>, der von Ejsjedel<sup>353</sup>, vndt der Superintendens<sup>354</sup>.

A spasso in *questo* bel tempo.<sup>355</sup>

Melchior Loyß<sup>356</sup> conversation.

Avis<sup>357</sup> von Ballenstedt<sup>358</sup> daß die Kraftischen noch nicht wieder zu Rieder<sup>359</sup> ansetzen dürfen<sup>360</sup>.

Es haben die partien<sup>361</sup> starck geritten gestern vndt heütte. Seindt auch durch die Sahle<sup>362</sup> theilß gesetztt auff dißeits.

## 15. Mai 1638

σ den 15<sup>den</sup>: May:

< ı ı hier<sup>363</sup> sera<sup>364</sup> .>

346 *Übersetzung*: "Gott geleite ihn."

347 Graphisch nicht darstellbares Symbol mit nicht ermittelter Bedeutung.

348 Reinhardt, Konrad (1567-1638).

349 Gothus, Petrus (1599-1670).

350 *Übersetzung*: "außerordentlich"

351 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

352 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

353 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

354 *Übersetzung*: "Superintendent"

355 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang in diesem schönen Wetter."

356 Loyß, Melchior (1576-1650).

357 *Übersetzung*: "Nachricht"

358 Ballenstedt.

359 Rieder.

360 dürfen: können.

361 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

362 Saale, Fluss.

363 *Übersetzung*: "gestern"

364 *Übersetzung*: "Abend"

hertzog Julius henrich<sup>365</sup> will heütte auf den abendt herkommen.

Extra zu Mjttage: der Marschalck<sup>366</sup> [,] der hanß Ludwig Knoche<sup>367</sup>, der hofprediger<sup>368</sup>, vndt der Rector<sup>369</sup>.

Rindorf<sup>370</sup> hatt einen hasen ejnbrachtt, zu diesem Nohtfall.

Risposta<sup>371</sup> von Cöhten<sup>372</sup>, von Fürst August<sup>373</sup> vndt Fürst Ludwig<sup>374</sup> auf meine schreiben, wegen des Reverßes.

Nachmittags ist hertzogk Iulius henrich, anhero<sup>375</sup> kommen, mitt 26 personen vndt 26 pferden[.]

[[595r]]

Mir haben an Junckern aufgewartett: der Marschalck Erlach<sup>376</sup>, Wolf Börstel<sup>377</sup>, Einsiedel<sup>378</sup>, Knoche<sup>379</sup>, Almßleben<sup>380 381</sup>, vndt Rindorf<sup>382</sup>.

J'ay escrit au Conte Kurz<sup>383</sup>, par ceste occasion.<sup>384</sup>

## 16. Mai 1638

ø den 16. May: 1638.

heütte Morgen ist der hertzog von Sachßen<sup>385</sup> wieder verraysett nacher hamburg<sup>386</sup>, die friedenstractaten<sup>387</sup>, (Gott gebe es,) zu befördern. A la bonne heure.<sup>388</sup>

---

365 Sachsen-Lauenburg, Julius Heinrich, Herzog von (1586-1665).

366 Erlach, Burkhard (1) von (1566-1640).

367 Knoch(e), Hans Ludwig von (1607-vor 1656).

368 Winß, Andreas (gest. 1638).

369 Gericke, Franz (gest. 1642).

370 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

371 *Übersetzung*: "Antwort"

372 Köthen.

373 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

374 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

375 Bernburg.

376 Erlach, Burkhard (1) von (1566-1640).

377 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

378 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

379 Knoch(e), Hans Ludwig von (1607-vor 1656).

380 Alvensleben, Christian Ernst von (1610-1691).

381 Identifizierung unsicher.

382 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

383 Kurtz von Senftenau, Ferdinand Sigmund, Graf (1592-1659).

384 *Übersetzung*: "Ich habe bei dieser Gelegenheit an den Grafen Kurtz geschrieben."

385 Sachsen-Lauenburg, Julius Heinrich, Herzog von (1586-1665).

386 Hamburg.

387 Friedenstractat: Friedensverhandlung.

388 *Übersetzung*: "Zur rechten Stunde."

Jch bin darnach hinauß spatziren geritten, nacher Pröderitz<sup>389</sup>; mein außgeseetes getreydich allda zu besehen.

Postea<sup>390</sup> a spasso con Madama<sup>391 392</sup>.

Schreiben außm lande zu Mecklenburg<sup>393</sup> bekommen. Die krancken Schwestern<sup>394</sup> wehren Gott lob, wieder gesundt worden. Meine Fraw Schwester die herzoginn<sup>395</sup> wollte sich in gütliche handlung mitt herzogk Adolf<sup>396</sup> ejnlaßen. Gott gebe zu gedeyen.

In diesen leyder! hochbetrübtten zeitten, gibt es bey vielen Christen gar schwehmühtige vndt trawrige gedanken, auch häuptsverrückungen, welche sie Manchen zur desperation<sup>397</sup> bewegen, wie dann newlich der Marggräflichen wittwen<sup>398 399</sup> zur Zinna<sup>400</sup> ihr hofmeister<sup>401</sup>, sich mitt vielen stichen selbst endtleibet. Gott bewahre [[595v]] gnediglich, vor dergleichen verzweiflung, alle fromme Christen.

## 17. Mai 1638

2 den 17<sup>den</sup>: May: 1638.

Somnium<sup>402</sup>: wie sich ein fuchs<sup>403</sup> von den kuzschpferden so ich reitten müßen, in alle höhe mitt mir aufgelehnet, vndt nicht fortgewoltt, da ich verraysen wollen. hette auch müßen innehalten.

Item<sup>404</sup>: wje ich an eine gewaltige schöne<sup>405</sup> machinam<sup>406</sup> kommen, einer langen eisernen brücke so Graf Gallaaß<sup>407</sup> bawen laßen, dergleichen zu vorn nie gesehen worden. Jch<sup>408</sup> hette vndter einem von den Jochen durchreiten müßen, dann es war itziger zeitt kein waßer darundter, sondern wie eine wiese, schön grün, vndt wehre diese brücke sehr weitt in die länge gegangen, hette sich

---

389 Prederitz.

390 *Übersetzung*: "Später"

391 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

392 *Übersetzung*: "auf Spaziergang mit Madame"

393 Mecklenburg, Herzogtum.

394 Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673).

395 Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1600-1657).

396 Mecklenburg-Güstrow, Gustav Adolf, Herzog von (1633-1695).

397 Desperation: Verzweiflung.

398 Brandenburg, Dorothea, Markgräfin von, geb. Herzogin von Braunschweig-Wolfenbüttel (1596-1643).

399 Vermutlich Bezeichnung als Witwe, weil sie von ihrem zum katholischen Glauben übergetretenen Gemahl Markgraf Christian Wilhelm von Brandenburg getrennt lebte.

400 Kloster Zinna.

401 Person nicht ermittelt.

402 *Übersetzung*: "Traum"

403 Fuchs: Pferd mit bräunlichem, rötlichem oder gelblichem Fell, das dem eines Rotfuchses ähnelt.

404 *Übersetzung*: "Ebenso"

405 Nota Bene Beachte wohl

406 *Übersetzung*: "Gerüst"

407 Gallas, Matthias, Graf (1584-1647).

408 Nota Bene Beachte wohl

darnach gekrümmet zur seitte abwerts. Wir wehren aber vnsern weg fortgeritten. Jedoch hette ich mich benebenst meinen raysegeferten vber dieser schönen behendigen eisernen brücke verwundertt. Darnach wehren wir an eine Tafel kommen, vndt lustig gewesen, außer Sebottendorf<sup>409</sup>, welcher zur lincken seitten geseßen, [[596r]]<sup>410</sup> mich offt Trawrig angesehen, weder Trincken, noch reden wollen, gleich als ob er sich meiner schähmete, da er vorzeiten in meiner iugendt, mein hofmeister gewesen.

Vormittags, bin ich mitt Meiner *freundlichen herzlieb(st)en* gemahlin<sup>411</sup> hinauß nacher Zeptzig<sup>412</sup>, vndt dann auf die Präderitzischen<sup>413</sup> äcker zu, gefahren. Das liebe getreydig stehett Gott lob schön, aber es wirdt großes verlangen nach dem regen getragen, vndt das erdtreich ist sehr durstig.

Malherbaria stravagante, ed inusitata.<sup>414</sup>

Gegen abendt inß korn spatzirt. Daß durstige erdtreich verlanget nach einem gnedigen regen.

## 18. Mai 1638

☿ den 18<sup>den</sup>: May: 1638. Ⅰ

< Continuation<sup>415</sup> grosser hitze.>

Au jardin pourmener, la ou ie me suis apperceu, derechef, de quelque larcin. Dieu le face manifeste, car je ne l'ay encores sceu decouvrir.<sup>416</sup>

Lectio lecta placet decies repetita placebit.<sup>417 418</sup>

Raht gehalten mitt dem hofraht Schwarzenberger<sup>419</sup>.

## 19. Mai 1638

☿ den 19<sup>den</sup>: May:

< Tonitru a meridie<sup>420</sup>, aber das wetter ist vbergangen.>

---

409 Sebottendorf, Peter von (gest. 1632).

410 Nota Bene Beachte wohl

411 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

412 Zepzig.

413 Prederitz.

414 *Übersetzung*: "Sonderbare und ungewöhnliche Unkrauterei [d. h. Unnützes, Schädliches, Ärgerliches]."

415 Continuation: Fortdauer, Fortsetzung.

416 *Übersetzung*: "Im Garten spazieren [gewesen], wo ich erneut irgendeinen Diebstahl bemerkt habe. Gott mache ihn offenkundig, denn ich habe ihn noch nicht aufdecken können."

417 *Übersetzung*: "Wiederholung ist die Mutter aller Studien."

418 Zitatanklang an Hor. Ars Poet. 365 ed. Horaz: Ars poetica, S. 26f.

419 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

420 *Übersetzung*: "Mittags mit Donner"

Præparatio ad Sacram Synaxim. <sup>421</sup>

Einsiedel<sup>422</sup> extra zu Mittage, bey mir gewesen.

Rjndorf<sup>423</sup> hatt einen hasen, zur küche geliefert.

Es kommen viel klagen ein, daß hin vndt wieder in den gärten eingestiegen vndt die gewächße gestohlen werden.

In die vorbereitungspredigt geritten.

Alle haußhälter verlangen, nach einem gnedigen regen.

## 20. Mai 1638

[[596v]]

☉ den 20. May: 1638. Festum Trinitatis <sup>424</sup> .

Am Fest der *Heiligen Dreyeinigkeit*, haben wir nichtt allein predigt gehört, sondern Jch habe auch communicirt, Einsiedel<sup>425</sup> vndt Schwarzenberger<sup>426</sup> mitt mir, wie auch ejne feine anzahl Männer, vndt weiber.

Zu Mittage waren extra bey vnß: der Allte Wolf Börstel<sup>427</sup>, *heinrich Friedrich von Einsjedel*, der hofraht Schwarzenberger, vndt Börstels haußfraw<sup>428</sup> .

Nachmittags wieder in die kirche, vndt predigt deß Cautij<sup>429</sup>, <conjunctim sicut hodie, antemeridiana hora.> <sup>430</sup>

Avis <sup>431</sup> daß gleichwol, auf meine jntercession<sup>432</sup>, vor *Meiner freundlichen herzlieb(st)en gemahl*<sup>433</sup> Schwester, der hezogin von Wirtemberg<sup>434</sup> befohlen worden an die Stuckgardische<sup>435</sup> Regierung, vom *Kayserlichen* hofe auß, man sollte ihr, ihren vnderhalt verschaffen.

---

421 *Übersetzung*: "Vorbereitung auf die heilige Versammlung [d. h. das Abendmahl]."

422 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

423 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

424 *Übersetzung*: "Fest der [heiligen] Dreifaltigkeit"

425 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

426 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

427 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

428 Börstel, Adelheid von, geb. Darstedt.

429 Cautius, Christoph (1573-1642).

430 *Übersetzung*: "Cautius, heute gemeinschaftlich wie zur vormittäglichen Stunde."

431 *Übersetzung*: "Nachricht"

432 Intercession: Fürsprache, Vermittlung.

433 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

434 Württemberg-Weiltingen, Anna Sabina, Herzogin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1593-1659).

435 Stuttgart.

Schreiben auß Meckelnburg<sup>436</sup> von wegen bevorstehender gütlichen handlung, vndt vnserer risposta<sup>437</sup> darauff, sich nichtt zu vberleihen, zum præjuditz des gemeinen wesens, der Reljgion, vndt der Schwester<sup>438</sup> selbst.

Caspar Pfawen<sup>439</sup> bey mir gehabt, welcher von Ballenstedt<sup>440</sup> anhero<sup>441</sup> gekommen. Er hatt mir allerley gute Nachricht gegeben, < cum jucunda conversatione<sup>442</sup> .>

Die 4 Regimente seindt numehr aufgebrochen vndt nach der Elbe<sup>443</sup> zu marchirt, dieweil Banner<sup>444</sup> den paß Ribe [[597r]] nitz<sup>445</sup> eingenommen, vndt die Warnemünder Schantz<sup>446</sup> beläget. On ne parle maintenant que de la paix avec les Swedois<sup>447</sup>. Dieu le vueille.<sup>448</sup>

Bey nähermahligem<sup>449</sup> anfall zu Rieder<sup>450</sup>, seindt 4 Reütter vndt 1 corporal von dem Kraftischen Regiment geblieben. Ein<sup>451</sup> 1000 {Thaler} schade ist durch diese gegenwehre verhütet worden, an Schafen, pferden vndt mobilien, etcetera[.]

Der windt hatt die wolcken, die man vermeint, daß Sie heütte den regen bringen sollten, vertrieben.

## 21. Mai 1638

< 21 den 21. May. 1638.>

Ein höfliches schreiben vom Ertzhertzogk Leopoldo Wilhelmo<sup>452</sup> (zwar in terminis generalibus, ratione petitj<sup>453</sup>) empfangen, darinnen er meine affection<sup>454</sup> æstimirt, den seinigen im hochstift halberstadt<sup>455</sup> bestelten Cantzler<sup>456</sup> vndt Rächten, anbefohlen mitt mir gute correspondentz vndt nachbarschaft zu halten, auch mir auf allen fall, mitt raht vndt hülfe beyzuspringen<sup>457</sup>. *Nota Bene*

---

436 Mecklenburg, Herzogtum.

437 *Übersetzung*: "Antwort"

438 Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1600-1657).

439 Pfau, Kaspar (1596-1658).

440 Ballenstedt.

441 Bernburg.

442 *Übersetzung*: "mit einer angenehmen Unterhaltung"

443 Elbe (Labe), Fluss.

444 Banér, Johan Gustafsson (1596-1641).

445 Ribnitz (Ribnitz-Damgarten).

446 Warnemünder Schanze.

447 Schweden, Königreich.

448 *Übersetzung*: "Man spricht jetzt nur über den Frieden mit den Schweden. Gott wolle es."

449 nähermalig: neulich, kürzlich, jüngst.

450 Rieder.

451 ein: ungefähr.

452 Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von (1614-1662).

453 *Übersetzung*: "in allgemeinen Worten wegen des Gesuches"

454 Affection: (positive oder negative) Einstellung jemandem gegenüber (meist Gewogenheit, Zuneigung).

455 Halberstadt, Hochstift.

456 Jordan, Heinrich (gest. 1656).

457 beispringen: zu Hilfe eilen, helfend beistehen, helfen, zur Hand gehen.

<sup>458</sup> [:] der Secretarius <sup>459</sup> aber hatt vergeßen, mir in der vberschrift, den Tittul eines Graven zu Aßcanien <sup>460</sup> zu geben, vndt innwendig hochgeborner Fürst, zu geben. Peut estre, cela s'est fait a bon escient. <sup>461</sup> [[597v]] *etcetera*

Zu Mittage waren extra meine gäste Melchior Loyß<sup>462</sup>, vndt der hofprediger<sup>463</sup>.

*Zeitung*<sup>464</sup> daß herzog Berndt<sup>465</sup> sich retirire.

Die *Kayserliche*<sup>466</sup> eroberung Meppen<sup>467</sup> gewiß.

Die Staden<sup>468</sup> zu felde ziehen.

Der erschreckliche Terræmotus in Calabria<sup>469</sup> <sup>470</sup> wirdt gar vmbstendtllich fernner beschrieben. Gott laße es vnß eine warnung sein. Jch hallte darvor in Tausendt Jahren, werde von einem solchem weittläufigem erdbeben nicht sein gehöret worden, darinnen so viel Städte[,] flegken, vndt dörfer, verderbett, leütte vmbkommen, vndt vornehme gar fürstliche personen, vndt viel landes zu nichte gemacht.

Sieder<sup>471</sup> dem terræmotu <sup>472</sup> <der 7 Städte denen Apocalypsis <sup>473</sup> zugeschrieben > in Asia<sup>474</sup> <sup>475</sup>, erachte ich seye dergleichen großes vndt weittfreßendes erdtbeben nicht geschehen. Ob auch zwar causæ secundæ & Physicæ <sup>476</sup> mitt incurriren<sup>477</sup>, so agirt doch in solchen schwehren strafen, causa prima <sup>478</sup> vornehmlich, deßen handt die armen Sündthafte Menschen erkennen müßen.

Märtin Schmidt<sup>479</sup> ist ankommen von Ballenstedt<sup>480</sup> Gott lob, con danarj <sup>481</sup>.

[[598r]]

---

458 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

459 *Übersetzung*: "Sekretär"

460 Askanien (Aschersleben), Grafschaft.

461 *Übersetzung*: "Vielleicht ist das mit Vorsatz geschehen."

462 Loyß, Melchior (1576-1650).

463 Winß, Andreas (gest. 1638).

464 *Zeitung*: Nachricht.

465 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639).

466 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

467 Meppen.

468 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

469 Kalabrien.

470 *Übersetzung*: "Erdbeben in Kalabrien"

471 sieder: seit.

472 *Übersetzung*: "Erdbeben"

473 *Übersetzung*: "die Apokalypse"

474 Asien.

475 *Übersetzung*: "in Asien"

476 *Übersetzung*: "nachstehende und die Natur betreffende Ursachen"

477 incurriren: einfließen, einlaufen.

478 *Übersetzung*: "die wichtigste Ursache"

479 Schmidt, Martin (gest. nach 1656).

480 Ballenstedt.

481 *Übersetzung*: "mit Geld"

Der himmel ist noch verschloßen, daß es nicht regenen will, wiewol es gar wölckichtt ge vndt windig gewesen, hatt sich aber immer wieder aufgeklärett. Gott wirdt die rechte zeitt treffen.

A spasso fuora.<sup>482</sup> Jtem<sup>483</sup>: conferirt co'l scrivano del baillagio<sup>484</sup>, ch'e' restato con glj figliuolj<sup>485</sup>  
<miej> a cena<sup>486</sup>. perge<sup>487</sup>

## 22. Mai 1638

σ den 22. May: 1638.

<Schön wetter contra desiderium<sup>488</sup>.>

<Jch bin> hinauß hetzen geritten, vndt habe einen hasen einbrachtt. <Gestern hatt der iägeriunge einen geschossen.>

Vil speranza del Dapifero<sup>489</sup>, pare indarno.<sup>490</sup>

Conferirt mit dem Amptmann<sup>491</sup> von Ballenstedt<sup>492</sup> de oeconomicis, bellicis, & Justitia<sup>493</sup> in selbigem Ambtt.

A spasso<sup>494</sup>, mitt Madame<sup>495</sup> zum ersten mahl diß Jahr reife erdtbeeren weiße vndt rohte gegeben, in vnserm hofgart † <e> n.

Ein Rehe ist vom hartz<sup>496</sup> geliefert worden.

Caspar Pfaw<sup>497</sup>, vndt der Amptmann von Ballenstedt wahren a<sup>498</sup> [!] gast zu Mittage, < au soir le dit Baillif<sup>499</sup>. etcetera >

Raht gehalten, co'l negromonte<sup>500 501</sup>.

---

482 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang hinaus."

483 *Übersetzung*: "Ebenso"

484 Güder, Philipp (1605-1669).

485 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

486 *Übersetzung*: "mit dem Amtsschreiber, der mit meinen Kindern zum Abendessen geblieben ist"

487 *Übersetzung*: "usw."

488 *Übersetzung*: "entgegen dem Wunsch"

489 Truchseß von Wellerswalde, Franz Christoph (gest. nach 1644/vor 1655).

490 *Übersetzung*: "Geringe Hoffnung des Truchseß scheint vergeblich."

491 Schmidt, Martin (gest. nach 1656).

492 Ballenstedt(-Hoym), Amt.

493 *Übersetzung*: "über Wirtschaftssachen, Kriegsangelegenheiten und die Billigkeit"

494 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang"

495 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

496 Harz.

497 Pfau, Kaspar (1596-1658).

498 *Übersetzung*: "zu"

499 *Übersetzung*: "am Abend den genannten Amtmann"

500 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

501 *Übersetzung*: "mit dem Schwarzenberger"



hanß Geörg<sup>502</sup> ist von Plötzkau<sup>503</sup> wiederkommen, mitt schreiben von Fürst Augusto<sup>504</sup> vndt vollnzo genem reeeß, handschriefften concernant Madame<sup>505</sup> [.]

## 23. Mai 1638

[[598v]]

☞ den 23. May: 1638.

In die kirche, Textus ex Apocalyps<sup>506 507</sup> .

Wolf Börstel<sup>508</sup> vndt Seine Fraw<sup>509</sup>, extraordinarie<sup>510</sup> vnsere gäste zu Mittage, nach dem Sie in der kirche, vnß aufewartett, < Jtem<sup>511</sup>: extra: der Amptmann<sup>512</sup> von Ballenstedt<sup>513</sup> [.]>

Conversatio<sup>514</sup> co'l Montenegro<sup>515 516</sup> .

Madame<sup>517</sup> ist nach Gröhna<sup>518</sup> zu der FrawMuhme<sup>519</sup> vndt wiederkommen,

Wolf von Börstel, extra a soupper<sup>520</sup>. L'hò sodisfatto in qualche maniera.<sup>521</sup>

A spasso nel horto sta sera.<sup>522</sup>

## 24. Mai 1638

☞ den 24. May: ☞

A spasso fuora<sup>523</sup> mein getreydig zu besehen, in dieser warmen durren zeitt, da es noch nicht regenen will, vndt viel leütte sehr darüber weheklagen. Meine rübesaat deren 1 {Scheffel} außgeseet

---

502 Spalter, Johann Georg (gest. 1642).

503 Plötzkau.

504 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

505 *Übersetzung*: "Madame betreffend"

506 Apc

507 *Übersetzung*: "Text aus der Apokalypse"

508 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

509 Börstel, Adelheid von, geb. Darstedt.

510 *Übersetzung*: "außerordentlich"

511 *Übersetzung*: "ebenso"

512 Schmidt, Martin (gest. nach 1656).

513 Ballenstedt(-Hoym), Amt.

514 *Übersetzung*: "Gespräch"

515 Schwartzberger, Georg Friedrich (1591-1640).

516 *Übersetzung*: "mit dem Schwartzberger"

517 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

518

519 Anhalt-Plötzkau, Sibylla, Fürstin von, geb. Gräfin zu Solms-Laubach (1590-1659).

520 *Übersetzung*: "zum Abendessen"

521 *Übersetzung*: "Ich habe ihn auf irgendeine Weise zufriedengestellt."

522 *Übersetzung*: "Heute Abend auf Spaziergang in den Garten."

523 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang hinaus"

auf 5 Morgen, jst fast zeitig<sup>524</sup>, weil die große hitze es reiff machett. Rogken vndt weitzen, stehet Gott lob, noch zimlich wol, ob es zwar eines frischen regens bedörfftig. Mein haber vndt gersten (aufs wenigste die so etwas zeitlich<sup>525</sup> geseet) [[599r]] will verhoffentlich meinem vertrauen nach, so große noht nichtt haben, alß andere besorget<sup>526</sup>. wenn nur Gott wollte einen fruchtbarren regen noch beschehren, nach seinem gnedigem willen, vndt wohlgefallen.

Extra: al pranso, co' miei figliuolj<sup>527</sup> lo scrivano del baillagio<sup>528 529</sup>, Jtem<sup>530</sup>: Georgio Knüttel<sup>531</sup>, e<d j>lo cavalcatore<sup>532 533</sup>.

Schreiben von Dresen<sup>534</sup> [!], da sich der general Commissarius<sup>535</sup> Schleinitz<sup>536</sup> zu allem guten offerirt, vndt zu verhofter relevation<sup>537</sup> in kurzem. Der churfürst<sup>538</sup> aber nichtt. Jtem<sup>539</sup>: adresse<sup>540</sup> der Zerbster antheiß<sup>541</sup> Salvaguardie<sup>542</sup> wie meine etcetera[.]

Gestern seindt zwölf Ascherblebische<sup>543</sup> wagen von Reüthern attacquirt worden, vndt es hatt bluh gekostett auf beyden theilen.

Jch habe diesen abendt, geschrieben nach Wien<sup>544</sup>, an den Agenten<sup>545</sup> Johann Lowen<sup>546</sup>, vndt nach Sultzbach<sup>547</sup>, an die hertzoginn<sup>548</sup> ibj<sup>549</sup>. < Dieu me face tout bien reüssir. <sup>550</sup> >

---

524 zeitig: reif.

525 zeitlich: vorzeitig.

526 besorgen: befürchten, fürchten.

527 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

528 Güder, Philipp (1605-1669).

529 *Übersetzung*: "zum Mittagessen mit meinen Kindern der Amtsschreiber"

530 *Übersetzung*: "ebenso"

531 Knüttel, Georg (1606-1682).

532 Weckerlin, Balthasar.

533 *Übersetzung*: "und der Bereiter"

534 Dresden.

535 *Übersetzung*: "Kommissar"

536 Schleinitz, Joachim von (1577-1644).

537 Relevation: Befreiung von einer Belastung, Erleichterung.

538 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

539 *Übersetzung*: "Ebenso"

540 *Übersetzung*: "Anweisung"

541 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.

542 Salva Guardia: Schutzbrief gegen Angriffe oder vor Kriegslasten wie Einquartierungen, Kontributionen und anderen Sonderzahlungen.

543 Aschersleben.

544 Wien.

545 Agent: (diplomatischer) Geschäftsträger.

546 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).

547 Sulzbach (Sulzbach-Rosenberg).

548 Pfalz-Sulzbach, Hedwig, Pfalzgräfin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Gottorf (1603-1657).

549 *Übersetzung*: "dort"

550 *Übersetzung*: "Gott lasse mich ganz gut erfolgreich sein."

*Bürgermeister* Döhrjng<sup>551</sup>, Valtin bohne<sup>552</sup>, Matz Vrlob<sup>553</sup>, vndt noch ejn Brawer, haben ihre gravamina<sup>554</sup> anbrachtt, wegen der Brawerinnung, wieder Paulum<sup>555</sup> & reliquos<sup>556</sup>.

Item<sup>557</sup>: Jean<sup>558</sup>; Geörg<sup>559</sup> Schütz, vndt andere bey mir gehabt.

Etiam formjcæ sua biljs jnest.<sup>560</sup>

Zu abends, depeschè<sup>561</sup> nacher Magdeburg<sup>562</sup> [...] Gott gebe zu glück.

Consejo<sup>563</sup> co'l negromonte<sup>564</sup> nel horto<sup>565</sup>.

## 25. Mai 1638

[[599v]]

☉ den 25. May: 1638.

< Incarceratio duorum pedissequorum[...] <sup>566</sup> >

Den *Presidenten*<sup>567</sup> zur Mahlzeit, vndt im garten bey mir gehabt, vndt raht mitt ihm gehalten.

Schreiben an vnß jns gesamt<sup>568</sup>, vom Obristen Zehme<sup>569</sup>, da er vnß mitt einquartierung drowett, wo ferne wir nichtt, mitt der contribution jnnhalten.

Es wirdt noch immer vber die dürre, vndt besorgenden<sup>570</sup> Mißwachß heftig geweheklagett.

## 26. Mai 1638

---

551 Döring, Joachim (gest. 1658).

552 Bohne, Valentin (1603-1642).

553 Orlob, Matthias (1589-1660).

554 *Übersetzung*: "Beschwerden"

555 Ludwig, Paul (1603-1684).

556 *Übersetzung*: "Paul und die übrigen"

557 *Übersetzung*: "Ebenso"

558 Schmidt, Hans (1).

559 Glaum, Georg (gest. nach 1650).

560 *Übersetzung*: "Auch der Ameise wohnt ihre Wut inne."

561 *Übersetzung*: "abgefertigt"

562

563 *Übersetzung*: "Rat"

564 Schwartzberger, Georg Friedrich (1591-1640).

565 *Übersetzung*: "mit dem Schwartzberger im Garten"

566 *Übersetzung*: "Inhaftierung zweier Diener."

567 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

568 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643);

Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-

Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

569 Zehmen, Hans Bastian von (1598-1638).

570 besorgen: befürchten, fürchten.

‡ den 26. May: 1638.

<Nachmittags piccola pioggia. poj divenuta maggiore<sup>571</sup> .>

A spasso<sup>572</sup> geritten in Aderstedtischen<sup>573</sup> weinbergk welcher Gott lob, gar wol bestaltt ist.

Extra a disner<sup>574</sup>; der Marschlack Erlach<sup>575</sup>, henrich Friederich von Einsiedel<sup>576</sup>, vn perge<sup>577</sup>

Schreiben vom Graf Bruno<sup>578</sup> vndt Graf Philips von Manßfeldt<sup>579</sup>, darinnen Sie mir den Todesfall ihres herrn bruders, Graff Wolfen<sup>580</sup> intimiren<sup>581</sup>.

Es hatt heütte Nachmittags ein wenig geregenett, wiewol etzliche oeconomj<sup>582</sup>, da sie sich darüber frewen sollen, es vngerne gesehen, darumb daß man heütte nachmittgs, etzliche rübesaat abbringen sollen, < ce que i'ay permis, voire commandè a mon damn en ceste Pluye<sup>583</sup> .>

[[600r]]

Meine wagen seindt Gott lob! glücklich von Magdeburg<sup>584</sup> wiederkommen, <mitt etwas hafer,> <1½ {Wispel} alda sejndt 1 {Wispel} hic<sup>585 586</sup> .>

Paulus<sup>587</sup> ist bey mir gewesen, lamentandosj con grandissimo cordoglio della sua disgrazia, e false jmputazionj de' brassatorj dj cervosa<sup>588</sup>.

Der hofraht<sup>589</sup> ist kranck worden, Gott bewahre ihn, vor allem vnfall, beynebends andern trewen dienern.

## 27. Mai 1638

⊙ den 27. May: 1638.

571 *Übersetzung*: "schwacher, später stärker gewordener Regen"

572 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang"

573 Aderstedt.

574 *Übersetzung*: "zum Mittagessen"

575 Erlach, Burkhard (1) von (1566-1640).

576 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

577 *Übersetzung*: "usw."

578 Mansfeld-Vorderort, Bruno, Graf von (1576-1644).

579 Mansfeld-Vorderort, Philipp, Graf von (1589-1657).

580 Mansfeld-Vorderort, Wolfgang, Graf von (1575-1638).

581 intimiren: ankündigen, veröffentlichen.

582 *Übersetzung*: "Wirtschafter"

583 *Übersetzung*: "was ich erlaubt, ja zu meinem Schaden in diesem Regen sogar befohlen habe"

584 Magdeburg.

585 Bernburg.

586 *Übersetzung*: "hier"

587 Ludwig, Paul (1603-1684).

588 *Übersetzung*: "wobei er sich mit größtem Herzeleid über sein Unglück und falsche Beschuldigungen der Bierbrauer beklagte"

589 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

< ¶ hier<sup>590</sup> sera<sup>591</sup> .>

Jddïo cj guardj dj mala ventura, e sciagura.<sup>592</sup>

Le bruit court; que mon frere<sup>593</sup> seroit allè en Pouloigne<sup>594</sup> .<sup>595</sup>

5½ schock<sup>596</sup> vndt 4 bundt rübesaht seindt gestern zum anfang meiner erndte, Nachmittags in gar naßem wetter, auf meinen befehl abgebracht vndt eingeführet worden. Gott wolle schaden abwenden.

In die kirche. Text vom Reichen Mann vndt Lazaro<sup>597</sup> .<sup>597</sup>

Es hatt heütte starck geregnett, vndt gewehet. Gott lob vndt danck der seine milde gnadenhandt aufgethan. Er helfe ferrner, daß die starcken winde dem lieben getreydig nicht schaden mögen.

Liberatio duorum cursorum, <a meridie.><sup>599</sup>

Nachmittags, wieder jn die kirche.

Cautius<sup>600</sup> ist bey mir gewesen.

Caspar Pfaw<sup>601</sup> a soupper<sup>602</sup> mein gast gewesen.

## 28. Mai 1638

[[600v]]

ᵝ den 28. May: 1638.

< Bel tempo.<sup>603</sup> >

Inß feldt spatzirt, meine Rübesaht vollends abbringen zu laßen, vndt mein vbrig getreyde zu besehen, welches sich Gott lob nach dem regen, gar schön erholet, wie auch die gartengewächße.

Raht gehalten mitt dem hofraht Schwarzenberger<sup>604</sup> .

---

590 *Übersetzung*: "gestern"

591 *Übersetzung*: "Abend"

592 *Übersetzung*: "Gott möge uns vor Unheil und Unglück behüten."

593 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

594 Polen, Königreich.

595 *Übersetzung*: "Das Gerücht geht um, dass mein Bruder nach Polen gegangen sei."

596 Schock: Bund bzw. Haufen (z. B. von Garben, Stroh oder Holz).

597 Lazarus.

597 Lc 16,19-31

599 *Übersetzung*: "Mittags Freilassung der zwei Eilboten."

600 Cautius, Christoph (1573-1642).

601 Pfau, Kaspar (1596-1658).

602 *Übersetzung*: "zum Abendessen"

603 *Übersetzung*: "Schönes Wetter."

604 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

Nachmittags hinauß gefahren, mitt *Meiner freundlichen herzlieb(st)en* gemahlin<sup>605</sup>, nacher Zeptzig<sup>606</sup>, allda erfahren, das vorige Nachtt, ezliche <armirte> pawren in garten daselbst gestiegen, vndt fewer auf vnsre convoyer<sup>607</sup> gegeben, <wie> sie auch wieder auf dieselben gethan, aber es ist Gott lob niemandt beschädiget auch nichts entwendet worden.

Schreiben von Wien<sup>608</sup> vom allten Johann Löw<sup>609</sup> daß sein Sohn<sup>610</sup> sich wieder daselbst eingestellet, vndt vorgeben, als ob er im häupt verrücktt gewesen wehre, numehr aber zu sich selbst kommen, vndt sich beßer halten wollte.

*Zeitung*<sup>611</sup> daß Jean de Werth<sup>612</sup> auch endtkommen, vndt von den lottringischen<sup>613</sup> völkern<sup>614</sup> loß gemacht worden, als man ihn nach Paris<sup>615</sup> führen wollen.

Item<sup>616</sup>: daß *general* graf Götz<sup>617</sup> gegen herzog Berndt<sup>618</sup> liege, vndt Brisach<sup>619</sup> endtsetzt habe.

Item<sup>620</sup>: daß der Graff Philips von Mansfeldt<sup>621</sup>, an [[601r]] seines herrn bruders *Seligen* Graf Wolfens<sup>622</sup> stadt, Oberster zu Rab<sup>623</sup> worden.

Item<sup>624</sup>: daß die hollsteinischen<sup>625</sup> gesandten<sup>626</sup>, an dem königlich Persianischen<sup>627</sup> hofe sehr städtlich vndt wol entpfangen worden, aber mitt Jndianischen<sup>628</sup> gesandten<sup>629</sup> fechten müßen, also daß etzliche beyderseits todt blieben.

Item<sup>630</sup>: daß der großfürst in der Moßkaw<sup>631</sup> sich wieder die Tartarn rüste.

---

605 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685).

606 Zepzig.

607 Convoyer: bewaffneter Begleiter.

608 Wien.

609 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).

610 Löw, Johann d. J. (ca. 1616-1640).

611 Zeitung: Nachricht.

612 Werth, Johann, Graf von (1591-1652).

613 Lothringen, Herzogtum.

614 Volk: Truppen.

615 Paris.

616 *Übersetzung*: "Ebenso"

617 Götz(en), Johann, Graf von (1599-1645).

618 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639).

619 Breisach am Rhein.

620 *Übersetzung*: "Ebenso"

621 Mansfeld-Vorderort, Philipp, Graf von (1589-1657).

622 Mansfeld-Vorderort, Wolfgang, Graf von (1575-1638).

623 Raab (Gyor).

624 *Übersetzung*: "Ebenso"

625 Holstein, Herzogtum.

626 Brüggemann, Otto (1600-1640); Crusius von Krusenstjern, Philipp (1597-1676); Fleming, Paul (1609-1640); Olearius, Adam (1599-1671).

627 Safi I., Schah von Persien (1611-1642).

628 Indien.

629 Personen nicht ermittelt.

630 *Übersetzung*: "Ebenso"

631 Michael, Zar (Moskauer Reich) (1596-1645).

< Item <sup>632</sup> :> Daß der *Pollnische* <sup>633</sup> Reichstag sich geendet, vndt der Ritterorden *Sanctae Mariae* <sup>634</sup> gantz aufgehoben <sup>635</sup> vndt cassirt <sup>636</sup> worden.

Daß der GroßTürck <sup>637</sup> wieder den Persjaner <sup>638</sup> zu felde gezogen.

Daß Meppe <sup>639</sup> vom Piccolominj <sup>640</sup> endtsetzt, vndt *general* Melander <sup>641</sup> den gubernator <sup>642</sup> zur Lippstadt <sup>643</sup>, wegen gebrochenen stillstandes <sup>644</sup>, durch vberfallß Paderborn <sup>645</sup>, verarrestiren <sup>646</sup> laßen, auch restitution verheißen.

Item <sup>647</sup> : daß in Artois <sup>648</sup> vndt hennegaw <sup>649</sup>, *Französische* <sup>650</sup> einfälle vorhanden, hingegen wollen die Spannier <sup>651</sup> Montpellier <sup>652</sup> belägern.

< Item <sup>653</sup> :> Daß die herzoginn von Savoya <sup>654</sup> sich gantz Frantzösisch erklärt.

[[601v]]

Item <sup>655</sup> : daß vnangesehen aller großen kriegsverfaßungen, dennoch die friedenstractaten <sup>656</sup> zu Cölln <sup>657</sup>, vndt Lübeck <sup>658</sup> vor sich gehen. Gott gebe es.

Le vieil Iohann Löw <sup>659</sup> me donne bonne esperance, pour la Contè d'Ascanie <sup>660</sup>. Dieu le vueille. <sup>661</sup>

---

632 *Übersetzung*: "Ebenso"

633 Polen, Königreich.

634 Deutscher Orden (Orden der Brüder vom Deutschen Hospital Sankt Mariens in Jerusalem/Ordo Fratrum Domus Hospitalis Sanctae Mariae Teutonicorum in Jerusalem).

635 Hier: aufgehoben.

636 cassiren: aufheben.

637 Murad IV., Sultan (Osmanisches Reich) (1612-1640).

638 Persien (Iran).

639 Meppen.

640 Piccolomini d'Aragona, Ottavio, Conte bzw. Principe (1599-1656).

641 Melander, Peter (1589-1648).

642 Rollin de Saint-André, Daniel (1601/02-1661).

643 Lippstadt.

644 Stillstand: Waffenstillstand.

645 Paderborn.

646 verarrestiren: verhaften.

647 *Übersetzung*: "Ebenso"

648 Artois, Grafschaft.

649 Hennegau (Hainaut), Grafschaft.

650 Frankreich, Königreich.

651 Spanien, Königreich.

652 Montpellier.

653 *Übersetzung*: "Ebenso"

654 Savoia, Cristina, Duchessa di, geb. Dauphine von Frankreich und Navarra (1606-1663).

655 *Übersetzung*: "Ebenso"

656 Friedenstractat: Friedensverhandlung.

657 Köln.

658 Lübeck.

659 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).

660 Askanien (Aschersleben), Grafschaft.

661 *Übersetzung*: "Der alte Johann Löw gibt mir gute Hoffnung wegen der Grafschaft Askanien. Gott wolle es."

heütte haben sie in schönem wetter, meinen rübesaht vollends abgebracht, vmbsonst der observantz nach, weil die leüttlin das korn in der erndte doch werden schneiden müßen. Es war ein {Scheffel} nur, auf 5 Morgen des besten agkers außgeseet, vndt hatt in allem, gestern vndt heütte 19½ schock<sup>662</sup>, vndt etzliche garben gegeben. Der Allmächtige, verleyhe vnß ferner glück vndt segen, vndt seye gepreiset vor sejne gühte.

Jch habe diesen abendt an Chur Saxen<sup>663</sup> geschrieben, von wegen des Zörbigker<sup>664</sup> handelß, vndt freyen paßes Fürstengut, der observantz<sup>665</sup> nach.

Zu abends, wieder raht gehalten co'l montenero<sup>666 667</sup>.

Avis<sup>668</sup>: daß eben in der Nachtt, auch zu alhier<sup>669</sup>, zwischen beyden SchloßThoren im klejnen gärtlein seye eingestiegen vndt dieberey verübt worden.

Aviß<sup>670</sup> von Ballenstedt<sup>671</sup> daß es alda auch gar schön geregnett, Gott lob vndt danck. Sie bitten [[602r]] vmb pferde inß Amptt<sup>672</sup>.

Nach Weymar<sup>673</sup>, habe ich geschrieben, de bon anchre<sup>674</sup>, weil der bohte re infecta<sup>675</sup> war wiederkommen.

## 29. Mai 1638

σ den 29. May: 1638. Ⅹ Ⅹ

< beau temps. <sup>676</sup> >

Den garten visitirt<sup>677</sup>. Es scheint, daß der gesterige eingefallene reiff, dem weinwachs schaden gethan, Gott verhüte es.

---

662 Schock: Bund bzw. Haufen (z. B. von Garben, Stroh oder Holz).

663 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

664 Zörbig.

665 Observanz: durch Übung (oder Ausübung mit Billigung der zur Rechtsetzung befugten Personen) zum Recht gewordenes Herkommen.

666 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

667 *Übersetzung*: "mit dem Schwarzenberger"

668 *Übersetzung*: "Nachricht"

669 Bernburg.

670 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

671 Ballenstedt.

672 Ballenstedt(-Hoym), Amt.

673 Weimar.

674 *Übersetzung*: "mit guter Tinte [d. h. freundlich]"

675 *Übersetzung*: "mit unverrichteter Sache"

676 *Übersetzung*: "Schönes Wetter."

677 visitiren: besuchen.



Spatziren gegangen in den Pfaffenpusch<sup>678</sup>, vndt an den weinberg darneben, welcher der einer wittwen<sup>679</sup> an itzo zuständig, alda hatt der reiff keinen schaden gethan, Gott lob, will dergleichen hoffen, in meinen weinbergen.

Geörge<sup>680</sup> Schütze, vndt Jean<sup>681</sup> haben commissiones<sup>682</sup> gehabt, in meinen Oeconomicis<sup>683</sup>.

### 30. Mai 1638

☞ den 30. May.

<Lieblicher regen.>

Zur kirchen, Textus ex Apocalypsj<sup>684 685</sup>.

Franciscum<sup>686</sup> Rectorem Scholæ<sup>687</sup>, von wegen des examinis<sup>688</sup> der Schulknaben, voriger tage vernommen, & alia quædam particularia<sup>689</sup>.

Den allten Wolf von Börstel<sup>690</sup>, vndt den hofprediger<sup>691</sup> bey mir zu Mittage zu gaste gehabt.

A spasso nel giardino, e quivi consiglio co'l Negromonte<sup>692 693</sup> wegen der starcken contribution impossibilitet<sup>694</sup>.

### 31. Mai 1638

[[602v]]

☞ den 31. May: 1638. ☒

<hitze, wölckichtt.>

Spatzirt durch meine breitten<sup>695</sup> zu fuß, vndt befunden, daß Gott lob, mein getreydig noch wol stehett.

---

678 Pfaffenbusch.

679 Person nicht ermittelt.

680 Glaum, Georg (gest. nach 1650).

681 Schmidt, Hans (1).

682 *Übersetzung*: "Aufträge"

683 *Übersetzung*: "Wirtschaftssachen"

684 Apc

685 *Übersetzung*: "Text aus der Apokalypse"

686 Gericke, Franz (gest. 1642).

687 *Übersetzung*: "Franz, den Schulrektor"

688 *Übersetzung*: "Prüfung"

689 *Übersetzung*: "und gewisse andere Einzelheiten"

690 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

691 Winß, Andreas (gest. 1638).

692 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

693 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang in den Garten und dort Beratung mit dem Schwarzenberger"

694 Impossibilitet: Unmöglichkeit.

695 Breite: Feld.

Ein Rehe von harzgeroda<sup>696</sup> per<sup>697</sup> Ballenstedt<sup>698</sup> zur hofküche geliefert worden.

Raht gehalten mitt Schwartzberger<sup>699</sup> [.]

Paul Ludwig<sup>700</sup> auch darnach bey mir gehabt.

---

696 Harzgerode.

697 *Übersetzung*: "über"

698 Ballenstedt.

699 Schwartzberger, Georg Friedrich (1591-1640).

700 Ludwig, Paul (1603-1684).

## 01. Juni 1638

[[602v]]

☞ den 1. Junij<sup>1</sup>: 1638.

< Pioggio piccola.<sup>2</sup> >

Caspar Pfaw<sup>3</sup> bey mir gewesen, <vormittags.>

Zeitung<sup>4</sup> daß ein treffen<sup>5</sup> vor seye gegangen, im Elsaß<sup>6</sup>, allda in die 2 mille<sup>7</sup> Mann auf Kayserlicher<sup>8</sup> seitten, insonderheitt aber, der General Graff Götz<sup>9</sup> geblieben, auf herzog Bernhardts<sup>10</sup> seitten, wehre der berühmte Taupadel<sup>11</sup>, vndt sonst etzlich volck<sup>12</sup> geblieben.

Einsiedel<sup>13</sup> vndt Melchior Loyß<sup>14</sup> seindt zu Mittage, meine gäste gewesen.

Rindorf<sup>15</sup> hatt drey hasen eingebracht, zur küche.

Nach dem abermals, in dieser durren zeitt, das lechzende erdtreich, vndt gute haußwirt, nach einem gnedig regen sehr verlangett, hatt sich endlich nachmittags, ein fruehtbahrer <kleiner> regen eingestellt. Gott seye davor gepreisett. Waß spähte geseet ist, will doch sehr stegken bleiben, wegen großer gewesenenen hitze, durre, vndt rosts<sup>16</sup>. Gott gebe ieglichem sejn theil.

[[603r]]

Der Ampt: oder kornschreiber<sup>17</sup>, ist auch bey mir gewesen, vndt hatt vnder andern mir auch referirt, wie dem Peltzigker Werder<sup>18</sup> vjel ab: dem Tannen Werder<sup>19</sup> aber durch die Sahle<sup>20</sup> zu gienge, dieses vndt voriges iahr.

---

1 Übersetzung: "des Juni"

2 Übersetzung: "Kleiner Regen."

3 Pfau, Kaspar (1596-1658).

4 Zeitung: Nachricht.

5 Treffen: Schlacht.

6 Elsass.

7 Übersetzung: "tausend"

8 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

9 Götz(en), Johann, Graf von (1599-1645).

10 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639).

11 Taupadel, Georg Christoph von (1595-1647).

12 Volk: Truppen.

13 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

14 Loyß, Melchior (1576-1650).

15 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

16 Rost: krankhafter Überzug an Getreidepflanzen.

17 Güder, Philipp (1605-1669).

18 Peltziger Werder.

19 Tannenwerder.

20 Saale, Fluss.

Andere leütte klagen mehr darüber, daß ihr getreydjg von der dürre, rost<sup>21</sup>, vndt hitze, der wein aber vom reiff verderbet seye, als mejne oeconomj<sup>22</sup>.

Es molestirt auch die leütte sehr, daß die armen das getreydig im Felde so wegstehlen, insonderheitt die albereitt zeittige<sup>23</sup> wintergerste. Nihil est ab omnj parte beatum!<sup>24 25</sup>

## 02. Juni 1638

‡ den 2. Junij<sup>26</sup>: 1638. †

<Regen.>

Es hatt heütte Gott lob, <des Morgends ein<sup>27</sup> 2½ Stunden>, fein geregenet.

Schreiben von Weymar<sup>28</sup>, durch den hofverwallter Djetric<sup>29</sup>, benebenst 230 {Thaler} vor Meine *freundliche herzlieb(st)e* gemahlin<sup>30</sup>. Jch habe ihn wieder mitt antwort an herzog Wilhelm<sup>31</sup> abgefertiget.

Pourmenades<sup>32</sup> nachmittags in warmen wetter.

## 03. Juni 1638

⊙ den 3. Junij<sup>33</sup>.

<Caldo.<sup>34</sup>>

In dje kirche. Invectiven, *pour* les gages de nostre ministre<sup>35 36</sup>.

Ein rehe vndt Forellen von Ballenstedt<sup>37</sup> bekommen.

Wolf Börstel<sup>38</sup>, vndt Einsiedel<sup>39</sup> meine gäste zu Mittage.

---

21 Rost: krankhafter Überzug an Getreidepflanzen.

22 *Übersetzung*: "Wirtschaftler"

23 zeitig: reif.

24 *Übersetzung*: "Nichts ist in jeder Hinsicht glücklich!"

25 Zitat aus Hor. *carm.* 2,16,27f. ed. Fink 2002, S. 120f..

26 *Übersetzung*: "des Juni"

27 ein: ungefähr.

28 Weimar.

29 Wiedemann, Dietrich (1606-1670).

30 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

31 Sachsen-Weimar, Wilhelm IV., Herzog von (1598-1662).

32 *Übersetzung*: "Spaziergänge"

33 *Übersetzung*: "des Juni"

34 *Übersetzung*: "Warm."

35 Winß, Andreas (gest. 1638).

36 *Übersetzung*: "wegen der Besoldungen von unserem Geistlichen"

37 Ballenstedt.

38 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

Nachmittags hinauß nach Zeptzig<sup>40</sup> mitt Madame<sup>41</sup> vndt [[603v]] den kindern<sup>42</sup>.

Avis<sup>43</sup>: daß der Oberste hanaw<sup>44</sup>, mitt 600 pferden, außm lande zu Mecklenburg<sup>45</sup> im marchiren, vndt heütte zu Egeln<sup>46</sup> ankommen sollen, seinen weg fürter vf Ascherleben<sup>47</sup> hindurch zu nehmen. Selbige Reütter seyndt alhier im Fürstenthumb Anhalt<sup>48</sup>, wol bekandt, dörfen gewaltig vmb sjch streiffen.

Jch habe ihm geschrieben.

## 04. Juni 1638

ᵛ den 4. Junij<sup>49</sup> . ı

Es hat ein wenig geregenet diesen Morgen. Wehre zu wüntzchen, daß es beßer durchweichen möchte.

Somnium memorabile<sup>50</sup>: das herr Christof von Dona<sup>51</sup>, (Sehligler) zu mir kommen anhero nach Bernburg<sup>52</sup> mitt vielem comitat<sup>53</sup> von Frantzosen, auß Orange<sup>54</sup> vndt Franckreich<sup>55</sup>, hette viel mitt mir geredet, vndt die zeittung<sup>56</sup> seines todes benehmen wollen. hette aber ~~vndter andern~~ <baldt anfangs> zu mir gesagt: Er <[Marginalie:] Nota Bene<sup>57</sup>> brächte mir wenig freude oder ergetzligkeit, gebrauchende das *Französische* wortt contentement<sup>58</sup>, mich Französisch anredende, vndt es wehre in einem <[Marginalie:] Nota Bene<sup>59</sup>> hüpschen <liechten> gewölbe vndter der erden, dahin wir ihn gleich wie ein gemach geführt, geschehen. Er hette latebras<sup>60</sup> gesuchtt, mitt mir alleine zu reden. Aber es hette nicht sein können, [[604r]] weil immer andere

---

39 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

40 Zepzig.

41 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

42 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

43 *Übersetzung*: "Nachricht"

44 Hanow, August von (1591-1661).

45 Mecklenburg, Herzogtum.

46 Egeln.

47 Aschersleben.

48 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.

49 *Übersetzung*: "des Juni"

50 *Übersetzung*: "Denkwürdiger Traum"

51 Dohna, Christoph, Burggraf von (1583-1637).

52 Bernburg.

53 Comitat: Begleitung, Gefolge, Geleit.

54 Orange.

55 Frankreich, Königreich.

56 Zeitung: Nachricht.

57 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

58 *Übersetzung*: "Zufriedenheit"

59 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

60 *Übersetzung*: "Verstecke"

leütte darzwischen kommen. So hette ich mitt einem Frantzosen viel discurrirt, welcher endlich zu zancken anfangen wollen. Ehe aber der *herr von Dona*<sup>61</sup> mitt seinen wagen vnd pferden inß Schloß kommen, hette sich herrvetter Fürst Hanß <[Marginalie:] *Nota Bene*<sup>62</sup> > Geörg<sup>62</sup> (Sehlinger) im platz mitt seinen Söhnen<sup>64</sup> vndt Junckern präsentirt, sagende: Ich muß *Euer Liebden*<sup>65</sup> die haußehre erhalten helfen, vndt hette den *herrn von Dona* auch willkomb geheißen. Ehe dieses alles aber geschehen, hette ich noch zu vor in einem absonderlichen gemach, mitt dem verstorbenen <[Marginalie:] *Nota Bene*<sup>66</sup> > Stadt vogtt<sup>66</sup> alhier<sup>68</sup> viel arcana<sup>69</sup> geredett, Er hette sehr mager vnd eingefallen außgesehen, hette sich aber verwundert, daß man mich berichtett daß er todt wehre, er wehre ia nur krank gewesen, vndt er (dauchte mich) berichtete mir viel sachen de statu huius politiæ<sup>70</sup> anderst <[Marginalie:] *Nota Bene*<sup>71</sup> > als Sie mir wahren vorgetragen kommen-<worden.> In dem kucke ich durch die ritze der stubenThür weil ich einen mitt sporen gehen horte[!], vndt sahe Thomaß <[Marginalie:] *Nota Bene*<sup>72</sup> > Benckendorf<sup>72</sup> in seinem ledernen raysekleidt. <[Marginalie:] *Nota Bene*<sup>74</sup> > Wie ich aber nach ihm fragte sagte man er wehre <[Marginalie:] *Nota Bene*<sup>75</sup> > in die Stadt gegangen, weil ich mitt dem Stadtvogt zu reden hette, wollte baldt wiederkommen. Darauf kam der *herr von Dona* wie vorgemeldet, vndt sagte auch *Thomas Benckendorf* hette nicht viel außrichten könne, darüber erwachte [[604v]] ich, vndt es dauchte mich, <ich hette nach Nostitz<sup>76</sup> sehr verlanget, vndt> ich hörete einen donnerschlag, vndt dreymahl an meiner Thür anklopfen. Je <[Marginalie:] *Nota Bene*<sup>77</sup> > crains que le bon *Thomas Benckendorf*<sup>78</sup> sera perdu, quant <[Marginalie:] *Nota Bene*<sup>79</sup> > au corps, & que je me perdray aussy bien tost. Ô Dieu; que tes jugements sont incomprehensibles!<sup>80</sup>

---

61 Dohna, Christoph, Burggraf von (1583-1637).

62 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

62 Anhalt-Dessau, Johann Georg I., Fürst von (1567-1618).

64 Anhalt-Dessau, Friedrich Moritz, Fürst von (1600-1610); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Joachim Ernst, Fürst von (1592-1615); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).

65 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656).

66 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

66 Fuhrmeister, Johann (1577-1637).

68 Bernburg.

69 *Übersetzung*: "Geheimnisvolles"

70 *Übersetzung*: "vom Zustand dieser Staatsverwaltung"

71 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

72 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

72 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).

74 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

75 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

76 Nostitz, Karl Heinrich von (1613-1684).

77 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

78 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).

79 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

80 *Übersetzung*: "Ich befürchte, dass der gute Thomas Benckendorf verloren sein wird, was den Körper betrifft, und dass ich mich auch bald verlieren werde. Oh Gott, was sind deine Straferichte unbegreiflich!"

Schreiben empfangen vom *Thomas Benckendorf* von *Vlissingen*<sup>81 82</sup> ayant eu les elements contraires, en grand danger de vie<sup>83</sup>. Gott lob, vndt danck der ihm sein leben biß dahin <[Marginalie:] *Nota Bene*<sup>84</sup> > gefristet hatt, wenn er nun nur <izt> nicht todt wehre.

*Zeitung*<sup>85</sup> daß in den Niederlanden<sup>86</sup> große anschlüge obhanden<sup>87</sup>. Die Frantzosen<sup>88</sup> fallen in Artois<sup>89</sup> vndt hennegaw<sup>90</sup> ein, der Printz von Vranien<sup>91</sup>, will auch mitt großer Macht, auf Flandern<sup>92</sup> zu, sich vermuthlich mitt Franckreich zu coniungiren<sup>93</sup>. hingegen machtt der Cardinal Infante<sup>94</sup> auch große præparatoria, defensive<sup>95</sup> vndt offensive<sup>96</sup> zu kriegien. Interim<sup>97</sup> tractirt<sup>98</sup> man doch den universalfrieden. hertzog Berndts<sup>99</sup> völcker<sup>100</sup>, haben vnder dem Taupadel<sup>101</sup> mitt Graf Götzen<sup>102</sup> getroffen<sup>103</sup>, vndt Brisach<sup>104</sup> ist endtsezt worden. Die Schweizer<sup>105</sup> laßen keiner partey den proviandt abfolgen<sup>106</sup>. Dennemarck<sup>107</sup> wirbt auch. Es ist noch lermen in allen gaßen. An des Kaysers<sup>108</sup> rayse, nacher Prage<sup>109</sup> wirdt nicht mehr gezweifelt. Graf henrich von Bergk<sup>110</sup> ist zu Zütphen<sup>111</sup> gestorben. Der Fürst von Eggembergk<sup>112</sup>, *extraordinarius*<sup>113</sup> *Kayserlicher*

---

81 Vlissingen.

82 Auflösung unsicher.

83 *Übersetzung*: "der in großer Lebensgefahr die Elemente entgegengesetzt gehabt hat"

84 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

85 Zeitung: Nachricht.

86 Niederlande (beide Teile).

87 obhanden: vorhanden.

88 Frankreich, Königreich.

89 Artois, Grafschaft.

90 Hennegau (Hainaut), Grafschaft.

91 Oranien, Friedrich Heinrich, Fürst von (1584-1647).

92 Flandern, Grafschaft.

93 conjungiren: verbinden, verbünden, vereinigen, zusammenführen.

94 Fernando, Infant von Spanien und Portugal (1609/10-1641).

95 *Übersetzung*: "Vorbereitungen, defensiv"

96 *Übersetzung*: "offensiv"

97 *Übersetzung*: "Einstweilen"

98 tractiren: (ver)handeln.

99 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639).

100 Volk: Truppen.

101 Taupadel, Georg Christoph von (1595-1647).

102 Götzen, Johann, Graf von (1599-1645).

103 treffen: feindlich aufeinander stoßen, feindlich zum Kampf zusammentreffen, eine Schlacht liefern.

104 Breisach am Rhein.

105 Schweiz, Eidgenossenschaft.

106 abfolgen: herausgeben.

107 Dänemark, Königreich.

108 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

109 Prag (Praha).

110 Bergh, Hendrik, Graf van den (1573-1638).

111 Zutphen.

112 Eggemberg, Johann Anton, Fürst von (1610-1649).

113 *Übersetzung*: "außerordentlicher"

<sup>114</sup> Ambassador<sup>115</sup> städtlich zu Rom<sup>116</sup>, alda die [[605r]] obediencz<sup>117</sup> im Nahmen Kayserlicher Mayestät<sup>118</sup> zu leisten, eingeholt worden. Felicitè par tout, horsmis chèn moy!<sup>119</sup>

Einsjedel<sup>120</sup> nostre<sup>121</sup> gast a disner<sup>122</sup>. Jch habe darnach ihn vndt den landtrichter<sup>123</sup>, vndt Geörge Knütteln<sup>124</sup> zu commissarien gemacht, den hofprediger<sup>125</sup> vorzunehmen, vndt ihm seine gestrige vnbescheidenheitt auf der Cantzel zu verweisen<sup>126</sup>. Er aber hatt noch recht behalten wollen, vndt vermejnet, ich hette ihm, in sejnem Strafamppt, nichts vorzuschreiben, hatt auch mejne Commjssarios<sup>127</sup> nicht gut genug geachtet, in spetie<sup>128</sup>: den Richter, vndt allerley harte reden gebraucht. Jch habe darnach den hofraht Schwartzberger<sup>129</sup> an jhn geschickt.

## 05. Juni 1638

σ den 5. Julij<sup>130</sup>: < Junij<sup>131</sup> :> 1638.

Es hat diese Nachtt gedonnert, aber nicht <nur wenig> regnen wollen, zu mercklichem schaden der Feldfrüchte. Gott wolle vnß gnediglich wol versorgen.

Aviß<sup>132</sup>: daß der Oberste hanaw<sup>133</sup> heütte auf Staßfurt<sup>134</sup> zu, marchire.

<[Marginalie:] Nota Bene<sup>135</sup> > Die Meüse thun in meinem getreydig bey Pröderitz<sup>136</sup>, sehr großen schaden, wie auch andern bürgern, alhier<sup>137</sup> geschiehet.

114 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

115 Ambassador: Abgesandter, Botschafter.

116 Rom (Roma).

117 Obedienz: Gehorsam, Gelöbnis zu Gehorsam und Treue.

118 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

119 *Übersetzung*: "Glückseligkeit überall außer bei mir!"

120 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

121 *Übersetzung*: "unser"

122 *Übersetzung*: "zum Mittagessen"

123 Rust, Christoph (1) (1576/77-1647).

124 Knüttel, Georg (1606-1682).

125 Winß, Andreas (gest. 1638).

126 verweisen: vorwerfen, vorhalten, zum Vorwurf machen, tadeln.

127 *Übersetzung*: "Kommissare"

128 *Übersetzung*: "insbesondere"

129 Schwartzberger, Georg Friedrich (1591-1640).

130 *Übersetzung*: "des Juli"

131 *Übersetzung*: "des Juni"

132 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

133 Hanow, August von (1591-1661).

134 Staßfurt.

135 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

136 Prederitz.

137 Bernburg.



A spasso<sup>138</sup> in mein getreydig, da die gerste, wegen regenmangels zurück<sup>139</sup> bleibett. Gott wirdts wol machen. Jch habe auch alhier an der gerichtsbreite<sup>140</sup> in meinem rocken mäuse gesehen. Die bringen schlechten Nutzen. *perge*<sup>141</sup>

[[605v]]

A meridie<sup>142</sup> ist Caspar Pfaw<sup>143</sup>, vndt zuvorn der hofraht<sup>144</sup> bey mir gewesen.

Jch habe mitt einrahten<sup>145</sup> des *Presidenten*<sup>146</sup> ein scharfes decret, an den hofprediger Anreaß Wjnß<sup>147</sup>, abgehen laßen, daß er sich des calumniirens<sup>148</sup>, vndt der privat affecten, jnß künftige endthalten, nichts auf die cantzel bringen, als waß darauf gehöret, die gradus admonitionum<sup>149</sup> <vom herrn Christo<sup>150</sup> selbst vorgeschrieben> observjren<sup>151</sup> solle, vndt das lehr: vndt Strafampft künftig mitt beßerer bescheidenheitt, alß in meiner gegenwartt geschehen, gebrauchte, auch nichtt meine bedienten den Judaß<sup>152</sup> verrähtern, oder Sodomitern vngereümbter wejse vergleichen, vndt weil er gedrowet, es noch schärfer zu thun, sich, waß er auf diesen befehl anzufangen gesinnet, schriftlichen erkläre. Inndeßen sich der Cantzel endthalte. *perge*<sup>153</sup>

Einsjedeln<sup>154</sup>, vndt *Doctor Brandt*<sup>155</sup>, zu abends, bey mir gehabt zur Mahlzeit, vndt conversation.

Geörge Knütteln<sup>156</sup>, nacher Halberstadt<sup>157</sup> abgefertiget, Gott gebe zu gutem glück vndt gedeyen.

Nachmittags Caspar Pfawen vnd<sup>158</sup>

## 06. Juni 1638

ø den 6<sup>ten</sup>: Ju Hj. <nij:><sup>159</sup> 1638.

---

138 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang"

139 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

140 Breite: Fläche, auf der z. B. Getreide zum Trocknen ausgebreitet ist.

141 *Übersetzung*: "usw."

142 *Übersetzung*: "Mittags"

143 Pfau, Kaspar (1596-1658).

144 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

145 einraten: einen Rat geben, anraten.

146 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

147 Winß, Andreas (gest. 1638).

148 calumniiren: verleumden.

149 *Übersetzung*: "Abstufungen der Ermahnungen"

150 Jesus Christus.

151 observiren: einhalten, beachten.

152 Judas Ischariot (Bibel).

153 *Übersetzung*: "usw."

154 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

155 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

156 Knüttel, Georg (1606-1682).

157 Halberstadt.

158 Im Original verwischt.

159 *Übersetzung*: "des Jñli Juni"

Am heüttigen behttage in die kirche, da dann *Magister* Enderling<sup>160</sup>, ejne schöne bußpredigt gethan.

[[606r]]

Der Præsident<sup>161</sup> ist mein gast zu Mittage gewesen, nach dem ich mitt ihm raht gehalten, wie auch Wolf von Börstel<sup>162</sup>, <vndt seine haußfraw<sup>163</sup>.>

Oeconomica<sup>164</sup> habe ich bestellet.

Schreiben vom Obersten hanaw<sup>165</sup>, welcher zu Staßfurt<sup>166</sup> liegt, mitt gutem erbiehten, <abens[!] nach hecklingen<sup>167</sup> marchirt.>

Von 6 schock<sup>168</sup> Rübesaht, haben <Sie> heütte in der Scheüne 18 Bernburgische<sup>169</sup> Scheffel aufgemeßen<sup>170</sup>. Gott lob, daß sich dieser Rübesahmen, so wol gelöset. Er jst zwar naß ejngeführt, aber gantz nicht schimmelichtt worden.

*Zeitung*<sup>171</sup> daß Ihre Kayserliche Mayestät<sup>172</sup> vnpaß sein, vndt ein lentum venenum<sup>173</sup> bekommen haben sollen. Gott gebe daß diese zeittung nicht wahr, sondern falsch seye, <vndt erhalte Ihre Mayestät bey langem leben.>

heütte haben meine leütte angefangen, hew einzuführen.

Diesen abendt hats ein klein wenig geregenet, nach dem sich ein regenbogen erzeigett. Aber es will noch nicht rechtt durchweichen, vndt viel leütte verwundern sjch, vber dem außenbleibenden regen, da es doch in der Nachtbarschaft geschiehet, vndt der himmel ein tag etzliche hero, gar wölckichtt gewesen, ia ofte[!] schwartz vberzogen, vndt dennoch mitt verwunderung, das wetter vorüber gegangen.

## 07. Juni 1638

[[606v]]

2 den 7. Junij<sup>174</sup>. 1638.

Gestern abendt ist der Oberste hanaw<sup>175</sup> herein kommen vndt heütte wieder fort.

---

160 Enderling, Georg (1583-1664).

161 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

162 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

163 Börstel, Adelheid von, geb. Darstedt.

164 *Übersetzung*: "Wirtschaftssachen"

165 Hanow, August von (1591-1661).

166 Staßfurt.

167 Hecklingen.

168 Schock: Bund bzw. Haufen (z. B. von Garben, Stroh oder Holz).

169 Bernburg.

170 aufmessen: (z. B. Getreide) gehäuft (im Gegensatz zu gestrichen) messen.

171 Zeitung: Nachricht.

172 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

173 *Übersetzung*: "schleichendes Gift"

174 *Übersetzung*: "des Juni"

175 Hanow, August von (1591-1661).

Diesen Morgen ist der general Major Breda<sup>176</sup> hiedurch zu paßiren, angelangett, mitt 120 pferden, vndt hatt zu Poley<sup>177</sup>, zu Mittage logirt mitt seinem train<sup>178</sup> vndt frawenzimmer<sup>179</sup>. Jch habe proviandt von hof, vndt auß der Stadt<sup>180</sup> hinauß geschicktt. Er hats gar wol auffgenommen.

<[Marginalie:] *Nota Bene*<sup>181</sup> > Avis<sup>182</sup>: daß der friede, mitt den heßischen<sup>183</sup> gantz richtig, vndt daß der König in Dennemarck<sup>184</sup> sich mitt den hertzen von Lünenburg<sup>185</sup> vereinigt, dörfte wol neue motus<sup>186</sup>, vndt einen Leiptzigischen <[Marginalie:] *Nota Bene*<sup>187</sup> > Schluß<sup>187</sup>, erregen, vndt vervrsachen. Der securß<sup>189</sup>, so auß Schweden<sup>190</sup> ankommen, soll vber 1500 Mann nicht starck sejn, vndt iung volck<sup>191</sup> meistentheils.

## 08. Juni 1638

☽ den 8<sup>ten</sup>: Junij<sup>192</sup>: 1638. < Medardus<sup>193</sup> .>

Der himmel will noch eisern vber vnß sein, vndt sich zum regen gar nicht schicken. Müßen also die feldtfrüchte großen schaden leyden. Man will es zaübereyen zueignen, daß es so gar nicht recht regnen kan. Gott weiß <es> am besten.

Es sollen zu Eißleben<sup>194</sup> zwey weiber eingezogen<sup>195</sup> worden sein vmb dergleichen beschuldigungen willen. [[607r]] vndt es ist seltzam daß wenn es schon trübe vndt wölckichtt wirdt, daß iedermann vermeinet es werde ohne regen nicht abgehen, dennoch kläret sichs jmmer wieder auff. Waß Gott mag mitt vnß, durch die langwierige vnaufhörliche landtstraffen, vorhaben?

*Zeitung*<sup>196</sup> daß heütte Freytags, die tribulirSoldaten<sup>197</sup> vndt executorn<sup>198</sup> auß Magdeburg<sup>199</sup> sollen ankommen, endtveder hieher<sup>200</sup>, oder nach Plötzkaw<sup>201</sup>, (da meine Stadt doch nichts schuldig

176 Bredow, Johann Rudolf von (ca. 1595-1640).

177 Poley.

178 *Übersetzung*: "Tross"

179 Bredow, Katharina von, geb. Dohna (gest. nach 1641).

180 Bernburg.

181 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

182 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

183 Hessen-Kassel, Landgrafschaft.

184 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

185 Braunschweig-Lüneburg, Haus (Herzöge von Braunschweig und Lüneburg); Braunschweig-Wolfenbüttel, Haus (Herzöge von Braunschweig und Lüneburg).

186 *Übersetzung*: "Wendungen"

187 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

187 Leipzigerische Schluß/ Das ist/ Waß die Evangelischen und Protestirende Chur-Fürsten und Stände in wehenden Leipzigerischen Convent, berathschlaget und beschlossen: Sub Dato Leipzig den 2. April. 1631, o. O. 1631.

189 Secours: Entsatz, Hilfe.

190 Schweden, Königreich.

191 Volk: Truppen.

192 *Übersetzung*: "des Juni"

193 Medardustag: Gedenktag für den Heiligen Medardus von Noyon (8. Juni).

194 Eisleben (Lutherstadt Eisleben).

195 einziehen: verhaften.

196 Zeitung: Nachricht.

bleibtt, sondern Cöhten<sup>202</sup>, vndt Deßaw<sup>203</sup>, etcetera)[.] Der Præsident<sup>204</sup> hatt ihnen nacher Calbe<sup>205</sup> endtgegen geschicktt, 250 {Thaler} vndt vermejnet Sie abzuleitten. Ihre schwürigkeit rühret daher, weil sie nur 500 {Thaler} an stadt 1000 die woche bekommen hatten, vndt Caspar Pfaw<sup>206</sup> der Obereinnehmer, njcht allhier zu gegen an itzo ist. Sollte also der vnschuldige mitt dem schuldigen leyden, würde ich selber zu andern conciliis<sup>207</sup> bewogen werden müßen.

Nachmittags, ist vnserer sorge gemildert worden, in dem vnß der liebe Gott, ejnen gnedigen regen beschehret hatt, wiewol er manchem zu spähte düncken, vndt dem getreydig, so albereitt verdorret, wenig zu statten kommen wirdt. [[607v]] Jedoch wirdts Gott wol machen. Sonst hatt der heüttige regen, gar eine kurtze zeitt gewehret, vndt auch nicht recht durchwejchen können.

Jch habe den allten 85Jährigen Christoff Böhm<sup>208</sup>, bürger allhier<sup>209</sup>, zu mir kommen laßen, vndt selbst mitt ihm, von allten geschichten gesprachett, wie er dann noch gar vegetus<sup>210</sup>, von Fürst Wolfgangs<sup>211</sup> Sehliger geschichten, vndt andern seidthero zugetragenen sachen, feinen bescheidt zu geben weiß, in spetie<sup>212</sup>; von gräntzen, vndt dergleichen. Inter alia<sup>213</sup> hatt er berichtett, wie er gar wol gedächte, daß ein wispel<sup>214</sup> haber, ia ein wispel gersten, nur vier gülden gegolten. Verwunderte sich, daß eine zeittlang hero, der agker das seinige nicht mehr also tragen, noch die witterung also günstig erscheinen wollte, wie vorzeiten, da alle scheünen voll gewesen, vndt große diemen<sup>215</sup> noch darzu außwärts geleget worden. Er ist ein reicher Mann gewesen, hatt aber das seinige alles im kriegswesen verlohren, vndt durch das viele contribuiren<sup>216</sup>, da er doch seine felder nicht bestellen können, in etzlichen Jahren. [[608r]] Sie haben ihm<sup>217</sup> auf einmahl mille<sup>218</sup> {Thaler} genommen, so er vergraben gehabtt, die Soldaten, vndt was er in seiner iugendt gesamlett, (da er auf Reichstägen zu Regenspurk<sup>219</sup> vndt sonsten gewesen,) ist wegkommen. Der gute Allte muß itzundt covent<sup>220</sup>

---

197 Tribulirsoldat: Soldat, der (rückständige) Ranzionsgelder oder Kontributionen zu erpressen hat.

198 Executor: Vollstrecker.

199 Magdeburg.

200 Bernburg.

201 Plötzkau.

202 Köthen.

203 Dessau (Dessau-Roßlau).

204 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

205 Calbe.

206 Pfau, Kaspar (1596-1658).

207 *Übersetzung*: "Beschlüssen"

208 Böhm (1), Christoph (ca. 1553-1639).

209 Bernburg.

210 *Übersetzung*: "rüstig"

211 Anhalt-Köthen, Wolfgang, Fürst von (1492-1566).

212 *Übersetzung*: "insbesondere"

213 *Übersetzung*: "Unter anderem"

214 Wispel: Raum- und Getreidemaß.

215 Dieme: Haufen von Heu, Stroh, Getreide und sonstigen Feldfrüchten.

216 contribuiren: außerordentliche Steuern oder andere Zwangsabgaben entrichten.

217 Böhm (1), Christoph (ca. 1553-1639).

218 *Übersetzung*: "tausend"

219 Regensburg.

220 Kofent: Halb- oder Nachbier (von schon benutztem Malz gebraut).

trincken, sonst möchte er wol älter werden, alß itzundt die vbele wartung jhm nicht zugeben wirdt vermuthlich. Er ist auch gantz allein in seinem hause.

## 09. Juni 1638

⌘ den 9. Junij<sup>221</sup>: 1638. ⌘

Gestern abendt, seindt doch noch, zwanzig Mußketirer anhero<sup>222</sup> kommen, auß Magdeburg<sup>223</sup> die execution wegen der contribution vorzunehmen, da doch diese arme Stadt nichts schuldig ist. Man hatt sie aber nacher € Niemburg<sup>224</sup> verweisen, vndt es gibtt seltzame discrepantzen<sup>225</sup>.

Der general wachmeister Breda<sup>226</sup> jst mitt *Seiner Frawen*<sup>227</sup> zu Cöhten<sup>228</sup> gelegen, <gestriges Tages.>

Schreiben vom Nehrenden<sup>229</sup>, wegen des Principe Christiano: deüttsch<sup>230</sup>. < e risposta<sup>231</sup> .>

Es hatt Nachmittags, alß ich spatziren inß feldt gegangen, abermals ein wenig geregenet, mag mich mehr naß gemacht, alß durchgeweicht im acker haben. Numehr kan es auch, dem zurück<sup>232</sup> gebliebenen getreydig wenig helfen.

[[608v]]

Geörg Knüttel<sup>233</sup> ist mitt der hofnung einer guten expedition<sup>234</sup>, von halberstadt<sup>235</sup> wiederkommen. Mais l'absence du Baron d'Effern<sup>236</sup> m'a esté nujsible, & empeschante.<sup>237</sup> Difficilia, quæ pulchra.<sup>238</sup>

<sup>239</sup>

Aufn abendt hats wjeder geregnet.

---

221 *Übersetzung*: "des Juni"

222 Bernburg.

223 Magdeburg.

224 Nienburg (Saale).

225 Discrepanz: Meinungsverschiedenheit, Misshelligkeit.

226 Bredow, Johann Rudolf von (ca. 1595-1640).

227 Bredow, Katharina von, geb. Dohna (gest. nach 1641).

228 Köthen.

229 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

230 Antonio Guevara: Antonio Guevara, Die Unterweisung Eines Christlichen Fürsten/ Aus dem Spanischen ins Italiänische erstlich übergesetzt/ Durch Mambrinum Roseum von Fabriano, Vor Jahren verdeutschet durch ein Mitglied der Fruchtbringenden Gesellschaft/ Und anetzo im Druck gegeben, hg. von Christian II. Anhalt-Bernburg, Köthen 1639.

231 *Übersetzung*: "und Antwort"

232 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

233 Knüttel, Georg (1606-1682).

234 Expedition: Verrichtung.

235 Halberstadt.

236 Efferen, Wilhelm Ferdinand von (gest. 1639).

237 *Übersetzung*: "Aber die Abwesenheit des Freiherrn von Effern ist mir schädlich und hinderlich gewesen."

238 *Übersetzung*: "Schwierig zu erreichen ist, was schön ist."

239 Zitat nach Erasmus: Adagia, S. 22.

## 10. Juni 1638

☉ den 10<sup>ten</sup>: Junij <sup>240</sup>: 1638: ı

Mein rübesaht ist gestern vollends aufgemeßen<sup>241</sup> worden, vndt hatt gegeben in allein vber dritthalbe <sup>242</sup> wispel<sup>243</sup> vndt etzliche Metzen. habe also von 1 {Scheffel} so auf 5 Morgen außgeseet gewesen, vber 60fältig, Gott lob vndt danck, reichlich wieder bekommen. Er seye vor sejne gnadenreiche milde gühte, geehret, gelobet, vndt gepreiset, vndt helfe dem vbrigen lieben getreydig, auch mitt gnaden, zu vnserm besten, vndt außkommen, nach seinem vätterlichen segen, vndt wolgefallen.

Eine schöne predigtt von dem iungen Mann Sommero<sup>244</sup> gehöret. Mon ministre<sup>245</sup> m'a escrit en termes assèz humbles hier, mais je l'ay remis vers Mardy a la Chancellerie. <sup>246</sup>

J'ay espiè un mauvajs tour, que l'on a intention de me faire a Cöhten<sup>247</sup>, & a Dessa<sup>248</sup>; [[609r]] desconseillant au Prince Auguste<sup>249</sup>, d'espargner ceste pauvre ville<sup>250</sup> jcy, avec la contribution, ou de la moderer selon l'equitè & charitè, ains plustost, qu'on la doibve onerer davantage, avec la contribution a ce qu'elle aille au pair, avec les autres villes, *c'est a dire* qu'il n'y aye plus de proportion. <sup>251</sup>

Ô Dieu aye pitiè de nos miseres, & envoie nous par ta grace, un soudain remede. <sup>252</sup>

Aviß<sup>253</sup>: daß Stahlmann<sup>254</sup> im nahmen des allten Administratoris<sup>255</sup>, wieder die bevorstehende huldigung des neuen bischoffs<sup>256</sup>, protestirt, darumb dieweil der Pabst<sup>257</sup> seinem herren, daß

---

240 *Übersetzung*: "des Juni"

241 aufmessen: (z. B. Getreide) gehäuft (im Gegensatz zu gestrichen) messen.

242 dritthalb: zweieinhalb.

243 Wispel: Raum- und Getreidemaß.

244 Sommer, Johann Andreas (1602-1642).

245 Winß, Andreas (gest. 1638).

246 *Übersetzung*: "Mein Geistlicher hat mir gestern in ziemlich demütigen Worten geschrieben, aber ich habe es auf Dienstag an die Kanzlei übergeben."

247 Köthen.

248 Dessau (Dessau-Roßlau).

249 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

250 Bernburg.

251 *Übersetzung*: "Ich habe einem schlechten Streich ausgekundschaftet, den man da die Absicht hat, mir in Köthen und Dessau anzutun, indem man Fürst August abrät, diese arme Stadt hier mit der Kontribution zu verschonen oder sie gemäß der Gerechtigkeit und Nächstenliebe zu verringern, sondern dass man sie eher mehr mit der Kontribution belasten soll, damit sie mit den anderen Städten auf das Gleiche geht, das heißt, dass es dort kein gleiches Maß mehr hat."

252 *Übersetzung*: "Oh Gott habe Erbarmen mit unseren Nöten und schicke uns durch deine Gnade eine unerwartete Abhilfe."

253 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

254 Stalman, Johannes d. J. (1607-nach 1642(?)).

255 Brandenburg, Christian Wilhelm, Markgraf von (1587-1665).

256 Sachsen-Weißenfels, August, Herzog von (1614-1680).

257 Urban VIII., Papst (1568-1644).

Ertzstift<sup>258</sup> aufs neue verljeihen hette, oder Gallab<sup>259</sup> sollte mitt 8 *mille*<sup>260</sup> Mann jnß landt rügken, würden Sie sich widerspenstjg erweisen.

Zu Mittage, wahren der Allte Wolf Börstel<sup>261</sup>, Einsiedel<sup>262</sup>, vndt Melchior Loyß<sup>263</sup>, mejne gäste.  
<Es hatt Nachmittags geregenet.>

J'ay escrit a Cöhten<sup>264</sup>, a Fürst Ludwig<sup>265</sup> & <sup>266</sup> fräulein Anna Sophia<sup>267</sup> [.]

Il y en a quj pensent; que le Roi de Danemark<sup>268</sup> se joindra a l' Electeur de Saxen<sup>269</sup>, & fera une ligue, comme l'an 1631. Ce seroit nostre entiere ruine. Dieu nous en garde.<sup>270</sup>

Des Rübesahts: war gestern: 2½ {Wispel} 3 {Viertel} vndt zweene Metzen, <durch Gottes segen.>

## 11. Juni 1638

[[609v]]

ᵐ den 11<sup>ten</sup>: Junij<sup>271</sup> : 1638.

Consiglio co'l negromonte<sup>272</sup>.<sup>273</sup>

<[Marginalie:] *Nota Bene*<sup>274</sup> > Gestern vmb 5 vhr gegen abendt, ist allhier<sup>275</sup> ein sehr schöner Regenbogen mitt 7 farben vber die Stadt, gegen dem Schloß zu, vielmahl größer alß gemeine regenbogen, ¼ stunde lang am himmel stehende, mitt verwunderung angesehen worden. Jch habe es aber nichtt gewust, vndt also dieses schöne gnadenzeichen nicht angesehen. Gott gebe deßen, eine gute bedeüttung.

Schreiben von Wien<sup>276</sup> von Johann Löw<sup>277</sup> [.]

---

258 Magdeburg, Erztstift.

259 Gallas, Matthias, Graf (1584-1647).

260 *Übersetzung*: "tausend"

261 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

262 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

263 Loyß, Melchior (1576-1650).

264 Köthen.

265 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

266 *Übersetzung*: "Ich habe nach Köthen geschrieben an Fürst Ludwig und"

267 Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640).

268 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

269 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

270 *Übersetzung*: "Es gibt darunter [Personen], die denken, dass der König von Dänemark sich mit dem Kurfürsten von Sachsen verbinden und wie im Jahr 1631 ein Bündnis schließen wird. Das wäre unser völliger Ruin. Gott schütze uns davor."

271 *Übersetzung*: "des Juni"

272 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

273 *Übersetzung*: "Rat mit dem Schwarzenberger."

274 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

275 Bernburg.

276 Wien.

277 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).

*Zeitung*<sup>278</sup>: daß die Frantzosen<sup>279</sup> vor *Saint Omer*<sup>280</sup> gerückt, in den *Spannischen* Niederlanden<sup>281</sup>. Paderborn<sup>282</sup> seye den Kayßerlichen<sup>283</sup> restituirt, vom Melander<sup>284</sup>. Brjsach<sup>285</sup> endtsetzt, vndt wol proviantirt, vom <general> Gözen<sup>286</sup>. Der Meyländische<sup>287</sup> gouverneur<sup>288</sup> vor Vercellj<sup>289</sup> gerückt. Printz Casimirus in Polen<sup>290</sup>, (alß er von Genua<sup>291</sup> nach Spannen<sup>292</sup> gewollt) von den Frantzosen zu waßer<sup>293</sup> gefangen worden. Graf henrich von Bergk<sup>294</sup> gestorben. Der Printz von Vranien<sup>295</sup> ljege zu felde, vndt gegen Graf Johann von Naßaw<sup>296</sup>, der Cardinal Infante<sup>297</sup> aber, z marchire gegen den Frantzosen. Ihre Kayserliche Mayestät<sup>298</sup> wollen persönljch, im Julio<sup>299</sup> nach Prag<sup>300</sup> kommen. Es soll ein Astronomus<sup>301</sup> zu Venedig<sup>302</sup> sein, <oder> Astrologus<sup>303</sup>, derselbige prognosticirt, daß im Julio<sup>304</sup> alle länder so sub Leone<sup>305</sup> [[610r]] gelegen, vndter andern Jtalia<sup>306</sup> vndt Praga<sup>307</sup> die Stadt, sollen mit erdbebem[!] oder andern gefährlichkeitten, großen vndtergang leiden. Er soll auch das newlichst vorgangene erschrecklich erdbebem[!] in Calabria<sup>308</sup> 309 vorher gesehen vndt angekündigt haben. Solche prophezeyungen wolle Gott gnediglich verhüten.

Banner<sup>310</sup> kan mitt seinen Schweden<sup>311</sup> nicht fort, weil sie schwach, verhungert, vndt noch nicht alle ankommen sein sollen.

---

278 Zeitung: Nachricht.

279 Frankreich, Königreich.

280 Saint-Omer.

281 Niederlande, Spanische.

282 Paderborn.

283

284 Melander, Peter (1589-1648).

285 Breisach am Rhein.

286 Götze(n), Johann, Graf von (1599-1645).

287 Mailand, Herzogtum.

288 Mexía Felípez de Guzmán, Diego de (1580-1655).

289 Vercelli.

290 Johann II. Kasimir, König von Polen (1609-1672).

291 Genua (Genova).

292 Spanien, Königreich.

293 Mittelmeer.

294 Bergh, Hendrik, Graf van den (1573-1638).

295 Oranien, Friedrich Heinrich, Fürst von (1584-1647).

296 Nassau-Siegen, Johann VIII., Graf von (1583-1638).

297 Fernando, Infant von Spanien und Portugal (1609/10-1641).

298 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

299 *Übersetzung*: "Juli"

300 Prag (Praha).

301 *Übersetzung*: "Astronom"

302 Venedig (Venezia).

303 *Übersetzung*: "Astrologe"

304 *Übersetzung*: "Juli"

305 *Übersetzung*: "unter dem Löwen"

306 Italien.

307 Prag (Praha).

308 Kalabrien.

309 *Übersetzung*: "in Kalabrien"

310 Banér, Johan Gustafsson (1596-1641).



Die friedenstractaten<sup>312</sup> gehen noch schläferich daher. Dennemarck<sup>313</sup>, vndt Polen<sup>314</sup>, dörfen wegen des zolls, an der Weixel<sup>315</sup>, jn mißvernehmen gerahten.

Es wirdt noch an vielen ortten starck die Trummel gerührt.

Ein schreiben vom Peverellj<sup>316</sup>, bona verba<sup>317</sup> dilatorisch.

Discordinj dj corte, dispettj, rispettj, sospettj, castigj.<sup>318</sup>

Jch habe wiederumb nacher Wien<sup>319</sup> geschrieben an *Johann Löw*<sup>320</sup> [.]

Post von Ballenstedt<sup>321</sup> vom Amptmann Märtjn Schmjdt<sup>322</sup>, mitt einem Rehe vndt 40 hammeln, auch 2 lämmern, *etcetera*[.]

Es ist heütte abermals nach 5 vhr, ein Regenbogen gesehen worden, welchen jch wieder vbersehen, vnwißende vndt vnvermuhende.

Oeconomica<sup>323</sup> vndt Politica<sup>324</sup> habe ich tractirt<sup>325</sup>.

Es wirdt an itzo, ejn {Scheffel} rübesamen, nur auff 16 {Groschen} æstimirt, parce que j'en ay a vendre<sup>326</sup>, vndt 1 {Scheffel} wintergersten, (de peu de valeur<sup>327</sup>) 30 {gute Groschen} dont ie n'ay rien cultivè<sup>328</sup>.

## 12. Juni 1638

[[610v]]

σ den 12<sup>ten</sup>: Junij<sup>329</sup>: 1638:

<Regen. Windt.>

Depesche abermals nacher Leiptzig<sup>330</sup>; vndt Ballenstedt<sup>331</sup>.

---

311 Schweden, Königreich.

312 Friedenstractat: Friedensverhandlung.

313 Dänemark, Königreich.

314 Polen, Königreich.

315 Weichsel (Wisla), Fluss.

316 Peverelli, Gabriel (gest. 1652).

317 *Übersetzung*: "gute Worte"

318 *Übersetzung*: "Unordnungen des Hofes, böse Streiche, Bedenken, Verdächtigungen, Strafen."

319 Wien.

320 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).

321 Ballenstedt.

322 Schmidt, Martin (gest. nach 1656).

323 *Übersetzung*: "Wirtschaftssachen"

324 *Übersetzung*: "Staatsangelegenheiten"

325 tractiren: behandeln.

326 *Übersetzung*: "weil ich davon zu verkaufen habe"

327 *Übersetzung*: "von geringem Wert"

328 *Übersetzung*: "wovon ich nichts angebaut habe"

329 *Übersetzung*: "des Juni"

330 Leipzig.

Caspar Pfaw<sup>332</sup>, bey mir gewesen, <allerley zu referiren.>

Der hofprediger Andreas Winsius<sup>333</sup>, ist auf meine (auß der hofcammercantzeley) außgelaßene citation heütte in der Cantzeley zu erscheinen, vndt ferrner meine gemühtsmeinung zu vernehmen, da dann alles hette sollen oder können zu ende gebracht, vergljchen, vndt beygelegt werden,) nicht allein nichtt erschienen, sondern er hatt sich auch schriftlich, gegen dje Regierung, endtschuldigett, er müste erst andere gute leütte drüber hören, vndt dem sacro ministerio<sup>334</sup> nichts præjudiciren<sup>335</sup>, wann er deren meynung vernommen, vndt hernacher wejtter citirt würde, wollte er sich alßdann, wißen einzustellen. Es ist ein großer hochmuht, geitz, rachgier, impudentz<sup>336</sup>, auch bjßweilen defectus judicij<sup>337</sup>, bey diesem Priester. hatt sonsten schöne dona<sup>338</sup>, vndt thut gute predigten.

Nemo sine crimine vivit.<sup>339</sup> <sup>340</sup> < At sunt crimina majora et minora quorundam. <sup>341</sup> >

Vor: vndt nach der Mahlzeit, den hofraht Schwartzberger<sup>342</sup> bey mir gehabt, ezliche confusiones<sup>343</sup> zu recht zu bringen.

<[Marginalie:] *Nota Bene*<sup>344</sup> > Die Pestilenzialischen<sup>345</sup> fleckfieber fangen an zu Deßaw<sup>346</sup>, vndt zu Cöhten<sup>347</sup>, wieder zu regieren. Gott verhüte solch vbel gnediglich, daß es nicht ferrner einreiße.

### 13. Juni 1638

[[611r]]

☞ den 13. Junij<sup>348</sup>: 1638.

Predigt gehört, Peter Gohts<sup>349</sup>.

Zu Mittage waren meine gäste: Wolf von Börstel<sup>350</sup> vndt gedachter Gohte. Mais ie n'allay pas a table.<sup>351</sup>

---

331 Ballenstedt.

332 Pfau, Kaspar (1596-1658).

333 Winß, Andreas (gest. 1638).

334 *Übersetzung*: "heiligen Amt"

335 präjudiciren: nachteilig sein, schaden.

336 Impudenz: Dreistigkeit, Unverschämtheit.

337 *Übersetzung*: "ein Mangel an Urteilskraft"

338 *Übersetzung*: "Gaben"

339 *Übersetzung*: "Niemand lebt ohne Laster."

340 Zitat aus Dist. Cat. 1,5 ed. Duff/Duff 1982, S. 598.

341 *Übersetzung*: "Aber die Verbrechen Einiger sind größer und kleiner."

342 Schwartzberger, Georg Friedrich (1591-1640).

343 *Übersetzung*: "Verwirrungen"

344 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

345 pestilenzialisch: epidemisch, verseucht, mit todbringender Krankheit infiziert.

346 Dessau (Dessau-Roßlau).

347 Köthen.

348 *Übersetzung*: "des Juni"

349 Gothus, Petrus (1599-1670).

350 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

Mon fils Erdmann<sup>352</sup> (ayant esté tourmentè dèz son enfance par des fantomes) a eu ceste nuit, une fort horrible visjon. Dieu le vueille preserver, par sa grace de tous malheurs & jnconvenients.<sup>353</sup>

Jch laße an itzo, in ermangelung habers, meinen kutzschpferden, wintergerste geben. Vor 6 {Scheffel} winttergerste tausche ich 5 {Scheffel} gute gerste, nach der erndte, wilß Gott, auß. Sonsten halten viel leütte, die wintergerste, vor kaum halb so guht, alß die Sommergerste, aber diß iahr ist sie wol gerahten, vndt ich habe keine im Amptt<sup>354</sup> außseen laßen. Müßen also meine leütte, mitt mir wuchern, vndt schinderey treiben. Es ist genug wenn ein Fürst den nahmen hatt, daß er ein Fürst heißett, wann ihm gleich alles mangeln müste, da fragt niemandt nichts darnach. Aliis jnserviendo consumor!<sup>355</sup> Vndanck der welt danck.

An die hertzoginn von Mecklenburg<sup>356</sup>, ein gesampptes<sup>357</sup> schreiben vollnzogen, <wegen bevorstehender gütlichen handlung.>

< Nota Bene Nota Bene Nota Bene<sup>358</sup> [:]> Es will keine gnade, noch barmhertzigkeit, beym Churfürsten <von> Saxen<sup>359</sup>, stadt finden, Man bitte vmb linderung, oder njchtt.

## 14. Juni 1638

[[611v]]

24 den 14<sup>den</sup>: Junij<sup>360</sup>: 1638.

< Bel tempo, mà non buono per l'oeconomia.<sup>361</sup> >

Es will noch nicht regenen noch recht durchweichen, wie es die Oeconomj<sup>362</sup> begehren, vndt scheineth doch es gehe nicht mitt rechten stücken zu. Gott wolle es offenbahren.

An andern ortten im Fürstenthumb<sup>363</sup>, insonderheit zu Zerbst<sup>364</sup>, soll es gar schön aneinander geregnet haben, wiewol zu Merseburgk<sup>365</sup> vndt Calbe<sup>366</sup> der hagel großen schaden gethan, davon wir noch Gott lob befreyet.

---

351 *Übersetzung*: "Aber ich ging nicht zu Tisch."

352 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

353 *Übersetzung*: "Mein Sohn Erdmann [Gideon] (da er von seiner Kindheit an von Gespenstern gequält worden ist) hat heute Nacht eine sehr schreckliche Erscheinung gehabt. Gott wolle ihn durch seine Gnade vor allen Unglücken und Beschwerlichkeiten bewahren."

354 Bernburg, Amt.

355 *Übersetzung*: "Im Dienst für andere verzehre ich mich!"

356 Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1600-1657).

357 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).

358 *Übersetzung*: "Beachte wohl, beachte wohl, beachte wohl"

359 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

360 *Übersetzung*: "des Juni"

361 *Übersetzung*: "Schönes Wetter, aber nicht gut für die Wirtschaft."

362 *Übersetzung*: "Wirtschafter"

363 Anhalt, Fürstentum.

364 Zerbst.

365 Merseburg.

366 Calbe.

Gestern ist Meiner gemahlin<sup>367</sup> schreiber Paul<sup>368</sup> von hamburg<sup>369</sup> wiederkommen, vndt vbel vnderwegens außgeplündert worden.

A spasso<sup>370</sup> hinauß gegangen, ehern abgebrochen, vndt befunden in meinen eckern, das eine ähre weitzen gehalten 49 körner, eine ähre rogken 50 an dem besten ortt, vndt 25 a n <u> <f> einem geringern acker die gerste zu 24[,] zu 25[,] zu 22 körnern.

Zu Mittage meine gäste, der Marschalck<sup>371</sup> vndt seine haußfraw<sup>372</sup>, &<sup>373</sup> la sera etiandio<sup>374</sup>.

Nachmittags die Rächte, in Politicis<sup>375</sup> vndt Oeconomicis<sup>376</sup>, Caspar Pfawen<sup>377</sup>, vndt Schwarzenberger<sup>378</sup> bey mir gehabt.

Der Præäsident<sup>379</sup> hatt in seines Sohns<sup>380</sup> heyrahtssachen, eine intercession<sup>381</sup> von mir, an Fürst Augustum<sup>382</sup> begehrt, damitt man mitt reputation, auß der sache kähme. Jch habe sje bewilligett.

## 15. Juni 1638

[[612r]]

☉ den 15<sup>den</sup>: Junij<sup>383</sup>: 1638.

<Regen mane<sup>384</sup>.>

Es hatt diesen Morgen angefangen zu regenen. Gott gebe continuation<sup>385</sup>, vndt daß es noch helfen könne. Die Mäuse thun an dem getreydig großen schaden, so wol alß die dürre, vndt die Sahle<sup>386</sup> ist so klein, alß Sie bey Menschen gedencken gewesen.

---

367 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

368 Ehling, Paul (gest. 1649).

369 Hamburg.

370 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang"

371 Erlach, Burkhard (1) von (1566-1640).

372 Erlach, Ursula von, geb. Hatzfeldt (1579-1641).

373 *Übersetzung*: "und"

374 *Übersetzung*: "am Abend auch"

375 *Übersetzung*: "in politischen"

376 *Übersetzung*: "wirtschaftlichen Angelegenheiten"

377 Pfau, Kaspar (1596-1658).

378 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

379 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

380 Börstel, Curt (4) von (1611-1645).

381 Intercession: Fürsprache, Vermittlung.

382 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

383 *Übersetzung*: "des Juni"

384 *Übersetzung*: "morgens"

385 Continuation: Fortdauer, Fortsetzung.

386 Saale, Fluss.

Schreiben vom *Adolf Börstel*<sup>387</sup> vom 19<sup>den</sup>: May, daß des *herrn von Dona*<sup>388</sup> wittwe<sup>389</sup>,  
gubernantin<sup>390</sup> zu Orange<sup>391</sup> verbleibett, vndt diß gubernament<sup>392</sup> auf ihre kinder<sup>393</sup> perpetuiert  
wirdt. Des hertzogs von Rohan<sup>394</sup> todt, wirdt sehr beklagt.

Reichardt<sup>395</sup> von Zerst<sup>396</sup>, ist bey mir gewesen, welchen Milagius<sup>397</sup> zum præceptore<sup>398</sup> mir  
recommendirt.

Schreiben von Schwester Anne Sofje<sup>399</sup> bekommen, vndt weil sie vnpaß, Jhrer *Liebden*<sup>400</sup> remedia  
pro calculo<sup>401</sup> geschicktt.

*Bürgermeister* Döhring<sup>402</sup> ist selber bey mir gewesen, wegen ejner begnadigung, so ihme alsobaldt  
wiederfahren. Sed do ut des, facjo, ut facias. *Nota Bene*[.]<sup>403</sup>

A spasso fuora<sup>404</sup> meinen haber zu beseen, welcher nach heüttigem regen zjmlich<sup>405</sup> fein stehett.

<3 wachteln sejndt eingebracht worden.>

## 16. Juni 1638

[[612v]]

den 16<sup>den</sup>: Junij<sup>406</sup>: 1638.

Raht gehalten co'l Neromonte<sup>407</sup> 408.

---

387 Börstel, Adolf von (1591-1656).

388 Dohna, Christoph, Burggraf von (1583-1637).

389 Dohna, Ursula, Burggräfin von, geb. Gräfin zu Solms-Braunfels (1594-1657).

390 Gubernantin: Gouverneurin.

391 Orange, Fürstentum.

392 Gubernament: Regierung, Herrschaft.

393 Bylandt, Louise, Gräfin von, geb. Burggräfin von Dohna (1633-1690); Dohna, Christian Albrecht, Burggraf von (1621-1677); Dohna, Christoph Delphicus, Burggraf von (1628-1668); Dohna, Friedrich, Burggraf von (1621-1688); Dohna, Heinrich (2), Burggraf von (1624-1643); Dohna, Henrietta Amalia, Burggräfin von (1626-1655); Dohna, Katharina, Burggräfin von (1627-1697); Dohna, Theodor Auriacus, Burggraf von (1632-1642); Limburg-Styrum, Elisabeth Charlotte, Gräfin von, geb. Burggräfin von Dohna (1625-1691).

394 Rohan, Henri, Vicomte bzw. Duc de (1579-1638).

395 Reichardt, Georg (gest. 1682).

396 Zerst.

397 Milag(ius), Martin (1598-1657).

398 *Übersetzung*: "Lehrer"

399 Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640).

400 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

401 *Übersetzung*: "Heilmittel für den Stein"

402 Döring, Joachim (gest. 1658).

403 *Übersetzung*: "Aber ich gebe, damit du gibst, ich tue, damit du tust. Beachte wohl."

404 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang hinaus"

405 Die Silben "zjm" und "lich" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

406 *Übersetzung*: "des Juni"

407 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

408 *Übersetzung*: "mit dem Schwarzenberger"

Extra a disner<sup>409</sup> Einsiedel<sup>410</sup> vndt Paulus<sup>411</sup>.

Jch bin heütte nachmittags gen Cöhten<sup>412</sup> geritten, vndt wieder her, Fräulein Anne Sofie<sup>413 414</sup>, meine liebe Schwester zu besuchen, vndt herrnvettern Fürst Ludwig<sup>415</sup> zuzusprechen. Es ist mir aller gute wjlle wiederfahren.

Wolf<sup>416</sup> a prins derechef des cailles icy<sup>417</sup>, estant prest a s'en retourner vers Ballenstedt<sup>418</sup> a sa foresterie & vocation.<sup>419</sup> Extra ce soir<sup>420</sup> Heinrich Friedrich von Einsiedel[.]

Zeitung<sup>421</sup> daß die Kayserlichen<sup>422</sup> völcker<sup>423</sup>, das hauß, vndt Stadt Ratzeburgk<sup>424</sup>, vnangesehen derer darinnen liegenden salvaguardien<sup>425</sup>, attacquirt vndt mitt gewaltt einnehmen wollen, aber abgeschlagen worden von der bürgerschaft. Es scheint, alß wolle in NiederSaxen<sup>426</sup>, ein newes fewer sich anzünden.

## 17. Juni 1638

○ den 17<sup>den</sup>: Junij<sup>427</sup>.

In die predigtt Peter Gohtens<sup>428</sup>, < conjunctim<sup>429</sup> .>

Nachmittags singillatim<sup>430</sup> in des Diaconj<sup>431</sup> Vogtens<sup>432</sup>, seine predigt, welcher von seinem lager wieder aufgestanden.

---

409 *Übersetzung*: "zum Mittagessen"

410 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

411 Ludwig, Paul (1603-1684).

412 Köthen.

413 Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640).

414 Die Namen "Anne" und "Sofie" sind im Original zusammengeschrieben.

415 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

416 Reisi(c)ke, Wolf (gest. 1640).

417 Bernburg.

418 Ballenstedt.

419 *Übersetzung*: "Wolf hat hier erneut Wachteln gefangen, wobei er fertig war, wieder nach Ballenstedt in seine Försterei und [seinen] Beruf fortzugehen."

420 *Übersetzung*: "heute Abend"

421 Zeitung: Nachricht.

422 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

423 Volk: Truppen.

424 Ratzeburg.

425 Salva Guardia: militärischer Schutz, Schutzwache.

426 Niedersächsischer Reichskreis.

427 *Übersetzung*: "des Juni"

428 Gothus, Petrus (1599-1670).

429 *Übersetzung*: "gemeinschaftlich"

430 *Übersetzung*: "einzeln"

431 *Übersetzung*: "Diakons"

432 Voigt, Johann Christoph (1605-1666).

Noirmont<sup>433</sup> apud me<sup>434</sup> gewesen.

Extra: Wolf von Börstel<sup>435</sup>, & uxor<sup>436</sup>, Jtem<sup>437</sup>: Einsiedel<sup>438</sup>.

A spasso. Lettera: di<sup>439</sup> Lämminger<sup>440</sup> dilatorisch.

[[613r]]

Böse zeittung<sup>441</sup>, daß der wein sehr erfroren, auch die beeren häufig herundter fallen. *et cetera*  
Gehet also noch die haußhaltung schwehr daher.

## 18. Juni 1638

ᵛ den 18. Junij<sup>442</sup>: 1638. Ⅰ

Avjs<sup>443</sup>: daß das Schlickische vndt harrachische Regimentt vorgestern abends zu Riedern<sup>444</sup>,  
vndt Gernroda<sup>445</sup> gelegen, gestern Morgends aber wieder, aufgebrochen, vndt ihre marche<sup>446</sup>  
auf Quedlinburg<sup>447</sup> genommen. Sie sollen an beyden ortten, in den gärten, am getreydich vndt  
gebewden großen schaden gethan haben. Es wirdt auch etzlich<sup>448</sup> volck<sup>449</sup>, durch h Ballenstedt<sup>450</sup>  
, von halberstadt<sup>451</sup> nacher Erfurd<sup>452</sup> zu, gehen. Zu Nordthausen<sup>453</sup> hatt eines von den beyden  
Regimentern, beym vfbruch, die Stadt geplündert, wegen hinderstelliger<sup>454</sup> contribution. *<general>*  
Banner<sup>455</sup> soll securß<sup>456</sup> bekommen haben, vndt soll wollen hereiner in die Stifter<sup>457</sup> gehen.  
Die gantze Kayserliche<sup>458</sup> armèe, so im Braunschweigischen vndt lüneburgischen<sup>459</sup> liggt, will

---

433 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

434 *Übersetzung*: "bei mir"

435 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

436 Börstel, Adelheid von, geb. Darstedt.

437 *Übersetzung*: "und die Ehefrau, ebenso"

438 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

439 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang. Brief von"

440 Lemmingen, Johann Heinrich von.

441 Zeitung: Nachricht.

442 *Übersetzung*: "des Juni"

443 *Übersetzung*: "Nachricht"

444 Rieder.

445 Gernrode.

446 *Übersetzung*: "Marsch"

447 Quedlinburg.

448 Die Wörter "auch" und "etzlich" sind im Original zusammengeschrieben.

449 Volk: Truppen.

450 Ballenstedt.

451 Halberstadt.

452 Erfurt.

453 Nordhausen.

454 hinterstellig: rückständig.

455 Banér, Johan Gustafsson (1596-1641).

456 Secours: Entsatz, Hilfe.

457 Halberstadt, Hochstift; Magdeburg, Erzstift.

458 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

aufbrechen, vndt wieder vber die Elbe<sup>460</sup> gehen, darumb auch der Raht<sup>461</sup> zu Goßlar<sup>462</sup> viel komptte[-] vndt Sehlenzeüge<sup>463</sup> vor die Artillerie, (weil es die Meister so baldt nichtt verfertigen können in Goßlar) zu Quedlinburg machen vndt einkaüffen leßett. [[613v]] *etcetera*

Extra: zu Mittage P Caspar Pfaw<sup>464</sup>, vndt Paulus<sup>465</sup>.

Schreiben von Sultzbach<sup>466</sup> bekommen.

Es hatt heütte Nachmittags wieder geregnet.

Der hofprediger Andreas Winsius<sup>467</sup> hatt sich wieder eingestellet, audientz bey mir begehrt, höflich deprecirt<sup>468</sup>, vndt seine vocation wieder anzutretten, sich erklärt, also habe ich Gott lob, die wejtlaüftigkejt dieser sache, mitt wenigem geschlichtett. Gott verleyhe fernner seinen segen, liebe, friede, vndt einigkeitt.

Wir haben insgesamptt<sup>469</sup> an Kayser<sup>470</sup> geschrieben, vndt vmb eine general salvaguardij<sup>471</sup> gebehten, auch vmb remission<sup>472</sup> der allzuhohen contribution.

## 19. Juni 1638

σ den 19. Junij<sup>473</sup>: 1638.

Avis<sup>474</sup> von Nostitz<sup>475</sup>, daß es ihm Gott lob, noch wol gehet.

Es hatt diese Nacht sehr starck geregnet, dörfte zwar etzlichem getreydig vndt dem wein noch gut, der hewerndte aber schädlich sein.

---

459 Braunschweig und Lüneburg, Herzogtum.

460 Elbe (Labe), Fluss.

461 Goslar, Rat der Reichsstadt.

462 Goslar.

463 Vermutlich handelt es sich hierbei um 1. Messinstrumente zum Ausrichten der Geschütze und zur "Berechnung" von Schussbahn und -winkel sowie 2. einen wie auch immer gearteten Seilzug samt Gestell zum Anheben der Kanonenrohre beim Be- und Entladen der Artilleriewagen und zum Hieven in die separat transportierten Halterungen.

464 Pfau, Kaspar (1596-1658).

465 Ludwig, Paul (1603-1684).

466 Sulzbach (Sulzbach-Rosenberg).

467 Winß, Andreas (gest. 1638).

468 depreciren: Abbitte tun.

469 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

470 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

471 Salva Guardia: Schutzbrief gegen Angriffe oder vor Kriegslasten wie Einquartierungen, Kontributionen und anderen Sonderzahlungen.

472 Remission: Verzicht auf einen Anspruch, Nachlass auf eine Forderung.

473 *Übersetzung*: "des Juni"

474 *Übersetzung*: "Nachricht"

475 Nostitz, Karl Heinrich von (1613-1684).



Fürst Augustus<sup>476</sup> ist gestern hinüber nach Zerbst<sup>477</sup>, vndt Fürst Ludwig<sup>478</sup> nach Warmbstorff<sup>479</sup>.  
perge<sup>480</sup>

Jch habe heütte Nachmittags den Präsidenten<sup>481</sup> bey mir gehabt, vndt de jimportantissimis<sup>482</sup>  
deliberirt<sup>483</sup>. Gott gebe zu glück.

[[614r]]

Einsiedel<sup>484</sup> vndt Magister Ursinus<sup>485</sup> Reitherr<sup>486</sup> allhier<sup>487</sup> la sera<sup>488</sup> extra bey mir gewesen.

Risposta<sup>489</sup> von Cöhten<sup>490</sup>, von Schwester Anna Sophia<sup>491</sup> vndt Christoph<sup>492</sup> Maler[.]

## 20. Juni 1638

☞ den 20<sup>sten</sup>: Junij<sup>493</sup>: 1638.

<Regen a meridie<sup>494</sup>.>

Bürgermeister Döhring<sup>495</sup> bei mir gehabt.

In die wochenpredigt conjunctim<sup>496</sup>, da der hofprediger Winsius<sup>497</sup> wieder geprediget, vndt eine  
eruditam concionem ex Apocalypsj<sup>498</sup> <sup>499</sup> gethan.

Extra: waren zu Mittage: Wolf von Börstel<sup>500</sup> vndt seine Fraw<sup>501</sup>, <Burkhard von > Erlach<sup>502</sup>, vndt  
Einsiedel<sup>503</sup>.

---

476 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

477 Zerbst.

478 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

479 Warmisdorf.

480 *Übersetzung*: "usw."

481 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

482 *Übersetzung*: "über sehr wichtige Angelegenheiten"

483 deliberiren: überlegen, beratschlagen.

484 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

485 Ursinus, Erhard (1578/79-1648).

486 Reitherr: mit der Rechnungsprüfung befasstes Mitglied eines Stadtrats oder landständischen Ausschusses.

487 Bernburg.

488 *Übersetzung*: "am Abend"

489 *Übersetzung*: "Antwort"

490 Köthen.

491 Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640).

492 Rieck(e), Christoph (ca. 1573-1640).

493 *Übersetzung*: "des Juni"

494 *Übersetzung*: "mittags"

495 Döring, Joachim (gest. 1658).

496 *Übersetzung*: "gemeinschaftlich"

497 Winß, Andreas (gest. 1638).

498 Apc

499 *Übersetzung*: "kenntnisreicher Vortrag aus der Apokalypse"

500 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

501 Börstel, Adelheid von, geb. Darstedt.

Märtin Schmidt<sup>504</sup>, ist von Ballenstedt<sup>505</sup> arrivirt<sup>506</sup>, con poca mia sodisfazione<sup>507</sup>.

*Nota Bene*<sup>508</sup> [:] Es fangen die Fleckfieber vndt Pestilentzialische<sup>509</sup> kranckhejtten an, im lande<sup>510</sup> zu regieren, inmaßen dann diesen Morgen gestrijges tages, sich *Meiner* gemahlin<sup>511</sup> CammerJungfraw, Eleonora von Düttem<sup>512</sup>, an die häuptkranckheit<sup>513</sup> njedergelegt, die andere, Helena Saborßky<sup>514</sup> aber, auch heütte kranck worden. Gott verhüte ferner vnheyl, vndt wende alles vnglück gnediglich von vns abe[!], durch seine gühte, vndt mache einmal des vielen Trawrens, vndt Seüftzens, ein ende Amen.

## 21. Juni 1638

[[614v]]

2 den 21<sup>sten</sup>: Junij<sup>515</sup>: 1638.

<Regen, vndt windt.>

Gestern hatt sich ein Mann auß hungersnoht im Krumphalß<sup>516</sup> mitt stichen verwundett, vndt darnach an einen bawm gehencktt.

Seltzame somnia<sup>517</sup> habe ich gehabt, <[Marginalie:] *Nota Bene*<sup>518</sup> > von fleisch so ich auf mir getragen, welches getheilet vndt vnder die erde gebracht werden müßen. Item<sup>519</sup>: wie fräulein Luzia von Ortenburg<sup>520</sup> Päbstisch worden, Item: de reditu<sup>521</sup> *Thomas Benckendorfs*<sup>522</sup> [.]

Risposta<sup>523</sup> von halberstadt<sup>524</sup> dilatorisch. *Nota Bene*[.]<sup>525</sup>

502 Erlach, Burkhard (1) von (1566-1640).

503 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

504 Schmidt, Martin (gest. nach 1656).

505 Ballenstedt.

506 arriviren: ankommen, eintreffen.

507 *Übersetzung*: "mit meiner geringen Zufriedenstellung"

508 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

509 pestilenzialisch: epidemisch, verseucht, mit todbringender Krankheit infiziert.

510 Anhalt, Fürstentum.

511 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

512 Ditten, Eleonora Elisabeth von (gest. 1676).

513 Hauptkrankheit: eine Krankheit, die das Gehirn angreift oder Kopfschmerzen verursacht (wie Migräne); bisweilen auch Bezeichnung für Fleckfieber ("ungarische Krankheit").

514 Zaborsky, Helena.

515 *Übersetzung*: "des Juni"

516 Krumbholz (Krumbhals).

517 *Übersetzung*: "Träume"

518 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

519 *Übersetzung*: "Ebenso"

520 Ortenburg, Luzia Euphemia, Gräfin von (1586-1648).

521 *Übersetzung*: "ebenso von der Rückkehr"

522 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).

523 *Übersetzung*: "Antwort"

524 Halberstadt.

525 *Übersetzung*: "Beachte wohl."

An Fürst Friedrich<sup>526</sup> hatt Fürst August<sup>527</sup> [,] Fürst Ludwig<sup>528</sup> vndt ich geschrieben, vmb die lehensvollmachtt, vndt Sie zum pardon<sup>529</sup> bey dem Kayser<sup>530</sup> zu suchen, zu bewegen.

Extra zu Mittage, der Medicus Doctor Brandt<sup>531 532</sup>, vndt der Amptmann<sup>533</sup> zu Ballenstedt<sup>534</sup>.

Nachmittags ist Caspar Pfaw<sup>535</sup> bey mir gewesen, & i'ay entendu des choses, quj ont besoing de circomspection<sup>536</sup>.

Zeitung<sup>537</sup> daß der Printz von Vranien<sup>538</sup> in Flandern<sup>539</sup> eingefallen, etzliche Schantzen eingenommen, vndt im willens seye Antorff<sup>540</sup> zu belägern, finde [[615r]] aber starcken widerstandt.

Item<sup>541</sup>: daß Saint Omer<sup>542</sup>, von den Spannischen<sup>543</sup> endtsetzt, vndt die Frantzosen<sup>544</sup> davor aufgeschlagen<sup>545</sup> seyen.

Item<sup>546</sup>: daß Ihre Kayserliche Mayestät<sup>547</sup> noch nacher Prag<sup>548</sup> kommen werden, vndt herr Löbel<sup>549</sup> Stadtoberster zu Wien<sup>550</sup>: mitt todt abgangen.

Zeitung<sup>551</sup>: daß drey Regimentt ChurSächsische<sup>552</sup> von Nordthausen<sup>553</sup>, per<sup>554</sup> Vfrungen<sup>555</sup>, auf Magdeburg<sup>556</sup> zu, gehen, dörfen das Amt Ballenstedt<sup>557</sup> vbel berühren. Darumb habe ich auch diesen abendt, den Amptmann Märtjn Schmidt<sup>558</sup>, dahin dimittirt<sup>559</sup>.

---

526 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

527 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

528 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

529 *Übersetzung*: "Vergebung"

530 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

531 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

532 *Übersetzung*: "Arzt Doktor Brandt"

533 Schmidt, Martin (gest. nach 1656).

534 Ballenstedt(-Hoym), Amt.

535 Pfau, Kaspar (1596-1658).

536 *Übersetzung*: "und ich habe Sachen gehört, die Besonnenheit benötigen"

537 Zeitung: Nachricht.

538 Oranien, Friedrich Heinrich, Fürst von (1584-1647).

539 Flandern, Grafschaft.

540 Antwerpen.

541 *Übersetzung*: "Ebenso"

542 Saint-Omer.

543 Spanien, Königreich.

544 Frankreich, Königreich.

545 aufschlagen: zurückschlagen, in die Flucht schlagen, besiegen.

546 *Übersetzung*: "Ebenso"

547 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

548 Prag (Praha).

549 Löbl von Greinburg, Hans Christoph (1587-1638).

550 Wien.

551 Zeitung: Nachricht.

552 Sachsen, Kurfürstentum.

553 Nordhausen.

554 *Übersetzung*: "über"

## 22. Juni 1638

☉ den 22. Junij<sup>560</sup>: [...] <sup>561</sup> 1638.

<Sturmwindt.>

Paul Ludwig<sup>562</sup> dje Stammerischen<sup>563</sup> sachen mir vorgetragen.

Jch bjn hjnauß spatzirt, gegen den starcken wjndt, jn garten, kunst<sup>564</sup>, vndt Mühle. Der windt thut dem obst großen schaden, wie auch den obstbawmen selber.

Es haben sich noch mehr Personen, alß vnsere Jungfern<sup>565</sup>, im Frawenzimmer vnpaß befunden. Gott bewahre sie vndt vnsere kinder<sup>566</sup>, vor fernnerem vnheyl, vndt betrübñußen. Amen. J'apprehends les dueils de ce chasteau de Bernburgk<sup>567</sup>.<sup>568</sup>

[[615v]]

Schreiben vom Thomas Benckendorf<sup>569</sup> vndt principaln<sup>570</sup>. Re infecta redibit.<sup>571</sup> Repulsa cortese.<sup>572</sup> Tout demeure<sup>573</sup> in generalibus<sup>574</sup>.

## 23. Juni 1638

☽ den 23. Junij<sup>575</sup>: 1638.

Den Präsidenten<sup>576</sup> habe ich bey mir gehabt, vndt importantissima<sup>577</sup> consultirt<sup>578</sup>, & ob Futura<sup>579</sup>.

---

555 Ufrungen.

556 Magdeburg.

557 Ballenstedt(-Hoym), Amt.

558 Schmidt, Martin (gest. nach 1656).

559 dimittiren: entlassen, (förmlich) verabschieden, beurlauben, entsenden.

560 *Übersetzung*: "des Juni"

561 Graphisch nicht darstellbares Symbol mit nicht ermittelter Bedeutung.

562 Ludwig, Paul (1603-1684).

563 Stammer, Familie.

564 Kunst: Wasserkunst.

565 Ditten, Eleonora Elisabeth von (gest. 1676); Zaborsky, Helena.

566 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

567 Bernburg.

568 *Übersetzung*: "Ich fürchte die Trauerfälle von diesem Bernburger Schloss."

569 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).

570 Personen nicht ermittelt.

571 *Übersetzung*: "Er wird mit unverrichteter Sache zurückkehren."

572 *Übersetzung*: "Höfliche abschlägige Antwort."

573 *Übersetzung*: "Alles bleibt"

574 *Übersetzung*: "im Allgemeinen"

575 *Übersetzung*: "des Juni"

576 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

An Fürst Friedrich<sup>580</sup> geschrieben wegen seiner accommodation<sup>581</sup>, vndt submission<sup>582</sup>, Jtem<sup>583</sup>:  
an Herzog Wilhelm<sup>584</sup> wegen Herzog Bernhards<sup>585</sup> exclusion.

Nachmittags Schwartzberger<sup>586</sup> bey mir gehabtt, etiam in jimportantissimis<sup>587</sup>.

Depesche nacher Weymar<sup>588</sup>. < Pourmenade.<sup>589</sup> >

## 24. Juni 1638

<Termin: Johannis<sup>590</sup>.> ☉ den 24. Iunij<sup>591</sup>. 1638.

In die kirche zweymal singillatim<sup>592</sup>.

Extra waren bey mir zu Mittage, Wolf von Börstel<sup>593</sup>, Einsiedel<sup>594</sup>, vndt halcke<sup>595</sup>, welcher von  
Hamburgk<sup>596</sup>, Lübeck<sup>597</sup>, vndt Weymar<sup>598</sup> ankommen.

Noirmont<sup>599</sup> appo dj me<sup>600</sup> gewesen. < A spasso la sera.<sup>601</sup> >

## 25. Juni 1638

☽ den 25. Junij<sup>602</sup>. [...] <sup>603</sup>

---

577 *Übersetzung*: "sehr wichtige Angelegenheiten"

578 *consultiren*: (gemeinsam über etwas) beraten, beratschlagen.

579 *Übersetzung*: "und wegen des Zukünftigen"

580 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

581 *Accommodation*: Anbequemung, Anpassung.

582 *Submission*: Unterwerfung, Demütigung.

583 *Übersetzung*: "ebenso"

584 Sachsen-Weimar, Wilhelm IV., Herzog von (1598-1662).

585 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639).

586 Schwartzberger, Georg Friedrich (1591-1640).

587 *Übersetzung*: "auch in sehr wichtigen Angelegenheiten"

588 Weimar.

589 *Übersetzung*: "Spaziergang."

590 Johannistag: Gedenktag für Sankt Johannes den Täufer (24. Juni).

591 *Übersetzung*: "des Juni"

592 *Übersetzung*: "einzeln"

593 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

594 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

595 Halck, Hans Albrecht von (gest. 1658).

596 Hamburg.

597 Lübeck.

598 Weimar.

599 Schwartzberger, Georg Friedrich (1591-1640).

600 *Übersetzung*: "bei mir"

601 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang am Abend."

602 *Übersetzung*: "des Juni"

603 Graphisch nicht darstellbares Symbol mit nicht ermittelter Bedeutung.

Songe de la mort de mon cheval de corps, & d'un second mariage, & de la mort de plusieurs Princes d'Allemaign è <e><sup>604</sup> causèe par la haine d'Austriche<sup>605</sup> .<sup>606</sup>

Wolf von Börstel<sup>607</sup> vndt Einsiedel<sup>608</sup> haben mitt mühe [[616r]] die vergleichung der Brawerschaft, wegen des TafelThalers<sup>609</sup> zu wegen gebracht, dieweil Sie wieder zurücke<sup>610</sup> fallen woll t <e> n. Quot capita tot sensus!<sup>611</sup> < Concludit<sup>612</sup>: 3 {Thaler} vom Brühan<sup>613</sup> brawen, 1 {Thaler} von iedem ordinarij<sup>614</sup> bierbrawen<sup>615</sup>, 2 {Thaler} vom Freybrawen, außer der privilegirten bullen vom hochzeitbrawen.>

Raht gehalten mitt Schwartzenberger<sup>616</sup>. Bürgermeister Döhring<sup>617</sup> war auch bey mir, Jtem: Superintendens<sup>618</sup> <sup>619</sup>. Sie blieben alle a disner, horsmis Schwarzenberger<sup>620</sup> [.]

<[Marginalie:] Nota Bene Nota Bene Nota Bene<sup>621</sup> > Zeitung<sup>622</sup> daß die holländer<sup>623</sup> vor Antorf<sup>624</sup> geschlagen, 120 Schiffe verloren, 1000 Mann der ihrigen gefangen, 1500 vertroncken<sup>625</sup>, 42 fahnen, 6 cornet<sup>626</sup> [!] im stich gelaßen, Graf Wilhelms<sup>627</sup> Sohn<sup>628</sup> geblieben, etcetera etcetera etcetera[.] Wehre eine gewaltige victoria<sup>629</sup> vor die Spannischen<sup>630</sup>.

J'ay taschè de reduire a la rayson, nostre mjnistre<sup>631</sup>, par un decret, & par le Surintendant.<sup>632</sup>

604 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

605 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

606 *Übersetzung*: "Traum vom Tod meines Leibpferdes und von einer zweiten Heirat und vom durch den Hass des [Hauses] Österreich verursachten Tod einiger Fürsten aus Deutschland."

607 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

608 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

609 Tafeltaler: an den Landesherrn zu entrichtende Brausteuer.

610 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

611 *Übersetzung*: "Wie viele Köpfe, so viele Ansichten!"

612 *Übersetzung*: "Es umfasst"

613 Brühan (Broyhan): un- oder schwachgehopfte obergärige Biersorte, die vor allem in nieder- und obersächsischen Gebieten im weiteren Harzuumland (Hannover, Wolfenbüttel, Hildesheim, Halberstadt, Quedlinburg) gebraut wurde.

614 *Übersetzung*: "gewöhnlichen"

615 Die Wörter "ordinarij" und "bierbrawen" sind im Original zusammengeschrieben.

616 Schwartzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

617 Döring, Joachim (gest. 1658).

618 Reinhardt, Konrad (1567-1638).

619 *Übersetzung*: "ebenso der Superintendent"

620 *Übersetzung*: "zum Mittagessen bis auf Schwartzenberger"

621 *Übersetzung*: "Beachte wohl, beachte wohl, beachte wohl"

622 Zeitung: Nachricht.

623 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

624 Antwerpen.

625 vertroncken: ertrinken.

626 Kornett: Standarte.

627 Nassau-Siegen-Hilchenbach, Wilhelm, Graf von (1592-1642).

628 Nassau-Siegen-Hilchenbach, Moritz Friedrich, Graf von (1621-1638).

629 *Übersetzung*: "Sieg"

630 Spanien, Königreich.

631 Winß, Andreas (gest. 1638).

632 *Übersetzung*: "Ich habe versucht, unseren Geistlichen durch eine Verordnung und durch den Superintendenten zur Vernunft zu bringen."

Nachmittags mitt Meiner *herzlieb(st)en* gemahlin<sup>633</sup> in garten, wie auch mitt dem präsidenten<sup>634</sup> daselbst raht gehalten.

Rindorf<sup>635</sup> hatt einen allten vndt einen halbgewachßenen hasen gehetztt, vndt beyde zur küche geliefertt.

*Zeitung* daß der Graf Götz<sup>636</sup> Breysach<sup>637</sup> endtsetzt habe. Jtem<sup>638</sup>: daß auch der *Frantzösische*<sup>639</sup> general Chastillon<sup>640</sup>, vor *Saint Omer*<sup>641</sup> schläge bekommen.

L'armèe navale des Hollandois a aussy fait quelque perte.<sup>642</sup>

## 26. Juni 1638

[[616v]]

σ den 26. Junij<sup>643</sup>: 1638. [...] <sup>644</sup>

Sogno della rottura della gamba del mio vasallo Hejmb<sup>645</sup> <sup>646</sup>, come eglj s'accostò in quel medesimo luogo<sup>647</sup>, *etcetera*[.]

Caspar Pfawen<sup>648</sup>, (so von Zerbst<sup>649</sup> wiederkommen) bey mir gehabt. Darnach Wolf Börstel<sup>650</sup> vndt Einsjedeln<sup>651</sup>.

Jch bin nach Zeptzig<sup>652</sup>; vndt wieder her, zu fuß gegangen. Einen iungen hasen mittgebracht. Es seindt auch etzliche wachteln gefangen worden.

Jch habe die Mühle visitirt, vndt allerley vnrichtigkeitt befunden.

---

633 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

634 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

635 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

636 Götz(en), Johann, Graf von (1599-1645).

637 Breisach am Rhein.

638 *Übersetzung*: "Ebenso"

639 Frankreich, Königreich.

640 Coligny, Gaspard I, Duc de (1584-1646).

641 Saint-Omer.

642 *Übersetzung*: "Die Seestreitmacht der Holländer hat auch einigen Verlust gemacht."

643 *Übersetzung*: "des Juni"

644 Graphisch nicht darstellbares Symbol mit nicht ermittelter Bedeutung.

645 Hoym, Christian Julius von (1586-1656).

646 Identifizierung unsicher.

647 *Übersetzung*: "Traum vom Beinbruch meines Lehnsmannes Hoym, als er sich in jenem selbigen Ort näherte"

648 Pfau, Kaspar (1596-1658).

649 Zerbst.

650 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

651 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

652 Zepzig.

Wolf von Börstel, Einsiedel vndt Melchior Loyß<sup>653</sup> habe ich mitt darzu gezogen, vndt zum Nachteßen behalten. < Todo con el tiempo. <sup>654</sup> >

## 27. Juni 1638

☞ den 27. Junij <sup>655</sup> .

< Bel tempo. <sup>656</sup> >

Es ist nichtt allein die hewerndte in vollem schwang, sondern vorgestern haben albereitt meine leütte angefangen die gerste meyen zu laßen[.]

In die predigtt Peter Gohtenß<sup>657</sup> .

Zu Mittage waren extra: der Marschalck<sup>658</sup> vndt seine Fraw<sup>659</sup> vndt Tochter<sup>660</sup> , Wolf von Börstel<sup>661</sup> , vndt der Superintendens<sup>662</sup> .

[[617r]]

Wir haben die visitatjon<sup>663</sup> in der Mühle noch fernner vorgenommen. Es hatt allerley gesuchte tergiversationes <sup>664</sup> gegeben.

Paulus<sup>665</sup> hatt mir allerhandt sachen, auß der Cantzeley referit, vndt vorgetragen.

## 28. Juni 1638

☞ den 28. Junij <sup>666</sup> .

< Bel tempo. <sup>667</sup> >

A spasso fuori per vedere l'orzo che m'hanno tagliato. <sup>668</sup>

---

653 Loyß, Melchior (1576-1650).

654 *Übersetzung*: "Alles mit der Zeit."

655 *Übersetzung*: "des Juni"

656 *Übersetzung*: "Schönes Wetter."

657 Gothus, Petrus (1599-1670).

658 Erlach, Burkhard (1) von (1566-1640).

659 Erlach, Ursula von, geb. Hatzfeldt (1579-1641).

660 Vermutlich entweder Eleonora Maria, Dorothea Ursula oder Agnes von Erlach.

661 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

662 Reinhardt, Konrad (1567-1638).

663 Visitation: Prüfung, Untersuchung.

664 *Übersetzung*: "Ausflüchte"

665 Ludwig, Paul (1603-1684).

666 *Übersetzung*: "des Juni"

667 *Übersetzung*: "Schönes Wetter."

668 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang hinaus, um die Gerste zu sehen, die sie mir geschnitten haben."



Der *Doctor Brandt*<sup>669</sup> ist bey mir gewesen, & a disner<sup>670</sup>.>

Aviß<sup>671</sup>: das die liebe Schwester Frewlein Anna Sophia<sup>672</sup> ein<sup>673</sup> fünff tage hero vber alle maßen krank am Stein darnieder gelegen, Gott wolle sie wieder aufrichten <gnedigljch>, heylen, vndt die Sterbedrüse<sup>674</sup> von vnserm hause<sup>675</sup> wegnehmen, durch Christum Jesum<sup>676</sup> Amen.

Raht gehalten mitt Montenegro<sup>677</sup>.

Er<sup>678</sup> Cautius<sup>679</sup>; der Allte Böhme<sup>680</sup>, vndt Ludwig Arendt<sup>681</sup>, seindt bey mir gewesen, sich wegen der Börstelischen wittib<sup>682</sup> zehender<sup>683</sup>, vmb seiner insolentzen willen zu beklagen, weil er von den vnbesetzten ägkern zehenden fordert, auch rogken vndt weitzen, da es doch vor diesem, nichtt beschehen, vndt das beste hinweg zu nehmen, sich vnderstehett, auch mitt gewaltt hjnweg zu führen, Jch habe ihnen gerahten, jn der gühte zu vergleichen, [[617v]] vndt 2 {Thaler} vor ein schock zehenden, der Börstelischen wittiben<sup>684</sup> zu biehten.

Avis<sup>685</sup> vndt vertröstung von ChurSaxen<sup>686</sup> an Fürst Augustum<sup>687</sup> daß das Fürstenthumb<sup>688</sup> soll in kurzem linderung der contribution haben. Gott gebe es, daß es wahr werde.

Wolf von Börstel<sup>689</sup>, ist zu Cöhten<sup>690</sup> gewesen, mjtt meinen pferden, vndt eigenhändigen recommendatitiis<sup>691</sup>, aber mjtt gar schlechter satisfaction, weil man ihm, weder audientz verstaten, noch ihn beleyhen<sup>692</sup> wollen.

Es beßert sich Gott lob, mitt vnsern Jungfern<sup>693</sup>, die kleine Ernesta Augusta<sup>694</sup> aber, meine iüngste Tochter, ist gar vbel auff, nach dem dje elltiste Eleonora hedwig<sup>695</sup> auch vnpaß gewesen. Gott wolle gnediglich, vor Trawerfällen, vnß bewahren.

---

669 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

670 *Übersetzung*: "und zum Mittagessen"

671 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

672 Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640).

673 ein: ungefähr.

674 Sterbedrüse: todbringende Krankheit, schwere Seuche, Pest (ursprünglich eigentlich Pestbeule).

675

676 *Übersetzung*: "Christus Jesus"

677 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

678 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

679 Cautius, Christoph (1573-1642).

680 Böhm (1), Christoph (ca. 1553-1639).

681 Arendt, Ludwig.

682 Börstel, Margaretha von, geb. von Bülow (1580-1649).

683 Zehnter: Person, die im Auftrag des Zehntherrn den Zehnt eintreibt.

684 Börstel, Margaretha von, geb. von Bülow (1580-1649).

685 *Übersetzung*: "Nachricht"

686 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

687 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

688 Anhalt, Fürstentum.

689 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

690 Köthen.

691 *Übersetzung*: "Empfehlungen"

692 beleihen: belehnen.

693 Ditten, Eleonora Elisabeth von (gest. 1676); Zaborsky, Helena.

< Pioggia la sera.<sup>696</sup> >

## 29. Juni 1638

☞ den 29. Junij<sup>697</sup>. 1638.

hjnauß hetzen geritten, bey Roschwitz<sup>698</sup>, vndt einen hasen gefangen, avec deux petits, au ventre<sup>699</sup>.

Gestern hatt Paul<sup>700</sup> der Mußketier auch einen geschossen.

Avis<sup>701</sup>: daß es sich mitt Schwester Anne Sofie<sup>702</sup> auch gebeßertt, Gott lob, J'ay depechè a Cöhten<sup>703 704</sup>.

Des Müllers sachen, habe ich weiter laßen vornehmen, durch meine darzu verordnete commis [[618r]] sarien, alß den allten Wolf von Börstel<sup>705</sup>, Henrich Friederich von Einsiedel<sup>706</sup>, wie auch den Stadtvogtt Melchior Loyß<sup>707</sup>. Der Amptsverweser (in absenz Thomaß Benckendorfs<sup>708</sup>) Me Geörg Knüttel<sup>709</sup>, hatt alleß protocollirt. Es hatt vielerley difficulteten<sup>710</sup> gegeben, dieweil sich die citirte bürgen zwar eingestellet, aber länger nichtt, alß auf 3 Jahr, von anno<sup>711</sup> 1625 an, caution zu halten <sich> schuldig erkandt, welches ein großer fehler von den beampten gewesen, daß Sie die bestallung vndt caution nicht renoviren laßen. Endtlich, nach dem meine meynung der justitz zu Stewer, zwar offenbahr worden, habe ich den Müller laßen in gehorsam<sup>712</sup> legen, seine sachen inventiren<sup>713</sup>, vndt verarrestiren<sup>714</sup>. Gott gebe daß mehrere vntrew, an tag komme.

Schreiben von Weymar<sup>715</sup> dilatorisch per il pagamento<sup>716</sup> [,] Jtem<sup>717</sup>: von der gesampten herrschaft<sup>718</sup>, daß der Julius<sup>719</sup> noch solle gegeben werden zur contribution, ut antea<sup>720</sup>.

---

694 Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659).

695 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685).

696 *Übersetzung*: "Regen am Abend."

697 *Übersetzung*: "des Juni"

698 Roschwitz.

699 *Übersetzung*: "mit zwei Kleinen im Bauch"

700 Näter, Paul.

701 *Übersetzung*: "Nachricht"

702 Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640).

703 Köthen.

704 *Übersetzung*: "ich habe nach Köthen abgefertigt"

705 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

706 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

707 Loyß, Melchior (1576-1650).

708 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).

709 Knüttel, Georg (1606-1682).

710 Difficultet: Schwierigkeit.

711 *Übersetzung*: "dem Jahr"

712 Gehorsam: Haft, Gefängnis(strafe), Hausarrest.

713 inventiren: ein Bestandsverzeichnis erstellen.

714 verarrestiren: beschlagnahmen.

715 Weimar.

716 *Übersetzung*: "wegen der Bezahlung"

### 30. Juni 1638

den 30. Junij<sup>721</sup> . 1638.

< Pioggia.<sup>722</sup> [...] <sup>723</sup> >

Risposta<sup>724</sup> von Cöhten<sup>725</sup> .

hinauß nach Zeptzig<sup>726</sup> mitt Madame<sup>727</sup> gefahren.

hertzog Julius henrich<sup>728</sup> Stallmeister<sup>729</sup> ist diesen abendt alhjer<sup>730</sup> ge [[618v]] wesen, mitt bericht, es würde der Kayser<sup>731</sup> heütte oder Morgen zu Prag<sup>732</sup> anlangen. Gott gebe zu glück.

---

717 *Übersetzung*: "ebenso"

718 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

719 *Übersetzung*: "Juli"

720 *Übersetzung*: "wie früher"

721 *Übersetzung*: "des Juni"

722 *Übersetzung*: "Regen."

723 Graphisch nicht darstellbares Symbol mit nicht ermittelter Bedeutung.

724 *Übersetzung*: "Antwort"

725 Köthen.

726 Zepzig.

727 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

728 Sachsen-Lauenburg, Julius Heinrich, Herzog von (1586-1665).

729 Person nicht ermittelt.

730 Bernburg.

731 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

732 Prag (Praha).

## 01. Juli 1638

[[618v]]

○ den 1. Julij<sup>1</sup>: 1638.

In die predigtt, das erste Mahl conjunctim<sup>2</sup>, das ander mahl singillatim<sup>3</sup>. < Nuptiæ<sup>4</sup> vnserer waschmagdt.>

Der Marschalck<sup>5</sup>, vndt seine Fraw<sup>6</sup>, vndt Tochter<sup>7</sup>, Wolf Börstel<sup>8</sup> vndt seine Fraw<sup>9</sup>, wie auch Einsiedel<sup>10</sup>, seindt vnserer gäste zu Mittage gewesen.

Melchior Siber<sup>11</sup> ist von hall<sup>12</sup> schwach vndt kranck anhero<sup>13</sup> kommen, vndt hatt sich alß ein aller Anhaltischer<sup>14</sup> diener præsentirt. Je l'ay satisfait.<sup>15</sup>

<[Marginalie:] *Nota Bene Nota Bene Nota Bene*<sup>16</sup>> Es seindt lose händel, wegen Lampens<sup>17</sup> verübten exceßes, zu Güsten<sup>18</sup>, ejnkommen, wie er nemlich, zum 8<sup>ten</sup>: mahl, herrvetter Fürst Ludwigs<sup>19</sup> citation verachtett, spöttlich von Jhrer Gnaden vndt dero rächen, vndt beampten, geredett, die angekündigte Straffe, jn windt geschlagen, auch de facto<sup>20</sup> Mußketirer angenommen, vndt von Manßfeldt<sup>21</sup> vndt Magdeburgk<sup>22</sup> bekommen, das sequestrirte getreydig mitt gewaltt einführen laßen, nachdenckliche reden gebraucht. Es ist ejne res malj exemplj<sup>23</sup>, vnß allen mitteinander, auf die artt wehre es beßer ein Soldaten Offizirer, als ein Fürst zu sein. Fürst Ludwig

---

1 Übersetzung: "des Juli"

2 Übersetzung: "gemeinschaftlich"

3 Übersetzung: "einzeln"

4 Übersetzung: "Hochzeit"

5 Erlach, Burkhard (1) von (1566-1640).

6 Erlach, Ursula von, geb. Hatzfeldt (1579-1641).

7 Vermutlich entweder Eleonora Maria, Dorothea Ursula oder Agnes von Erlach.

8 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

9 Börstel, Adelheid von, geb. Darstedt.

10 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

11 Siber(t), Melchior (gest. 1640).

12 Halle (Saale).

13 Bernburg.

14 Anhalt, Fürstentum.

15 Übersetzung: "Ich habe ihn zufrieden gestellt."

16 Übersetzung: "Beachte wohl, beachte wohl, beachte wohl"

17 Lampe, Ernst Konrad (von) (gest. 1644).

18 Güsten.

19 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

20 Übersetzung: "eigenmächtig"

21 Mansfeld.

22 Magdeburg.

23 Übersetzung: "Sache des schlechten Beispiels"

hatt es an vns in gesampt<sup>24</sup> gelangen laßen, auch raht vndt [[619r]] assistentz gebehten. Gott stewart allem vnheyl.

Aviß<sup>25</sup>: daß zwey Regimenten in voller marche<sup>26</sup> begriffen, auff Magdeburg<sup>27</sup> zu, zu gehen, von Thüringen<sup>28</sup> vndt der Grafschaft Mansfeldt<sup>29</sup> auß, nemlich daß hauwitzische, vndt daß Schleinitzische.

Schreiben von Weymar<sup>30</sup>, vndt bericht wegen der beleyhung<sup>31</sup>, &cetera auch andere nova<sup>32</sup>.

Es gibt allerley nachdenckliche rahtschläge von wegen Lampens<sup>33</sup> seiner attentaten.

Vorgestern jst eine Fraw alhier<sup>34</sup>, wie Sje vbern Thamm gehen wollen, vndt einen Sack voll getreydigs getragen, vom vberlauffenden Stroh herundter gerißten worden, vndt also in der Sahle<sup>35</sup> ertruncken.

Aviß: daß herrvetter Fürst Augustus<sup>36</sup> ehegestern<sup>37</sup> wieder zu Plötzkau<sup>38</sup>, von Zerbst<sup>39</sup> auß, angelangett.

Tonitru & pluvia<sup>40</sup> zu abends.

## 02. Juli 1638

ⓘ ⓘ    ⓓ den 2. Julij<sup>41</sup>: 1638.

<Regen, böse erndtewetter.>

Risposta<sup>42</sup> von Nürnberg<sup>43</sup>, wegen des Peverellj<sup>44</sup>, so nichts Nütze. Les grands jouent aussy bien bancqueroutte; que les petits. Pacience par force.<sup>45</sup>

---

24 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

25 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

26 *Übersetzung*: "Marsch"

27 Magdeburg.

28 Thüringen.

29 Mansfeld, Grafschaft.

30 Weimar.

31 Beleihung: Belehnung.

32 *Übersetzung*: "Neuigkeiten"

33 Lampe, Ernst Konrad (von) (gest. 1644).

34 Bernburg.

35 Saale, Fluss.

36 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

37 ehe(r)gestern: vorgestern.

38 Plötzkau.

39 Zerbst.

40 *Übersetzung*: "Mit Donner und Regen"

41 *Übersetzung*: "des Juli"

42 *Übersetzung*: "Antwort"

43 Nürnberg.

Die avisen<sup>46</sup> auß hollandt<sup>47</sup> so wol auß Brabant<sup>48</sup> continujren<sup>49</sup>, daß die Staden<sup>50</sup> in die 9 mille<sup>51</sup> Mann eingebüßett, vndt Graf Wilhelm<sup>52</sup> seinen einigen<sup>53</sup> Sohn, einen tapferen verständigen Jungen herren, Graf Moritz<sup>54</sup> genandt, verlohren. Es wirdt diese [[619v]] Niederlage, dergleichen keine bey Mannes gedencken geschehen, ihnen ihren compaß gewaltig verrücken, vndt die consilia<sup>55</sup> alteriren<sup>56</sup>. Der Printz von Vranien<sup>57</sup>, welcher auf dißeytt der Schelde<sup>58</sup>, in Brabant<sup>59</sup> gelegen, (da Graf Wilhelm<sup>60</sup> drüben in Flandern<sup>61</sup> war) hatt zwar endtsatz hingeschickt, aber wegen contrary<sup>62</sup> windes, vndt daß ihnen alle elementa<sup>63</sup> zu wieder gewesen, haben Sie nicht fortkommen können.

Der iunge Brandenburgische Churprintz<sup>64</sup>, (welchen man gestern noch alhier<sup>65</sup> todt gesagett) soll wieder genesen sein, wo ferrne die avisen<sup>66</sup> wahr reden. Es wehre wol schade vmb den löblichen Jungen Printzen, vndt es müste nur eine violentz besorglich<sup>67</sup> ihn weggeräumt haben. Gott wolle ihn gnediglich erhalten, vndt beschützen.

Vor Vercellj<sup>68</sup> gehen auch die Spannjschen<sup>69</sup> mitt machtt an, vermeinen es baldt zu occupiren.

Die Frantzosen<sup>70</sup> vor Saint Omer<sup>71</sup>; sollen auch geschlagen, vndt der Mareschal de Chastillon<sup>72 73</sup> ihr general, selber gefangen sein.

---

44 Peverelli, Gabriel (gest. 1652).

45 *Übersetzung*: "Die Großen spielen genauso gut Bankrott wie die Kleinen. Erzwungene Geduld."

46 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

47 Holland, Provinz (Grafschaft).

48 Brabant, Herzogtum.

49 continuiren: weiter berichtet werden.

50 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

51 *Übersetzung*: "tausend"

52 Nassau-Siegen-Hilchenbach, Wilhelm, Graf von (1592-1642).

53 einig: einzig.

54 Nassau-Siegen-Hilchenbach, Moritz Friedrich, Graf von (1621-1638).

55 *Übersetzung*: "Beschlüsse"

56 alteriren: verwandeln, verändern.

57 Oranien, Friedrich Heinrich, Fürst von (1584-1647).

58 Schelde, Fluss.

59 Brabant, Herzogtum.

60 Nassau-Siegen-Hilchenbach, Wilhelm, Graf von (1592-1642).

61 Flandern, Grafschaft.

62 contrarie: entgegengesetzt, ungünstig.

63 *Übersetzung*: "Elemente"

64 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).

65 Bernburg.

66 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

67 besorglich: zu Besorgnis Anlass gebend, heikel, zu befürchtend.

68 Vercelli.

69 Spanien, Königreich.

70 Frankreich, Königreich.

71 Saint-Omer.

72 Coligny, Gaspard I, Duc de (1584-1646).

73 *Übersetzung*: "Marschall de Châtillon"

Der Kayser<sup>74</sup> kömpt nach Prag<sup>75</sup>, co'l Arciduca<sup>76 77</sup>; vndt der meisten Kayserlichen hofstadt. hatt auff 4 Monat Proviandt geschicktt.

Der König in Dennemark<sup>78</sup> wirbt starck, vndt hatt zulauff. Banner<sup>79</sup> hatt den secours<sup>80</sup> bekommen. Polen<sup>81</sup> vndt Dantzick<sup>82</sup>, kommen aneinander.

[[620r]]

Mirackel zwey meilen von Wien<sup>83</sup>, 1. daß in einer grube weißer Sandt wie Mehl sich befunden, davon auch arme leütte brodt gebacken, den Reichen fürwitzigen aber hats nichtt angehen wollen, sondern es ist Sandt geblieben. 2. Daß es daselbst herumb blut geregnett.

L'on traite avec le Duc Bernhard de Saxe Weymar<sup>84</sup>, afin de l'attirer au service de l'Empereur<sup>85</sup>.<sup>86</sup>

Nachmittags (weil an itzo Jahrmarcktt ist) bin ich hinauß geritten durch die Stadt<sup>87</sup> in die weinberge, welche Gott lob, noch zimlich wol stehen. Gott laße vnß seiner gühter genießen.

Nel ritorno<sup>88</sup>; jst mir Eberhardt heitfeldt<sup>89</sup> begegnett von Dresen<sup>90</sup> [!] kommende, hatt mir allerley referirt, in spetie<sup>91</sup> aber, wie man præparatoria<sup>92</sup> zum beylager<sup>93</sup> des ChurPrintzen<sup>94</sup> machett, vndt daß Erfurd<sup>95</sup> solle blocquirt werden.

Aviß<sup>96</sup> von Ballenstedt<sup>97</sup> einer besorgenden<sup>98</sup> marche<sup>99</sup>, vndt 5 forellen, so mittgeschicktt worden.

### 03. Juli 1638

---

74 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

75 Prag (Praha).

76 Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von (1614-1662).

77 *Übersetzung*: "mit dem Erzherzog"

78 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

79 Banér, Johan Gustafsson (1596-1641).

80 *Übersetzung*: "[militärische] Hilfe"

81 Polen, Königreich.

82 Danzig (Gdansk).

83 Wien.

84 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639).

85 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

86 *Übersetzung*: "Man verhandelt dort mit dem Herzog Bernhard von Sachsen-Weimar, um ihn in den Dienst des Kaisers zu ziehen."

87 Bernburg.

88 *Übersetzung*: "Bei der Rückkehr"

89 Heidfeld, Eberhard (ca. 1575-1649).

90 Dresden.

91 *Übersetzung*: "insbesondere"

92 *Übersetzung*: "Vorbereitungen"

93 Beilager: Beischlaf (als Vollzugsakt der Ehe), Hochzeit, Feierlichkeit anlässlich der Vermählung.

94 Sachsen, Johann Georg II., Kurfürst von (1613-1680).

95 Erfurt.

96 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

97 Ballenstedt.

98 besorgen: befürchten, fürchten.

99 *Übersetzung*: "Marsch"

σ den 3. Julij <sup>100</sup> : 1638.

Nach Deßaw <sup>101</sup> an Fürst Iohann Casimir <sup>102</sup> geschrieben &cetera[.]

Aviß <sup>103</sup> : daß die düringsche <sup>104</sup> Regimenten auf die nähe kommen. Es ist den leütten alhier <sup>105</sup> gar bange.

Schreiben vom Churfürsten von Sachsen <sup>106</sup>, wegen des Zörbigker <sup>107</sup> handels, in zimlich freündtlichen terminis <sup>108</sup>.

[[620v]]

Caspar Pfaß <sup>109</sup>, ist bey mir gewesen, zu Mittage.

Avis <sup>110</sup> : daß Lampe <sup>111</sup> seine 60 Mußketirer abgeschafft, vndt vorgeben, er hette sie nicht darumb angenommen, seiner herrschaft <sup>112</sup> sich zu opponiren.

Gestern hette eine partie <sup>113</sup> von 20 pferden den Præsidenten <sup>114</sup> bey nahe ertappt, wann andere nicht darzu kommen wehren. Fängt also abermal an gar vnsicher zu werden.

Nachmittags habe ich den Præsidenten bey mir gehabt, vndt raht gehalten.

A spasso <sup>115</sup> postea, messen <sup>116</sup> zu besehen.

## 04. Juli 1638

ϑ den 4. Julij <sup>117</sup> : 1638

Prediggt gehörett, <am heüttigen behttage.>

---

100 *Übersetzung*: "des Juli"

101 Dessau (Dessau-Roßlau).

102 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).

103 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

104 Thüringen.

105 Bernburg.

106 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

107 Zörbig.

108 *Übersetzung*: "Worten"

109 Pfau, Kaspar (1596-1658).

110 *Übersetzung*: "Nachricht"

111 Lampe, Ernst Konrad (von) (gest. 1644).

112 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

113 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

114 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

115 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang"

116 *Übersetzung*: "später, die Ernte"

117 *Übersetzung*: "des Juli"



Wolf von Börstel<sup>118</sup>, (welcher numehr hauptmann vber Bernburgk<sup>119</sup>, vndt Ballenstedt<sup>120</sup> ist, auch in absentz eines hofmeisterß daßelbe officium<sup>121</sup> mitt versiehet) hatt mir heütte vormittags nicht allein mitt einem handstreich<sup>122</sup> an eydes stadt angelobett trew vndt holdt zu sein, sondern auch einen reverß gegen ~~a~~ einantwortung<sup>123</sup> seiner bestallung, außgestellet. Gott gebe vnß glück zu allen theilen.

[[621r]]

Franciscus<sup>124</sup> der Rector alhier<sup>125</sup> jst auch zu Mittage bey vnß gewesen, sich bescheids zu erholen, wegen sejner gage<sup>126</sup> etcetera[.]

Nachmittags, habe ich Schwartzenberger<sup>127</sup> bey mir gehabt, vndt raht gehalten.

## 05. Juli 1638

den 5<sup>ten</sup>: Julij<sup>128</sup> 1638..

Lamentj terribilissimj<sup>129</sup>, auß der Stadt Bernburg<sup>130</sup>, von wegen der contribution, vndt daß Sie auch die Stewren nicht abgeben können.

hinauß nacher Pröderitz<sup>131</sup> geritten, <Nachmittags[.]>

Schreiben vom Obersten Zehme<sup>132</sup>, daß der Obrist Schleinitz<sup>133</sup> mir nicht solle mitt seiner marche<sup>134</sup> schaden zufügen.

Avis<sup>135</sup> von Ballenstedt<sup>136</sup> daß heütte abermals eine marche<sup>137</sup> dahin gehett, gestaltt dann den Quedlinbürgern<sup>138</sup> ihre pferde außgespannet worden.

---

118 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

119 Bernburg, Amt.

120 Ballenstedt(-Hoym), Amt.

121 *Übersetzung*: "Amt"

122 Handstreich: Handschlag.

123 Einantwortung: Überantwortung, Übergabe, Einhändigung.

124 Gericke, Franz (gest. 1642).

125 Bernburg.

126 *Übersetzung*: "Besoldung"

127 Schwartzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

128 *Übersetzung*: "des Juli"

129 *Übersetzung*: "Schrecklichste Klagen"

130 Bernburg.

131 Prederitz.

132 Zehmen, Hans Bastian von (1598-1638).

133 Schleinitz, Hans Georg Haubold von (1599-1666).

134 *Übersetzung*: "Marsch"

135 *Übersetzung*: "Nachricht"

136 Ballenstedt.

137 *Übersetzung*: "Marsch"

138 Quedlinburg.

Der Medicus *Doctor* Brandt<sup>139</sup> <sup>140</sup> ist zu abends bey mir gewesen.

Avis<sup>141</sup> daß *Obrist* Zeme den 7<sup>ten</sup>: huius<sup>142</sup> aufbrechen solle, vndt *Obrist* Trandorf<sup>143</sup> an seiner stelle nach *Magdeburg*<sup>144</sup> kommen.

## 06. Juli 1638

[[621v]]

♀ den 6. Julij<sup>145</sup>: 1638. ♂

< Pioggia.<sup>146</sup> >

Summum jus, summa injuria.<sup>147</sup> <sup>148</sup> Die vettern Fürst Ludwig<sup>149</sup>, vndt Fürst Johann Casimir<sup>150</sup> opponiren sich mitt machtt, von wegen der contrjbutio vndt dringen darauff, daß dje Stadt<sup>151</sup> soll mehr geben alß Cöhten<sup>152</sup>, oder Deßaw<sup>153</sup>, wollen nichtt concolentz noch Christliche liebe mitt vnsern ærumnis<sup>154</sup> tragen, sondern auf die ihnen eingebildete æquabilitet<sup>155</sup> (wie es vor zehen Jahren gestanden,) gehen. Gott verzeyhe ihnen, diese vngerechtigkeit.

Risposta<sup>156</sup> nicht gar in guten terminis<sup>157</sup> von der Regierung zu halberstadt<sup>158</sup>, weil ich ihnen imputirt<sup>159</sup> alß hetten Sie mir volck<sup>160</sup> zugewiesen.

Avis<sup>161</sup> von Ballenstedt<sup>162</sup>, daß gestern der Oberste Schleinitz<sup>163</sup> (wieder die zusage *Fürst Augusto*<sup>164</sup> gethan, vnser Fürstenthumb<sup>165</sup> mitt dieser marche<sup>166</sup> zu verschonen) dennoch zu

---

139 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

140 *Übersetzung*: "Arzt Doktor Brandt"

141 *Übersetzung*: "Nachricht"

142 *Übersetzung*: "dieses [Monats]"

143 Drandorf, August Adolf von (ca. 1590-1656).

144 Magdeburg.

145 *Übersetzung*: "des Juli"

146 *Übersetzung*: "Regen."

147 *Übersetzung*: "Höchstes Recht ist höchstes Unrecht."

148 Zitat aus Cic. off. 1,33 ed. Nickel 2008, S. 32f..

149 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

150 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).

151 Bernburg.

152 Köthen.

153 Dessau (Dessau-Roßlau).

154 *Übersetzung*: "Mühsalen"

155 Äquabilitet: Gleichmäßigkeit, Unparteilichkeit.

156 *Übersetzung*: "Antwort"

157 *Übersetzung*: "Worten"

158 Halberstadt.

159 imputiren: zurechnen, zur Last legen.

160 Volk: Truppen.

161 *Übersetzung*: "Nachricht"

162 Ballenstedt.

163 Schleinitz, Hans Georg Haubold von (1599-1666).

164

Radischleben<sup>167</sup>, Padeborn<sup>168</sup>, Reinstedt<sup>169</sup> vndt hoym<sup>170</sup>, mitt seinem Regiment sich < inopinatò<sup>171</sup> > einquartiert, haben den Padebörnern in die 20 stück Rindvieh abgenommen, wie auch alda, vndt zu Radischleben pferde im felde außgespannet [[622r]] auch in den bestellten ägkern großen schaden gethan. B <h> anß von Bergen<sup>172</sup> ist ihnen nachgeritten nacher Gatersleben<sup>173</sup>, die <Restitution der> abnahm des viehes, vndt der pferde zu sollicitiren<sup>174</sup>. Sie haben den leütten auch viel korn außgedroschen.

## 07. Juli 1638

ᵝ den 7. Julij<sup>175</sup>: 1638.

A spasso fuera a cavallo, sta mattina: nel fresco.<sup>176</sup>

Oeconomica<sup>177</sup> tractirt<sup>178</sup>, vndt die meinem Newen häuptmann Wolf von Börstel<sup>179</sup>, so schwehr gemachte haußhaltung, facilitiren<sup>180</sup> helfen.

Rübesaht habe ich laßen vmbmeßen, vndt befunden nur 1 {Wispel} 21 {Scheffel} 2 {Viertel} 3½ Metzen, da es angangs: 2 {Wispel} 9 {Scheffel} 3 {Viertel} 2 {Metzen} gewesen, vber des erndtelohn. Muß also sehr viel eingetrucknett, oder sonst wegkommen sejn.

Aviß<sup>181</sup>: daß das Schleinitzische Regiment mille<sup>182</sup> pferde großen schaden im Amt Ballentstedt<sup>183</sup> gethan, bey <in> die mille<sup>184</sup> {Thaler}

Mitt Caspar Pfawen<sup>185</sup> conversirt, extra la sera<sup>186</sup>.

---

165 Anhalt, Fürstentum.

166 *Übersetzung*: "Marsch"

167 Radisleben.

168 Baderborn.

169 Reinstedt.

170 Hoym.

171 *Übersetzung*: "unvermutet"

172 Bergen, Johann von (1604-1680).

173 Gatersleben.

174 sollicitiren: fordern, anfordern, erfordern.

175 *Übersetzung*: "des Juli"

176 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang hinaus zu Pferd heute Morgen in der Kühle."

177 *Übersetzung*: "Wirtschaftssachen"

178 tractiren: (ver)handeln.

179 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

180 facilitiren: befördern, erleichtern.

181 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

182 *Übersetzung*: "tausend"

183 Ballenstedt(-Hoym), Amt.

184 *Übersetzung*: "tausend"

185 Pfau, Kaspar (1596-1658).

186 *Übersetzung*: "am Abend"

## 08. Juli 1638

☉ den 8<sup>ten</sup>: Julij <sup>187</sup> .

Es seindt viel leütte an itzo kranck an fiebern alhier<sup>188</sup> . Gott helfe hindurch mitt gnaden.

Der hof Superintendens<sup>189</sup> ist gestern zu Nachts von der gewaltt Gottes gerührt worden. Ich habe ihn besuchen laßen. [[622v]] Der Hofprediger<sup>190</sup> ist auch noch gar kranck. Jtem <sup>191</sup> : mein Ambtschreiber<sup>192</sup> , (da man ihn wol nöhtig im felde bey der erndte bedörfte)[.] Jtem <sup>193</sup> : der avisenbohte<sup>194</sup> hatt vnderwegens zwischen hier<sup>195</sup> vndt Leiptzigk<sup>196</sup> , sich zurück<sup>197</sup> führen laßen müßen. Jtem <sup>198</sup> : Mein Sattelknecht<sup>199</sup> hatt auch das fieber. Es seindt gar geschwinde grassirende Fieber. Gott helfe einem ieglichem baldt davon.

Extra: zu Mittage, war Ejnsjedel<sup>200</sup> , weiß Wolf von Börstel<sup>201</sup> , jst numehr, neben Rindorffen <sup>202</sup> allerseitt ordinarius <sup>203</sup> .

Extra zu abends, Einsiedel vndt Melchior Loyß<sup>204</sup> . <vndt die Wesembeckinn<sup>205</sup> .>

Vor: vndt Nachmittags, in die kirche conjunctim <sup>206</sup> . Der Diaconus <sup>207</sup> Voytt<sup>208</sup> hatt beyde mahl gepredigett.

## 09. Juli 1638

☽ den 9<sup>ten</sup>: Julij <sup>209</sup> : 1638. ı

---

187 *Übersetzung*: "des Juli"

188 Bernburg.

189 Reinhardt, Konrad (1567-1638).

190 Winß, Andreas (gest. 1638).

191 *Übersetzung*: "Ebenso"

192 Güder, Philipp (1605-1669).

193 *Übersetzung*: "Ebenso"

194 Avisenbote: Nachrichtenbote.

195 Bernburg.

196 Leipzig.

197 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

198 *Übersetzung*: "Ebenso"

199 Hahn, Martin (gest. 1648).

200 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

201 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

202 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

203 *Übersetzung*: "gewöhnlicher [Essensgast]"

204 Loyß, Melchior (1576-1650).

205 Wesenbeck, Maria Elisabeth von, geb. Halck (gest. 1649).

206 *Übersetzung*: "gemeinschaftlich"

207 *Übersetzung*: "Diakon"

208 Voigt, Johann Christoph (1605-1666).

209 *Übersetzung*: "des Juli"

<Seltzames somnium<sup>210</sup> von Meiner rayse nach Prag<sup>211</sup> .>

11 {Scheffel} gersten weniger eine Metze haben zween Schock<sup>212</sup> von der klipperbreite<sup>213</sup> im außdreschen gegeben.

A spasso<sup>214</sup>, in diesem, (Gott lob) schönem, erndtewetter.

*Zeitung*<sup>215</sup> von Nostitz<sup>216</sup>, daß es ihm Gott lob, noch wol gehett, aber er hatt einen fall mitt dem pferde, (so ich ihm gegeben) gethan, vndt einen arm zerschellert. Will hoffen, es solle keine noht, ob Gott will haben.

[[623r]]

Zwey hasen hatt Rindorf<sup>217</sup> gehetztt, vndt eingebracht.

Raht gehalten mitt Negromonte<sup>218</sup>.

Schreiben vom allten Löben<sup>219</sup>. *perge*<sup>220</sup> <daß der *Kaiser*<sup>221</sup> nach Prag<sup>222</sup> seye.>

heütte vormittags, ist vnser hofprediger allhier<sup>223</sup>, Er ~~Magister~~<sup>224</sup> Andreas Winß<sup>225</sup>, Sehliglich endtschlafen. Jch halte es vor ein geschwindes fieber, dann gestern acht tage, hatt er noch in der Stadtkirche gepredigett. Gott seye seiner Sehlen gendig, vndt beschehre mir wieder fromme, Gottesfürchtige, trewe Sehlsorger. Je serois tres mary, & Dieu connoist mes pensées, sj ie devrois estre (comme on m'impute) cause de sa mort, ou de ses afflictions mortelles, pour les remonstrances a luy données a cause de ses invectives passionnées, que je luy avois pardonné de tout mon coeur.

<sup>226</sup>

Avis<sup>227</sup> vom Amtmann<sup>228</sup> zu Ballenstedt<sup>229</sup>, daß gestern 2 Regiment zu fuß vmb Ortern<sup>230</sup> ankommen, welche dem Schleinizischen Regiment folgen sollen. Gott seye dem armen

---

210 *Übersetzung*: "Traum"

211 Prag (Praha).

212 Schock: Bund bzw. Haufen (z. B. von Garben, Stroh oder Holz).

213 Breite: Fläche, auf der z. B. Getreide zum Trocknen ausgebreitet ist.

214 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang"

215 Zeitung: Nachricht.

216 Nostitz, Karl Heinrich von (1613-1684).

217 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

218 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

219 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).

220 *Übersetzung*: "usw."

221 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

222 Prag (Praha).

223 Bernburg.

224 Im Original verwischt.

225 Winß, Andreas (gest. 1638).

226 *Übersetzung*: "Ich wäre sehr betrübt und Gott kennt meine Gedanken, wenn ich Ursache seines Todes oder seiner tödlichen Leiden wegen der ihm auf Grund seiner leidenschaftlichen Ausscheltungen erteilten Ermahnungen sein sollte (wie man mir zuschreibt), die ich ihm von meinem ganzen Herzen vergeben hatte."

227 *Übersetzung*: "Nachricht"

228 Schmidt, Martin (gest. nach 1656).

229 Ballenstedt(-Hoym), Amt.

230 Artern.

landtmann<sup>231</sup> ein trost vndt zuflucht. Die Schleinizischen haben in Padeborn<sup>232</sup> [,] Radischleben<sup>233</sup>, vndt hoym<sup>234</sup>, sehr vbel gehausett, Jn Padeborn haben Sje, außer waß vor schaden am haber im felde geschehen vber ein<sup>235</sup> Sechtzigk<sup>236</sup> Schock<sup>237</sup> allerley getreydigs, zu nichte gemacht, daß vieh aber haben die armen leütte mitt geldt wieder lösen müßen, zu hoym in similj<sup>238</sup>. Sie haben auch die Scheüne alda auf der burgk eröffnet, getreydig [[623v]] heraußer genommen, vndt am obst im garten schaden gethan. Zu Padeborn<sup>239</sup>, hoym<sup>240</sup>, vndt Radischleben<sup>241</sup>, haben Sie 15 pferde (wo nicht mehr) hjnweg genommen.

Es hindern auch die vielen regen allda die liebe erndte. Gott strafft vndt suchtt vnß heim, von allen ecken, mitt mancherleyen trübsalln. Er mache doch einmahl der trübsahl ein ende, vndt wende alles vnglück gnediglich von vnß abe[!], vmb seynes Sohns willen, Amen[.]

Le reste va tout en decadence pour moy; & les miens.<sup>242</sup>

*Nota Bene Nota Bene Nota Bene*[:] La mia consorte<sup>243</sup> hà lamentevolmente pianto, e havuto grandissimo cordoglio, per la morte de così subita del mio predicante<sup>244</sup>, credendo che glj suoj sospirj contra dj me, fattj anocra hier sera (mà non bene) cj arrecaranno grandissimo disturbo ed infortunio; a me, ed aglj miej. Jddîo ce ne guardj, par la sua grazia, e misericordia tanto grande, quanto è la sua immensità senza fjne.<sup>245</sup>

*Zeitung*<sup>246</sup> daß der Kayser<sup>247</sup> zu Prag<sup>248</sup> seye, Jte <mitt> dem Ertzhertzogk<sup>249</sup>.

Jtem<sup>250</sup>: daß die Niederlage jn Flandern<sup>251</sup> gewiß confirmirt<sup>252</sup> wirdt, wiewol die Stadischen<sup>253</sup> sich etwas recolligiren<sup>254</sup> sollen.

---

231 Landmann: Bauer.

232 Badeborn.

233 Radisleben.

234 Hoym.

235 ein: ungefähr.

236 Sechziger: Stückmaß.

237 Schock: Bund bzw. Haufen (z. B. von Garben, Stroh oder Holz).

238 *Übersetzung*: "desgleichen"

239 Badeborn.

240 Hoym.

241 Radisleben.

242 *Übersetzung*: "Der Rest gerät für mich und die Meinen ganz ins Abnehmen."

243 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

244 Weiß, Andreas.

245 *Übersetzung*: "Beachte wohl, beachte wohl, beachte wohl: Meine Gemahlin hat beklagenswert geweint und größte Trauer wegen des so erlittenen Todes meines Predigers gehabt, wobei ich glaube, dass ihre mir gegenüber noch gestern Abend (aber nicht gut) gemachten Seufzer uns sehr große Störung und Unglück zufügten, mir und den Meinen. Gott behüte uns davor durch seine Gnade und so große Barmherzigkeit, so viel seine Unermesslichkeit ohne Ende ist."

246 *Zeitung*: Nachricht.

247 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

248 Prag (Praha).

249 Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von (1614-1662).

250 *Übersetzung*: "Ebenso"

251 Flandern, Grafschaft.

252 confirmiren: bestätigen.

Item <sup>255</sup> : daß herzog Berndt<sup>256</sup> zurück<sup>257</sup> weiche, nach Franckreich<sup>258</sup> zu.

Item <sup>259</sup> : daß der Banner<sup>260</sup> secours<sup>261</sup> bekommen.

Item <sup>262</sup> : daß sjch blut hinc inde<sup>263</sup> sehen laßett. Portentosa!<sup>264</sup>

Item <sup>265</sup> : daß in Calabria<sup>266</sup> <sup>267</sup> abermahl ein Terræmotus<sup>268</sup> vorgegangen.

[[624r]]

J'ay despechè a Ballenstedt<sup>269</sup>. Dieu donne a bonheur.<sup>270</sup>

## 10. Juli 1638

σ den 10<sup>ten</sup>: Julij<sup>271</sup> : 1638.

A spasso fuorj<sup>272</sup>; et occursus<sup>273</sup> hanß Ludwig Knochens<sup>274</sup>, auf dem Dröblischem<sup>275</sup> wege. Jddio voglia a buona ventura.<sup>276</sup>

Nach dem nun mein rogken vndt gersten abgebracht, habe ich heütte den weitzen abbringen, vndt schneiden laßen. Er ist zwar schön gestanden, aber sehr von den vögeln, Sperlingen oder krähen, wie auch von den Mäusen, vndt hamstern außgefressen, vndt verderbet worden.

Den Præsidenten<sup>277</sup> Nachmittags bey mir gehabt, vndt allerley deliberanda<sup>278</sup> vorgenommen.

---

253 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

254 recolligiren: sich erholen, sich wieder sammeln.

255 *Übersetzung*: "Ebenso"

256 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639).

257 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

258 Frankreich, Königreich.

259 *Übersetzung*: "Ebenso"

260

261 *Übersetzung*: "[militärische] Hilfe"

262 *Übersetzung*: "Ebenso"

263 *Übersetzung*: "von beiden Seiten"

264 *Übersetzung*: "Übernatürliche Dinge!"

265 *Übersetzung*: "Ebenso"

266 Kalabrien.

267 *Übersetzung*: "in Kalabrien"

268 *Übersetzung*: "Erdbeben"

269 Ballenstedt.

270 *Übersetzung*: "Ich habe nach Ballenstedt abgefertigt. Gott gebe zu Glück."

271 *Übersetzung*: "des Juli"

272 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang hinaus"

273 *Übersetzung*: "und Begegnung"

274 Knoch(e), Hans Ludwig von (1607-vor 1656).

275 Dröbel.

276 *Übersetzung*: "Gott wolle zu gutem Glück."

277 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

278 *Übersetzung*: "zu beratende Sachen"

Le Maréchal<sup>279</sup> a aussy esté icy<sup>280</sup> chez moy, pour remettre Krosigk<sup>281</sup> d'Erxleben<sup>282</sup>, en grace, a cause de ce que l'on luy a imposè, & pour voir la cuirasse, que les parents de Vitzthumb<sup>283</sup> desirent d'emprunter, a son enterrement.<sup>284</sup>

## 11. Juli 1638

ø den 11<sup>ten</sup>: Julij<sup>285</sup>: 1638. ı

J'ay entendu de choses merveilleuses, des souhaits; qu'a fait a soy mesme, nostre feu ministre<sup>286</sup>.  
Dieu nous garde de tels souspirs dommageables, & precipitez.<sup>287</sup>

J'ay relaxè le meusnier, apres quelque peu d'amende.<sup>288</sup>

Den hofraht<sup>289</sup> vormittags, bey mir gehabt.

Nostitzen<sup>290</sup> wieder schreiben laßen, <durch Tobiaß Steffek<sup>291</sup> .>

Der weitzen fällt sehr auß, dieweil er vberrejff ist.

Nul pain, sans peine. Nul soulas; sans helas! Nulle rose; [[624v]] sans sepine.<sup>292</sup> Schreiben vom Thomas Benckendorf<sup>293</sup> vom 22. Junij<sup>294</sup>.

## 12. Juli 1638

2 den 12<sup>ten</sup>: Julij<sup>295</sup>; 1638.

---

279 Erlach, Burkhard (1) von (1566-1640).

280 Bernburg.

281 Krosigk, Volrad (2) von (1612-1660).

282 Hohenerxleben.

283 Vitzthum von Eckstedt, Dam (1595-1638).

284 *Übersetzung*: "Der [Hof]Marschall ist auch hier bei mir gewesen, um Krosigk von Erxleben deswegen wieder in Gnade zu bringen, was man ihm dort anbefohlen hat, und um den Brustharnisch zu sehen, den die Verwandten von Vitzthum zu seinem Begräbnis auszuleihen begehren."

285 *Übersetzung*: "des Juli"

286 Winß, Andreas (gest. 1638).

287 *Übersetzung*: "Ich habe von wunderbaren Sachen gehört, von Wünschen, die unser seliger Geistlicher an sich selbst gemacht hat. Gott bewahre uns vor solchen schädlichen und übereilten Seufzern."

288 *Übersetzung*: "Ich habe den Müller nach etwas Geldstrafe freigelassen."

289 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

290 Nostitz, Karl Heinrich von (1613-1684).

291 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

292 *Übersetzung*: "Kein Brot ohne Mühe. Keine Freude ohne Ach! Keine Rose ohne Dorn."

293 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).

294 *Übersetzung*: "des Juni"

295 *Übersetzung*: "des Juli"



hinauß spatzirt in diesem schönem wetter zu besehen wie Sie meinen weitzen einführen, Es haben sich viel hamster im getreydig eine kurtze zeitt hero gesamlett, vndt schaden gethan, also daß vberall etwaß zu klagen, restirett<sup>296</sup>. <Extra: der Marschalck<sup>297</sup>.>

heütte ist vnser gewesener hofprediger, Er<sup>298</sup> Andreas Winß<sup>299</sup> Sehliger, zur erden bestattet worden. Gott gebe ihm vndt vnß allen, in iehnem großen tage eine Sehlige vndt herrliche aufferstehung zum ewigen leben Amen, vndt helfe vnß Christlich in diesem Threnenthal vberwjdnen. Der Marschalck Erlach, häüptmann Börstel<sup>300</sup>, vndt andere adeliche von hof vndt sonsten, Mannes[-] vndt wejbspersonen, sindt in feiner frequentz zum conduct mittgegangen.

Post von Ballenstedt<sup>301</sup> con qualquiera sodisfazione<sup>302</sup>.

Jch habe hertzogk Johann Christian von Sonderburg<sup>303</sup> wieder geantwortett, auf die beschehene notification wegen der geburt, eines iungen Frewleins<sup>304</sup>.

Böse consolation<sup>305</sup> von Magdeburgk,<sup>306</sup> wegen Schleinitzens<sup>307</sup>, welcher vnß gar keine remission<sup>308</sup> wiederfahren laßen will.

hanß Ludwig Knoche<sup>309</sup>, hatt sich bey mir eingestellt, < a soupper<sup>310</sup>.> Jtem<sup>311</sup>: nojrmont<sup>312</sup>. J'ay escrit a Sa Majestè Impériale<sup>313</sup> & au Comte de Trauttmandorff<sup>314</sup> [.] Dieu vueille que ce ne soit en vain.<sup>315</sup>

## 13. Juli 1638

[[625r]]

---

296 restiren: übrig sein, übrig bleiben.

297 Erlach, Burkhard (1) von (1566-1640).

298 E(h)r: durch Höherstehende gebrauchter Titel für vornehme, besonders geistliche Personen.

299 Winß, Andreas (gest. 1638).

300 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

301 Ballenstedt.

302 *Übersetzung*: "mit einiger Zufriedenstellung"

303 Schleswig-Holstein-Sonderburg, Johann Christian, Herzog von (1607-1653).

304 Sachsen-Weimar, Christina Elisabetha, Herzogin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1638-1679).

305 Consolation: Trost.

306 Magdeburg.

307 Schleinitz, Joachim von (1577-1644).

308 Remission: Verzicht auf einen Anspruch, Nachlass auf eine Forderung.

309 Knoch(e), Hans Ludwig von (1607-vor 1656).

310 *Übersetzung*: "zum Abendessen"

311 *Übersetzung*: "Ebenso"

312 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

313 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

314 Trauttmandorff, Maximilian, Graf von (1584-1650).

315 *Übersetzung*: "Ich habe an Ihre Kaiserliche Majestät und an den Grafen von Trauttmandorff geschrieben. Gott wolle, dass es nicht vergeblich sei."

☿ den 13<sup>den</sup>: Julij<sup>316</sup>: 1638. < Margaretha<sup>317</sup> .>

<hundstage anfang.>

Je suis en peine pour *Thomas Benckendorf*<sup>318</sup> a cause de sa fidelitè[,] bontè, & malheurs, & de ce dueil sj fraix.<sup>319</sup>

heütte celebrirt der herrvetter Fürst Augustus<sup>320</sup> seinen geburtstag zu Plötzkaw<sup>321</sup>, mitt sonderbahren ceremonien, Gott laße Jhre *Gnaden* dieses, <63. complirte<sup>322</sup> clymacterische<sup>323</sup> große,> vndt <noch> viel Jahr, wol gedeyen.

Extra: zu Mittage: der <von > Einsiedel<sup>324</sup>: der Medicus *Doctor* Brandt<sup>325 326</sup>.

Tobit<sup>327</sup> mon valet de chambre, m'est devenu malade. Dieu le vueille reguerir, par sa grace & benignitè.<sup>328</sup>

J'ay rescrit a *Thomas Benckendorf*<sup>329</sup> ne scay, comment ira l'adresse.<sup>330</sup>

Noirmont<sup>331</sup> bey mir gehabt, consiljjs adhibendo<sup>332</sup>.

## 14. Juli 1638

☿ den 14<sup>den</sup>: Julij<sup>333</sup>: 1638.

Schreiben vom *Thomas Benckendorf*<sup>334</sup> bekommen. Sie seindt aber etwas ällter, alß das nähermahlichste<sup>335</sup>. Gott helfe mitt gnade hindurch.

---

316 *Übersetzung*: "des Juli"

317 Margarethentag: Gedenktag für die Heilige Margaretha von Antiochia (13. Juli).

318 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).

319 *Übersetzung*: "Ich bin in Sorge um Thomas Benckendorf wegen seiner Treue, Güte und Unglücksfälle und dieses so frischen Trauerfalls."

320 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

321 Plötzkau.

322 compliren: vollenden.

323 climacterisch: zur gefährlichen Lebens Epoche gehörig (jedes siebente, besonders das 63. Jahr des menschlichen Lebens als Stufen- oder Wechseljahr in einen gefährvollen Lebensabschnitt).

324 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

325 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

326 *Übersetzung*: "Arzt Doktor Brandt"

327 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

328 *Übersetzung*: "Mein Kammerdiener Tobias ist mir krank geworden. Gott wolle ihn durch seine Gnade und Güte wieder heilen."

329 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).

330 *Übersetzung*: "Ich habe an Thomas Benckendorf zurückgeschrieben, weiß nicht, wie die Anschrift gehen wird."

331 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

332 *Übersetzung*: "mit Verwendung bei den Beratungen"

333 *Übersetzung*: "des Juli"

334 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).

335 nähermalig: neulich, kürzlich, jüngst.

Der Neue Præceptor<sup>336</sup> von Zerbst<sup>337</sup> Georgius Richardus<sup>338</sup>, hatt sich eingestellet, vndt es ist ihm in der Cantzley, vom Præsidenten<sup>339</sup> vndt rächten, dje vorhaltung<sup>340</sup> geschehen, en 4:<sup>e</sup> points de l'information & education<sup>341</sup>: 1. En la vraye pietè.<sup>342</sup> 2. En formant l'esprit, avec bons livres[,] bons discours, & bonnes jnstructions.<sup>343</sup> 3. En formant les moeurs pareillement, sans vagabonder.<sup>344</sup> 5. En donnant bon exemple de sa propre vie & moeurs, saintes, graves & honnestes.<sup>345</sup> <4. en prennant exacte esgard a leur<sup>346</sup> santè.<sup>347</sup> > etcetera[.] Dieu y donne sa benediction.<sup>348</sup> Vber diesen, seindt noch extra gewesen, Paul Ludwig<sup>349</sup> [,] Myljus<sup>350</sup>, &cetera[.]

[[625v]]

Magister Davidt Sachße<sup>351</sup>, hatt sich auch bey mir eingestellet, sich zu insinuiren<sup>352</sup>, vndt zu bedancken, daß ich ihn mitt der hofpredigerstelle zu versehen, bedachtt.

Avis<sup>353</sup> von Magdeburg<sup>354</sup> daß der Oberste Zehme<sup>355</sup> alda, von einem Jungen <dem Obersten Christian> Fitzthumb<sup>356</sup> <vorgestern>, im Duel erstochen worden. Jst billich zu beklagen, weil er auch vnserm Fürstenthumb<sup>357</sup> wol affectionirt<sup>358</sup> gewesen, vndt vor daßelbe bey ChurSaxen<sup>359</sup>, fleißig intercedirt.

Zeitung<sup>360</sup> daß mitt dem friede eyverig fortgehe, alle Reichsfürsten sollen mitt eingeschloßen werden, wie auch Engellandt<sup>361</sup> so wol alß Franckreich<sup>362</sup>. In kurtzem, soll der Tag angesatztt werden zu Lübeck<sup>363</sup>, da werden die königlich dennemarkischen<sup>364</sup> abgesandten<sup>365</sup> <sup>366</sup> auch

---

336 *Übersetzung*: "Lehrer"

337 Zerbst.

338 Reichardt, Georg (gest. 1682).

339 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

340 Vorhaltung: Belehrung, Ermahnung.

341 *Übersetzung*: "in vier Punkten über die Unterrichtung und Erziehung"

342 *Übersetzung*: "In der wahren Frömmigkeit."

343 *Übersetzung*: "Im Herausbilden des Geistes mit guten Büchern, guten Reden und guten Anleitungen."

344 *Übersetzung*: "Im Herausbilden der Sitten ebenfalls, ohne umherzuschweifen."

345 *Übersetzung*: "Im Geben guten Beispiels seines eigenen Lebens und heiliger, ernsthafter und ehrlicher Sitten."

346 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

347 *Übersetzung*: "Im genauen Achtgeben auf ihre Gesundheit."

348 *Übersetzung*: "Gott gebe dazu seinen Segen."

349 Ludwig, Paul (1603-1684).

350 Mylius, Johannes (geb. 1606).

351 Sachse, David (1593-1645).

352 insinuiren: sich beliebt machen, sich einschmeicheln.

353 *Übersetzung*: "Nachricht"

354 Magdeburg.

355 Zehmen, Hans Bastian von (1598-1638).

356 Vitzthum von Eckstedt, Christian (1592-1652).

357 Anhalt, Fürstentum.

358 wohlaffectionirt: günstig gewogen, sehr zugeneigt.

359 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

360 Zeitung: Nachricht.

361 England, Königreich.

362 Frankreich, Königreich.

363 Lübeck.

hinkommen. *König* in *Dänemark*<sup>367</sup> wirbt noch starck, er hatt 12 *mille*<sup>368</sup> zu roß vndt Fuß, vndt hatt noch auf 12 *mille*<sup>369</sup> *Mann* *patenta*<sup>370</sup> außgegeben. Die *lüneburgischen*<sup>371</sup> *pawren* haben den *Obersten Mülheim*<sup>372</sup> Todt geschossen, der wirdt sehr beklaget, weil er gut Regiment gehalten. *Graf Kurtz*<sup>373</sup> ist zum *Tollenspicker*<sup>374</sup>, vndt *hertzogk Julius henrich*<sup>375</sup> tractirt<sup>376</sup> mitt ihm, vndt den *Schwedischen*<sup>377</sup> *Gesandten Salvio*<sup>378</sup>, den 9. *Julij*<sup>379</sup> von *hamburgk*<sup>380</sup>.

Den *Medicum Doctor Brandt*<sup>381</sup>, apud me<sup>382</sup> gehabt. *perge*<sup>383</sup>

A spasso la sera; appresso la riva del fiume<sup>384</sup>, nel bosco, e per verdj pratj, in un tempo bellissimo e ciel sereno, dopo il cado del giorno passato.<sup>385</sup>

## 15. Juli 1638

[[626r]]

○ den 15<sup>den</sup>: *Julij*<sup>386</sup>. 1638.

Es ist etzliche tage hero, zwar sehr heiß, aber gar schön erndtewetter gewesen, wiewol es gestern Nachmittags, etwaß geregenet, vndt gewittert. heütte Morgen fiel ein dicker Nebel, darüber ich mich, im *Julio*<sup>387</sup> so baldt, verwundere.

In die kirche *conjunctim*<sup>388</sup>, da ein *Oberpfälzischer exulant*<sup>389</sup>, ein *Geysel*<sup>390</sup> (so vor diesem ejn *Superintendens*<sup>391</sup> in der vndern *Pfaltz*<sup>392</sup> gewesen) gar eine *doctam concionem*<sup>393</sup> gethan.

---

364 Dänemark, Königreich.

365 Lippe, Christoph von der (1585-1652).

366 Nur teilweise ermittelt.

367 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

368 *Übersetzung*: "tausend"

369 *Übersetzung*: "tausend"

370 *Übersetzung*: "Befehle"

371 Braunschweig und Lüneburg, Herzogtum.

372 Mühlheim, Georg Friedrich von (gest. 1638).

373 Kurtz von Senftenau, Ferdinand Sigmund, Graf (1592-1659).

374 Zollenspieker.

375 Sachsen-Lauenburg, Julius Heinrich, Herzog von (1586-1665).

376 tractiren: (ver)handeln.

377 Schweden, Königreich.

378 Adler Salvius, Johan (1590-1652).

379 *Übersetzung*: "des Juli"

380 Hamburg.

381 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

382 *Übersetzung*: "Arzt Doktor Brandt bei mir"

383 *Übersetzung*: "usw."

384 Saale, Fluss.

385 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang am Abend beim Flussufer in den Wald und über grüne Wiesen bei einem sehr schönen Wetter und klarem Himmel nach der Hitze des vergangenen Tages."

386 *Übersetzung*: "des Juli"

387 *Übersetzung*: "Juli"

388 *Übersetzung*: "gemeinschaftlich"

Darnach hatt der Præsident<sup>394</sup> in meinem vndt Meiner gemahlin<sup>395</sup> beysein, meine beyden Söhne<sup>396</sup>, dem Newen Præceptorj<sup>397</sup> Geörg Reichhardt<sup>398</sup> vorgestellet, vndt ihm gar einen schönen vorhalt<sup>399</sup> gethan, wie dje education vndt mores<sup>400</sup>, zu formiren vndt anzustellen. Gott gebe darzu seinen segen, vndt alle wolffahrt.

Zu Mittage waren bey vnß, extra: der Præsident vndt Ejsiedel<sup>401</sup>, Es ist auch der Pfarrer so geprediget ad aliam mensam<sup>402</sup> neben dem Præceptore<sup>403</sup> vndt andern, behalten worden.

Nachmittags wiederumb in die kirche singillatim<sup>404</sup>.

Ein Rehe von Ballenstedt<sup>405</sup> bekommen, vndt avis<sup>406</sup>, daß sich Ernst<sup>407</sup> der bohte noch nicht eingestellet, mag ihm ein vnglück fra via<sup>408</sup> begegnet sein.

Paul Ludwig<sup>409</sup> extra la sera<sup>410</sup>.

A spasso, con<sup>411</sup> Madame<sup>412</sup> hinauß gefahren.

## 16. Juli 1638

[[626v]]

ᵀ den 16<sup>den</sup>: Julij<sup>413</sup> . [...] <sup>414</sup> ı

---

389 Exulant: aus Glaubensgründen vertriebene Person (meist für vertriebene Protestanten aus den habsburgischen Erbländern und anderen rekatholisierten Territorien).

390 Geisel, Abraham (ca. 1581-1642).

391 *Übersetzung*: "Superintendent"

392 Unterpfalz (Rheinpfalz).

393 *Übersetzung*: "gelehrten Vortrag"

394 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

395 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

396 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

397 *Übersetzung*: "Lehrer"

398 Reichardt, Georg (gest. 1682).

399 Vorhalt: Belehrung, Ermahnung.

400 *Übersetzung*: "Sitten"

401 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

402 *Übersetzung*: "bei der anderen Tafel"

403 *Übersetzung*: "Lehrer"

404 *Übersetzung*: "einzeln"

405 Ballenstedt.

406 *Übersetzung*: "Nachricht"

407 N. N., Ernst (1).

408 *Übersetzung*: "unterwegs"

409 Ludwig, Paul (1603-1684).

410 *Übersetzung*: "am Abend"

411 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang mit"

412 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

413 *Übersetzung*: "des Juli"

414 Graphisch nicht darstellbares Symbol mit nicht ermittelter Bedeutung.

< Beau temps. <sup>415</sup> >

Schreiben von hilpoltstajn<sup>416</sup>; mitt seltzamen gratulationen.

*Zeitung*<sup>417</sup> daß die Frantzosen<sup>418</sup> vor *Saint Omer*<sup>419</sup> aufgeschlagen<sup>420</sup>, vndt die belägerung verlaßen müßen, <vor den Spannischen<sup>421</sup>.>

Item<sup>422</sup>: daß die holländer<sup>423</sup> in Brasilia<sup>424</sup> <sup>425</sup> sehr prosperiren.

Item<sup>426</sup>: daß hertzog Berndt<sup>427</sup>, vndt Graf Götz<sup>428</sup> aneinander gewesen, auch beyderseits volck<sup>429</sup> verlohren.

Item<sup>430</sup>: daß Vercellj<sup>431</sup> in Piemont<sup>432</sup>, von den Spannischen erobert seye. < Item<sup>433</sup>: daß es seltzame Prodigia<sup>434</sup> in Schlesien<sup>435</sup> gibbt.>

Item<sup>436</sup>: daß der Kayser<sup>437</sup>, den 11<sup>ten</sup>: Julij: *stylo novo*<sup>438</sup> zu Prag<sup>439</sup>, angelangett, vndt keinen prächtigen einzug halten wollen, daß also die städtlichen præparatoria<sup>440</sup>, so die Böhmischen herren vndt Städte<sup>441</sup> darzu gemacht, vergebens gewesen.

Item<sup>442</sup>: daß der Banner<sup>443</sup> in die 18000 Mann starck seye, vndt baldt wieder dieser örter, oder in Schlesien, seinen march<sup>444</sup> nehmen dörfte. Die *Kayserliche*<sup>445</sup> armèe, soll ihnen zwar entgegen gehen, <vndt Sie verhjndern.>

---

415 *Übersetzung*: "Schönes Wetter."

416 Hilpoltstein.

417 *Zeitung*: Nachricht.

418 Frankreich, Königreich.

419 Saint-Omer.

420 aufschlagen: zurückschlagen, in die Flucht schlagen, besiegen.

421 Spanien, Königreich.

422 *Übersetzung*: "Ebenso"

423 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

424 Niederländisch-Brasilien (Neuholland).

425 *Übersetzung*: "in Brasilien"

426 *Übersetzung*: "Ebenso"

427 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639).

428 Götz(en), Johann, Graf von (1599-1645).

429 Volk: Truppen.

430 *Übersetzung*: "Ebenso"

431 Vercelli.

432 Piemont.

433 *Übersetzung*: "Ebenso"

434 *Übersetzung*: "Wunderzeichen"

435 Schlesien, Herzogtum.

436 *Übersetzung*: "Ebenso"

437 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

438 *Übersetzung*: "des Juli im neuen Stil [nach dem neuen Gregorianischen Kalender]"

439 Prag (Praha).

440 *Übersetzung*: "Vorbereitungen"

441 Böhmen, Stände.

442 *Übersetzung*: "Ebenso"

443 Banér, Johan Gustafsson (1596-1641).

Der Junge Mylius<sup>446</sup> ist abermahls bey mir gewesen.

Jch habe an Fürst Ludwig<sup>447</sup> geschrieben, wegen der vocation des Magister Davidt Saxens<sup>448</sup>.

heütte haben mejne Söhne<sup>449</sup>, mjtt dem Newen Præceptore<sup>450</sup> zu studieren angefangen, wiewol der conrector<sup>451</sup> noch des schreibens halben, zu ihnen gehett. Gott gebe doch glück[,] fortgang, vndt succeß<sup>452</sup> in allen sachen.

Thomas Benckendorf<sup>453</sup> sejne wiederkehr, bekömpft ejne remoram<sup>454</sup> leyder! vber die ander. O filij Dej, miserere nostrj!<sup>455</sup>

[[627r]]

heütte hatt man angefangen meinen haber zu Meyen, nach dem numehr das winter korn eingeerndtet, vndt abgebracht, auch meistentheiß eingeführt jst.

Vn de nos lacquays, a esté aujourd'huy en grand danger d'estre pillè par quelques mousquetaires, desquels il est eschappè par la grace de Dieu, avec une bonne somme d'argent, <que je luy avois confiè.><sup>456</sup>

Es seindt vber die hundert Mußketirer mitt drey Spielen vorn berg kommen, ~~haben in dörfen geplündert.~~ <sejndt nach Niemburg<sup>457</sup> gegangen.>

Raht gehalten, co'l negromonte<sup>458</sup>, e di poj co'l Baillif<sup>459</sup> <sup>460</sup>, de <in> Oeconomicis perge<sup>461</sup>

## 17. Juli 1638

σ den 17<sup>den</sup>: Julij<sup>462</sup>: 1638.

---

444 Marche: Marsch.

445 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

446 Mylius, Johannes (geb. 1606).

447 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

448 Sachse, David (1593-1645).

449 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

450 Reichardt, Georg (gest. 1682).

451 Kühne, Elias (1597-1679).

452 Succeß: Erfolg, glücklicher Ausgang.

453 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).

454 *Übersetzung*: "Verzögerung"

455 *Übersetzung*: "Oh Sohn Gottes, erbarme dich unser!"

456 *Übersetzung*: "Einer von unseren Lakaien ist heute in großer Gefahr gewesen, durch einige Musketiere geplündert zu werden, welchen er durch die Gnade Gottes mit einer guten Geldsumme entkommen ist, die ich ihm anvertraut hatte."

457 Nienburg (Saale).

458 Schwartzberger, Georg Friedrich (1591-1640).

459 Knüttel, Georg (1606-1682).

460 *Übersetzung*: "mit dem Schwartzberger und danach mit dem Amtmann"

461 *Übersetzung*: "über in Wirtschaftssachen usw."

462 *Übersetzung*: "des Juli"

Wir haben allhier zu Bernburg<sup>463</sup>, vnß zu erfrewen, vndt Gott zu dancken, daß er so gnediglich am vergangenen Sonnabendt, das schwehre wetter von vnß abgewendett, vndt da an andern nahegelegenen ortten, der hagel: vndt Schawerschlag großen schaden gethan, daß dennoch alhier vorüber gegangen.

Aviß<sup>464</sup> von Ballenstedt<sup>465</sup> vndt harzgeroda<sup>466</sup> wegen des rendezvous<sup>467</sup> des Chur Sächsischen<sup>468</sup> volcks<sup>469</sup>, welches zu Franckenhausen<sup>470</sup> vorgehen vndt etwas anticipirt werden solle.

Jtem<sup>471</sup>: schreiben von Fürst Iohann Casimir<sup>472</sup> von Deßaw<sup>473</sup>.

Caspar Pfaw<sup>474</sup> bey mir gewesen, kömbt vom vnarmhertzigem general Commissario<sup>475</sup> Schleinitz<sup>476</sup> her. Der Oberste Trandorff<sup>477</sup> hatt sich gar discret erbotten. Gott gebe die effecta<sup>478</sup>.

[[627v]]

Extra a disner, le Maréchal<sup>479</sup> Burkhard von Erlach<sup>480</sup> [.]

J'ay de tenu conseil avec Noirmont<sup>481</sup>, & puis apres Wolf von Börstel<sup>482</sup> [.]><sup>483</sup>

## 18. Juli 1638

ø den 18<sup>den</sup>: Julij<sup>484</sup>: 1638.

heütte kömpt der außschuß<sup>485</sup> alhier<sup>487</sup> zusammen ad altercationem inter urbes, de contributione tollendam<sup>488</sup>.

---

463 Bernburg.

464 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

465 Ballenstedt.

466 Harzgerode.

467 *Übersetzung*: "Sammelplatzes"

468 Sachsen, Kurfürstentum.

469 Volk: Truppen.

470 Frankenhausen (Bad Frankenhausen).

471 *Übersetzung*: "Ebenso"

472 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).

473 Dessau (Dessau-Roßlau).

474 Pfau, Kaspar (1596-1658).

475 *Übersetzung*: "Kommissar"

476 Schleinitz, Joachim von (1577-1644).

477 Drandorf, August Adolf von (ca. 1590-1656).

478 *Übersetzung*: "Auswirkungen"

479 *Übersetzung*: "zum Mittagessen der [Hof]Marschall"

480 Erlach, Burkhard (1) von (1566-1640).

481 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

482 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

483 *Übersetzung*: "Ich habe mit Schwarzenberger und dann mit Wolf von Börstel Rat gehalten."

484 *Übersetzung*: "des Juli"

485 Anhalt, Großer Ausschuss der Landstände.

486 Identifizierung unsicher.

487 Bernburg.



Geörg Knüttel<sup>489</sup> ist diese Nachtt selb ander fort nacher dem hartz<sup>490</sup> zu, mitt creditifen<sup>491</sup>, an general Major herren von Trauditzsch<sup>492</sup>, Jtem<sup>493</sup>: an Obersten hanaw<sup>494</sup>, an Obersten Vnger<sup>495</sup>, etcetera die marchen<sup>496</sup> zu divertjren<sup>497</sup>. Gott gebe ihm glückliche expeditjon<sup>498</sup> zu meinem besten.

Zeitung<sup>499</sup> daß Graf hanß Moritz von Naßaw<sup>500</sup>, seye wjeder im rückwege auß WestIndien<sup>501</sup> zu kommen, vndt seye gantz contract<sup>502</sup> darinnen worden. Gott helfe ihm wieder zu rechte. Das erdbeben in Calabria<sup>503 504</sup> soll zum 2. mahl reiterirt<sup>505</sup> sein worden.

Predigt gehört des Peter Gohtens<sup>506</sup>, < quj fuit extra ad prandium<sup>507</sup> .>

Gestern ist der iehnige, so die Erbßen verwachet<sup>508</sup>, im felde, in der wächterhütte, plötzlichen Todes verblichen, dergleichen fälle, sollen sich mehr alhier zutragen. Gott verhüte alles vnglück.

<[Marginalie:] Nota Bene Nota Bene<sup>509</sup> > Avis<sup>510</sup> auß der Stadt allhier, daß Cöhten<sup>511</sup>, vndt Deßaw<sup>512</sup>, <[Marginalie:] Nota Bene<sup>513</sup> > wie auch ihre herren<sup>514</sup>, einen bundt mitteinander gemachtt, nichts mehr zu willigen, es contribuere<sup>515</sup> denn, die Stadt Bernburgk, ejn mehreres, als ihrer Städte eine.

Es hatt der general Commissarius<sup>516</sup> Schleinitz<sup>517</sup>, an vnß Fürsten [[628r]] inß gesampt<sup>518</sup> geschrieben, sich zu allem gutem erbohten, auch linderung der contribution pro nunc<sup>519</sup> vom 13.

---

488 *Übersetzung*: "zum zu beseitigenden Streit zwischen den Städten über die Kontribution"

489 Knüttel, Georg (1606-1682).

490 Harz.

491 Creditiv: Beglaubigungsschreiben.

492 Trautitzsch, Georg Adam von (ca. 1590-1654).

493 *Übersetzung*: "ebenso"

494 Hanow, August von (1591-1661).

495 Unger, Andreas (gest. 1652).

496 Marche: Marsch.

497 divertiren: abwenden, entfernen.

498 Expedition: Verrichtung.

499 Zeitung: Nachricht.

500 Nassau-Siegen, Johann Moritz, Graf bzw. Fürst von (1604-1679).

501 Westindien.

502 contract: verkrümmt, gelähmt.

503 Kalabrien.

504 *Übersetzung*: "in Kalabrien"

505 reiteriren: wiederholen.

506 Gothus, Petrus (1599-1670).

507 *Übersetzung*: "der außerdem beim Mittagessen gewesen ist"

508 verwachen: bewachen.

509 *Übersetzung*: "Beachte wohl, beachte wohl"

510 *Übersetzung*: "Nachricht"

511 Köthen.

512 Dessau (Dessau-Roßlau).

513 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

514 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

515 contribuieren: außerordentliche Steuern oder andere Zwangsabgaben entrichten.

516 *Übersetzung*: "Kommissar"

517 Schleinitz, Joachim von (1577-1644).

huius<sup>520</sup> an, wochentlich auf 300 {Thaler} in kurzem aber sollte es ab beßer werden, <bähte vmb eine kleine gedultt.>

Schreiben von Cöthen<sup>521</sup>, von Schwester Anna Sophia<sup>522</sup> schriftlichen abschiedt.

## 19. Juli 1638

☿ den 19<sup>den</sup>: Julij<sup>523</sup>: 1638. Ⅹ

Den Stadtvogt<sup>524</sup> bey mir gehabt, vndt zur mahlzeit behalten.

Fürst Augustus<sup>525</sup> ist heütte frühe, anhero<sup>526</sup> kommen, die streittenden parteyen zu vergleichen. Gott gebe es.

Gegen abendt, hats nach etzlicher tage hero, großer hitze, gedonnert, geregnet, <vndt gewehet> vndt gewittert. Es bedörften die feldtfrüchte jm Schwad<sup>527</sup>, noch wol einen regen. Vndt ist bey mjr der Mißwachß zimlich groß.

Risposta<sup>528</sup> von Weymar<sup>529</sup>, more solito<sup>530</sup>; dilatorisch, vndt voller excusen<sup>531</sup> *et cetera* wegen der kriegspreßuren<sup>532</sup>.

Die depesche nacher Lejptzig<sup>533</sup> verfertigett.

## 20. Juli 1638

♀ den 20<sup>sten</sup>: Julij<sup>534</sup>.

< Vento.<sup>535</sup> >

---

518 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

519 *Übersetzung*: "für jetzt"

520 *Übersetzung*: "dieses [Monats]"

521 Köthen.

522 Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640).

523 *Übersetzung*: "des Juli"

524 Loyß, Melchior (1576-1650).

525 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

526 Bernburg.

527 Schwad: Feld- oder Ackerstreifen von der Breite eines Sensenhiebes.

528 *Übersetzung*: "Antwort"

529 Weimar.

530 *Übersetzung*: "in gewohnter Weise"

531 Excuse: Entschuldigung.

532 Kriegspressur: Kriegsbedrückung, Kriegsbeschwerung.

533 Leipzig.

534 *Übersetzung*: "des Juli"

535 *Übersetzung*: "Wind."

Jch bjn heütte früh in külem wetter hinauß hetzen geritten, vndt haben einen halbgewachsenen hasen nur gefangen.

Gestern hats zu Zepzig<sup>536</sup> geregnett, alhier<sup>537</sup> aber nicht, in so geringer distantz von einander. heütte hatt die gar große hitze (so etzliche tage gewehret) zimlich nachgelaßen.

## 21. Juli 1638

[[628v]]

den 21. Julij<sup>538</sup>: 1638. [...]<sup>539</sup>

Expedienda<sup>540</sup> expedirt.

L'alma ch'è sol da Dio fatta gentile, Che già d'altruj non può venir tal grazia, Simile al suo fattor stato r i <e> tiene, Però dj perdonar maj non è sazia, A chj co'l cuore & co'l sembiante humile Dopò quantunque offese a mercè viene. E se contra suo stile ella sostiene, D'esser <molto> pregata, in luj sj specchia: E fa'l: perche'l peccar più si pavente, Che non ben sj ripente, Dell'un mal, chj dell'altro s'apparecchia.<sup>541 542</sup>

Alarme<sup>543</sup> von einem Kayserlichen<sup>544</sup> Regimentt, so dieser örter anlangen soll. On n'a jamais de repos.<sup>545</sup>

Raht gehalten a meridie<sup>546</sup> co'l negromonte<sup>547 548</sup>.

Vna muger de la tierra de czechus<sup>549</sup> s'è appresentado para tener algunas cosas en su estado lastimado.<sup>550 551</sup>

---

536 Zepzig.

537 Bernburg.

538 *Übersetzung*: "des Juli"

539 Graphisch nicht darstellbares Symbol mit nicht ermittelter Bedeutung.

540 *Übersetzung*: "Zu erledigende Sachen"

541 *Übersetzung*: "Die Seele, einzig nur von Gott geadelt, kein andrer kann so gnadenreich erheben, geht mit dem Schöpfer noch in gleichen Schritten; drum wird sie nimmer müde zu vergeben, dem, der, sei er auch noch so oft getadelt, Demut in Herz und Antlitz, kommt, zu bitten. Und wenn sie sich, entgegen ihren Sitten, lang bitten läßt, so ist sie doch sein Spiegel: sie tut's, daß man die Sünde noch mehr scheue, denn wenig taugt die Reue, sprengt Übel schon des nächsten Übels Riegel."

542 Zitat aus Petrarca: Canzoniere, S. 60-63.

543 *Übersetzung*: "Schrecken"

544 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

545 *Übersetzung*: "Man hat niemals Ruhe."

546 *Übersetzung*: "mittags"

547 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

548 *Übersetzung*: "mit dem Schwarzenberger"

549 Böhmen, Königreich.

550 *Übersetzung*: "Eine Frau aus dem Böhmerland[?] hat sich vorgestellt, um einige Sachen in ihrem verletzten Zustand zu bekommen."

551 Im Original sind aller Wörter dieses Absatzes mehr oder weniger zusammengeschrieben.

## 22. Juli 1638

© den 22<sup>sten</sup>: Julij <sup>552</sup>: 1638.

Post von Ballenstedt<sup>553</sup> vom Geörg Knüttel<sup>554</sup>, vndt Amptmann<sup>555</sup> in zimlichen terminis <sup>556</sup>.

Ein *general* quartiermeister leüttenampt<sup>557</sup> <des Graf Gallaab<sup>558</sup> > vom Ruckischen Regiment ist zu mir kommen vormittags, auch zur [[629r]] Mahlzeit bey mir geblieben, gar ein discreter cavaglier<sup>559</sup>, vndt hatt beym Kayserlich<sup>560</sup> Ruckischen Regimentt Reütter, (welches an itzo zu Güsten<sup>561</sup> logirt, dahin ich auch proviandt, auß alhiesiger Stadt<sup>562</sup> anschaffen laße) gute ordre <sup>563</sup> halten zu laßen, verheißen.

Item <sup>564</sup>: waren auch extra bey vnß, Caspar Pfaw<sup>565</sup>, vndt Einsiedel<sup>566</sup>.

Vor: vndt Nachmittags, in die kirche, 1<sup>o</sup>: conjunctim: 2.<sup>do</sup>: singillatim <sup>567</sup>. Erst predigte der Diaconus<sup>568</sup>, das andermahl Peter Gohta<sup>569</sup>.

Der general Quartiermeister leüttenampt<sup>570</sup> des herrn Graf Gallaab<sup>571</sup> heißett Jordan<sup>572</sup>, ein holländer.

Zu Altemburg<sup>573</sup>, auf des Marschalcks Erlach<sup>574</sup> seinem guht, seindt heütte 50 pferde eingefallen. Sollen Chur Sächsische<sup>575</sup> gewesen sejn, inmaßen dann die partien<sup>576</sup> aufeinander gehen, vndt einander nicht allemahl schonen.

---

552 *Übersetzung*: "des Juli"

553 Ballenstedt.

554 Knüttel, Georg (1606-1682).

555 Schmidt, Martin (gest. nach 1656).

556 *Übersetzung*: "Worten"

557 Jordan (1), N. N..

558 Gallas, Matthias, Graf (1584-1647).

559 *Übersetzung*: "Edelmann"

560 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

561 Güsten.

562 Bernburg.

563 *Übersetzung*: "Ordnung"

564 *Übersetzung*: "Ebenso"

565 Pfau, Kaspar (1596-1658).

566 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

567 *Übersetzung*: "zum ersten Mal gemeinschaftlich, zum zweiten Mal einzeln"

568 Voigt, Johann Christoph (1605-1666).

569 Gothus, Petrus (1599-1670).

570 Generalquartiermeisterleutnant: mit den Anordnungen zur Unterbringung der Truppen vertrauter hoher Offizier, stellvertretender Vorgesetzter aller Quartiermeister.

571 Gallas, Matthias, Graf (1584-1647).

572 Jordan (1), N. N..

573 Altenburg (bei Nienburg/Saale).

574 Erlach, Burkhard (1) von (1566-1640).

575 Sachsen, Kurfürstentum.

576 Partie: Kriegspartei (reguläre Truppenabteilung).

Extra war zu abends der caplan Vogtus bey mir.

Die Vitzthumb gebrüder<sup>577</sup> haben von Magdeburg<sup>578</sup> auß, an mich geschrieben, vndt <vmb> einen cüraß, gegen die sepultur<sup>579</sup> ihres bruders, Dam Vitzthumbs<sup>580</sup> *Sehligem* abfolgen<sup>581</sup> zu laßen gebehten.

## 23. Juli 1638

[[629v]]

ᵐ den 23. Julij<sup>582</sup> .

Früh hinauß hetzen geritten, vndt einen hasen mittgebracht, quj avoit 4.<sup>e</sup> petits<sup>583</sup> . Es ist wegen großer hitze vndt dürre, an itzo gar hartt zu hetzen.

Es scheint, ich habe wenig glück zur haußhaltung. Meine gerste, vndt ander wintergetreydig, hatt sich nicht allein in schogken<sup>584</sup> , gar schlecht gesamlet, sondern ich befinde auch, daß es nicht wol scheffeln<sup>585</sup> will.

Auß 17½ {Wispel} gersten außsaat, habe ich nur 4 Sechtzig<sup>586</sup> vndt 9 {Schock} <50 garben> wieder bekommen. Jst ein rechter abermahlinger Mißwachß. Auß 1½ {Wispel} weitzen ohngefährliche<sup>587</sup> außsaat ist zwar eingeerndtet bey nahe zweene Sechtzig, aber der weitzen ist von den Mäusen, hamstern, Craen, sperlingen vndt anderm vngeziefen dermaßen verderbet, vndt außgefressen gewesen, daß er gar wenig fruchtett.

Auß 7 {Wispel} 6 {Scheffel} 3 {Viertel} rogken allhiesiger<sup>588</sup> außsaat, ist geerndtet 5 {Sechtzig} 12 {Schock} 9 garben. Nun will aber im außdreschen, der schock<sup>589</sup> nur zu 2[,] zu 2½ {Scheffel} geben. Pacientia!<sup>590</sup> <Auß 2 schock weitzen seindt nur 2 {Scheffel} 2 {Viertel} 3 Metzen worden. Jst sehr gering.>

Avis<sup>591</sup> von Ballenstedt<sup>592</sup> daß der ChurSächsische<sup>593</sup> general Wachmeister Trauditzsch<sup>594</sup> , sich mitt gewaltt einquartirt im Ampt Ballenstedt<sup>595</sup> , vndt rasten wollen.

---

577 Vitzthum von Eckstedt, August (1596-1640); Vitzthum von Eckstedt, Christian (1592-1652); Vitzthum von Eckstedt, Friedrich Wilhelm (2); Vitzthum von Eckstedt, Johann Georg (1585-1641).

578 Magdeburg.

579 Sepultur: Begräbnis, Beerdigung, Bestattung.

580 Vitzthum von Eckstedt, Dam (1595-1638).

581 abfolgen: herausgeben.

582 *Übersetzung*: "des Juli"

583 *Übersetzung*: "der vier Kleine hatte"

584 schocken: nach Bund bzw. Haufen (z. B. von Garben, Stroh oder Holz) zählen.

585 scheffeln: einen Scheffel ergeben bzw. füllen.

586 Sechtziger: Stückmaß.

587 ungefährlich: ungefähr.

588 Bernburg.

589 Schock: Bund bzw. Haufen (z. B. von Garben, Stroh oder Holz).

590 *Übersetzung*: "Geduld!"

591 *Übersetzung*: "Nachricht"

[[630r]]

*Zeitung*<sup>596</sup> von Nürnberg<sup>597</sup>, das general Taupadel<sup>598</sup> in daß *Kayserliche*<sup>599</sup> läger bey Sandt<sup>600</sup> vndt hermerßheim<sup>601</sup> ein<sup>602</sup> ½ Stunden von Benfelden<sup>603</sup>, eingefallen, die Croaten meist ruiniert, vndt Niedergemachtt, viel pferde vndt wagen, neben 31 Standarden vndt 8 höerpauken<sup>604</sup> bekommen, der Oberste corpes<sup>605</sup> Todt geblieben, hernach haben die Schwedischen<sup>606</sup> ihre Matte pferde in Benfelden gelaßen, vndt der Crabahten<sup>607</sup> ihre genommen, sich darauf gesetzt, vndt den *general* graf Götzen<sup>608</sup> verfolget, herzog Berndt<sup>609</sup> soll selbst dabey gewesen sein.

Item<sup>610</sup>: von Nürnberg: daß herzog Berndt den *general* Gözen angetroffen, 5000 Mann todt geschlagen, den rest gefangen, alle Stück<sup>611</sup> vndt wagen bekommen.

Avisen<sup>612</sup> auß Leiptzig<sup>613</sup> melden auch etwaß darvon, Item<sup>614</sup>: daß zu Wien<sup>615</sup> eine große Fewersbrunst endtstanden. < Item<sup>616</sup>:> Daß der Cardinal Infante<sup>617</sup> mitt den Staden<sup>618</sup>, lust zu tractiren<sup>619</sup>, weil er gar höflich an Printzen von Orange<sup>620</sup> geschrieben. < Item<sup>621</sup>:> Daß die Frantzosen<sup>622</sup> vor *Saint Omer*<sup>623</sup> gänzlich aufgeschlagen<sup>624</sup>. < Item<sup>625</sup>:> Daß die Staden sich

---

592 Ballenstedt.

593 Sachsen, Kurfürstentum.

594 Trautitzsch, Georg Adam von (ca. 1590-1654).

595 Ballenstedt(-Hoym), Amt.

596 Zeitung: Nachricht.

597 Nürnberg.

598 Taupadel, Georg Christoph von (1595-1647).

599 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

600 Sand.

601 Herbsheim.

602 ein: ungefähr.

603 Benfeld.

604 Heerpauke: Kesselpauke.

605 Corpes, Marcus von (gest. 1638).

606 Schweden, Königreich.

607 Krabate: Kroat (Sammelbegriff für einen in der Regel aus Südost- oder Osteuropa stammenden Angehörigen der leichten Reiterei).

608 Götzen(en), Johann, Graf von (1599-1645).

609 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639).

610 *Übersetzung*: "Ebenso"

611 Stück: Geschütz.

612 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

613 Leipzig.

614 *Übersetzung*: "ebenso"

615 Wien.

616 *Übersetzung*: "Ebenso"

617 Fernando, Infant von Spanien und Portugal (1609/10-1641).

618 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

619 tractiren: (ver)handeln.

620 Oranien, Friedrich Heinrich, Fürst von (1584-1647).

621 *Übersetzung*: "Ebenso"

622 Frankreich, Königreich.

623 Saint-Omer.

624 aufschlagen: zurückschlagen, in die Flucht schlagen, besiegen.

625 *Übersetzung*: "Ebenso"

revangiren wollen wegen der Niederlage vor Callo<sup>626</sup>. Daß der Pfalzgrave<sup>627</sup> sich stärkett, mitt den heißischen<sup>628</sup> völkern<sup>629</sup>. Daß der Prinz von Condè<sup>630</sup> zimliche progreß in Spanien<sup>631</sup> thut, vndt Fuenterabia<sup>632</sup> belägert.

[[630v]]

Item<sup>633</sup>: daß der GroßTürck<sup>634</sup> mitt 400 mille<sup>635</sup> Mann, wieder den Persianer<sup>636</sup> zu felde gezogen.

<Item<sup>637</sup>:> Daß der Pollnische<sup>638</sup> landtadel ihr eüßerstes wieder Franckreich<sup>639</sup> dran stregken wollen, damitt der Printz Casimirus<sup>640</sup>, (so gefangen) wieder loß komme.

Item<sup>641</sup>: daß die friedenstractaten<sup>642</sup> mitt den Schweden<sup>643</sup>, vndt andern Potentaten, zwar obhanden<sup>644</sup>. Es ermangele aber an determination der zeitt vndt ortts.

Item<sup>645</sup>: daß der Bannerische<sup>646</sup> secours<sup>647</sup> zwar ankommen, iedoch so seye er nicht so starck, alß man ihn gemacht habe.

Item<sup>648</sup>: daß die Maltheser<sup>649</sup> galleren, 8 reiche Türkische<sup>650</sup> Schiff[!], nichtt ohne beyderseits blutvergießung erobert, vndt in dem golfo di Venezia<sup>651</sup>, 22 venezianische<sup>652</sup> galleren, 18 Seeraüberschiffe von Biserta<sup>653</sup>, so hinein kommen, herauß geschlagen hetten.

---

626 Kallo.

627 Pfalz-Neuburg, Wolfgang Wilhelm, Pfalzgraf von (1578-1653).

628 Hessen-Kassel, Landgrafschaft.

629 Volk: Truppen.

630 Bourbon, Henri II de (1588-1646).

631 Spanien, Königreich.

632 Fuenterrabía (Hondarribia).

633 *Übersetzung*: "Ebenso"

634 Murad IV., Sultan (Osmanisches Reich) (1612-1640).

635 *Übersetzung*: "tausend"

636

637 *Übersetzung*: "Ebenso"

638 Polen, Königreich.

639 Frankreich, Königreich.

640 Johann II. Kasimir, König von Polen (1609-1672).

641 *Übersetzung*: "Ebenso"

642 Friedenstractat: Friedensverhandlung.

643 Schweden, Königreich.

644 obhanden: vorhanden.

645 *Übersetzung*: "Ebenso"

646 Banér, Johan Gustafsson (1596-1641).

647 *Übersetzung*: "[militärische] Hilfe"

648 *Übersetzung*: "Ebenso"

649 Malteser (Ordo Militiae Sancti Joannis Baptistae Hospitalis Hierosolymitani): Eigentlich "Johanniter" auf Malta.

650 Osmanisches Reich.

651 Golf von Venedig (Golfo di Venezia).

652 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

653 Bizerta (Binzart).

Item <sup>654</sup>: daß der stado dj Milano<sup>655</sup> numehr gantz von Frantzosen befreyet seye, sieder<sup>656</sup> Vercellj<sup>657</sup> erobert, wiewol viel Spannischen<sup>658</sup> darvor geblieben sein sollen. *perge*<sup>659</sup> <Vndt> Die Deützschen<sup>660</sup> sollen sich davor sehr wol gehalten haben.

Jch habe meiner cüraß einen, den Vitzthübern<sup>661</sup>, zur bestellung ihres Sehligen bruders<sup>662</sup> leichconduct, nacher Magdeburg<sup>663</sup>, abfolgen<sup>664</sup> laßen, iedoch auf restitution.

[[631r]]

Der Præsident<sup>665</sup> leßet mir durch *Caspar Pfau*<sup>666</sup> sagen, es habe gestern der höfliche Jordan<sup>667</sup>, keine parole<sup>668</sup> gehalten, als er hinauß kommen, seltzame postulata<sup>669</sup> begehret, vndt ih m <n> zu Güsten<sup>670</sup> mitt abnahm [der] pferde, vndt verderbung der erndte sehr damnificirt<sup>671</sup>, also gar vbel gehauset. Es scheint, alß wolle alles zugleich bundt vber gehen. Gott wolle vns, vndt die vnserigen vor vnglück bewahren, sampt allen vnderthanen.

heütte gegen abendt, sejndt 20 Reütter nacher Ilberstedt<sup>672</sup> kommen, in meynung quartier zu machen, auf 3 *compagnien* haben aber, (nach dem sie erstlich gar gute wortt den leütten gegeben,) 4 weiber geschändet, vndt vbel gehausett. Gott wehre allem vbel.

Jch habe scharf, an den gesterigen vnsern gast Jordan schreiben müßen, weil er dem Præsidenten nicht parole<sup>673</sup> gehalten.

Diesen abendt spähte, alß ich eben mitt *Meiner freundlichen herzlieb(st)en* gemahlin<sup>674</sup> vmb 8 vhr, von vnserm spatzierweg zurück<sup>675</sup> gehen wollen, hat es zimlich nach so langer dürre zu regnen angefangen, vndt wir seindt rechtschaffen genetzt worden, *particulierement les Dames*<sup>676</sup>.

---

654 *Übersetzung*: "Ebenso"

655 Mailand, Herzogtum.

656 sieder: seit.

657 Vercelli.

658 Spanien, Königreich.

659 *Übersetzung*: "usw."

660 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

661 Vitzthum von Eckstedt, August (1596-1640); Vitzthum von Eckstedt, Christian (1592-1652); Vitzthum von Eckstedt, Friedrich Wilhelm (2); Vitzthum von Eckstedt, Johann Georg (1585-1641).

662 Vitzthum von Eckstedt, Dam (1595-1638).

663 Magdeburg.

664 abfolgen: herausgeben.

665 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

666 Pfau, Kaspar (1596-1658).

667 Jordan (1), N. N..

668 *Übersetzung*: "Wort"

669 *Übersetzung*: "Forderungen"

670 Güsten.

671 damnificiren: einen Schaden zufügen, benachteiligen.

672 Ilberstedt.

673 *Übersetzung*: "Wort"

674 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

675 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

676 *Übersetzung*: "besonders die Damen"



Mitt noirmont<sup>677</sup> noch a meridie<sup>678</sup> raht gehalten.

<herrvetter Fürst Ludwig<sup>679</sup> hat etzliche Mußketier[!] nach Warmstorf<sup>680</sup> geschickt, per diffesa<sup>681</sup>, auf allen fall.>

## 24. Juli 1638

[[631v]]

σ den 24. Julij<sup>682</sup> .

Jch bin in Einsiedels<sup>683</sup> hauß gewesen, einer bücherinventur beyzuwohnen, darnach beym Präsidenten<sup>684</sup> .

heütte ist das volck<sup>685</sup> von Ballenstedt<sup>686</sup> aufgebrochen. Gott verhüte ferneren schaden.

Gestern hatt Krosigk<sup>687</sup> von Erxleben<sup>688</sup>, in der Cantzeley seine correction<sup>689</sup> bekommen, vndt sich zum höchsten wegen der beschuldigung excusirt<sup>690</sup>, alß sollte er das volck vorm Jahr nach Ballenstedt gewiesen haben, gestaltt sich auch der Oberste hanensee<sup>691</sup> sein Oberster, intercedendo<sup>692</sup> <Seiner> annimbt.

Darnach posteaquam satisfactio accepta est<sup>693</sup>, hatt er den lehensydt abgelegt.

An Chur Saxen<sup>694</sup>, wje auch an Schleinitzen<sup>695</sup>, wirdt geschrieben, wegen milterung, oder aufhebung der contribution, wann es nur bey den verstockten leütten, etwaß helfen vndt fruchten wollte.

Zu Nachmittags habe ich mitt dem hofraht<sup>696</sup>, wegen bevorstehender rayse, consultation vorgenommen, vndt allerley difficulteten<sup>697</sup> befunden.

---

677 Schwartzberger, Georg Friedrich (1591-1640).

678 *Übersetzung*: "mittags"

679 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

680 Warmisdorf.

681 *Übersetzung*: "zur Gegenwehr"

682 *Übersetzung*: "des Juli"

683 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

684 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

685 Volk: Truppen.

686 Ballenstedt.

687 Krosigk, Volrad (2) von (1612-1660).

688 Hohenerxleben.

689 correction: Strafe.

690 excusiren: entschuldigen.

691 Hanensee, Ilik von (gest. 1640).

692 *Übersetzung*: "durch Fürsprache"

693 *Übersetzung*: "nachdem die Abbitte angenommen worden ist"

694 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

695 Schleinitz, Joachim von (1577-1644).

696 Schwartzberger, Georg Friedrich (1591-1640).

697 Difficultet: Schwierigkeit.

## 25. Juli 1638

☿ den 25. Julij<sup>698</sup> : 1638.

Predigt gehört, <des Diaconj<sup>699</sup> Vogts<sup>700</sup>.>

Publica, Oeconomica<sup>701</sup>, vndt Politica<sup>702</sup> tractirt<sup>703</sup>.

[[632r]]

Georg Knüttel<sup>704</sup> ist von Ballenstedt<sup>705</sup> wiederkommen, mitt bericht wie sich der herr von Trauditzsch<sup>706</sup> bey abermahliger einquartirung, z vndt rastag, zimlich noch verhalten, vndt auch daß Stift halberstadt<sup>707</sup> nicht verschonet. Es wahren 3 mille<sup>708</sup> pferde, vndter dem itztgenandten general wachmeister, herrn von Trauditzsch, Obersten hanaw<sup>709</sup>, vndt Obersten Vngher<sup>710</sup>, benebenst einem Regiment zu fuß, vndter dem Obersten Arnheim<sup>711</sup>.

## 26. Juli 1638

♃ den 26. Julij<sup>712</sup> : 1638.

Depeschè<sup>713</sup> nacher Cöhten<sup>714</sup>, vndt Plötzkaw<sup>715</sup>.

Zeitung<sup>716</sup> daß die Schwedischen<sup>717</sup> mitt 42 Regimenter zu roß, vndt 20 zu Fuß, vor Gartz<sup>718</sup> liegen, attacquiren vndt beschießen daßelbe, haben auch albereitt den See<sup>719</sup>, daran die Mühlen

---

698 *Übersetzung*: "des Juli"

699 *Übersetzung*: "Diakons"

700 Voigt, Johann Christoph (1605-1666).

701 *Übersetzung*: "Öffentliche, wirtschaftliche"

702 *Übersetzung*: "politische Angelegenheiten"

703 tractiren: behandeln.

704 Knüttel, Georg (1606-1682).

705 Ballenstedt.

706 Trautitzsch, Georg Adam von (ca. 1590-1654).

707 Halberstadt, Hochstift.

708 *Übersetzung*: "tausend"

709 Hanow, August von (1591-1661).

710 Unger, Andreas (gest. 1652).

711 Arnim, Wolf Christoph von (1607-1668).

712 *Übersetzung*: "des Juli"

713 *Übersetzung*: "Abgefertigt"

714 Köthen.

715 Plötzkau.

716 Zeitung: Nachricht.

717 Schweden, Königreich.

718 Gartz.

719 Mühlenteich (Gartz).

liegen, durchstochen, laßen starcke partien<sup>720</sup> gegen die Havel<sup>721</sup> gehen. Solchen ortt zu secundiren, brechen alle vnser Kayserlichen<sup>722</sup> vndt Churfürstlichen<sup>723</sup> Regimenter auff, vndt hatt der Oberste Borgisdorff<sup>724</sup> die avantgarde<sup>725</sup>, herr general leutenant Gallaaß<sup>726</sup> will sich nicht säumen, es wirdt in kurzem, eine häuptaction vorgehen. Der feindt ist 25000 Mann starck. Wrangel<sup>727</sup> ist selber darbey.

Risposta<sup>728</sup> von Plötzkau mitt einem klepper, & ce voeu avec ancre rouge<sup>729</sup>:

All Tritt vndt Schritt Jn Gottes  
Nahmen, waß ich darinn fang an,  
Theil mir dein hülfte mitt. herr  
komb mir früh entgegen, Mitt  
glück[,] heil vndt mitt Segen,  
dein willen versag mir Nitt.

Item<sup>730</sup>: die Engel sindt  
allzumahl dienstbahre geister  
perge<sup>731</sup> außgesandt zum  
dienst vmb derer willen, so  
die Sehligkeit ererben sollen.  
Jhre Engel sehen allezeit daß  
angesichtt Mejnes vatters im  
Himmel.

Je me suis exercè a tirer.<sup>732</sup>

## 27. Juli 1638

[[632v]]

♀ den 27. Julij<sup>733</sup>: 1638.

Seltzame somnia de Magna Russia<sup>734</sup> <sup>735</sup> habe ich gehabt, & comme le Grande Prince de Mosco<sup>736</sup>  
, m'auroit bien courtoisement receu & traittè avec ma femme<sup>737</sup> et enfans<sup>738</sup>, mais ne pouvant

720 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

721 Havel, Fluss.

722 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

723 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

724 Burgsdorff, Konrad Alexander Magnus von (1595-1652).

725 Übersetzung: "Vortruppen"

726 Gallas, Matthias, Graf (1584-1647).

727 Wrangel, Hermann (1587-1643).

728 Übersetzung: "Antwort"

729 Übersetzung: "und dieser Wunsch mit roter Tinte"

730 Übersetzung: "Ebenso"

731 Übersetzung: "usw."

732 Übersetzung: "Ich habe mich im Schießen geübt."

733 Übersetzung: "des Juli"

734 Moskauer Reich.

735 Übersetzung: "Träume von Großrussland"

736 Michael, Zar (Moskauer Reich) (1596-1645).

737 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

738 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

demeurer coy assis a table, il m'auroit secouè la frajze, ce quj m'auroit fort faschè & ce par deux fois<sup>739</sup>. Jtem<sup>740</sup>: comme je serois demeurè en solitude près de 4 heures, au bas d'une hostellerie, la ou vis a vis, il y auroit eu un terrible tintamarre de mauveyses gens, mais nul ne m'auroit sceu nuire<sup>741</sup>.

Anmahnung vom Obersten Trandorf<sup>742</sup> ins gesampt<sup>743</sup> zu erlegung der contribution, mitt höflicher bedrowung der execution zum willkomb.

Avis<sup>744</sup>: daß auß Berlin<sup>745</sup> geschrieben wirdt, das Gartz<sup>746</sup> nach außgestandenen 4 Stürmen, im 5<sup>ten</sup>. eingenommen, alles darinn niedergehawen, vndt soll die Bannierische<sup>747</sup> armèe auf Berlin gehen, der Churfürst von Brandenburg<sup>748</sup> sampt dem Printzen<sup>749</sup>, sollen sich nach Spandaw<sup>750</sup> begeben haben.

Der Oberste Sparemberger<sup>751</sup>, so von Prag<sup>752</sup> kömbtt, hatt sich alhier<sup>753</sup> vbersetzen laßen, mitt 40 <24> pferden.

Der Diaconus<sup>754</sup> Martius<sup>755</sup> ist wiederkommen, hatt viel Schläge vndt vngemach im Voytlande<sup>756</sup> erlitten, von denen noch hin vndt wieder liegenden Soldaten. < Nota Bene<sup>757</sup> [:] Lämmingers<sup>758</sup> jrresolution<sup>759</sup> .>

Der Amptmann<sup>760</sup> von Ballenstedt<sup>761</sup>, ist ankommen, mitt dem Oberlender<sup>762</sup>. ( einem Rehe, vndt einem klepper in Stall.

---

739 *Übersetzung*: "und wie der Großfürst von Moskau mich mit meiner Frau und Kindern sehr höflich empfangen und bewirtet habe, da ich aber am Tisch nicht still sitzen bleiben konnte, habe er mir den Kragen geschüttelt, was mich sehr ärgerlich gemacht habe, und das zweimal"

740 *Übersetzung*: "Ebenso"

741 *Übersetzung*: "wie ich fast 4 Stunden in Abgeschiedenheit im untersten Teil eines Wirtshauses gewohnt hätte, wo es gegenüber einen schrecklichen Lärm von schlechten Leuten gegeben hätte, aber keiner habe mir schaden können"

742 Drandorf, August Adolf von (ca. 1590-1656).

743 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

744 *Übersetzung*: "Nachricht"

745 Berlin.

746 Gartz.

747 Banér, Johan Gustafsson (1596-1641).

748 Brandenburg, Georg Wilhelm, Kurfürst von (1595-1640).

749 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).

750 Spandau.

751 Sparrenberg, Jobst Matthias von.

752 Prag (Praha).

753 Bernburg.

754 *Übersetzung*: "Diakon"

755 Martius, Johann Kaspar (1596-1644).

756 Vogtland.

757 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

758 Lemmingen, Johann Heinrich von.

759 Irresolution: Unschlüssigkeit.

760 Schmidt, Martin (gest. nach 1656).

761 Ballenstedt(-Hoym), Amt.

762 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

Conferentz mitt *Caspar Pfau*<sup>763</sup> [,] *postea*<sup>764</sup> mitt *Märtin Schmidt*.

*Doctor Brandt*<sup>765</sup> *la sera a cena*<sup>766</sup> gehabt, *dopò la conversazione*<sup>767</sup> [.]

*Avis*<sup>768</sup> : daß es zu *Niemburg*<sup>769</sup>, *Ascherbleben*<sup>770</sup> vndt *Hall*<sup>771</sup> an der pest stirbett. Gott helfe den armen leütten, vndt vnß allen.

[[633r]]

*Zeitung*<sup>772</sup> daß *hertzogk Berndt*<sup>773</sup>, gegen der *Crabahten*<sup>774</sup> vndt des *Marcus Corpes*<sup>775</sup> niederlage, eben dergleichen *schnappe*<sup>776</sup> gelitten.

Item<sup>777</sup> : daß die *Frantzosen*<sup>778</sup> vor *Saint Omer*<sup>779</sup>, grewlich geschlagen worden.

Item<sup>780</sup> : daß die *Maltheser*<sup>781</sup> wieder den *Türcken*<sup>782</sup> obgesieget, wie auch die *Venediger*<sup>783</sup> wieder die *Seeräuber*, in *marj Adriatico*<sup>784 785</sup>.

Item<sup>786</sup> : daß vnangesehen die *Schweden*<sup>787</sup> sjch stärcken, dennoch die *friedenstractaten*<sup>788</sup> mitt macht vor sich gehen.

Item<sup>789</sup> : daß der *Printz von Condè*<sup>790</sup> *San Sebastiano*<sup>791</sup> occupirt.

---

763 Pfau, Kaspar (1596-1658).

764 *Übersetzung*: "später"

765 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

766 *Übersetzung*: "am Abend zum Abendessen"

767 *Übersetzung*: "nach der Unterhaltung"

768 *Übersetzung*: "Nachricht"

769 Nienburg (Saale).

770 Aschersleben.

771 Halle (Saale).

772 Zeitung: Nachricht.

773 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639).

774 *Krabate*: Kroat (Sammelbegriff für einen in der Regel aus Südost- oder Osteuropa stammenden Angehörigen der leichten Reiterei).

775 Corpes, Marcus von (gest. 1638).

776 *Schnappe*: Niederlage, Schlappe.

777 *Übersetzung*: "Ebenso"

778 Frankreich, Königreich.

779 Saint-Omer.

780 *Übersetzung*: "Ebenso"

781 *Malteser* (*Ordo Militiae Sancti Joannis Baptistae Hospitalis Hierosolymitani*): Eigentlich "Johanniter" auf Malta.

782 Osmanisches Reich.

783 Venedig, Republik (*Repubblica de Venessia*).

784 Adriatisches Meer.

785 *Übersetzung*: "im Adriatischen Meer"

786 *Übersetzung*: "Ebenso"

787 Schweden, Königreich.

788 *Friedenstractat*: Friedensverhandlung.

789 *Übersetzung*: "Ebenso"

790 Bourbon, Henri II de (1588-1646).

791 San Sebastián (Donostia).

## 28. Juli 1638

᠞ den 28<sup>sten</sup>: Julij<sup>792</sup>: 1638.

Allerley præparatoria<sup>793</sup> gemacht, wie auch remoras<sup>794</sup> gefunden wegen meiner rayse, so ich zu thun gewillet.

Es ist nicht allein mein häuptmann<sup>795</sup> vndt Amptschreiber<sup>796</sup> an itzo, sondern auch der Marschalck Erlach<sup>797</sup> an-ı gar kranck. Leßett sich also ansehen, alß wann meine hofoffizirer vndt beampten, wie auch der Superintendens<sup>798</sup> nach dem hofprediger<sup>799</sup>, zu bodem[!] gehen wollen. Gott helfe den Schwachen, erhalte die seinigen, vndt tröste die Trawrigen.

Paulus<sup>800</sup> hatt mir etzliche negocia<sup>801</sup> vorgetragen, daran gelegen gewesen.

A meridie<sup>802</sup> mitt Schwartzenbergern<sup>803</sup> Raht gehalten, von allerhandt importantzen<sup>804</sup>.

## 29. Juli 1638

[[633v]]

⊙ den 29<sup>sten</sup>: Julij<sup>805</sup>: 1638.

< Jour malherbeux.<sup>806</sup> >

In die predigt conjunctim<sup>807</sup>, so Peter Gohta<sup>808</sup> gehalten.

Extra waren: Einsiedel<sup>809</sup>, vndt Paulus<sup>810</sup>, al pranso<sup>811</sup>.

---

792 *Übersetzung*: "des Juli"

793 *Übersetzung*: "Vorbereitungen"

794 *Übersetzung*: "Verzögerungen"

795 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

796 Güder, Philipp (1605-1669).

797 Erlach, Burkhard (1) von (1566-1640).

798 Reinhardt, Konrad (1567-1638).

799 Winß, Andreas (gest. 1638).

800 Ludwig, Paul (1603-1684).

801 *Übersetzung*: "Angelegenheiten"

802 *Übersetzung*: "Mittags"

803 Schwartzberger, Georg Friedrich (1591-1640).

804 Importanz: Bedeutung, Wichtigkeit.

805 *Übersetzung*: "des Juli"

806 *Übersetzung*: "Unkrautiger [d. h. unnützer, schädlicher, ärgerlicher] Tag."

807 *Übersetzung*: "gemeinschaftlich"

808 Gothus, Petrus (1599-1670).

809 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

810 Ludwig, Paul (1603-1684).

811 *Übersetzung*: "zum Mittagessen"

Nachmittags nella predica<sup>812</sup> singillatim<sup>813</sup>, da dann die historia<sup>814</sup> von zerstörung der Stadt Jerusalem<sup>815</sup> abgelesen, v[n]dt auch eine explication darauf gemacht worden, vom Diacono<sup>817</sup> Vogt<sup>818</sup>.

In dieser dürren zeitt, wirdt abermahl vor einen gnedigen regen gebehten, damitt der haber auf dem Schwadt<sup>819</sup> befeüchtett, darnach eingeführt, vndt auß dem Stroh im dreschen gehen möge. Sonst gehet er nicht im außdreschen außm Stroh, wann er nicht auf dem Schwad beregnet ist worden.

### 30. Juli 1638

ᵐ den 30<sup>sten</sup>: Julij<sup>820</sup>. 1638. [...] <sup>821</sup>

hinauß in die weinberge durch die Stadt<sup>822</sup> vndt hetzen geritten, aber nichts aufgehetzt.

Postea<sup>823</sup>: interru pt <zz> ione in un accidente necessario per un caso d'un solo, essendo altrimenti la cosa importantissima<sup>824</sup>.

hanß Ludwig Knoche<sup>825</sup> hatt sich eingestellt.

In den avisen<sup>826</sup> stehet auch vndter andern, daß der Allte Kayserliche<sup>827</sup> general Don Balthasar de Marradas<sup>828</sup>, vndt dann Graf Johann von Naßaw<sup>829</sup> FeldtMarschall im Niederlandt<sup>830</sup> gestorben, Seindt beyde mir bekandt gewesen, vndt Tapfere kriegshelden.

### 30\_2. Juli 1638

[[1r]]

---

812 *Übersetzung*: "in die Predigt"

813 *Übersetzung*: "einzeln"

814 *Übersetzung*: "Geschichte"

815 Jerusalem.

814 4 Rg 25,8-21

817 *Übersetzung*: "Diakon"

818 Voigt, Johann Christoph (1605-1666).

819 Schwad: Feld- oder Ackerstreifen von der Breite eines Sensenhiebes.

820 *Übersetzung*: "des Juli"

821 Graphisch nicht darstellbares Symbol mit nicht ermittelter Bedeutung.

822 Bernburg.

823 *Übersetzung*: "Später"

824 *Übersetzung*: "Unterbrechung bei einem notwendigen Vorkommnis durch eine Sache von Einem allein, da die Sache sonst sehr wichtig ist"

825 Knoch(e), Hans Ludwig von (1607-vor 1656).

826 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

827 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

828 Marradas y Vicque, Baltasar, Graf de (1560-1638).

829 Nassau-Siegen, Johann VIII., Graf von (1583-1638).

830 Niederlande (beide Teile).

Noch 》 den 30<sup>sten</sup>: Julij: anno <sup>831</sup> 1638.

Item <sup>832</sup>: *zeitung* <sup>833</sup> daß die Schwedischen<sup>834</sup>, die festung Gartz<sup>835</sup> wieder verlaßen, vndt geschleift, dieweil sie ihnen nicht getrawet, dieselbe zu halten.

Der Prince de Condè<sup>836</sup> soll zimliche progreß in Spannen<sup>837</sup>, wie auch der Duc de Longueville<sup>838</sup> in Burgundt<sup>839</sup>, hingegen aber, der Cardinal Infante<sup>840</sup> vber vorige große victorien<sup>841</sup>, wieder die Frantzosen<sup>842</sup> vndt holländer<sup>843</sup>, noch immer weittere succeß<sup>844</sup> erhalten.

Die Türckische<sup>845</sup> Seeräuber haben das Castell la Valona<sup>846</sup> eingenommen, aber wieder verlaßen, vndt sjch hernachmalß retirirt, weil sie besorgt<sup>847</sup>, der Türckische Kayser<sup>848</sup> möchte sie selber strafen, weiß <darumb daß> Sie den golfo di Venezia<sup>849</sup> in wehrendem friede mitt den Venedigern<sup>850</sup>, vnangefochten nichtt laßen können.

Die WestIndianische<sup>851</sup> flotta<sup>852</sup> soll die Baya de Todos los Sanctos<sup>853</sup> recuperirt<sup>854</sup>, vndt also gantz Brasilien<sup>855</sup>, zu ihrer Devotion haben.

Der Fürst von Eggemberg<sup>856</sup> Kayserlicher<sup>857</sup> Ambassador<sup>858</sup> zu Rom<sup>859</sup>, soll sich zum abzuge rüsten.

---

831 *Übersetzung*: "des Juli im Jahr"

832 *Übersetzung*: "Ebenso"

833 Zeitung: Nachricht.

834 Schweden, Königreich.

835 Gartz.

836 Bourbon, Henri II de (1588-1646).

837 Spanien, Königreich.

838 Orléans, Henri II d' (1595-1663).

839 Bourgogne.

840 Fernando, Infant von Spanien und Portugal (1609/10-1641).

841 Victorie: Sieg.

842 Frankreich, Königreich.

843 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

844 Succeß: Erfolg, glücklicher Ausgang.

845 Osmanisches Reich.

846 Valona (Vlorë).

847 besorgen: befürchten, fürchten.

848 Murad IV., Sultan (Osmanisches Reich) (1612-1640).

849 Golf von Venedig (Golfo di Venezia).

850 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

851 Westindien.

852 *Übersetzung*: "Flotte"

853 Baía de Todos os Santos.

854 recuperiren: zurückerobern.

855 Brasilien.

856 Eggemberg, Johann Anton, Fürst von (1610-1649).

857 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

858 Ambassador: Abgesandter, Botschafter.

859 Rom (Roma).



Zu Wien<sup>860</sup> soll eine große Fewersbrunst endtstanden sein, vndt viel häuser, auch vornehm[er] herren verzehrt haben.

Die zeitt des Julij<sup>861</sup>; darinnen Prag<sup>862</sup> vn[d]tergehen sollen, ist nun vorbey, wirdt ob Gott will [m]itt solchen falschen Prophezeyungen, keine Noh[t] haben.

[[1v]]

Der Præsident<sup>863</sup> ist Nachmittags bey mir gewesen ra[ht] zu halten.

*Nota Bene[:]* Sussidio bramato dalla mia sorella<sup>864</sup>, mà no[n] ancora messo in effetto, da moltj cantj.<sup>865</sup>

Risposta<sup>866</sup> von Ballenstedt<sup>867</sup>, daß es in kurzem darz[u] kommen möchte, daß herr vndt knechtt endtlauffen w[ü]rden, weil große alterationes<sup>868</sup> zu befürchten. Ein schöner Trost.

Aviß<sup>869</sup>: daß 1000 Croachten nach Güsten<sup>870</sup> kommen, also daß man nimmermehr rechte ruhe hatt.

*Nota Bene[:]* Somnium<sup>871</sup> stá mattjna<sup>872</sup> gehabt, wie ich mitt dem einen fuß in ein bloßes schwerdt getretten, also daß mir häufigg daß klahre blucht heraußer gefloßen, doch ohne schmerzen. Vndt mich dauchtte, ich hett[e] recht auf die spitze des schwerts getretten ohngefahr<sup>873</sup>, nicht mitt willen.

### 31. Juli 1638

σ den 31<sup>sten</sup>: Julij<sup>874</sup>. 1638.

Der Medicus *Doctor* Brandt<sup>875</sup> <sup>876</sup> hatt seinen abschied begehrt.

Ernst von Königsegg<sup>877</sup> general adjutant hatt gestern abend[t] an præsidenten<sup>878</sup> geschrieben, er wehre zu Güsten<sup>879</sup> mitt etzliche[n] commandirten vndt in Pommern<sup>880</sup> zurück gebliebenen

---

860 Wien.

861 *Übersetzung*: "Juli"

862 Prag (Praha).

863 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

864 Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640).

865 *Übersetzung*: "Beachte wohl: Von meiner Schwester beehrte, aber noch nicht von vielen Seiten ins Werk gesetzte Hilfe."

866 *Übersetzung*: "Antwort"

867 Ballenstedt.

868 *Übersetzung*: "Veränderungen"

869 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

870 Güsten.

871 *Übersetzung*: "Beachte wohl: Einen Traum"

872 *Übersetzung*: "heute Morgen"

873 ungefähr: zufällig.

874 *Übersetzung*: "des Juli"

875 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

876 *Übersetzung*: "Arzt Doktor Brandt"

877 Königsegg, Ernst von (ca. 1620-ca. 1660).

trouppen zu roß vndt fuß, ankommen, welche er in Francken<sup>881</sup> zu denen daselbst liegenden völkern<sup>882</sup> führen, vndt alßdann zum Feldtmarschalck Graven von hatzfeldt<sup>883</sup> nacher Westpfalen<sup>884</sup> marchiren soll, bittet bey mir vmb provian[dt] anzuhalten auf 1000 Mann an brodt vndt bier, vndt d[abß] solches dahin geliefert werde. *etcetera* Nennet ihn hoche[del.]

[[2r]]

Eine *extraordinaire* depesche<sup>885</sup> nacher Leiptzig<sup>886</sup> abgefertigett.

hinauß hetzen geritten vndt einen hasen bey <an> meinem haber bey Pröderitz<sup>887</sup> gehetztt vndt gefangen, & au retour un cochon par l'insolence des levriers<sup>888</sup>.

heütte ist Königseck<sup>889</sup> von Güsten<sup>890</sup> auffgezogen.

---

878 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

879 Güsten.

880 Pommern, Herzogtum.

881 Franken.

882 Volk: Truppen.

883 Hatzfeldt, Melchior, Graf von (1593-1658).

884 Westfalen.

885 *Übersetzung*: "außerordentliche Depesche"

886 Leipzig.

887 Prederitz.

888 *Übersetzung*: "und auf dem Rückweg ein Wildschwein durch die Frechheit der Windhunde"

889 Königsegg, Ernst von (ca. 1620-ca. 1660).

890 Güsten.

## 01. August 1638

[[2r]]

☞ den 1. Augustj<sup>1</sup>: 1638.

In die kirche vndt predigtt, am heüttigen Behttage conjunctim<sup>2</sup>. Peter Gotha<sup>3</sup> hatt gepredigett.

Verworrene händel von Cöhten<sup>4</sup> vndt Deßaw<sup>5</sup>, welche sich zusammen rottirt<sup>6</sup> wieder Zerbst<sup>7</sup> vndt Bernburgk<sup>8</sup> vndt ihre herren<sup>9</sup> zu schutz anruffen. Il y a apparence, d'une dangereuse separation entre nous mesmes.<sup>10</sup>

Die Röderinn<sup>11</sup> (welche vorzeiten, bey Mejner FrawMutter<sup>12</sup> Sehliger Jungfer gewesen) vndt numehr bey der hertzoginn von Braunschweig<sup>13</sup> hofmeisterinn ist) ist anhero kommen, Meiner *freundlichen herzlieb(st)en* Gemahlin<sup>14</sup>, zuzusprechen. Sie will nach Cöhten. Est: ex nostris. *perge*<sup>15</sup>

Elle m'a fait recit de plusieurs choses.<sup>16</sup>

A spasso la sera.<sup>17</sup> Wir verwundern vnß, daß die regen, so gar lange außen bleiben, vndt besorgen<sup>18</sup>, es möchte die dürre das erdtreich dermaßen außtrucknen, daß auch die schierstkünftige<sup>19</sup> wintersaht, auch nichtt wol einwurzeln, vndt aufkommen werde können. Deus providebit.<sup>20 21</sup>

## 02. August 1638

[[2v]]

---

1 *Übersetzung*: "des Augusts"

2 *Übersetzung*: "gemeinschaftlich"

3 Gothus, Petrus (1599-1670).

4 Köthen.

5 Dessau (Dessau-Roßlau).

6 zusammenrottiren: sich in schädlicher Absicht versammeln oder verbinden.

7 Zerbst.

8 Bernburg.

9 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

10 *Übersetzung*: "Es gibt den Anschein einer gefährlichen Spaltung unter uns selbst."

11 Schlegel, Maria Katharina (von), geb. Röder (ca. 1595-nach 1651).

12 Anhalt-Bernburg, Anna, Fürstin von, geb. Gräfin von Bentheim, Steinfurt und Tecklenburg (1579-1624).

13 Braunschweig-Wolfenbüttel, Sophia Elisabeth, Herzogin von, geb. Herzogin von Mecklenburg-Güstrow (1613-1676).

14 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

15 *Übersetzung*: "Sie ist eine von den Unsrigen. usw."

16 *Übersetzung*: "Sie hat mir von mehreren Dingen Bericht erstattet."

17 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang am Abend."

18 besorgen: befürchten, fürchten.

19 schiers(t)kuenftig: alsbald.

20 Gn 22,8

21 *Übersetzung*: "Gott wird Vorsorge tragen."

den 2. Augustj<sup>22</sup>: 1638.

Der Schlegelinn (gebornen Röderin)<sup>23</sup> derer ich gestern meldung gethan, habe ich fortgeholfen nacher Cöthen<sup>24</sup>. perge<sup>25</sup>

Rindorf<sup>26</sup> hatt zween hasen gehetzt, vndt einbracht.

heütte hatt vnß der dicke wintzer schon reife weintrauben gebracht, welches sehr zeitlich<sup>27</sup> im Jahr. Die große hitze vndt dürre hats verursachett.

Die pest will anfangen sich alhier<sup>28</sup> zu regen, Gott bewahre vnß vor vnglück. Es seindt albereitt drey arme leütte versthener weise, heimlich begraben worden. Alle straffen concurriren.

Spatziren hinauß meinen haber zu besehen, wie derselbe auf der klipperbreite<sup>29</sup> geharckt ist worden.

Meinem hof: und Regierungsraht, Geörg Friederich Schwartzberger<sup>30</sup>, habe ich sein hauß gantz frey von allen oneribus<sup>31</sup> verschrieben<sup>32</sup>.

Es hatt zwar heütte etwaß geregnet <gewehett>, aber der regen ist dennoch außen geblieben, vndt es will die große dürre noch nicht nachlaßen.

Jch habe es mitt vnuht vndt widerwillen erfahren, wie die Quedlinburger<sup>33</sup> so gewaltig auf die vnserigen, von den Cantzeln invehiren<sup>34</sup>, auch gern die leütte bereden wollen, man solle vnsern armen nichts mehr geben, sondern die ~~teu~~ <also> genandten Calvinisten außschaffen. Ja Sie wollen auch sie nicht begraben, oder ihre kinder [[3r]] Tauffen, Sie müßen dann erst mitt ihnen communiciren. Ja Sie wollen nicht leyden, daß die Geistlichen von vnser Religion hinein in die Stadt<sup>35</sup> mehr kommen sollen, damitt das Calvinische gifft nicht allzutief einwurtzele. Aber der Cantzler<sup>36</sup> Gott lob, vndt die verj Politicj<sup>37</sup> seindt eines beßern vndt errichtet, daß sie vnß nicht sicut paganos & Turcas, pro incredulis<sup>38</sup> halten, sondern vnß toleriren, ob schon die pfaffen, insonderheit Calvisius<sup>39</sup> vndt Ladermann<sup>40</sup>, starck darwieder debachiren<sup>41</sup>, auch ejnen

---

22 *Übersetzung*: "des Augusts"

23 Schlegel, Maria Katharina (von), geb. Röder (ca. 1595-nach 1651).

24 Köthen.

25 *Übersetzung*: "usw."

26 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

27 zeitlich: früh, zeitig.

28 Bernburg.

29 Breite: Fläche, auf der z. B. Getreide zum Trocknen ausgebreitet ist.

30 Schwartzberger, Georg Friedrich (1591-1640).

31 *Übersetzung*: "Lasten"

32 verschreiben: schriftlich mitteilen.

33 Quedlinburg.

34 invehiren: schimpfen, wettern.

35 Quedlinburg.

36 Praetorius, Friedrich (1594-1642).

37 *Übersetzung*: "vernünftigen Politiker"

38 *Übersetzung*: "gleichwie Heiden und Türken für Ungläubige"

39 Calvisius, Sethus (1596-1663).

40 Latermann, Wolfgang (1585-1659).

starcken anhang der bürgerschafft haben. Sie entziehen mir viel vnderthanen, in deme sie sich auß den hartzämpfern<sup>42</sup>, bey itziger großen vnsicherheit, auß noht dahin begeben müßen, vndt gleichwol das beste Marck auß meinen ämptern meisterlich, ihnen zum besten, mir aber vndt meinen vnderthanen zum schaden, außzusaugen wißen. Sic vos non vobis: vellera fertis oves.<sup>43 44</sup> *perge*<sup>45</sup> Sie haben den iungen Harschleben<sup>46</sup>, des gewesenen Amptmannes<sup>47</sup> Sohn, nicht copuliren wollen, wann es den Geistlichen nicht wehre fast mitt gewaltt vom Cantzler aufferleget worden. Zelus intempestivus!<sup>48</sup>

### 03. August 1638

[[3v]]

☞ den 3. Augustj<sup>49</sup>: 1638.

A spasso con Madama<sup>50</sup> in Pfaffenpusch<sup>51 52</sup>, gegangen.

<Ein> Schreiben vom Albrecht Schultheiß<sup>53</sup>, hollsteinischen<sup>54</sup> Factor<sup>55</sup>; an Meine gemahlin, de dato<sup>56</sup> hamburgk<sup>57</sup>, vom 28<sup>sten</sup>: Julij<sup>58</sup> gesehen, darinnen er sich bedanckt, vor die ejngelösete obligation, der 200 {Thaler} vñ (so ich ihm schuldig gewesen,) vndt sich erbeütt, die 120 {Thaler} dem Thomaß Benckendorf<sup>59</sup> zu vbermachen. Gott gebe den effect.

Raht gehalten Nachmittags mitt Negromonte<sup>60</sup>.

<[Marginalie:] *Nota Bene Nota Bene Nota Bene*<sup>61</sup> > Avi<sup>62</sup>: daß herrvetters Fürst Ludwigs<sup>63</sup> gemahlin<sup>64</sup>, diesen Morgen früh, ihrer weiblichen bürden entladen, vndt mitt genesung eines

---

41 debachiren: schimpfen.

42 Ballenstedt(-Hoym), Amt; Gernrode, Amt; Güntersberge, Amt; Harzgerode, Amt.

43 *Übersetzung*: "So tragt ihr Wolle, Schafe, [doch] nicht für euch."

44 Zitat aus einem Vergil zugeschriebenen Lobgedicht auf Kaiser Augustus nach Don. Vita Verg. 70 ed. Diehl 1911, S. 35.

45 *Übersetzung*: "usw."

46 Harschleben, Johann (2) (1605-1685).

47 Harschleben, Johann (1) (gest. 1642).

48 *Übersetzung*: "Unpassender Eifer!"

49 *Übersetzung*: "des Augusts"

50 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

51 Pfaffenbusch.

52 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang mit Madame zum Pfaffenbusch"

53 Schulte, Albrecht (1576-1652).

54 Schleswig-Holstein, Haus (Herzöge von Schleswig-Holstein).

55 Factor: Beauftragter für Geld- und Handelsangelegenheiten.

56 *Übersetzung*: "vom Tag der Ausstellung"

57 Hamburg.

58 *Übersetzung*: "des Juli"

59 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).

60 Schwartzberger, Georg Friedrich (1591-1640).

61 *Übersetzung*: "Beachte wohl, beachte wohl, beachte wohl"

62 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

63 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

Jungen Sohnes<sup>65</sup>, zu Cöhten<sup>66</sup> erfrewet worden. Gott stärke Mutter vndt kindt, vndt laße alles zu seinen *heiligen* ehren gereichen, vndt wol gedeyen. C'est une espece de miracle, que ce vieil Prince, sur lequel paraventure aucuns fondoyent leurs esperances, pour l'heriter, (mais je ne l'ay jamais fait) ait eu en sa vieillesse, ceste benediction. Dieu donne a chacun sa portion, & la scait benir.<sup>67</sup>

Abends in garten spatziren gegangen, mitt Mejner gemahlin, non senza grandissimi disparerj, per conto delle gioje impegnate, e sottratte da lej<sup>68</sup>. *perge*<sup>69</sup>

## 04. August 1638

[[4r]]

den 4. Augustj<sup>70</sup>: 1638.

< Ben inspira il ciel quel cuor che bene spera, nè può giunger la sù; fiacca preghiera.<sup>71</sup> >

Der allte Geörge Petz<sup>72</sup>, ist von Magdeburgk<sup>73</sup> wiederkommen, mitt meinem küriß<sup>74</sup>, sampt einem danckschreiben von den Fitzthübern<sup>75</sup>. Erzehlet wunder, wie städtlich, vndt ansehlich, alles angeordnet gewesen, auf des Generals Feldtwachmeisters *Sehligen* Dam Vitzthumbs<sup>76</sup> celebrirten leichbegängnüß am dinstage.

hervetter Fürst Augustus<sup>77</sup> hatt mir durch *Doctor* Brandt<sup>78</sup> (vnsern Medicum<sup>79</sup>, welcher zur Mittagsmahlzeit bey vnß gewesen) sø weisen laßen, zweene vögel, welche bey Plötzkaw<sup>80</sup> geschoßen worden, dergleichen alhier zu lande<sup>81</sup> nicht gesehen worden. Sie seindt gelbe am halse, haben schwartze (langlechte) schnäbel, vndt schwartze füße, <seindt> braunlecht vberm kopf, vndt sonsten vndten am leibe Meergrün, die flügel aber, seindt mehrentheilß grün, vndt etwaß

---

64 Anhalt-Köthen, Sophia, Fürstin von, geb. Gräfin zur Lippe (1599-1654).

65 Anhalt-Köthen, Wilhelm Ludwig, Fürst von (1638-1665).

66 Köthen.

67 *Übersetzung*: "Es ist eine Art Wunder, dass dieser alte Fürst, auf welchen vielleicht einige ihre Hoffnungen gründeten, um ihn zu beerben (aber ich habe es nie getan), in seinem Alter diesen Segen bekommen hat. Gott gibt jedem seinen Teil und kann ihn segnen."

68 *Übersetzung*: "nicht ohne größte Meinungsverschiedenheiten wegen der von ihr verpfändeten und entzogenen Juwelen"

69 *Übersetzung*: "usw."

70 *Übersetzung*: "des Augusts"

71 *Übersetzung*: "Wohl gibt der Himmel jenem Herzen ein, das gut hofft, es kann damit nach oben gelangen; schwaches Gebet."

72 Petz, Georg d. Ä. (gest. 1660).

73 Magdeburg.

74 Küriss: Harnisch (Panzerüstung) der schweren Reiterei.

75 Vitzthum von Eckstedt, August (1596-1640); Vitzthum von Eckstedt, Christian (1592-1652); Vitzthum von Eckstedt, Friedrich Wilhelm (2); Vitzthum von Eckstedt, Johann Georg (1585-1641).

76 Vitzthum von Eckstedt, Dam (1595-1638).

77 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

78 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

79 *Übersetzung*: "Arzt"

80 Plötzkau.

81 Anhalt, Fürstentum.

braünlichtt <in der grösse eines Feldthuns> dörften frembder völcker<sup>82</sup> ankunfft bedeütten. Anno<sup>83</sup> 1625 kam ein seltzamer schwarzer spechtt, in den Sahl zu Plötzkaw geflogen, da er auch gefangen worden, derselbe hatt ohne zweifel die ankunfft der baldt hernacher ins landt angekommenen schwarzen völcker, alß Spannier<sup>84</sup>, Jtaliäner<sup>85</sup>, vndt Cra<[Marginalie:] *Nota Bene*<sup>86</sup>>bahten<sup>86</sup> etcetera bedeütet. Diese schöne vögel aber, <[Marginalie:] *Nota Bene*<sup>88</sup>>dörften vnß Nordtländer mittbringen. Deus providebit.<sup>89</sup><sup>90</sup> <[Marginalie:] *Nota Bene*<sup>91</sup>>

[[4v]]

A spasso<sup>92</sup> Nachmittags, mitt Madame<sup>93</sup> hinauß gefahren.

Ein notificationschreiben vom herrnvetter Fürst Ludwigen<sup>94</sup>, wegen der geburt eines iungen herren<sup>95</sup>.

Es hatt ein wenig geregnett, aber daß kan fast<sup>96</sup> wenig helfen.

## 05. August 1638

☉ den 5<sup>ten</sup>: Augustj<sup>97</sup>: 1638.

<Wjndjg wetter.>

Der Diaconus<sup>98</sup> Vogtt<sup>99</sup>, hatt diesen Morgen, wieder gepredigett. Wir haben jhm conjunctim<sup>100</sup> zugehört.

Extra al pranso<sup>101</sup>: Einsiedel<sup>102</sup> vndt der *Doctor* Brandt<sup>103</sup>.

---

82 Volk: Truppen.

83 *Übersetzung*: "Im Jahr"

84 Spanien, Königreich.

85 Italien.

86 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

86 Krabate: Kroat (Sammelbegriff für einen in der Regel aus Südost- oder Osteuropa stammenden Angehörigen der leichten Reiterei).

88 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

89 Gn 22,8

90 *Übersetzung*: "Gott wird Vorsorge tragen."

91 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

92 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang"

93 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

94 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

95 Anhalt-Köthen, Wilhelm Ludwig, Fürst von (1638-1665).

96 fast: durchaus.

97 *Übersetzung*: "des Augusts"

98 *Übersetzung*: "Diakon"

99 Voigt, Johann Christoph (1605-1666).

100 *Übersetzung*: "gemeinschaftlich"

101 *Übersetzung*: "zum Mittagessen"

102 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

103 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

Vnser pursche ist von Magdeburg<sup>104</sup> wiederkommen, haben alles gar thewer allda bezahlen müßen, an fischwahren, vndt gewürtze, nichtt ohne verwunderung.

*Zeitung*<sup>105</sup> daß der Oberste hanaw<sup>106</sup> von einem *Kayserlichen*<sup>107</sup> Obersten<sup>108</sup> im Duel erstochen worden, weil er nicht mitt ihm zechen wollen, vndt Sie sich vmb die quartier gezweyet<sup>109</sup>. Wehre schade vor ihn, weil wir noch einen guten gönner an ihm gehabt.

## 06. August 1638

» den 6<sup>ten</sup>: Augustj<sup>110</sup>.

< Malherberie.<sup>111</sup> >

J'ay fait une action souveraine, en presence de *Monsieur* le President, Henry de Börstel<sup>112</sup>, puis du *Seigneur* Schwartzberger<sup>113</sup>, puis de Henry Frederic de Einsiedel<sup>114</sup>, puis de Melchior Loyß<sup>115</sup>, puis du Secretaire Paul Louys<sup>116</sup>, cinq tesmoings. Dieu la face reüssir a sa gloire, & a la bonne intention a laquelle je vise.<sup>117</sup> Amen.

[[5r]]

Tout cela s'est fait a la chancellerie icy a Bernburg<sup>118</sup>, apres que j'avois estè pourmener dehors a cheval, sans faire grand bruit.<sup>119</sup>

Schreiben von bruder Friederichen<sup>120</sup>, an die beyden allten herrenvettern<sup>121</sup>, vndt an Mich, da er dann dilatorische antwortt gibt, vndt schlechte lust hatt, sich dem Kayser<sup>122</sup> zu submittiren<sup>123</sup>. Gott wolle ihm gute consilia<sup>124</sup> verleyhen, vndt daß er vnß nichtt præjudiciren<sup>125</sup> möge.

---

104 Magdeburg.

105 Zeitung: Nachricht.

106 Hanow, August von (1591-1661).

107 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

108 Person nicht ermittelt.

109 zweien: streiten.

110 *Übersetzung*: "des Augusts"

111 *Übersetzung*: "Unkrauterei [d. h. Unnützes, Schädliches, Ärgerliches]."

112 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

113 Schwartzberger, Georg Friedrich (1591-1640).

114 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

115 Loyß, Melchior (1576-1650).

116 Ludwig, Paul (1603-1684).

117 *Übersetzung*: "Ich habe in Anwesenheit des Herrn Präsidenten Heinrich von Börstel, dann des Herrn Schwartzberger, dann des Heinrich Friedrich von Einsiedel, dann des Melchior Loyß [und] dann des Sekretärs Paul Ludwig [als] fünf Zeugen eine Haupthandlung ausgeübt. Gott lasse sie zu seiner Ehre und in der guten Absicht, welche ich verfolge, erfolgreich sein."

118 Bernburg.

119 *Übersetzung*: "All das ist hier in der Kanzlei zu Bernburg geschehen, nachdem ich draußen zu Pferd spazieren gewesen bin, ohne großen Lärm zu machen."

120 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

121 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

122 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).



Jch habe den Dröbler pusch<sup>126</sup>, vndt Peltziger werder<sup>127</sup>, durchritten, diesen Morgen.

*Zeitung*<sup>128</sup> vndt aviß<sup>129</sup> von *Ballenstedt*<sup>130</sup> daß abermals drey Regimentt Kayßerliche<sup>131</sup> vndt drey Regimentt Sächsische<sup>132</sup> dahin wollen, vorgebende, Sie wollen rasten ezliche tage. Gott helfe den armen leütten mitt gnaden hindurch. Tous les elements sont contraires a mon mesnage. Le Purgatoire que je souffre, quasj tous les jours, est trop excessif, & c'est le vray comble de mes peines, au lieu d'en avoir du soulagement. Dieu me vueille consoler, & moderer benignement ceste affliction, car toutes les autres me sont encores plus supportables, que celle de Malherbe<sup>133</sup>.<sup>134</sup>

Rindorff<sup>135</sup> hatt zweene hasen einbrachtt.

Einsiedel<sup>136</sup> war extra bey mir zu Mittage.

lettre de Geyder<sup>137</sup> par Lipsie<sup>138</sup> a *Thomas Benckendorf*<sup>139</sup> [.]<sup>140</sup>

[[5v]]

*Zeitung*<sup>141</sup> daß die Spannischen<sup>142</sup>, den Stadischen<sup>143</sup> in die quartir gefallen, vndt auf beyden theilen volck<sup>144</sup> blieben.

Jtem<sup>145</sup>: daß der König in Franckreich<sup>146</sup>, selber zu felde ziehe.

Jtem<sup>147</sup>: daß Polen<sup>148</sup> vndt Dantzick<sup>149</sup> händel haben, wie auch vnter den Cosagken<sup>150</sup>. *perge*<sup>151</sup>

---

123 submittiren: unterwerfen.

124 *Übersetzung*: "Entschlüsse"

125 präjudiciren: nachteilig sein, schaden.

126 Dröbelscher Busch.

127 Peltziger Werder.

128 Zeitung: Nachricht.

129 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

130 Ballenstedt.

131 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

132 Sachsen, Kurfürstentum.

133 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

134 *Übersetzung*: "Alle Elemente sind gegen meine Haushaltung. Das Fegefeuer, das ich fast alle Tage erleide, ist zu extrem und es ist der wahre Gipfel meiner Mühen, anstatt davon Erleichterung zu bekommen. Gott wolle mich trösten und gütig diese Betrübniß vermindern, denn alle anderen sind mir noch erträglicher als dasjenige des "Unkrauts"."

135 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

136 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

137 Geuder von Heroldsberg, Johann Philipp (1597-1650).

138 Leipzig.

139 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).

140 *Übersetzung*: "Brief von Geuder über Leipzig an Thomas Benckendorf."

141 Zeitung: Nachricht.

142 Spanien, Königreich.

143 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

144 Volk: Truppen.

145 *Übersetzung*: "Ebenso"

146 Ludwig XIII., König von Frankreich (1601-1643).

147 *Übersetzung*: "Ebenso"

148 Polen, Königreich.

149 Danzig (Gdansk).

Jtem <sup>152</sup>: daß der Printz von Condè<sup>153</sup> gewaltige progreß in Biscaya<sup>154</sup> thue.

Jtem <sup>155</sup>: daß Chur Saxen<sup>156</sup>, vndt Chur Brandenburg<sup>157</sup> die Reichslehen albereitt durch ihre gesandten<sup>158</sup> empfangen laßen. Nous sommes les derniers au jeu. <sup>159</sup>

Jtem <sup>160</sup>: daß der Fürst von Eggenbergk<sup>161</sup> con poca sodisfazione <sup>162</sup> wieder komme von Rom<sup>163</sup>.

La malherberie a este composée, par *Monsieur le President* <sup>164</sup>, quj a tenu conseil avec moy; & le Conseiller noirmont<sup>165</sup>. <sup>166</sup>

## 07. August 1638

σ den 7<sup>ten</sup>: Augustj <sup>167</sup>: 1638.

J'ay depeschè vers Halberstadt<sup>168</sup>. A la bonne heure<sup>169</sup> se a Dîo piace <sup>171</sup>.

< Cito <sup>172</sup>:> Avis <sup>173</sup> von Ballenstedt<sup>174</sup>, daß gestern alda der Kayserliche <sup>175</sup> Oberste Kraft<sup>176</sup> oder Cratz<sup>177</sup>, mitt zweyen Regimentern einen anfall gethan, vndt mitt gewaltt hinein gewolt, sie hetten auch die Thore schon aufgehawen, alle beyde Thor, vndt wehre ein großes winseln, vndt weheklagen vnder den armen leütten, insonderheitt aber den weibspersonen, angegangen, Gott hette aber gnade verliehen, daß Sie wieder Menschliche vernunfft, mitt so elendem pawers [[6r]]

---

150 Saporoger Sitsch, Hetmanat.

151 *Übersetzung*: "usw."

152 *Übersetzung*: "Ebenso"

153 Bourbon, Henri II de (1588-1646).

154 Golf von Biskaya (Golfe de Gascogne).

155 *Übersetzung*: "Ebenso"

156 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

157 Brandenburg, Georg Wilhelm, Kurfürst von (1595-1640).

158 Personen nicht ermittelt.

159 *Übersetzung*: "Wir sind die Letzten im Spiel."

160 *Übersetzung*: "Ebenso"

161 Eggenberg, Johann Anton, Fürst von (1610-1649).

162 *Übersetzung*: "mit wenig Zufriedenheit"

163 Rom (Roma).

164 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

165 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

166 *Übersetzung*: "Die Unkrauterei [d. h. Unnützes, Schädliches, Ärgerliches] ist durch den Herrn Präsidenten, der mit mir und dem Rat Schwarzenberger Rat gehalten hat, beigelegt worden."

167 *Übersetzung*: "des Augusts"

168 Halberstadt.

169 Die Wörter "bonne" und "heure" sind im Original zusammengeschrieben.

170 *Übersetzung*: "Ich habe nach Halberstadt abgefertigt. Zur rechten Stunde"

171 *Übersetzung*: "wenn es Gott gefällt"

172 *Übersetzung*: "Schnell"

173 *Übersetzung*: "Nachricht"

174 Ballenstedt.

175 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

176 Krafft von Lammersdorff, Heinrich (1598-1656).

177 Kratz von Scharffenstein, Johann Anton, Graf (gest. vor 1677).

volck, in einem so vnverwarhten ortt, alß Ballenstedt<sup>178</sup> ist, vndt da sie schon darinnen gewesen, wehren nach dreyen stunden wehrendem scharmützel, her vndt verlust Sieben Todten, dennoch abgetrieben worden. hetten sich zwar nacher Padeborn<sup>179</sup> vndt Radischleben<sup>180</sup>, alsobaldt darauf losirt<sup>181</sup>, in meinung (wie besorglich<sup>182</sup>) Sie möchten das Stedtlein aufs neue wieder anfallen. Gott wolle vnserer arme leütte, durch seine mächtige handt, ferner gnediglich beschützen, vndt ihnen beystehen. Gestern vmb drey vhr ist der iunge, so die post gebracht, weggelauffen von Ballenstedt, hatt sich vor den Reüthern verbergen müßen. Jch befahre<sup>183</sup>, es habe eine neue attacque<sup>184</sup> gegeben. Gott laße vns gute zeittungen<sup>185</sup> ferner vernehmen.

Mitt den fiebern, so alhie<sup>186</sup> regieren, will es noch nicht nachlaßen. Vnserer pacienten seindt vndterschiedlich kranck. Der häuptmann Börstel<sup>187</sup> ist sehr matt, vndt so wol vom fieber als aller vndt Schwachheit, außgemergelt, also daß es scheint er werde es nicht vberwinden können. Mitt dem Ambtschreiber<sup>188</sup> hat sichs gebeßert, Er siehet aber auß wie ein Scheledon<sup>189</sup>. Mitt dem Marschalck<sup>190</sup> beßert sichs. Der Superintendens<sup>191</sup> <sup>192</sup> wirdt allem ansehen nach, es nicht lange mehr treiben. Gott helfe einem ieglichen seine aufferlegte last, miltern vndt vbertragen<sup>193</sup>. <Jungfer Leonora<sup>194</sup> ist auch gar Schwach.>

Schreiben von Meinem bruder<sup>195</sup>, wegen der dilatorischen submission<sup>196</sup>, Jtem<sup>197</sup>: von Schwester Anne Sofie<sup>198</sup>, Jtem<sup>199</sup>: von Ballenstedt daß die Räuber abgezogen Gott lob.

## 08. August 1638

[[6v]]

---

178 Ballenstedt.

179 Baderborn.

180 Radisleben.

181 losiren: einquartieren.

182 besorglich: zu Besorgnis Anlass gebend, heikel, zu befürchtend.

183 befahren: (be)fürchten.

184 *Übersetzung*: "Angriff"

185 Zeitung: Nachricht.

186 Bernburg.

187 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

188 Güder, Philipp (1605-1669).

189 Scheledon: Skelett.

190 Erlach, Burkhard (1) von (1566-1640).

191 Reinhardt, Konrad (1567-1638).

192 *Übersetzung*: "Superintendent"

193 übertragen: eine Last auf sich nehmen, ertragen, dulden.

194 Ditten, Eleonora Elisabeth von (gest. 1676).

195 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

196 Submission: Unterwerfung, Demütigung.

197 *Übersetzung*: "ebenso"

198 Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640).

199 *Übersetzung*: "ebenso"

☿ den 8<sup>ten</sup>: Augustj<sup>200</sup>: 1638. [...] <sup>201</sup>

<Regen.>

In die predigtt: des Diconj<sup>202</sup> [!]. Textus<sup>203</sup> vom *geistlichen hunger*<sup>204</sup>. *et cetera*

Darnach den häuptmann Börstel<sup>205</sup> besuchtt, welcher gestern sterbekranck gewesen, heütte aber, hat sichs mitt ihme <in etwas> gebeßert, vndt das hertz ist noch frisch, wiewol mitt zunehmenden allter, vndt Schwachheitt, die Mattigkeitt noch sehr groß ist. Daß fieber hatt ihn sehr außgemergelt. Man hatt heütte auf der Cantzel vor ihn gebehten.

heütte hats einmahl geregenet. Möchte noch dem *des hau*<sup>206</sup> wein zustatten kommen.

Extra: zu Mittage il Dottore<sup>207</sup>, e<sup>208</sup> *Paul Ludwig*<sup>209</sup> [.]

*Zeitung*<sup>210</sup> daß abermahl drey Regimenten, im anzuge seyen, von den *Kayserlichen*<sup>211</sup> die vorige *marche*<sup>212</sup> wieder zu halten.

Vnsere Jungfraw Eleonora von Düttem<sup>213</sup>, jst auch gar vnpäßlich, an der häuptkranckheit<sup>214</sup>.

J'ay sceu une chose estrange, mais veritable. C'est: que a Hamburgk<sup>215</sup> il y a ceste singularité quj arrive a *plusieures* femmes. Lors qu'elles accouchent, elles enfantent *premierement* un petit animal comme un rat, & cela crie fort, & court par la terre, par les coins par les murailles de la chambre tres viste. Adonc il faut [[7r]] que non *seulement* la femme acchouchée, mais aussy toutes les autres femmes quj sont presentes, se gardent bien fort que ceste petite beste, ne leur entre dans le corps, par la matrice, autrement elle leur ronge incontinent le cœur & tuë la femme quelle qu'elle soit, mais *particulierement* l'acchouchée si elle luy rentre par le lieu dont la beste est issüe avant l'enfant. Cela est une singularité horrible, & taille de la besogne, aux bonnes femmes, quand il faut qu'elles serrent de bien près leurs robes. Et elles ont de coustume de tüer ce monstre. Mais toutes femmes ne sont pas poursuivies de telle sorte, a leur accouchement, dedans la ville d'Hamburg<sup>216</sup>, toutes fois beaucoup, & cela est connu par toute la ville. Je ne scay; si c'est un phantosme; ou un animal, ou

200 *Übersetzung*: "des Augusts"

201 Graphisch nicht darstellbares Symbol mit nicht ermittelter Bedeutung.

202 Voigt, Johann Christoph (1605-1666).

203 *Übersetzung*: "Diakons. Text"

204 Io 6,55-65

205 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

206 Im Original verwischt.

207 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

208 *Übersetzung*: "der Doktor und"

209 Ludwig, Paul (1603-1684).

210 Zeitung: Nachricht.

211 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

212 *Übersetzung*: "Marsch[richtung]"

213 Ditten, Eleonora Elisabeth von (gest. 1676).

214 Hauptkrankheit: eine Krankheit, die das Gehirn angreift oder Kopfschmerzen verursacht (wie Migräne); bisweilen auch Bezeichnung für Fleckfieber ("ungarische Krankheit").

215 Hamburg.

216 Hamburg.

quelque sorcellerje particuliere a ceste citè de Hamburg, ou ce; que j'en doibs jüger. Dieu le scait le mieux.<sup>217</sup>

Es ist einer von meinen Mußketirern, auch kranck worden, vndt es regieren die geschwinden fieber, gar heftig, auch darundten in der Stadt<sup>218</sup>.

Den hofraht<sup>219</sup> Nachmittags bey mir gehabt.

Vetter Fürst Geörg Aribert<sup>220</sup> schreibt mir, notificirt, daß ihn Gott mitt einem iungen Sohn<sup>221</sup> erfrewet, vndt bittet mich zu Gevattern. *perge*<sup>222</sup>

[[7v]]

Es hatt auch der herrvetter Fürst Augustus<sup>223</sup>, mich vndt Meine gemahlin<sup>224</sup> gegen Sonnabends nacher Plötzkau<sup>225</sup> eingeladen, auf eine fröliche ergetzung vndt enge zusammenkunft in der stille, nach verrichtetem gottesdienst am Sontage.

## 09. August 1638

2 den 9<sup>ten</sup>: Augustj<sup>226</sup>: 1638.

< Vn pò dj pioggia, e dj vento.<sup>227</sup> >

Es kommen wunderbahre zeittungen<sup>228</sup> wegen des Banners<sup>229</sup> vndt der Schlesie<sup>230</sup> ein. Mà non le posso credere ancora.<sup>231</sup>

---

217 *Übersetzung*: "Ich habe eine seltsame, aber wahre Sache erfahren. Es ist, dass es in Hamburg diese Absonderlichkeit gibt, die einigen Frauen widerfährt. Wenn sie entbinden, gebären sie zuerst ein kleines Tier wie eine Ratte und das schreit laut und rennt sehr schnell über den Boden, durch die Ecken [und] über die Wände des Zimmers. Dann ist es notwendig, dass sich nicht nur die Frau Wöchnerin, sondern auch alle anderen Frauen, die anwesend sind, recht sehr davor hüten, dass dieses kleine Tier ihr nicht durch die Gebärmutter in den Körper eindringt, sonst zerfrisst es ihr gleich das Herz und tötet die Frau, welche sie auch sei, aber besonders die Wöchnerin, wenn es wieder durch den Ort hineingeht, aus dem das Tier vor dem Kind entstanden ist. Das ist eine schreckliche Absonderlichkeit und macht den guten Frauen zu schaffen, wenn sie ihre Röcke recht eng zusammenhalten müssen. Und sie haben die Gewohnheit, dieses Monster zu töten. Aber nicht alle Frauen werden in der Stadt Hamburg bei ihrer Geburt auf eine solche Art verfolgt, jedoch viele und das ist in der ganzen Stadt bekannt. Ich weiß nicht, ob es ein Geist oder ein Tier oder irgendeine besondere Hexerei in dieser Stadt Hamburg ist oder was ich davon halten soll. Gott weiß es am besten."  
218 Bernburg, Talstadt.

219 Schwartzberger, Georg Friedrich (1591-1640).

220 Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643).

221 Böhlingen, Christian Aribert von (1638-1677).

222 *Übersetzung*: "usw."

223 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

224 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

225 Plötzkau.

226 *Übersetzung*: "des Augusts"

227 *Übersetzung*: "Ein wenig Regen und Wind."

228 Zeitung: Nachricht.

229 Banér, Johan Gustafsson (1596-1641).

230 Schlesien, Herzogtum.

231 *Übersetzung*: "Aber ich kann es noch nicht glauben."

Avjß<sup>232</sup>: daß Krafft<sup>233</sup> mitt seinen [..] völkern<sup>234</sup>, das hauß zu Sanderßleben<sup>235</sup>, auch gestürmet, vndt angefallen, aber auch etzliche Reütter davor verlohren. Gott stewart allem vnheyl. Es seindt beyde Regimenter gewesen, so Ballenstedt<sup>236</sup>, vndt gestern Sanderßleben angefallen, nemlich Krafft vndt Kirehbergk < Kräckebergk<sup>237</sup> > zu Jeßnitz<sup>238</sup>, Ragun<sup>239</sup>, vndt im Amptt Wörlitz<sup>240</sup> haben sich die hauwitzischen Tragoner dergleichen vnderfangen. Es siehet einer general mutination<sup>241</sup> gleich. Gott verhüte es, daß sie in ermangelung vnderhalts, solche extrema<sup>242</sup> nichtt ergreifen. Man hatt destwegen an Chur Saxen<sup>243</sup> vmb remediirung<sup>244</sup> geschrieben.

Risposta<sup>245</sup> von Fürst Augusto<sup>246</sup>; <wegen der zusammenkunft.>

Depesche wieder nach Cöhten<sup>247</sup>, wegen Frewlejn Anne Sofien<sup>248</sup>.

Invitationschreiben<sup>249</sup> vom hofmeister Curtt Börstel<sup>250</sup>, welcher mir zu erkennen gibbt, daß künftigen Sontag, auf dem angestellten ergetzlichen gespräche vndt vnderredung zu Plötzka<sup>251</sup>, seine hochzeit auch vor sich gehen wirdt. Bittet vnß darzu.

[[8r]]

Wir haben aufs neue von Cöhten<sup>252</sup> auß, von wegen der collecten, erinnerungen bekommen, daß man an die reformirten Städte più particularmente<sup>253</sup> schreiben solle.

Mein lackay Kersten<sup>254</sup>, ist von halberstadt<sup>255</sup> vndt Ballenstedt<sup>256</sup>, Gott lob! vnversehrt wiederkommen, mitt aviß<sup>257</sup> daß die Räuber das hauß Ballenstedt an dreyen orten anfallen vndt stürmen wollen, wann nicht secours<sup>258</sup> dahin ankommen wehre.

---

232 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

233 Krafft von Lammersdorff, Heinrich (1598-1656).

234 Volk: Truppen.

235 Sandersleben.

236 Ballenstedt.

237 Krackenberg, N. N..

238 Jeßnitz.

239 Raguhn.

240 Wörlitz, Amt.

241 Mutination: Meuterei.

242 *Übersetzung*: "äußerste Mittel"

243 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

244 Remedi(i)rung: Abhilfe.

245 *Übersetzung*: "Antwort"

246 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

247 Köthen.

248 Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640).

249 Invitationsschreiben: schriftliche Einladung.

250 Börstel, Curt (4) von (1611-1645).

251 Plötzkau.

252 Köthen.

253 *Übersetzung*: "ganz besonders"

254 Leonhardt, Christian.

255 Halberstadt.

256 Ballenstedt.

257 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

Risposta<sup>259</sup> vom herren von Effern<sup>260</sup>, vndt daß der König<sup>261</sup>, und Königin in Pohlen<sup>262</sup>, nacher Baden<sup>263</sup>, eine cur zu gebrauchen, werden, darumb auch Ertzhertzog Leopoldt Wilhelm<sup>264</sup> von Prag<sup>265</sup>, nacher Wien<sup>266</sup>, voran geschickt worden, Ihre Mayestät<sup>267</sup> wollen auch baldt hernacher folgen. Er offerirt sich sonst gar höflich, in deützschem vertragen, zu meinen diensten. Der Cantzler<sup>268</sup> ist nicht anwesendt gewesen.

## 10. August 1638

☽ den 10<sup>ten</sup>: Augustj<sup>269</sup>: 1638.

Vom herrenvettern Fürst Ludwig<sup>270</sup>, bin ich gegen den 23. September zu Gevattern gebehten worden, <eben auf die zeit, wie mich Fürst Georg Aribert<sup>271</sup> eingeladen.>

Raht gehalten, mitt dem hofraht<sup>272</sup>, Jtem<sup>273</sup>: hernacher mitt dem Marschalck<sup>274</sup>.

Einsiedel<sup>275</sup> ist bey mir gewesen, wegen der *Salvia Guardia*<sup>276</sup> gelder.

Der herr von Warburgk<sup>277</sup>, lüneburgischer<sup>278</sup> gesandter, ist hiedurch<sup>279</sup> paßirt, vndt hatt vorspann begehrt, – biß nach Hall<sup>280</sup>.

Rjndorf<sup>281</sup> hatt 2 hasen zur küche gelifertt.

A spasso fuorj<sup>282</sup>, biß nach Roschwitz<sup>283</sup>, zu fuße gegangen, vndt wieder her.

---

258 *Übersetzung*: "[militärische] Hilfe"

259 *Übersetzung*: "Antwort"

260 Effern, Wilhelm Ferdinand von (gest. 1639).

261 Wladyslaw IV., König von Polen (1595-1648).

262 Cäcilia Renata, Königin von Polen, geb. Erzherzogin von Österreich (1611-1644).

263 Baden (bei Wien).

264 Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von (1614-1662).

265 Prag (Praha).

266 Wien.

267 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

268 Jordan, Heinrich (gest. 1656).

269 *Übersetzung*: "des Augusts"

270 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

271 Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643).

272 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

273 *Übersetzung*: "ebenso"

274 Erlach, Burkhard (1) von (1566-1640).

275 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

276 *Salva Guardia*: militärischer Schutz, Schutzwache.

277 Warberg, Wolf Gebhard von (1591-1648).

278 Calenberg[-Göttingen], Fürstentum; Lüneburg, Fürstentum.

279 Bernburg.

280 Halle (Saale).

281 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

282 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang hinaus"

283 Roschwitz.

Die contribution ist abermahl außgeschrieben, wie im vorigen Monat.

## 11. August 1638

[[8v]]

ᵝ den 11<sup>ten</sup>: Augustj<sup>284</sup>: 1638.

heütte habe ich nun abermalß daß achtvndtdreißigste Jahr, meines elenden Jammerlebens, beschloßen, vndt trette numehr ein in daß Neünvndtdreißigste Jahr meines allters, Gott gebe, daß die zeitt meiner walfahrt, zu meiner selbst beßerung, auch Sehlen Sehligkeit, möge außgebracht werden.

Die rayse auf Plötzkaw<sup>285</sup>, ist biß Morgen *gebe gott* verschoben worden, auß gewißen considerationen<sup>286</sup>.

Der hofraht<sup>287</sup> war bey mir vormittags postea alij<sup>288</sup>.

Einsjedel<sup>289</sup> vndt Paulus<sup>290</sup> blieben zur Mahlzeit.

Fürst Augusto<sup>291</sup> habe ichs abgeschrieben<sup>292</sup> dilationsweise<sup>293</sup>.

Es ist ein erbärmlich elendes bluttschwitzendes schreiben von der armen landtschaft<sup>294</sup> vndt vnderthanen Adel vndt vnadel an vnß gelangett, von wegen der vnerträglichen contribution vndt kriegsbeschwehungen, mitt bitte solchen zu remediiren<sup>295</sup>, vndt der eüßersten desperation<sup>296</sup> abzuhelfen. Sie halten davor es seye kein Fürstenthumb ärger mittgenommen worden, ein<sup>297</sup> 13 iahr hero, alß eben dieses<sup>298</sup>, mitt durchzügen, mitt einquartirungen, gewaltsahmen einfällen, vnerträglich großen contributionen, vndt kriegsbeschwehden, da doch die benachtbarten vndt andere, es viel leydlicher gehabt. Bitten, man wolle es klagen, es seye zu rechter zeitt, oder zur vnzeit, an gehörigen ortten, vndt lamentiren gewaltjg.

[[9r]]

Meine Schwester, Frawlein Anne Sofie<sup>299</sup>, jst Nachmittags anhero<sup>300</sup> kommen.

---

284 *Übersetzung*: "des Augusts"

285 Plötzkau.

286 Consideration: Überlegung, (eingehende) Betrachtung, reifliche Erwägung.

287 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

288 *Übersetzung*: "später andere"

289 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

290 Ludwig, Paul (1603-1684).

291 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

292 abschreiben: etwas schriftlich absagen.

293 dilationsweise: aufschiebend, eine Frist einräumend.

294 Anhalt, Landstände.

295 remedi(i)ren: abhelfen.

296 Desperation: Verzweiflung.

297 ein: ungefähr.

298 Anhalt, Fürstentum.

299 Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640).



Mein guter allter Superintendens<sup>301</sup> allhier, *Magister* Conradus Reinhardus<sup>302</sup>, ist diesen nachmittag, <vmb 2 vhr> bey guter vernunft vndt verstande, Christlich, vndt zweiffelß ohne, sehliglich verschieden. Ob ihm schon vor etzlichen tagen, vndt baldt zu anfang seines lagers, der gewaltt Gottes die zunge gelähmet, also daß er nicht reden können, so hatt er doch auß eüßerlichen geberden, vndt fleißigem lesen in der bibell, (wie er dann noch heütte selber sprüche aufgeschlagen, vndt ihme vorlesen laßen) genugsam zu verstehen gegeben, daß er den herren Iesum<sup>303</sup> in seinem hertzen habe, vndt nach seinem Gott ein verlangen trage, gestalt er oft hinauf in himmel gewiesen. Er ist aufs wenigste ein Septuagenarius<sup>304</sup> gewesen, hatt lange iahr diesem Fürstenthumb<sup>305</sup> trewlich gedienet, vndt den baw der kirchen Gottes, auch an seinem ortt wol befördert. Jst ein sehr gelehrter, frommer friedliebender Mann, vndt Trewer patriot, auch in besuchung der krancken, wie auch in institutione liberorum<sup>306</sup> (insonderheitt Meiner Frewlein Schwestern<sup>307</sup> *Liebden Liebden*) sehr tröstlich vndt erbawlich gewesen, in controversien wol fundirt, et dum vires suppetebant<sup>308</sup> biß ins 50. iahr, ein gewaltiger concionator<sup>309</sup> gewesen. [[9v]] Er<sup>310</sup> hatt sehr drümb gebehten, daß wenn er versterben sollte nach Gottes willen, 1. daß ich doch möchte zufrieden sein, daß er in der Altstätter<sup>311</sup> kirche, möchte bey den vorigen allten Superintendenten gelegt werden. 2. Daß ihm der Superintendens<sup>312</sup> von Cöhten<sup>313</sup>, oder herr Plato<sup>314</sup> Pfarrer zu heim<sup>315</sup>, alß seine liebsten freünde vndter den pastoribus Ecclesiae<sup>316</sup>, möchte die leichpredigt thun. Nun ist herr Plato, auch gar sehr kranck, zu hejm.

Der gute allte häuptmann Börstel<sup>317</sup> jst auch heütte gar Matt vndt schwach, also das man anfängt an seinem leben zu zweifeln. Gott schicke es, wie es nüt: vndt sehlig ist. Könnte er aber mir noch zu gute eine zejttlang erhalten werden, hette ichs zu wüntzchen, vndt Gott darümb anzuruffen. Der Medicus<sup>318</sup> *Doctor* Brandt<sup>319</sup>, desperirt<sup>320</sup> (menschlicher vernunft nach) an seinem leben. Gott aber, vermag alles.

---

300 Bernburg.

301 *Übersetzung*: "Superintendent"

302 Reinhardt, Konrad (1567-1638).

303 Jesus Christus.

304 *Übersetzung*: "Siebzigjähriger"

305 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.

306 *Übersetzung*: "in der Unterrichtung der Kinder"

307 Anhalt-Bernburg, Agnes Magdalena, Fürstin von (1612-1629); Anhalt-Bernburg, Amoena Juliana, Fürstin von (1609-1628); Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640); Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von (1617-1656); Anhalt-Bernburg, Louise Amalia, Fürstin von (1606-1635); Anhalt-Bernburg, Sibylla Elisabeth, Fürstin von (1602-1648); Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1615-1673); Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1600-1657).

308 *Übersetzung*: "und solange als die Kräfte ausreichen"

309 *Übersetzung*: "Prediger"

310 Reinhardt, Konrad (1567-1638).

311 Bernburg, Talstadt.

312 Sachse, Daniel (1596-1669).

313 Köthen.

314 Plato, Joachim (1590-1659).

315 Hoym.

316 *Übersetzung*: "Hirten der Kirche"

317 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

318 *Übersetzung*: "Arzt"

Doctor Brandt war bey vnß zur abendtmahlzeit, wie wir mitt Frewlein Anne Sofie<sup>321</sup>, zur taffel giengen.

## 12. August 1638

☉ den 12. Augustj<sup>322</sup>: 1638.

< Inquietudes nocturnes.<sup>323</sup> >

heütte Morgen, zwischen 3 vndt 4 vhr, ist der gute Allte Wolf von Börstel<sup>324</sup>, nach außgestandener großen Mattigkeitt vndt leibesschwachheitt, verschieden, hatt also seine häuptmannschaft nicht lange verwaltett. Er soll gar Christlich gestorben sein.

[[10r]]

Kersten<sup>325</sup>, (welcher bey herzog Julio henrich<sup>326</sup> ist) ist herkommen, endtschuldiget seinen herren, daß er eilend auf der post zum Kayser<sup>327</sup> müße, gehet zu Alsleben<sup>328</sup> vber die Sahle<sup>329</sup>, will in 14 tagen wiederkommen.

Avis<sup>330</sup> von Ballenstedt<sup>331</sup> daß herr Sutorius<sup>332</sup> vndt herr Plato<sup>333</sup> zu heim<sup>334</sup> meine besten pfarrer, gar schwach vndt kranck seyen. Leßett sich also ansehen, alß wolle Gott einen geistlichen hunger, nach der edlen Sehlenspeise vnß inß landt<sup>335</sup> schigken. Gott verhüte es ia gnediglich.

Magister Davidt Sachße<sup>336</sup>, hat heütte zum ersten mal, im hofprediger Amptt alhier<sup>337</sup>, die Cantzel bestiegen, vndt eine feine predigt vnß gethan. Jst auch darnach durch Magister Enderljng<sup>338</sup>, vndt die Amtspersonen, alß mejne verordnete Commissarien investirt<sup>339</sup> worden[.] Gott wolle vnß Seiner Christlichen gemeine<sup>340</sup> zum besten, lange beysammen laßen.

---

319 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

320 desperiren: keine Hoffnung haben, verzweifeln.

321 Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640).

322 *Übersetzung*: "des Augusts"

323 *Übersetzung*: "Nächtliche Beunruhigungen."

324 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

325 Leonhardt, Christian.

326 Sachsen-Lauenburg, Julius Heinrich, Herzog von (1586-1665).

327 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

328 Alsleben.

329 Saale, Fluss.

330 *Übersetzung*: "Nachricht"

331 Ballenstedt.

332 Sutorius, Leonhard (1576-1642).

333 Plato, Joachim (1590-1659).

334 Hoym.

335 Anhalt, Fürstentum.

336 Sachse, David (1593-1645).

337 Bernburg, Bergstadt ("Vorm Berge").

338 Enderling, Georg (1583-1664).

339 investiren: in ein Amt einsetzen.

340 Gemeinde: (Kirchen)Gemeinde, Gesamtheit der Einwohner eines Ortes.

Melchior Loyß<sup>341</sup>, jst auch kranck worden, <wie vjel andere.>

Der Marschalck<sup>342</sup> vndt Medicus<sup>343 344</sup>, wahren meine gäste zu Mjttage.

Nachmittags bin ich mitt Meiner *herzlieb(st)en* gemahlin<sup>345</sup>, vndt Schwester Anna Sophia<sup>346</sup> hinüber nacher Plötzkaw<sup>347</sup> gefahren, der zusammenkunft beyzuwohnen, vndt seindt mitt gar gutem contento<sup>348</sup> beym herrenvetter Fürst Augusto<sup>349</sup>, vndt dero gemahlin<sup>350</sup>, willkommen gewesen.

[[10v]]

Nach dem man sich etwaß abgelegt, vndt anders außstaffirt, ist gegen abendt die Trawung Curtt von Börstels<sup>351</sup>, mitt Jungfraw Anne Catherine von Dyßkaw<sup>352</sup> CammerJungfer allda<sup>353</sup> vorgegangen. Er ist raht, vndt hofmeister. Jch vndt vetter Ernst G-Na Gottlieb<sup>354</sup> haben die Brautt, Fürst Augustus<sup>355</sup> aber vndt der præäsident<sup>356</sup> als vatter den bräutigam geführet, vndt ist alleß, gar fein, vndt ordentlich, mitt gewöhnlichem ceremonien abgegangen. Nach ansehlich gehaltener abendmalzeit hatt man weydlich getantztt, vndt ist endlich wieder voneinander gegangen.

### 13. August 1638

ᵛ den 13. Augustj<sup>357</sup>. x x : <1638.>

Vormittags ist der Sermon oder brauttpredigt, in optima forma<sup>358</sup> gehalten worden, darnach wardt geschenckt.

M Gestern ist die brautt<sup>359</sup>, heütte der bräutigam<sup>360</sup> oben an geseßen, wie wir vnß auch im führen verwechßelt<sup>361</sup> haben, daß wir heütte den Bräutigam geführt, v & viceversa<sup>362</sup>.

---

341 Loyß, Melchior (1576-1650).

342 Erlach, Burkhard (1) von (1566-1640).

343 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

344 *Übersetzung*: "der Arzt"

345 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

346 Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640).

347 Plötzkau.

348 *Übersetzung*: "Vergnügen"

349 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

350 Anhalt-Plötzkau, Sibylla, Fürstin von, geb. Gräfin zu Solms-Laubach (1590-1659).

351 Börstel, Curt (4) von (1611-1645).

352 Börstel, Anna Katharina, geb. Dieskau (gest. 1641).

353 Plötzkau.

354 Anhalt-Plötzkau, Ernst Gottlieb, Fürst von (1620-1654).

355 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

356 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

357 *Übersetzung*: "des Augusts"

358 *Übersetzung*: "in der besten Form"

359 Börstel, Anna Katharina, geb. Dieskau (gest. 1641).

360 Börstel, Curt (4) von (1611-1645).

361 verwechseln: auswechseln, eine Änderung mit etwas vornehmen, durch etwas anderes ersetzen.

362 *Übersetzung*: "und umgekehrt"

Man ist im herren frölich gewesen, vndt hatt so wol nachmittags alß zu abends viel getantztt. Jch habe den lieben allten herrenvetter *Fürst* Au [[11r]] gustum<sup>363</sup> mein lebetag so frölich vndt content nie gesehen. Jst wol die krone der Allten deützschen Fürsten.

## 14. August 1638

σ den 14<sup>den</sup>: Augustj<sup>364</sup>: 1638.

heütte Morgen, seindt Jch vndt *Meine* gemahlin<sup>365</sup>, nach genommenem abermahligen abschiedt, wieder nacher Bernburg<sup>366</sup> gezogen, nach dem vnß große ehre vndt Freundschaft, von den lieben leütten, zu Plötzkaw<sup>367</sup> wiederfahren. Gott gesegene sie. Schwester Anne Sofie<sup>368</sup> ist alda geblieben, wirdt wieder nach Cöhten<sup>369</sup>. So seindt sonsten an Fürstlichen personen auf dieser festivitete gewesen, die drey printzen<sup>370</sup> meine iunge Vettern zu Plötzkaw, Jtem<sup>371</sup>: die vier Frewlein<sup>372 373</sup> alda, vber vnß vorgeandte, vndt die Fürstlichen elltern<sup>374</sup>. An adelichen personen, ist die meiste Börstelische<sup>375</sup> freundschaft<sup>376</sup> zur stelle gewesen, vndt sonsten andere gute leütte mehr.

*Nota Bene*<sup>377</sup> [:] Jch habe gestern, ein allergnädigstes schreiben von Ihrer *Kayserlichen* Mayestät<sup>378</sup> bekommen, darinnen Sie gar höflich mir die anstatt der posten anbefehlen.

*Zeitung*<sup>379</sup> daß Götz<sup>380</sup> vom herzog Bernhardt<sup>381</sup> geschlagen seye, < iedoch mitt grossem verlust seines volcks<sup>382</sup>.>

[[11v]]

363 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

364 *Übersetzung*: "des Augusts"

365 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

366 Bernburg.

367 Plötzkau.

368 Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640).

369 Köthen.

370 Anhalt-Plötzkau, Emanuel, Fürst von (1631-1670); Anhalt-Plötzkau, Ernst Gottlieb, Fürst von (1620-1654);

Anhalt-Plötzkau, Lebrecht, Fürst von (1622-1669).

371 *Übersetzung*: "ebenso"

372 Anhalt-Plötzkau, Elisabeth, Fürstin von (1630-1692); Anhalt-Plötzkau, Johanna, Fürstin von (1618-1676); Anhalt-Plötzkau, Sophia, Fürstin von (1627-1679).

373 Irrtum Christians II.: Zu diesem Zeitpunkt lebten nur noch drei Töchter des Fürsten August und seiner Gemahlin Sibylla.

374 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653); Anhalt-Plötzkau, Sibylla, Fürstin von, geb. Gräfin zu Solms-Laubach (1590-1659).

375 Börstel, Familie.

376 Freundschaft: Verwandtschaft.

377 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

378 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

379 Zeitung: Nachricht.

380 Götz(en), Johann, Graf von (1599-1645).

381 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639).

382 Volk: Truppen.

Den hofraht Schwartzberger<sup>383</sup> habe ich vmb etzlicher sachen willen, vmb raht gefragt.

Lerchen, wachteln, Rāphüner von Ballenstedt<sup>384</sup>.

Es ist fast an itzo alhier zu Bernburgk<sup>385</sup> kein hauß zu befinden, welches nichtt mitt febribus malignis & scorbuticis<sup>386</sup> angestecktt, vndt siehett bey itzjger annoch wehrender großen hitze einer einreißenden pestilenzialischen<sup>387</sup> seüche, nicht vnähnlich. Gott erlöse vnß von allem vbel Amen.

<Doctor> Brandt<sup>388</sup> ist bey mir gewesen, wie auch Geörg Knüttel<sup>389</sup> allerley disordinj<sup>390</sup> zu referiren.

Post von Ballenstedt<sup>391</sup>.

## 15. August 1638

☿ den 15<sup>den</sup>: Augustj<sup>392</sup>: 1638. ı

heütte hats einmal wieder geregenet, nach dem etzliche tage hero, ein vngewöhnliches heißes wetter gewesen, welches den segen Gottes, an wein vndt korn, sehr verderbet, außgedorret, vndt zurück gehalten.

Risposta<sup>393</sup> vom Curtt von der Trauttenburg, sonst Bayern genandt<sup>394</sup>, das er wegen eingefallener leibesschwachheit nicht kommen kan, wie gern er auch wollte.

3 hasen hatt Rindorf<sup>395</sup> geliefert, (davon 2 den præäsidenten<sup>396</sup>) verehrt<sup>397</sup> zum Morgenden begräbnüß.

[[12r]]

Der Præäsident henrich<sup>398</sup>, vndt Hans Ernst Börstel<sup>399</sup>, haben mich invitirt<sup>400</sup> zum Morgenden begräbnüß ihres Sehligen vetters han Wolfen von Börstels<sup>401</sup>.

---

383 Schwartzberger, Georg Friedrich (1591-1640).

384 Ballenstedt.

385 Bernburg.

386 *Übersetzung*: "den böartigen und skorbutischen Fiebern"

387 pestilenzialisch: epidemisch, verseucht, mit todbringender Krankheit infiziert.

388 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

389 Knüttel, Georg (1606-1682).

390 *Übersetzung*: "Unordnungen"

391 Ballenstedt.

392 *Übersetzung*: "des Augusts"

393 *Übersetzung*: "Antwort"

394 Trautenburg, Curt von der (gest. 1639).

395 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

396 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

397 verehren: schenken.

398 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

399 Börstel, Hans Ernst von (ca. 1585/90-1654).

400 invitiren: einladen.

401 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

Avis<sup>402</sup>: daß <60> executionsSoldaten von Madgeburgk<sup>403</sup> nach Cöhten<sup>404</sup> vndt Deßaw geschickt worden, vndt auch hieher<sup>405</sup> <vndt nach Deßaw<sup>406</sup>> wollen, wann man nichtt mitt der contribution jnnen heltt. <Zu Cöhten geschiehet es studio, ex ira et vindicta<sup>407</sup> des Obristen Trandorfs<sup>408</sup>, wegen eines despects<sup>409</sup>.>

Zeitung<sup>410</sup> daß hertzogk Berndt<sup>411</sup> den Graf Götz<sup>412</sup> gewiß geschlagen, vndt ihn selber gefangen bekommen. Es seye hertzogk Bernhardten auch gar nahe gewesen. Jtem<sup>413</sup>: der Banner<sup>414</sup> soll schon zu Berlin<sup>415</sup> eingefallen sein.

Heütte Nachmittags, ist vnser Allter Superintendens<sup>416</sup>, Magister Conradus Rejnhardus<sup>417</sup> Sehligger, in der Altstädter<sup>418</sup> kirche, mitt gewöhnlicher proceßion, begraben worden.

## 16. August 1638

den 16<sup>den</sup>: Augustj<sup>419</sup>: 1638.

Diesen Nachmittag, ist vnser gewesenen häuptmanns, Wolfen von Börstels<sup>420</sup> Sehliggen leichbegängnüß, celebrirt worden, vndt Jch habe selber dem Sarck gefolgett, auch den præidenten<sup>421</sup> zur ljncken sejttten, neben mir, gehen laßen, darnach die Börstelische<sup>422</sup> Freündtschaft<sup>423</sup> mir gefolget. Auf die wittwe<sup>424</sup> folget, Meine herzl*ieb(st)e* gemahlin<sup>425</sup>, vndt ließe sich von dem Marschalck Erlach<sup>426</sup> führen. Der newe hofprediger<sup>427</sup>, that die leichpredigt. Es gieng alles ordentlich vndt fein zu.

---

402 *Übersetzung*: "Nachricht"

403 Magdeburg.

404 Köthen.

405 Bernburg.

406 Dessau (Dessau-Roßlau).

407 *Übersetzung*: "mit Eifer, aus Zorn und Rache"

408 Drandorf, August Adolf von (ca. 1590-1656).

409 Despect: Geringschätzung, Beleidigung, Verachtung.

410 Zeitung: Nachricht.

411 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639).

412 Götz(en), Johann, Graf von (1599-1645).

413 *Übersetzung*: "Ebenso"

414 Banér, Johan Gustafsson (1596-1641).

415 Berlin.

416 *Übersetzung*: "Superintendent"

417 Reinhardt, Konrad (1567-1638).

418 Bernburg, Talstadt.

419 *Übersetzung*: "des Augusts"

420 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

421 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

422 Börstel, Familie.

423 Freundschaft: Verwandtschaft.

424 Börstel, Adelheid von, geb. Darstedt.

425 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

426 Erlach, Burkhard (1) von (1566-1640).

[[12v]]

Tobias Steffek von Kolodey<sup>428</sup>, habe ich diesen abendt nacher Leiptzig<sup>429</sup> abgefertigett. Gott gebe zu glück.

Avis<sup>430</sup>: daß zu Zerst<sup>431</sup> etzliche personen gefährlich kranck darnieder liegen, vndter andern, der Rector Gymnasij<sup>432</sup>, Wendelinus<sup>433 434</sup>, der gelehrte geschickte vndt wolaffectionirte<sup>435</sup> Syndicus<sup>436</sup> aber allda, Fingerling<sup>437</sup> seye in 5 tagen todes verblichen[.] Jst schade vmb den Mann, welcher wol auch an seinem ortt, ein fulcrum Principatus<sup>438 439</sup> gewesen.

## 17. August 1638

☽ den 17<sup>den</sup>: Augustj<sup>440</sup>: 1638.

< Vento et pioggia, e fulmjne. <sup>441</sup> >

Risposte<sup>442</sup> von Magdeburg<sup>443</sup> vndt Halberstadt<sup>444</sup>.

heütte ist mir ein schreiben vom Obersten Trandorf<sup>445</sup> zu belesen vorkommen, darinnen er an vnß in gesamt<sup>446</sup> schreibet, daß er seine Offizirer nicht länger erhalten können, hette derowegen die execution zu Cöhten<sup>447</sup>, müßen laßen vorgehen, vndt hette denselben Soldaten weitter befohlen, nacher Deßaw<sup>448</sup>, Zerst<sup>449</sup>, vndt hieher, nach Bernburg<sup>450</sup>, sich zu begeben, die contribution

---

427 Sachse, David (1593-1645).

428 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

429 Leipzig.

430 *Übersetzung*: "Nachricht"

431 Zerst.

432 Gymnasium Illustre Zerst: Im Jahr 1582 gegründete höhere Landesschule für das gesamte Fürstentum Anhalt.

433 Wendelin, Marcus Friedrich (1) (1584-1652).

434 *Übersetzung*: "Rektor des Gymnasiums, Wendelin"

435 wohlaffectionirt: günstig gewogen, sehr zugeneigt.

436 *Übersetzung*: "Syndikus"

437 Fingerling, Zacharias (gest. 1638).

438 Anhalt, Fürstentum.

439 *Übersetzung*: "Stütze des Fürstentums"

440 *Übersetzung*: "des Augusts"

441 *Übersetzung*: "Wind und Regen und Blitz."

442 *Übersetzung*: "Antworten"

443 Magdeburg.

444 Halberstadt.

445 Drandorf, August Adolf von (ca. 1590-1656).

446 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

447 Köthen.

448 Dessau (Dessau-Roßlau).

449 Zerst.

450 Bernburg.

ejnzufordern. Bähete, man möchte ihn destwegen nichtt verdencken. Also leyder! müßen wir Fürsten, vnß vexjeren, verachten, vndt verhonon laßen. Gott seye es geklagt.

Zu dem, so hatt der Churfürst<sup>451</sup> itzt wieder geschrieben, vndt sejner zusage zu wieder, von wegen der Milterung der *contribution* vns gar ejnen schlechten Trost gegeben.

[[13r]]

Es ist allerley noch heütte zu tractiren<sup>452</sup> vorkommen.

## 18. August 1638

ᵛ den 18<sup>den</sup>: Augustj<sup>453</sup>: 1638. [...] [...] [...] <sup>454</sup>

Rindorf<sup>455</sup> hatt zweene hasen gestern geliefert.

J'apprehends un desastre pour Tobias Steffek<sup>456</sup> & aussy pour Thomas Benckendorf<sup>457</sup> & pour Nostitz<sup>458</sup> [.] Dieu le vueille benignement divertir de tous les trois. <sup>459</sup>

Schreiben von Bayern<sup>460</sup>, vndt ihm wieder geantwortt.

Tobiaß ist Gott lob von Leiptzig<sup>461</sup>, mitt meinen beyden kleidereinschlägen, vnversehrt ankommen.

Nachmittags in die præparationpredigt<sup>462</sup>, dazu mich der Præäsident<sup>463</sup> vndt Marschalck<sup>464</sup> begleitet.

<sup>465</sup> *Zeitung*<sup>466</sup> daß hertzogk Bernhardt<sup>467</sup>, den Duca Savelly<sup>468</sup>, vndt <sup>469</sup> Graf Götzen<sup>470</sup> aufs häupt geschlagen, 80 Standarden<sup>471</sup> erobertt, 2 *mille*<sup>472</sup> bagagywägen<sup>473</sup>, es seye ein sehr blutiges treffen<sup>474</sup>, auf theilen gewesen. Dörfte große alterationes<sup>475</sup> vervrnsachen.

---

451 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

452 tractiren: behandeln.

453 *Übersetzung*: "des Augusts"

454 Drei identische, graphisch nicht darstellbare Symbole mit nicht ermittelter Bedeutung.

455 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

456 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

457 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).

458 Nostitz, Karl Heinrich von (1613-1684).

459 *Übersetzung*: "Ich befürchte ein Unglück für Tobias Steffek und auch für Thomas Benckendorf und für Nostitz. Gott wolle es gütig von allen dreien abwenden."

460 Trautenburg, Curt von der (gest. 1639).

461 Leipzig.

462 Präparationspredigt: Predigt zur Vorbereitung auf den Empfang des Abendmahls.

463 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

464 Erlach, Burkhard (1) von (1566-1640).

465 Nota Bene Beachte wohl

466 Zeitung: Nachricht.

467 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639).

468 Savelli, Federigo (ca. 1585-1649).

469 Nota Bene Beachte wohl



< *Zeitung*<sup>476</sup> daß der *König* in Polen<sup>477</sup> in Oesterreich<sup>478</sup>, ankommen solle.>

< Jtem<sup>479</sup>: daß der *König* in Engellandt<sup>480</sup> einem beyde ohren abschneiden, die zunge durchbrennen, vndt 10 *mille*<sup>481</sup> {Pfund} Sterlings Strafe aufflegen lassen, dieweil er gesagt, der *König* wehre gantz Päbstisch.>

< Jtem<sup>482</sup>: das die Schottländischen<sup>483</sup> händel wegen ezlicher kirchengebräuche vndt ceremonien (welche fast in apertum bellum<sup>484</sup> erumpiren<sup>485</sup> wollen) numehr componirt<sup>486</sup> seyen, vndt die Schotten hetten alles erhalten, waß sie begehrt.>

Avis<sup>487</sup> von Deßaw<sup>488</sup>, daß der allte Krosigk<sup>489</sup>, Marschalck vndt Raht alda, wie auch vnder Director des landschaftwercks<sup>490</sup>, mitt todt abgangen. Jst ein wolverdienter Mann gewesen. Gehet also, einer nach dem andern dahin. Transeundum est!<sup>491</sup>

Schreiben vom Tomaß Benckendorf per<sup>492</sup> Cöhten<sup>493</sup>, im Julio<sup>494</sup> noch datirt. < Il y a de la mortalité quj regne au lieu ou il est.<sup>495</sup> >

## 19. August 1638

[[13v]]

---

470 Götz(en), Johann, Graf von (1599-1645).

471 Nota Bene Beachte wohl

472 *Übersetzung*: "tausend"

473 Bagagewagen: Gepäckwagen.

474 Treffen: Schlacht.

475 *Übersetzung*: "Veränderungen"

476 Zeitung: Nachricht.

477 Wladyslaw IV., König von Polen (1595-1648).

478 Österreich, Erzherzogtum.

479 *Übersetzung*: "Ebenso"

480 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

481 *Übersetzung*: "tausend"

482 *Übersetzung*: "Ebenso"

483 Schottland, Königreich.

484 *Übersetzung*: "in einen offenen Krieg"

485 erumpiren: ausbrechen.

486 componiren: (Konflikt) beilegen.

487 *Übersetzung*: "Nachricht"

488 Dessau (Dessau-Roßlau).

489 Krosigk, (Albrecht) Christoph von (1576-1638).

490 Gemeint ist das "Schuldenwerk", d. h. die Tilgung der fürstlichen Schulden durch die anhaltischen Landstände; vgl. den Einführungstext "Territorialgeschichte".

491 *Übersetzung*: "Man muss hinübergehen!"

492 *Übersetzung*: "über"

493 Köthen.

494 *Übersetzung*: "Juli"

495 *Übersetzung*: "Es gibt ein Sterben, das an dem Ort herrscht, wo er ist."

○ den 19<sup>den</sup>: Augustj <sup>496</sup>: 1638.

Vor: vndt Nachmittags, in die predigtt, vndt zur communion vormittags. Es ist auch heütte das danckfest wegen der beschehrten erndte, gehalten worden.

Zur Mittagsmahlzeit, habe ich den Presidenten<sup>497</sup> vndt Marschalck<sup>498</sup> bey mir behalten, nach dem Sie mitt mir, in feiner frequentz communicirt.

## 20. August 1638

⋈ den 20<sup>sten</sup>: Augustj <sup>499</sup>: 1638. x

Importantissima quæue <sup>500</sup>, so an den Kayser<sup>501</sup> wegen der vnerträglichen einquartirung zu bringen, tractirt<sup>502</sup>. *perge* Jtem <sup>503</sup>: waß jn der *Mecklenburgischen* <sup>504</sup> sache, wegen abschickung Cantzlers Milagij<sup>505</sup> zu thun, alß auch, von wegen des vnderdirectoris <sup>506</sup> <sup>506</sup>; vndt anderer jmportantzen<sup>508</sup>, jnsonderheitt auch wegen Trandorfs<sup>509</sup> angemuheten<sup>510</sup> executionen. *etcetera* < *Paul Ludwig* <sup>511</sup> zu expediren.>

Oeconomica <sup>512</sup> mitt Philip Güder<sup>513</sup> *Amts* <sup>514</sup> schreiber, tractirt.

Ein Recepiße<sup>515</sup> von Halberstadt<sup>516</sup>; en termes un peu raffroidis <sup>517</sup>.

*Zeitung* <sup>518</sup> vndt avisen<sup>519</sup> per <sup>520</sup> *Leipzig* <sup>521</sup> daß der König in *Frankreich* <sup>522</sup> Renty<sup>523</sup> eingenommen vndt Hesdin<sup>524</sup> belägere.

---

496 *Übersetzung*: "des Augusts"

497 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

498 Erlach, Burkhard (1) von (1566-1640).

499 *Übersetzung*: "des Augusts"

500 *Übersetzung*: "Gerade die höchst wichtigen Angelegenheiten"

501 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

502 tractiren: behandeln.

503 *Übersetzung*: "usw. Ebenso"

504 Mecklenburg-Güstrow, Gustav Adolf, Herzog von (1633-1695).

505 Milag(ius), Martin (1598-1657).

506 *Übersetzung*: "direktors"

506 Krosigk, (Albrecht) Christoph von (1576-1638).

508 Importanz: wichtige Angelegenheit, Sache von Bedeutung.

509 Drandorf, August Adolf von (ca. 1590-1656).

510 anmuten: zumuten, verlangen, auffordern.

511 Ludwig, Paul (1603-1684).

512 *Übersetzung*: "Wirtschaftssachen"

513 Güder, Philipp (1605-1669).

514 Bernburg, Amt.

515 Recepisse: Empfangsschein, Empfangsbestätigung.

516 Halberstadt.

517 *Übersetzung*: "in ein wenig kalten Worten"

518 *Zeitung*: Nachricht.

519 *Avis*: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

520 *Übersetzung*: "über"

Der Printz von Vranien<sup>525</sup> belägere Geldern<sup>526</sup>.

[[14r]]

Graf Götz<sup>527</sup> habe nur 34 fahnen, vndt Fähnlein, in dem treffen<sup>528</sup>, wieder herzogk Bernhardt<sup>529</sup> verlohren, vndt hingegen mehr wieder gewonnen. Daß treffen seye durch præcipitantz<sup>530</sup> vndt verwarlosung<sup>531</sup>, auch böse kundtschaft des hertzogs Savelly<sup>532</sup>, verloren worden.

Graf Piccolominj<sup>533</sup> ist auß Flandern<sup>534</sup> avocirt<sup>535</sup>, Soll zum Graf Götz stoßen.

Der Oberste Burggraf in Böhmen<sup>536</sup>, graf Adam von Wallenstein<sup>537</sup>, wie auch der General in Böhmen, Don Balthasar de Marradas<sup>538</sup>, beyde meine gute beandten, vndt gute gönner, seindt newlich verschieden, welche ich billich zu beklagen, vrsach.

Jhre Kayserliche Mayestät<sup>539</sup> wollen einen landttag in Böhmen, außschreiben, darnach in Oesterreich<sup>540</sup>, zum König<sup>541</sup>, vndt Königjnn in Polen<sup>542</sup> verraysen.

Die Polnischen Stände<sup>543</sup> wollen dem Kayser 30 mille<sup>544</sup> Polacken zu hülfe schicken, damitt sie den gefangenen Printzen Casimirum<sup>545</sup>, auß Frankreich<sup>546</sup> erledigen<sup>547</sup>.

General Banner<sup>548</sup> hatt Loitz<sup>549</sup> vndt Trübsees<sup>550</sup> eingenommen, lieget vor Dämmen<sup>551</sup>, schickt Obrist Stallhanscha<sup>552</sup> nacher dem paß Landsperg<sup>553</sup>. Der Churfürst von Brandenburg<sup>554</sup> rayset in Preußen<sup>555</sup>, mitt dem Churprintzen<sup>556</sup>. Die Schweden<sup>557</sup> sollen gewlich brennen.

---

521 Leipzig.

522 Ludwig XIII., König von Frankreich (1601-1643).

523 Renty.

524

525 Oranien, Friedrich Heinrich, Fürst von (1584-1647).

526 Geldern.

527 Götz(en), Johann, Graf von (1599-1645).

528 Treffen: Schlacht.

529 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639).

530 Präcipitantz: Übereilung.

531 Verwarlosung: Nachlässigkeit, Unachtsamkeit.

532 Savelli, Federigo (ca. 1585-1649).

533 Piccolomini d'Aragona, Ottavio, Conte bzw. Principe (1599-1656).

534 Flandern, Grafschaft.

535 avociren: jemanden von einem Ort weg oder zu einem Ort hin beordern bzw. befehlen.

536 Böhmen, Königreich.

537 Waldstein, Adam d. J., Graf von (1569-1638).

538 Marradas y Vicque, Baltasar, Graf de (1560-1638).

539 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

540 Österreich, Erzherzogtum.

541 Wladyslaw IV., König von Polen (1595-1648).

542 Cäcilia Renata, Königin von Polen, geb. Erzherzogin von Österreich (1611-1644).

543 Polen, Stände der Rzeczpospolita.

544 *Übersetzung*: "tausend"

545 Johann II. Kasimir, König von Polen (1609-1672).

546 Frankreich, Königreich.

547 erledigen: befreien, freilassen.

548 Banér, Johan Gustafsson (1596-1641).

herzog Berndt hatt im treffen, seine meiste infantery verlohren, So hatt auch *general* Major Taupadel<sup>558</sup> (so gefangen) viel volck<sup>559</sup> eingebüßt.

[[14v]]

Die ChurSächsichen<sup>560</sup> [,] Chur Brandenburgischen<sup>561</sup> [,] E Königlich Dennemarkischen<sup>562</sup> [,] herzoglich hollsteinischen<sup>563</sup>, vndt die Fürstlich Wirtzburgische<sup>564</sup> Gesandten<sup>565</sup>, seindt baldt nacheinander zu Prag<sup>566</sup> vom Kayser<sup>567</sup> beliehen worden. Nous temporisons<sup>568</sup>: 1. a faute de moyens, pour recevoir l'investiture<sup>569</sup>. 2. a cause de mon frere<sup>570</sup>, quj ne s'est encores accommodè.  
571

Zwischen Schüttern<sup>572</sup> vndt Molbergk<sup>573</sup> ist das grawsame treffen<sup>574</sup> geschehen. herzog Berndt<sup>575</sup> hatt sich eines weinberges bemächtigen müßen, darüber er (weil die Kayserlichen<sup>576</sup> in ihrem forthel<sup>577</sup>) seine meiste infanterie ejngbüßt. Duca Savelly<sup>578</sup> vndt Graf Götz<sup>579</sup> sollen beyde beschädigt sein, viel Obersten, Obrist leutnante vndt andere offizirer, gestaltt auch herzog Berndt, viel volck<sup>580</sup> vndt redliche leütte verlohren. Die bagage<sup>581</sup> aber, provjandt vndt Stücke<sup>582</sup>, so ihm zutheil worden, vndt daß er die wahlstatt erhalten, daß hatt ihm den Sjeg gebracht.

---

549 Loitz.

550 Tribsees.

551 Demmin.

552 Stålhandske, Torsten (1594-1644).

553 Landsberg an der Warthe (Gorzów Wielkopolski).

554 Brandenburg, Georg Wilhelm, Kurfürst von (1595-1640).

555 Preußen, Herzogtum.

556 Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von (1620-1688).

557 Schweden, Königreich.

558 Taupadel, Georg Christoph von (1595-1647).

559 Volk: Truppen.

560 Sachsen, Kurfürstentum.

561 Brandenburg, Kurfürstentum.

562

563

564 Würzburg, Hochstift.

565 Personen nicht ermittelt.

566 Prag (Praha).

567 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

568 *Übersetzung*: "Wir warten auf eine bessere Gelegenheit"

569 *Übersetzung*: "aus Mangel an Mitteln, um die Belehnung zu erhalten"

570 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

571 *Übersetzung*: "Wegen meines Bruders, der sich noch nicht verglichen hat."

572 Schuttern.

573 Mahlberg.

574 Treffen: Schlacht.

575 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639).

576 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

577 Hier: Vorteil.

578 Savelli, Federigo (ca. 1585-1649).

579 Götz(en), Johann, Graf von (1599-1645).

580 Volk: Truppen.

581 *Übersetzung*: "Gepäck"

Banner<sup>583</sup> hatt New Brandenburg<sup>584</sup>, Ribbenitz<sup>585</sup>, Tribsees<sup>586</sup>, Damgarten<sup>587</sup> vndt Loitz<sup>588</sup> in sejne gewaltt bekommen, daß hauß Demmin<sup>589</sup>, mitt sturm erobert, vndt alles niedergemachtt, was jn waffen alda gefunden. Zu Rostock<sup>590</sup>; sjehet man blut, im Stadtgraben. <Dje bedeüttung, ist Gott bekandt.>

Consiglio co'l negromonte<sup>591 592</sup>, gehalten.

## 21. August 1638

[[15r]]

σ den 21<sup>sten</sup>: Augustj<sup>593</sup>: 1638.

Vnsere leütte kroncken<sup>594</sup> an den graßirenden fiebern noch immerfortt, bevorab im gynecœo<sup>595</sup>, vndt vnter den Mußketirern. Gott wolle ihnen gnediglich wieder auffhelfen.

heütte Morgen bin ich hinauß hetzen geritten, haben an der Grenischen<sup>596</sup> gräntze zwee drey hasen gefangen.

Die Trandorffischen<sup>597</sup> Soldaten, fahren zu Cöhten<sup>598</sup> fort mit ihrer execution. haben hieher<sup>599</sup> auch gedrowet. Es scheint aber, daß es nicht ernst seye. Gott gebe es.

Ja wol nicht ernst, Jtzt erfahre ichs, daß 20 Soldaten herkommen, den bürgern mitt zerschlagung Thüren, fenster, vndt kachelöfen, auch andern vergewaltigungen<sup>600</sup> großen schaden zufügen, vndt also die contribution erpreßen wollen. Gott beßere es.

lettres a l'Empereur<sup>601</sup> [,] Comte de Trauttmansdorff<sup>602</sup> & Duc Iules Henri de Saxe<sup>603</sup>.<sup>604</sup> <den 24<sup>sten</sup>: datirt.>

---

582 Stück: Geschütz.

583 Banér, Johan Gustafsson (1596-1641).

584 Neubrandenburg.

585 Ribnitz (Ribnitz-Damgarten).

586 Tribsees.

587 Damgarten (Ribnitz-Damgarten).

588 Loitz.

589 Demmin.

590 Rostock.

591 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

592 *Übersetzung*: "Rat mit dem Schwarzenberger"

593 *Übersetzung*: "des Augusts"

594 kroncken: erkranken.

595 *Übersetzung*: "Frauenzimmer"

596 Gröna.

597 Drandorf, August Adolf von (ca. 1590-1656).

598 Köthen.

599 Bernburg.

600 Vergewaltigung: gewaltsames Unterwerfen/gewaltsamer Eingriff in fremde Rechte/fremden Besitz.

601 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

602 Trauttmansdorff, Maximilian, Graf von (1584-1650).

603 Sachsen-Lauenburg, Julius Heinrich, Herzog von (1586-1665).

heütte haben wir schon Most getruncken.

Der bißhero sehr verhaltene vndt zurück<sup>605</sup> gebliebene regen, (also daß man an der winttersaht angefangen zu desperiren<sup>606</sup>, vndt nicht mehr mitt dem pfluge in die erde gekondt) hatt sich diesen abendt herundter gelaßen, vndt es hatt fein geregnet, Gott lob, aber zu abends gar spähte angefangen zu blitzen, zu donnern, vndt zu regenen, biß Mitternacht.

## 22. August 1638

[[15v]]

☞ den 22. Augustj<sup>607</sup>: 1638.

Kersten<sup>608</sup> Silberdiener vndt lackeyen, nacher Prag<sup>609</sup>, in Gottes nahmen, abgefertigett. Dieu luy donne bon succéz, & a moy aussy. J'ay esté jusques icy, fort malheureux un temps en ça, en mes expeditions, ayant peu sceu effectuer en ces contrèes là: <sup>610</sup>

Belle parole, e cattivj fattj; Jngannano savij e mattj. <sup>611</sup>

Post von Ballenstedt<sup>612</sup>, mitt Forellen, drußeln, vndt Amseln, <vndt berichtt wegen der allda regierenden krankheiten.>

Curtt von Bayern<sup>613</sup>, ist ankommen, cum uxore<sup>614 615</sup>.

## 23. August 1638

☞ den 23. Augustj<sup>616</sup>: 1638.

hinauß geritten, jn dje weinberge, alda zwar die hitze zimlicher maßen die beeren außgedorret, jedoch ist der Segen noch Gott lob, wol zu spühren, wann wir es nur recht genießen möchten.

Bayern<sup>617</sup> ist heütte bey vnß geblieben, & Madame<sup>618</sup> est allè apres disner a Zeptzig<sup>619</sup>. Quant a moy, i'ay negociè avec ceux du baillage<sup>620</sup>; mais particulièrement avec Noirmont<sup>621 622</sup>.

---

604 *Übersetzung*: "Briefe an den Kaiser, Grafen von Trauttmansdorff und Herzog Julius Heinrich von Sachsen."

605 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

606 desperiren: keine Hoffnung haben, verzweifeln.

607 *Übersetzung*: "des Augusts"

608 Leonhardt, Christian.

609 Prag (Praha).

610 *Übersetzung*: "Gotte gebe ihm und auch mir guten Erfolg. Ich bin seit einer Weile bis jetzt sehr unglücklich in meinen Verrichtungen gewesen, da ich in diesen Gegenden hier wenig hatte ausrichten können."

611 *Übersetzung*: "Schöne Worte und böse Taten täuschen Kluge und Narren."

612 Ballenstedt.

613 Trautenberg, Curt von der (gest. 1639).

614 Trautenberg, Sophia von der, geb. von Ahlefeld (gest. vor 1676).

615 *Übersetzung*: "mit der Ehefrau"

616 *Übersetzung*: "des Augusts"

617 Trautenberg, Curt von der (gest. 1639).

618 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

Avis<sup>623</sup> von Wonsiedel<sup>624</sup>, daß der gute allte Zangerus<sup>625</sup>, welchen ich zum Pfarrer nacher Altemburgk<sup>626</sup> vocirt<sup>627</sup> hatte, gestorben. habe also dieses iahr wenig glück zu mejnen Geistlichen. *Nota Bene*<sup>628</sup> [:] Il semble que tout aille en decadence en ceste Principaute<sup>629</sup>, si Dieu n'y met la main, bien tost.<sup>630</sup>

## 24. August 1638

[[16r]]

☿ den 24. Augustj<sup>631</sup>; 1638. Bartolomæj<sup>632</sup>.

Seltzame somnia<sup>633</sup> vom Tomas Benckendorff<sup>634</sup> gehabtt, Gott gebe, daß ich etwaß gutes, von ihm erfahre. Item<sup>635</sup>: wie ich am *Kayserlichen* hof kommen, da hette mir Graf Wolf von Manßfeldt<sup>636</sup> am ersten zugesprochen, <der> wehre aber sitzen blieben, vndt hette mich anfangs nur Jhr, vndt der herr, endlich aber *Euer Liebden* geheißten, vndt an den *Grafen von Trauttmamßdorff*<sup>637</sup> verwiesen, daßelbe hette mich offendirt<sup>638</sup>, vndt ich wehre davon gegangen. *Tomas Benckendorf* aber hette mir von etzlichen *mille*<sup>639</sup> {Thalern} gesagt, die er mir mittbrächte, vndt viel promittirt<sup>640</sup>, wie ich ihn aber verschicktt, mir von *Magdeburg*<sup>641</sup> nacher *Leipzig*<sup>642</sup>, solch geldt zu vbermachen, vndt lange seiner erwartett, wehre er mir gar außen geblieben.

---

619 Zepzig.

620 Bernburg, Amt.

621 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

622 *Übersetzung*: "und Madame ist nach dem Mittagessen nach Zepzig gefahren. Was mich betrifft, habe ich mit denen vom Amt gehandelt, besonders aber mit Schwarzenberger."

623 *Übersetzung*: "Nachricht"

624

625 Zanger, Georg (1580-1638).

626 Altenburg (bei Nienburg/Saale).

627 vociren: rufen, berufen, vorladen.

628 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

629 Anhalt, Fürstentum.

630 *Übersetzung*: "Es scheint, dass alles in diesem Fürstentum in Verfall gerate, wenn Gott darin nicht bald die Hand anlegt."

631 *Übersetzung*: "des Augusts"

632 Bartholomäustag: Gedenktag für den Heiligen Bartholomäus (24. August).

633 *Übersetzung*: "Träume"

634 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).

635 *Übersetzung*: "Ebenso"

636 Mansfeld-Vorderort, Wolfgang, Graf von (1575-1638).

637 Trauttmansdorff, Maximilian, Graf von (1584-1650).

638 offendiren: beleidigen, kränken.

639 *Übersetzung*: "tausend"

640 promittiren: versprechen, zusagen.

641 Magdeburg.

642 Leipzig.

Der landtrichter<sup>643</sup> ist bey mir gewesen, berichtett vndter andern, wie daß bey itzt grassirenden seüchen, allhier<sup>644</sup> d viel kindtbetterinnen wegsterben, vndt ihre kinder bleiben leben.

Gestern früh, wie auch heütte Morgen hats genebelt, aber baldt hernacher sich das wetter wieder aufgeklähret.

heütte vormittags, ist daß von Wolf von Börstel<sup>645</sup> Sehliger mir anvertrawete versiegelte kästlejn, in Curtt von Bayern<sup>646</sup> præsentz eröffnet worden.

[[16v]]

Rindorf<sup>647</sup> hatt einen hasen gehetzt vber der Sahle<sup>648</sup>, welcher dem Marschalck Erlach<sup>649</sup> zugeschicktt worden, weil er an itzo krank ist.

Zeitung<sup>650</sup> daß der allte Graf Anton henrich von Schwartzburg<sup>651</sup> zu Sonderßhausen<sup>652</sup> gestorben. Jch habe einen guten nachtbarn an ihm gehabt, wiewol ich ihn anderst nicht gekandt, alß par renommèe<sup>653</sup>.

A spasso la sera a piedj.<sup>654</sup>

## 25. August 1638

h den 25<sup>sten</sup>: Augustj<sup>655</sup> : 1638.

Bayern<sup>656</sup> ist mitt Seiner Fraw<sup>657</sup>, wieder verraysett.

Ein hirsch ist mir von hartzgeroda<sup>658</sup> geschicktt worden, von achtt enden, hatt also gantz 219 {Pfund} gewogen.

A spasso<sup>659</sup> Nachmittags hinauß gefahren, < con Madama<sup>660</sup> <sup>661</sup>.>

---

643 Rust, Christoph (1) (1576/77-1647).

644 Bernburg.

645 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

646 Trautenberg, Curt von der (gest. 1639).

647 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

648 Saale, Fluss.

649 Erlach, Burkhard (1) von (1566-1640).

650 Zeitung: Nachricht.

651 Schwarzburg-Sondershausen, Anton Heinrich, Graf von (1571-1638).

652 Sondershausen.

653 *Übersetzung*: "über [seinen] guten Ruf"

654 *Übersetzung*: "Abends auf Spaziergang zu Fuß."

655 *Übersetzung*: "des Augusts"

656 Trautenberg, Curt von der (gest. 1639).

657 Trautenberg, Sophia von der, geb. von Ahlefeld (gest. vor 1676).

658 Harzgerode.

659 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang"

660 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

661 *Übersetzung*: "mit Madame"



Post von Ballenstedt<sup>662</sup> daß alles noch Gott lob allda in zimlichen terminis<sup>663</sup> in specie<sup>664</sup> auch, mitt Sutorio<sup>665</sup>.

Schreiben vom vetter Ernst Gottlieb<sup>666</sup>, daß ich ihm doch möchte den braunen klepper widerschigken.

## 26. August 1638

☉ den 26. Augustj<sup>667</sup>.

< Vento: <sup>668</sup> >

Predigt gehört zweymahl singillatim<sup>669</sup>.

hanß Ludwig Knoche<sup>670</sup> hatt sich eingestellet.

Zeitung<sup>671</sup> daß es zu Berlin<sup>672</sup> vndt in der Marck<sup>673</sup> sehr stirbt.

Jtem<sup>674</sup>: daß dem Banner<sup>675</sup> 500 Mann abgeschlagen worden, gut volck<sup>676</sup>, welches der Oberste hanß [[17r]] Wachmeister<sup>677</sup> angeführt in meynung <die> Werber Schanz<sup>678</sup> zu vberrumpeln, hatt aber den kürzern gezogen, vndt ist selber geblieben, auch neben sich 500 der besten Reütter verlohren.

Der Banner<sup>679</sup> soll vor Wolgast<sup>680</sup>, an itzo liegen.

Der Churfüst von Bayern<sup>681</sup>, soll sich vorm hertzogk Bernhard<sup>682</sup> sehr besorgen<sup>683</sup>, vndt den Churfürsten von Sachßen<sup>684</sup>, ermahnet haben, die conjunction<sup>685</sup> des Banners, (so viel müglich an

---

662 Ballenstedt.

663 in alten/vorigen/guten/passlichen/weit(läufig)en/ziemlichen Terminis: in altem/unverändertem/gutem/annehmbarem/ungewissem/angemessenem Zustand.

664 *Übersetzung*: "insbesondere"

665 Sutorius, Leonhard (1576-1642).

666 Anhalt-Plötzkau, Ernst Gottlieb, Fürst von (1620-1654).

667 *Übersetzung*: "des Augusts"

668 *Übersetzung*: "Wind."

669 *Übersetzung*: "einzeln"

670 Knoch(e), Hans Ludwig von (1607-vor 1656).

671 Zeitung: Nachricht.

672 Berlin.

673 Brandenburg, Markgrafschaft.

674 *Übersetzung*: "Ebenso"

675 Banér, Johan Gustafsson (1596-1641).

676 Volk: Truppen.

677 Wachtmeister af Björkö, Hans Claesson (1609-1652).

678 Werber Schanze.

679 Banér, Johan Gustafsson (1596-1641).

680 Wolgast.

681 Bayern, Maximilian I., Herzog bzw. Kurfürst von (1573-1651).

682 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639).

683 besorgen: befürchten, fürchten.

seinem ortt) mitt herzog Berndt zu verwehren, welches gar leichtlich an itzo geschehen kan, ~~dam~~  
<nam> sunt longissime dissitj <sup>686</sup>.

Zu Mittage waren extraordinarie <sup>687</sup> Knoche<sup>688</sup>, Paulus<sup>689</sup>, vndt der hofprediger Magister Sachße<sup>690</sup>,  
zu abends Knoche vndt Caspar Pfaw<sup>691</sup>, post conversationem <sup>692</sup>.

Avis <sup>693</sup>: daß zu Dresen<sup>694</sup> [!], im Stadtgraben, sich etliche tage nacheinander das waßer in bluht  
verwandelt. Daß auch ein gerichte im eßen alda, bey einem Offizirer dergleichen blut an sich  
genommen, also daß großer schregken vorhanden sein soll.

<[Marginalie:] Nota Bene Nota Bene <sup>695</sup> > <Nota Bene <sup>696</sup> [:]> Aviß<sup>697</sup> von Prag<sup>698</sup>, daß dje  
Mecklenburgische<sup>699</sup> justitzjensache, abermals, wieder verhoffen, der Reichshofrächte <sup>700</sup>, im  
geheimen raht<sup>701</sup>, herzog Adolf<sup>702</sup> zu gefallen, vmb politischer vrsachen willen, seye suspendirt<sup>703</sup>  
worden, auf drey Monat lang! Ô Dieu! <sup>704</sup>

## 27. August 1638

[[17v]]

ᵀ den 27<sup>sten</sup>: Augustj <sup>705</sup>: 1638. {Neumond}

< Pioggia. <sup>706</sup> >

Gestern abendt ist meiner Gemahlin<sup>707</sup> Forwercksknechte einer, in der Sahle<sup>708</sup>, (vnglücklicher  
weise) ertruncken.

684 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

685 Conjunction: Vereinigung, Zusammenführung.

686 *Übersetzung*: "denn sie sind sehr weit voneinander entfernt"

687 *Übersetzung*: "außerordentlich"

688 Knoch(e), Hans Ludwig von (1607-vor 1656).

689 Ludwig, Paul (1603-1684).

690 Sachse, David (1593-1645).

691 Pfau, Kaspar (1596-1658).

692 *Übersetzung*: "nach dem Gespräch"

693 *Übersetzung*: "Nachricht"

694 Dresden.

695 *Übersetzung*: "Beachte wohl, beachte wohl"

696 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

697 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

698 Prag (Praha).

699 Mecklenburg-Güstrow, Gustav Adolf, Herzog von (1633-1695).

700 Heiliges Römisches Reich, Reichshofrat.

701 Österreich, Geheimer Rat.

702 Mecklenburg-Schwerin, Adolf Friedrich I., Herzog von (1588-1658).

703 suspendiren: eine bestimmte Zeit aussetzen, auf längere Zeit verschieben, aufschieben, hinauszögern.

704 *Übersetzung*: "Oh Gott!"

705 *Übersetzung*: "des Augusts"

706 *Übersetzung*: "Regen."

707 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

708 Saale, Fluss.

Jch bin hinauß in den Aderstedtischen<sup>709</sup> weinbergk geritten, denselben zu besichtjgen.

Knoche<sup>710</sup> hatt sich wieder bey mir præsentirt, vndt wir haben vnß verglichen, wegen der Jährlichen bestellung, so künfftige Michaelis<sup>711</sup>, 1638 soll, ob Gott will, angehen, assavoir cent Dalers par an, & trois wispel<sup>712</sup> d'avoyne<sup>713</sup>, Jtem<sup>714</sup>: logis a part; & bouche en cour; avec un serviteur<sup>715</sup>, vndt soll also, die hofmeisters stelle vertreten. Gott gebe darzu glück vndt segen, vndt mir selber, erwüntzschtes gedeyen.

Es hatt heütte etwas geregenet. Es ist sich zu verwundern, wie großen schaden die wesen in dem weinberge gethan. Jch hette es nicht gegläubet, wann ich es nichtt gesehen, wje sie die trauben außgefressen. Jedoch ist noch Gott lob, ein verhoffentlich reicher segen, (Gott beschehre <nur> trewe leütte zur weinlese, vndt einfuhre) dabey zu verspühren.

Nachmittags Schwarzenberger<sup>716</sup> bey mir gehabtt, ad consulendum<sup>717</sup>.

Avisen<sup>718</sup>: daß es gewaltige motus<sup>719</sup> in Polen<sup>720</sup> gebe, weil die rebellische cosacken, die Pollnischen herren geschlagen, vndt viel erlegt.

[[18r]]

Jtem<sup>721</sup>: daß es auch mitt dem Könige in Polen<sup>722</sup>, vndt der Stadt Dantzick<sup>723</sup>, noch nicht accomodirt<sup>724</sup> seye.

Jtem<sup>725</sup>: daß hertzogk Berndt<sup>726</sup> wieder zurück<sup>727</sup> gehen müßen, dieweil er sejne meiste jnfanterie verlohren.

Jtem<sup>728</sup>: daß Banner<sup>729</sup> auch nicht solchen progreß gethan, wie man es erst außgeschrieben.

Daß der Großtürck<sup>730</sup> abermals gewaltige rebelliones, in Asia<sup>731</sup> erfahre, vndt mitt Tiranney dieselbigen zu dempfen, sich vnderstehe.

---

709 Aderstedt.

710 Knoch(e), Hans Ludwig von (1607-vor 1656).

711 Michaelistag: Gedenktag für den Erzengel Michael (29. September).

712 Wispel: Raum- und Getreidemaß.

713 *Übersetzung*: "und zwar hundert Taler pro Jahr und drei Wispel Hafer"

714 *Übersetzung*: "ebenso"

715 *Übersetzung*: "eigene Unterkunft und Verpflegung am Hof mit einem Diener"

716 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

717 *Übersetzung*: "zur Beratung"

718 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

719 *Übersetzung*: "Unruhe"

720 Polen, Königreich.

721 *Übersetzung*: "Ebenso"

722 Wladyslaw IV., König von Polen (1595-1648).

723 Danzig (Gdansk).

724 accomodiren: sich anpassen, sich fügen, sich (gütlich) vergleichen.

725 *Übersetzung*: "Ebenso"

726 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639).

727 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

728 *Übersetzung*: "Ebenso"

729 Banér, Johan Gustafsson (1596-1641).

730 Murad IV., Sultan (Osmanisches Reich) (1612-1640).

Daß Fonterabia<sup>732</sup> vom Printz von Condè<sup>733</sup> eingenommen, anderseits aber, Geldre<sup>734</sup> von den herren Staden<sup>735</sup>, belägert seye.

Zur See gibt es auch repressalien, razione commerciorum<sup>736</sup> zwischen der Kron Engellandt<sup>737</sup>, vndt den Holländern<sup>738</sup>.

In Brasjlia<sup>739</sup> <sup>740</sup>, vermeinet Graf Moritz<sup>741</sup>, die Stadt São Salvador<sup>742</sup>, ejnzubekommen.

Der König, vndt die Königin, in Polen<sup>743</sup>, kommen gewiß nacher Baden<sup>744</sup>, in Oesterreich<sup>745</sup>, jnß warme badt.

Die Venediger<sup>746</sup> haben mitt ihrer Schifarmada<sup>747</sup> die Türkischen<sup>748</sup> Seeraüber vor Vallona<sup>749</sup> vbermeistert<sup>750</sup>, vndt jhre Schiff auß selbigem Seehafen weggenommen, auch die corsaren selber mitt verlust zimlichem volcks<sup>751</sup> auß etzlichen Schantzen vor Vallona geschlagen.

Es scheint, als ob alles noch weitt vom frieden, viel mehr aber, in summo discrimine, & motu<sup>752</sup> versire<sup>753</sup>.

## 28. August 1638

[[18v]]

σ den 28<sup>sten</sup>: Augustj<sup>754</sup>: 1638.

<herbstluft.>

---

731 *Übersetzung*: "Aufstände in Asien"

732 Fuenterrabía (Hondarribia).

733 Bourbon, Henri II de (1588-1646).

734 Geldern.

735 Niederlande, Generalstaaten.

736 *Übersetzung*: "wegen der Handelsgeschäfte"

737 England, Königreich.

738 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

739 Brasilien.

740 *Übersetzung*: "In Brasilien"

741 Nassau-Siegen, Johann Moritz, Graf bzw. Fürst von (1604-1679).

742 São Salvador da Bahia de Todos os Santos (Salvador).

743 Cäcilia Renata, Königin von Polen, geb. Erzherzogin von Österreich (1611-1644).

744 Baden (bei Wien).

745 Österreich unter der Enns (Niederösterreich), Erzherzogtum.

746 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

747 Schifarmada: Kriegsflotte.

748 Osmanisches Reich.

749 Valona (Vlorë).

750 übermeistern: durch Überlegenheit gewinnen, überwinden.

751 Volk: Truppen.

752 *Übersetzung*: "in höchster Gefahr und Aufruhr"

753 versiren: sich bewegen, sich befinden, schweben.

754 *Übersetzung*: "des Augusts"

Eine grawsame menge kräen hatt sich gestern abendt, alhier zu Bernburgk<sup>755</sup> vmb das Schloß herümb schwebende, mitt großem geschrey sehen laßen. Pflaget wol nicht viel guts zu bedeütten. Ezliche halten es vor vorläuffer der Soldaten, wie wol eher in der That allhier wahr worden. Absit superstitio!<sup>756</sup>

Oeconomjca<sup>757</sup> tractirt<sup>758</sup>.

Knoche<sup>759</sup> ist heütte mitt den Printzen<sup>760</sup> von Plötzkaw<sup>761</sup>, nach hartzgeroda<sup>762</sup> verraysett, die luft zu mutiren.

J <E> s wollen die allhie regierenden fieber, noch nicht nachlaßen, vndt gehet vber alle leütte, wie auch vber die kindtbetterinnen. Junger leütte sterben wenig <dran.>

Nota Bene Nota Bene Nota Bene<sup>763</sup> [:] zeittungen<sup>764</sup> von Cölln<sup>765</sup>, daß der Printz Cardinal<sup>766</sup> ein läger vor Geldern<sup>767</sup> aufgeschlagen<sup>768</sup>, einen Pollnischen Fürsten, <Poßkoyn,><sup>769</sup> nebst einem iungen Graven von Naßaw<sup>770</sup>, vndt noch einer hohen Person, sampt 6 stücken geschützes, vndt vielen gemeinen Soldaten, in Geldern gefangen einbracht.

Item<sup>771</sup>: daß die gantze armée auff havelberg<sup>772</sup> wieder zurück<sup>773</sup> gehe, vndt die Soldaten im Zerbst[isch]en antheil<sup>774</sup> alleß vieh hinweg nehmen, auch 800 pferde zu solchem ende commandirt sein. Müßen also contribution geben, vndt an stadt des versprochenen Schutzes, die lebensMittel noch darzu verlieren. O miseria!<sup>775</sup>

Schreiben vom Amptmann Märtin Schmidt<sup>776</sup> von Ballenstedt<sup>777</sup> mitt schlechter satisfaction, wegen des vberschickten ErndteRegisters.

---

755 Bernburg.

756 *Übersetzung*: "Der Aberglaube möge vergehen!"

757 *Übersetzung*: "Wirtschaftssachen"

758 tractiren: behandeln.

759 Knoch(e), Hans Ludwig von (1607-vor 1656).

760 Anhalt-Plötzkau, Emanuel, Fürst von (1631-1670); Anhalt-Plötzkau, Ernst Gottlieb, Fürst von (1620-1654);

Anhalt-Plötzkau, Lebrecht, Fürst von (1622-1669).

761 Plötzkau.

762 Harzgerode.

763 *Übersetzung*: "Beachte wohl, beachte wohl, beachte wohl"

764 Zeitung: Nachricht.

765 Köln.

766 Fernando, Infant von Spanien und Portugal (1609/10-1641).

767 Geldern.

768 aufschlagen: zurückschlagen, in die Flucht schlagen, besiegen.

769 Posskoyn, N. N., Fürst.

770 Nassau (1), N. N., Graf von.

771 *Übersetzung*: "Ebenso"

772 Havelberg.

773 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

774 Anhalt-Zerbst, Fürstentum.

775 *Übersetzung*: "Oh Elend!"

776 Schmidt, Martin (gest. nach 1656).

777 Ballenstedt.

## 29. August 1638

[[19r]]

☿ den 29<sup>sten</sup>: Augustj <sup>778</sup>: 1638. [...] [...] <sup>779</sup>

Predigt gehört, conjunctim <sup>780</sup>.

Der Præsident <sup>781</sup>, vndt Curtt Christoph von Börstel <sup>782</sup>, haben vnß auch dahin accompagnirt <sup>783</sup>, vndt seindt zu Mittage bey vns verblieben.

J'ay tenu conseil avec *Monsieur* le President. <sup>784</sup>

Nachmittags mitt Negromonte <sup>785</sup>. Abends mitt dem Stadtvogtt Melchjor Loys <sup>786</sup>, que i'ay fait retenir a soupper <sup>787</sup>.

## 30. August 1638

♃ den 30<sup>sten</sup>: Augustj <sup>788</sup>: 1638.

Oeconomica <sup>789</sup> tractirt <sup>790</sup>; < avec toute sorte de gens <sup>791</sup> .>

Wir haben abermals ejn Kayserliches <sup>792</sup> indultt <sup>793</sup>, auf drey Monat, erlangett. Daß erste war auf 5 Monat, vom 22. Februarij stilo novo <sup>794</sup> an, daß itzige nun, auf 3 Monat, von der zeitt an, da die vorigen expiriren <sup>795</sup>, alß vom 22. Julij <sup>796</sup>, an, biß 12. / 22<sup>sten</sup>: ~~September~~ <October > dieses Jahrs.

Risposta <sup>797</sup> von Bayern <sup>798</sup>, lequell n'est pas content; de ce; que i'ay quittè les affaires entortillèes, quj ne me concernoyent point. Mais il y a du mesentendu parmy. <sup>799</sup>

---

778 *Übersetzung*: "des Augusts"

779 Zwei identische, graphisch nicht darstellbare Symbole mit nicht ermittelter Bedeutung.

780 *Übersetzung*: "gemeinschaftlich"

781 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

782 Börstel, Curt Christoph von (1612-1655).

783 accompagniren: begleiten.

784 *Übersetzung*: "Ich habe mit dem Herrn Präsidenten Rat gehalten."

785 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

786 Loyß, Melchior (1576-1650).

787 *Übersetzung*: "den ich zum Abendessen behalten lassen habe"

788 *Übersetzung*: "des Augusts"

789 *Übersetzung*: "Wirtschaftssachen"

790 tractiren: behandeln.

791 *Übersetzung*: "mit jeder Art von Leuten"

792 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

793 Indult: provisorische Lehensverleihung.

794 *Übersetzung*: "des Februars im neuen Stil [nach dem neuen Gregorianischen Kalender]"

795 ex(s)piriren: zu Ende gehen, ablaufen.

796 *Übersetzung*: "des Juli"

797 *Übersetzung*: "Antwort"

Jch habe den Leonardum Sutorium<sup>800</sup> zu m <r> Superintendenten stelle anhero<sup>801</sup> vocirt<sup>802</sup>, Gott gebe zu glück vndt langwierigkeit. Er soll von Ballenstedt<sup>803</sup> herundter kommen.

Avis<sup>804</sup> daß zu Nienburgk<sup>805</sup> die pest mehr alß in 12 häusern, eingerißen sein soll, Jch muß derowegen vber Morgen wilß Gott verbiechten laßen, daß keine verdächtige personen von dannen, gegen dem Marckt hereiner gelaßen werden sollen. < Invitation<sup>806</sup> zum gevatter beym *Amptmann*<sup>807</sup> zu *Ballenstedt*<sup>808</sup> [.]>

### 31. August 1638

[[19v]]

☽ den 31<sup>sten</sup>: Augustj<sup>809</sup>: 1638.

Jch bin hinauß hetzen geritten, vndt haben einen hasen eingebracht. Gestern abendt, hatt der Amptmann<sup>810</sup> von Ballenstedt<sup>811</sup> zweene hasen eingeschickt, vndt so wol Meine *herzlieb(st)e* gemahlin<sup>812</sup>, alß mich zu einer Jungen Tochter<sup>813</sup> zu gevattern gebehen.

heütte ist viehmarcktt allhier vorm berge<sup>814</sup>.

Nachmittags ist der dennemärckische<sup>815</sup> Gesandte, Marqu <ein Doctor Hatten<sup>816</sup>,> Graf Christian Penß Wie auch der lüneburgische<sup>817</sup> Mandeßlo<sup>818</sup>, mitt 6 kutzschen hiedurch gezogen, haben sich vberführen laßen, vndt ~~seindt~~ sehr fortgeeilet. Kommen vom Kayserlichen hoffe her.

hernacher aber, dieweil es spähte worden, ist der lüneburgische gesandte, zum schwarzen bähren, vberm waßer<sup>819</sup>, in der allten Stadt<sup>820</sup> allhier, ejngekehrt, vndt der dänische aber, jst fortgeraysett.

798 Trautenberg, Curt von der (gest. 1639).

799 *Übersetzung*: "welcher nicht damit zufrieden ist, dass ich die verwickelten Angelegenheiten aufgegeben habe, die mich nicht betrafen. Doch gibt es darunter ein Missverständnis."

800 Sutorius, Leonhard (1576-1642).

801 Bernburg.

802 vociren: rufen, berufen, vorladen.

803 Ballenstedt.

804 *Übersetzung*: "Nachricht"

805 Nienburg (Saale).

806 Invitation: Einladung.

807 Schmidt, Martin (gest. nach 1656).

808 Ballenstedt(-Hoym), Amt.

809 *Übersetzung*: "des Augusts"

810 Schmidt, Martin (gest. nach 1656).

811 Ballenstedt(-Hoym), Amt.

812 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

813 Schmidt (6), N. N. (geb. 1638).

814 Bernburg, Bergstadt ("Vorm Berge").

815 Dänemark, Königreich.

816 Hatten, Heinrich von (ca. 1580-1655).

817 Calenberg[-Göttingen], Fürstentum; Lüneburg, Fürstentum.

818 Mandelsloh, Veit Curt von (1596-1638).

819 Saale, Fluss.

*31. August 1638*

---

820 Bernburg, Talstadt.



## 01. September 1638

[[19v]]

den 1<sup>sten</sup>: September 1638. Ægidij<sup>1</sup> .

heütte jst Jahrmarck; in der Stadt allhier, zu Bernburg<sup>2</sup>:

Avis<sup>3</sup>: daß die Kayserlichen<sup>4</sup> Reütter, alle daß vieh, vmb Zerbst<sup>5</sup> herumb, hinweg genommen, vndt daß es allda auch zu sterben anfangt. Il semble que la mortalité deviendra grande!<sup>6</sup>

Gestern, habe ich noch durch Geörg Knütteln<sup>7</sup>, den lüneburgischen<sup>8</sup> gesandten<sup>9</sup> besuchen, vndt ihn mitt wein, vndt hasenwildpret besuehen < verehren<sup>10</sup> > laßen, Er hats gar wol aufgenommen, hatt noch einen Doctor juris<sup>11 12</sup>, wie auch [[20r]] in sejner gesellschaft, einen abgesandten<sup>13</sup> von der Stadt Braunschweig<sup>14</sup>, bey sich gehabt. Der dennemarckische<sup>15</sup> aber ist gestern stracks fortt. Der lüneburgische<sup>16</sup> gesandte<sup>17</sup>, jst gar reservat<sup>18</sup> herauß gegangen, hatt sich nicht wollen expisciren<sup>19</sup> laßen, vndt es deüchtet mich, ex circumstantjis<sup>20</sup>, alß seye etwaß zwischen herzogk Geörgen<sup>21</sup>, vndt dem Könige in Dennemark<sup>22</sup> vor, daß man mir nicht anvertrawen wollen. Ils ont esté fort retenus, circomspects, & a ce, qu'il me semble, suspect < soupçonneux > envers mon dit envoyè<sup>23</sup> en qualité de Secretaire, s'excusans de ne scavoir gueres de nouvelles de la cour Imperiale, car on ne leur en avoit manifestè gueres, comme a des Evangeliques, qu'aussy ç'auroit esté contre leur biensance, d'en demander, Que de Pomeranie<sup>24</sup> nous les scaurions sans doute mieux, qu'eux. Que

---

1 Ägidiustag: Gedenktag für den Heiligen Ägidius (1. September).

2 Bernburg, Talstadt.

3 *Übersetzung*: "Nachricht"

4 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

5 Zerbst.

6 *Übersetzung*: "Es scheint, dass das Sterben groß sein wird!"

7 Knüttel, Georg (1606-1682).

8 Braunschweig-Lüneburg, Haus (Herzöge von Braunschweig und Lüneburg); Braunschweig-Wolfenbüttel, Haus (Herzöge von Braunschweig und Lüneburg).

9 Mandelsloh, Veit Curt von (1596-1638).

10 verehren: beschenken.

11 Kipius, Justus (1588-1664).

12 *Übersetzung*: "Doktor des Rechts"

13 Person nicht ermittelt.

14 Braunschweig.

15 Hatten, Heinrich von (ca. 1580-1655).

16 Braunschweig-Lüneburg, Haus (Herzöge von Braunschweig und Lüneburg); Braunschweig-Wolfenbüttel, Haus (Herzöge von Braunschweig und Lüneburg).

17 Mandelsloh, Veit Curt von (1596-1638).

18

19 expisciren: ausforschen.

20 *Übersetzung*: "aus den Umständen"

21 Braunschweig-Calenberg, Georg, Herzog von (1582-1641).

22 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

23 Knüttel, Georg (1606-1682).

24 Pommern, Herzogtum.

du Duc Bernhardt<sup>25</sup> ils auroyent ouy dire qu'apres la bataille gagnée il auroit occupè Offenburgk<sup>26</sup>, & desfait une armée, que le Duc de Lorraine<sup>27</sup> ammenoit au secours de Brisach<sup>28</sup>, toutesfois ils n'en auroyent gueres plus de certitude, que celle des gazettes ordinaires. Que l'Empereur<sup>29</sup> demeureroit ce mois durant a Prague<sup>30</sup>, encores, mais au mois d'Octobre, Sa Majestè deslogeroit vers Vienne<sup>31</sup>, l'Archiduc<sup>32</sup> l'ayant desja devancè. Ils se sont recommendè a mes bonnes graces, s'excusans [[20v]] de ce, qu'ils<sup>33</sup> ne m'avoient veu hier, & offert leurs services, ayant haste d'avancer chemin, & pensans encores de passer plus outre, avec l'Ambassadeur<sup>34</sup> de Dennemarck<sup>35</sup>.<sup>36</sup>

Avant que rendre responce a mon envoyé<sup>37</sup>, (quj ne faysoit, que des compliments de ma part, & demandoit de l'estat de Sa Majestè<sup>38</sup> & de la cour Imperiale, & de ces nouvelles<sup>39</sup>, item<sup>40</sup> leur presentoit le vin & lievre susdit,) le Colonel Mandeslo<sup>41</sup> se retira, & conféra en secret, avec son adjoinct Docteur, puis rendit la responce circonspecte susdite, mais remercia fort *pour* le vin, n'en ayants peu avoir de si bon, dans la ville. Ce Colonel Mandeslo; doit estre un homme fort qualifiè & docte. Le Docteur Hattem; quj est party hier, a receu le fief de Holsace<sup>42</sup>, au nom du Roy de Danemark<sup>43</sup> & de la mayson de Hollstein<sup>44</sup>.<sup>45</sup>

---

25 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639).

26

27 Lothringen und Bar, Karl IV., Herzog von (1604-1675).

28 Breisach am Rhein.

29 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

30 Prag (Praha).

31 Wien.

32 Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von (1614-1662).

33 Kipius, Justus (1588-1664); Mandelsloh, Veit Curt von (1596-1638).

34 Hatten, Heinrich von (ca. 1580-1655).

35 Dänemark, Königreich.

36 *Übersetzung*: "Sie sind sehr zurückhaltend, bedachtsam und zudem, wie es mir scheint, ~~verdächtig~~ misstrauisch gegenüber meinem genannten Abesandten in der Eigenschaft als Sekretär gewesen, wobei sie sich entschuldigten, kaum Neuigkeiten vom kaiserlichen Hof zu wissen, denn man habe ihnen als Evangelischen davon kaum [etwas] offenbart, dass es auch gegen ihre Anständigkeit gewesen wäre, danach zu fragen. Dass wir sie aus Pommern ohne Zweifel besser als sie erfahren würden. Dass sie vom Herzog Bernhard sagen gehört hätten, dass er nach der gewonnenen Schlacht Offenburg besetzt und eine Armee geschlagen habe, die der Herzog von Lothringen Breisach zu Hilfe herführte, dennoch hätten sie darüber kaum mehr Gewissheit als jene der gewöhnlichen gedruckten Zeitungen. Dass der Kaiser in diesem währenden Monat noch in Prag bleiben, Ihre Majestät aber im Monat Oktober nach Wien aufbrechen würde, während der Erzherzog schon vorausgegangen ist. Sie haben sich zu meinen guten Gnaden empfohlen, wobei sie sich dafür entschuldigten, dass sie mich gestern nicht besucht und ihre Dienste angeboten hatten, da sie Eile hatten, den Weg fortzusetzen, und noch gedachten, mit dem Gesandten aus Dänemark weiter zu kommen."

37 Knüttel, Georg (1606-1682).

38 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

39 *Übersetzung*: "Bevor er meinem Abgesandten (der nichts als Ehrerbietungen von meiner Seite machte und nach dem Zustand Ihrer Majestät und des kaiserlichen Hofes und nach den Neuigkeiten fragte"

40 *Übersetzung*: "ebenso"

41 Irrtum Christians II.: Veit Curt von Mandelsloh bekleidete nicht den Rang eines Obristen; vermutlich Verwechslung mit dem kaiserlichen Obristen Hermann Christoph von Mandelsloh.

42 Holstein, Herzogtum.

43 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

44

J'ay envoyè a Ballenstedt<sup>46</sup>, pour la compererie; & en presents.<sup>47</sup>

Lamentj<sup>48</sup>, außm Amt Ballenstedt<sup>49</sup> ex miserorum fletu; & supplicj luctu<sup>50</sup>, welche nichtt allein, von Soldaten, sondern auch a rapacibus harpiis, & vicinis<sup>51</sup> hartt mittgenommen werden, < da ognj banda<sup>52</sup>.>

Viel scharen von kräen, haben abermalß diesen abendt, vber meinem Schloß Bernburgk<sup>53</sup> herumb vndt herüber schwebende, gestritten, da es wollen anfangen finster werden.

## 02. September 1638

[[21r]]

© den 2. September 1638.

hans Ludwig Knoche<sup>54</sup>, nachdem er mitt den Printzen<sup>55</sup> von Plötzkau<sup>56</sup> vom hartz<sup>57</sup> wiederkommen, hatt sich wieder eingestellt, sein hofmeisteramptt numehr anzutretten. Gott gebe zu glück. Seine bestallung gehet von Michaelis<sup>58</sup> *gebe gott* erst an.

Predigt gehört: Textus<sup>59</sup>: Niemandt kan zweyen herren dienen, etcetera[.]<sup>60</sup>

Schlechten Trost vom Churfürsten von Saxon<sup>61</sup> bekommen, auch so gar, daß es scheint er wollte vnß gerne höher ansetzen mitt der contribution.

A passo con Madama<sup>62</sup> <sup>63</sup> in ihre *Liebden* new erbawetes, aber noch nichtt vollführtes hauß, dann von wegen des Jahrmarckts die Nachmittags predigt eingestellt worden.

---

45 *Übersetzung*: "ihnen den Wein und oben genannten Hasen überreichte) Antwort gab, zog sich der Obrist Mandelsloh zurück und beriet sich im Geheimen mit seinem beigegebenen Doktor, gab dann oben genannte vorsichtige Antwort, dankte aber sehr für den Wein, da sie einen so guten in der Stadt nicht hatten bekommen können. Dieser Obrist Mandelsloh soll ein sehr qualifizierter und gelehrter Mann sein. Der Doktor Hatten, der gestern aufgebrochen ist, hat das Lehen Holstein im Namen des Königs von Dänemark und des Hauses Holstein empfangen."

46 Ballenstedt.

47 *Übersetzung*: "Ich habe nach Ballenstedt wegen der Gevatterschaft und Geschenken dafür abgeschickt."

48 *Übersetzung*: "Klagen"

49 Ballenstedt(-Hoym), Amt.

50 *Übersetzung*: "aufgrund des Wehklagens und der flehentlichen Trauer der Elenden"

51 *Übersetzung*: "von räuberischen Harpyien und den Nachbarn"

52 *Übersetzung*: "von jeder Seite"

53 Bernburg.

54 Knoch(e), Hans Ludwig von (1607-vor 1656).

55 Anhalt-Plötzkau, Emanuel, Fürst von (1631-1670); Anhalt-Plötzkau, Ernst Gottlieb, Fürst von (1620-1654); Anhalt-Plötzkau, Lebrecht, Fürst von (1622-1669).

56 Plötzkau.

57 Harz.

58 Michaelistag: Gedenktag für den Erzengel Michael (29. September).

59 *Übersetzung*: "Text"

60 Mt 6,24

61 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

62 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

63 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang mit Madame"

### 03. September 1638

ᵀ den 3. September 1638.

< Malherberie. <sup>64</sup> >

Den hofraht<sup>65</sup> bey mir gehabt, vndt rahts gepflogen.

Zweene hasen haben[!] Rindorf<sup>66</sup> gehetzt v<n>dt einbracht.

Man hatt heütte den Aderstedtischen<sup>67</sup> weinbergk, in einem Sturmwinde angefangen zu lesen. Il semble, que toute la benediction de Dieu s'en va, & que tout aille en decadence. Pacience! <sup>68</sup>

Der Præsident<sup>69</sup> ist von der Marschalck Krosjks<sup>70</sup> Sehlinger, leichbestattung, von Deßaw<sup>71</sup> wjederkommen, vndt hatt mir vollkömbliche Relation<sup>72</sup>, von allem gethan, <mündtlich.>

[[21v]]

Zeitung<sup>73</sup> daß der Printz von Vranien<sup>74</sup>, vor Geldre<sup>75</sup> abzuziehen, gedrunge worden, nach deme Graf henrich Casimirs von Naßaw<sup>76</sup> quartier, durch ordre<sup>77</sup> des Cardinals Infante<sup>78</sup>, aufgeschlagen<sup>79</sup> gewesen.

Jtem<sup>80</sup>: daß Graf Moritz von Naßaw<sup>81</sup> auß der Baya de todos los Santos<sup>82</sup> in Brasilia<sup>83 84</sup> gleichfalß durch die Spannischen<sup>85</sup>, getrieben worden.

herzog Bernhardt<sup>86</sup> victoria<sup>87</sup>, continuirt<sup>88</sup> mitt vielen vmbständen im Br<e>ißgaw<sup>89</sup>.

---

64 *Übersetzung*: "Unkrauterei [d. h. Unnützes, Schädliches, Ärgerliches]."

65 Schwartzberger, Georg Friedrich (1591-1640).

66 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

67 Aderstedt.

68 *Übersetzung*: "Es scheint, dass aller Segen Gottes davongeht und dass alles ins Verderben gerate. Geduld!"

69 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

70 Krosigk, (Albrecht) Christoph von (1576-1638).

71 Dessau (Dessau-Roßlau).

72 Relation: Bericht.

73 Zeitung: Nachricht.

74 Oranien, Friedrich Heinrich, Fürst von (1584-1647).

75 Geldern.

76 Nassau-Diez, Heinrich Kasimir I., Graf von (1612-1640).

77 *Übersetzung*: "Befehl"

78 Fernando, Infant von Spanien und Portugal (1609/10-1641).

79 aufschlagen: zurückschlagen, in die Flucht schlagen, besiegen.

80 *Übersetzung*: "Ebenso"

81 Nassau-Siegen, Johann Moritz, Graf bzw. Fürst von (1604-1679).

82 Baía de Todos os Santos.

83 Brasilien.

84 *Übersetzung*: "in Brasilien"

85 Spanien, Königreich.

86 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639).

87 *Übersetzung*: "Sieg"

Item <sup>90</sup>: daß die Frantzosen<sup>91</sup> in Artois<sup>92</sup>, wie auch in Navarra<sup>93</sup>, stöße gekriegt.

Item <sup>94</sup>: daß general Graf Gallaß<sup>95</sup> sich an die Elbe<sup>96</sup> vmb proviandtswillen, retirire.

Item <sup>97</sup>: daß der gute Levin von Knesebeck<sup>98</sup> gestorben. Er war Churfürstlich Brandenburgischer<sup>99</sup> geheimer raht, vndt von gar guten qualiteten.

Der Churfürst<sup>100</sup> ist in Preußen<sup>101</sup> gezogen.

heütte früh ist es sehr windjg, wie auch den gantzen Tag vber starcker sturm gewesen. J'apprehends  
helas! la perte d'un mien fidele serviteur Thomas Benckendorf<sup>102 103</sup>, ja[!] a[!] Dieu ne playse!<sup>104</sup>

heütte früh, wie auch abends, haben die kräen sich wieder stargk hören, vndt sehen laßen.

## 04. September 1638

[[22r]]

σ den 4. September 1638.

hinauß hetzen geritten, in großem winde, vndt einen hasen gefangen. Darnach hats geregenet,  
wiewol der Sturmwindt so starck nicht gewesen, alß gestern.

Estant empeschè avec la depesche; & expedition de devers Ballenstedt<sup>105</sup>, le Baillif<sup>106</sup> en est  
survenu luy mesme, & je luy ay fait faire fort maigre accueil.<sup>107</sup>

Der Scheffel rocken gilt an itzo zu Deßaw<sup>108</sup> 2 gülden, leßett sich also abermahl zu einer Tewerung  
vndt hungersnoht ansehen.

---

88 continueren: weiter berichtet werden.

89 Breisgau.

90 *Übersetzung*: "Ebenso"

91 Frankreich, Königreich.

92 Artois, Grafschaft.

93 Navarra (Basse Navarre), Königreich.

94 *Übersetzung*: "Ebenso"

95 Gallas, Matthias, Graf (1584-1647).

96 Elbe (Labe), Fluss.

97 *Übersetzung*: "Ebenso"

98 Knesebeck, Levin (1) von dem (1597-1638).

99 Brandenburg, Kurfürstentum.

100 Brandenburg, Georg Wilhelm, Kurfürst von (1595-1640).

101 Preußen, Herzogtum.

102 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).

103 *Übersetzung*: "Ich befürchte, ach, den Verlust von einem, meinem treuen Diener Thomas Benckendorf"

104 *Übersetzung*: "Gott gefalle es nicht!"

105 Ballenstedt.

106 Schmidt, Martin (gest. nach 1656).

107 *Übersetzung*: "Während ich mit der Abfertigung und Abschickung nach Ballenstedt verhindert war, ist der  
Amtmann darüber plötzlich selbst erschienen und ich habe ihm einen sehr schlechten Empfang bereiten lassen."

108 Dessau (Dessau-Roßlau).

Damitt die haußhaltung vnß in allem an itzo sawer vndt schwehr werde se iuxta illud: In sudore vultus!<sup>109</sup> <sup>110</sup> *etcetera* so kömbt an itzo, die kranckheitt der pogken, vndter die Schafe, vndt hamel, welche ohne daß, sehr vbel, vndt schwehr zu bekommen. Omnia cum difficultate, et angustia.<sup>111</sup>

## 05. September 1638

☞ den 5. September 1638.

Am heüttigem behttage in die kirche. < Peter Gohta<sup>112</sup> hatt gepredigett.>

Rindorfen<sup>113</sup> nacher Ballenstedt<sup>114</sup> geschicktt, etzliche verworrene händel, zu redressiren<sup>115</sup>.

Ein par tage her, ist mein Aderstedtischer<sup>116</sup> weinberg außgelesen, vndt in die 4 6 <7> eymer<sup>117</sup>, 19 <42> kannen<sup>118</sup>, durch Gottes segen, gewonnen worden. Dieu nous en donne la jouissance.<sup>119</sup>

[[22v]]

Den hofraht<sup>120</sup> bey mir gehabt, ad deliberandum<sup>121</sup>.

Kallte risposta<sup>122</sup> von Weymar<sup>123</sup> bekommen, vndt gar schlechte resolution, avec quelque desdaing<sup>124</sup>.

*Nota Bene*<sup>125</sup> [:] Parlant ceste apres disnèe; avec le *Seigneur* noirmont, quelque chose vint tirer les rideaux de mon lict, dedans ma chambre, & je ne sceus voir ame vivante[.] Nous l'entendismes tous deux, avec esbahissement.<sup>126</sup>

## 06. September 1638

---

109 Gn 3,19

110 *Übersetzung*: "gemäß jenem [Text]: Im Schweiß des Angesichts!"

111 *Übersetzung*: "Alles [ist] mit Schwierigkeit und Not [verbunden]."

112 Gothus, Petrus (1599-1670).

113 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

114 Ballenstedt.

115 redressiren: richtigstellen, (wieder) in Ordnung bringen.

116 Aderstedt.

117 Eimer: Hohlmaß für Flüssigkeiten.

118 Kanne: Hohlmaß für Flüssigkeiten.

119 *Übersetzung*: "Gott gebe uns davon den Genuss."

120 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

121 *Übersetzung*: "zur Beratung"

122 *Übersetzung*: "Antwort"

123 Weimar.

124 *Übersetzung*: "mit einiger Geringschätzung"

125 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

126 *Übersetzung*: "Als ich heute Nachmittag mit dem Herrn Schwarzenberger sprach, kam in meinem Zimmer irgendetwas die Vorhänge meines Bettes ziehen und ich konnte keine lebendige Seele sehen. Wir hörten es alle beide mit Verwunderung."

21 den 6<sup>ten</sup>: September 1638.

Die krankheiten wollen noch nicht nachlaßen. Es scheint fast, alß seye eine malignitet mitt darbey, dieweil die leütte oft recidiven bekommen, vndt wann sie schon gesundt worden, dennoch baldt wieder einfallen.

Die Commissarien, wegen der proportzionirten peræquation<sup>127</sup> der newen anlage in der contribution so wir inß gesampt<sup>128</sup> verglichener maßen, darzu geordnet, seyndt ein par tage her, auch allhier<sup>129</sup> gewesen, alles in gute richtigkeit zu bringen. J'espere; que cela aydera, a ceste bonne ville, de Bernbourg.<sup>130</sup>

hinauß hetzen geritten, vndt zweene hasen gefangen, davon einer drey zimlich große iungen gehabt, darüber wir vnß itzt nach Bartolomæj<sup>131</sup> verwundert, weil es so spähte im Jahr ist.

[[23r]]

J'ay eu devant moy, l'escrivain du baillage<sup>132</sup>.<sup>133</sup>

Seltzame schreiben seyndt von landtstenden<sup>134</sup> einkommen, welche sich graviret<sup>135</sup> befinden, daß die beampten im Bernburger antheil<sup>136</sup> die contributionanlage, ihres gefallens, vndt machen, vndt verschonen, wen Sie wollen eximiren, &cetera nur zur beßerung des Bernburger Antheils, hingegen aber zur beschwehung des Cöthnischen<sup>137</sup> vndt anderer antheile<sup>138</sup>, worinnen Sie sich aber irren. Il semble; qu'a Cöhten<sup>139</sup>, on les ayt instigè de faire ainsy, & qu'on nous en vueille.<sup>140</sup> Das mag der <[Marginalie:] Nota Bene<sup>141</sup> > forthe<j>l davon sein, wenn man auß aßen <einem> anthejl allein, (wie das Cöthnische ist) lautter landtstende machtt, da doch billich auß ieglichem Antheil <[Marginalie:] Nota Bene<sup>142</sup> > in gleicher anzahl deputirte sein sollten, die darinnen geseßen, vndt des Anthejß Notturfft, reden köndten.

A spasso<sup>143</sup> Nachmittags mitt dem hofmeister Knoche<sup>144</sup>.

127 Peræquation: Ausgleichung (besonders von Schuldenlasten).

128 Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von (1599-1656); Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670); Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643); Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660); Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650); Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

129 Bernburg.

130 *Übersetzung*: "Ich hoffe, dass das dieser guten Stadt Bernburg helfen wird."

131 Bartholomäustag: Gedenktag für den Heiligen Bartholomäus (24. August).

132 Güder, Philipp (1605-1669).

133 *Übersetzung*: "Ich habe den Amtsschreiber vor mir gehabt."

134 Anhalt, Landstände.

135 graviren: (jemanden mit etwas) beschweren, belasten.

136 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.

137 Anhalt-Köthen, Fürstentum.

138 Anhalt-Dessau, Fürstentum; Anhalt-Zerbst, Fürstentum.

139 Köthen.

140 *Übersetzung*: "Es scheint, dass man sie in Köthen dazu gebracht habe, so zu handeln, und dass man uns damit wolle."

141 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

142 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

143 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang"

144 Knoch(e), Hans Ludwig von (1607-vor 1656).

der hofraht<sup>145</sup> ist bey mir gewesen, hatt mir den alarm gebracht, daß die gantze Kayserliche<sup>146</sup> armèe bey Werben<sup>147</sup> herüber gegangen, vndt von den Schwedischen<sup>148</sup> canonnirt worden seye. Es scheintt, wir werden große Noht vndt gefahr außstehen müßen. Gott wolle vnser beystandt, vndt helffer sein, Amen.

## 07. September 1638

[[23v]]

ix ♀ den 7<sup>ten</sup>: September 1638. [...] [...] <sup>149</sup>

< Malherbe. <sup>150</sup> >

hinauß abermals hetzen geritten, vber die Sahle<sup>151</sup>, vndt einen hasen gefangen, auch angefangen zuzusehen, wie Sie am weinberge an der ziegelscheüne<sup>152</sup>, <die> weinlese hallten. Es seindt 38 personen darinnen.

Gestern hatt der oberländer<sup>153</sup> einen hasen geschoßen, vndt geliefert. So hatt auch der Schütze<sup>154</sup> etzliche Rāphüner gefangen.

Mitt dem gestrigen alarm ist nichts daran. Rühret nur daher, weil etzliche trouppen zu 40 pferde von der armèe vber die Elbe<sup>155</sup> gesetzt, vndt partienweyse<sup>156</sup> außgeritten.

J'ay rescrit a Fürst Iohann Casimir<sup>157</sup> & Fürst Georg Aribert<sup>158</sup> me plaignant de ce, que les Estats<sup>159</sup> de ce pays<sup>160</sup>, s'entremeslent contre toute justice & equità, de choses particulieres, & qu'il valoit mieux; d'en prendre en nombre esgal; de chasque tetrarchie<sup>161</sup>, leur enioignant, de regarder seulement en au public, & non au particulier de l'un ou de l'autre, car la pluspart de nos Estats, (comme ils se nomment un temps en çá, n'ayant usurpè par cy devant, ce terme si frequemment) [[24r]] sont de la portion de Cöhten<sup>162</sup>, & ainsy ils ne se soucient gueres de ce quj nous concerne,

145 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

146 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

147 Werben (Elbe).

148 Schweden, Königreich.

149 Zwei identische, graphisch nicht darstellbare Symbole mit nicht ermittelter Bedeutung.

150 *Übersetzung*: "Unkraut [d. h. schlechte Menschen]."

151 Saale, Fluss.

152 Ziegelberg.

153 Oberländer, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

154 Glaum, Georg (gest. nach 1650).

155 Elbe (Labe), Fluss.

156 partienweise: als Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

157 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).

158 Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643).

159 Anhalt, Landstände.

160 Anhalt, Fürstentum.

161 Anhalt-Bernburg, Fürstentum; Anhalt-Dessau, Fürstentum; Anhalt-Köthen, Fürstentum; Anhalt-Zerbst, Fürstentum.

162 Anhalt-Köthen, Fürstentum.



pourveu qu'ils demeurent en leur estat & bon point. L'experience le monstre clairement, quand bien ils le voudroyent nier, mille fois, a mon grand dommage, & de mes pauvres sujets. <sup>163</sup>

In heüttigem schönem wetter, bin ich Nachmittags auch mitt Meiner gemahlin<sup>164</sup> hinauß in den weinberg an der ziegelscheüne<sup>165</sup> gefahren, vndt haben selber helfen trauben abschneiden vndt lesen, mitt vnsern Söhnen<sup>166</sup>, vndt hofcomitat<sup>167</sup>. Die Trauben seyndt sehr dick gestanden.

Avis <sup>168</sup>: daß zu hall<sup>169</sup>, sich im graben, das waßer *mi* <in> blut verwandelt, auch auß geschnittenem brodt, gerunnen blut gesehen worden. Dergleichen prodigia <sup>170</sup> vndt böse omina <sup>171</sup>, sollen auch zu Leiptzig<sup>172</sup>, vndt Dresen<sup>173</sup> [!] vorgehen. Die bedeüttung jst Gott bekandt, der wolle alles zum besten dirigiren. Dieser avis <sup>174</sup>, jn spetie <sup>175</sup>, kömbtt vom Maximilian Wogau<sup>176</sup> her. Gott wolle alles vnglück <gnediglich> abwenden, de nous, & de nos contrèes <sup>177</sup>.

## 08. September 1638

ᵝ den 8. September 1638.

Seltzame somnia <sup>178</sup> gehabt, eines gewlichen Præcipitij <sup>179</sup> darein mein pferdt, per ritrosità <sup>180</sup> gefallen, ich aber an einem [[24v]] kleinen hügelchen mitten im præcipitio <sup>181</sup>, gnediglich erhalten, vndt salvirt<sup>182</sup> worden. Jtem <sup>183</sup>: wie ich auf einem ortt (da Vnions<sup>184</sup> täge vor diesem

---

163 *Übersetzung*: "Ich habe Fürst Johann Kasimir und Fürst Georg Aribert zurückgeschrieben, wobei ich mich darüber beklage, dass sich die Stände dieses Landes gegen jede Gerechtigkeit und Billigkeit in nichtöffentliche Sachen einmischen und dass es besser sei, davon in gleicher Anzahl aus jeder Viererherrschaft [d. h. jedem Teilfürstentum] zu nehmen, wobei ich ihnen gebot, nur ~~in~~ auf das Öffentliche und nicht auf das Nichtöffentliche des einen oder des anderen zu schauen, denn die Mehrheit unserer Stände (wie sie sich seit einer Zeit nennen, da man diese Bezeichnung zuvor nicht so häufig gebraucht hat) sind aus dem Köthener Anteil, und so kümmern sie sich kaum um das, was uns betrifft, sofern sie in ihrem Zustand und gut ausgestattet bleiben. Die Erfahrung zeigt es deutlich, wenn sie es wohl tausend Mal zu meinem großen Schaden und [dem] meiner armen Untertanen leugnen wollten."

164 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

165 Ziegelberg.

166 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

167 Hofcomitat: Hofgefolge.

168 *Übersetzung*: "Nachricht"

169 Halle (Saale).

170 *Übersetzung*: "Wunderzeichen"

171 *Übersetzung*: "Vorzeichen"

172 Leipzig.

173 Dresden.

174 *Übersetzung*: "Nachricht"

175 *Übersetzung*: "im Besonderen"

176 Wogau, Maximilian (1608-1667).

177 *Übersetzung*: "von uns und von unseren Landen"

178 *Übersetzung*: "Träume"

179 *Übersetzung*: "Abgrunds"

180 *Übersetzung*: "aus Widerspenstigkeit"

181 *Übersetzung*: "Abgrund"

182 salviren: retten.

pflügten gehalten zu werden, alß heylbrunn<sup>185</sup> oder dergleichen) so fleißig nach dem Margrafen von Ansbach<sup>186</sup> mitt einem licht in einem großen mitt schwarz Tapezirten<sup>187</sup> gemach gefragt vndt ihn gesuchtt, darüber mir daß licht außgeblasen worden. herr vatter<sup>188</sup> Sehliger aber, wehre mitt mir hernacher auf einer schönen grünen wiesen, spatziren geritten, vndt hette <[Marginalie:] *Nota Bene*<sup>189</sup> > gesagtt, Numehr gehen die bergwerck wieder im schwange in vnserm Fürstenthumb<sup>190</sup>, vndt <[Marginalie:] *Nota Bene*<sup>191</sup> > man hatt dich vndt mich fortgeschicktt, da wirs am besten genießen sollten, hette mich auch gewaltig gewarnett, mich vorzusehen, vor den machinationen, de son jadis plus <[Marginalie:] *Nota Bene*<sup>192</sup> > grand et puissant favorit<sup>193</sup>, welches ich zum theil im schlaff vergeßen. Gott wende alles vnheyl vndt vbelstandt, mildiglich von vnß abe[!], vndt laße vns einmal wieder empor kommen, glück vndt gutes zu genießen.

Diesen Morgen habe ich auch den hofraht<sup>194</sup> bey mir gehabt, allerley Oeconomica<sup>195</sup> mitt ihm zu endtschließen, etcetera[.]

[[25r]]

Rindorff<sup>196</sup> hatt sich wieder eingestellt, nach dem er von Ballenstedt<sup>197</sup> wiederkommen.

Pourmenè au soir voir la semence de froment.<sup>198</sup>

Reprins en grace Martin Schmidt<sup>199</sup> venu de Ballenstedt[.]<sup>200</sup>

## 09. September 1638

○ den 9<sup>ten</sup>: September 1638.

Zweymahl in die kirche.

Extra: zu Mittage den Diaconum Martium<sup>201</sup> <sup>202</sup>, zu abends, den Caspar Pfawen<sup>203</sup>, vndt Amptmann<sup>204</sup> zu Ballenstedt<sup>205</sup>.

---

183 *Übersetzung*: "Ebenso"

184 Protestantische Union.

185 Heilbronn.

186 Brandenburg-Ansbach, Joachim Ernst, Markgraf von (1583-1625).

187 tapeziren: mit Wandteppichen, mehreren zusammengehörigen Tapeten verschiedener Art oder Gobelins versehen.

188 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).

189 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

190 Anhalt, Fürstentum.

191 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

192 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

193 *Übersetzung*: "von seinem einstmals größten und mächtigsten Günstling"

194 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

195 *Übersetzung*: "Wirtschaftssachen"

196 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

197 Ballenstedt.

198 *Übersetzung*: "Am Abend spazieren gegangen, die Weizensaat zu sehen."

199 Schmidt, Martin (gest. nach 1656).

200 *Übersetzung*: "Aus Ballenstadt gekommenen Martin Schmidt wieder in Gnade angenommen."

201 Martius, Johann Kaspar (1596-1644).

Hactenus<sup>206</sup> seindt außm Ziegelberge<sup>207</sup> 122 eymer<sup>208</sup> 1 kanne<sup>209</sup> Newer wein gewonnen worden. heütte hatt man billich gefeyret vndt nichtt gelesen.

Caspar Pfaw, hatt seine Commission<sup>210</sup> wol verrichtett, j'espere, pour le soulagement de ceste pauvre ville<sup>211</sup>. Dieu le vueille.<sup>212</sup>

Es ist heütte vormittags schön wetter, Nachmittags aber regenicht gewesen.

## 10. September 1638

ᵰ den 10<sup>ten</sup>: September 1638. x x

Conferentz cum iudice<sup>213</sup> <sup>214</sup>; sta mattina <sup>215</sup>.

Der Præsident<sup>216</sup> jst vormittags zu mir kommen. Er hatt mitt mir geredet, von Oeconomicis<sup>217</sup>, vom Sahlbuch<sup>218</sup>, Jtem<sup>219</sup>: von publicis<sup>220</sup>, contribution vnd andern sachen.

Knoche<sup>221</sup> ist an harz<sup>222</sup> gezogen, con mia licenza<sup>223</sup>.

[[25v]]

J'ay retenu le President<sup>224</sup> a disner.<sup>225</sup>

Schreiben von Prag<sup>226</sup>, de dato<sup>227</sup> vom 5. / 15. September darinnen Johann Löw<sup>228</sup> mir vermeldett, 1. daß Peverellj<sup>229</sup> dem Kayser<sup>230</sup> bey 60000 {Gulden} bahr gelddt gebracht habe, si on avoit envie

---

202 *Übersetzung*: "Diakon Martius"

203 Pfau, Kaspar (1596-1658).

204 Schmidt, Martin (gest. nach 1656).

205 Ballenstedt(-Hoym), Amt.

206 *Übersetzung*: "Bis jetzt"

207 Ziegelberg.

208 Eimer: Hohlmaß für Flüssigkeiten.

209 Kanne: Hohlmaß für Flüssigkeiten.

210 Commission: Auftrag, Bevollmächtigung.

211 Bernburg.

212 *Übersetzung*: "ich hoffe, für die Erleichterung dieser armen Stadt. Gott wolle es."

213 Rust, Christoph (1) (1576/77-1647).

214 *Übersetzung*: "mit dem Richter"

215 *Übersetzung*: "heute Morgen"

216 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

217 *Übersetzung*: "Wirtschaftssachen"

218 Salbuch: amtliches Güter- und Einnahmenregister, Bestandsverzeichnis eines größeren Grundbesitzes.

219 *Übersetzung*: "ebenso"

220 *Übersetzung*: "öffentlichen Angelegenheiten"

221 Knoch(e), Hans Ludwig von (1607-vor 1656).

222 Harz.

223 *Übersetzung*: "mit meiner Erlaubnis"

224 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

225 *Übersetzung*: "Ich habe den Präsidenten zum Mittagessen behalten."

226 Prag (Praha).

227 *Übersetzung*: "vom Tag der Ausstellung"

de me contenter, & de cela & du reste<sup>231</sup>. 2. In der Aßcanischen<sup>232</sup> sache, beruhets noch immerfortt auf der relation<sup>233</sup>, dörfte noch wol hundert Jahr wehren. 3. In der Mecklenburgischen<sup>234</sup> sache, ist ein guter bescheidt wieder herzogk Adolff<sup>235</sup> abermals erhalten, wann es nur in effectu<sup>236</sup> helfen wollte, wiewol es dilatorisch biß auf 3 Monat, alßdann die contumacia<sup>237</sup> gestrafft werden sollte. 4. Der iunge Pfaltzgraf von Newburg<sup>238</sup> ist allda, wie auch der herzog von Sachßen<sup>239</sup> 240, vndt Fürst von Lichtenstajñ<sup>241</sup>. 5. Der König<sup>242</sup> undt Königin in Polen<sup>243</sup> seindt zu Baden<sup>244</sup> beysammen. 6. Neue patenten<sup>245</sup> in puncto reformationis<sup>246</sup>, hatt man zu Wien<sup>247</sup> außgehen vndt anschlagen laßen, auch die bücher von hauß zu hauß visitiren<sup>248</sup>.

Nachmittags in die weinlese geritten, vndt auch den agkerbaw besichtigett, da dann die kräen, dem weitzen, großen schaden zufügen, vndt den sahmen auß der erde kratzen. Nul pain, sans peine.<sup>249</sup>

Zeitung<sup>250</sup> daß Fonterabia<sup>251</sup> vom Prinz von Condè<sup>252</sup> eingenommen.

Item<sup>253</sup>: daß dje Italienischen<sup>254</sup>, vndt Flandrischen<sup>255</sup> kriege dem [[26r]] Frantzosen<sup>256</sup> schlechten fortheil bringen.

Item<sup>257</sup>: daß graf Moriz<sup>258</sup> auß der Baya de Todos Sanctos<sup>259</sup> geschlagen seye, vndt vor São Salvador<sup>260</sup> abziehen müßen.

---

228 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).

229 Peverelli, Gabriel (gest. 1652).

230 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

231 *Übersetzung*: "wenn man Lust habe, mich zufriedenzustellen, und mit diesem und mit dem Rest"

232 Askanien (Aschersleben), Grafschaft.

233 Relation: Bericht.

234 Mecklenburg-Güstrow, Gustav Adolf, Herzog von (1633-1695).

235 Mecklenburg-Schwerin, Adolf Friedrich I., Herzog von (1588-1658).

236 *Übersetzung*: "in der Wirkung"

237 *Übersetzung*: "Widerspenstigkeit"

238 Pfalz, Philipp Wilhelm, Kurfürst von der (1615-1690).

239 Sachsen-Lauenburg, Julius Heinrich, Herzog von (1586-1665).

240 Identifizierung unsicher.

241 Liechtenstein, Karl Eusebius, Fürst von (1611-1684).

242 Wladyslaw IV., König von Polen (1595-1648).

243 Cäcilia Renata, Königin von Polen, geb. Erzherzogin von Österreich (1611-1644).

244 Baden (bei Wien).

245 Patent: Befehl.

246 *Übersetzung*: "bezüglich der [Gegen-]Reformation"

247 Wien.

248 visitiren: untersuchen, begutachten.

249 *Übersetzung*: "Kein Brot ohne Mühe."

250 Zeitung: Nachricht.

251 Fuenterrabía (Hondarribia).

252 Bourbon, Henri II de (1588-1646).

253 *Übersetzung*: "Ebenso"

254 Italien.

255 Flandern, Grafschaft.

256 Frankreich, Königreich.

257 *Übersetzung*: "Ebenso"

Jtem <sup>261</sup> : daß der Kayser<sup>262</sup> baldt wieder nach Wien<sup>263</sup> werde.

< Jtem <sup>264</sup> :> Daß prodigia <sup>265</sup> zweyer streittenden kriegsheere, in der Marck<sup>266</sup> gesehen worden.

< Jtem <sup>267</sup> :> Daß eine partie<sup>268</sup> von 400 pferden die Stadt Bernaw<sup>269</sup>, vberrumpelt, geplündert, die leütte geschlagen, erwürget, mitt Schwedischen trüncken gemartert, vndt alleß heraußer gepreßett. Gott erbarm sich dieser, vndt anderer <vbel> geplagten, armer leütte.

< Jtem <sup>270</sup> :> Daß die Maltheser<sup>271</sup> galleren, sollen abermals eine blutige victoria <sup>272</sup> wieder etzliche Türckische<sup>273</sup> Galleren erhalten haben, also daß 60 Rjtter, vndt 200 Soldaten, auf <der> Christen seite geblieben, aber viel Tonnen goldes werth, gewonnen worden. Et moy ie ne fay rien? <sup>274</sup>

Jtem <sup>275</sup> : daß die allte Königin in Franckreich<sup>276</sup> mitt großer solennitet vndt Ehrenpforten, auch anderer magnificentz <sup>277</sup> zu Amsterdam<sup>278</sup> vndt in hollandt<sup>279</sup>, tractiret<sup>280</sup> vndt ejngeholt worden.

hertzog Berndt<sup>281</sup> soll kranck sein, stunde auch in den zeittungen<sup>282</sup> zu Colmar<sup>283</sup>; ohne circumstantzien<sup>284</sup>.

## 11. September 1638

[[26v]]

---

258 Nassau-Siegen, Johann Moritz, Graf bzw. Fürst von (1604-1679).

259 Baía de Todos os Santos.

260 São Salvador da Bahia de Todos os Santos (Salvador).

261 *Übersetzung*: "Ebenso"

262 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

263 Wien.

264 *Übersetzung*: "Ebenso"

265 *Übersetzung*: "Wunderzeichen"

266 Brandenburg, Markgrafschaft.

267 *Übersetzung*: "Ebenso"

268 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

269 Bernau bei Berlin.

270 *Übersetzung*: "Ebenso"

271 Malteser (Ordo Militiae Sancti Joannis Baptistae Hospitalis Hierosolymitani): Eigentlich "Johanniter" auf Malta.

272 *Übersetzung*: "Sieg"

273 Osmanisches Reich.

274 *Übersetzung*: "Und ich, ich mache nichts?"

275 *Übersetzung*: "Ebenso"

276 Maria, Königin von Frankreich und Navarra, geb. Medici (1575-1642).

277 Magnificenz: Herrlichkeit, Hoheit.

278 Amsterdam.

279

280 tractiren: behandeln.

281 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639).

282 Zeitung: Nachricht.

283 Colmar.

284 Circumstanz: Umstand.

♁ den 11<sup>ten</sup>: September 1638. ¶

Oeconomysache co'l giudice<sup>285</sup> <sup>286</sup>, geredet.

Gran Vento; e qualche pioggia hoggidj. <sup>287</sup>

Nous sommes fort en peine, a cause de la paresse de nos Bernburgeois<sup>288</sup>, les vases nous desfaillans, & ne pouvans recueillir comme il faut, la benediction de Dieu. <sup>289</sup>

A spasso <sup>290</sup> hinauß gegangen.

Ejne depesche nacher Cöhten<sup>291</sup>, eine andere, nacher Deßaw<sup>292</sup>, noch eine nacher Wörlitz<sup>293</sup> verfertigt. Gott verleyhe friede, einigkeitt, vndt vermehring Trewer Freündtschafft zu allen theilen.

Il y a derechef des preiugèz sur le bureau <sup>294</sup>, 1. A cause de la sousdirection hereditaire & successive <sup>295</sup>. 2. A cause d'un serment, dont on veut garrotter les estats<sup>296</sup>, ¶ (soy disans estats) a ce qu'ils jurent au pays<sup>297</sup>, *c'est a dire* qu'ils jurent a eux mesmes nos sujets, contre le serment de fidelité, qu'ils nous doyyent. <sup>298</sup>

## 12. September 1638

♁ den 12. September ¶

In die kirche zur wochenpredigt, Peter Gohten<sup>299</sup>.

Zu Mittage waren Peter Gohta, vndt Philipp Beckmannus<sup>300</sup> itziger Superintendent zu Coßwig<sup>301</sup>, bey der Mahlzeit.

---

285 Rust, Christoph (1) (1576/77-1647).

286 *Übersetzung*: "mit dem Richter"

287 *Übersetzung*: "Heute starker Wind und etwas Regen."

288

289 *Übersetzung*: "Wir sind sehr in Sorge wegen der Faulheit unserer Bernburger, wobei uns die Gefäße abgehen und wir nicht den Segen Gottes ernten können, wie man muss."

290 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang"

291 Köthen.

292 Dessau (Dessau-Roßlau).

293 Wörlitz.

294 *Übersetzung*: "Es gibt erneut Präjudizien auf dem Tisch"

295 *Übersetzung*: "wegen der erblichen und aufeinanderfolgenden Unterdirektion"

296 Anhalt, Landstände.

297 Anhalt, Fürstentum.

298 *Übersetzung*: "Wegen eines Eides, mit dem man die Stände (wobei sie vorgeben, Stände zu sein) daran binden will, was sie dem Land schwören, das heißt, dass sie, unsere Untertanen, gegen den Treueschwur, den sie uns schulden, auf sich selbst schwören."

299 Gothus, Petrus (1599-1670).

300 Beckmann, Philipp (1) (ca. 1592-1666).

301 Coswig (Anhalt).

Avis<sup>302</sup> daß es noch gewiß seye, daß man zu Dresen<sup>303</sup> [!] im Stadtgraben blut gesehen, das in einem von einander geschnittenem brodt blut gewesen, daß das Saltz in der Stadt [[27r]] knechte reyhe sich in blut verwandelt, & talia<sup>304</sup>: welches böse prodigia<sup>305</sup> sein wollen. Gott schicke alles zum besten.

Ein pfarrer soll auf der Cantzel gesagt haben, er hielte darvor das Saltz im gefängnüß würde die Stadt Dresen<sup>306</sup> [!] vndt deren vmbzinglung oder custodia<sup>307</sup>, benebens vielem blutvergießen bedeütten, Gott wolle alles vnheil gnediglich abwenden vndt miltern.

J'ay donnè a Beckmann<sup>308</sup> une lettre de recommandation pour avoir les tributs de Zerbst<sup>309</sup>, en ses pretensions.<sup>310</sup>

heütte früh ist das letzte faß außm Zigelbergk<sup>311</sup> eingeführet worden, habe also in allem aus selbigem berge 253 Eymers<sup>312</sup> 62 kannen<sup>313</sup> Most durch Gottes segen erübrigett, vndt newlich auß dem Aderstedtischem<sup>314</sup> berge 47 eymer 42 Maß<sup>315</sup>, Thut zusammen, 301 Eymers 40 Maß, oder kannen. Gott helfe weitter zu gutem gedeyen, vndt glück. Amen.

Risposta<sup>316</sup> von Cöhten<sup>317</sup>, vom herrnvetter Fürst Ludwigen<sup>318</sup>.

heütte Morgen ist ein Müller von hall<sup>319</sup>, in des Wintzers hellenberges<sup>320</sup> hause, plötzlichen todes verfahren<sup>321</sup>, on craint que ce soit de quelque malignité. Dieu nous en preserve.<sup>322</sup>

Zeitung<sup>323</sup> von Malchin<sup>324</sup>, daß die conjungirte<sup>325</sup> Kayserlichen<sup>326</sup> [,] ChurSächsischen<sup>327</sup> vndt ChurBrandenburgischen<sup>328</sup> armèen in die 20000 Mann starck, Suchen mitt general Bannern<sup>329</sup>

---

302 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

303 Dresden.

304 *Übersetzung*: "und dergleichen"

305 *Übersetzung*: "Wunderzeichen"

306 Dresden.

307 *Übersetzung*: "Bewachung"

308 Beckmann, Philipp (1) (ca. 1592-1666).

309 Zerbst.

310 *Übersetzung*: "Ich habe Beckmann einen Empfehlungsbrief gegeben, um die Zerbster Steuern zu seinen Ansprüchen zu bekommen."

311 Ziegelberg.

312 Eimer: Hohlmaß für Flüssigkeiten.

313 Kanne: Hohlmaß für Flüssigkeiten.

314 Aderstedt.

315 Maß: Raummaß, Hohlmaß.

316 *Übersetzung*: "Antwort"

317 Köthen.

318 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

319 Halle (Saale).

320 Hellenbergk (1), N. N..

321 Todes verfahren: sterben.

322 *Übersetzung*: "man fürchtet, dass dies irgendetwas Böses sei. Gott bewahre uns davor."

323 Zeitung: Nachricht.

324 Malchin.

325 conjungiren: verbinden, verbünden, vereinigen, zusammenführen.

326 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

zu schlagen, welcher biß dato<sup>330</sup> nicht dran gewollt. Schweden<sup>331</sup> leiden mangel an gelde, Im Kayserlichen läger mangelts an proviandt, die pest regiert darinnen, die pferde sterben, vndt haben den feindt vor sich.

[[27v]]

Es dörfen solche angustia<sup>332</sup> diese schöne armèe sehr consumiren<sup>333</sup>. Mitt den tractaten<sup>334</sup> soll es in guten terminis stehen<sup>335</sup>. Die restitution der Pfaltz<sup>336</sup> ist bewilligett, Franckreich<sup>337</sup> excludiret<sup>338</sup>, alleine stößet sichs an VorPommern<sup>339</sup>, weil die Schweden<sup>340</sup> solches erblich haben, vndt vor Fürsten deß Rejchs<sup>341</sup> declarirt sein wollen. Jedoch dörfte die gefahr, daß die armèe <sonst> möchte zu grunde gehen, etwaß cediren<sup>342</sup> müßen. Also stehet es endtweder auf einer häuptschlactt, oder auff einem gewüntzschten frieden. Gottes handt ist vnverkürtzt, auf allen theilen. Wol denen die auff ihn harren, bawen, vndt vertrauen.

### 13. September 1638

2 den 13<sup>den</sup>: September 1638.

<Hò dato> Sodjsfazione nel Gynecæo, con qualche suppellettile dj casa.<sup>343</sup>

Rindorff<sup>344</sup> hatt drey hasen vber der Sahle<sup>345</sup> gehetztt vndt einbractt.

heütte haben meine leütte angefangen den Kochsberg<sup>346</sup> zu lesen. Der wein stehet etwaß dünne allda.

Den hofraht Schwartzberger<sup>347</sup> a meridie<sup>348</sup> bey mir gehabt.

---

327 Sachsen, Kurfürstentum.

328 Brandenburg, Kurfürstentum.

329 Banér, Johan Gustafsson (1596-1641).

330 *Übersetzung*: "zum heutigen Tag"

331 Schweden, Königreich.

332 *Übersetzung*: "Schwierigkeiten"

333 consumiren: verzehren.

334 Tractat: Verhandlung.

335 in guten/schlechten/vorigen/weiten/ungewissen/ziemlichen/zweifelhaften Terminis stehen: (voraussichtlich) gut/schlecht/unverändert/unvorhersehbar/angemessen/ungewiss ausgehen.

336 Pfalz, Kurfürstentum.

337 Frankreich, Königreich.

338 excludiren: ausschließen.

339 Vorpommern.

340 Schweden, Königreich.

341 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

342 cediren: weichen, nachgeben.

343 *Übersetzung*: "Ich habe im Frauenzimmer mit einigem Hausrat Zufriedenheit hergestellt."

344 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

345 Saale, Fluss.

346 Kochsberg.

347 Schwartzberger, Georg Friedrich (1591-1640).

348 *Übersetzung*: "mittags"



Risposta<sup>349</sup> von vetter Ariberten<sup>350</sup> (dem ich daß präsent zur Gevatterschafft durchn lackayen<sup>351</sup> vberschickt, mitt höflicher endtschuldigung, daß ich nichtt persöhnlich erscheinen köndte) gar in freündlichen Terminis<sup>352</sup>.

## 14. September 1638

[[28r]]

☿ den 14<sup>den</sup>: September 1638.

Schreiben, vndt quittung vom Thomas Benckendorf<sup>353</sup> vom 16. Augustj<sup>354</sup> auß Leipzig<sup>355</sup> [.]

Notification von der Landgrävin<sup>356</sup>, von auß Gröningen<sup>357</sup> daß ihr Sohn Landgraf Philips<sup>358</sup> mitt todt abgegangen seye.

In die weinlese vor: vndt Nachmittags, bey schönem wetter. Nachmittags conjunctim<sup>359</sup> mitt Madame<sup>360</sup> & liberis<sup>361 362</sup>.

Den hofraht<sup>363</sup> auch dahin bescheiden, vndt ihm zweene hasen verehrt<sup>364</sup>, so in den weinbergen geschoßen worden.

Rjsposta<sup>365</sup> von Fürst Augusto<sup>366</sup> in der Stewersache.

Knoche<sup>367</sup> jst vom hartz<sup>368</sup> wiederkommen.

Melchior Loyß<sup>369</sup> bey mir gewesen, allerley tractanda<sup>370</sup> zu erörtern zu laßen, in spetie<sup>371</sup> die wolfahrt dieser Stadt<sup>372</sup> betreffende.

---

349 *Übersetzung*: "Antwort"

350 Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643).

351 Leonhardt, Christian.

352 *Übersetzung*: "Worten"

353 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).

354 *Übersetzung*: "des Augusts"

355 Leipzig.

356 Hessen-Kassel, Amalia Elisabeth, Landgräfin von, geb. Gräfin von Hanau-Münzenberg (1602-1651).

357 Groningen.

358 Hessen-Kassel, Philipp (2), Landgraf von (1630-1638).

359 *Übersetzung*: "gemeinschaftlich"

360 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

361 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

362 *Übersetzung*: "und den Kindern"

363 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

364 verehren: schenken.

365 *Übersetzung*: "Antwort"

366 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

367 Knoch(e), Hans Ludwig von (1607-vor 1656).

368 Harz.

369 Loyß, Melchior (1576-1650).

## 15. September 1638

h den 15<sup>den</sup>: September 1638. x

Mutation de la pluspart de mes serviteurs.<sup>373</sup>

Nacher Güsterow<sup>374</sup> geschrieben.

Nachmittags hinauß geritten, in die weinkellter.

Conversatio<sup>375</sup> mitt Caspar Pfawen<sup>376</sup>.

Il semble; que nous aurons, des metamorphoses extraordinaires.<sup>377</sup>

Ein hase vndt etzliche große vogel alß drußeln vndt dergleichen, sejndt von Ballenstedt<sup>378</sup> geliefert worden.

## 16. September 1638

[[28v]]

o den 16. September 1638.

< Coniunctim<sup>379</sup> > Predigt gehört, des Cautij<sup>380 381</sup>, wejl der hofprediger<sup>382</sup> noch immer kranck gewesen.

Die fieber wollen noch nicht nachlaßen, kommen die leütte geschwinde an, vervrtsachen ihnen große schmerzen, sonderlich im rügken, vndt es gibt zum andern, zum dritten mahl recidiven. Alle leütte, (welche die große Mattigkeitt nicht vberwinden können) sterben wol daran, aber die andern kommen Gott lob, fast alle wieder auff. Klagen nur meisten theilß vber allzugroße Mattigkeitt vndt dolores, capitjs, spinædorsj<sup>383</sup> vndt aller glieder.

Nachmittags wieder in die predigt Peter Gohtens<sup>384</sup>.

---

370 *Übersetzung*: "zu Verhandeldes"

371 *Übersetzung*: "besonders"

372 Bernburg, Talstadt.

373 *Übersetzung*: "Meuterei der meisten meiner Diener."

374 Güstrow.

375 *Übersetzung*: "Gespräch"

376 Pfau, Kaspar (1596-1658).

377 *Übersetzung*: "Es scheint, dass wir außergewöhnliche Veränderungen bekommen werden."

378 Ballenstedt.

379 *Übersetzung*: "Gemeinschaftlich"

380 Cautius, Christoph (1573-1642).

381 *Übersetzung*: "des Cautius"

382 Sachse, David (1593-1645).

383 *Übersetzung*: "Schmerzen des Kopfes, der Wirbelsäule"

384 Gothus, Petrus (1599-1670).

## 17. September 1638

ᵀ den 17<sup>den</sup>: September 1638. ı

Wegen deß regens, (vor welchen zwar in itziger Sahtzeit Gott höchlichen zu dancken, der das dürre erdreich also erweichen, vndt erfrischen leßett) hatt man nicht wol mitt der weinlese, befördert werden können. Jedoch wirdt ob Gott will, noch nicht viel versäumt sein.

*Doctor* Brandt<sup>385</sup> hatt sich gänzlich mitt mir verglichen, vndt er will numehr <mein> leibmedicus<sup>386</sup> vndt Stadtmedicus<sup>387</sup> allhier<sup>388</sup> bleiben. Gott gebe zu glück vndt gedeyen. [[29r]] Ie l<sup>389</sup> 'ay eu a soupper hier.<sup>390</sup>

Post von Leiptzigk <Diesen Nachmittag hinauß> hetzen geritten, in die weinlese, vndt einen hasen mittebracht, welcher vnsern winden<sup>391</sup>, vndt pferden, viel zu schaffen gegeben. < A meridie<sup>392</sup>: *Paul Ludwig*<sup>393</sup> [.]>

*Zeitung*<sup>394</sup> daß Fonterabia<sup>395</sup> vom Frantzosen<sup>396</sup> occupirt seye. Item<sup>397</sup>: daß die Duynkirchner<sup>398</sup>, so es endtsetzen wollen, mitt ihren Schiffen, vom Franzosen abgetrieben seyen. Item<sup>399</sup>: daß 15 Frantzösische wieder 15 Spannische<sup>400</sup> galleren vnferne von Genua<sup>401</sup> heftig gestritten, 6 Spannische vndt 3 Frantzösische galleren verloren worden, also daß der obsieg bey den Frantzosen verblieben, vndt es soll ein blutiger kampff gewesen sein.

hertzogk Bernhardt<sup>402</sup> soll noch kranck zu Collmar<sup>403</sup> darnieder liegen.

Printz von Vranien<sup>404</sup>, vndt die Frantzosen, liegen in den Niederlanden<sup>405</sup>, in gutem fortheil noch gegen einander, vndt die Frantzosen haben Chastelet<sup>406</sup> beläget.

---

385 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

386 *Übersetzung*: "arzt"

387 *Übersetzung*: "arzt"

388 Bernburg.

389 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

390 *Übersetzung*: "Ich habe ihn gestern zum Abendessen gehabt."

391 Wind: Windhund (großer schlanker Jagdhund).

392 *Übersetzung*: "Mittags"

393 Ludwig, Paul (1603-1684).

394 Zeitung: Nachricht.

395 Fuenterrabía (Hondarribia).

396 Frankreich, Königreich.

397 *Übersetzung*: "Ebenso"

398 Duinkerker (Dünkirchener) Freibeuter: Freibeuter, die während des Achtzigjährigen Krieges (1568-1648) im spanischen Auftrag von der flämischen Küste (v. a. Dünkirchen) aus Kaperfahrten gegen die Vereinigten Niederlande unternahmen.

399 *Übersetzung*: "Ebenso"

400 Spanien, Königreich.

401 Genua (Genova).

402 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639).

403 Colmar.

404 Oranien, Friedrich Heinrich, Fürst von (1584-1647).

Die < Kingischen<sup>407</sup> > Schweden<sup>408</sup> vndt Pfälzischen<sup>409</sup> haben auch in der Grafschafft Bentheim<sup>410</sup> sich coniungirt<sup>411</sup>.

*general* Banner<sup>412</sup> liegt noch in seinem forthel<sup>413</sup> stille.

Die Marck Brandenburg<sup>414</sup> wirdt außgeplündert.

Die holländer<sup>415</sup> seindt auß der Baya de Todos Sanctos<sup>416</sup> geschlagen. <Die Königin in Franckreich<sup>417</sup> ist eines Daulphins<sup>418</sup> genesen.>

*Doctor* Döhring<sup>419</sup> ist gestorben, *Churfürstlich Sächsischer*<sup>420</sup> geheimer <vndt Cammer>Raht, vndt *fac totum*<sup>421</sup>. Dörfte die *consilia*<sup>422</sup> alteriren<sup>423</sup>.

[[29v]]

Mutinerie a ce soir; des Bernburgeois<sup>424</sup>; ne voulans mener a Madame<sup>425</sup> son blè, de la ville<sup>426</sup> sur la montagne<sup>427</sup> encores qu'ils l'avoyent fait de Hecklingen<sup>428</sup> jusques dedans la ville. Il y a de fort grands poltrons, & tres mauvayse ingrate race, dans ceste ville.<sup>429</sup>

## 18. September 1638

σ den 18<sup>den</sup>: September 1638. ι

---

405 Niederlande (beide Teile).

406 Le Catelet, Festung.

407 King, James (1589-1652).

408 Schweden, Königreich.

409

410 Bentheim, Grafschaft.

411 conjungiren: verbinden, verbünden, vereinigen, zusammenführen.

412 Banér, Johan Gustafsson (1596-1641).

413 Hier: Vorteil.

414 Brandenburg, Markgrafschaft.

415 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

416 Baía de Todos os Santos.

417 Anna, Königin von Frankreich und Navarra, geb. Infantin von Spanien (1601-1666).

418 Ludwig XIV., König von Frankreich (1638-1715).

419 Döring, David (von) (1577-1638).

420 Sachsen, Kurfürstentum.

421 *Übersetzung*: "mach alles"

422 *Übersetzung*: "Beschlüsse"

423 alteriren: verwandeln, verändern.

424 Bernburg.

425 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

426 Bernburg, Talstadt.

427 Bernburg, Bergstadt ("Vorm Berge").

428 Hecklingen.

429 *Übersetzung*: "Meuterei der Bernburger an diesem Abend, da sie Madame ihr Getreide nicht aus der Stadt auf den Berg bringen wollten, obgleich sie es von Hecklingen bis in die Stadt getan hatten. Es gibt große Faulenzer und einen sehr schlechten undankbaren Menschenschlag in dieser Stadt."

Avis<sup>430</sup>: daß die FrawMuhme<sup>431</sup> zu Cöhten<sup>432</sup>, gar vnpaß auf ihrem Fürstlichen wochenbette worden. Gott helfe Ihrer Liebden zu voriger gesundheit.

Item<sup>433</sup>: daß die hertzogin<sup>434</sup> von Schöningen<sup>435</sup> abgeschrieben<sup>436</sup>, daß sie in der person nicht erscheinen köndte von wegen einer Tagefahrt<sup>437</sup> mitt herzog Augusto<sup>438</sup>.

Item<sup>439</sup>: daß vetter Ernst Gottlieb<sup>440</sup> zu Plötzkaw<sup>441</sup> auch am fieber kranck worden, ist die 65. person so allda sich darnieder lieget. Jst aber Gott lob, niemandt daran gestorben, nur kroncken<sup>442</sup> die leütte heftig. Der Churfürst<sup>443</sup> vndt die Churfürstin von Brandenburgk<sup>444</sup> sollen auch kranck sein.

Le juge<sup>445</sup> a esté chez moy, me rapportant diverses choses.<sup>446</sup>

Die Sahnzeit des wintergetreydichs, vndt die weinlese, sejndt parj passu<sup>447</sup> zugleich etzliche tage hero, in zimlichem wetter fortgegangen. Gott gebe zu glück, [[30r]] gedeyen, vndt gutem aufnehmen.

## 19. September 1638

ø den 19<sup>den</sup>: September 1638.

Den pagen d einen herren Teüfel<sup>448</sup> (a ce qu'il dit<sup>449</sup>) welcher ein<sup>450</sup> 8 tage her allhier<sup>451</sup> gewesen, vndt kranck gelegen, aber wieder genesen, vndt seinem vorgeben nach, vom herzogk Friederich<sup>452</sup> von Zell<sup>453</sup> anhero verschrieben<sup>454</sup>, die schreiben aber, ihme vnderwegens sampt seinem Felliß<sup>455</sup>

---

430 *Übersetzung*: "Nachricht"

431 Anhalt-Köthen, Sophia, Fürstin von, geb. Gräfin zur Lippe (1599-1654).

432 Köthen.

433 *Übersetzung*: "Ebenso"

434 Braunschweig-Wolfenbüttel, Anna Sophia, Herzogin von, geb. Markgräfin von Brandenburg (1598-1659).

435 Schöningen.

436 abschreiben: etwas schriftlich absagen.

437 Tagefahrt: Termin (an dem man z. B. vor Gericht erscheinen oder bestimmte Gelder bezahlen muss).

438 Braunschweig-Wolfenbüttel, August (d. J.), Herzog von (1579-1666).

439 *Übersetzung*: "Ebenso"

440 Anhalt-Plötzkau, Ernst Gottlieb, Fürst von (1620-1654).

441 Plötzkau.

442 kroncken: erkranken.

443 Brandenburg, Georg Wilhelm, Kurfürst von (1595-1640).

444 Brandenburg, Elisabeth Charlotte, Markgräfin von, geb. Pfalzgräfin von Pfalz-Simmern (1597-1660).

445 Rust, Christoph (1) (1576/77-1647).

446 *Übersetzung*: "Der Richter ist bei mir gewesen, wobei er mir verschiedene Sachen berichtete."

447 *Übersetzung*: "im gleichen Schritt"

448 Teufel, N. N..

449 *Übersetzung*: "nach dem, was er sagt"

450 ein: ungefähr.

451 Bernburg.

452 Braunschweig-Lüneburg, Friedrich, Herzog von (1574-1648).

453 Celle.

454 verschreiben: schriftlich empfehlen.

, pferden, kleidern vndt gelde abgenommen worden, habe ich wieder fortgeschicktt, car je trouve beaucoup d'inconstance en son fait, & de la varietè en ses relations <sup>456</sup> .

Risposta <sup>457</sup> von Weymar<sup>458</sup> dilatorisch, <durch Plebern<sup>459</sup> .>

Gestern ist der regierende Bürgermeister allhier<sup>460</sup> Lorenz Zelle<sup>461</sup> , so auch im außschuß<sup>462</sup> gewesen, apoplexia <sup>463</sup> gestorben.

Die grassirenden fieber sollen auch zu Weymar starck regieren. Es liegt herzogk Wilhelm<sup>464</sup> , vndt sein elltister Sohn<sup>465</sup> , daran darnieder. Viel gute leütte daselbst, seindt auch daran gestorben, alß der hofprediger <sup>466</sup> , Rittmeister Köhler<sup>467</sup> , vndt andere.

Daß Richelische Regiment lieget noch jm Weymarischen Fürstenthumb<sup>468</sup> , Soll bey einer Tonne goldes werth, jn kurzer zeitt gekostet haben.

Das beylager<sup>469</sup> des iüngerer hertzogs von Altemburgk<sup>470</sup> soll gestern alda<sup>471</sup> , gar ejngezogen, vorgegangen sein.

## 20. September 1638

[[30v]]

24 den 20. September 1638.

< Vento. <sup>472</sup> >

hinauß gegangen vormittags, nach verrichteter behtstunde vndt negocien<sup>473</sup> . < Troubles en ma cour.  
<sup>474</sup> >

---

455 Fellis (Felleisen): sackförmiges Behältnis aus Leder und/oder Fell für das Gepäck von Reisenden; Rucksack, Reittasche.

456 *Übersetzung*: "denn ich finde viel Unbeständigkeit in seiner Geschichte und eine Abweichung in seinen Berichten"

457 *Übersetzung*: "Antwort"

458 Weimar.

459 Pleber, Hans.

460 Bernburg, Talstadt.

461 Zelle, Lorenz (gest. 1638).

462 Anhalt, Großer Ausschuss der Landstände.

463 *Übersetzung*: "an einem Schlaganfall"

464 Sachsen-Weimar, Wilhelm IV., Herzog von (1598-1662).

465 Sachsen-Weimar, Johann Ernst II., Herzog von (1627-1683).

466 Großhain, Georg (1601-1638).

467 Köhler, Nicol (gest. 1638).

468 Sachsen-Weimar, Herzogtum.

469 Beilager: Beischlaf (als Vollzugsakt der Ehe), Hochzeit, Feierlichkeit anlässlich der Vermählung.

470 Sachsen-Altenburg, Friedrich Wilhelm II., Herzog von (1603-1669).

471 Altenburg.

472 *Übersetzung*: "Wind."

473 Negocie: Geschäft.

474 *Übersetzung*: "Verwirrungen an meinem Hof."

Nachmittags hinauß geritten, in die Weinlese, damitt sie numehr meistentheiß fertig, vndt meine sperantz<sup>475</sup> hatt mich am allermeisten im langen berge<sup>476</sup> betrogen.

Abends, schreiben bekommen, von Cöhten<sup>477</sup>, vndt auß Mecklenburgk<sup>478</sup>. Die pest regieret starck zu Güstero<sup>479</sup>, la guerre & la famine les tourmente[!] aussy bien fort, & le mauvais mesnage<sup>480</sup>.

## 21. September 1638

☉ den 21. September 1638. ⊕

Ein herr von hofkirchen<sup>481</sup>, jst mitt 28 pferden, djesen Morgen, von hinnen, in aller eyl naher Leiptzig<sup>482</sup> aufgebrochen, nach dem er gestern abendt spähte allhier<sup>483</sup> durch die Sahle<sup>484</sup> gesetzt, von Schöningen<sup>485</sup> kommende, vndt ist gestern abendt im gasthofe zum weißen roß eingekehret.

Risposta<sup>486</sup> vndt schreiben von Plötzkau<sup>487</sup> vndt Köhten<sup>488</sup>.

Avis<sup>489</sup> von den ghiribizzj<sup>490</sup>, vndt böser affection<sup>491</sup> des Obristen Trandorf<sup>492</sup> [.] Jtem<sup>493</sup>: daß es zu Magdeburg<sup>494</sup> sehr stirbtt, Jtem alß auch newlich der Secretarius<sup>495</sup> Volckenandt<sup>496</sup> hochzeit gehalten, ist den andern Tag seine brautt<sup>497</sup> gestorben. <Obrist > Trandorf jst vorn Churfürsten<sup>498</sup>, vndt Caspar Pfaw<sup>499</sup> vor vnß, gestanden. Jm Kayserlichen<sup>500</sup> läger, soll die pest auch gewlich grassiren.

---

475 Speranz: Hoffnung.

476 Langer Berg (Saale).

477 Köthen.

478 Mecklenburg, Herzogtum.

479 Güstrow.

480 *Übersetzung*: "der Krieg und der Hunger plagen sie auch recht stark und die schlechte Haushaltung"

481 Hofkirchen (13), N. N. von.

482 Leipzig.

483 Bernburg.

484 Saale, Fluss.

485 Schöningen.

486 *Übersetzung*: "Antwort"

487

488 Köthen.

489 *Übersetzung*: "Nachricht"

490 *Übersetzung*: "wunderlichen Einfällen"

491 Affection: (positive oder negative) Einstellung jemandem gegenüber (meist Gewogenheit, Zuneigung).

492 Drandorf, August Adolf von (ca. 1590-1656).

493 *Übersetzung*: "Ebenso"

494 Magdeburg.

495 *Übersetzung*: "Sekretär"

496 Volckenandt, Johann Anton.

497 Volckenandt, N. N. (gest. 1638).

498 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

499 Pfau, Kaspar (1596-1658).

500 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

<[Marginalie:] *Nota Bene*<sup>501</sup> > Den Obersten Pegker<sup>502</sup> hatt *general Commissar Schlejnitz*<sup>503</sup>  
 [[31r]] <[Marginalie:] *Nota Bene*<sup>504</sup> > zu Leiptzig<sup>505</sup> in arrest genommen, dieweil eine  
 <[Marginalie:] *Nota Bene*<sup>506</sup> > große *conspiration* wieder des *Churfürsten*<sup>507</sup> lande<sup>508</sup> soll  
 vorgewesen sein, si credere fas est<sup>509</sup> !

Wir haben abermal beym Kayser<sup>510</sup> ein Indult<sup>511</sup>, in der Reichslehenssache erhalten. Das erste war  
 auf 5 Monat, das andere auf 3 diß dritte soll wieder auf drey Monat bewilliget sein, vndt man muß  
 15 {Goldtgulden} oder 30 {Gulden} zu 60 creützer davor, geben, es außzulösen. Das erste indultt  
 fiengen sie de<sup>512</sup> Zu Lejtmaritz<sup>513</sup> will der Kayser mitt dem Churfürsten eine Zusammenkunft  
 halten.

Ces soupçons me font craindre le contraire, & que les Saxons se desfieront de moy & de mes  
 gens, encores qu'innocents. l'ay grande apprehension pour mon pauvre lacquay<sup>514</sup>. Dieu le vueille  
 garentir, & preserver.<sup>515</sup>

Man verträset vnß, wann die Grafschaft Schwartzburg<sup>516</sup> der *Magdeburgischen*<sup>517</sup> guarnison<sup>518</sup>  
 wieder zugeleget würde, wie auch die Städte Nordt:<sup>519</sup> vndt Mülhausen<sup>520</sup>, alßdann soll erst vnserm  
 lande<sup>521</sup> erleichterung wiederfahren.

|   |              |                                |
|---|--------------|--------------------------------|
| Quedljnburg <sup>522</sup> contribuirt itzt | 300 {Thaler} | die                            |
| wochentlich                                 |              |                                |
| Grafschafft Manßfeldt <sup>523</sup> aber:  | 350 {Thaler} | vndt                           |
| die Grafschaft Stollbergk <sup>524</sup>    | 80 {Thaler}  | perge <sup>525</sup> et cetera |

501 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

502 Pecker von der Ehr, Johann David (gest. 1659).

503 Schleinitz, Joachim von (1577-1644).

504 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

505 Leipzig.

506 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

507 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

508 Sachsen, Kurfürstentum.

509 *Übersetzung*: "wenn man das glauben darf"

510 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

511 Indult: provisorische Lehensverleihung.

512 Im Original verwischt.

513 Leitmeritz (Litomerice).

514 Leonhardt, Christian.

515 *Übersetzung*: "Diese Verdächtigungen lassen mich das Gegenteil befürchten und dass die Sachsen mir und meinen  
 Leuten misstrauen, obgleich [wir] unschuldig [sind]. Ich habe große Angst um meinen armen Lakaien. Gott wolle ihn  
 schützen und bewahren."

516

517 Magdeburg.

518 *Übersetzung*: "Garnison"

519 Nordhausen.

520 Mühlhausen.

521 Anhalt, Fürstentum.

522 Quedlinburg, Stift.

523 Mansfeld, Grafschaft.

524 Stolberg, Grafschaft.



Daß Ertzstift Magdeburgk<sup>526</sup>

Ein Schwein, vndt Rehe von Ballenstedt<sup>527</sup>. <32 grosse vogel.>

## 22. September 1638

[[31v]]

ᵝ den 22. September 1638. ı

Allerley avisj<sup>528</sup> gestern abendt noch von Ballenstedt<sup>529</sup> < satishecho<sup>530</sup> [!].>

Rindorf<sup>531</sup> hatt gestern zweene hasen gehetztt, <vnd gelifertt.>

Zu Magdeburg<sup>532</sup> [,] Niemburg<sup>533</sup>, & aux environs<sup>534</sup> stirbt es nicht allein, sondern es grassirt auch eine pest vndter den pferden.

Numehr ist Gott lob, die weinlese vollbrachtt, vndt heütte frühe, der letzte kellerMost eingeführet worden. heütte Morgen hatt man nicht mehr können durch die Sahle<sup>535</sup> mitt wagen fahren, als wenn es also eine sonderbahre schickung Gottes, vnserer weinlese zu gute, biß so lange aufgehalten worden wehre.

Der Amptschreiber<sup>536</sup> hatt mir in allem 655 eymer<sup>537</sup>, 27 kannen<sup>538</sup> berechnet: alßs nemlich:

|            |            |   |
|------------|------------|---|
| 225 Eymer  | 31 kannen, | auß dem langenberge <sup>539</sup><br>, vndt Mosebergk <sup>540</sup> . |
| 128 Eymer, | 22 kannen, | auß Kochs <sup>541</sup> vndt dem<br>Rahts berge <sup>542</sup>         |
| 253 Eymer, | 62 kannen, | auß dem berge an der<br>ziegelscheüne <sup>543</sup>                    |

---

525 *Übersetzung*: "usw."

526 Magdeburg, Erzstift.

527 Ballenstedt.

528 *Übersetzung*: "Nachrichten"

529 Ballenstedt.

530 *Übersetzung*: "zufrieden"

531 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

532 Magdeburg.

533 Nienburg (Saale).

534 *Übersetzung*: "und in der Umgebung"

535 Saale, Fluss.

536 Güder, Philipp (1605-1669).

537 Eimer: Hohlmaß für Flüssigkeiten.

538 Kanne: Hohlmaß für Flüssigkeiten.

539 Langer Berg (Saale).

540 Maseberg.

541 Kochsberg.

542 Ratsberg.

543 Ziegelberg.

47 Eymmer, 42 kannen, auß dem  
Aderstedtischen<sup>544</sup>  
berge

*Summa*<sup>545</sup> 655 Eymmer: 27 kannen.

Gott seye davor gepreisett, vndt laße vns seinen Segen in korn, wein vndt vieh, vndt allem wol [[32r]] genießen, damitt ein ieglicher vndter seinem weinstock vndt Feigenbawm sicher wohnen, vndt der edlen fruchte des landes sampt den seinigen, vndt allen Trewen freunden, in der furchtt Gottes sich recht zu erfrewen haben möge, Amen.

Kersten<sup>546</sup> ist Gott lob, mitt schreiben vom Graven von Trauttmanßdorf<sup>547</sup> wol wieder kommen. Gott seye es gedancktt.

Vetter Ernst Gottlieb<sup>548</sup>, ist mitt hofmeister Börstel<sup>549</sup>, von Plötzkau<sup>550</sup> anhero<sup>551</sup> kommen, vndt hatt zu Mittage bey vnß vorlieb genommen. Die andern vettern<sup>552</sup> seindt vnpaß <leyder> sonst wehre vetter Lebrecht auch erschienen. Gott wolle sie wieder gesundt machen.

Seindt also Nachmittags im Nahmen Gottes naher Köthen<sup>553</sup> aufgebrochen, selbiger gevatterschaft beyzuwohnen, vndt gar willkomb gewesen. Man hatt zwar mehr gäste erwartett. Sie seindt aber nicht alle erschienen, <ausser von Deßa<sup>554</sup>.>

## 23. September 1638

⊙ den 23. September 1638.

heütte ist das Fürstliche kindt<sup>555</sup> tauffen zu Cöthen<sup>556</sup>, celebrirt worden, in der Schloßcappellen, mitt guter ordentlicher anstalt, vndt fürstlichen solenniteten. Nach schönen Christlichen gesängen, vndt [[32v]] gehaltener guten predigtt, vom Superintendenten *Magister* Daniel Saxon<sup>557</sup>, ist das liebe kindt<sup>558</sup> (numehr in der achtten woche) getäufft, vndt Wilhelm Ludwig genennet worden. Jch hielte es auf dem arm, vndt vertratte die Gvatterstelle nicht allein vor Mich, sondern auch vor den Churfürsten von Brandenburgk<sup>559</sup>, den bischoff zu Lübeck<sup>560</sup>, vndt hertzog Wilhelm zu Saxon

---

544 Aderstedt.

545 *Übersetzung*: "Summe"

546 Leonhardt, Christian.

547 Trauttmansdorff, Maximilian, Graf von (1584-1650).

548 Anhalt-Plötzkau, Ernst Gottlieb, Fürst von (1620-1654).

549 Börstel, Curt (4) von (1611-1645).

550 Plötzkau.

551 Bernburg.

552 Anhalt-Plötzkau, Emanuel, Fürst von (1631-1670); Anhalt-Plötzkau, Lebrecht, Fürst von (1622-1669).

553 Köthen.

554 Dessau (Dessau-Roßlau).

555 Anhalt-Köthen, Wilhelm Ludwig, Fürst von (1638-1665).

556 Köthen.

557 Sachse, Daniel (1596-1669).

558 Anhalt-Köthen, Wilhelm Ludwig, Fürst von (1638-1665).

559 Brandenburg, Georg Wilhelm, Kurfürst von (1595-1640).

560 Schleswig-Holstein-Gottorf, Johann, Herzog von (1606-1655).

Weymar<sup>561</sup>. Die Muhme<sup>562</sup> von Deßa<sup>563</sup> (so auch gestern mitt frewlein Susännichen<sup>564</sup>, vndt ihrem iungen herren<sup>565</sup> ankommen) hatt der Churfürstin von Brandenburg<sup>566</sup>, vndt der hertzoginn zu Weymar<sup>567</sup>, wie auch der hertzoginn<sup>568</sup> von Schöningen<sup>569</sup> stelle, mitt vertreten.

Mein vetter Fürst Ernst Gottlieb<sup>570</sup>, hatt hertzogs Augustj zu Sachßen Lawenburgk<sup>571</sup>, wie auch <vetter hans geörge> Marggraf Christians zu Brandenburgk<sup>572</sup> stelle vertreten, <Cüno Ordomar von> Bodenhausen<sup>573</sup> aber, des hertzogs Frantz Albrechts zu Sachßen<sup>574</sup>, vndt herzog Philips zu hollstein<sup>575</sup>, Schwester Anne Sofie<sup>576</sup> aber, der herzogin zu Sachßen Lawenburg<sup>577</sup> vndt frewlein Susanna Margretha der Grävin zu Naßaw<sup>578</sup>, vndt vor sich, etcetera[.]

Es waren 19 Gevattern in allem, an Fürstlichen vndt Gräflichen personen, vndt einer vom adel darundt, nemlich der Oberste Berndt Geest<sup>579</sup>, vndt gienge alles wol ab, <auch die vberantwortung der Präsenten.>

Die Tractation<sup>580</sup> ist gestern vndt heütte städtlich [[33r]] gewesen bey der Tafel. Die Musica<sup>581</sup> so wol in der kirche alß bey den Mahlzeiten, vortrefflich guht, vndt alles sehr fein angeordnet.

Man hatt nicht vbermeßig getruncken, vndt ist man im herren frölich gewesen.

Nachmittags in garten. Zu abends getantztt.

## 24. September 1638

› den 24. September 1638.

heütte hatt man abermals in fröligkeit, ansehlicher tractation<sup>582</sup>, vndt conversation, auch spiehlen, vndt tanz (zu abends,) sich ergetzett vndt die zeit mitt der vorsehenden festivitit hingebracht.

---

561 Sachsen-Weimar, Wilhelm IV., Herzog von (1598-1662).

562 Anhalt-Dessau, Agnes, Fürstin von, geb. Landgräfin von Hessen-Kassel (1606-1650).

563 Dessau (Dessau-Roßlau).

564 Hanau-Lichtenberg, Susanna Margaretha, Gräfin von, geb. Fürstin von Anhalt-Dessau (1610-1663).

565 Anhalt-Dessau, Johann Georg II., Fürst von (1627-1693).

566 Brandenburg, Elisabeth Charlotte, Markgräfin von, geb. Pfalzgräfin von Pfalz-Simmern (1597-1660).

567 Sachsen-Weimar, Eleonora Dorothea, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Dessau (1602-1664).

568 Braunschweig-Wolfenbüttel, Anna Sophia, Herzogin von, geb. Markgräfin von Brandenburg (1598-1659).

569 Schöningen.

570 Anhalt-Plötzkau, Ernst Gottlieb, Fürst von (1620-1654).

571 Sachsen-Lauenburg, August, Herzog von (1577-1656).

572 Brandenburg-Bayreuth, Christian, Markgraf von (1581-1655).

573 Bodenhausen, Cuno Ordemar von (1598-1654).

574 Sachsen-Lauenburg, Franz Albrecht, Herzog von (1598-1642).

575 Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg, Philipp, Herzog von (1584-1663).

576 Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640).

577 Sachsen-Lauenburg, Katharina, Herzogin von, geb. Gräfin von Oldenburg (1582-1644).

578 Nassau (4), N. N., Gräfin von.

579 Hagen, Bernhard von (ca. 1590-1642).

580 Tractation: Bewirtung, Verpflegung.

581 *Übersetzung*: "Musik"

582 Tractation: Bewirtung, Verpflegung.

Bey der Abendmahlzeit, wurde Curtt von Börstel<sup>583</sup>, gehänfelt<sup>584</sup>.

## 25. September 1638

σ den 25. September 1638.

Nachm frühstück; wieder nach Bernburg<sup>585</sup>: allda vetter Ernst<sup>586</sup> von mir gescheiden, vndt ich Meine *freundliche herzlieb(st)e* gemahlin<sup>587</sup> in gutem zustandt gefunden, Elle s'est contentée du bon traitement que j'ay receu a Cöhten<sup>588</sup>, & d'avoir esté tellement honorè, servy, & chery, de bon coeur.<sup>589</sup>

## 26. September 1638

[[33v]]

ϑ den 26. September 1638. ι

Mein Tobias<sup>590</sup> ist gestern vndt diese tage vber sehr kranck gewesen. Jo temo dj per<[Marginalie:] *Nota Bene*<sup>591</sup> >derlo tosto. Jddîo me lo conservj, per grazia sua, con tuttj gli fedelj, e ben jntenzionatj servitorj, e me ne dîa sempre continuouamente, levando via, glj ritrosj; ribaldj; ed jnfedelj.<sup>592</sup>

*Doctor Brandt*<sup>593</sup>, ist zu Mittage mejn gast gewesen.

## 27. September 1638

Ϡ den 27<sup>sten</sup>: September ι

Schreiben von dem vnglückhaften Thoma Benckendorf<sup>594</sup>, < de dato<sup>595</sup> > vom 10. / 20. Augusti<sup>596</sup> entpfangen. Gott wolle allen difficulteten<sup>597</sup> gnediglich remediiren<sup>598</sup>, vndt mir mein leben, nicht so sawer vndt schwehr <mehr> werden laßen.

---

583 Börstel, Curt (4) von (1611-1645).

584 hänself: Durchführung des Aufnahmeituals der Fruchtbringenden Gesellschaft.

585 Bernburg.

586 Anhalt-Plötzkau, Ernst Gottlieb, Fürst von (1620-1654).

587 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

588 Köthen.

589 *Übersetzung*: "Sie hat sich mit der guten Behandlung, die ich in Köthen erfahren habe und dass ich [dort] derart geehrt, bedient und geliebt worden bin, von ganzem Herzen zufrieden gegeben."

590 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

591 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

592 *Übersetzung*: "Ich fürchte, ihn bald zu verlieren. Gott möge ihn mir duch seine Gnade mit all den treuen und wohlgesinnten Dienern erhalten und möge mir davon immer unaufhörlich [welche] geben, während er die Widerspenstigen, Niederträchtigen und Treulosen wegnehme."

593 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

594 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).

*Zeitung*<sup>599</sup> daß der Ragozzj<sup>600</sup> in 7benbürgen<sup>601</sup> auch neue motus<sup>602</sup>, wieder den Kayser<sup>603</sup> anspinne.

Item<sup>604</sup>: daß die allte Reyne Mere<sup>605</sup> jn Franckreich<sup>605</sup> den frieden im Niederlande<sup>607</sup> tractire<sup>608</sup>.

Daß herzogk Bernhardt<sup>609</sup> todtkranck seye, zu Collmar<sup>610</sup>.

Gestern ist die gute allte Börstelinn, geborne von Dorstadt<sup>611</sup>, vnseres gewesenen häuptmanns<sup>612</sup> wittwe, alß Sie von hinnen<sup>613</sup> nacher Schermigke<sup>614</sup> gewollt, vndt von mir ehrlich vndt wol abgefertiget gewesen, von ejner partie<sup>615</sup> [[34r]] Reütter vber der Sahle<sup>616</sup> angefallen, vndt biß aufs hemde außgezogen, vndt geplündert worden. Es sollen 30 pferde drüben reitten, vndt die leütte berauben.

Schwartzenberger<sup>617</sup> der hofraht, postea<sup>618</sup> Caspar Pfaw<sup>619</sup> bey mir gewesen.

Paulus<sup>620</sup> ist mitt Meinen pferden Gott lob vndt danck von Leipzig<sup>621</sup> (dahin er Most geführet) vnversehrt wiederkommen. Es gehen zwar partien<sup>622</sup> vndterwegens, aber Gott hatt sie bewahret. Der Most hatt zwar, (weil es zu spähte damitt gewesen) sehr gebrausett, aber doch seindt an 48 eymern<sup>623</sup> nur zweene eymer schade geschehen, vndt der ChurSächsische<sup>624</sup> general Commissarius

---

595 *Übersetzung*: "vom Tag der Ausstellung"

596 *Übersetzung*: "des Augusts"

597 Difficultet: Schwierigkeit.

598 remedi(i)ren: abhelfen.

599 Zeitung: Nachricht.

600 Rákóczi, Georg I. (1593-1648).

601 Siebenbürgen, Fürstentum.

602 *Übersetzung*: "Unruhen"

603 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

604 *Übersetzung*: "Ebenso"

605 *Übersetzung*: "Königin Mutter"

605 Maria, Königin von Frankreich und Navarra, geb. Medici (1575-1642).

607 Niederlande (beide Teile).

608 tractiren: (ver)handeln.

609 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639).

610 Colmar.

611 Börstel, Adelheid von, geb. Darstedt.

612 Börstel, Wolf von (ca. 1555/65-1638).

613 Bernburg.

614 Schermcke.

615 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

616 Saale, Fluss.

617 Schwartzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

618 *Übersetzung*: "später"

619 Pfau, Kaspar (1596-1658).

620 Ludwig, Paul (1603-1684).

621 Leipzig.

622 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

623 Eimer: Hohlmaß für Flüssigkeiten.

624 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

<sup>625</sup> Schleinitz<sup>626</sup> ist zu allem glück zu Leiptzig gewesen, sonst hette ich von einem ieglichen eymer 1 {Thaler} vndt also 46 {Thaler} (darauf sich niemandt gefaßt gemacht) zur kriegscassa <sup>627</sup> wie Weymar<sup>628</sup>, Altemburg<sup>629</sup>, vndt andere Fürsten thun, lifern müßen laßen. Aber Schleinitz ist dieses mahl, höflich gewesen. Man gibt auch von ieglichem pferde so hinein oder herauß will, einen Reichsthaler. Diß dürfen<sup>630</sup> aber nur die fuhrleütte thun, vndt diese neue Schatzung<sup>631</sup>, soll ein großes geldt einbringen. Barwaßer<sup>632</sup>, deme ich zu erhaltung credits, den wein zugeschickt, hatt sich dieses Mahl wol erzeigett.

[[34v]]

Lettre<sup>633</sup> - <Notificationschreiben> vom Graf Moritz von Bentheim Tecklenburg<sup>634</sup> daß ihn Gott mit einem iungen Frewlein<sup>635</sup> gesegenet, vndt erfrewett.

Der Stadtvogt<sup>636</sup> ist auch bey mir gewesen.

1 hasen, 31 große vogel, eine wilde endte cum pecunia <sup>637</sup> von Ballenstedt<sup>638</sup>.

Avis <sup>639</sup> von newen marchen<sup>640</sup> daselbst. Dieu aye pitié de mes pauvres sujets, & serviteurs. <sup>641</sup>

## 28. September 1638

☞ den 28. September 1638. ☒

Der Præsident<sup>642</sup> ist bey mir gewesen, raht zu halten in jmportantissimis quibusque <sup>643</sup>.

Avis <sup>644</sup> von Güstero<sup>645</sup>, daß es auch allda dermaßen stirbt, daß die pest aufs hauß kommen, vndt Meiner Schwester<sup>646</sup> *Liebden* nicht in geringen sorgen begriffen. Jch habe Ihrer *Liebden* mein

---

625 *Übersetzung*: "Kommissar"

626 Schleinitz, Joachim von (1577-1644).

627 *Übersetzung*: "kasse"

628 Sachsen-Weimar, Wilhelm IV., Herzog von (1598-1662).

629 Sachsen-Altenburg, Johann Philipp, Herzog von (1597-1639).

630 dürfen: müssen.

631 Schatzung: (häufig wegen einer Notlage erhobene) Abgabe, Steuer.

632 Barwasser, Tilman (1592-1643).

633 *Übersetzung*: "Brief"

634 Bentheim-Tecklenburg-Limburg, Moritz, Graf von (1615-1674).

635 Bentheim-Tecklenburg-Limburg, Sophia Agnes Eleonora, Gräfin von (1638-1691).

636 Loyß, Melchior (1576-1650).

637 *Übersetzung*: "mit dem Geld"

638 Ballenstedt.

639 *Übersetzung*: "Nachricht"

640 Marche: Marsch.

641 *Übersetzung*: "Gott habe Erbarmen mit meinen armen Untertanen und Dienern."

642 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

643 *Übersetzung*: "in einzelnen höchst wichtigen Angelegenheiten"

644 *Übersetzung*: "Nachricht"

645 Güstrow.

646 Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1600-1657).

gutachten vberschrieben. Es scheintt, alß wollen alle landtplagen noch ferrner concurriren. Gott wolle alleß gnediglich beßern, miltern, vndt lindern.

Die Kayserlichen<sup>647</sup> sollen dermaßen in der Marck Brandenburg<sup>648</sup> hausen, daß sie auch städte plündern, vndt anfallen, darinnen 600 bewehrte bürger vorfanden, wie newlichst noch in Ruppjn<sup>649</sup> geschehen. Die Stadt Zerst<sup>650</sup>, förchtet sich auch gar sehr destwegen.

[[35r]]

Rindorf<sup>651</sup> hatt einen hasen gelifertt vndt einbrachtt, wiewol die winde<sup>652</sup>, durch vnglückliche accidentia<sup>653</sup>, mir meistentheiß zu schanden gemacht worden seindt.

Knoche<sup>654</sup> ist von Plötzkau<sup>655</sup> wiederkommen, dahin ich ihn zu Fürst Augusto<sup>656</sup> geschickt gehabtt, wegen vorhabender rayse. Il ne <me> le conseille nj desconseille pas.<sup>657</sup> 1. Servitus<sup>658</sup>: d'aller annuellement a la cour de l'Empereur<sup>659</sup>. 2<sup>660</sup> comme si on l'estoit redevable de faire, & eux ne le font point.<sup>661</sup> 2. La peau ne vaut pas la peine du marchè. Aller là sans rien effectuer.<sup>662</sup> 3. On ne trouvera plus l'Empereur a Prague<sup>663</sup>.<sup>664</sup> 4. Les despences seront trop grandes. Neantmoins gratulations, mais ne veut envoyer avec, aulcun de ses enfans<sup>665</sup>, a s'ils ne sont bien vestus, & accompagnèz de propres gens sages, & bien avisèz.<sup>666</sup>

Zeitung<sup>667</sup> daß der Kayser, in kurtzem, von Leütmaritz<sup>668</sup> aufbrechen wirdt, vndt der Churfürst<sup>669</sup> seye bey Ihrer Mayestät gewesen, mitt guter satisfaction von wegen der winterquartier. Werde

---

647 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

648

649 Ruppjn (Neuruppjn).

650 Zerst.

651 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

652 Wind: Windhund (großer schlanker Jagdhund).

653 *Übersetzung*: "Vorfälle"

654 Knoch(e), Hans Ludwig von (1607-vor 1656).

655 Plötzkau.

656 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

657 *Übersetzung*: "Er rät mir weder dazu noch ab."

658 *Übersetzung*: "Sklaverei"

659 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

660 Im Original verwischt.

661 *Übersetzung*: "jährlich an den Hof des Kaisers zu gehen, 2- als ob man es zu tun schuldig sei und sie es nicht tun."

662 *Übersetzung*: "Das Fell ist die Mühe des Kaufes nicht wert. Dort hinzugehen, ohne das Geringste zu erreichen."

663 Prag (Praha).

664 *Übersetzung*: "Man wird den Kaiser nicht mehr in Prag vorfinden."

665 Anhalt-Plötzkau, Emanuel, Fürst von (1631-1670); Anhalt-Plötzkau, Ernst Gottlieb, Fürst von (1620-1654);

Anhalt-Plötzkau, Lebrecht, Fürst von (1622-1669).

666 *Übersetzung*: "Die Ausgaben werden zu hoch sein. Dennoch Glückwünsche, will aber keines seiner Kinder

mitschicken, wenn sie nicht gut gekleidet und von passenden klugen Leuten begleitet und gut beraten werden."

667 Zeitung: Nachricht.

668 Leitmeritz (Litomerice).

669 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

auch den 17<sup>den</sup>: October den hertzog Augustum<sup>670</sup>, zum Ertzbischoff von Magdeburg<sup>671</sup>,  
inthonisiren laßen zu halle<sup>672</sup>.

Schwartzenberger<sup>673</sup> hatt auch raht mitt mir gehalten.

## 29. September 1638

[[35v]]

h den 29<sup>sten</sup>: September 1638. Sankt Michaelis<sup>674</sup>,

In die predigtt, so der Diaconus Martius<sup>675</sup> <sup>676</sup> gehalten, ob morbos<sup>677</sup> des hofpredigers<sup>678</sup> &  
collegarum<sup>679</sup>. Je l'ay eu a disner le dit Martius.<sup>680</sup>

Der CammerJuncker Koremburgk<sup>681</sup>; ist von Schöningen<sup>682</sup> herkommen, will zu seinem herren,  
hertzogk Julio henrich von Sachßen Lawenburgk<sup>683</sup>. Jch muß ihm dem itzjgem stylo<sup>684</sup> nach,  
vorspann geben, auf halbem wege nacher Hall<sup>685</sup>.

Lettres de Cöhten<sup>686</sup>; & du pays de Mecklenburgk<sup>687</sup>.<sup>688</sup>

Avis de<sup>689</sup> Plötzkaw<sup>690</sup>, daß hertzog Bernhardt<sup>691</sup>, von Cappuzinern<sup>692</sup> gift einbekommen habe, zu  
Collmar<sup>693</sup>.

Nachmittags, wieder zur kirchen, der Diaconus<sup>694</sup> hatt gepredigett, wiewol er noch sehr Matt ist von  
seiner fieberischen Schwachheitt.

---

670 Sachsen-Weißenfels, August, Herzog von (1614-1680).

671 Magdeburg, Erzstift.

672 Halle (Saale).

673 Schwartzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

674 Michaelistag: Gedenktag für den Erzengel Michael (29. September).

675 Martius, Johann Kaspar (1596-1644).

676 *Übersetzung*: "Diakon Martius"

677 *Übersetzung*: "wegen der Krankheiten"

678 Sachse, David (1593-1645).

679 *Übersetzung*: "und der Kollegen"

680 *Übersetzung*: "Ich habe ihn, den genannten Martius, zum Mittagessen gehabt."

681 Cornberg, Otto Wilhelm von (1614-1664).

682 Schöningen.

683 Sachsen-Lauenburg, Julius Heinrich, Herzog von (1586-1665).

684 *Übersetzung*: "Brauch"

685 Halle (Saale).

686 Köthen.

687 Mecklenburg, Herzogtum.

688 *Übersetzung*: "Briefe aus Köthen und aus dem Land Mecklenburg"

689 *Übersetzung*: "Nachricht aus"

690 Plötzkau.

691 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639).

692 Kapuziner (Ordo Fratrum Minorum Capuccinorum).

693 Colmar.

694 Voigt, Johann Christoph (1605-1666).



Præparatoria<sup>695</sup> a mon nouveau desseing<sup>696</sup>.

Geörg Petzen, (junjorem<sup>697</sup>)<sup>697</sup> habe ich auf einen versuch, zum Ejnspänniger<sup>699</sup> angenommen.

Il semble; qu'en bref; nous aurons des enlogemens.<sup>700</sup>

Es seindt viel difficulteten<sup>701</sup>, a cause de mon voyage<sup>702</sup> movirt<sup>703</sup>, vndt revera<sup>704</sup> befunden worden.

Poco rispetto dal Colonello Trandorf<sup>705</sup>, a questo Principato<sup>706</sup>.<sup>707</sup>

Avis<sup>708</sup>: daß 50 pferde vmb Acken<sup>709</sup> herümb streiffen, Dieptzig<sup>710</sup> das Forwergk geplündert, Wolfen<sup>711</sup> attacquirt aber vergebens, vndt den weg nacher Deßaw<sup>712</sup>, vndt Cöhten, gar vnsicher machen.

### 30. September 1638

[[36r]]

© den 30. September 1638.

Caspar Pfaw<sup>713</sup>, ist bey mir gewesen, berichtet auch, daß die partien<sup>714</sup> diß: vndt Jenseytt der Sahle<sup>715</sup> starck streiffen, den weg gar vnsicher machen, auch viel leütte todtschjeßen. Die straße auf Leiptzig<sup>716</sup> vndt Halle<sup>717</sup> zu, wirdt auch sehr gefährlich gemachtt, wegen solcher händel

---

695 *Übersetzung*: "Vorbereitungen"

696 *Übersetzung*: "für meinen neuen Plan"

697 *Übersetzung*: "den Jüngeren"

697 Petz, Georg d. J. (1611-1662).

699 Einspänniger: Kriegsknecht mit Pferd, fürstlicher Bediensteter, Stadtknecht; berittener Bote, Geleit- und Meldereiter.

700 *Übersetzung*: "Es scheint, dass wir in Kürze Einquartierungen haben werden."

701 Difficultet: Schwierigkeit.

702 *Übersetzung*: "wegen meiner Reise"

703 moviren: anreizen, anregen, verursachen.

704 *Übersetzung*: "tatsächlich"

705 Drandorf, August Adolf von (ca. 1590-1656).

706 Anhalt, Fürstentum.

707 *Übersetzung*: "Wenig Respekt vom Obristen Drandorf in diesem Fürstentum."

708 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

709

710 Diebzig.

711 Wulfen.

712 Dessau (Dessau-Roßlau).

713 Pfau, Kaspar (1596-1658).

714 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

715 Saale, Fluss.

716 Leipzig.

717 Halle (Saale).

Il me semble, qu'il y a des gens, qui m'attendent sans y penser, afin de me surprendre, a l'improviste. Dieu vueille; que je me trompe en cela. <sup>718</sup>

A meridie iterum <sup>719</sup> zur kirchen, so wol als vormittags.

---

718 *Übersetzung*: "Es scheint mir, dass es Leute gibt, die mich erwarten, ohne daran zu denken, um mich [dann] unversehens zu überraschen. Gott wolle, dass ich mich darin täusche."

719 *Übersetzung*: "Mittags abermals"

## 01. Oktober 1638

[[36r]]

» den 1. October 1638.

Der Marschalck Erlach<sup>1</sup>, ist herkommen, vndt zu Mittage mein gast gewesen.

Nachmittags, hatt sich der hofraht Schwartzberger<sup>2</sup> bey mir eingestellet, vndt consultirt<sup>3</sup> mitt mir.

Jl semble, que je trouve assèz de difficultèz, contraires, ou contrariantes a mes desseings.<sup>4</sup>

Avis<sup>5</sup> von Leipzig<sup>6</sup> daß der Churfürst<sup>7</sup> beym Kayser<sup>8</sup> zu Leüttmariz<sup>9</sup> gewesen, mitt allen vier Söhnen<sup>10</sup>, vndt mitt großer ehrerbietung willkommen geheißten worden.

Jtem<sup>11</sup>: daß Jhre Mayestät den 5. / 15. huius<sup>12</sup> von Leüttmaritz nacher Wien<sup>13</sup>, aufbrechen wollen.

<[Marginalie:] Nota Bene<sup>14</sup> > Jtem<sup>15</sup>: daß der Printz de Condè<sup>16</sup> vor Fuenterrabia<sup>17</sup> aufs

<[Marginalie:] Nota Bene Nota Bene<sup>18</sup> > häupt geschlagen worden von Spannischen<sup>19</sup>.

[[36v]]

<[Marginalie:] Nota Bene<sup>20</sup> > Jtem<sup>21</sup>: daß Brisach<sup>22</sup> endtsatz bekommen.

Jtem<sup>23</sup>: daß die Frantzosen<sup>24</sup> in Picardie<sup>25</sup> Chastelet<sup>26</sup> mitt Sturm erobert, vndt gegen die Spannier<sup>27</sup> vbel sæviirt<sup>28</sup>.

---

1 Erlach, Burkhard (1) von (1566-1640).

2 Schwartzberger, Georg Friedrich (1591-1640).

3 consultiren: (gemeinsam über etwas) beraten, beratschlagen.

4 *Übersetzung*: "Es scheint, dass ich genug Schwierigkeiten, Widrigkeiten oder Widerwärtigkeiten in meinen Plänen finde."

5 *Übersetzung*: "Nachricht"

6 Leipzig.

7 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

8 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

9 Leitmeritz (Litomerice).

10 Sachsen, Johann Georg II., Kurfürst von (1613-1680); Sachsen-Merseburg, Christian I., Herzog von (1615-1691); Sachsen-Weißenfels, August, Herzog von (1614-1680); Sachsen-Zeitz, Moritz, Herzog von (1619-1681).

11 *Übersetzung*: "Ebenso"

12 *Übersetzung*: "dieses [Monats]"

13 Wien.

14 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

15 *Übersetzung*: "Ebenso"

16 Bourbon, Henri II de (1588-1646).

17 Fuenterrabía (Hondarribia).

18 *Übersetzung*: "Beachte wohl, beachte wohl"

19 Spanien, Königreich.

20 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

21 *Übersetzung*: "Ebenso"

22 Breisach am Rhein.

23 *Übersetzung*: "Ebenso"

24 Frankreich, Königreich.

Jtem <sup>29</sup>: daß der GroßTürck<sup>30</sup> den Griechischen Patriarchen, Cyrillum<sup>31</sup>, (vere orthodoxum in fide <sup>32</sup>) ohne vrsach, nicht allein absetzen, sondern auch stranguliren laßen.

Jtem <sup>33</sup>: daß der Obrist *leutnant* Becker<sup>34</sup> so aufm Schloß<sup>35</sup> zu Leipzig<sup>36</sup> sitzt, in seiner custodia <sup>37</sup>, ohne zweifel ex mala conscientia <sup>38</sup>, an beyden armen mitt einem Meßer, seine median adern aufgeschnitten, vndt sich also sehr verblutett, doch ist man darzu kommen, vndt hatt ihn verbunden, auch durch Priester, ejnes beßern vnderweisen laßen. Jst damals noch nicht todt gewesen. Gott bewahre vnß, vor solchen zufällen<sup>39</sup>, vndt verzweifelung.

Avis <sup>40</sup> von herzog Ernst von Weymar<sup>41</sup>, daß ihn Gott mitt einem iungen Sohn<sup>42</sup> erfrewet.

*Zeitung* <sup>43</sup> daß die Schlesischen, Pollnischen vndt Schottischen Fuhrleütte, bey *Großen hahn*<sup>44</sup> schändtlich geplündert werden. Je crains grandement que mon < fidel & > cher Nostitz<sup>45</sup>, n'ait esté tuè, car j'apprehends, que son grand courage l'aura transportè. Dieu me le vueille conserver & preserver benignement. <sup>46</sup>

## 02. Oktober 1638

[[37r]]

σ den 2. October ι 1638.

< Pioggia hoggidi ed un tempo in quà. <sup>47</sup> >

Disgustj, jn Corte. <sup>48</sup> < Præmio & poena, Respublica continetur. <sup>49</sup> >

---

25 Picardie.

26 Le Catelet, Festung.

27 Spanien, Königreich.

28 saeviiren: wüten, toben, rasen.

29 *Übersetzung*: "Ebenso"

30 Murad IV., Sultan (Osmanisches Reich) (1612-1640).

31 Konstantinopel, Kyrillos I. Loukaris, Patriarch von (1572-1638).

32 *Übersetzung*: "wahrhaftig rechtgläubig im Glauben"

33 *Übersetzung*: "Ebenso"

34 Becker, Christian.

35 Pleißenburg, Festung (Leipzig).

36 Leipzig.

37 *Übersetzung*: "Haft"

38 *Übersetzung*: "aus schlechtem Gewissen"

39 Zufall: Ereignis, Vorfall.

40 *Übersetzung*: "Nachricht"

41 Sachsen-Gotha-Altenburg, Ernst I. (der Fromme), Herzog von (1601-1675).

42 Sachsen-Weimar, Johann Ernst, Herzog von (1638-1638).

43 *Zeitung*: Nachricht.

44 Großenhain.

45 Nostitz, Karl Heinrich von (1613-1684).

46 *Übersetzung*: "Ich fürchte sehr, dass mein treuer und lieber Nostitz getötet worden ist, denn ich befürchte, dass ihn sein großer Mut durchgelassen haben wird. Gott wolle ihn mir gütig erhalten und schützen."

47 *Übersetzung*: "Heute und eine Zeit lang Regen."

48 *Übersetzung*: "Verdruss am Hof."

Es hatt der Fehrmann, 170 pferde wollen durchschwemmen, vndt also paßiren laßen, So hat es aber der itzige Amptsverweser allhier<sup>50</sup>, Geörg Knüttel<sup>51</sup> erfahren, vndt mir angezeiget. Jch habe ihn laßen beystecken<sup>52</sup>, vndt von iedern pferde, einen {Groschen}, dem stylo<sup>53</sup> nach, zum fehrgelt, ohne daß geleidte gelt, abnehmen. Es thut mir großen Schaden, daß ich keine rechte große fehre alhier habe, weil alle fuhrleütte, auf Niemburgk<sup>54</sup> zu, fahren.

lettera di<sup>55</sup> Fürst Ludwig<sup>56</sup> lequel approuve<sup>57</sup> contra spem<sup>58</sup>, mes jntentions a la cour Imperiale<sup>59</sup>.

Je suis encores tousjours en peine, pour Nostitz<sup>60</sup>, regrettant grandement sa perte, si elle est (comme je crains) arrivèe. Dieu vueille rallentir son courroux, & me monstren sa misericorde, en ce cas icy; & en toute autre chose. Amen.<sup>61</sup> In me mane dulcissime Servator! ut ego in te maneam.<sup>62</sup> Ne me laisse pas mon Dieu, afin que je ne te laisse pas aussy.<sup>63</sup>

Oleum Misericordiæ, non nisi in fiduciæ vas infunditur.<sup>64</sup>

### 03. Oktober 1638

[[37v]]

☞ den 3. October 1638.

Es hatt heütte alhier zu Bernburg<sup>65</sup>, zum ersten Mahl diesen herbste geschneyet, nach dem es ezliche Morgen her, gefroren. Nun hatt wegen zeitlich<sup>66</sup> eingefallener weinlese, die Sahnzeit nicht wol können bestellet werden. Dörfte derowegen davon wenig zu hoffen sein. Jedoch muß man es nehmen, wie es der liebe Gott schicktt, vndt thun was eines ieglichen Ampt vndt beruff erfordert.

In die kirche, am heüttigen behttage. Peter Gohta<sup>67</sup> hatt geprediget.

---

49 *Übersetzung*: "Der Staat wird durch Belohnung und Bestrafung zusammengehalten."

50 Bernburg.

51 Knüttel, Georg (1606-1682).

52 beistecken: kurzzeitig inhaftieren.

53 *Übersetzung*: "Stil"

54 Nienburg (Saale).

55 *Übersetzung*: "Brief von"

56 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

57 *Übersetzung*: "welcher zustimmt"

58 *Übersetzung*: "entgegen der Befürchtung"

59 *Übersetzung*: "meinen Absichten am kaiserlichen Hof"

60 Nostitz, Karl Heinrich von (1613-1684).

61 *Übersetzung*: "Ich bin immer noch in Sorge wegen Nostitz, wobei ich seinen Verlust sehr bedauere, wenn er (wie ich befürchte) geschehen ist. Gott wolle seinen Zorn bremsen und mir in diesem Fall hier und in jeder anderen Sache seine Barmherzigkeit zeigen. Amen."

62 *Übersetzung*: "Bleibe liebevollst bei mir, Heiland, damit ich bei dir bleibe."

63 *Übersetzung*: "Verlasse mich nicht, mein Gott, damit auch ich dich nicht verlasse."

64 *Übersetzung*: "Das Öl der Barmherzigkeit wird nur in das Gefäß des sicheren Vertrauens eingegossen."

65 Bernburg.

66 zeitlich: vorzeitig.

67 Gothus, Petrus (1599-1670).

Avis <sup>68</sup>: daß gestern vndt eher gestern viel freybeütter zwischen hier vndt Leiptzig<sup>69</sup>, geritten, die leütte geplündert, beraubett, theiß Todtgeschoßen, vndt also die Straßen sehr vnsjcher gemacht. J'ay a prendre garde a moy. <sup>70</sup>

Peter Goht a disner, est restè. <sup>71</sup>

Avis <sup>72</sup>: daß der Amptmann<sup>73</sup> von Ballenstedt<sup>74</sup> wieder zurück<sup>75</sup> geiagt worden, von ejner troupe <sup>76</sup> Reütter, alß er schon vnderwegens gewesen, herzukommen.

Es soll auß dermaßen v r <n> sicher, auf Deßaw<sup>77</sup>, Cöhten<sup>78</sup>, vndt halle<sup>79</sup> zu, sejn, wie auch auf Jenseytt der Sahle<sup>80</sup>.

[[38r]]

In schandtlichem Aprillenwetter bin ich hinauß, vndt baldt wieder herrein geritten.

Zeitung <sup>81</sup> vndt avis <sup>82</sup>, daß hertzog Bernhardt<sup>83</sup>, den hertzogk von Lottrjngen<sup>84</sup>, vor Brysach<sup>85</sup> aufs häupt geschlagen. Es continuirt<sup>86</sup>. Jst ein seltzame metamorphosis <sup>87</sup>.

Post von Ballenstedt<sup>88</sup>, daß die partien<sup>89</sup> daselbst herumb, auch starck gehen, Man befahret<sup>90</sup> alda auch, es werde die Sahnzeit wegen eingefallenen kalten wetters, schaden leiden. Gott verhüte es.

Es ist federwildpret von dannen mittkommen, nemlich eine Schneppe, zwey wilde Endten, vndt ein schock großvogel<sup>91</sup>.

## 04. Oktober 1638

---

68 *Übersetzung*: "Nachricht"

69 Leipzig.

70 *Übersetzung*: "Ich habe mich in Acht zu nehmen."

71 *Übersetzung*: "Peter Gothus ist zum Mittagessen geblieben."

72 *Übersetzung*: "Nachricht"

73 Schmidt, Martin (gest. nach 1656).

74 Ballenstedt(-Hoym), Amt.

75 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

76 *Übersetzung*: "Truppe"

77 Dessau (Dessau-Roßlau).

78 Köthen.

79 Halle (Saale).

80 Saale, Fluss.

81 Zeitung: Nachricht.

82 *Übersetzung*: "Nachricht"

83 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639).

84 Lothringen und Bar, Karl IV., Herzog von (1604-1675).

85 Breisach am Rhein.

86 continueren: weiter berichtet werden.

87 *Übersetzung*: "Wandlung"

88 Ballenstedt.

89 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furge entsandt wurde).

90 befahren: (be)fürchten.

91 Großvogel: allgemeine Bezeichnung für größere essbare Vögel.

2 den 4. October 1638.

<Starcke<r> frost.>

Schreiben in Mecklenburgk<sup>92</sup>. Gott gebe succeß<sup>93</sup>.

Avis<sup>94</sup>: daß die maüse jm Kayserlichen<sup>95</sup> läger, dermaßen grassiren sollen, daß fast niemandt, darvor sicher sejn kan. Siehet den plagen in Egypten<sup>96</sup>, sehr ähnlich.

Avis<sup>97</sup> daß zu Güsterow<sup>98</sup> albereitt 4 mille<sup>99</sup> Menschen an der pest gestorben, vndt im lande<sup>100</sup> wenig Innwohner mehr zu sehen. Gott bewahre vnsere liebe Schwestern<sup>101</sup>, vndt angehörige. Je l'ay exhortè de ne tenter [[38v]] Dieu, avec sa trop hazardeuse demeure.<sup>102</sup>

Conferentz mitt Caspar Pfawen<sup>103</sup>, welcher mir meine vorhabende rayse, vmb der großen gefahr willen, sehr dissuadirt<sup>104</sup>. Es gehen die partien<sup>105</sup> zu 40[,] 50 vndt mehr, rauben vndt schießen nieder, etcetera[.] Insonderheitt reitten Sie starck auf die Meße.

Postea<sup>106</sup> ist der præäsident<sup>107</sup> auch bey mir gewesen, vndt haben mitteinander conferentz gepflogen, wegen seiner vorhabenden rayse in Mecklenburg<sup>108</sup> darumb er auch Morgen wilß Gott, nacher Cöthen<sup>109</sup>, begehrt worden.

Der Oberlender<sup>110</sup> ist Gott lob, wiederkommen, von Leiptzig<sup>111</sup>, mitt antwortt vom Melchior Loys<sup>112</sup>.

Nostitz<sup>113</sup> lebet auch noch. Jst nicht von hause kommen, bittet vmb dilation<sup>114</sup> seiner rückrayse.

---

92 Mecklenburg, Herzogtum.

93 Succeß: Erfolg, glücklicher Ausgang.

94 *Übersetzung*: "Nachricht"

95 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

96 Ägypten.

97 *Übersetzung*: "Nachricht"

98 Güstrow.

99 *Übersetzung*: "tausend"

100 Mecklenburg-Güstrow, Herzogtum.

101 Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1600-1657).

102 *Übersetzung*: "Ich habe sie ermahnt, Gott mit ihrem zu riskanten Wohnsitz nicht zu versuchen."

103 Pfau, Kaspar (1596-1658).

104 dissuadiren: abraten, ausreden.

105 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furance entsandt wurde).

106 *Übersetzung*: "Später"

107 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

108 Mecklenburg, Herzogtum.

109 Köthen.

110 Oberlender, Johann Balthasar (gest. nach 1656).

111 Leipzig.

112 Loyß, Melchior (1576-1650).

113 Nostitz, Karl Heinrich von (1613-1684).

114 Dilation: Aufschub.

heütte seindt zweene kinder<sup>115</sup> begraben worden, so in des wintzers hellenberg<sup>116</sup> hause, an der pest gestorben.

Der Præsident<sup>117</sup>

## 05. Oktober 1638

☿ den 5<sup>ten</sup>: October 1638.

Der Præsident<sup>118</sup> ist heütte nach Cöhten<sup>119</sup>, auf eine conferentz, mitt herrnvetter Fürst Ludwig<sup>120</sup> in der Mecklenburgischen<sup>121</sup> sache. Gott gebe zur ersprießligkeit.

Lettera e risposta, al Luogotenente Colonello Lampe<sup>122</sup>, <cortese, mà impraticabile.><sup>123</sup>

[[39r]]

A spasso<sup>124</sup> hinauß im Regenwetter welches also continuirende<sup>125</sup>, die wege grundtloß machtt:

Dieu me vueille assister d'une bonne resolution, <& conduite.><sup>126</sup>

Der Præsident<sup>127</sup>, ist von Cöhten<sup>128</sup> wiederkommen, mitt guter verrichtung, vndt hatt mir davon relation<sup>129</sup> gethan. Il semble que je me doyve mesler des affaires du Tutelage de Mecklenburg<sup>130</sup> a quoy ie n'ay queres d'inclination, quoy que ie soye portè sans cela, a faire service, a ma tresillustre mayson<sup>131</sup>.<sup>132</sup>

## 06. Oktober 1638

☿ den 6<sup>ten</sup>: October 1638. ☿

---

115 Hellenbergk (2), N. N. (gest. 1638); Hellenbergk (3), N. N. (gest. 1638).

116 Hellenbergk (1), N. N..

117 Im Original verwischt.

118 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

119 Köthen.

120 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

121 Mecklenburg-Güstrow, Gustav Adolf, Herzog von (1633-1695).

122 Lampe, Ernst Konrad (von) (gest. 1644).

123 *Übersetzung*: "Brief und Antwort an den Obristleutnant Lampe, höflich, aber undurchführbar."

124 *Übersetzung*: "Auf Spaziergang"

125 continuiren: (an)dauern.

126 *Übersetzung*: "Gott wolle mir zu einem guten Entschluss und Verhalten helfen."

127 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

128 Köthen.

129 Relation: Bericht.

130 Mecklenburg-Güstrow, Gustav Adolf, Herzog von (1633-1695).

131 Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt).

132 *Übersetzung*: "Es scheint, dass ich mich in die Vormundschaftsangelegenheiten von Mecklenburg einmischen muss, wozu ich kaum Neigung habe, obwohl ich ohne das erduldet werde, meinem sehr berühmten Haus zu dienen."



Gestern ist eine partie<sup>133</sup> von 50 pferden abermals auf dem wege nacher Cø Leipzig<sup>134</sup> geritten.

J'entends qu'il y a des nobels parmy, quj se noircissent, & se masquent, ne faysans gueres d'honneur; a leur noblesse, par tels deportemens. <sup>135</sup> M. L. <sup>136</sup>

heütte ist mein kleiner Victorio Amedeo<sup>137</sup> vier Jahr altt worden, Gott laße ihn aufwachßen, an Allter, weißheitt, vndt gnade bey Gott vndt den Menschen.

Den hofraht<sup>138</sup> diesen Morgen bey mir gehabt zu consultiren<sup>139</sup>.

Nachmittags hat sich Melchior Loyß<sup>140</sup> wieder eingestellet von Leipzig.

## 07. Oktober 1638

[[39v]]

⊙ den 7<sup>ten</sup>: October 1638.

In die kirche zweymahl. <Wir haben in der Nachmittags predigt zugesehen, wie Augustin Panse<sup>141</sup>, Meiner gemahlin<sup>142</sup> Schreiber mitt vnserer <kinder<sup>143</sup>> Amme<sup>144</sup>, jst zusammen gegeben, vndt getrawt worden, in der kirche.>

Risposta<sup>145</sup> von Ballenstedt<sup>146</sup> dilatorisch.

## 08. Oktober 1638

[Montag, 8. Oktober]

<[Marginalie:] › den 8. October > Melchior Loys<sup>147</sup>, ist bey mir gewesen, vndt hatt mitt mir consultirt<sup>148</sup>, de progressu jtineris<sup>149</sup>.

---

133 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

134 Leipzig.

135 *Übersetzung*: "Ich höre, das es darunter Adlige gibt, die sich [das Gesicht] schwärzen und sich verstellen, wobei sie ihrem Adel durch solche Verhaltensweisen kaum Ehre erweisen."

136 Im Original verwischt.

137 Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

138 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

139 consultiren: (gemeinsam über etwas) beraten, beratschlagen.

140 Loyß, Melchior (1576-1650).

141 Banse, Augustin.

142 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

143 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von

(1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

144 Banse, Elisabeth, geb. Dragendorf.

145 *Übersetzung*: "Antwort"

146 Ballenstedt.

147 Loyß, Melchior (1576-1650).

Postea<sup>150</sup>, der Marschalk Erlach<sup>151</sup>.

Nachmittags, bin ich hinauß hetzen geritten, vndt meine winde<sup>152</sup> haben baldt nacheinander, drey hasen gefangen, vndt vnß in starckem winde zwar, gute lust gemacht.

Gestern ist abermahl ein kjndt jn der Stadt<sup>153</sup> allhier, an der pest gestorben. Gott bewahre vnß vor der pestilentz, die jm finstern schleicht, vor der seüche, die vmb Mittage verderbett.

Nos gens ont encores tenu la feste nuptiale, cejourd'huy; avec beaucoup de passion.<sup>154</sup>

Negromonte<sup>155</sup> ist abermals bey mir gewesen.

Je suis plein de soing pour mon voyage.<sup>156</sup>

## 09. Oktober 1638

[[40r]]

σ den 9. October 1638.

*Zeitung*<sup>157</sup> daß der allte Marggraf von Baden<sup>158</sup>, in Straßburgk<sup>159</sup> todes verblichen.

Item<sup>160</sup>: daß auf des Daulphins in Franckreich<sup>161</sup> geburt große frewdenfest bey allen so gut Frantzösisch, inn: vndt außerbhalb Franckreich<sup>162</sup> erfolgt sein.

Item<sup>163</sup>: daß dem Churfürsten von Bayern<sup>164</sup> abermahl ein Junger Printz<sup>165</sup> geböhren.

Item<sup>166</sup>: daß die Frantzosen gewliche schläge vor Fontarabia<sup>167</sup> bekommen, vndt schändtlich endtweichen müßen.

---

148 consultiren: (gemeinsam über etwas) beraten, beratschlagen.

149 *Übersetzung*: "über den Fortschritt der Reise"

150 *Übersetzung*: "Später"

151 Erlach, Burkhard (1) von (1566-1640).

152 Wind: Windhund (großer schlanker Jagdhund).

153 Bernburg.

154 *Übersetzung*: "Unsere Leute haben heute noch mit viel Leidenschaft das Hochzeitsfest gehalten."

155 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

156 *Übersetzung*: "Ich bin voller Sorge wegen meiner Reise."

157 *Zeitung*: Nachricht.

158 Baden-Durlach, Georg Friedrich, Markgraf von (1573-1638).

159 Straßburg (Strasbourg).

160 *Übersetzung*: "Ebenso"

161 Ludwig XIV., König von Frankreich (1638-1715).

162 Frankreich, Königreich.

163 *Übersetzung*: "Ebenso"

164 Bayern, Maximilian I., Herzog bzw. Kurfürst von (1573-1651).

165 Bayern, Maximilian Philipp Hieronymus, Herzog von (1638-1705).

166 *Übersetzung*: "Ebenso"

167 Fuenterrabía (Hondarribia).

Jtem <sup>168</sup>: daß der Kayser<sup>169</sup> den Churfürsten<sup>170</sup> vndt seine iunge Printzen von Sachßen<sup>171</sup>, auf dem congregß zu Leütmaritz<sup>172</sup> städtlich beschencktt, vndt regalirt<sup>173</sup>. < Jtem <sup>174</sup>: daß herzog Geörg von Lüneburg<sup>175</sup> zum König in Dänemark<sup>176</sup> gezogen.>

Jtem <sup>177</sup>: daß herzog Berndt<sup>178</sup> noch vor Brisach<sup>179</sup> starck anhelt, hingegen die Kayserlichen<sup>180</sup> vndt ligistischen<sup>181</sup> mitt Macht zusammen ziehen.

Jtem <sup>182</sup>: daß Graf Gallaab<sup>183</sup> mitt Bannern<sup>184</sup> getroffen, vndt etwaß eingebüßett.

Jtem <sup>185</sup>: daß <es> in Jtalia<sup>186</sup> <sup>187</sup> vndt zur See noch hitzig abgehett.

[[40v]]

Schreiben von Ballenstedt<sup>188</sup> en bons termes. Dieu m'en donne les effets, lesquels contre mon attente ne m'ont pas secondè, <ne scay pourquoy.> <A ce soir tard, ce mien desir fut accomply.> <sup>189</sup>

<sup>190</sup> {Thaler}

200

57

Amt Ballenstedt<sup>191</sup>

18 Alles Tobias Steffek<sup>192</sup>

## 10. Oktober 1638

☞ den 10<sup>ten</sup>: October 1638. ☛

168 *Übersetzung*: "Ebenso"

169 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

170 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

171 Sachsen, Johann Georg II., Kurfürst von (1613-1680); Sachsen-Merseburg, Christian I., Herzog von (1615-1691); Sachsen-Weißenfels, August, Herzog von (1614-1680); Sachsen-Zeitz, Moritz, Herzog von (1619-1681).

172 Leitmeritz (Litomerice).

173 regaliren: (reichlich) bewirten.

174 *Übersetzung*: "Ebenso"

175 Braunschweig-Calenberg, Georg, Herzog von (1582-1641).

176 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

177 *Übersetzung*: "Ebenso"

178 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639).

179 Breisach am Rhein.

180 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

181 Katholische Liga.

182 *Übersetzung*: "Ebenso"

183 Gallas, Matthias, Graf (1584-1647).

184 Banér, Johan Gustafsson (1596-1641).

185 *Übersetzung*: "Ebenso"

186 Italien.

187 *Übersetzung*: "in Italien"

188 Ballenstedt.

189 *Übersetzung*: "in guten Worten. Gott gebe mir davon die Auswirkungen, welche mir gegen meine Hoffnung nicht geholfen haben, weiß nicht warum. Spät an diesem Abend wurde dieser mein Wunsch erfüllt."

190 Die folgende Tabelle wurde im Original am linken Blattrand nachgetragen.

191 Ballenstedt(-Hoym), Amt.

192 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

heütte habe ich die rayse abermals angefangen *pour* revoir la cour des cours en l'Empire<sup>193</sup>, Dieu vueille m'assister & benir mes desseings par la grace & Toutpuissance.<sup>194</sup>

hofmeister Knoche<sup>195</sup>, vndt CammerJunker Rindorf<sup>196</sup>, seindt meine raysegeferten, nebenst meinen dienern, vndt gesinde. Gott wolle vns glücklich gelejttten, denn man machtt vnß die vnsicherheit sehr groß.

{Meilen}

Nach dem ich Meiner *freundlichen* *herzlieb(st)en* 5 gemahlin<sup>197</sup> vndt kindern<sup>198</sup>, a Dieu<sup>199</sup> gesagtt, wie auch dem Præsidenten<sup>200</sup> vndt meinen Rähten, bin ich mitt guter convoy<sup>201</sup>, im Nahmen Gottes fortgezogen nacher Hall<sup>202</sup> allda mich Wogo<sup>203</sup> angesprochen vndt besucht, & i'y ay, sceu d'estranges nouvelles, entre autres<sup>204</sup>: daß der newe Erzbischof<sup>205</sup> gegen den 17. oder 18. dieses [Monats] alhier soll solenniter<sup>206</sup> introducirt werden. Item<sup>207</sup>: daß der gewesene Administrator<sup>208</sup> von einem herren von Schönkirchen<sup>209</sup>, in Oesterreich<sup>210</sup>, welchen er bastoniren<sup>211</sup>, [[41r]] vndt auf acht tage lang incarceriren<sup>212</sup> laßen, solle sein hernachmalß per intempestivam vindictam<sup>213</sup> erschossen

---

193 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

194 *Übersetzung*: "um den Hof der Höfe im Reich wiederzusehen. Gott wolle mir beistehen und meine Pläne durch seine Gnade und Allmacht segnen."

195 Knoch(e), Hans Ludwig von (1607-vor 1656).

196 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

197 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

198 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

199 *Übersetzung*: "Lebewohl"

200 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

201 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.

202 Halle (Saale).

203 Wogau, Maximilian (1608-1667).

204 *Übersetzung*: "und ich habe dort seltsame Nachrichten erfahren, unter anderem"

205 Sachsen-Weißenfels, August, Herzog von (1614-1680).

206 *Übersetzung*: "feierlich"

207 *Übersetzung*: "Ebenso"

208 Brandenburg, Christian Wilhelm, Markgraf von (1587-1665).

209 Schönkirchen, Sigmund Peter Adolf von.

210 Österreich unter der Enns (Niederösterreich), Erzherzogtum.

211 bastonniren: Stockschläge austeilen, mit einem Stock verprügeln.

212 incarceriren: einkerkern.

213 *Übersetzung*: "durch unangemessene Rache"

worden. Sie<sup>214</sup> haben vber einer wiese sich  
gezwey<sup>215</sup>. Die Kayserlichen decreta<sup>216</sup> seindt  
auf des alten Margrafen seitte gefallen, die  
Stände in Oesterreich<sup>217</sup> aber, auf des freyherren  
sejtte, starck gewesen. Ce sont des terribles  
metamorphoses!<sup>218</sup>

## 11. Oktober 1638

den 11<sup>ten</sup>: October 1638.

Von halle<sup>219</sup> nacher Leiptzig<sup>220</sup> vnderwegens {Meilen}  
5  
kalte küche gehalten, wie auch gestern  
geschehen.

Man hatt von partien<sup>221</sup> gesagt, es ist aber kejne an vnß kommen.

Bey Adrian Stejger<sup>222</sup>, oder Freündt<sup>223 224</sup> eingezogen, Mejne 20 Mußketirer aber, haben müßen  
draußen bleiben, vor der Stadt, wejl man sie nicht einlaßen wollen.

J'ay escrit, a Güstero<sup>225</sup>, & a Bernbourg<sup>226</sup>.<sup>227</sup>

Zeitung<sup>228</sup> daß herzog Bernhardt<sup>229</sup> vor Brisach<sup>230</sup> gestorben seye.

Item<sup>231</sup>: daß die Spannischen<sup>232</sup>, vor Fontarabja<sup>233</sup>, gewaltigen Sieg, gewiß erhalten, vndt vberall,  
in ihrem gebiete triumphirt, <auch in den Niederlanden<sup>234</sup>.>

---

214 Brandenburg, Christian Wilhelm, Markgraf von (1587-1665); Schönkirchen, Sigmund Peter Adolf von.

215 zweien: streiten.

216 *Übersetzung*: "Verordnungen"

217 Niederösterreich (Österreich unter der Enns), Landstände.

218 *Übersetzung*: "Das sind furchtbare Veränderungen!"

219 Halle (Saale).

220 Leipzig.

221 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

222 Steger, Adrian (1585-1650).

223 Freund, Adrian (1552-1623).

224 Vorbesitzer des Hauses am Markt.

225 Güstrow.

226 Bernburg.

227 *Übersetzung*: "Ich habe nach Güstrow und nach Bernburg geschrieben."

228 Zeitung: Nachricht.

229 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639).

230 Breisach am Rhein.

231 *Übersetzung*: "Ebenso"

232 Spanien, Königreich.

233 Fuenterrabía (Hondarribia).

Item <sup>235</sup>: daß die Maltheser<sup>236</sup>, 6 galleren von Rhodis<sup>237</sup> bestritten, <theils> erobertt, theilß versencktt, aber auch viel volcks<sup>238</sup>, vndt zweene galleren darüber verlohren.

## 12. Oktober 1638

[[41v]]

☞ den 12. October 1638.

heütte habe ich Melchjor Loyß<sup>239</sup> (nach dem er mir ezliche geldtsachen vndt die fuhre nach Nürnberg<sup>240</sup> mitt dem geleidte in richtigkeit gebrachtt) sampt meinen kutzschen vndt pferden, auch convoy<sup>241</sup>, wieder nacher hause<sup>242</sup> abgefertiget. Gott verleyhe vnß glück zu allen theilen. etcetera Jch habe ihm auch etzliche schreiben, vndt depeschen nacher Cöhten<sup>243</sup>, vndt Bernburgk mittgegeben.

Zeitung<sup>244</sup> daß die allte Könjgjn in Franckreich<sup>245</sup>, auß dem Hagen<sup>246</sup>, nacher Engellandt<sup>247</sup> aufgebrochen.

Item <sup>248</sup>: daß der Pater Cyrillus<sup>249</sup>, ein frommer 80iähriger Patriarch zu Constantinopel<sup>250</sup>, ex instinctu Jesuitarum<sup>251 252</sup>, durch ihre practiken<sup>253</sup>, vndt falsche briefe, alß ob er mitt den Moßkowiter<sup>254</sup> Cosacken colludirte, durch den Gran Vizier<sup>255</sup> (in abwesen des Türckischen Soldans<sup>256</sup>, nacher Persia<sup>257</sup>) wehre strangulirt, inß Meer<sup>258</sup> geworfen, vndt an seine stelle, ein Jesujter<sup>259</sup> installiret<sup>260</sup> worden. Ob man ihm schon einen stein an halß gehalten, hatt doch das

---

234 Niederlande, Spanische.

235 *Übersetzung*: "Ebenso"

236 Malteser (Ordo Militiae Sancti Joannis Baptistae Hospitalis Hierosolymitani): Eigentlich "Johanniter" auf Malta.

237 Rhodos, Insel.

238 Volk: Truppen.

239 Loyß, Melchior (1576-1650).

240 Nürnberg.

241 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.

242 Bernburg.

243 Köthen.

244 Zeitung: Nachricht.

245 Maria, Königin von Frankreich und Navarra, geb. Medici (1575-1642).

246 Den Haag ('s-Gravenhage).

247 England, Königreich.

248 *Übersetzung*: "Ebenso"

249 Konstantinopel, Kyrillos I. Loukaris, Patriarch von (1572-1638).

250 Konstantinopel (Istanbul).

251 Jesuiten (Societas Jesu).

252 *Übersetzung*: "auf den Antrieb der Jesuiten"

253 Practike: Intrige, List, schädliche Handlung.

254 Moskauer Reich.

255 Bayram Pascha (gest. 1638).

256 Murad IV., Sultan (Osmanisches Reich) (1612-1640).

257 Persien (Iran).

258 Bosphorus.

259

Meer den frommen Mann wieder außgeworffen; vndt hallten ihn also die Griechen, vor ejnen Märterer.

Item <sup>261</sup>: daß der Kayser<sup>262</sup> dem König in Polen<sup>263</sup>, nacher Mähren<sup>264</sup> entgegen gezogen gen Brinn<sup>265</sup>, dem König vndt Königinn<sup>266</sup>, zu valediciren<sup>267</sup>.

Item <sup>268</sup>: daß der Churfürst von Saxen<sup>269</sup>, Morgen *gebe gott* werde anhero nach Leiptzig<sup>270</sup> kommen, der jntroduction des newen Erzbischoffs<sup>271</sup>, [[42r]] desto näher zu sejn, gestaltt er sich dann von hinnen<sup>272</sup> nach Merseburg<sup>273</sup> erheben wirdt.

Zweymahl bin ich auf den Marckt gegangen, allerley einzukauffen, vndt geldt außzugeben. Es haben schon viel kaufleütte außgepacktt.

Jch habe von einem Leiptziger goldarbeiter, Geörg Opitz<sup>274</sup> genandt, ein handtfaß vndt gießbecken vmb funftzehen ducaten erkaufft.

Mitt großem vnmuht, habe ich vernehmen müßen, daß vnsere vorgehabte rayse sich noch verzeücht, vndt sollen noch Morgen wilß Gott, allhier mitt vnkosten vndt verdruß still liegen.

Difficilia, quæ pulchra! <sup>275</sup> <sup>276</sup> quasj vero? <sup>277</sup> Et *pour comble de mes difficultèz, Monsieur l'Electeur*<sup>278</sup> mesmes, doibt venir icy demain<sup>279</sup>. <sup>280</sup>

Diesen abendt, hatt der ChurSächsische <sup>281</sup> general vber die Artillerie, der Oberste Monier<sup>282</sup>, in meiner stube mitt mir Tafel gehalten. Il est malcontent, a cause du peu de satisfaction, qu'il reçoit, au reste, un vieil soldat, & fort homme de bien, estant mesmes, de nostre Religion reformée. <sup>283</sup>

---

260 installiren: (in ein Amt) einsetzen.

261 *Übersetzung*: "Ebenso"

262 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

263 Wladyslaw IV., König von Polen (1595-1648).

264 Mähren, Markgrafschaft.

265 Brünn (Brno).

266 Cäcilia Renata, Königin von Polen, geb. Erzherzogin von Österreich (1611-1644).

267 valediciren: Lebewohl sagen, Abschied nehmen.

268 *Übersetzung*: "Ebenso"

269 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

270 Leiptzig.

271 Sachsen-Weißenfels, August, Herzog von (1614-1680).

272 Leiptzig.

273 Merseburg.

274 Opitz, Georg (1601-1664).

275 *Übersetzung*: "Schwierig zu erreichen ist, was schön ist!"

276 Zitat nach Erasmus: Adagia, S. 22.

277 *Übersetzung*: "Gerade als ob?"

278 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

279 Die Silben "de" und "main" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

280 *Übersetzung*: "Und als Gipfel meiner Schwierigkeiten soll der Kurfürst morgen selbst hierher kommen."

281 Sachsen, Kurfürstentum.

282 Mon(n)ier, Anton.

283 *Übersetzung*: "Er ist unzufrieden wegen der wenigen Zufriedenstellung, die er erhält, im Übrigen ein alter Soldat und tapferer Ehrenmann, der selbst unserer reformierten Religion ist."

## 13. Oktober 1638

h den 13<sup>den</sup>: October 1638.

Avis<sup>284</sup>: daß Pater Ignatius Kraft, Apt von Lilienfeldt<sup>285</sup>, gewesener hofkammer Præsident am Kayserlichen hofe, mein guter bekandter, so mir in captivitate Neostatensj<sup>286 287</sup> viel guts gethan, mitt Todt abgangen. *perge*<sup>288</sup>

[[42v]]

Der Geßlinische<sup>289</sup> Factor<sup>290</sup> ist bey mir gewesen, quj aura la direction de nostre caravane<sup>291</sup>, vndt hatt mir in guter confidentz<sup>292</sup>, daß desseing<sup>293</sup> der rayse endtdeckett. Sie habens wol gut vor, Gott gebe das gedeyen darzu, vndt seinen segen.

Man höret von vndterschiedlichen angriffen, welche vmb Nürnbergk<sup>294</sup>, Berljn<sup>295</sup>, Lüneburg<sup>296</sup> vndt vmb den Großen hahn<sup>297</sup> herumb, baldt nacheinander geschehen sejn sollen. Gott verhüte alles vnglück gnediglich von vnß ab.

Diesen abendt, ist der Churfürst von Saxen<sup>298</sup>, mitt dreyen sejn printzen<sup>299</sup>, in die 500 pferde starck allhier zu Leiptzig<sup>300</sup> eingezogen. Wjll der jntroduction zu halle<sup>301</sup> aufn nechsten Mittwoch selber beywohnen, vndt hatt den newen Bischoff heütte mittgebracht.

## 14. Oktober 1638

o den 14<sup>den</sup>: October 1638.

{Meilen}

---

284 *Übersetzung*: "Nachricht"

285 Krafft von Lammersdorff, Ignatius (1590-1639).

286 Wiener Neustadt.

287 *Übersetzung*: "in der Neustädter Gefangenschaft"

288 *Übersetzung*: "usw."

289 Geßlin, N. N..

290 Factor: lokaler Geschäftsführer eines Handelsunternehmens.

291 *Übersetzung*: "der die Leitung unserer Reisegesellschaft haben wird"

292 Confidenz: Vertrauen, Vertraulichkeit.

293 *Übersetzung*: "Plan"

294 Nürnberg.

295 Berlin.

296 Lüneburg.

297 Großenhain.

298 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

299 In Betracht kommen außer Herzog August, der Kurprinz Johann Georg sowie die Herzöge Christian und Moritz von Sachsen.

300 Leipzig.

301 Halle (Saale).



heütte Morgen seindt wir in Gottes Nahmen von 3  
Leiptzig<sup>302</sup> aufgebrochen, mitt den Nürnberger  
kaufleütten, non senza sospetto de' latrocinantj<sup>303</sup>  
, vndt mitt vieler mühe, der vielfältigen<sup>304</sup> fuhren,  
endlich nach Pegaw<sup>305</sup> kommen, von *Leipzig*  
drey meilen

[[43r]]

Les marchands desfians non sans cause, (ayants esté pillèz par cy devant, deux fois) m'ont  
communiqué au soir, leurs conseils en grande cachette, de mesme qu'ils firent hier, me priants de ne  
le descouvrir a personne.<sup>306</sup>

Zu Pegaw<sup>307</sup> haben wir gefrühestücktt, vndt nachtmalzeit gehalten. Trop tard, *pour* le disner, trop  
tost *pour* le soupper.<sup>308</sup> vndt seindt weitt vmbgefahren.

## 15. Oktober 1638

» den 15<sup>den</sup>: October 1638.

< ghiribizzi con huominj nuovj: <sup>309</sup> >

{Meilen}

Von Pegaw<sup>310</sup>, nach Gera<sup>311</sup>, der herren  
Reußen<sup>312</sup> in einem sehr bösem, tieffem wege,  
< vnderwegens, kallte küche gehalten.> vndt es  
geheth vnserer rayse mitt großen difficulteten<sup>313</sup>  
auch gar langsam fortt, wegen der großen  
Fuhrwagen mitt gütern beladen, welche zwar sich  
von vns in den quartieren, vmb der commoditet  
der Stallung willen, theilen, aber gestern vndt

5

---

302 Leipzig.

303 *Übersetzung*: "nicht ohne Argwohn vor den Straßenräuberei Treibenden"

304 vielfältig: vielfach, vielmalig, oft, wiederholt.

305 Pegau.

306 *Übersetzung*: "Die nicht ohne Grund misstrauischen Kaufleute (da sie früher zweimal geplündert worden sind) haben mir am Abend ebenso sehr heimlich ihre Ratschläge mitgeteilt, wie sie es gestern taten, als sich mich baten, es niemandem zu verraten."

307 Pegau.

308 *Übersetzung*: "Zu spät für das Mittagessen, zu früh für das Abendessen."

309 *Übersetzung*: "Wunderliche Einfälle mit neuen Männern."

310 Pegau.

311 Gera.

312 Reuß zu Gera, Heinrich II. (1602-1670); Reuß zu Gera, Heinrich III. (1603-1640); Reuß zu Gera, Heinrich IX. (1616-1666); Reuß zu Gera, Heinrich X. (1621-1671).

313 Difficultet: Schwierigkeit.

heütte, auf der rayse meistentheils, bey vnß  
gewesen.

Die kaufleütte pflegen sonst am Freytage, jn der zahlwoche, mitt dem geleidte von Leiptzig<sup>314</sup>  
aufzubrechen, So haben sie aber dißmahl weder das geleidte gebraucht, noch den ordinarij<sup>315</sup>  
tag<sup>316</sup> gehalten, damitt Sie desto vngewißer möchten außgekundtschafft werden. Sie halten auch  
alle abendt raht, wo Sje jhren strich<sup>317</sup> hinnehmen wollen, vndt communiciren es mitt mir in grossen  
vertrawen. Wann auch convoy<sup>318</sup> vonnöhten, so nehmen Sie dieselbige, wie es vor gut angesehen  
wirdt.

## 16. Oktober 1638

[[43v]]

σ den 16<sup>den</sup>: October 1638.

{Meilen}

Von Gera<sup>319</sup> nach Newstädtle<sup>320</sup> <ist Sächisch<sup>321</sup> .> 3  
ist churSächisch, alda wir gefütteret.

Von dannen nach Besenrick<sup>322</sup> <ist Coburgisch<sup>323</sup> 1  
.> vnser Nachtlager, seindt aber gern Fünff  
meilen. Wir seindt auch sehr irre gefahren, vnd  
haben bösen weg gehabt.

Moltj ghiribizzi; molte novità, e costumj nuovj.<sup>324</sup>

Nulle rose, sans espine. Nul pain, sans peine.<sup>325</sup>

## 17. Oktober 1638

σ den 17. October 1638.

{Meilen}

---

314 Leipzig.

315 *Übersetzung*: "gewöhnlichen"

316 Die Wörter "ordinarij" und "tag" sind im Original zusammengeschrieben.

317 Strich: Kurs, Strecke, Weg.

318 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.

319 Gera.

320 Neustadt an der Orla.

321 Sachsen, Kurfürstentum.

322 Pößneck.

323 Sachsen-Coburg, Herzogtum.

324 *Übersetzung*: "Viele wunderliche Einfälle, viel Neuerung und neue Sitten."

325 *Übersetzung*: "Keine Rose ohne Dorn. Kein Brot ohne Mühe."

Von Besenick<sup>326</sup> nach Lejttenbergk<sup>327</sup> Städtlein 3  
dem Grafen von Schwartzburg Rudolstädtischer  
linie<sup>328</sup> zustendig, ein Schloß ligt darneben aufm  
berge.

Vndterwegens seindt wir auf Kiritz<sup>329</sup>, so der FrawMuhme<sup>330</sup> von Krannichfeld<sup>331</sup> zustendig,  
zukommen, vndt baldt hernach durch die Sahle<sup>332</sup> gefahren, mitt vnsern Sechs landtkutzschen.  
Gestern haben sich der kaufleütte karren vndt wägen, in die 30 starck von vns abgesondert, wie  
auch die meiste Reütereuy, vmb beßerer quartier, vndt vermeinter sicherheitt willen. Seindt [[44r]]  
wir also mitt den kaufleüthen nur Sechß landtkutzschen starck, vndt etwan acht pferde.

{Meile}

Von Leittenberg<sup>333</sup> nach Leisten<sup>334</sup> ein dörfflein 1  
ist Saxen Altenburgisch<sup>335</sup>. Die fuhrleütte oder  
landtkutzscher haben nicht weiter gewoltt  
wiewol es noch zeitlich<sup>336</sup> am tage gewesen.  
Dann ihre pferde in bösem tieffem, auch  
bergichten wege (wie wir dann Nachmittags  
einen hohen berg hinan gemust) sehr abgemattet  
vndt müde worden.

Wir haben heütte wol fünf meilen gefahren, die düringischen<sup>337</sup> oder voytländischen<sup>338</sup> meilen aber,  
seindt gar groß, vndt wol gemeßen.

## 18. Oktober 1638

21 den 18<sup>den</sup>: October 1638.

{Meilen}

Von Leisten<sup>339</sup>, nach Cronach<sup>340</sup> eine 3  
Bambergische<sup>341</sup> Festung

---

326 Pößneck.

327 Leutenberg.

328 Schwarzburg-Rudolstadt, Ludwig Günther I., Graf von (1581-1646).

329 Könitz.

330 Schwarzburg-Rudolstadt, Anna Sophia, Gräfin von, geb. Fürstin von Anhalt (1584-1652).

331 Kranichfeld.

332 Saale, Fluss.

333 Leutenberg.

334 Lehesten.

335 Sachsen-Altenburg, Herzogtum.

336 zeitlich: früh, zeitig.

337 Thüringen.

338 Vogtland.

339 Lehesten.

340 Kronach.

341 Bamberg, Hochstift.

Nachmittags nach Lichtenfelß<sup>342</sup> ein 3  
 Bambergisches Städtlein alda der von  
 Wolfsthal<sup>343</sup> Obrist leütnant vndt Amptmann  
 daselbst<sup>344</sup> vns wol logirt vndt tractirt<sup>345</sup>. Il a esté  
 jadis page de feu Son Altesse<sup>346</sup>.<sup>347</sup>

## 19. Oktober 1638

☿ den 19<sup>den</sup>: October

{Meilen}  
 Mitt dem Obrist leutnant Wolfsthal<sup>348</sup> zu 5  
 Schiff, sampt Rindorff<sup>349</sup> allein gefahren auf  
 dem Mayn<sup>350</sup>, biß nach Bamberg<sup>351</sup> Knoche<sup>352</sup>  
 sampt den andern ist mitt der landtkuzsche  
 fortgefahren.

[[44v]]

Der Bischoff<sup>353</sup> ist gestern schon wieder nach Wirtzburg<sup>354</sup> verrayset gewesen, der Stadthalter<sup>355</sup>  
 , Cantzler<sup>356</sup>, vndt Räte aber, haben mich außquittiren<sup>357</sup> laßen, durch des Obrist leutnants haß  
 Wolff von Wolfsthal<sup>358</sup> seine beförderung.

Vnderwegens auf dem Mayen<sup>359</sup>, ist es gar lustig<sup>360</sup>, zu schießen nach Endten gewesen.

Zeitung<sup>361</sup> daß Brisach<sup>362</sup> vber seye.

---

342 Lichtenfels.

343 Wolfsthal, Hans Wolf von (1603-1675).

344 Lichtenfels, Amt.

345 tractiren: bewirten.

346 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).

347 *Übersetzung*: "Er ist früher Edelknabe Ihrer seligen Hoheit gewesen."

348 Wolfsthal, Hans Wolf von (1603-1675).

349 Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

350 Main, Fluss.

351 Bamberg.

352 Knoch(e), Hans Ludwig von (1607-vor 1656).

353 Hatzfeldt, Franz von (1596-1642).

354 Würzburg.

355 Voit von Salzburg, Melchior Otto (1603-1653).

356 Mertloch, Heinrich (gest. 1660).

357 ausquittiren: jemanden freihalten, jemandes Verpflegung bestreiten.

358 Wolfsthal, Hans Wolf von (1603-1675).

359 Main, Fluss.

360 lustig: vergnüglich, anmutig, ergötzlich, von angenehmer Erscheinung.

361 Zeitung: Nachricht.

362 Breisach am Rhein.

## 20. Oktober 1638

᠗ den 20<sup>sten</sup>: October 1638.

{Meilen}

Von Bamberg<sup>363</sup> nach Nürnbergk<sup>364</sup>  
Vnterwegens, auf 4 {Meilen} durch die  
Bamberg<sup>365</sup> [!] Stadt vndt festung Forchheimb<sup>366</sup>  
gefahren, darnach auf 1 {Meile} weiter, nach  
Bayerßdorf<sup>367</sup> kommen, alda gefütteret, vndt  
wieder fortt, auf Erlang<sup>368</sup> vndt andere flegken,  
biß endtlichen (Gott seye lob andt danck gesagt)  
glücklich nach Nürnbergk.

9

*Zeitung*<sup>369</sup> daß herzog Bernhardt<sup>370</sup>, den herzog von Lottringen<sup>371</sup> aufs häupt geschlagen, viel hohe  
Offizirer gefangen, Stück<sup>372</sup> [,] muniton[,] bagage<sup>373</sup> erobertt, vndt also drey Feldtschlachten in  
einem Jahr (welches seltzam zu hören) gewonnen.

[[45r]]

Der Geörg harttung<sup>374</sup>, ist bey mir gewesen, & m'a bien servy. Dieu me vueille fortuner  
<davantage.><sup>375</sup>

J'ay escrit a Madame<sup>376</sup> par la poste.<sup>377</sup>

## 21. Oktober 1638

© den 21<sup>sten</sup>: October 1638.

---

363 Bamberg.

364 Nürnberg.

365 Bamberg, Hochstift.

366 Forchheim.

367 Baiersdorf.

368 Erlangen.

369 Zeitung: Nachricht.

370 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639).

371 Lothringen und Bar, Karl IV., Herzog von (1604-1675).

372 Stück: Geschütz.

373 *Übersetzung*: "Gepäck"

374 Hartung, Georg.

375 *Übersetzung*: "und hat mir gut gedient. Gott wolle mich weiter glücklich machen."

376 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

377 *Übersetzung*: "Ich habe Madame über die Post geschrieben."

In die kirche zu *Sankt Lorentz* allhier zu Nürnberg<sup>378</sup>, mitt dem Freyherren von Racknitz<sup>379</sup>, welcher zu Mittag mein gast gewesen, wie auch *Doctor Vlrich*<sup>380</sup>, vndt der Marggräfliche<sup>381</sup> Factor<sup>382</sup> Förstenhäuser<sup>383</sup>.

Nachmittags ist der hanß Fux<sup>384</sup> ein Oberpfälzer vom Adel zu mir kommen, vndt hatt mich besuchtt.

Schreiben, vndt notification vom Marggraf Christian<sup>385</sup>, wegen des beylagers<sup>386</sup> seines iüngsten Frewleins<sup>387</sup> mitt dem ChurSäxischen ChurPrinzen<sup>388</sup> auf den 13<sup>den</sup>: November[.]

Der Fuchs<sup>389</sup> von Winckler<sup>390</sup> gewesener landtmarschalck in der Oberpfaltz<sup>391</sup>, ist nachmittags auch zu mir kommen, mich zu besuchen, <vndt seine noht mir zu klagen.>

Abends ist herr Leffelholtz<sup>392</sup> ein Patritius<sup>393</sup> zu mir kommen, mjr 32 kannen<sup>394</sup> wein vndt 2 zober<sup>395</sup> fische im Nahmen des Rahts<sup>396</sup> zu präsentiren<sup>397</sup>, vndt mich willkommen zu heißen. Jch habe ihn zur abendmalzeitt behalten, wie auch den hanß Fuchs, vndt den allten Förstenhäuser, Marggräflicher Factor.

## 22. Oktober 1638

[[45v]]

ᵐ den 22. October 1638.

{ Meilen }

Après avoir assèz beu hier au soir, ie me suis  
resolu de partir de Noremberg<sup>398</sup> (y ayant  
despendu moy neufuièsme, en 4 repas, 102

378 Nürnberg.

379 Racknitz, Gall von (1590-1658).

380 Ulrich, Johann (1601-1646).

381 Brandenburg-Ansbach, Haus (Markgrafen von Brandenburg-Ansbach); Brandenburg-Bayreuth, Haus (Markgrafen von Brandenburg-Bayreuth).

382 Factor: Beauftragter für Geld- und Handelsangelegenheiten.

383 Forstenheuser, Georg (1584-1659).

384 Fuchs von Wallburg, Hans von.

385 Brandenburg-Bayreuth, Christian, Markgraf von (1581-1655).

386 Beilager: Beischlaf (als Vollzugsakt der Ehe), Hochzeit, Feierlichkeit anlässlich der Vermählung.

387 Sachsen, Magdalena Sibylla, Kurfürstin von, geb. Markgräfin von Brandenburg-Bayreuth (1612-1687).

388 Sachsen, Johann Georg II., Kurfürst von (1613-1680).

389 Fuchs von Wallburg, Johann Friedrich (1596-1641).

390 Winklarn.

391 Obere Pfalz (Oberpfalz), Fürstentum.

392 Entweder Johann Friedrich oder Burkhard Löffelholz von Colberg.

393 *Übersetzung*: "Patrizier"

394 Kanne: Hohlmaß für Flüssigkeiten.

395 Zober: Zuber (Hohlmaß).

396 Nürnberg, Rat der Reichsstadt.

397 präsentiren: schenken, als Geschenk geben.

398 Nürnberg.

{florins} avec les festins extraordinaires)  
 apres disner, allants avec un coche de louage  
 <(louè) pour 25 {Dalers} jusqu'a Ratisbonne<sup>399</sup>)  
 aujourd'huy iusqu'a Altorff<sup>400</sup> ville & Academie  
 Norembergeoise<sup>401</sup> . <sup>402</sup> < Ludwig Ernst Geyder<sup>403</sup>  
 , ist zu mir kommen, me devant servir de page<sup>404</sup>  
 .>

Auparavant prindrent congè de moy, le Fux Jean Frideric<sup>405</sup>, qui a estè landtmarschalck au haut  
 Palatjnat<sup>406</sup> <sup>407</sup>, item<sup>408</sup> : Jean Fux<sup>409</sup> <sup>410</sup>, item<sup>411</sup> : *Docteur* Vlrich<sup>412</sup>, Förstenhäuser le Pere<sup>413</sup>, un  
 ministre<sup>414</sup> de heroltzbergk<sup>415</sup>, & d'autres bonnes gens, qui demeurerent en partie, au desjuner,  
 partie non, m'accompagnans jusqu'au carosse du premier Fux, lequel me le presta, pour estre plus  
 honneste que le coche de louage jusques dehors la ville<sup>416</sup>.

## 23. Oktober 1638

σ den 23. October 1638.

< Somnium<sup>417</sup> vom Banner<sup>418</sup>, wie er Bernburgk<sup>419</sup> eingenommen.>  
 {Meilen}

---

399 Regensburg.

400 Altdorf.

401 Universität Altdorf.

402 *Übersetzung*: "Nachdem ich gestern am Abend ziemlich getrunken hatte, habe ich mich entschlossen, von Nürnberg (da ich dort zu Neunt in 4 Mahlzeiten mit den außerordentlichen Gastereien 102 Gulden ausgegeben hatte) nach dem Mittagessen abzureisen, wobei wir mit einer (für 25 Taler bis nach Regensburg gemieteten) Mietkutsche heute bis Altdorf, Stadt und Nürnberger Universität, gefahren sind."

403 Geuder von Heroldsberg, Ludwig Ernst (1622-1660).

404 *Übersetzung*: "da er mir als Page dienen soll"

405 Fuchs von Wallburg, Johann Friedrich (1596-1641).

406 Obere Pfalz (Oberpfalz), Fürstentum.

407 *Übersetzung*: "Zuvor nahmen Abschied der Fuchs, Johann Friedrich, der Landmarschall in der Oberpfalz gewesen ist"

408 *Übersetzung*: "ebenso"

409 Fuchs von Wallburg, Hans von.

410 *Übersetzung*: "Hans Fuchs"

411 *Übersetzung*: "ebenso"

412 Ulrich, Johann (1601-1646).

413 Forstenheuser, Georg (1584-1659).

414 Person nicht ermittelt.

415 Heroldsberg.

416 *Übersetzung*: "Doktor Ulrich, Forstenheuser, der Vater, ein Geistlicher aus Heroldsberg und andere gute Leute, die teils zum Frühstück blieben, teils nicht, wobei sie mich bis zur Kutsche des ersten Fuchs begleiteten, welcher sie mir lieb, um bis vor die Stadt ehrbarer als die Mietkutsche zu sein"

417 *Übersetzung*: "Traum"

418 Banér, Johan Gustafsson (1596-1641).

419 Bernburg.

Von Altorff<sup>420</sup> nach Newmarck<sup>421</sup>, jn der Obern 2  
Pfaltz<sup>422</sup>  
Teiningen<sup>423</sup> Mittagessabstandt allda wir vnser 1  
convoy<sup>424</sup> wieder zurück<sup>425</sup> geschickt.  
Nachmittags, gen hemmaw<sup>426</sup> in der iungen 3 <4>  
Pfalz<sup>427</sup> vnser Nachtlager, nach dem wir etwaß  
irre gefahren, vndt spähte hinkommen, weil der  
weg sehr böse, vndt wir heütte zu Teiningen, mitt  
dem eßen, etwas aufgehalten worden.

## 24. Oktober 1638

[[46r]]

☞ den 24. October 1638.

< *Nota Bene Somnium*<sup>428</sup>: wie ich in der kirche zu Ballenstedt<sup>429</sup>, durch einen geist getrieben, von einem winckel zum andern, hin vndt wieder geschwebt.>

{Meilen}

Von hemmaw<sup>430</sup>, vollends bis gen Regenspurgk<sup>431</sup>  
allda man sich bey dem Obersten Niedrumb<sup>432</sup>  
anmelden laßen müßen, <ehe man eingelaßen  
worden.>

Im Alten posthorn, bin ich eingekehret.

Der von Grünthal<sup>433</sup>, wie auch *Monsieur*<sup>434</sup> Kuttner<sup>435</sup>, vndt der von Gumpeltsheiner<sup>436</sup>, haben mich besuchtt, diese letzten zwey auch, sejndt mejne gäste zu nachts gewesen.

---

420 Altdorf.

421 Neumarkt in der Oberpfalz.

422 Obere Pfalz (Oberpfalz), Fürstentum.

423 Deining.

424 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.

425 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

426 Hemau.

427 Pfalz-Neuburg, Fürstentum.

428 *Übersetzung*: "Beachte wohl den Traum"

429 Ballenstedt.

430 Hemau.

431 Regensburg.

432 Niedrum, Nikolaus Hermann von.

433 Grünthal, Wolf Dietmar von (1581-1649).

434 *Übersetzung*: "Herr"

435 Kuttner von Kuniz, Jonas (1602-1649).

436 Gumpelzhaimer von Gumpelzhaim, Esaias (1604-1660).



hertzogk Frantz Carll<sup>437</sup> soll zu Prag<sup>438</sup> sejn, vndt etzliche Regimenten vorn Kayser<sup>439</sup> werben, wirdt die Sammel: vndt Musterplätze<sup>440</sup> zu Nordthausen<sup>441</sup>, vndt Mülhausen<sup>442</sup>, wie auch jn der Schlesie<sup>443</sup> nehmen.

Der Oberste Nidrumb Commandant<sup>444</sup> allhier zu Regensburg hatt seinen Obrist leutnant<sup>445</sup> zu mir geschickt, mir congratuliren<sup>446</sup>, vndt mich zum Morgenden Frühstück, einladen laßen. Je me suis excusè.<sup>447</sup>

## 25. Oktober 1638

2 den 25. October 1638.

heütte Morgen hat mich der allte Doctor Rosa<sup>448</sup> besucht, vnser vorzeiten gewesener leibmedicus<sup>449</sup>, vndt hatt mir angezeigt, daß der Landtgraf von Leichtenberg<sup>450</sup> allhier zu Regensburg<sup>451</sup> an itzo wehre, sich am quartanfeiber, curiren zu laßen. So soll auch die heyrath zwischen dem allten Reichsmarschalk Graven von Pappenheim<sup>452</sup>, vndt dem Frewlein zu Sultzbach<sup>453</sup> gewiß vorgehen.

[[46v]]

Der von Gleißenthal<sup>454</sup> hatt mich auch besucht. Ich habe ihn zum frühestück bey mir behalten.

Darnach habe ich mich zu schiffe gesetzt, welches ich biß nach Wien<sup>455</sup>, vmb 70 gülden gedingett<sup>456</sup>, (ist aber mitt einem Stüblein vndt dache wol accommodirt<sup>457</sup>) vndt bin also selb zehende <eylfte><sup>458</sup> im nahmen des herren, fortgefahren, bey gar schönem wetter, Gott seye es gedanckt, nach dem mir Gleißenthal, Kuttner<sup>459</sup>, vndt Gumpelzheimer<sup>460</sup>, biß an das Schiff, zu fuß,

---

437 Sachsen-Lauenburg, Franz Karl, Herzog von (1594-1660).

438 Prag (Praha).

439 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

440 Musterplatz: Ort der Versammlung, Besoldung, Musterung von Kriegsleuten.

441 Nordhausen.

442 Mühlhausen.

443 Schlesien, Herzogtum.

444 *Übersetzung*: "Kommandant"

445 Person nicht ermittelt.

446 congratuliren: beglückwünschen.

447 *Übersetzung*: "Ich habe mich entschuldigt."

448 Rosa, Johannes (1579-1643).

449 *Übersetzung*: "arzt"

450 Leuchtenberg, Maximilian Adam, Landgraf von (1611-1646).

451 Regensburg.

452 Pappenheim, Maximilian, Graf von (1580-1639).

453 Oettingen-Oettingen, Anna Sophia, Gräfin von, geb. Pfalzgräfin von Pfalz-Sulzbach (1621-1675).

454 Gleißenthal, Georg Christoph von (1589-1650).

455 Wien.

456 dingen: mieten.

457 accommodiren: einrichten, ausstatten.

458 selbft: eine Person mit noch zehn anderen, zu elft.

459 Kuttner von Kuniz, Jonas (1602-1649).

460 Gumpelzhaimer von Gumpelzhaim, Esaias (1604-1660).

das geleidte gegeben, (vndt Gleißenthal in seiner kutzsche mich führen laßen) vndt am vfer vnß valedicirt<sup>461</sup>.

Meine raysegefehrten vndt diener seindt, hanß Ludwig Knoche<sup>462</sup> alß hofmeister[,] Rindorf<sup>463</sup> CammerJuncker, Schlammerßdorf<sup>464</sup>, Geyder<sup>465</sup>, vndt hehenfelder<sup>466</sup>, (welchen ich heütte Morgen, auf des Fux<sup>467</sup> von Winckler<sup>468</sup>, recommendation angenommen, vndt gar von vornehmen leütten auß Oesterreich<sup>469</sup> ist, von den vornehmsten geschlechtern, gestallt dann auch seine FrawMutter eine von Sintzendorf<sup>470</sup>, vndt dem Fürsten von Lichtenstain<sup>471</sup> <nahe> befreundet<sup>472</sup> ist) diese drey pagen, ein Cammerdiener<sup>473</sup>, <ein Cantzelist<sup>474</sup> >[,] ejn lackay<sup>475</sup>, ein Einspänniger<sup>476</sup>, ein Junckern iunge, vndt zweene pferde, so auch aufm Schiff stehen *et cetera*[.]

heütte frühe habe ich auch meinen kammerdiener Tobias Steffek in eydt vndt pflicht genommen, da ihm das Juramentum [[47r]] in præsentia mea<sup>477</sup> vorgehalten ist worden. Je me confie entierement en sa fidelité, Dieu le<sup>478</sup> vueille conserver en ceste bonne jntention, & en vigoureuse santè & bonne vie, longuement par sa grace.<sup>479</sup>

Darnach ist auch Kersten<sup>480</sup> der lackay, in meinem Nahmen vom hofmeister<sup>481</sup> in eydt vndt pflicht genommen, auch ihm das jurament<sup>482</sup> von hanß Geörgen<sup>483</sup> dem Cantzelisten vorgelesen worden, mutatis mutandis<sup>484</sup>; in ezlichen dingen, wie das vorige.

Auf recommendation ~~Monsieur~~<sup>485-486</sup> hanß Friederich Fuxens<sup>487</sup> zu Nürnberg<sup>488</sup>, habe ich Augustum von hehenfeldt<sup>489</sup> (nach dem er zu Sultzbach<sup>490</sup> von hof, wegen einziehung deßelbigen,

461 valediciren: Lebewohl sagen, Abschied nehmen.

462 Knoch(e), Hans Ludwig von (1607-vor 1656).

463 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

464 Schlammersdorff, Hans Christoph von.

465 Geuder von Heroldsberg, Ludwig Ernst (1622-1660).

466 Hohenfeld, August von.

467 Fuchs von Wallburg, Johann Friedrich (1596-1641).

468 Winklarn.

469 Österreich, Erzherzogtum.

470 Hohenfeld, Sidonia von, geb. Zinzendorf (1584-1640).

471 Liechtenstein, Gundaker, Fürst von (1580-1658).

472 befreundet: verwandt, verschwägert.

473 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

474 Spalter, Johann Georg (gest. 1642).

475 Leonhardt, Christian.

476 Einspänniger: Kriegsknecht mit Pferd, fürstlicher Bediensteter, Stadtknecht; berittener Bote, Geleit- und Meldereiter.

477 *Übersetzung*: "Eid in meiner Gegenwart"

478 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

479 *Übersetzung*: "Ich verlasse mich ganz auf seine Treue, Gott wolle ihn durch seine Gnade in dieser guten Absicht und bei kräftiger Gesundheit und gutem Leben erhalten."

480 Leonhardt, Christian.

481 Knoch(e), Hans Ludwig von (1607-vor 1656).

482 Jurament: Eid, Schwur.

483 Spalter, Johann Georg (gest. 1642).

484 *Übersetzung*: "nach Änderung des zu Ändernden"

485 *Übersetzung*: "Herrn"

in gnaden dimittirt<sup>491</sup>, ~~worden~~ vndt mir heütte von dem von Grünthal<sup>492</sup> zugeschicktt, auch noch ferner wol recommendirt worden) solcher gestalt zum pagen angenommen, wo ferne er mir anstendig, vndt ich ihn sonst nicht anderstwo vnderbringen köndte, weil ich die stellen albereitt ersetztt. Der von Gleißenthal<sup>493</sup> hat mir ihn ebnermaßen wol recommendirt. Gott gebe zu glück.

{Meilen}

Von Regenspurgk<sup>494</sup> nach Pfähder<sup>495</sup> heütte 3  
diesen Nachmittag, seindt vnderwegens nach  
Endten geschossen, aber keine getroffen.

[[47v]]

Es seindt auch heütte Morgen noch zweene Rahtsherren, zu Regenspurgk<sup>496</sup> zu mir kommen, vndt haben sich im nahmen des Rahts<sup>497</sup> präsentirt, mich willkomb geheißen, mir gratulirt, gar treüherzig, auch ferner zu meiner rayse glück gewüntzschtt, insonderheitt aber sich endtschuldiget, daß Sie von wegen notorischer Armuht, vndt bedrangnüßen dieser Stadt, mich nicht beschenken köndten, möchte Sie doch einen weg, als den andern mir im besten recommendirt sein laßen, welche guthertzige willigkeitt mich viel beßer contentirt<sup>498</sup> alß wenn Sie mi r <ch> gar stadtllich regalirt<sup>499</sup> hetten.

## 26. Oktober 1638

☞ den 26. October 1638. stilo veterj<sup>500</sup>.

{Meilen}

Von Pfähder<sup>501</sup> (alda im wirtzhause, gar vnwillige<sup>3</sup>  
<vndt> Schinderische leütte gewesen) nach  
Straubingen<sup>502</sup> wir haben zwar anlenden müßen,  
wegen besichtigung der Mautt, h seindt aber  
nichtt außgestiegen, sondern haben hernacher im  
Schiff, kallte küche gehalten, <vndt>

486 Im Original verwischt.

487 Fuchs von Wallburg, Johann Friedrich (1596-1641).

488 Nürnberg.

489 Hohenfeld, August von.

490 Sulzbach (Sulzbach-Rosenberg).

491 dimittiren: entlassen, (förmlich) verabschieden, beurlauben, entsenden.

492 Grünthal, Wolf Dietmar von (1581-1649).

493 Gleißenthal, Georg Christoph von (1589-1650).

494 Regensburg.

495 Pfatter.

496 Regensburg.

497 Regensburg, Rat der Reichsstadt.

498 contentiren: zufriedenstellen.

499 regaliren: (reichlich) bewirten.

500 *Übersetzung*: "im alten Stil [nach dem alten Julianischen Kalender]"

501 Pfatter.

502 Straubing.

Nachmittags gefahren, biß nach Deckendorff<sup>503</sup> 4  
allda vber Nachtt gelegen.

Vndterwegens habe ich aufm Schiff, eine endte geschossen, vndt so wol ich alß die Junckern<sup>504</sup> oft  
auch gefehlet, Es hatt viel endten vndterwegens an beyden vfern gegeben, seindt aber wegen breite  
der Donaw<sup>505</sup>, vndt vnstetigkeit des Schiffs, schwehr zu schießen gewesen.

Der Oberste Weyer<sup>506</sup>, ist auch gestern von Regenspurg<sup>507</sup> zu wasser verraysetzt, vndt hatt meine  
ankunft kundt gemacht.

## 27. Oktober 1638

[[48r]]

den 27. October 1638.

{Meilen}

Von Deckendorff<sup>508</sup>, nach Vilßhoven<sup>509</sup> alda kalte<sup>3</sup>  
küche gehalten, postpferde genommen,  
vndt nacher Ortemburgk<sup>510</sup> geritten mein schiff 1  
aber sampt dem bagage<sup>511</sup>, vndt theilß dienern  
fortgeschickt, auf Paßaw<sup>512</sup> zu.

Zu Ortemburg, habe ich meinen lieben frommen Graf Friederich Casimir<sup>513</sup> vberrascht, vndt in  
zimlichem zustandt befunden, Seine frawlein Schwester aber, Frewlein Luzia Euphemia<sup>514</sup> ist etwas  
am fieber vnpaß gewesen, iedoch mitt zur Tafel gegangen. <Jch bin ansehlich, logirt, tractirt<sup>515</sup>,  
vndt accommodirt<sup>516</sup> worden.>

Die *zeitung*<sup>517</sup> continuirt<sup>518</sup>, daß der älttiste Pfaltzgraf<sup>519</sup> in hollandt<sup>520</sup>, tödtlich verwundet, der  
ander Prinz Robert<sup>521</sup> aber gefangen, vndt ihre colligirte<sup>522</sup> völcker<sup>523</sup> dissipiret<sup>524</sup> seyen.

---

503 Deggendorf.

504 Knoch(e), Hans Ludwig von (1607-vor 1656); Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

505 Donau, Fluss.

506 Weiher, Jakob, Graf von (1609-1657).

507 Regensburg.

508 Deggendorf.

509 Vilshofen.

510 Ortenburg.

511 *Übersetzung*: "Gepäck"

512 Passau.

513 Ortenburg, Friedrich Kasimir, Graf von (1591-1658).

514 Ortenburg, Luzia Euphemia, Gräfin von (1586-1648).

515 tractiren: bewirten.

516 accommodiren: einrichten, ausstatten.

517 Zeitung: Nachricht.

518 continuiren: weiter berichtet werden.

519 Pfalz, Karl Ludwig, Kurfürst von der (1617-1680).

520 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

Post hilarem conversationem<sup>525</sup> inß abendtgebeht.

## 28. Oktober 1638

○ den 28. October 1638.

Eine Reformirte Morgenpredigt gehört.

{Meilen}

Darnach gefrühestückt. Postea<sup>526</sup> nae abscheidt 3  
vom Frewlein<sup>527</sup> genommen, der Graf<sup>528</sup> hatt  
mich biß an die gräntze begleitet mitt seinen  
Offizirern<sup>529</sup>, vndt gar Trewherzig a Dieu<sup>530</sup>  
genommen. Jch bin mitt den meynigen, nach  
Paßaw<sup>531</sup> gefahren lieget von Ortensburg<sup>532</sup>  
drey meilen. Der weg ist [[48v]] böse mitt der  
kutzschen zu fahren gewesen.

Zu Paßaw<sup>533</sup>, habe ich mich aufs Schif gesetzt, nicht lange aufgehalten, vndt den iungen Ludwig  
Ernst Geyder<sup>534</sup>, nach Ortensburg<sup>535</sup>, dem herrn Graven<sup>536</sup> recommendiret, auch mit der kutzsche  
zurück<sup>537</sup> geschickt.

{Meilen}

Von Paßaw weitter zu Schiff nach Engerszell<sup>538</sup>: 3  
alda vber Nacht gelegen. Gehört in Oesterreich<sup>539</sup>

---

521 Pfalz-Simmern, Ruprecht, Pfalzgraf von (1619-1682).

522 colligiren: sammeln, zusammentragen.

523 Volk: Truppen.

524 dissipiren: zerstreuen, auflösen.

525 *Übersetzung*: "Nach einer heiteren Unterhaltung"

526 *Übersetzung*: "Später"

527 Ortenburg, Luzia Euphemia, Gräfin von (1586-1648).

528 Ortenburg, Friedrich Kasimir, Graf von (1591-1658).

529 Offizier: Amtsträger, Beamter, Bediensteter.

530 *Übersetzung*: "Lebewohl"

531 Passau.

532 Ortenburg.

533 Passau.

534 Geuder von Heroldsberg, Ludwig Ernst (1622-1660).

535 Ortenburg.

536 Ortenburg, Friedrich Kasimir, Graf von (1591-1658).

537 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

538 Engelhartzell.

539 Österreich ob der Enns (Oberösterreich), Erzherzogtum.

*Nota Bene*<sup>540</sup> [:] diese Nachtt war ein grewlicher Sturmwindt zu Ortemburg, also daß man kaum darvor schlafen können. Wann es heütte den Tag also continuirt<sup>541</sup> hette, hette kein Schiffer auf der Thonaw<sup>542</sup> fahren können.

Zu Paßaw fließt der Jnn<sup>543</sup> vndt die JIß<sup>544</sup> in die Donaw, machet sie stärker, vndt strenger im Strom. Diese rayse habe ich, alß der ich Sie öfters vollbracht, öfter beschrieben, vnnötig, allhier zu wiederholen.

## 29. Oktober 1638

<[Marginalie:] Austria superior<sup>545</sup>.<sup>546</sup> > » den 29<sup>sten</sup>: October 1638.

{Meilen}

Von Engerdtzell<sup>547</sup> (proprie<sup>548</sup> heists 5  
Engelhardtzell) nach Ascha<sup>549</sup>: allda der Schiffer  
wegen der Mautt, anfahren müßen, vndt wjr  
interim<sup>550</sup>, kalte küche auffm Schiff gehalten.  
Von Ascha, nach Lintz<sup>551</sup> hauptstadt im land ob 4  
der Enß:  
Von dannen nach Mathausen<sup>552</sup>, vnser 3  
Nachtlager. gehört dem herren Caspar von  
Starhembergk < Grafen von Megkaw<sup>553</sup> > zu.

< >

< >

*Zeitung*<sup>555</sup> daß der Kayser<sup>556</sup> zu Wien<sup>557</sup> ankommen, vor 14 Tagen.

Die Donaw<sup>558</sup> gehet viel stärcker, vndt geschwinder von Passaw<sup>559</sup>, als von Regenspurgk<sup>560</sup> auß.

540 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

541 continuiren: (an)dauern.

542 Donau, Fluss.

543 Inn, Fluss.

544 Ilz, Fluss.

545 Österreich ob der Enns (Oberösterreich), Erzherzogtum.

546 *Übersetzung*: "Oberösterreich."

547 Engelhartzell.

548 *Übersetzung*: "eigentlich"

549 Aschach an der Donau.

550 *Übersetzung*: "unterdessen"

551 Linz.

552 Mauthausen.

553 Meggau, Leonhard Helfried, Graf von (1577-1644).

555 Zeitung: Nachricht.

556 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

557 Wien.

558 Donau, Fluss.

559 Passau.

## 30. Oktober 1638

[[49r]]

<[Marginalie:] NiederOesterreich > σ den 30<sup>sten</sup>: October 1638.

meilen

Von Mathausen<sup>562</sup>, nach Agspach<sup>563</sup> ein flegken 11  
 Vndterwegens auf fünf meilen von Mathausen,  
 hatt man den Strudel vmbfahren, vndt ist durch  
 den wirbel paßirt. Dieweil ich aber so oft  
 fortunam<sup>564</sup> tentirt<sup>565</sup>, vndt so wol durch den  
 Strudel alß wirbel, wie auch obwarts durch  
 den Newen bruch gefahren, vndt ich es dem  
 Grafen von Ortemberg<sup>566</sup> dißmal versprechen  
 müßen, nicht durchzusetzen, habe ich mich ans  
 landt begeben, vndt bin eine gute ecke in einem  
 bergichten, felsichtem vndt bösem wege, (da  
 mir hohenawer<sup>567</sup> begegnet, vndt eben so wol  
 propter angustiam viæ<sup>568</sup> vnglück begegnen  
 können,) mitt dem hofmeister Knoche<sup>569</sup> der  
 gefahr des Strudels, oder wirbels endtreten.  
 Meine leütte seindt aber Gott lob, zusampt dem  
 Schiff vndt meinem bagage<sup>570</sup>, wer nicht hatt  
 aufm lande wandern wollen, wol durchkommen,  
 iedoch nicht ohne vnsicherheitt des wirbels. Im  
 Strudel war eben ein großes Schiff, also daß Sie  
 nicht durchfahren kondten, fuhren aber vmb den  
 Strudel, weil die Schifflütte nicht wusten, daß das  
 waßer so groß war.

Diese rayse habe ich ad nauseam usque<sup>571</sup>, öfter gethan, vndt beschrieben *et cetera* alß anno<sup>572</sup>  
 1614 wiewol ich die navigation auf dem Jnn<sup>573</sup> von Jnspruck<sup>574</sup> nach Paßaw<sup>575</sup>, auch etzliche mahl  
 vollbracht.

---

560 Regensburg.

562 Mauthausen.

563 Aggsbach.

564 *Übersetzung*: "das Glück"

565 tentiren: versuchen.

566 Ortenburg, Friedrich Kasimir, Graf von (1591-1658).

567 Hohenau: Hauptschiff eines von Pferden stromaufwärts bewegten Schiffszuges.

568 *Übersetzung*: "wegen der Enge des Weges"

569 Knoch(e), Hans Ludwig von (1607-vor 1656).

570 *Übersetzung*: "Gepäck"571 *Übersetzung*: "bis zum Überdruss"

## 31. Oktober 1638

[[49v]]

ø den 31. October 1638.

|   | { Meilen } |
|---|------------|
| Von Aspach <sup>576</sup> in der frühe nach Krembs <sup>577</sup> | 4          |
| Stein <sup>578</sup> lieget vnferne davon.                        |            |
| KlosterNewburgk <sup>579</sup> : davon lieget vnferne, vndt       | 8          |
| gegenvber, Kornewburgk <sup>580</sup> .                           |            |
| Wien <sup>581</sup>   | 2          |

Kähme also auf acht vndt funftzig meilen die rayse von Regensburg<sup>583</sup> nacher Wien, es ist aber gar gerne sechtzig ohne daß zu lande, vndt viel weiter zu waßer, nemlich vber Siebenzig meilen wegen der krümmen, so dje Donaw<sup>584</sup> machet. Aber die Schifflütte machen ihren computo<sup>585</sup> vndterschiedlich, deren bericht man diese rayse gefolget. Das Schjf kostett mir 70 gülden, vndt ist wol accommodirt<sup>586</sup>, mjtt einem Stüblein, vndt zween wolbedeckten hütten. Wir haben Gott lob schön wetter gehabt, vndt seindt diese rayse, (welche ie zu weilen große remoras<sup>587</sup> wegen wiederwertigen windes, vndt sonsten antreffen kan, bevorab im winter) fein forttkommen, ohne anstoß<sup>588</sup> vndt impedimenten<sup>589</sup>. Nur ist die zehrung vndterwegens hochkommen, vndt es wirdt in Oesterreich<sup>590</sup> vber den Mißwachs, meüse, würme[!], vndt Thewrung sehr geklagt, also daß wjr jm Fürstentum Anhalt<sup>591</sup>, njcht allein, den landtstrafen vndterworfen sejn.

Zu Wien bin ich heütte in der vorstadt, zum güldenem lämblein eingekehret. Zu herrn Lowen<sup>592</sup> geschicktt, <meinen Tobiaß Steffek<sup>593</sup> .>

---

572 Übersetzung: "im Jahr"

573 Inn, Fluss.

574 Innsbruck.

575 Passau.

576 Ansbach.

577 Krems an der Donau.

578 Stein an der Donau.

579 Klosterneuburg.

580 Korneuburg.

581 Wien.

583 Regensburg.

584 Donau, Fluss.

585 Übersetzung: "Berechnung"

586 accommodiren: einrichten, ausstatten.

587 Übersetzung: "Verzögerungen"

588 Anstoß: Hindernis, Behinderung, Unterbrechung, Beeinträchtigung.

589 Impediment: Hinderung, Störung.

590 Österreich, Erzherzogtum.

591 Anhalt, Fürstentum.

592 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).



31. Oktober 1638

---

593 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

## 01. November 1638

[[50r]]

<[Marginalie:] Wien.> 2 den 1. / 11. November 1638.

Diesen Morgen bin ich in Prater<sup>2</sup> zu fuß spatziret.

Tobias Steffek<sup>3</sup> habe ich zum Graven von Trauttmanßdorf<sup>4</sup>, mitt einem schreiben geschicktt. Er hats gar wol aufgenommen, sich aber mitt dem quartanfieber endtschuldiget, vndt daß ich in der vorstadt so weitt lege, auch daß er nicht allezeit zu Ihrer Kayserlichen Mayestät<sup>5</sup> kommen köndte. Ainsy ce commencement & l'abord d'hier, ou il nous fallut long temps attendre sur le batteau, avant que pouvoir trouver un logis, me fait presager, que je seray le bien venu icy, mais que je trouveray de la longueur & ennuy en mes expeditions, & n'effectueray pas grand chose. Dieu m'en garde. <sup>6</sup>

Nachmittags bin ich auß der vorstadt, in die Stadt gezogen, vndt zum gülden Ochs, eingekehrt. Je donne un florin pour moy, & autant pour chacun de mes nobles<sup>7</sup>, par repas, le vin contè dedans, & pour un valet, 24 crücer, pour 4 chambres, & le bois <& chandelles> 6 {florins} la semaine, Cela montera assèz haut. <sup>8</sup>

Der Agent<sup>9</sup> Low<sup>10</sup>, jst zu mir kommen, mir allerley zu referiren.

Jch habe den Allten Marggrafen<sup>11</sup>, gewesenen Administratorem<sup>12</sup> zu Magdeburg<sup>13</sup> besuchen laßen. Er ist gar schwach, von den schößen<sup>14</sup>, so ihme die Schönkircher<sup>15</sup> gegeben. Gott wolle ihn nicht verlaßen.

Er hatt mir seine pferde, nacher dem wirtzhause zu fahren, geliehen. Js estoyent tres-maigres. <sup>16</sup>

---

2 Prater (Wien).

3 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

4 Trauttmansdorff, Maximilian, Graf von (1584-1650).

5 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

6 *Übersetzung*: "So lässt mich dieser Beginn und die gestrige Ankunft, wo wir lange Zeit auf dem Schiff warten mussten, bevor wir eine Unterkunft finden konnten, voraussehen, dass ich hier willkommen sein werde, aber dass ich bei meinen Verrichtungen Langwierigkeit und Verdruss vorfinden werde und keine große Sache bewerkstelligen werde. Gott beschütze mich davor."

7 Geuder von Heroldsberg, Ludwig Ernst (1622-1660); Hohenfeld, August von; Knoch(e), Hans Ludwig von (1607-vor 1656); Rindtorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672); Schlammersdorff, Hans Christoph von.

8 *Übersetzung*: "Ich gebe für mich einen Gulden und ebenso viel für jeden meiner Adligen pro Essen, den Wein eingerechnet, und für einen Diener 24 Kreuzer, für 4 Zimmer und das Holz und Kerzen 6 Gulden die Woche, das wird ziemlich hoch hinaufgehen."

9 Agent: (diplomatischer) Geschäftsträger.

10 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).

11 Brandenburg, Christian Wilhelm, Markgraf von (1587-1665).

12 *Übersetzung*: "Administrator"

13 Magdeburg, Erzstift.

14 Hier: Schüssen.

15 Schönkirchen, Karl Johann Wilhelm von (gest. ca. 1663); Schönkirchen, Sigmund Peter Adolf von.

16 *Übersetzung*: "Sie waren sehr mager."

Die zeitnung<sup>17</sup> continuirt<sup>18</sup>, daß Pfaltzgraf Carl<sup>19</sup> Tödtlich verwundet, vndt Pfaltzgraff Ruprecht<sup>20</sup> gefangen seye.

<Graf von Trauttmanßdorf, hatt sich gegen abendt, von wegen des quartanfiebers excusirt<sup>21</sup>, < 2:<sup>da</sup> vice<sup>22</sup>.> >

## 02. November 1638

[[50v]]

< x > ♀ den 2. / 12. November

< *Nota Bene*<sup>23</sup> [:] Inquietude<sup>24</sup>, vndt Sturmwindt, auch Terræ motus<sup>25</sup> diese Nacht, so ich in meinem bett entpfunden.>

Nach dem der *herr* Graf Maximilian von Trauttmanßdorf<sup>26</sup>, *Kayserlicher* geheimer Raht, kammerer, vndt Oberster hofmeister, zu mir geschickt, vndt wir einander, wegen der visiten<sup>27</sup> geehret, ist er mir doch, vnangesehen seines fieberischen bösen tages, zuvor kommen, vndt hatt mich in meinem losament<sup>28</sup> besuchtt, vndt ob er wol sehr vnpaß, mich dennoch patienter<sup>29</sup> gehört, ha ꝛ <tt> sich zu allem guten erbotten, vndt ist darnach gen hof gefahren. Er ist auch Director des geheimen Rahts<sup>30</sup>, wiewol der *herr* Bischof zu Wien<sup>31</sup>, alß ein Fürst, die præcedenz<sup>32</sup> oder erste session<sup>33</sup> hatt. Der Kayser<sup>34</sup> hatt ihn auch wollen zum Fürsten machen. Er leßt sich aber an seinem Stande genügen.

Jch bjn noch vormittags, beym gewesenen Administratore<sup>35</sup> zu Magdeburgk<sup>36</sup>, Marggraf Christian Wjlhelm<sup>37</sup> gewesen, welcher mir sein anliegen referiret, sejne entpfangene zweene Schöße<sup>38</sup>,

---

17 Zeitung: Nachricht.

18 continuiren: weiter berichtet werden.

19 Pfalz, Karl Ludwig, Kurfürst von der (1617-1680).

20 Pfalz-Simmern, Ruprecht, Pfalzgraf von (1619-1682).

21 excusiren: entschuldigen.

22 *Übersetzung*: "durch die zweite Erwiderung"

23 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

24 *Übersetzung*: "Beunruhigung"

25 *Übersetzung*: "ein Erdbeben"

26 Trauttmansdorff, Maximilian, Graf von (1584-1650).

27 Visite: Besuch.

28 Losament: Unterkunft, Wohnraum.

29 *Übersetzung*: "geduldig"

30 Österreich, Geheimer Rat.

31 Wolfradt, Anton (1581-1639).

32 Präcedenz: Vortritt, Vorrang.

33 Session: Sitz, Platz.

34 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

35 *Übersetzung*: "Administrator"

36 Magdeburg, Erzstift.

37 Brandenburg, Christian Wilhelm, Markgraf von (1587-1665).

38 Hier: Schüsse.

<von den beyden Schönkirchenern<sup>39</sup> ganz Tückischer Mörderischer weise,> vndt deren anlaß erzehlet vndt geklagett, vndt mir also meine visjte<sup>40</sup> gar sehr wol aufgenommen. Es scheint, er seye gar sehr Matt. Gott wolle ihn trösten, vndt aufrichten. Je l'ay consolè ꝛ <e> n peu de mots, avec la grande grace, & misericorde de Dieu, quj est une fontayne inespuisable. Il l'a reconnu fort bien, comme Dieu luy a fait voir merveilles.<sup>41</sup> Die Schönkircher sollen nicht im arrest, sondern alhier<sup>42</sup> sein, vndt vorgeben Sie hetten eine Nohtwehre thun müßen, darumb man Sie dann hören, vndt hernacher nach befundung die sententz<sup>43</sup> ergehen laßen wirdt. Il semble, que l'Empereur & l'Archiduc<sup>44</sup> favoiresent le Marquis, mais les Barons sont fort favorisèz par les Estats<sup>45</sup> & leurs parents en ce pays<sup>46</sup>. Cet acte est fort enorme, [[51r]] et digne, d'estre chastie, <ou bien Dieu le chastiera!><sup>47</sup>

Zur Marchesa Gonzaga<sup>48</sup> Rindorfen<sup>49</sup> geschicktt, sie zu visitiren<sup>50</sup>.

Der Agent<sup>51</sup> Low<sup>52</sup> hatt sich abermals bey mir præsentiret.

Jch habe zwar heütte dem herrn Graven von Trauttmanßdorf<sup>53</sup> etzliche memorialspuncten<sup>54</sup> gesagt, vndt schriftlichen vbergeben, dieweil er mir aber theilß wiederrahten, theilß auch zu endern gut befunden, Alß habe ich sie contrahirt, vndt nur biß auf drey zusammen gezogen, dem Kayser<sup>55</sup> bey erster audientz wilß Gott zu vbergeben, alß 1. In puncto<sup>56</sup> der kriegspreßuren<sup>57</sup>. 2. wegen der Grafschaft Ascanien<sup>58</sup>. 3. wegen des privilegij<sup>59</sup>, der Freyen Navigation<sup>60</sup> auf der Elbe<sup>61</sup>. Gott wolle mir glücklichen succeß<sup>62</sup> verleyhen. Dieweil aber der Graf mir gewaltig

39 Schönkirchen, Karl Johann Wilhelm von (gest. ca. 1663); Schönkirchen, Sigmund Peter Adolf von.

40 *Übersetzung*: "Besuch"

41 *Übersetzung*: "Ich habe ihn in wenig Worten mit der großen Gnade und Barmherzigkeit Gottes getröstet, der ein unerschöpflicher Quell ist. Er hat es sehr gut erkannt, wie Gott ihn Wunder hat sehen lassen."

42 Wien.

43 Sentenz: Gerichtsurteil, Rechtsspruch.

44 Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von (1614-1662).

45 Niederösterreich (Österreich unter der Enns), Landstände.

46 Österreich unter der Enns (Niederösterreich), Erzherzogtum.

47 *Übersetzung*: "Es scheint, dass der Kaiser und der Erzherzog den Markgrafen unterstützen, aber die Freiherren durch die Stände und ihre Verwandten in diesem Land sehr unterstützt werden. Diese Tat ist sehr ungeheuer und würdig, bestraft zu werden, oder Gott wird es wohl bestrafen!"

48 Gonzaga di Bozzolo, Edvige Maria, geb. Herzogin von Sachsen-Lauenburg (1597-1644).

49 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

50 visitiren: besuchen.

51 Agent: (diplomatischer) Geschäftsträger.

52 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).

53 Trauttmansdorff, Maximilian, Graf von (1584-1650).

54 Memorialspunkt: inhaltlicher Bestandteil einer Denkschrift und Information über noch zu erledigende Aufgaben bzw. Bittschrift.

55 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

56 *Übersetzung*: "hinsichtlich"

57 Kriegspressur: Kriegsbedrückung, Kriegsbeschwerung.

58 Askanien (Aschersleben), Grafschaft.

59 *Übersetzung*: "Vorrechts"

60 Navigation: Schifffahrt.

61 Elbe (Labe), Fluss.

62 Succeß: Erfolg, glücklicher Ausgang.

zur Reichslehenssache gerathen, vndt daß es hohe zeitt wehre, es nicht länger, aufzuschieben, weil andere Chur[-] vndt Fürsten, ihre lehen schon entpfangen hetten, (außer etzliche gar arme Geistlichen, welche ihre lehensgebühr<sup>63</sup> nicht abstaten köndten) Alß weiß ich nicht, wie ichs wegen Meines bruders<sup>64</sup>, werde angreifen, damitt es nicht das ansehen gewinne, alß wolle ich ihn helfen selber deposediren<sup>65</sup>. So wirdt es auch, *ratione mediorum*<sup>66</sup>, zu dem Sporteln, schwehr hergehen. *Nota Bene*<sup>67</sup> [:] il semble; qu'on veut introduire ceste coustume, que les Princes reçoivent en personne leur fief d'ores en avant<sup>68</sup>. ChurSaxen<sup>69</sup> hatt ejnen revers müßen von sich geben, an itzo zu Prag<sup>70</sup>, oder Leüttmaritz<sup>71</sup>, das es sollte vnpræjudicirlich<sup>72</sup> sein, vndt nicht in consequentz gezogen werden, das er die Böhmischn<sup>73</sup> lehen zu entpfangen, wie sichs gebührte, keinen Fürsten geschicktt hette.

### 03. November 1638

[[51v]]

ᵝ den 3. / 13. November 1638.

Ricordj<sup>74</sup> auß den gesterigen Gräflich Trauttmanßdorfischen<sup>75</sup> discursen: das hauß Lottringen<sup>76</sup>, wehre souverain<sup>77</sup> vndt eine Mater Imperatorum<sup>78</sup>, würde keinem Fürsten in Deützschlandt<sup>79</sup> weichen, der itztt allhiesige<sup>80</sup>, wehre nicht Conte de Vaudemont<sup>81</sup>, sondern auch hertzog von Lottringen<sup>82</sup>, dieweil er ejne hertzogjn von Lottringen<sup>83</sup> geehlicht. hetten Sie lehenstücke vom Reich, darumb Sie andern Fürsten in der session<sup>84</sup> nachgiengen, wehren daßelbige keine Fürstenthümer, sondern schlechte gühter. Wo aber der hertzog in der person wehre, da hette er

63 Lehensgebühr: Abgabe an den Lehnsherrn, die bei einer Neubelehnung zu entrichten ist.

64 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

65 deposediren: außer Besitz setzen.

66 *Übersetzung*: "wegen der Mittel"

67 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

68 *Übersetzung*: "es scheint, dass man diesen Brauch einführen will, dass die Fürsten ihr Lehen von jetzt an in Person empfangen"

69 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

70 Prag (Praha).

71 Leitmeritz (Litomerice).

72 vnpræjudicirlich: nicht nachteilig, keine Vorentscheidung für künftige Rechtsfälle treffend.

73 Böhmen, Königreich.

74 *Übersetzung*: "Ermahnungen"

75 Trauttmansdorff, Maximilian, Graf von (1584-1650).

76 Lothringen, Haus (Herzöge von Lothringen und Bar).

77 *Übersetzung*: "souverän"

78 *Übersetzung*: "Mutter der Kaiser"

79 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

80 Wien.

81 *Übersetzung*: "Graf von Vaudémont"

82 Lothringen und Bar, Karl IV., Herzog von (1604-1675).

83 Lothringen und Bar, Nicole, Herzogin von (1608-1657).

84 Session: Sitz, Platz.

ejne Souveraine<sup>85</sup> person gantz bey sich. Er bähete mich trewlich, ich möchte doch hierundter, nichts vngereimbtes moviren<sup>86</sup>, er wollte mir selber sagen, wann einiges præjuditz, so den Reichsfürsten nachtheilig, vorgehen sollte, vndt wollte es seiner charge<sup>87</sup> halben, selber nicht leyden.

Der Kayser<sup>88</sup> wehre drey tage beym Churfürsten von Saxen<sup>89</sup> gewesen, hette aber keinen rechten rausch getruncken. Sie wehren aber gar lustig, vndt vertraulich, miteinander gewesen, vndt mitt gutem contento<sup>90</sup> voneinander geschieden.

*Nota Bene*<sup>91</sup> [:] Mein bruder<sup>92</sup> würde auß der lehen geschlossen werden, wie herzog Bernhardt<sup>93</sup>, newlich gleichsfaß wehre alß fejndt, excludirt<sup>94</sup> worden, da doch seine brüder<sup>95</sup>, einen weg als den andern, die lehen empfangen. Würde er dann wieder zu gnaden angenommen, so köndte er doch wol alßdann, ohne præjuditz, wieder eingenommen werden. Aber vmb deßen willen, sollte man es ia nicht länger aufschieben.

[[52r]]

Il<sup>96</sup> louoit fort Harzgeroda<sup>97</sup>, non sans quelque arrierepensée a ce que je croyois appercevoir. De Gernrode<sup>98</sup> il me demanda aussy quj le tenoit.<sup>99</sup>

heütte Morgen hatt mir der Graf von Trauttmansdorff meine beylagen wieder geschicktt, durch seinen Secretarium<sup>100</sup>, vndt begehrt ich möchte selber destwegen, dem Kayser, memorialia<sup>101</sup> vbergeben.

Ein Tractätlein<sup>102</sup> heütte gekaufft, vndt darinnen gelesen, von den Tugenden, Ferdinandj secundj<sup>103</sup>, Römischen Kaysers<sup>103</sup>, darinnen viel schöne sachen endthalten.

---

85 *Übersetzung*: "souveräne"

86 moviren: anreizen, anregen, verursachen.

87 *Übersetzung*: "Pflicht"

88 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

89 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

90 *Übersetzung*: "Zufriedenheit"

91 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

92 Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von (1613-1670).

93 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639).

94 excludiren: ausschließen.

95 Sachsen-Eisenach, Albrecht, Herzog von (1599-1644); Sachsen-Gotha-Altenburg, Ernst I. (der Fromme), Herzog von (1601-1675); Sachsen-Weimar, Wilhelm IV., Herzog von (1598-1662).

96 Trauttmansdorff, Maximilian, Graf von (1584-1650).

97 Harzgerode.

98 Gernrode.

99 *Übersetzung*: "Er lobte Harzgerode sehr nicht ohne irgendeinen Hintergedanken nach dem, was ich zu bemerken glaubte. Über Gernrode fragte er mich auch, wer es halte."

100 *Übersetzung*: "Sekretär"

101 *Übersetzung*: "Gesuche"

102 Guillaume Germé Lamormain: *Ferdinandi II. Romanorum Imperatoris Virtutes*, Wien 1638.

103 *Übersetzung*: "Ferdinands des Zweiten"

103 Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1578-1637).

Der Residirende Königlich dennemärkische<sup>105</sup> vndt vnser Raht vnd Agent<sup>106</sup>, Johann Low<sup>107</sup>, jst vnser gast zu Mittage gewesen.

Vor diesem hatt man Jahr vndt Tag, neben 6 wochen lang, können zeitt haben, die Reichslehen zu entpfahen, an itzo aber, wollen die vberley<sup>108</sup> wochen, nicht mehr paßiret<sup>109</sup> werden. Il semble, que l'on soye scrupuleux, et plus exact qu'auparavant, en toutes choses.<sup>110</sup>

On dit; que l'on commence a se douter du Duc & Electeur de Baviere<sup>111</sup>, qu'il ne soit trop bon François<sup>112</sup>, & qu'il n'aye deffendu au Conte Götz<sup>113</sup>, son General, de faire guerre offensive. Ainsy il y a de la mesfiance mesme entre les beauxfreres.<sup>114</sup>

[[52v]]

Jch bin diesen Nachmittag zu der Marchesin Gonzaga, geborne hertzogin zu Sachßen<sup>115</sup> gefahren, nicht so sehr vmb der visite<sup>116</sup> willen (welcher sich vor gehabter Kayserlicher<sup>117</sup> audientz eigentlich nicht geziemet) alß zu erforschen, welche Kayserjnn, man vor der andern ehren müste. So ist mir gerahten worden, bey der Kayserjnn Maria<sup>118</sup> erstlich vmb audientz zu bitten, darnach bey der verwittibten Kayserjnn Eleonora<sup>119</sup>, wiewol Sie an einem dritten ortt, selten zusammen kähmen, alß in ihren losamentern<sup>120</sup>.

Die Kayserlichen Tapezierer<sup>121</sup>, haben mir, ein par losamenter, auf mein begehren tapezirt<sup>122</sup>. Jch darf ihnen nur ein Tranckgeldt davor geben.

## 04. November 1638

© den 4. / 14<sup>den</sup>: November 1638.

---

105 Dänemark, Königreich.

106 Agent: (diplomatischer) Geschäftsträger.

107 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).

108 überlei: unnötig.

109 passiren: gelten lassen.

110 *Übersetzung*: "Es scheint, dass man dort in allen Sachen gewissenhaft und genauer als zuvor sei."

111 Bayern, Maximilian I., Herzog bzw. Kurfürst von (1573-1651).

112 Frankreich, Königreich.

113 Götz(en), Johann, Graf von (1599-1645).

114 *Übersetzung*: "Man sagt, dass man dort beginnt, vom Herzog und Kurfürsten von Bayern zu vermuten, dass er nicht zu gut französisch sei und dass er den Grafen Götzen, seinem General, nicht verboten habe, einen Angriffskrieg zu führen. So gibt es selbst unter den Schwagern Misstrauen."

115 Gonzaga di Bozzolo, Edvige Maria, geb. Herzogin von Sachsen-Lauenburg (1597-1644).

116 *Übersetzung*: "Besuch"

117 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

118 Maria Anna, Kaiserin (Heiliges Römisches Reich), geb. Infantin von Spanien (1606-1646).

119 Eleonora, Kaiserin (Heiliges Römisches Reich), geb. Gonzaga (1598-1655).

120 Losament: Unterkunft, Wohnraum.

121 Tapezirer: Tapetenmaler.

122 tapeziren: mit Wandteppichen, mehreren zusammengehörigen Tapeten verschiedener Art oder Gobelins versehen.

Jch habe in meiner Tafelstube singen vndt auß einer Evangelischen postill, in meinem beysein predigt lesen laßen.

Schreiben von *Meiner gemahlin*<sup>123</sup> vom 25. October[,] Jtem<sup>124</sup>: vom herzog *Augusto* von Braunschweig<sup>125</sup>, daß ihm der page der Teüfel<sup>126</sup>, mitt einem schelm<sup>127</sup> endtlauffen, bittet, ich wollte ihn exemplarisch strafen. Er ist aber schon durchgangen. Jtem<sup>128</sup>: schreiben vom *Marggraf Friederich* von Baden<sup>129</sup>, notificirt mir den Tödlichen hintritt seines herrn vatters<sup>130</sup> *Sehliger*.

[[53r]]

Jtem<sup>131</sup>: schreiben vom *Präsidenten*<sup>132</sup>, wegen deß vom *Churfürsten* von *Saxen*<sup>133</sup> angestellten krayßtages zu *Leiptzig*<sup>134</sup> gegen den 1. / 11. November auf *Kayserliches*<sup>135</sup> begehren, zu deliberiren<sup>136</sup>, wie der krieg mitt ordnung ferrner zu führen, damitt die Stende bey dem Jhrigen verbleiben mögen, wo ferrne die *friedenstractaten*<sup>137</sup> zu *Cölln*<sup>138</sup> vndt *Lübeck*<sup>139</sup>, sollten rückgängig werden, weil man itzt zu keiner allgemeinen Reichsversammlung gelangen kan, vndt also Ihre *Mayestät* gut gefunden, in allen krayßen<sup>140</sup>, krayßtäge außzuschreiben. <Ihre *Mayestät* wollen commissarien dahin verordnen die proposition zu thun.>

Jtem<sup>141</sup>: ein schreiben von *Meiner Fraw Schwester*, der hertzoginn zu *Mecklenburgk*<sup>142</sup>, welche mitt der sequestration ihres Kindes<sup>143</sup>, nicht will zu frieden sein, sondern die education vor daß principalste<sup>144</sup> Stück der administration helt. Beklagt sich, daß Sie destwegen seye vbereilt worden.

J'ay regardè mes contes, & trouve, que j'ay desja despendu douze cents florins, en ce petit jntervalle de temps, avec dix personnes; dont je m'en suis esbahy, & ne trouve rien a redire aux contes, car

---

123 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

124 *Übersetzung*: "ebenso"

125 Braunschweig-Wolfenbüttel, August (d. J.), Herzog von (1579-1666).

126 Teufel, N. N..

127 Schelm: ehrloser Mensch, Betrüger, Bösewicht.

128 *Übersetzung*: "Ebenso"

129 Baden-Durlach, Friedrich V., Markgraf von (1594-1659).

130 Baden-Durlach, Georg Friedrich, Markgraf von (1573-1638).

131 *Übersetzung*: "Ebenso"

132 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

133 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

134 Leipzig.

135 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

136 deliberiren: überlegen, beratschlagen.

137 Friedenstractat: Friedensverhandlung.

138 Köln.

139 Lübeck.

140 Bayerischer Reichskreis; Fränkischer Reichskreis; Kurrheinischer Reichskreis; Niederrheinisch-Westfälischer Reichskreis; Niedersächsischer Reichskreis; Oberrheinischer Reichskreis; Obersächsischer Reichskreis; Schwäbischer Reichskreis.

141 *Übersetzung*: "Ebenso"

142 Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1600-1657).

143 Mecklenburg-Güstrow, Gustav Adolf, Herzog von (1633-1695).

144 principal: wichtigst, bedeutendst.



je suis fidellment servy en ma chambre, mais les voytures & sejours coustent beaucoup. Il y a 3½ semaines; que je suis party de Bernburg<sup>145</sup> [.]<sup>146</sup>

[[53v]]

Meine Audientz protrahirt<sup>147</sup> sich, von einer zeitt, zur andern. Je ne scay, comment cela va? <sup>148</sup>

Le Conte Philippe de Mansfeldt<sup>149</sup>, a estè envoyè avant hier; vers l'Electeur de Bavieres<sup>150</sup>. <sup>151</sup>

La Princesse de Dietrichstain<sup>152</sup>, est morte l'annèe passèe, ainsy ils me sont arrivè plusieurs changemens. <sup>153</sup>

Jch habe meine Schreiben vor die lange weile verfertiget an Meine *freundliche herzlieb(st)e* gemahlin<sup>154</sup>, an Margrafen von Baden<sup>155</sup> condolendo <sup>156</sup>, an den Presidenten<sup>157</sup>, an Meine Fraw Schwester<sup>158</sup>, nach Güsterow<sup>159</sup>. Es hatt heütte, diesen ganzen Nachmittag geregnet.

Nach dem ich oft zum Obristen kammerer, Graven von Buchhain<sup>160</sup> geschickt, vndt mich vmb die audienz beworben, hatt es doch noch nicht forttgewollt, weil Ihre Mayestät<sup>161</sup> Morgen hinauß wollen, vndt heütte mitt der devotion zu thun gehabt. Er der Graf hatt sich aber zum höchsten endtschuldigen laßen, daß es seine schuldt nicht wehre, daß ich also aufgehalten würde.

Si dice che l'Imperator sia stato avertito di tre cose, un anno fà <sup>162</sup>: 1. dj guardarsj di due Jtalianj <sup>163</sup>. 2. D'un Giesuita<sup>164</sup> dj Spagna<sup>165</sup>. <sup>166</sup> 3. Del Duca Bernhardo dj Weymar<sup>167</sup> accioche non li levj, il scettro; e la corona. <sup>168</sup> Due cartusianj<sup>169</sup> debbono haver prognosticato questo un'anno o più incirca

---

145 Bernburg.

146 *Übersetzung*: "Ich habe meine Rechnungen angesehen und befunden, dass ich bereits 1200 Gulden in dieser kurzen Zeitspanne mit zehn Personen ausgegeben habe, worüber ich höchst erstaunt bin, und ich finde nichts an den Rechnungen auszusetzen, denn ich werde in meinem Zimmer treu bedient, aber die Reisen und Aufenthalte kosten viel. Vor 3½ Wochen bin ich von Bernburg aufgebrochen."

147 protrahiren: verzögern, aufschieben, hinhalten.

148 *Übersetzung*: "Ich weiß nicht, wie das geht?"

149 Mansfeld-Vorderort, Philipp, Graf von (1589-1657).

150 Bayern, Maximilian I., Herzog bzw. Kurfürst von (1573-1651).

151 *Übersetzung*: "Der Graf Philipp von Mansfeld ist vorgestern zum Kurfürsten von Bayern entsandt worden."

152 Dietrichstein, Anna Maria, Gräfin bzw. Fürstin von, geb. Liechtenstein (1597-1638).

153 *Übersetzung*: "Die Fürstin von Dietrichstein ist im vergangenen Jahr gestorben. So sind mir einige Veränderungen widerfahren."

154 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

155 Baden-Durlach, Friedrich V., Markgraf von (1594-1659).

156 *Übersetzung*: "mit Kondolieren"

157 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

158 Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1600-1657).

159 Güstrow.

160 Puchheim, Johann Rudolf, Graf von (ca. 1600-1651).

161 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

162 *Übersetzung*: "Man sagt, dass der Kaiser vor einem Jahr vor drei Sachen gewarnt worden sei"

163 *Übersetzung*: "sich vor zwei Italienern zu hüten"

164 Jesuiten (Societas Jesu).

165 Spanien, Königreich.

166 *Übersetzung*: "Vor einem Jesuiten aus Spanien."

167 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639).

168 *Übersetzung*: "Vor dem Herzog Bernhard von Weimar, damit er ihm das Zepter und die Krone nicht wegnähme."

[[54r]] a Sua Maestà Cesarea<sup>170</sup>. La prima cosa è stato scoperta l'anno passato in Bohemia<sup>171</sup>, come Sua Maestà fece pigliar un'Italiano, dal forno a cjaßla<sup>172</sup>, che lo voleva ferire. La terza comincia a scoprirsj pericolosamente, non tuttavia tanto jnnanzi. Il Principe Augusto<sup>173</sup> mio zio, hà riferito *questo* al mio Maestro dj casa<sup>174</sup>, innanzj la nostra partenza.<sup>175</sup>

## 05. November 1638

ᵹ den 5. / 15<sup>den</sup>: November 1638.

An Schwartzberger<sup>176</sup> geschrieben, <nach Bernburgk<sup>177</sup>.>

Der Kayser<sup>178</sup> ist hinauß nach Kloster Newburgk<sup>179</sup>, dieweil heütte *Sankt Leopoldj fest*<sup>180</sup>, welches vom hauß Oesterreich<sup>181</sup> sehr venerirt<sup>182</sup> wirdt.

Jch bin zum Graven von Trauttmanßdorf<sup>183</sup> geritten, (wiewol heütte sein böser tag ist) ihn zu besuchen, vndt habe gute satisfaction von ihm erlanget. Gott verleyhe die effecta<sup>184</sup>.

*herr* Geörg Ehrenreich von Roggendorf<sup>185</sup>, ist zu Mittage, mein gast gewesen, alß mein allter guter bekandter. Nach der mahlzeit, bin ich in Prater<sup>186</sup> spatziren gefahren, vndt habe ihn mittgenommen; da er dann von sehr guten dißcurßen, vndt gespräch gewesen. Il est de la Religion.<sup>187</sup>

## 06. November 1638

---

169 Kartäuser (Ordo Cartusianorum).

170 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

171 Böhmen, Königreich.

172 Czaslau (Cáslav).

173 Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von (1575-1653).

174 Knoch(e), Hans Ludwig von (1607-vor 1656).

175 *Übersetzung*: "Zwei Kartäuser sollen Ihrer Kaiserlichen Majestät ungefähr dieses eine Jahr oder mehr vorausgesagt haben. Die erste Sache ist im vergangenen Jahr in Böhmen aufgedeckt worden, als Ihre Majestät einen Italiener aus der Bäckerei in Czaslau ergreifen ließ, der sie verletzen wollte. Die dritte [Sache] beginnt, gefährlich offenbar zu werden, dennoch zuvor nicht so sehr. Der Fürst August, mein Onkel, hat dies meinem Hofmeister vor unserer Abreise berichtet."

176 Schwartzberger, Georg Friedrich (1591-1640).

177 Bernburg.

178 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

179 Klosterneuburg.

180 Leopolditag: Festtag für den im Jahr 1485 heiliggesprochenen Markgrafen Leopold III. des bayerischen Ostlandes (15. November).

181 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

182 veneriren: verehren, sehr hochachten.

183 Trauttmansdorff, Maximilian, Graf von (1584-1650).

184 *Übersetzung*: "Auswirkungen"

185 Roggendorf, Georg Ehrenreich (1) von (1596-1652).

186 Prater (Wien).

187 *Übersetzung*: "Er ist von der [reformierten] Religion."

[[54v]]

σ den 6. / 16<sup>den</sup>: November 1638.

Es hatt heütte abermals viel difficulteten<sup>188</sup> gegeben, pferde vndt kutzschen zu erlangen. So ist der Obrist kammerer<sup>189</sup> nicht anwesendt, vndt die ketten seindt an den gaßen vorgezogen, weil Ihre Kayserliche Mayestät<sup>190</sup> geheimen Raht<sup>191</sup> halten. Also scheint es fast, alß seye mir, mein Fatum<sup>192</sup> zu entgegen, etwas gutes allhier<sup>193</sup> außzurichten. Gott gebe, daß mir meine hofnung, nicht jn brunnen falle.

Der Graf von Alheim<sup>194</sup>, angesetzter Obrister kammerer, in absentz des Grafen von Buchheims, hatt mir die audientz Nachmittags vmb ¾ auf vier zu wege gebracht. Jch bin aber nach drey vhren erschienen. Der G herr von Roggendorf<sup>195</sup>, hat mich dahin begleitet, wie auch herr Low<sup>196</sup> der Agent<sup>197</sup>, nebenst meinen leütten, nach dem mir Fürst Gundacker von Lichtenstain<sup>198</sup>, seine kutzschen vndt pferde geliehen. Der Kayser, hatt mir gar gnedigste audientz verstattet, sich wol gegen mir erbotten, vndt zu decretiren, was recht vndt billich wehre, sich allergnädigst erkläret, auch meine Memorialia<sup>199</sup> gar wol aufgenommen, auch sonsten familiariter<sup>200</sup>, mitt mir von meiner rayse vndt sonsten gesprachett. [[55r]] Jch blieb noch eine weile in der Anticamera<sup>201</sup> vndt redete mitt dem Obersten Leßle<sup>202</sup>, mitt dem Grafen von Alheim<sup>203</sup>, wie auch ezlichen andern vngrischen vndt deützschen herren, alß auch den Chur: Cöllnischen<sup>204</sup> Abgesandten<sup>205</sup>.

Der herr von Roggendorf<sup>206</sup> vndt der Resident Low<sup>207</sup>, seindt zu abends meine gäste gewesen. Mais i'ay seulement pour moy, fait collation.<sup>208</sup> < A l'audience, l'Empereur<sup>209</sup> me commanda deux fois de mettre mon chapeau, mais je ne le fis pas & jl tira le sien.<sup>210</sup> >

---

188 Difficultet: Schwierigkeit.

189 Puchheim, Johann Rudolf, Graf von (ca. 1600-1651).

190 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

191 Österreich, Geheimer Rat.

192 *Übersetzung*: "Schicksal"

193 Wien.

194 Althan(n), Michael Johann, Graf von (1607-1646).

195 Roggendorf, Georg Ehrenreich (1) von (1596-1652).

196 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).

197 Agent: (diplomatischer) Geschäftsträger.

198 Liechtenstein, Gundaker, Fürst von (1580-1658).

199 *Übersetzung*: "Gesuche"

200 *Übersetzung*: "freundlich"

201 *Übersetzung*: "Vorzimmer"

202 Leslie, Walter, Graf (1607-1667).

203 Althan(n), Michael Johann, Graf von (1607-1646).

204 Köln, Kurfürstentum (Erzstift).

205 Personen nicht ermittelt.

206 Roggendorf, Georg Ehrenreich (1) von (1596-1652).

207 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).

208 *Übersetzung*: "Aber ich habe nur für mich Mahlzeit gehalten."

209 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

210 *Übersetzung*: "Bei der Audienz befahl mir der Kaiser zweimal, meinen Hut aufzusetzen, aber ich tat es nicht und er zog den seinen."

**07. November 1638**

☿ den 7. / 17. November 1638.

heütte bin ich hinauff nach hoff, vndt habe in der *anticamera*<sup>211</sup> den jungen Marquèz de Castagneda<sup>212</sup>, den Graven von Losenstain<sup>213</sup>, den *Saint Hilaire*<sup>214</sup>, den *von Halwyl*<sup>215</sup>, den Graven von harrach<sup>216</sup>, hernacher Ihre *Liebden* den *herrn* bischof von Wien<sup>217</sup>, den *Grafen von Trauttmanßdorf*<sup>218</sup>, den Fürst Gundacker von Lichtenstain<sup>219</sup>, den Grafen Montecuculj<sup>220</sup>, den Grafen Kevenhüller<sup>221</sup>, *herr* Ernst Kollnitzsch<sup>222</sup> Obrist zu Comorrhen<sup>223</sup>, *herr* Christof Teüfel<sup>224</sup>, vndt andere vornehme herren angesprochen, vndt also zwischen 10 vndt 12 vhr vormittags, in der *anticamera*<sup>225</sup> aufgewartett. Der Marquis Gonzaga<sup>226</sup> war auch droben. Der *herr* hofmarschalck, *herr* henrich Wilhelm *von Starhemberg*<sup>227</sup>, hatt mir auch zugesprochen.

[[55v]]

<[Marginalie:] Wien.> Jch habe mich bey dem Graf Kevenhüller<sup>229</sup> selber < in *anticamera*<sup>230</sup> > angemeldet, vndt anmelden laßen, vmb die audientz bey der Kayserinn<sup>231</sup>. halbweg fünfe ist mir ernennet worden.

Gestern hatt mir Fürst Gundagker<sup>232</sup>, seine pferde geliehen, mitt der kutzsche zur audientz.

Schreiben von Eisenach<sup>233</sup> vndt notification deß absterbens, des allten 73iährigen herzog hanß Ernsts *Sehligen* von Saxen<sup>234</sup>. Jtem<sup>235</sup>: von schwester *Anna Sophia*<sup>236</sup> [,] Jtem<sup>237</sup>: von *Johan Löw*<sup>238</sup> *perge*<sup>239</sup> <Jch habe sje alle beantwortett.>

---

211 *Übersetzung*: "Vorzimmer"

212 Monroy y Aragon, N. N. de.

213 Losenstein, Georg Achaz, Graf von (1597-1653).

214 Saint Hilaire, Karl von (1590-1647).

215 Hallwyl, Hugo von (1576-1649).

216 Harrach, Leonhard Karl, Graf von (1594-1645).

217 Wolfradt, Anton (1581-1639).

218 Trauttmansdorff, Maximilian, Graf von (1584-1650).

219 Liechtenstein, Gundaker, Fürst von (1580-1658).

220 Montecuccoli, Raimondo, Conte bzw. Principe (1609-1680).

221 Khevenhüller, Franz Christoph, Graf (1588-1650).

222 Kollonitsch, Ernst, Graf von (1582-1638).

223 Komorn (Komárno).

224 Teufel von Guntersdorf, Christoph Adolf (1599-1650).

225 *Übersetzung*: "Vorzimmer"

226 Gonzaga di Bozzolo, Annibale (1602-1668).

227 Starhemberg, Heinrich Wilhelm, Graf von (1593-1675).

229 Khevenhüller, Franz Christoph, Graf (1588-1650).

230 *Übersetzung*: "im Vorzimmer"

231 Maria Anna, Kaiserin (Heiliges Römisches Reich), geb. Infantin von Spanien (1606-1646).

232 Liechtenstein, Gundaker, Fürst von (1580-1658).

233 Eisenach.

234 Sachsen-Coburg-Eisenach, Johann Ernst, Herzog von (1566-1638).

235 *Übersetzung*: "Ebenso"

Gegen abendt, vmb die ernandte stunde, habe ich bey Ihrer Mayestät der Kayserinn, audientz gehabt. Sie hatt Spanisch geredet, Jch Italiänisch vndt es waren viel Damen mitt darinnen. <einmahl hatt Sie mich aufsetzen heißen.> Der herr von Roggendorf<sup>240</sup>, vndt Low, gaben mir, nebst meinen leütten, auch daß geleidte dahin. <Ie n'ay pas bien entendu, ce que me demandoit l'Imperatrice.<sup>241</sup> >

## 08. November 1638

ᵃ den 8. / 18. November 1638.

Somnium<sup>242</sup>: wie daß ich von Oldenburg<sup>243</sup> schreiben bekommen, daß *Thomas Benckendorf*<sup>244</sup> einen schoß<sup>245</sup> durchn leib nahe am herzen, vndt einen durchn arm endtpfangen, läge Tödlich darnieder. Gott helfe daß es nicht wahr seye!

Der Allte Low<sup>246</sup>, ist bey mir gewesen.

[[56r]]

Vmb 6 zu abends, hatt mir der Graf *Gabrianj*<sup>247</sup>, der Kayserinn *Eleonora*<sup>248</sup> Obrist Hofmeister, die Stunde ansagen laßen, diesen Morgen durch *Lowen*<sup>249</sup>, durch den ich die audientz gesucht hatte. <Der Kayser<sup>250</sup> ist hinauß auf die Schweinhatz mitt dem hertzog von *Lottringen*<sup>251</sup>.>

Hà cominciato a far freddo hoggidj.<sup>252</sup>

Die Audientz ist diesen abendt gar wol abgegangen, bey der verwittibten Kayserinn, vndt Ihre Mayestät haben sich sehr leydmühtig <erzeigt>, vndt dennoch hertzhaft zu vberwinden wißen, auch sich sehr viel gutes, gegen mich vndt die meynigen erbotten, mitt großer Standhaft: vndt Trewhertzigkeit. Jch habe vngerne den hertzensriß vernewert, aber weil es die erste audientz ist, so ich bey Ihrer Mayestät nach des verstorbenen Kaysers<sup>253</sup> Todt erhalten, habe ichs nur in etwaß gedencken müßen, da dann Ihre Mayestät sehr geweinet, sich aber dennoch, haben wieder zu faßen wißen, vndt ihrer rede nicht vergeßen. Jst wol ejne heroische Dame vndt hatt jhren herren von

---

236 Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640).

237 Übersetzung: "ebenso"

238 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).

239 Übersetzung: "usw."

240 Roggendorf, Georg Ehrenreich (1) von (1596-1652).

241 Übersetzung: "Jch habe nicht recht gehört, was mich die Kaiserin fragte."

242 Übersetzung: "Traum"

243 Oldenburg.

244 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).

245 Hier: Schuss.

246 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).

247 Cavriani, Friedrich (Karl), Graf von (1597-1662).

248 Eleonora, Kaiserin (Heiliges Römisches Reich), geb. Gonzaga (1598-1655).

249 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).

250 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

251 Lothringen und Bar, Karl IV., Herzog von (1604-1675).

252 Übersetzung: "Heute hat es angefangen, kalt zu werden."

253 Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1578-1637).

hertzen geliebett. Der <graf> Gabrianj, jhr Oberster hofmeister, vndt der Graf von Atemis<sup>254</sup>, haben sich gar cortesjsch<sup>255</sup> gegen mir erzeigt. Ihre Mayestät haben mich auch zweymal aufsetzen heißen, Jch habe es aber nicht gethan.

Der wirtin ist ejn haußknecht endtlauffen. Nous craignons le larcin.<sup>256</sup>

## 09. November 1638

[[56v]]

<[Marginalie:] Wien > ☉ den 9 / 19<sup>den</sup>: November 1638.

< Insin quì sono sborsatj 300 Vngarj di Norimbergo<sup>258</sup> . al Tobias Steffeck<sup>259</sup> [.]<sup>260</sup> >

Gestern abendt, ist der herr von Roggendorf<sup>261</sup>, (nach dem er mich mitt dem Agenten<sup>262</sup> Johann Lowen<sup>263</sup> zur audienz begleitet gehabt) vnser gast gewesen, vndt zur mahlzeit, post invitationem<sup>264</sup> blieben.

Hò mandato Tobias Steffeck al Conte dj Trauttmansdorff<sup>265</sup> per ottenere lj decretj speratj. Eglj s'è molto ben dichiarato, rimettendo una parte alla camera<sup>266</sup>, l'altra al consilio dj guerra<sup>267</sup>, e parte a se stesso riservando, poj che Sua Maestà Cesarea<sup>268</sup> non vuol confusione ne' consiglj, e vuol dipender da se stesso, assolutamente.<sup>269</sup>

Der Graf von Trauttmanßdorf, wie auch Graf Max von Wallenstein<sup>270</sup>, geben einem herren, von Tschirnhausen<sup>271</sup>, seine gühter wieder, vndt noch geldt herauß, nach dem Sie im Fridländischen<sup>272</sup> Tradiment<sup>273</sup> eingezogen, er aber vnschuldig befunden worden.

---

254 Attems, Johann Friedrich, Graf von (ca. 1590-1663).

255 cortesisch: höflich.

256 *Übersetzung*: "Wir fürchten den Diebstahl."

258 Nürnberg.

259 Steffeck von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

260 *Übersetzung*: "Bis jetzt sind 300 Ungari [ungarische Dukaten] aus Nürnberg an den Tobias Steffeck ausgezahlt."

261 Roggendorf, Georg Ehrenreich (1) von (1596-1652).

262 Agent: (diplomatischer) Geschäftsträger.

263 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).

264 *Übersetzung*: "nach der Einladung"

265 Trauttmansdorff, Maximilian, Graf von (1584-1650).

266 Österreich, Hofkammer.

267 Österreich, Hofkriegsrat.

268 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

269 *Übersetzung*: "Ich habe Tobias Steffeck zum Grafen von Trautmansdorff geschickt, um die erhofften Erlasse zu bekommen. Er hat sich sehr gut erklärt, wobei er einen Teil der Kammer, den anderen dem Kriegsrat übergab und [einen] Teil sich selbst vorbehält, weil Ihre Kaiserliche Majestät keine Verwirrung in den Räten will und völlig von sich selbst abhängen will."

270 Waldstein, Maximilian, Graf von (1598-1655).

271 Tschirnhaus, David Heinrich von (ca. 1580-1642).

272 Waldstein, Albrecht Wenzel Eusebius von (1583-1634).

273 Tradiment: Verrat.

Jch habe mich heütte, bey dem Ertzhertzog Leopoldt Wilhelm<sup>274</sup>, wegen einer visite<sup>275</sup> anmelden laßen. Sein Obrist kammerer, der von Halwyl<sup>276</sup> hats auff [[57r]] Morgen wilß Gott, daß man sich vmb eylf vhr wieder anmelden, vndt die Stunde eigentlich vernehmen sollte, remittirt<sup>277</sup>, diewejl heütte gar wichtige geschäfte eingefallen.

On dit, que le Conte Götz<sup>278</sup>, se retire avec son armée de la Ligue<sup>279</sup>, vers Ingolstadt<sup>280</sup>.<sup>281</sup>

Der Allte Johann Low<sup>282</sup>, ist mein gast, zu Mittage, gewesen.

Ein silbernes glöcklein, habe ich vmb 6 ducaten (weniger ½ {Gulden}) von einem Juden erkaufft, daßelbe wiegt, ein Marck<sup>283</sup> vndt 6 loht wiener<sup>284</sup> gewicht, da das {Mark} vmb 4 loht schweher sein soll, alß zu Leiptzigk<sup>285</sup>. Es war aber Augspurger<sup>286</sup> proba<sup>287</sup>.

Fürst Gundacker von Lichtenstain<sup>288</sup>, hatt mich diesen Nachmittag besuchtt, vndt allerley mitt mir discurreret, in meinem losament<sup>289</sup>.

## 10. November 1638

h den 10. / 20. November 1638.

herr von Roggendorf<sup>290</sup> war mein gast zu Mittage.

Bin mitt ihm außgefahen spatziren.

[[57v]]

Vmb halbweg vjere bin ich bey dem Ertzhertzogk Leopoldo Wjhelmo<sup>291</sup> gewesen, vndt gar höflich von Jhm entpfangen, vndt tractirt<sup>292</sup> worden. Er hat sich sehr wol gegen mir erbotten. C'est un fort gentil Prince, & quj devient de jour en jour, plus beau, plus grand, & plus galant. Il m'a fait parler tousjours couvert comme de coustume, & m'a rencontré a la 3:<sup>me</sup> chambre, m'accompagnant

---

274 Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von (1614-1662).

275 *Übersetzung*: "Besuch"

276 Hallwyl, Hugo von (1576-1649).

277 remittiren: zugestehen, bewilligen.

278 Götz(en), Johann, Graf von (1599-1645).

279 Katholische Liga.

280 Ingolstadt.

281 *Übersetzung*: "Man sagt, dass sich der Graf Götz mit seiner Armee der Liga nach Ingolstadt zurückzieht."

282 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).

283 Mark: Gewichtseinheit für Gold und Silber.

284 Wien.

285 Leipzig.

286 Augsburg.

287 *Übersetzung*: "Probe"

288 Liechtenstein, Gundaker, Fürst von (1580-1658).

289 Losament: Unterkunft, Wohnraum.

290 Roggendorf, Georg Ehrenreich (1) von (1596-1652).

291 Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von (1614-1662).

292 tractiren: bewirten.

puis apres jusques a la 4.<sup>me</sup>. & s'excusant de ne m'avoir rencontrè assèz avant. Ses gens estoient composèz en bon ordre, par tout. <sup>293</sup>

Man sagt allhier<sup>294</sup>, die gewaltige festung Brisach<sup>295</sup> seye eingenommen, vndt der Graf Götz<sup>296</sup> werde gefangen in Bayern<sup>297</sup> geführet. Jch kan es aber noch nicht gläuben.

Les mendianteries, apres que l'on a eu les audiences, ne cessent point, des trabans; des portiers, des lacquays, & autres valets. Cela couste pron. <sup>298</sup>

< J'ay beaucoup de peine a avoir des carosses. <sup>299</sup> >

## 11. November 1638

[[58r]]

○ den 11. / 21. November 1638.

heütte frühe hat Fürst Gundagker von Lichtenstain<sup>300</sup>, zu mjr geschicktt, vndt mich zu gast laden laßen.

Jch bin nach hoff ge fahr <ritt> en, vndt habe alda den iungen Pfaltzgraven von Newburgk<sup>301</sup> angetroffen, wie auch herren Erasmus von Starhemberg<sup>302</sup>, Grafen Julius von hardeck<sup>303</sup>, vndt andere cavaglierj<sup>304</sup> mehr.

Alß Ihre Kayserliche Mayestät<sup>305</sup> auß der kirchen kommen, vnß salutirt, vndt hernacher Tafel gehalten, mitt der Kayserjnn<sup>306</sup>, öffentlich, hatt der Erzherzog<sup>307</sup> dem Kayser, der Fürst von Newburgk aber, der Kayserinn das serviet geworfen. Der Erzherzog hatt auch mitt dem Kayser Tafel gehalten. Der Pfaltzgraf von Newburgk vndt ich, seindt neben einander vor der Tafel gestanden, vndt der Kayser hatt vnß beyde aufsetzen laßen. Wie wir <Ihre Majestät > das erste Mahl

---

293 *Übersetzung*: "Das ist ein sehr angenehmer Fürst und der von Tag zu Tag schöner, vornehmer und höflicher wird. Er hat mich immer wie üblich [mit Hut] bedeckt sprechen lassen und hat mich im dritten Zimmer getroffen, wobei er mich dann danach bis zum vierten begleitete und sich entschuldigte, mich nicht vorher genug getroffen zu haben. Seine Leute waren überall in guter Ordnung aufgestellt."

294 Wien.

295 Breisach am Rhein.

296 Götz(en), Johann, Graf von (1599-1645).

297 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.

298 *Übersetzung*: "Die Betteleien, nachdem man dort die Audienzen gehabt hat, hören von den Leibwachen, von den Torwärtern, von den Lakaien und anderen Dienern nicht auf. Das kostet wenig."

299 *Übersetzung*: "Ich habe viel Mühe, Kutschen zu bekommen."

300 Liechtenstein, Gundaker, Fürst von (1580-1658).

301 Pfalz, Philipp Wilhelm, Kurfürst von der (1615-1690).

302 Starhemberg, Erasmus d. J., Graf von (1595-1664).

303 Hardegg, Julius, Graf von (1594-1684).

304 *Übersetzung*: "Edelleute"

305 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

306 Maria Anna, Kaiserin (Heiliges Römisches Reich), geb. Infantin von Spanien (1606-1646).

307 Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von (1614-1662).



getruncken, vndt wir den hut abgezogen, auch nacheinander die Kayserinn, vndt der Ertzhertzog getruncken, seindt wir weggangen, vndt der Kayser hat auch seinen huet vor vnß abgezogen.

[[58v]]

Darnach bin ich von hof hinweg, vndt zum Fürsten von Lichtenstain<sup>308</sup>, in sein hauß gefahren, mitt dem Obrist hofmarschalck, herrn von Starhemberg<sup>309</sup>, allda wir mahlzeit gehalten, mitt sejnem Frawen<sup>310</sup>, vndt frewlein Töchtern<sup>311</sup>, auch Schwieger Sohn, Graf Fugkern<sup>312</sup>.

Von dannen wieder nach hauß, allda mich der Spannische<sup>313</sup> Bohtschafter Marquéz de Castagneda<sup>314</sup>, mitt ansehlichem stadtlichem comitat<sup>315</sup> besuchtt, vndt gar sehr höflich entretenirt<sup>316</sup>, auch gewaltig wol offerirt. *herr* von Roggendorf<sup>317</sup> vndt *Johann Low*<sup>318</sup>, warteten auch mitt auff bey mir, die haußehre zu erhalten.

Der Pfaltzgraf von Newburg<sup>319</sup>, hatt einen cavaglier<sup>320</sup> zu mir geschicktt, vndt will mich Morgen wilß Gott, besuchen, ne scay, a quelle heure<sup>321</sup>.

Zu hofe, bin ich auch heütte mitt dem vngarischen<sup>322</sup> Palatino<sup>323</sup> Ester Hasy<sup>324</sup>, vndt mitt dem Erzbischof von Gran<sup>325</sup> bekandt worden.

Schreiben von *Madame*<sup>326</sup> [,] von noirmont<sup>327</sup>, vndt von Deßa<sup>328</sup>.

[[59r]]

*herr* Lorentz von Hofkirchen<sup>329</sup>, jst auch heütte Morgen zu hofe gewesen, <vndt hatt mich allda angesprochen.>

## 12. November 1638

---

308 Liechtenstein, Gundaker, Fürst von (1580-1658).

309 Starhemberg, Heinrich Wilhelm, Graf von (1593-1675).

310 Fugger von Nordendorf, Juliana, Gräfin, geb. Liechtenstein (1605-1658).

311 Liechtenstein, Anna von (1615-1654); Schlick von Passaun, Maria Anna, Gräfin (1621-1655); Thurn, Maximiliana, Gräfin von, geb. Liechtenstein (1608-nach 1658).

312 Fugger zu Nordendorf, Nikolaus, Graf (1596-1676).

313 Spanien, Königreich.

314 Monroy y Zúñiga, Sancho de (1576-1646).

315 Comitat: Begleitung, Gefolge, Geleit.

316 entreteniren: unterhalten.

317 Roggendorf, Georg Ehrenreich (1) von (1596-1652).

318 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).

319 Pfalz, Philipp Wilhelm, Kurfürst von der (1615-1690).

320 *Übersetzung*: "Edelmann"

321 *Übersetzung*: "weiß nicht, zu welcher Stunde"

322 Ungarn, Königreich.

323 *Übersetzung*: "Palatin"

324 Esterházy von Galántha, Nikolaus, Graf (1582/83-1645).

325 Lósy, Imre (ca. 1580-1642).

326 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

327 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

328 Dessau (Dessau-Roßlau).

329 Hofkirchen, Lorenz von (1606-1656).

Den 12. / 22. November 1638.

Dieweil die ketten vormittags, an den gaßen, vmb des Rahts<sup>330</sup> willen, geschlossen, habe ich nicht können nach hofe reitten.

J'ay attendu quasj tout le jour, en vain, apres le Prince Palatin de Newburgk<sup>331</sup>. Il n'est pas comparu, <mais vers le soir je suis sorty, pour ne l'attendre trop.><sup>332</sup>

Dieweil Ihre Kayserliche Mayestät<sup>333</sup> hinauß wollen Morgen wilß Gott, auf die Jagtt, habe ich mich vmb pferde mitt hinauß zu reitten, oder zu fahren, beworben. Es ist aber nichts zu erlangen gewesen. Jedermann förchtett sich seine pferde hjnzuleyhen, wejl der Kayser starck reittet, vndt fährt. Theils haben keine pferde, theilß viel krancke pferde, theilß kejn futter.

Gegen abendt bin ich doch nach hof geritten, in der anticamera<sup>334</sup> aufzuwarten. Es wirdt itzt gar scharf gehalten, daß ihrer wenig dürfen hineingehen. Es seindt auch itzt kaum: 10 oder 12 cammerherren, da beym vorigen Kayser<sup>335</sup>, wol 500 gewesen. Man machtt auch itzt, kejne camerierj d'honor<sup>336</sup>, mehr, sondern nur, waß würckliche Cammerherren sejn, die kriegen den schlüßel. Der Graf von Buchhaimb<sup>337</sup> Obrister kammerherr, hatt mitt mir conversiret.

[[59v]]

Es ist heütte eine hochzeit, des Grafen Kevenhüllers<sup>338</sup>, in der Kayserinn Leonora<sup>339</sup> Pallast, gehalten worden, mitt ihrer Frewlein<sup>340</sup> einer. Der Kayser<sup>341</sup> ist darbey gewesen. Ihre Mayestät seindt aber noch vor der Mahlzeit wieder in die Burgk kommen. Weil ich nicht hingebeten worden, bin ich nicht hjngegangen. Sie dürfen auch nicht in der verwjttibten Kayserinn pallast, (ob es schon der Kayserinn Frewlein ist, so außgestattet wirdt) tantzen, sondern müßen in ein ander hauß, der Leitterhof genandt, ziehen, daselbst die festivitete zu verrichten.

Hoggi alla corte facendo bujo, mj sopravenne all'improvviso, il Colonello Gall<sup>342</sup> <Irlandese>, per salutarmj, e mi fece riverenza, senza che jo me n'accorgessj, non lo conoscendo. Fù quello, co'lquale m'azzuffaj a Ratisbonna<sup>343</sup>, l'anno 1636 per conto d'una parola, che doveva haver detto, alla presa del mio castello dj Bernburgo<sup>344</sup>, quell'istesso anno, mà eglj lo negò costantemente, e

330 Österreich, Geheimer Rat.

331 Pfalz, Philipp Wilhelm, Kurfürst von der (1615-1690).

332 *Übersetzung*: "Ich habe fast den ganzen Tag vergeblich auf den Pfalzfürsten von Neuburg gewartet. Er ist nicht erschienen, aber gegen den Abend bin ich ausgegangen, um nicht zu sehr auf ihn zu warten."

333 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

334 *Übersetzung*: "Vorzimmer"

335 Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1578-1637).

336 *Übersetzung*: "Ehrenkämmerer"

337 Puchheim, Johann Rudolf, Graf von (ca. 1600-1651).

338 Khevenhüller, Georg Augustin (1615-1653).

339 Eleonora, Kaiserin (Heiliges Römisches Reich), geb. Gonzaga (1598-1655).

340 Khevenhüller, Susanna Felizitas, geb. Gräfin von Losenstein (1615-1653).

341 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

342 Gall de Burgo, William, Graf (gest. 1655).

343 Regensburg.

344 Bernburg.

m'offerì la sua vita per pegno, in presenza del Signor Conte d'Ortemburgo<sup>345</sup>, nell'anticamera di Cesare<sup>346</sup> a Ratisbona con grandissime proteste, e congiure<sup>347</sup>, *etcetera etcetera*[.]

### 13. November 1638

[[60r]]

σ den 13. / 23. November 1638.

Jch habe Hans Georg<sup>348</sup> zum Grafen von Trauttmansdorff<sup>349</sup> wegen meiner expedition<sup>350</sup> geschickt. Er hat in einer expedition wol getröstet, die ander aber zu sollicitiren<sup>351</sup> gerahten.

Hans Georg ist auch zu der Grävin von Trauttsohn<sup>352</sup> Obristen hofmeisterinn der Kayserlichen Kayserlichen kinder<sup>353</sup> von mir geschickt worden, mich zur visite<sup>354</sup> zu offeriren. Sie hatt mir den gantzen Tag frey gestellet, vndt nicht gewoltt daß ich mich also schlechter dinge bemühen sollte, wann ich nicht darneben eine Kayserliche<sup>355</sup> audienz zu werben. Wie aber meine leütte die gebühr höflich regerirt<sup>356</sup>, ist endlich die Stunde vmb 10 <4> vhr, nachmittags, mir gegeben worden.

Zeitung<sup>357</sup> daß der Götz<sup>358</sup> zu Ingolstadt<sup>359</sup>, in arrest genommen worden, weil er den Lamboy<sup>360</sup> nähermals<sup>361</sup> vor Brisach<sup>362</sup> nicht entsezt.

Der Agent<sup>363</sup> Low<sup>364</sup> ist bey mir gewesen wegen meiner sachen. Il y a eu des mesentendus, mesme a cause des personnes qui devoient expedier mes affaires. Ainsy on court a l'hazard de toutes parts en ceste vie humaine.<sup>365</sup>

---

345 Ortenburg, Friedrich Kasimir, Graf von (1591-1658).

346 Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1578-1637).

347 *Übersetzung*: "Als es heute am Hof dunkel wurde, kam mir plötzlich der irische Obrist Gall dazu, um mich zu begrüßen, und machte mir Ehrerbietung, ohne dass ich es bemerkte, weil ich ihn nicht erkannte. Es war jener, mit welchem ich mich in Regensburg im Jahr 1636 wegen eines Wortes raufte, das er bei der Einnahme meines Bernburger Schlosses gegeben haben sollte, welches er aber im selben Jahr ständig leugnete und mir in Gegenwart des Herrn Grafen von Ortenburg im Vorzimmer des Kaisers zu Regensburg mit größten Protesten und Schwüren sein Leben als Pfand anbot"

348 Spalter, Johann Georg (gest. 1642).

349 Trauttmansdorff, Maximilian, Graf von (1584-1650).

350 Expedition: Verrichtung.

351 sollicitiren: ansuchen, bitten.

352 Trautson, Susanna Veronika, Gräfin von, geb. Gräfin von Meggau (1580-1648).

353 Ferdinand IV., König (Heiliges Römisches Reich) (1633-1654); Österreich, Philipp August, Erzherzog von (1637-1639); Maria Anna, Königin von Spanien, geb. Erzherzogin von Österreich (1634-1696).

354 *Übersetzung*: "Besuch"

355 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

356 regeriren: aufs neue einwenden, erwidern, antworten.

357 Zeitung: Nachricht.

358 Götz(en), Johann, Graf von (1599-1645).

359 Ingolstadt.

360 Lamboy, Wilhelm, Graf von (ca. 1600-1659).

361 nähermals: neulich, kürzlich, vor kurzem, jüngst.

362 Breisach am Rhein.

363 Agent: (diplomatischer) Geschäftsträger.

Nachmittags, ist einer von den *Kayserlichen* Printzen kommen, vndt hatt sie mitt vnpaßlichkeitt endtschuldigett. Man würde michs aber avisiren, wenn es beßer mitt ihnen würde; weil solche klejne kinder, leichtlich, in einer stunde, gesundt, vndt kranck, werden köndten.

Jch habe zum *Spannischen*<sup>366</sup> Ambassador<sup>367</sup> geschickt, vndt wollte jhm gerne die visite<sup>368</sup> wieder geben. Er hatt mir höflich lassen [[60v]] sagen, Er<sup>369</sup> bedanckte sich gehorsamlich vor die Ehre, so ich ihm anthun wollte, vndt ließe mir die handt davor küßen, wehre ihm aber von herzen leydt, daß er, meiner heütte nicht wol erwarten köndte, denn es wehre allererst der vngarische<sup>370</sup> Palatinus<sup>371</sup> mitt andern herren zu ihm kommen, vndt würde sich itzt erst, (vmb zwey vhr) zu tische setzen, dörfte sich wol verweylen<sup>372</sup>, also daß es in die sinckende Nachtt wehren möchte, vndt mir so spähte vngelegen fallen. Wollte ich aber auf einen andern Tag, ihm die ehre der visite<sup>373</sup> geben, so wollte er alßdann gar gerne, meiner erwarten vndt mir seine dienste präsentiren. Endtschuldigte sich aber, itzt aufs allerhöchste, zu meiner selbst eigenen beßern bequehmlichkeitt, derer er iedoch, alles anheim stellte, <vndt gar höflich, sich offeriren ließe.>

herr Geyer<sup>374</sup> *Kayßerlicher* Cammerherr, so vorzeiten mein page gewesen, hatt mich besucht.

herr Geörg Ehrenreich, Freyherr von Rogendorff, auff Mollenburgk<sup>375</sup>, hatt mich auch visitirt<sup>376</sup>; <diesen Abendt.>

On croyt; que le Conte Piccolominj<sup>377</sup>, aura la charge du General Götz<sup>378</sup>, & que l'Electeur de Bavieres<sup>379</sup>, a fait emprisonner le dit Götz, avant que le Conte Philippe de Mansfeldt<sup>380</sup>, est arrivè a la cour de München<sup>381</sup>; afjn de se descharger de tous soupçons.<sup>382</sup>

## 14. November 1638

364 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).

365 *Übersetzung*: "Es hat selbst wegen der Personen Missverständnisse gegeben, die meine Sachen verrichten sollten. So läuft man in diesem menschlichen Leben allenthalben in den Zufall."

366 Spanien, Königreich.

367 Monroy y Zúñiga, Sancho de (1576-1646).

368 *Übersetzung*: "Besuch"

369 Monroy y Zúñiga, Sancho de (1576-1646).

370 Ungarn, Königreich.

371 Esterházy von Galántha, Nikolaus, Graf (1582/83-1645).

372 verweilen: aufhalten, hemmen, verzögern.

373 *Übersetzung*: "Besuch"

374 Geyer von Osterburg, Hans Ehrenreich (gest. nach 1656).

375 Rogendorf, Georg Ehrenreich (1) von (1596-1652).

376 visitiren: besuchen.

377 Piccolomini d'Aragona, Ottavio, Conte bzw. Principe (1599-1656).

378 Götz(en), Johann, Graf von (1599-1645).

379 Bayern, Maximilian I., Herzog bzw. Kurfürst von (1573-1651).

380 Mansfeld-Vorderort, Philipp, Graf von (1589-1657).

381 München.

382 *Übersetzung*: "Man glaubt, dass der Graf Piccolomini das Amt von General Götz bekommen wird und dass der Kurfürst von Bayern den besagten Götz hat inhaftieren lassen, bevor der Graf Philipp von Mansfeld am Münchener Hof angekommen ist, um sich von allen Verdächtigungen zu entlasten."

[[61r]]

ø den 14. / 24. November 1638.

Somnium<sup>383</sup> : wie daß ich zu Bernburg<sup>384</sup>, vndt herrvetter Fürst Ludwig<sup>385</sup>, bey mir gewesen, da hetten wir an der Stadtmawer (ymb welche dauchte mich, ein tiefer graben geführt gewesen) von der kriegsvruhe miteinander geredet. Siehe da wehre ein Todtenkopf vber landt her, vndter vns geflogen gekommen. herrvetter hette gesagt, das ist mein bohte, vndt Zachariaß Straube<sup>386</sup>, hette es beiahet, vndt nichts geachtett. Der Todtenkopf hette vnß allerley erzehlet, (welches ich leyder! vergeßen) vndt ich vndt mein Tobias<sup>387</sup>, auch andere hetten vnß darüber endtsetzett. In dem nun der Todte kopf, also herumber, in der luft schwebett, vndt anfangs starck geflogen kömptt, reiße er sich wieder einen Nagel oder stock das eine gebein am <lincken> auge auf, klaget auch es schmerze ihn gar sehr, vndt stellet sich darauf nieder eine weile, mitt vermelden, <[Marginalie:] Nota Bene<sup>388</sup>> er werde keine bohtschaft mehr verrichten können. Darauf hetten wir das Schloß zu Bernburgk besehen, so wehre so gar wenig mein befehlich an einem Turn[!] zu bawen, in acht genommen worden, welches mich sehr verdroßen, das es so schwehr, <[Marginalie:] Nota Bene<sup>389</sup>> so faul, so langsam hergangen. Darauf hette Fürst Ludwig [[61v]] <[Marginalie:] Nota Bene<sup>390</sup>> einen andern Turn[!] im tieffen graben an der Stadt<sup>391</sup> angeben, welcher gar baldt mitt großem fleiß gar hoch aufgeföhret<sup>392</sup> worden, daß er den bergen gleich worden, vndt feine zimmer bekommen, auch sonst wol verwahrt gewesen, so mich nicht wenig erfrewet gehabt. Je croy, que cela me denote quelque mortalité, apres laquelle meilleure fortune, a ma <p> p <o> sterité. Hier au soir mes gens devant la porte chanterent une chanson de mort, d'un instinct unanime, ce que je prens pour un mauvais presage, avec quelques autres circomstances. La volontè de Dieu soit faite a sa gloire, a la conservation de son eglise & a nostre salut, Amen.<sup>393</sup>

Der Oberste Kollnitzsch<sup>394</sup> hatt sich mir recommendirt. vndt zu einer visite<sup>395</sup> offeriret.

Vmb 3 vhr Nachmittags habe ich den Spanischen<sup>396</sup> Ambassador<sup>397</sup>, Marquéz de Castagnéda<sup>398</sup> besuchtt[.] Er hat gar höflich, mich tractirt<sup>399</sup>, mitt entgegen gehen, vndt dergleichen, vndt wol 1½

---

383 *Übersetzung*: "Traum"

384 Bernburg.

385 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

386 Straube, Zacharias (1576-1648).

387 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

388 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

389 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

390 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

391 Bernburg.

392 aufföhren: errichten, aufbauen.

393 *Übersetzung*: "Ich glaube, dass mir das irgendein Sterben, danach meiner Nachkommenschaft welches bessere Schicksal andeutet. Gestern am Abend sangen meine Leute vor der Tür aus einem einhelligen Antrieb ein Todeslied, was ich als ein schlechtes Vorzeichen mit einigen anderen Umständen aufnehme. Der Wille Gottes möge zu seinem Ruhm, zur Erhaltung seiner Kirche und zu unserem Heil geschehen, Amen."

394 Kollonitsch, Ernst, Graf von (1582-1638).

395 *Übersetzung*: "Besuch"

396 Spanien, Königreich.

397 Ambassador: Abgesandter, Botschafter.

398 Monroy y Zúñiga, Sancho de (1576-1646).

399 tractiren: behandeln.

Stunden gar amice<sup>400</sup>, mitt mir conversirt, auch von der Religion disputirt [[62r]] mitt so schöner eyveriger, vndt doch freündtlicher, anmuhtiger manier, alß mir noch einer alhier<sup>401</sup> an diesem hof vorkommen. Er<sup>402</sup> ist ein gewaltiger, vortrefflicher Politicus<sup>403</sup>, vndt sanftmühtiger Realer Spannier, als mir noch in langer zeitt, einer vorkommen. Mitt solchen wackeren leütten, ists eine lust vmbzugehen. herr von Roggendorf<sup>404</sup>, vndt herr Geyer<sup>405</sup>, haben mich dahin begleitet, vndt sejndt hernacher wieder mitt mir zurück<sup>406</sup> gefahren. Mes gens ordinaires, m'ont accompagnè a pièd.<sup>407</sup>

## 15. November 1638

24 den 15. / 25<sup>den</sup>: November 1638.

Am heüttigen Sankt Catharinæ fest<sup>408</sup>, vndt Jahrmarckt, ist allhier<sup>409</sup> viel wesens gewesen, Jch bin aber, vmb eines catharrs, vndt anderer vrsachen willen, nicht nach hofe gezogen. Es sejndt schöne sachen auf dem Jahrmarck fail, vndt große freyheitt darbey.

Jch habe endtlich mitt mühe erhalten, daß die audientz gegen 4 vhr, Nachmittags mir verstattet worden, weil Ihre Mayestät<sup>410</sup> mitt publicis<sup>411</sup> sehr bemühet vndt occupirt<sup>412</sup> gewesen, wormitt sie sich auch selber gegen mir allergnedigst endtschuldigett, vndt mich perquam humanissime<sup>413</sup> dimittirt<sup>414</sup>. Cest Empereur est fort absolu, & Real.<sup>415</sup>

[[62v]]

Vor der audientz, kahn der venezianische<sup>416</sup> bohtschafter, Giovannj Grimanj<sup>417</sup> herauß vom Kayser<sup>418</sup>, vndt machte mir allerley schöne complimenten<sup>419</sup>, <gienge mir erst entgegen.>

---

400 *Übersetzung*: "freundlich"

401 Wien.

402 Monroy y Zúñiga, Sancho de (1576-1646).

403 *Übersetzung*: "Politiker"

404 Roggendorf, Georg Ehrenreich (1) von (1596-1652).

405 Geyer von Osterburg, Hans Ehrenreich (gest. nach 1656).

406 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

407 *Übersetzung*: "Meine gewöhnlichen Leute haben mich zu Fuß begleitet."

408 Katharinentag: Gedenktag für die Heilige Katharina von Alexandria (25. November).

409 Wien.

410 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

411 *Übersetzung*: "den öffentlichen Angelegenheiten"

412 occupiren: beschäftigen, in Anspruch nehmen.

413 *Übersetzung*: "überaus höchstmenschlich"

414 dimittiren: entlassen, (förmlich) verabschieden, beurlauben, entsenden.

415 *Übersetzung*: "Dieser Kaiser ist sehr frei und aufrichtig."

416 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

417 Grimani, Giovanni (1595-1653).

418 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

419 Compliment: höfliches Reden, höfliche Verbeugung.

Man sagt, der GroßTürcke<sup>420</sup>, habe den venedischen consul<sup>421</sup> zu Alepo<sup>422</sup>, schinden laßen, vndt præparire sich mitt Machtt, wieder die venediger. Sie haben sich also mitt dem Türcken<sup>423</sup> verglichen, daß sie die Seeräuber deß Golfo dj Venezia<sup>424</sup> mögen in seinen Meerhafen, Sie <er> aber hñwjeder, in des der herrschaft Meerporten sie darf angreifen, vndt verfolgen. Daß haben die venediger, zu Vallona<sup>425</sup> gethan, derohalben will er nun lose händel anfangen. Er soll gewaltig sauffen, der Türkische Kayser, auch Tirannisch, vndt venereisch<sup>426</sup> sein. Den venedischen Bailo<sup>427</sup>, hatt er noch im arrest. < Nota Bene il terremoto in Calabria<sup>428</sup>; che portende?<sup>429</sup> >

Der Obrist kammerer, Graf von Buchheimb<sup>430</sup>, welcher vor diesem Ambassador<sup>431</sup> zu Constantinopel<sup>432</sup> gewesen, erzehte mir, vndter andern, er hette beydes den Frantzösischen<sup>433</sup> vndt Engelländischen Ambassador<sup>434</sup> wollen köpfen laßen, wann man sie nicht vertuscht hette. Es wehre darnach vber die dollmetzcher außgangen, die er öffentlich hette hencken laßen.

Den abendt habe ich mejnen hofmeister<sup>436</sup>, zu Pfaltz Newburgk<sup>437</sup> geschickt, Ihre Liebden haben alle Mißver [[63r]] stände wieder gut gemacht, vndt sich sehr höflich, daß Sie<sup>438</sup> mich nichtt visitirt<sup>439</sup>, wißen zu endtschuldigen, auch ferrner gewaltig offerirt.

## 16. November 1638

☽ den 16. / 26<sup>sten</sup>: November 1638.

heütte vormittags, hatt mich der Spanni herzogk von Newburgk<sup>440</sup> besucht, vndt vber alle maßen höflich, zu aller vertrawligkeit, sich offerirt. Jch habe ihm die ehre gethan, die ihm in meinem

420 Murad IV., Sultan (Osmanisches Reich) (1612-1640).

421 Foscolo, Niccolò.

422 Aleppo.

423 Osmanisches Reich.

424 Golf von Venedig (Golfo di Venezia).

425 Valona (Vlorë).

426 venerisch: unzüchtig.

427 Contarini, Alvise (1597-1651).

428 Kalabrien.

429 *Übersetzung*: "Beachte wohl das Erdbeben in Kalabrien, was kündigt es an?"

430 Puchheim, Johann Rudolf, Graf von (ca. 1600-1651).

431 Ambassador: Abgesandter, Botschafter.

432 Konstantinopel (Istanbul).

433 Frankreich, Königreich.

434 Gournay, Henri de (gest. 1663); Wyche, Peter (ca. 1593-1643).

434 England, Königreich.

436 Knoch(e), Hans Ludwig von (1607-vor 1656).

437 Pfalz, Philipp Wilhelm, Kurfürst von der (1615-1690).

438 Pfalz, Philipp Wilhelm, Kurfürst von der (1615-1690).

439 visitiren: besuchen.

440 Pfalz, Philipp Wilhelm, Kurfürst von der (1615-1690).

losament<sup>441</sup> gebühret, mitt begleitten, vndt dergleichen, ob ers schon, wegen meines catharres, vndt sonsten, durchauß nicht leyden wollen.

herr von Roggendorf<sup>442</sup> ist auch bey mir gewesen, <zur haußehre, vndt Mahlzeit.>

J'ay tenu une [-..] intelligence, avec l'Ambassadeur<sup>443</sup> d'Espagne<sup>444</sup> en l'affaire dont est question, <mais mal reüssie.><sup>445</sup>

Es hat heütte allhier zu Wien<sup>446</sup>, geschneyet, vndt geregenet, vndt ist gar vnlustig<sup>447</sup> wetter gewesen.

Mie spedizionj, sono molto lunghe, quì alla Corte, e lj Segretarij domandano cose, da me, che sanno meglio dj me<sup>448</sup>, wer fragt, der gibt nicht gerne.

Avjs<sup>449</sup>: daß vnserer<r> <geistlichen> briefe so nach Preßburg<sup>450</sup> geschickt worden, dem vornehmsten prædicanten<sup>451</sup> daselbst; wegen der geistlichen collecten, zwar allda acceptirt, weiter in 7benbürgen<sup>452</sup> aber, (weil es den Reformirten zu gute gemeint,) nicht fortgeschickt werden wollen.

## 17. November 1638

[[63v]]

h den 17: / 27<sup>den</sup>: November 1638.

< Guarda sempre il mese, di 9:<sup>bre.</sup> avertito assaj a tempo, 1632.<sup>453</sup> >

Jch bin zum Graven von Trauttmandorff<sup>454</sup> selber geritten, mejne sachen zu befördern. Er hatt sich, daß mich Ihre Mayestät<sup>455</sup> so baldt, ohne expedition<sup>456</sup> bevlaubett, darüber verwundert, vndt zu allem guten erbotten, auch allerley arcana<sup>457</sup> von wegen der lehen, hinc inde<sup>458</sup>, communicirt.

---

441 Losament: Unterkunft, Wohnraum.

442 Roggendorf, Georg Ehrenreich (1) von (1596-1652).

443 Monroy y Zúñiga, Sancho de (1576-1646).

444 Spanien, Königreich.

445 *Übersetzung*: "Ich habe mit dem Botschafter von Spanien in der Angelegenheit, von der die Rede ist, ein Einvernehmen gehalten, aber keinen Erfolg gehabt."

446 Wien.

447 unlustig: unangenehm, unerfreulich.

448 *Übersetzung*: "Meine Verrichtungen dauern sehr lang hier am Hof, und die Sekretäre verlangen Sachen von mir, die sie besser als ich kennen"

449 *Übersetzung*: "Nachricht"

450 Preßburg (Bratislava).

451 Wegelin, Josua (1604-1640).

452 Siebenbürgen, Fürstentum.

453 *Übersetzung*: "Siehe immer den 1632 rechtzeitig genug [als gefährlich] berichteten Monat November an."

454 Trauttmandorff, Maximilian, Graf von (1584-1650).

455 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

456 Expedition: Ausfertigung eines Schriftstückes.

457 *Übersetzung*: "Geheimmittel"

458 *Übersetzung*: "von beiden Seiten"



Il est content, que le Baron de Roggendorf<sup>459</sup> le reçoive, parce qu'il n'est point en service de Sa Majestè[.] Quant a l'affaire de Meckelnburg<sup>460</sup> il dit, que cela est <sup>461</sup>, jm Reichshofraht<sup>462</sup>, & ne le touche pas, mais que les Electeurs<sup>463</sup> & tout le pays<sup>464</sup>, sont de l'opinion, que les plus proches successeurs, doyyent aussy avoir l'administration. Toutes fois il le remet a la justice & equità de Sa Majestè[.]<sup>465</sup>

Je l'ay surprins en son logis, il s'est fort excusè, mais m'a accompagnè au partir, les degrèz en bas, & ne s'est point voulu couvrir en sa chambre, quoy que je l'en aye priè. C'est un Seigneur fort modeste, discret, sincere & cordial, & ie croy un de mes plus grands amis en ceste cour.<sup>466</sup>

[[64r]]

Zum Graven Kevenhüller<sup>467</sup> geschickt, mich vmb eine Audientz, bey der Kayserinn<sup>468</sup> zu bewerben, vndt daß ich auch die kleine Printzen<sup>469</sup>, gerne sehen möchte. Er hatt dilatorisch müßen antwortten, dieweil er die Kayserjnn, noch nicht sprechen können.

Zum allten Lowen<sup>470</sup> geschickt, welcher etzliche Tage her kranck ist, also daß vnseren sachen, gar langsam, vndt auf Steltzen gehen<sup>471</sup>.

Graf Kevenhüller, hatt sich gegen mir excusirt<sup>472</sup>, daß er heütte nicht hat können die audientz procuriren<sup>473</sup>, dieweil die Kayserinn außfährt. Es soll mir aber, Morgen, wils Gott, die Stunde zu wißen gethan werden.

Avis<sup>474</sup>: daß Güsterow<sup>475</sup>, vndt Schwerin<sup>476</sup>, von den Schwedischen<sup>477</sup> eingenommen seye.

---

459 Roggendorf, Georg Ehrenreich (1) von (1596-1652).

460

461 *Übersetzung*: "Er ist zufrieden, dass der Freiherr von Roggendorf es erhält, weil er nicht im Dienst Ihrer Majestät ist. Was die Mecklenburger Sache betrifft, sagt er, dass das ist"

462 Heiliges Römisches Reich, Reichshofrat.

463 Bayern, Ferdinand (2), Herzog von (1577-1650); Bayern, Maximilian I., Herzog bzw. Kurfürst von (1573-1651); Brandenburg, Georg Wilhelm, Kurfürst von (1595-1640); Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656); Sötern, Philipp Christoph von (1567-1652); Wambolt von Umstadt, Anselm Kasimir (1583-1647).

464 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

465 *Übersetzung*: "und ihn nicht berührt, aber dass die Kurfürsten und das ganze Land der Meinung sind, dass die unmittelbarsten Erben auch die Regierung bekommen sollen. Dennoch überlässt er es der Gerechtigkeit und Billigkeit Ihrer Majestät."

466 *Übersetzung*: "Ich habe ihn in seiner Unterkunft überrascht, er hat sich sehr entschuldigt, hat mich aber beim Weggehen die Stufen hinunter begleitet und hat sich in seinem Zimmer nicht [mit dem Hut] bedecken wollen, obwohl ich ihn darum gebeten habe. Es ist ein sehr bescheidener, vernünftiger, aufrichtiger und herzlicher Herr und ich glaube einer meiner größten Freunde an diesem Hof."

467 Khevenhüller, Franz Christoph, Graf (1588-1650).

468 Maria Anna, Kaiserin (Heiliges Römisches Reich), geb. Infantin von Spanien (1606-1646).

469 Ferdinand IV., König (Heiliges Römisches Reich) (1633-1654); Österreich, Philipp August, Erzherzog von (1637-1639).

470 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).

471 auf Stelzen gehen: in üblem/schlechtem Zustand sein.

472 excusiren: entschuldigen.

473 procuriren: etwas besorgen, für etwas Sorge tragen.

474 *Übersetzung*: "Nachricht"

475 Güstrow.

476 Schwerin.

Jch bin Nachmittags auf des Spannischen<sup>478</sup> bohtschafers<sup>479</sup>, kuzschen, mitt dem herren von Roggendorff<sup>480</sup>, hinauß in Prater<sup>481</sup> spaziren gefahren, vndt hernacher zum allten Marggrafen<sup>482</sup>, welcher noch sehr schwach, vndt kranck jst, sich aber fein gedultig in den willen Gottes ergibt, vndt deßen vnendtliche gnade, vndt barmhertzigkeitt, hoch preisset.

Hans Georg<sup>483</sup> zu dem Grafen von Trauttmandorff<sup>484</sup> geschicktt, derselbe will gern thun, so viel an ihm ist, mais il le remet, aux autres conseils<sup>485</sup>, & l'Empereur ne veut dependre de personne<sup>486</sup>.

## 18. November 1638

[[64v]]

© den 18. / 28<sup>sten</sup>: November 1638.

Dieweil ich nach dem Giovanni Maria Bissiny<sup>487</sup> in deß venezianischen<sup>488</sup> Ambassadors<sup>489</sup> losament<sup>490</sup> fragen laßen, ist hernacher sein Secretarius<sup>491</sup> <sup>492</sup>, (so mich vor diesem vor 22 Jahren, zu Amberg<sup>493</sup> gesehen) nachmittags, selbst zu mir kommen, vndt hatt mitt mir conversirt, auch sich, wegen des gesandten höflich offerjrt.

herr von Roggendorf<sup>494</sup>, ist zu Mittage, mein gast gewesen.

Schreiben von hause, (mais non de Madame<sup>495</sup> <sup>496</sup>) empfangen.

Es jst mir heütte, von wegen der audientz der Kayserjnn<sup>497</sup> ichtwaß<sup>498</sup> anzuzeigen, vergeßen worden. Jch habe mich in meinem losament, endthallten<sup>499</sup>, < re jnfecta<sup>500</sup> .>

---

477 Schweden, Königreich.

478 Spanien, Königreich.

479 Monroy y Zúñiga, Sancho de (1576-1646).

480 Roggendorf, Georg Ehrenreich (1) von (1596-1652).

481 Prater (Wien).

482 Brandenburg, Christian Wilhelm, Markgraf von (1587-1665).

483 Spalter, Johann Georg (gest. 1642).

484 Trauttmandorff, Maximilian, Graf von (1584-1650).

485 Österreich, Hofkammer; Österreich, Hofkriegsrat.

486 *Übersetzung*: "aber er überlässt es anderen Räten und der Kaiser will von niemandem abhängig sein"

487 Bissini, Giovanmaria.

488 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

489 Grimani, Giovanni (1595-1653).

490 Losament: Unterkunft, Wohnraum.

491 Vico, Taddeo.

492 *Übersetzung*: "Sekretär"

493 Amberg.

494 Roggendorf, Georg Ehrenreich (1) von (1596-1652).

495 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

496 *Übersetzung*: "aber nicht von Madame"

497 Maria Anna, Kaiserin (Heiliges Römisches Reich), geb. Infantin von Spanien (1606-1646).

498 ichtwas: (irgend)etwas.

499 enthalten: sich aufhalten.

500 *Übersetzung*: "mit unverrichteter Sache"

Hans Georg<sup>501</sup> zum Grafen von Trauttmansdorff<sup>502</sup> geschicktt, das hatt gar wol getröstet, aber die Secretarien, wollen viel difficulteten<sup>503</sup> machen.

Diesen abendt zjmlich spähte, hatt der venezianische bohtschafter, zu mir geschicktt, vndt mir sagen laßen, er wollte Morgen *gebe gott* vmb 10 vhr vormittags kommen, mich zu besuchen, wann ichs leyden möchte.

## 19. November 1638

ᵀ den 19. / 29. November

< Sin quì: 400 {Ducati} <sup>504</sup> >

Meine sachen wollen nicht fortt, ob petulantiam<sup>505</sup> der Secretarien.

herr von Roggendorf<sup>506</sup> vndt Iohann Löw<sup>507</sup> seindt bey mir gewesen zu Mittage, vndt bey der audientz dann der venedische<sup>508</sup> Ambassador<sup>509</sup> Giovanni Grimanj<sup>510</sup>, hatt mich gar stadtlich besucht, vndt visitirt<sup>511</sup>, vmb 10 vhr, [[65r]] vndt allerley gute gespräche mitt mir gehabt.

Zu Mittage, seindt der herr von Rogendorf<sup>512</sup>, vndt Low<sup>513</sup>, der Resident, meine gäst[e] gewesen.

Die Secretarien, so wol jm kriegsraht<sup>514</sup>, alß in der hofkammer<sup>515</sup>, haben sich gar niedrig in meinen expeditionen<sup>516</sup> erzeiget. Patientia!<sup>517</sup>

Zum Pfaltzgraven von Newburg<sup>518</sup> geschicktt, vndt ihm die visite<sup>519</sup> wieder geben wollen, so ist er nicht jnnheimisch<sup>520</sup> gewesen, <sondern hinhauß hetzen.>

Der venedische<sup>521</sup> Orator<sup>522 523</sup> erzehlte mir heütte, es wehren 16 galleren von Biserta<sup>524</sup> gewesen Seeraüber, welche nicht allein Muhtwilliger wise (wieder den stylum<sup>525</sup> der rechten Türgken<sup>526</sup>,

---

501 Spalter, Johann Georg (gest. 1642).

502 Trauttmansdorff, Maximilian, Graf von (1584-1650).

503 Difficultet: Schwierigkeit.

504 *Übersetzung*: "Bis jetzt 400 Dukaten."

505 *Übersetzung*: "wegen des Mutwillens"

506 Roggendorf, Georg Ehrenreich (1) von (1596-1652).

507 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).

508 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

509 Ambassador: Abgesandter, Botschafter.

510 Grimani, Giovanni (1595-1653).

511 visitiren: besuchen.

512 Roggendorf, Georg Ehrenreich (1) von (1596-1652).

513 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).

514 Österreich, Hofkriegsrat.

515 Österreich, Hofkammer.

516 Expedition: Verrichtung.

517 *Übersetzung*: "Geduld!"

518 Pfalz, Philipp Wilhelm, Kurfürst von der (1615-1690).

519 *Übersetzung*: "Besuch"

520 inheimisch: zu Hause.

521 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

welche den Spannier<sup>527</sup>, im lande nicht beleydigen<sup>528</sup>, ob sie schon keinen friede mitt ihm haben, die corsaren aber thun es wol) auß Calabria<sup>529</sup>, viel Christen Seelen endtführt, sondern auch in das Mare Hadriaticum<sup>530</sup> oder Golfo dj Venezia<sup>531</sup>, vnnöttiger weise gefallen, vndt schaden gethan, da Sie dann billich von der venedischen armada<sup>532</sup> welche den golfo<sup>533</sup> bewahret, verfolget, vndt weil Sie sich in den Türkischen hafen la Vallona<sup>534</sup> retirirt, ihren capitulationen<sup>535</sup> gemeß, von dem venedischen Proveditor<sup>536</sup> bestritten<sup>537</sup> worden. Dann Sie dörfen die Räuber in den Türkischen Meerhaven verfolgen, gleich wie der GroßTürcke<sup>538</sup> in ihren haven, vermöge ihrer verträge. [[65v]] Nun hatt der venedische<sup>539</sup> proveditor<sup>540</sup> vber ihre armada<sup>541</sup> briefe aufgefangen, darinnen schreibet der Türkische<sup>542</sup> commendant<sup>543 544</sup> auf der Festung Vallona<sup>545</sup>, an den Caymecam<sup>546</sup>, (welcher zu Constantinopel<sup>547</sup> general leüttenampt der Stadthalter deß Gran vezier<sup>548</sup> ist) dann der Gran Vizier<sup>549</sup> ist mitt dem Türkischen Kayser<sup>550</sup> wieder den Persjaner<sup>551</sup> inß feldt gezogen) er solle ihm 22 galleren zu hülfe schigken, so könne er die Bisertinischen<sup>552</sup> wol defendiren<sup>553</sup>, sonst in die länge nichtt. Darauf resolvirt<sup>554</sup> er sich, die Meerraüber anzugreifen, welche ihre 16 galleren, in gute ordnung gestellet, mitt geschüz wol versehen, auch mitt allerley Soldaten, vndt

---

522 Grimani, Giovanni (1595-1653).

523 *Übersetzung*: "Gesandte"

524 Bizerta (Binzart).

525 *Übersetzung*: "Brauch"

526 Osmanisches Reich.

527 Spanien, Königreich.

528 beleidigen: jemandem etwas Nachteiliges zufügen.

529 Kalabrien.

530 Adriatisches Meer.

531 Golf von Venedig (Golfo di Venezia).

532 Armada: Kriegsflotte.

533 *Übersetzung*: "Golf"

534 Valona (Vlorë).

535 Capitulation: Vertrag, (Wahl-)Vereinbarung.

536 Cappello, Antonio Marino (1590-1656).

537 bestreiten: bekämpfen, bekriegen.

538 Murad IV., Sultan (Osmanisches Reich) (1612-1640).

539 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

540 Cappello, Antonio Marino (1590-1656).

541 Armada: Kriegsflotte.

542 Osmanisches Reich.

543 *Übersetzung*: "Kommandant"

544 Person nicht ermittelt.

545 Valona (Vlorë).

546 Musa Pascha (gest. 1647).

547 Konstantinopel (Istanbul).

548 Bayram Pascha (gest. 1638).

549 *Übersetzung*: "Großwesir"

550 Murad IV., Sultan (Osmanisches Reich) (1612-1640).

551 Persien (Iran).

552 Bizerta (Binzart).

553 defendiren: verteidigen.

554 resolviren: entschließen, beschließen.

gewehr<sup>555</sup>, vndt eine iede gallere hatt ein schantzlein am vfer hinder sich gehabt, vndt also 16 schantzen, (welche iede gallere, so wol mitt Stücken<sup>556</sup> alß Mußkeeten bestreichen<sup>557</sup> können) vndt noch eine häuptschantze vber die vorigen, die proras<sup>558</sup> aber, der galleren, hatten Sie gegen den fejndt gewendett. Nun dachte der Proveditor<sup>559</sup> Capello, es wehre beßer, er wagte es, alß zu wartten, biß der endtsatz hernach kähme, vndt er also hjnden, vndt forne, zu fechten hette, vndt gleichsam vmbrjngt würde, auch von der bergk Festung Vallona, selber [[66r]] fernere noht litte. Greift Sie darauf im portt<sup>560</sup> Mannlich an, da sie sich dann Tapfer gewehret, vndt im einfahren, auch oben von der festung, auf die Venediger<sup>561</sup> mitt stücken<sup>562</sup> gespielet<sup>563</sup> worden, also daß vber 250 Mann auf den venedischen galleren geblieben. Endtlich aber seindt die Türcken<sup>564</sup> vberweltiget, vndt in die 1500 Mann niedergemacht worden. Die 16 galleren aber, welche gar schön gebawet, vndt gar groß sollen, auch wol versehen gewesen sejn, hatt die herrschafft Venedig, (dieweil Sie vorhergesehen, daß sie der Türck möchte wieder abfodern) in grundt versencken, vndt die gefangenen ChristenShlen erledigen<sup>565</sup> laßen. Deßen beschwehrt sich der GroßTürck<sup>566</sup>, alß hette man die aufgerichtete capitulationes<sup>567</sup> violirt<sup>568</sup>, seine jurisdiction infringirt<sup>569</sup>, seine Schifarmada<sup>570</sup> vergeringert, (dieweil diese 16 galleren darzu stoßen sollen, der Türcken vorgeben nach) vndt daß man auf sejne Festung Vallona hette Feuer gegeben. hatt darauf befohlen, den Bailo<sup>571</sup> zu Constantinopel<sup>572</sup> zu köpfen, es ist aber sein zorniges gemüht, durch seine rächte vndt Visirj<sup>573</sup>, gemiltet worden, hatt ihn derowegen lassen contra jus gentium<sup>574</sup>, gefangen nehmen, biß auff [[66v]] weiteren bescheidt, vndt er<sup>575</sup> wirdt nicht in seinem hause zu Galata<sup>576</sup>, sondern anderstwo verwachett<sup>577</sup>, welches weder bey Solymanj<sup>578</sup> noch Selimj secundj<sup>579</sup> zeitten, da die

---

555 Gewehr: Bewaffnung.

556 Stück: Geschütz.

557 bestreichen: beschießen.

558 *Übersetzung*: "Buge"

559 Proveditor: Aufseher (Republik Venedig).

560 Valona (Vlorë).

561 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

562 Stück: Geschütz.

563 spielen: feuern, schießen.

564 Osmanisches Reich.

565 erledigen: befreien, freilassen.

566 Murad IV., Sultan (Osmanisches Reich) (1612-1640).

567 *Übersetzung*: "Verträge"

568 violiren: verletzen.

569 infringiren: brechen, verletzen.

570 Schiffarmada: Kriegsflotte.

571 Contarini, Alvise (1597-1651).

572 Konstantinopel (Istanbul).

573 *Übersetzung*: "Wesire"

574 *Übersetzung*: "gegen das Völkerrecht"

575 Contarini, Alvise (1597-1651).

576 Galata.

577 verwachen: bewachen.

578 Süleyman I., Sultan (Osmanisches Reich) (1494/96-1566).

579 Selim II., Sultan (Osmanisches Reich) (1524-1574).

große waßerschlacht vor Lepanto<sup>580</sup> vorgieng, nicht geschehen. Dann er in selbigen grimmigen kriegem, jst jhr Bailo<sup>581</sup>, oder abgesandter, allzeit nur in seinem hause <ver>arrestjrt worden.

Er<sup>582</sup> hatt auch itzundt alle commercia<sup>583</sup> aufheben laßen, alß die korn: vndt proviant fuhren auß der Türckey<sup>584</sup>, Jtem<sup>585</sup>: die caravana<sup>586</sup> so von Constantinopel<sup>587</sup> <zu lande> nach Spalatro<sup>588</sup> zu gehen pflaget, verbohten, vndt also auch viel newe galleren, außzurüsten, vndt zu armiren befehl gegeben, das es scheint, er habe einen großen haß, wieder die Venezianer<sup>589</sup> gefaßett, vndt dörfte ein guter krieg darauß endtstehen. Jedoch so meinen ihrer viel, Sje werden sich, mitt den Zecchinij<sup>590</sup>, vndt Stechpfennigen<sup>591</sup> loß kauffen. Sie endtschuldigen sich aber die herrschaft Venedig, daß sie nicht des Türgken jurisdiction violirt<sup>592</sup> so wenig als die capitulation<sup>593</sup> wie vorgemeldet, dann Sie sagen, es hetten die auß der Festung Vallona<sup>594</sup> [[67r]] die Seeraüber nicht beschützen, noch auf die Venediger<sup>595</sup> erst Feuer geben sollen, dann daß lief wieder den frieden, So wehren auch die Bisertiner<sup>596</sup>, nicht rechte Türgken<sup>597</sup>, hetten wie vorgemeldet, in Calabria<sup>598</sup> 599 nicht streifen sollen, hetten auch im Golfo<sup>600</sup> nichts zu thun, vndt 200 meilen vmbfahren dörfen<sup>601</sup>, da sie doch in Marj Mediterranea<sup>602</sup> 603 wol fortkommen können, wann sie zur Türckischen armada<sup>604</sup> hetten stoßen wollen, vndt ob sie schon durch Sturmwindt vorgeben, daß sie dahin getrieben worden wehren, so müste es ein selzamer windt sein, daß sie also herumber leittet, Sie hetten auch wol anderstwo, in Morea<sup>605</sup> 606 oder andern Griechischen<sup>607</sup> porten, im Marj Mediterraneo<sup>608</sup>, vmbfahren können, vndt dem vngewitter (wo ferne eines gewesen) endtgehen. Also kan der

---

580 Lepanto (Náfpaktos).

581 Bailo: ständiger Gesandter der Republik Venedig in Konstantinopel.

582 Murad IV., Sultan (Osmanisches Reich) (1612-1640).

583 *Übersetzung*: "Handelsgeschäfte"

584 Osmanisches Reich.

585 *Übersetzung*: "ebenso"

586 *Übersetzung*: "Karawane"

587 Konstantinopel (Istanbul).

588 Spalato (Split).

589 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

590 *Übersetzung*: "Zechinen"

591 Stechpfennig: Geld, das zur Bestechung verwendet wird.

592 violiren: verletzen.

593 Capitulation: Vertrag, (Wahl-)Vereinbarung.

594 Valona (Vlorë).

595 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

596 Bizerta (Binzart).

597 Osmanisches Reich.

598 Kalabrien.

599 *Übersetzung*: "in Kalabrien"

600 Golf von Venedig (Golfo di Venezia).

601 dürfen: müssen.

602 Mittelmeer.

603 *Übersetzung*: "im Mittelmeer"

604 Armada: Armee, Heer.

605 Morea (Peloponnes), Halbinsel.

606 *Übersetzung*: "nach Morea"

607 Griechenland.

608 *Übersetzung*: "Mittelmeer"

Allmächtige Gott, baldt plötzliche enderungen zuschigken, da man sichs am wenigsten versiehet, vndt kan die weltweißheit ofte zu nichte machen.

<JI> Duca dj Candale<sup>609</sup> è generale delle fanterie, e delle milizie Oltramontane. Il Duca dj Modena, Don Luigj d'Este<sup>610</sup>; è generale della Cavalleria Veneziana.<sup>611</sup>

[[67v]]

Jch habe zum Grafen von Trauttmansdorff<sup>612</sup> Hans Georg<sup>613</sup> geschicktt. Er hatt zwar wol getröstet, aber doch vermeinet, es giengen die hofkammer<sup>614</sup> sachen, so geschwinde nichtt, vndt man müste zeitt darzu haben, So müste ich auch, beym hofkammerpräsidenten<sup>615</sup> anhalten laßen, vndt denselben nicht präteriren<sup>616</sup>, der köndte die Secretarien, wol fortreiben. Nun habe ich aber schon vom Kayser<sup>617</sup> abscheidt genommen. Ne scay, de quel bois, faire, flesche.<sup>618</sup>

## 20. November 1638

σ den: 20. / 30. November 1638.

Rindorfen<sup>619</sup> habe ich heütte Morgen zum Graf Kevenhüller<sup>620</sup> geschickt, er möchte mich doch in Ihrer Mayestät der Kayserinn<sup>621</sup> gnade erhalten helfen, vndt weil ich hörte, daß Jhre Mayestät etwaß vnpaß, ich auch am husten vndt schnuppen vbel auf wehre (alß daß ich mich schämete vor Ihrer Mayestät zu reden) so bähete ich ihn, weil ich auch Morgen *gebe gott* gerne verraysen wollte, er möchte mich wegen der audientz excusiren<sup>622</sup>, vndt beygelegtes Memorial<sup>623</sup> (so ich selber wegen *Meiner* Schwester, der herzoginn von Mecklenburg<sup>624</sup> vbergeben wollen) vberrreichen. Er hatt wieder complimenten<sup>625</sup> gemacht, vndt daß ich sonst heütte hette sollen audientz haben, wollte es gern verrichten, vndt hören, waß die Kayserjnn darzu sagen würde.

[[68r]]

609 Nogaret de La Valette, Henri de (1591-1639).

610 Este, Luigi d' (1594-1664).

611 *Übersetzung*: "Der Herzog von Candale ist General der Fußtruppen und der Heere jenseits der Alpen. Der Herzog von Modena, Don Luigi d'Este, ist General der venezianischen Reiterei."

612 Trauttmansdorff, Maximilian, Graf von (1584-1650).

613 Spalter, Johann Georg (gest. 1642).

614 Österreich, Hofkammer.

615 Kolowrat auf Liebstein, Ulrich Franz, Graf von (1607-1650).

616 präteriren: übergehen.

617 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

618 *Übersetzung*: "Weiß mich nicht mehr zu ernähren."

619 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

620 Khevenhüller, Franz Christoph, Graf (1588-1650).

621

622 excusiren: entschuldigen.

623 Memorial: Denkschrift und Information über noch zu erledigende Aufgaben, Bittschrift.

624 Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg (1600-1657).

625 Compliment: höfliches Reden, höfliche Verbeugung.

Hans Georg<sup>626</sup> ist wieder bey Graven von Trauttmanßdorff<sup>627</sup> gewesen. Er hatt lange warten müßen, biß <weil> ihn kein diener anmelden wollen, biß ihn endlich er sich selber alß der Graf incidenter<sup>628</sup> herauß gegangen, hervor gedrunge, vndt ihn angeredett. Er hatt sich zwar höflich erbotten, vndt mir freygestellet, ob ich länger alhier<sup>629</sup> liegen mitt vnkosten, oder aber ejnen diener, (so sollicitirte<sup>630</sup>) allhier laßen, vndt forttraysen wollte. Tout m'est a contrecœur.<sup>631</sup>

Zum Graven Colobradt<sup>632</sup> hofkammer<sup>633</sup> präsidenten habe ich Hanß Geörgen geschicktt, vndt ihn von wegen meiner prætionen ansprechen laßen, Er hatt sich gar wol erkläret, es zwar an Secretarium<sup>634</sup> Wagener<sup>635</sup> remittirt<sup>636</sup>, der ist auch vmb 10 {Thaler} heütte beßer, quoy que j'en desespere du tout, de cest affaire<sup>637</sup>.

Graf Kevenhüller<sup>638</sup>, hatt mir sagen laßen, die Kayserjnn<sup>639</sup> wollte mir doch audientz geben vmb 4 vhr. Alßdann habe jch mich eingestellt, vndt gar gendigste audientz, insonderheitt aber, in der Mecklenburgischen<sup>640</sup> sache gehabt, auch meinen abscheidt genommen. Jch habe die Kayserjnn dißma<h>l gar wol verstanden. Elle me commanda unefois de couvrir.<sup>641</sup> Graf Kevenhüller, Obrister hofmeister, hatt sich sehr höflich offerirt, auch sonsten, jn selbiger sache, vndt hatt mich darnach [[68v]] zu den Kayserlichen Printzen<sup>642</sup> begleitet. Der Alltiste heist: Ferdinandt, ein liebes herrlein, von ohngefahr, 5 iahren, das Frewlejn heißt: Maria Anna<sup>643</sup>, die stunden beysammen vndt gaben mir die handt. Ihre Obrjste hofmeisterinn eine Grävin von Trauttsohn<sup>644</sup>, war bey ihnen. Der iüngste Printz Philippus; hatt eben geschlaffen. Der Oberste von Gomorrhen<sup>645</sup>, Graf Kollnitzsch<sup>646</sup>, vndt der herr von Roggendorf<sup>647</sup>, gaben mir auch daß geleidte, vndt ist diese stunde gar glücklich mir gewesen.

---

626 Spalter, Johann Georg (gest. 1642).

627 Trauttmansdorff, Maximilian, Graf von (1584-1650).

628 *Übersetzung*: "zufällig"

629 Wien.

630 sollicitiren: ansuchen, bitten.

631 *Übersetzung*: "Alles ist mir widerwillig."

632 Kolowrat auf Liebstein, Ulrich Franz, Graf von (1607-1650).

633 Österreich, Hofkammer.

634 *Übersetzung*: "den Sekretär"

635 Wagner, Georg (geb. ca. 1600).

636 remittiren: (an jemanden) verweisen, weiterleiten.

637 *Übersetzung*: "obwohl ich daran in dieser Sache ganz verzweifle"

638 Khevenhüller, Franz Christoph, Graf (1588-1650).

639 Maria Anna, Kaiserin (Heiliges Römisches Reich), geb. Infantin von Spanien (1606-1646).

640

641 *Übersetzung*: "Sie befahl mir einmal, [den Hut] aufzusetzen."

642 Ferdinand IV., König (Heiliges Römisches Reich) (1633-1654); Österreich, Philipp August, Erzherzog von (1637-1639).

643 Maria Anna, Königin von Spanien, geb. Erzherzogin von Österreich (1634-1696).

644 Trautson, Susanna Veronika, Gräfin von, geb. Gräfin von Meggau (1580-1648).

645 Komorn (Komárno).

646 Kollonitsch, Ernst, Graf von (1582-1638).

647 Roggendorf, Georg Ehrenreich (1) von (1596-1652).



Von dannen, nach dem *venezianischen*<sup>648</sup> *Ambassador*<sup>649</sup> Giovan Grimanj<sup>650</sup>, der hatt mich sehr cortesjsch<sup>651</sup> in sejnem hause entpfangen, vndt entretenirt<sup>652</sup>. Jo tengo sempre vivo l'affetto, di star nella buona grazia, dj *Vostra Eccellenza*<sup>653</sup> sagte er zu letzte, <vndt recommendirte sich gewaltig.>

## 21. November 1638

☞ den 21. November / 1. December 1638.

*Zeitung*<sup>654</sup> von Constantinopel<sup>655</sup>, daß der *Türckische Kayser*<sup>656</sup>, *Babylonia*<sup>657</sup> belägert, vndt es in großer gefahr stehe.

Gestern bey der Kayserinn<sup>658</sup> audienz, sagte Graf *Kevenhüller*<sup>659</sup> zuvor, in der *anticamera*<sup>660</sup> er müste mir ein *avertimento*<sup>661</sup> geben, ehe ich hinein gienge, das wehre daß die *Tapezereyen*<sup>662</sup> in der Kayserjnn zimmer noch aus der Schlacht vor Pavia<sup>663</sup> herkähmen, der *König in Frankreich*<sup>664</sup> hette nur noch 3 Stügke darvon, hette diese sehr gerne gehabt, vndt viel drumb geben wollen, aber nichts erhalten.

[[69r]]

Je me tins tousjours couvert, a l'Antichambre de l'Imperatrice<sup>665</sup>, mais personne autre n'osoit couvrir,<sup>666</sup>

Observavj<sup>667</sup>: daß *Cæsar*<sup>668</sup> <sup>669</sup> durch den *Obristen Leßle*<sup>670</sup> mitt *Melandern*<sup>671</sup> tractiren<sup>672</sup> leßett, den heßischen<sup>673</sup> *spezial accordt*<sup>674</sup>.

---

648 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

649 Ambassador: Abgesandter, Botschafter.

650 Grimani, Giovanni (1595-1653).

651 cortesisch: höflich.

652 entreteniren: unterhalten.

653 *Übersetzung*: "Ich halte die Zuneigung immer lebendig, um in der guten Gnade Eurer Exzellenz zu stehen"

654 Zeitung: Nachricht.

655 Konstantinopel (Istanbul).

656 Murad IV., Sultan (Osmanisches Reich) (1612-1640).

657 Babylonien.

658 Maria Anna, Kaiserin (Heiliges Römisches Reich), geb. Infantin von Spanien (1606-1646).

659 Khevenhüller, Franz Christoph, Graf (1588-1650).

660 *Übersetzung*: "Vorzimmer"

661 *Übersetzung*: "Hinweis"

662 Tapezerei: Wandteppich, mehrere zusammengehörige Tapeten verschiedener Art, Gobelin.

663 Pavia.

664 Ludwig XIII., König von Frankreich (1601-1643).

665 Maria Anna, Kaiserin (Heiliges Römisches Reich), geb. Infantin von Spanien (1606-1646).

666 *Übersetzung*: "Ich hielt mich im Vorzimmer der Kaiserin immer [mit dem Hut] bedeckt, aber niemand anders wagte [den Hut] aufzusetzen."

667 *Übersetzung*: "Ich habe gemerkt"

668 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

669 *Übersetzung*: "der Kaiser"

670 Leslie, Walter, Graf (1607-1667).

671 Melander, Peter (1589-1648).

Item <sup>675</sup>: daß der Kayser sich mitt *Frankreich* <sup>676</sup> nicht vergleichen kan, von wegen der außgesöhnten so wol, alß derer die nicht außgesöhnet sein, dann beyde will Franckreich mitt in accord haben, zu Cölln<sup>677</sup> ꝛ oder Lübeck<sup>678</sup>, hingegen sagt der Kayser die vnaußgesöhnten köndten nicht tractiren, oder einen *salvum conductum* <sup>679</sup> darzu haben, die außgesöhnten aber im Reich<sup>680</sup> vndt vnder Ihrer Mayestät gebiehte, hetten sich albereitt mitt derselbigen endtweeder durch den Pragerischen Friedensschluß<sup>681</sup> oder durch *particular accordt* <sup>682</sup> vertragen, bedörften derowegen, keines andern vergleichs. Es ist von wegen des Pabsts<sup>683</sup>, ein Cardinal<sup>684</sup> zu Cölln, den *friedenstractaten* <sup>685</sup> beyzuwohnen. Es gehet aber langsam von staten.

Der allte *herr* von Schönkirchen<sup>686</sup> (*que l'on tient autrement un peu, pour bouffon* <sup>687</sup>) ist noch allhier zu Wien<sup>688</sup>, im arrest, darf seinen degen nicht tragen, gehet aber in der Stadt, jnß ballhaus<sup>689</sup> vndt sonst vmbher, biß er sich wirdt verantwortt haben. Er soll itzt gar Trawrig sein. Er gibt vor, der allte Marggraf<sup>690</sup> referire das *factum* <sup>691</sup> [[69v]] nicht rechtt vndt *contradicire* <sup>692</sup> sich selber. Es stehet auf Ihrer *Kayserlichen Mayestät* <sup>693</sup> *decision* <sup>694</sup>. So viel wirdt bekandt: 1. daß der Marggraf<sup>695</sup> selb ander, ihme<sup>696</sup> selb dritte begegnet, vndt da er den Marggraven von wegen seiner gühter, weinlese, etcetera gühtlich angesprochen, hette der <[Marginalie:] 2.> Marggraf gesagt: Es wehre nicht wahr, daß es seine gühter wehren, welches Schönkircher etwas hart beandwortett, <[Marginalie:] 3.> darauf hette ihn *herr* Marggraf eine hundtsnase<sup>697</sup> geheißten, welches Schönkircher alsobaldt *retorquirt* <sup>698</sup>. So hette der <[Marginalie:] 4.> Marggraf das pistol

---

672 tractiren: (ver)handeln.

673 Hessen-Kassel, Landgrafschaft.

674 Accord: Vereinbarung, Vergleich.

675 *Übersetzung*: "Ebenso"

676 Ludwig XIII., König von Frankreich (1601-1643).

677 Köln.

678 Lübeck.

679 *Übersetzung*: "sicheres Geleit"

680 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

681 Der Prager Frieden zwischen dem Kaiser und Kursachsen, 30. Mai 1635 (Nr. 564), in: Die Politik Maximilians I. von Bayern und seiner Verbündeten 1618-1651: Der Prager Frieden von 1635. Vertragstexte, hg. von Kathrin Bierther, München 1997, S. 1603-1661.

682 *Particularaccord*: gesonderter Vergleich mit einer einzelnen Vertragspartei.

683 Urban VIII., Papst (1568-1644).

684 Ginetti, Marzio (1585-1671).

685 *Friedenstractat*: Friedensverhandlung.

686 Schönkirchen, Sigmund Peter Adolf von.

687 *Übersetzung*: "den man da sonst ein wenig für närrisch hält"

688 Wien.

689 Ballhaus: für das Ballspiel errichtetes Gebäude.

690 Brandenburg, Christian Wilhelm, Markgraf von (1587-1665).

691 *Übersetzung*: "Geschehene"

692 *contradiciren*: widersprechen.

693 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

694 *Decision*: Beschluss, Entscheidung.

695 Brandenburg, Christian Wilhelm, Markgraf von (1587-1665).

696 Schönkirchen, Sigmund Peter Adolf von.

697 Hundsnase: Hundsfott.

698 *retorquieren*: erwidern, mit Gleichem vergelten.

gezuckt, vndt geschossen. Darauf <[Marginalie:] 5.> hette ihn Schönkircher wieder geschossen, vndt der Sohn<sup>699</sup> auch, einer in den arm, der ander in den leib.

Der Marggraf aber sagt: der Sohn wehre sehr insolent zuvorn in seinem des Marggrafen hause gewesen, hette hawen, schießen, vndt stechen wollen, vbel geredett, vndt ihn vndt seine beampten also angetastet, daß er ihn hette müßen verarrestiren<sup>700</sup> laßen, biß daß er den rausch außgeschlafen. Daß hett sich der Sohn vor einen Schimpf angezogen, insonderheit weil ihn des Marggrafen aufwärter, nach dem er ihn geschmähet, den degen genommen, vndt darnach immer tumultuirt<sup>701</sup>, vndt ihme zu schaden gelegenheit gesucht, der Sohn möchte wol haben, stöße bekommen, alß er sich den degen, wie ein vnsinniger Mensch nicht wolle nehmen laßen. So gleich [[70r]] köndte es nichtt zugehen. Er<sup>702</sup> hette auch von sich gestoßen, vndt des Marggrafen<sup>703</sup> aufwärter erst vor einen hundsetcetera gescholten. etcetera

Interim<sup>704</sup> mag auf beyden seitten sein peccirt<sup>705</sup> worden, vndt hette gleichwol dem allten von Schönkirchen<sup>706</sup> nicht gebührt, die retorsion gegen einen Fürsten zu gebrauchen, So hette auch der sohn, (welcher numehr außgerißen, vndt der Kayserlichen<sup>707</sup> sentenz<sup>708</sup> nicht erwarten wollen) durchauß nicht schießen sollen. Daß ist eine böse vnverantwortliche, den Fürsten præjudizirliche That gewesen, vndt strafwürdig.

Zum Graf Gabrianj<sup>709</sup>, habe ich geschicktt, daß er, alß der Kayserinn Eleonora<sup>710</sup> Obrister hofmeister, mjch wegen Jhrer Mayestät vnpaßlichkeitt, vndt daß ich selber vnpaß wollte endtschuldigen, mich in Jhre Mayestät gnade recommendiren, vndt in meinem Nahmen abschiedt nehmen helfen. Es ist sehr wol aufgenommen worden, vndt man hat mirs vor eine discretion beygemeßen, daß ich Jhre Mayestät mitt der audienz bey dero zugestoßenen leibesSchwachheit verschonen wollen. Meinen hofmeister Knochen<sup>711</sup> hatte ich hingeschicktt.

[[70v]]

Nota<sup>712</sup>: le Roy de Pouloigne<sup>713</sup> a dit icy<sup>714</sup>, Qu'il n'y avoit autre moyen; d'establir la paix en l'Empire<sup>715</sup>, sinon qu'on restituast le Palatjnat<sup>716</sup>.<sup>717</sup>

699 Schönkirchen, Karl Johann Wilhelm von (gest. ca. 1663).

700 verarrestiren: verhaften.

701 tumultuiren: Aufruhr/Unruhe stiften, übermütig lärmern.

702 Schönkirchen, Karl Johann Wilhelm von (gest. ca. 1663).

703 Brandenburg, Christian Wilhelm, Markgraf von (1587-1665).

704 *Übersetzung*: "Vorläufig"

705 pecciren: fehlen, sündigen, Unrecht tun.

706 Schönkirchen, Sigmund Peter Adolf von.

707 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

708 Sentenz: Gerichtsurteil, Rechtsspruch.

709 Cavriani, Friedrich (Karl), Graf von (1597-1662).

710 Eleonora, Kaiserin (Heiliges Römisches Reich), geb. Gonzaga (1598-1655).

711 Knoch(e), Hans Ludwig von (1607-vor 1656).

712 *Übersetzung*: "Beachte"

713 Wladyslaw IV., König von Polen (1595-1648).

714 Wien.

715 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

716 Pfalz, Kurfürstentum.

Le mesme Roy a eu beaucoup des Evangeliques en sa suite & a dit aux exilèz & autres icy, qu'ils devoient venir en son pays<sup>718</sup>, & y habiter seurement[,] la Reyne<sup>719</sup> sa femme a dit le mesme, peut estre par rayson d'estat pour gagner les coeurs au recouvrement de la Swede<sup>720</sup>.<sup>721</sup>

Baudiß<sup>722</sup> le général estoit en sa suite & a parlè fort haut, contre le Conte de Schwarzenberg<sup>723</sup> a l'Antichambre de l'Empereur<sup>724</sup>.<sup>725</sup>

Jch bin auf den Marckt spatzirt, dieweil itzt Catharinæ<sup>726</sup> Jahrmarcktt ist, vndt habe allerley eingekauft. herr Erasmus von Starhemberg<sup>727</sup> hatt mich auch alda accompagnirt<sup>728</sup>, vndt viel mitt mir conversirt. herr von Zintzendorf<sup>729</sup>, Graf Saint Julien<sup>730</sup> vndt andere cavaglierj<sup>731</sup>, haben mich, aldar auch salutirt, Graf Palfy<sup>732</sup>, vndt etzliche Damen.

Schreiben von Präsidenten<sup>733</sup> daß auf dem krayßtage zu Leiptzig<sup>734</sup> dem Kayser 120 Monat, certis conditionibus<sup>735</sup> vom OberSächsischen Krays<sup>736</sup> bewilliget sein, vndt die querelen eingeschickt, [[71r]] wegen der kriegsbedrengnüßen.

J'ay dit a Dieu, au Baron de Roggendorf<sup>737</sup> l'honorant de presents.<sup>738</sup> Er hatt zu Mittage, mitt mir gegeben, wie auch Johann Low<sup>739</sup>, welchem gleichsfaß, ich abschiedt gegeben.

Zum Pfalzgrafen von Newburg<sup>740</sup> geschickt, welcher abermals, nicht einheimisch<sup>741</sup> gewesen.

---

717 *Übersetzung*: "Der König von Polen hat hier gesagt, dass es kein anderes Mittel gäbe, den Frieden im Reich herzustellen, außer dass man die Pfalz zurückgebe."

718 Polen, Königreich.

719 Cäcilia Renata, Königin von Polen, geb. Erzherzogin von Österreich (1611-1644).

720 Schweden, Königreich.

721 *Übersetzung*: "Derselbe König hat viele Evangelische in seinem Gefolge gehabt und hat den Exulanten und anderen hier gesagt, dass sie in sein Land kommen und dort sicher wohnen sollen, die Königin, seine Frau, hat vielleicht aus Staatsräson dasselbe gesagt, um die Herzen bei der Wiedererlangung von Schweden zu gewinnen."

722 Baudissin, Wolf Heinrich von (1597-1646).

723 Schwarzenberg, Adam, Graf von (1584-1641).

724 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

725 *Übersetzung*: "Baudissin, der General, war in seinem Gefolge und hat im Vorzimmer des Kaisers sehr laut gegen den Grafen von Schwarzenberg gesprochen."

726 Katharinentag: Gedenktag für die Heilige Katharina von Alexandria (25. November).

727 Starhemberg, Erasmus d. J., Graf von (1595-1664).

728 accompagniren: begleiten.

729 Zinzendorf, Otto Heinrich von (1605-1655).

730 Guyard de Saint-Julien, Henri, Graf (1590-1642).

731 *Übersetzung*: "Edelleute"

732 Pálffy von Erdod, Stephan, Graf (1586-1646).

733 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

734 Leipzig.

735 *Übersetzung*: "unter bestimmten Bedingungen"

736 Obersächsischer Reichskreis.

737 Roggendorf, Georg Ehrenreich (1) von (1596-1652).

738 *Übersetzung*: "Ich habe dem Freiherrn von Roggendorf Lebewohl gesagt, wobei ich ihn mit Geschenken ehrte."

739 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).

740 Pfalz, Philipp Wilhelm, Kurfürst von der (1615-1690).

741 einheimisch: zu Hause.

Giovan<n>j Grimanj<sup>742</sup> heißett der venedische<sup>743</sup> Orator<sup>744</sup> allhier<sup>745</sup>, ein Rahtsherr zu Venedig<sup>746</sup>.

Antonio Capello<sup>747</sup> heißt der Proveditor<sup>748</sup>, welcher die Schiffarmanda<sup>749</sup> in Vallona<sup>750</sup> <sup>751</sup> bestritten<sup>752</sup>.

Taddeo de Vico<sup>753</sup> heist der venedische Secretarius<sup>754</sup> allhier, welcher von der Republica<sup>755</sup> abgeordnet jst.

Nachmittags hinauß auß der Stadt gezogen in die vorstadt vor Wien, *pour estre plus a la libre*<sup>756</sup>.

Den allten Marggraven<sup>757</sup> durch Knochen<sup>758</sup> besuchen laßen. Er hatt gar einen trewherzigen abschiedt von mir nehmen lassen, sich wol offerirt, viel glück gewüntzschet, vndt allen landsleütten, mitt sonderbahrer passion, *vivant ou mourrant*<sup>759</sup>, <daß er alles in Gottes willen stellet.>

## 22. November 1638

☞ den 22. November / 2. December 1638.

Jch bin heütte, vmb Tausendt ducaten, vnversehens gemahnet worden, a cause du Prince de Lichtenstein<sup>760</sup>. Cela m'a bien causè des quintes; en ceste sayson.<sup>761</sup>

[[71v]]

Bin heütte allhier in der vorstadt zu Wien<sup>762</sup>, still gelegen.

J'ay communiqué a *Monsieur* le Conte de Trauttmansdorff<sup>763</sup> ce quj m'est venu de Lipsie<sup>764</sup>. Il l'a prijns, en tresbonne part, & le veut descouvrir, a l'Empereur<sup>765</sup>.<sup>766</sup>

---

742 Grimani, Giovanni (1595-1653).

743 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

744 *Übersetzung*: "Gesandte"

745 Wien.

746 Venedig (Venezia).

747 Cappello, Antonio Marino (1590-1656).

748 Proveditor: Aufseher (Republik Venedig).

749 Schiffarmada: Kriegsflotte.

750 Valona (Vlorë).

751 *Übersetzung*: "in Valona"

752 bestreiten: bekämpfen, bekriegen.

753 Vico, Taddeo.

754 *Übersetzung*: "Sekretär"

755 *Übersetzung*: "Republik"

756 *Übersetzung*: "um freier zu sein"

757 Brandenburg, Christian Wilhelm, Markgraf von (1587-1665).

758 Knoch(e), Hans Ludwig von (1607-vor 1656).

759 *Übersetzung*: "lebend oder sterbend"

760 Liechtenstein, Gundaker, Fürst von (1580-1658).

761 *Übersetzung*: "wegen des Fürsten von Liechtenstein. Das hat mir wohl Husten in dieser Jahreszeit verursacht."

762 Wien.

763 Trauttmansdorff, Maximilian, Graf von (1584-1650).

Der Kayser hatt Nachmittags dero hofkammer<sup>767</sup> Secretarium<sup>768</sup> Wagner<sup>769</sup> zu mir geschickt, vndt mir sagen laßen, Man wehre mir zwar, wegen meiner pension<sup>770</sup> nichts schuldig, alß biß auf des <Meines> herrnvatters<sup>771</sup> Seligen Todt, vndt biß ich zu meinem Fürstenthumb<sup>772</sup> wehre kommen, hette ich also viel zu viel bekommen, dann ein halb iahr, nach verordneter pension ist Mein herrvatter Seliger gestorben, vndt ich habe mein Fürstenthumb bekommen. Interim<sup>773</sup> wehren mir, vber 4 mille<sup>774</sup> vndt mehr außgezahlet worden. Jedoch wollten es Ihre Mayestät<sup>775</sup> dahin erleüttern, das ieh Sie mirs auf 4 Jahr paßiren<sup>776</sup> laßen wollten, Nun hette ich 4 mille<sup>777</sup> {Thaler} weg, vndt heütte sollte ich 1000 {Thaler} bekommen jm kriegeszahlamptt, daß vbrige nemlich 7000 {Thaler} sollte mir bey herrn Arnolden vom Böhmer<sup>778</sup> angewiesen werden. Jch muß es billich, vor eine Kayserliche gnade, in itzigen meinen Nöhten, vndt drangSahlen erkennen, vndt habe mich zu bedancken vrsach, [[72r]] würde mir auch vbel anstehen, mitt dem Kayser<sup>779</sup> zu disputiren. Sonst ists nicht ohne, daß mir vmb weyhenachten anno<sup>780</sup> 1629 der verstorbene Kayser Ferdinandus secundus<sup>781</sup> glorwürdigster gedechtnüß, nicht allein 3 mille<sup>783</sup> {Reichsthaler} iährlicher pension<sup>784</sup> assignirt<sup>785</sup>, bjß ich zu bequehmeren Mitteln, gelangete, sondern auch gewolt, daß ich alßbaldt 12 mille<sup>786</sup> {Thaler} anticipando<sup>787</sup> haben sollte, welches mir beym herzogk von Fridlandt<sup>788</sup> angewiesen, aber vmb seines wunderbahren<sup>789</sup> humors<sup>790</sup> willen, nichtt erleget worden. Diese 12000 {Thaler} hatt der itzige Kayser nicht allein zu Regenspurg<sup>791</sup> approbirt<sup>792</sup>, sondern

---

764 Leipzig.

765 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

766 *Übersetzung*: "Ich habe dem Herrn Grafen von Trauttmansdorff mitgeteilt, was mir aus Leipzig gekommen ist. Er hat es sehr gut aufgenommen und will es dem Kaiser offenbahren."

767 Österreich, Hofkammer.

768 *Übersetzung*: "Sekretär"

769 Wagner, Georg (geb. ca. 1600).

770 Pension: Gnaden- oder Ruhegehalt.

771 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).

772 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.

773 *Übersetzung*: "Unterdessen"

774 *Übersetzung*: "tausend"

775 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

776 passiren: gelten lassen.

777 *Übersetzung*: "tausend"

778 Böhmer, Arnold von (ca. 1580-1649).

779 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

780 *Übersetzung*: "im Jahr"

781 *Übersetzung*: "Ferdinand der Zweite"

781 Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1578-1637).

783 *Übersetzung*: "tausend"

784 Pension: Gnaden- oder Ruhegehalt.

785 assigniren: zuweisen.

786 *Übersetzung*: "tausend"

787 *Übersetzung*: "vorschussweise"

788 Waldstein, Albrecht Wenzel Eusebius von (1583-1634).

789 wunderbar: sonderbar, seltsam, wunderlich.

790 Humor: Wesen, Naturell.

791 Regensburg.

792 approbiren: billigen.

auch mündtlich durch dero Obristen hofmeister herrn Graven von Trauttmansdorff<sup>793</sup> vndt Graf Kurzen<sup>794</sup> zusagen auch verschreiben<sup>795</sup>, vndt weil nur 2 mille<sup>796</sup> damals mir erleget worden, aufs neue den vberrest, diß Jahr, anweisen laßen, bey dem kriegszahlmeister Peverellj<sup>797</sup>, vndt herrn Arnolden vom Böhmer<sup>798</sup>. Gott gebe, daß ich ferner contentirt<sup>799</sup> werden möge. Le General Tilly<sup>800</sup>; m'a aussy unefois desboursè deux mille Talers de ceste somme, par Walmerode<sup>801</sup>, me semble. Et i'ay bien souffert cependant 100 fois plus. [[72v]] Car nous liquidons quarante tonneaux d'or, depuis 1625 en la Principauté<sup>802</sup> despendus, par les maux de la guerre.<sup>803</sup> Jtem<sup>804</sup>: i'ay perdu pour plus de 100 mille Dalers vaillant, au sac de ma chasteau a Bernburg<sup>805</sup><sup>806</sup>, Jtem<sup>807</sup>: Je ne coute point plus de cinq tonnes d'or, perdus 1620 apres la malheurese guerre de Boheme<sup>808</sup>, & ce que j'ay perdu en pilleries, & ravages & autres choses en la constant devotion de l'Empereur<sup>809</sup> [.] Mais il se faut contenter, & n'aspirer trop avant, outre mesure.<sup>810</sup> < Ihre Kayserliche Mayestät<sup>811</sup> haben sich gleichwol auch gegen mir endtschuldigen laßen, daß sie nicht ein mehreres thun köndten, von wegen der<0> hofkammer<sup>812</sup> vnvermöglichkeitt, vndt itzigen schwehren außgaben, welche darzu bey itzigen schwierigen zeitten, deroselben obljegen theten. Jch möchte also vor lieb nehmen.>

Quæstus Magnus: pietas, cum sufficientia.<sup>813</sup><sup>814</sup>

Der allte allte Johann Löw<sup>815</sup> ist noch ediesen Nachmittag wieder zu mir kommen, wegen der außzahlung, mitt mir zu reden, < & il y a nouvelles longueurs<sup>816</sup>.>

793 Trauttmansdorff, Maximilian, Graf von (1584-1650).

794 Kurtz von Senftenau, Ferdinand Sigmund, Graf (1592-1659).

795 verschreiben: schriftlich versichern.

796 *Übersetzung*: "tausend"

797 Peverelli, Gabriel (gest. 1652).

798 Böhmer, Arnold von (ca. 1580-1649).

799 contentiren: zufriedenstellen.

800 T'Serclaes de Tilly, Jean (1559-1632).

801 Walmerode, Reinhard von (gest. 1637).

802 Anhalt, Fürstentum.

803 *Übersetzung*: "Der General Tilly hat mir auch einmal zweitausend Taler von dieser Summe durch Walmerode ausgezahlt, scheint mir. Und doch habe ich wohl 100mal mehr gelitten. Denn wir rechnen vierzig für die Kriegsschäden im Fürstentum seit 1625 ausgegebene Tonnen Gold zusammen."

804 *Übersetzung*: "Ebenso"

805 Bernburg.

806 *Übersetzung*: "habe ich bei der Plünderung meines Schlosses in Bernburg mehr als 100 tausend Taler Vermögen verloren"

807 *Übersetzung*: "ebenso"

808 Böhmen, Königreich.

809 Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1578-1637).

810 *Übersetzung*: "zähle ich gar nicht die mehr als fünf 1620 nach dem unglücklichen Krieg von Böhmen verlorenen Tonnen Gold und was ich bei Plünderungen und Verwüstungen und anderen Sachen in der beständigen Ergebenheit gegenüber dem Kaiser verloren habe. Aber man muss sich zufriedengeben und nicht übermäßig zu weit nach vorn streben."

811 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

812 Österreich, Hofkammer.

813 1 Tim 6,6

814 *Übersetzung*: "Frömmigkeit mit Genügsamkeit [ist] ein großer Gewinn."

815 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).

## 23. November 1638

[[73r]]

☉ den 23. November / 3. December

Der herr Graf von Trauttmanßdorf<sup>817</sup>, hatt diesen Morgen seinen Secretarium Franciscum Faber<sup>818</sup><sup>819</sup>, zu mir geschicktt, mir das gesterige, (waß Wagener<sup>820</sup> albereitt mir referirt) referiren, sich auch sonsten gegen mir im besten recommendiren, vndt endtschuldigen laßen, daß er seiner schuldigkeit nach, nicht zu mir kähme, aufwartete, vndt abschied nehme. Wollte es aber noch thun. Jch habe curialiter<sup>821</sup>, geantworttett, gedanckt, meine sachen recommendirt, vmb fernere continuation<sup>822</sup> der affection<sup>823</sup> gebehten, vndt habe ihn den Secretarium<sup>824</sup>, vmb sejner vielfältigen<sup>825</sup> mühewaltung willen beschencktt. Dergleichen ist auch Secretario<sup>826</sup> Wagnern, vndt dem kriegszahlmeister Kysel<sup>827</sup> verordnet worden.

Auf dem Jahrmarckt alhier zu Wien<sup>828</sup>, habe ich vor meine kinder<sup>829</sup>, allerley gentilezze<sup>830</sup> einkauffen laßen. Gra

Zum allten Marggraven<sup>831</sup> Rindorfen<sup>832</sup> geschickt ihn zu visitiren<sup>833</sup>. Er leydet große schmerzen wegen der Splitterknochen so herauß wollen.

Der allte Iohann Löw<sup>834</sup> ist zu Mittage zu mir herauß in die vorstadt kommen, auch zur Mahlzeit geblieben.

[[73v]]

Graf Kevenhüller<sup>835</sup>, hatt die heüttige visjta<sup>836</sup>, so ich ihme thun laßen, auch gar wol aufgenommen, vndt sich in der Meckelburgischen<sup>837</sup> sache, wol erbotten.

---

816 *Übersetzung*: "und es gibt neue Langwierigkeiten"

817 Trauttmansdorff, Maximilian, Graf von (1584-1650).

818 Faber, Franz.

819 *Übersetzung*: "Sekretär Franz Faber"

820 Wagner, Georg (geb. ca. 1600).

821 *Übersetzung*: "höflich"

822 Continuation: Fortdauer, Fortsetzung.

823 Affection: (positive oder negative) Einstellung jemandem gegenüber (meist Gewogenheit, Zuneigung).

824 *Übersetzung*: "Sekretär"

825 vielfältig: vielfach, vielmalig, oft, wiederholt.

826 *Übersetzung*: "dem Sekretär"

827 Kißling von Hartenstein.

828 Wien.

829 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

830 *Übersetzung*: "Gefälligkeiten"

831 Brandenburg, Christian Wilhelm, Markgraf von (1587-1665).

832 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

833 visitiren: besuchen.

834 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).

835 Khevenhüller, Franz Christoph, Graf (1588-1650).



Der König in Spanien<sup>838</sup> hatt seine magnificentz<sup>839</sup> newlich sehen laßen, in dem er alle Spannische<sup>840</sup> Soldaten in Fontarabia<sup>841</sup> zu Rittern seiner orden: alß: Sant Jago<sup>842</sup>: Alcantara<sup>843</sup> vndt Calatrava<sup>844</sup>, gemacht, wegen ihrer erwiesenen sonderbahren großen Trew, vndt *extraordinariae*<sup>845</sup> Tapferkeitt, hatt auch allen bürgern darinnen so lange sie leben, ieden 4 Realen, ihren weibern aber 2 Realen, vmb ebenmeßiger vrsachen, vndt vbergewöhnlichen gethanen gewaltigen gegenwehr willen, täglich zum gnadenlohn zu empfahen verordnet, ohne waß den befehlichshabern vor große belohnung, ehre, vndt begnadigungen wiederfahren. So hatt der König, auch vber dritte halb Tausendt gefangene Frantzosen<sup>846</sup>, ohne rantzion<sup>847</sup>, loß gelaßen, vndt dem Newgebornen Delfin in Franckreich<sup>848</sup> geschencktt, damitt auch der Feindt dieser [[74r]] gnade vndt freude vber dem entsaz Fontarabia<sup>849</sup> alß vber der geburt des Königlich Spanischen Schwester<sup>850</sup> Sohns<sup>851</sup>, in Frankreich<sup>852</sup> theilhaftig würde. Dergleichen liberalitet<sup>853</sup> ist in viel hundert iahren, nicht erhöret worden. Jst auch der Spanischen Tapferkeitt, vndt grandezza<sup>854</sup> sonderlich gemeß, vndt in erwegung de aller vmbstende vndt wichtigkeitt der sachen, wol angewendet worden.

*Doctor* <Esaias> Sachß<sup>855</sup>, des Kaysers<sup>856</sup> leibmedicus<sup>857</sup>, hatt mich besucht, vndt mir pro purificatione Sanguinis<sup>858</sup>, etwaß verordnet, wie auch contra Catharrum<sup>859</sup>. Jst gar ein guter Mann, ein Schlesier, vndt deß <Doctor> hart in gij <mannj><sup>860</sup> SchwiegerSohn, welchen ich zu Desßaw<sup>861</sup>, wol gekennet.

Jch bin abermalß, bey dem allten Marggrafen Geörg Wilhelm von Brandenburgk<sup>862</sup> <sup>863</sup> gewesen, vndt habe ihn verbinden sehen. Er ist gar gedultig, vndt gutes gesprächs gewesen, hatt mir auch

---

836 *Übersetzung*: "Besuch"

837

838 Philipp IV., König von Spanien (1605-1665).

839 Magnificenz: Herrlichkeit, Hoheit.

840 Spanien, Königreich.

841 Fuenterrabía (Hondarribia).

842 Santiagoorden (Orden de Santiago).

843 Alcántaraorden (Orden de Alcántara).

844 Orden von Calatrava (Orden de Calatrava).

845 *Übersetzung*: "außergewöhnlichen"

846 Frankreich, Königreich.

847 Ranzion: Lösegeld.

848 Ludwig XIV., König von Frankreich (1638-1715).

849 Fuenterrabía (Hondarribia).

850 Anna, Königin von Frankreich und Navarra, geb. Infantin von Spanien (1601-1666).

851 Ludwig XIV., König von Frankreich (1638-1715).

852 Frankreich, Königreich.

853 Liberalitet: Freigebigkeit, Freisinnigkeit.

854 *Übersetzung*: "Größe"

855 Sachs, Esaias (ca. 1585-1655).

856 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

857 *Übersetzung*: "arzt"

858 *Übersetzung*: "für die Reinigung des Blutes"

859 *Übersetzung*: "gegen den Katarrh"

860 Hartmann, Johannes (1568-1631).

861 Dessau (Dessau-Roßlau).

862 Brandenburg, Christian Wilhelm, Markgraf von (1587-1665).

mitt sehr Trewherzigen wüntzchen valedicirt<sup>864</sup>. Gott erfülle dieselben, vndt gebe Ihrer *Liebden* hinwieder alle prosperitet, gesundtheitt, wiederaufkunfft<sup>865</sup>, auch leibes, vndt Sehlen wolffahrt. Amen.

## 24. November 1638

[[74v]]

den 24. November / 4. December 1638.

< Jusques icy depuis Nüremberg<sup>866</sup> a Tobias Steffeck<sup>867</sup> 5 <6> 00 Ducats Vngrois<sup>868</sup>.<sup>869</sup> >

J'ay acheptè un bassin & esguire d'argent parsemè d'or, pesant 4 {Mark} du poids d'icy<sup>870</sup>, le tout pour 24 Ducats, puis un cheval Hongrois gris, pour 24 florins, & encores un autre grison Hongrois pour 20 {Dalers} ><sup>871</sup>

Jch habe heütte, mitt meinen præparatoriis<sup>872</sup> zum aufbruch, viel zu thun gehabt, auch hin vndt wieder Schmiralien<sup>873</sup> zur beförderung der sachen, außtheilen laßen. Gott helfe zum besten. Tobias Steffeck & Hans Georg<sup>874</sup> sont mes deputèz en ces choses, & font jusques icy, bien leur devoir.<sup>875</sup>

Der windt hatt diese Nachtt, treflichen schaden gethan, vndter andern zu Nußdorf<sup>876</sup>, zwey schiffe mitt 40 personen, ertrenckt. Gott helfe, daß bey vnß nicht, dergleichen windt, gewesen.

< Nota Bene Nota Bene<sup>877</sup> [:]> Sua Maestà<sup>878</sup> m'hà fatto dar belle speranze. Jddîo voglia, che ne seguino glj bramatj effettj. Mà lj Segretarij, fanno per volta, ciò, che vogliono, ô che lor para comodo, <e torna conto.><sup>879</sup>

863 Irrtum Christians II.: Der Vorname des früheren Magdeburger Administrators war Christian Wilhelm.

864 valediciren: Lebewohl sagen, Abschied nehmen.

865 Wiederaufkunft: Erholung, Genesung.

866 Nürnberg.

867 Steffeck von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

868 Ungarn, Königreich.

869 *Übersetzung*: "Bis jetzt seit Nürnberg 600 ungarische Dukaten an Tobias Steffeck."

870 Wien.

871 *Übersetzung*: "Ich habe ein Becken und [eine] Wasserkanne aus mit Gold besetztem Silber gekauft, wobei es 4 Mark hiesigen Gewichts wiegt, das alles für 24 Dukaten, dann ein graues ungarisches Pferd für 24 Gulden und noch ein weiteres graues ungarisches für 20 Taler."

872 *Übersetzung*: "Vorbereitungen"

873 Schmiral: Bestechungsgeschenk oder -geld.

874 Spalter, Johann Georg (gest. 1642).

875 *Übersetzung*: "Tobias Steffeck und Hans Georg sind meine Abgeordneten in diesen Sachen und tun bis jetzt gut ihre Pflicht."

876 Nussdorf.

877 *Übersetzung*: "Beachte wohl, beachte wohl"

878 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

879 *Übersetzung*: "Ihre Majestät hat mir gute Hoffnungen geben lassen. Gott wolle, dass davon die begehrten Auswirkungen folgen. Aber die Sekretäre tun jeweils das, was sie wollen oder was ihnen gelegen scheint und sich rentiert."

Vor 75 corallen (so gar schöne) habe ich 21 ducaten, 45 creützer gegeben. Sie wogen 17 loht, das lot: pro <sup>880</sup> 2½ {Reichsthaler} [[75r]] Jch habe sie, deücht mich, mein lebetag, nicht schöner gesehen.

Gegen abendt spähte, habe ich die *Kayserliche* <sup>881</sup> anweisung, an *herrn* Arnolden vom Böhmer<sup>882</sup>, wegen mejnes außstandes, der restirenden<sup>883</sup> *Kayserlichen* pension<sup>884</sup>, vom[!] vorige n <r> *Kayserlicher* Mayestät<sup>885</sup> herrührend, schriftlich empfangen. Gott wolle mir nur guten effect an dem ortt beschehren, vndt mildiglich, genießen laßen.

*Zeitung* <sup>886</sup> daß es mitt Brisach<sup>887</sup>, jn allten Terminis<sup>888</sup>, vndt daß sie sich biß auf daß Newe Jahr, zu halten getrawen, Sollten sie interim<sup>889</sup> endtsetzt werden, so wehre es gut, wo nicht, müsten sie sich ergeben.

Item <sup>890</sup>: daß die Türcken<sup>891</sup>, vom Persianer<sup>892</sup>, vor Babylon<sup>893</sup>, aufs häupt geschlagen worden.

Item <sup>894</sup>: daß dje Staden<sup>895</sup>, sich der vnkosten halber, <>so Sie diesen Sommer vergebens aufgewendett<> zu erholen, alle geistliche gühter, in Frießlandt<sup>896</sup> verkauffen.

Item <sup>897</sup>: daß der Holländer ihre schiffe vor Duynkirchen<sup>898</sup> alle zerstrewet, vndt veriaget sein.

Item <sup>899</sup>: daß der hertzogk von Modena<sup>900</sup> dem König in Spannen<sup>901</sup> sein Frewlein<sup>902</sup> auß der Tauffe gehoben.

## 25. November 1638

---

880 *Übersetzung*: "für"

881 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

882 Böhmer, Arnold von (ca. 1580-1649).

883 restiren: schulden, schuldig sein.

884 Pension: Gnaden- oder Ruhegehalt.

885 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

886 Zeitung: Nachricht.

887 Breisach am Rhein.

888 in alten/vorigen/guten/passlichen/weit(läufig)en/ziemlichen Terminis: in altem/unverändertem/gutem/annehmbarem/ungewissem/angemessenem Zustand.

889 *Übersetzung*: "unterdessen"

890 *Übersetzung*: "Ebenso"

891 Osmanisches Reich.

892 Persien (Iran).

893 Babylon.

894 *Übersetzung*: "Ebenso"

895 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

896 Friesland, Provinz.

897 *Übersetzung*: "Ebenso"

898 Duinkerke (Dunkerque, Düinkerchen).

899 *Übersetzung*: "Ebenso"

900 Este, Francesco I d' (1610-1658).

901 Philipp IV., König von Spanien (1605-1665).

902 Maria Theresia, Königin von Frankreich und Navarra, geb. Infantin von Spanien (1638-1683).

[[75v]]

© den 25. November Deee<sup>903</sup> / 5. December 1638:

Alß die Königin in Spannien<sup>904</sup>, (des Königs in Frankreich<sup>905</sup> schwester) von ihrem herren<sup>906</sup> gehört, daß ihr bruder ihren herren bekriegen würde, hatt sie gesagt, Er der König in Spannien ihr herr, sollte nur alle ihre kleinodien, Silbergeschirr, vndt waß Sie sonst hette <nehmen> vndt krieg wieder ihren *herrn* bruder, wann es ie nicht anderst sein köndte, mitt Macht fortsetzen, die Königinn in Franckreich<sup>907</sup> aber, des Königs in Spannien schwester, alß sie eben dergleichen von ihrem herren vernommen, hatt sie lächelnde gesagt: O Mein bruder wirdt eüch gewachsen genug sein, ihr dörft nicht sorgen, daß er eüch nit rechtschaffen kommen werde, Möget eüch wol in acht nehmen, vndt zur einem ernstlichen kriege, gefast machen. *Monsieur le Conte de Trauttmansdorff*<sup>908</sup>, Chevalier de la Toison d'or<sup>909</sup>, m'a contè luy mesme ce que dessus. C'est mon grand amy, & mon plus cordial a ceste cour, estant aussy, (comme on estime & void) le plus grand favory de l'Empereur<sup>910</sup>, a present. Dieu me le conserve amy, longues années.<sup>911</sup>

[[76r]]

heütte seindt, noch kurz vor meinem vffbruch, schreiben von *Meiner* gemahlin<sup>912</sup>, vndt von *Schwarzenberger*<sup>913</sup> ankommen, welche mir gleichwol zu meiner Nachrichtung, gedienett.

*Zeitung*<sup>914</sup> daß die holländer<sup>915</sup> in Texel<sup>916</sup>, durch Sturmwinde so großen schaden erlitten, alß in 40 iahren, nicht geschehen.

Item<sup>917</sup>: daß der König in Spannien<sup>918</sup> Sie mitt großen außrüstungen, vndt Schifarmaden<sup>919</sup>, auß Brasilia<sup>920</sup> vertreiben leßett.

< Item<sup>921</sup> :> Daß der GroßTürk<sup>922</sup> 50 mille<sup>923</sup> Mann vor Babylon<sup>924</sup> verlohren, vndt gleichwol obstinat ist, die Christen zu persecuiren<sup>925</sup>.

---

903 Im Original verwischt.

904 Elisabeth, Königin von Spanien und Portugal, geb. Dauphine von Frankreich und Navarra (1602-1644).

905 Ludwig XIII., König von Frankreich (1601-1643).

906 Philipp IV., König von Spanien (1605-1665).

907 Anna, Königin von Frankreich und Navarra, geb. Infantin von Spanien (1601-1666).

908 Trauttmansdorff, Maximilian, Graf von (1584-1650).

909 Orden vom Goldenen Vlies (Ordre de la Toison d'Or).

910 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

911 *Übersetzung*: "Der Herr Graf von Trauttmansdorff, Ritter des Ordens vom Goldenen Vlies, hat mir selbst erzählt, was oben [steht]. Es ist mein großer Freund und mein herzlichster an diesem Hof, wobei er gegenwärtig auch (wie man meint und sieht) der größte Günstling des Kaisers ist. Gott erhalte ihn mir lange Jahre als Freund."

912 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

913 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

914 Zeitung: Nachricht.

915 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

916 Texel, Insel.

917 *Übersetzung*: "Ebenso"

918 Philipp IV., König von Spanien (1605-1665).

919 Schifarmada: Kriegsflotte.

920 Brasilien.

921 *Übersetzung*: "Ebenso"

922 Murad IV., Sultan (Osmanisches Reich) (1612-1640).

Jtem <sup>926</sup>: daß der Cardinal Infante<sup>927</sup> alle gefangenen vor Callo<sup>928</sup>, will auf freyen fuß stellen, weil er der Rantzion<sup>929</sup> halben, sich nicht vergleichen kan mitt den deputirten.

{Meilen}

Nachmittags, bin ich von Wien<sup>930</sup> aufgebrochen, 3  
im Nahmen des herren, vndt geraysset biß nach  
Wolckerßdorf<sup>931</sup> in kaltem windigen Sturmwetter.

Auf den Donaw<sup>932</sup> brücken ist vnß ein Königlich Pollnischer<sup>933</sup> abgesandter, Graf Dehnhof<sup>934</sup>  
begegnet, mitt wagen vndt pferden. Will zum Kayser<sup>935</sup>.

## 26. November 1638

» den 26. November / 6. December 1638.

{Meilen}

Von Wolckerßdorf<sup>936</sup>, nach Wülferßdorff<sup>937</sup> 3  
zu Mittage gehöret Fürst Gundacker von  
Lichtenstein<sup>938</sup> zu.  
Aufn abendt nach Felspergk<sup>939</sup> allda Fürst Carll 2  
Eusebius<sup>940</sup> Regierender herr, des *Fürstlichen*  
hauses Lichtenstein<sup>941</sup>, mich splendide<sup>942</sup>  
entpfangen, gar herrlich vndt prächtig logirt, vndt  
tractirt<sup>943</sup>.

---

923 *Übersetzung*: "tausend"

924 Babylon.

925 persequiren: verfolgen, mit Gewalt überziehen.

926 *Übersetzung*: "Ebenso"

927 Fernando, Infant von Spanien und Portugal (1609/10-1641).

928 Kallo.

929 Ranzion: Lösegeld.

930 Wien.

931 Wolkersdorf im Weinviertel.

932 Donau, Fluss.

933 Polen, Königreich.

934 Dönhoff, Gerhard, Graf von (1590-1648).

935

936 Wolkersdorf im Weinviertel.

937 Wilfersdorf.

938 Liechtenstein, Gundaker, Fürst von (1580-1658).

939 Felsberg (Valtice).

940 Liechtenstein, Karl Eusebius, Fürst von (1611-1684).

941 Liechtenstein, Familie (Fürsten von Liechtenstein).

942 *Übersetzung*: "prächtig"

943 tractiren: bewirten.

## 27. November 1638

[[76v]]

σ den 27. November / 7. December 1638.

Fürst Carll<sup>944</sup> hatt mir eine Newe glaßfensterkuzsche, mitt Sechs grawen vngrischen pferden, vndt einem schönen Reittroß ein Rappen, auß guter affection<sup>945</sup> verehret<sup>946</sup>, welches ansehliche präsent mir an itzo wol zu statten kömptt, vndt ich es nicht verhofft hette. Ihre *Liebden* haben mir auch schöne sachen von gemählden, schönen kästlein vndt Tischen, so sie mitt auß Jtalien<sup>947</sup> gebracht, sehen laßen, wie auch den schönen Fürstenhut, vndt degen, mitt diamanten vndt großen rubinpallaßen<sup>948 949</sup> versezet, so gar hoch æstimirt vndt mir auch anno<sup>950</sup> 1635 gezeiget worden. Darnach dero pferde, vndt andere sachen.

Nach der Mahlzeit, seyndt sie mitt mir biß nach Eißgrub<sup>951</sup> gefahren, vndt haben mir daselbst den prächtigen wolerbawten garten, vndt statuas<sup>952</sup> [,] auch brunnen darinnen, (wie auch das <newangerichtete> Pomeranzen hauß gezeiget. <wie auch das lusthauß, so ich anno<sup>953</sup> [16]35 auch gesehen mitt dem garten,> Darnach <das Pomeranzen hauß ist newlich darzu gekommen.>

{ Meilen }

Darnach haben Ihre *Liebden* einen *freundlichen* 2  
abschiedt von mir genommen, vndt wir seindt  
wieder von einander gezogen, Sie zu ihrem  
Schwager, nach Niclaßburgk<sup>954</sup> dem Fürsten  
von Dietrichstain<sup>955</sup>. Jch nacher Auspitz<sup>956</sup>,  
ein *Lichtensteinisches* Städtlein in Mähren<sup>957</sup>  
[[77r]] Eißgrub<sup>958</sup> lieget auch schon in Mähren<sup>959</sup>  
, Felsperg<sup>960</sup> aber ligt noch in Oesterreich<sup>961</sup>. Die  
meilen seindt groß.

---

944 Liechtenstein, Karl Eusebius, Fürst von (1611-1684).

945 Affection: (positive oder negative) Einstellung jemandem gegenüber (meist Gewogenheit, Zuneigung).

946 verehren: schenken.

947 Italien.

948 Rubinballas: blassroter Rubin.

949 Die Wörter "großen" und "rubinpallaßen" sind im Original zusammengeschrieben.

950 *Übersetzung*: "im Jahr"

951 Eisgrub (Lednice).

952 *Übersetzung*: "Statuen"

953 *Übersetzung*: "im Jahr"

954 Nikolsburg (Mikulov).

955 Dietrichstein, Maximilian, Graf bzw. Fürst von (1596-1655).

956 Auspitz (Hustopece).

957 Mähren, Markgrafschaft.

958 Eisgrub (Lednice).

959 Mähren, Markgrafschaft.

960 Felsberg (Valtice).

961 Österreich unter der Enns (Niederösterreich), Erzherzogtum.

Jhre *Liebden*<sup>962</sup> haben mir einen vom adel, Bergk<sup>963</sup> genandt zugeordnet, der mich beleytten<sup>964</sup>, vndt bedienen helfen soll.

*Monsieur de la Vele*<sup>965 966</sup> heißet Fürst Carls Stallmeister. Je suis en sa debte a cause du present.<sup>967</sup> Cantelme<sup>968</sup> heißt sein allter hofmeister, so kranck. Es war auch ein Neapolitanischer Cavaglier<sup>969</sup>, Arcamone<sup>970</sup> genandt, in sejnem comitat<sup>971</sup>, vndt sonsten, eine große menge volcks, jn seiner suite. C'est le plus opulent Prince; quj soit, en ces regions; & fort gentil, & accomply.<sup>972</sup>

## 28. November 1638

☞ den 28. November / 8. December 1638.

{Meilen}

Von Auschpitz<sup>973</sup> (alda mir auch der wein  
verehrt<sup>974</sup> worden) nach Austerlitz<sup>975</sup>, ein  
Städtlein, dem herrn von Austerliz<sup>976</sup> zugehörig,  
zu Mittage

Abends nacher Wischa<sup>977</sup>, gehört inß Stift 2  
Olmitz<sup>978</sup>: Von wegen, des glatteyses, vndt  
daß die pferde nicht haften können, hatt vnser  
kutzsche große vngelegenheitt gehabt, vndt  
hetten baldt ejnen berg hinundter, vbel fahren  
sollen. Es ist aber Gott lob, daß vorgewesene  
vnglück, abgewendet worden.

Zu Wischa hatt man die Pferde schärfen<sup>979</sup> vndt beschlagen, auch die kutzsche mühsam repariren lassen.

---

962 Liechtenstein, Karl Eusebius, Fürst von (1611-1684).

963 Bergk, Gabriel von.

964 beleiten: geleiten, begleiten, Ehren- oder Sicherheitsgeleit geben.

965 Valle, Edouard de la.

966 *Übersetzung*: "Herr de la Vele"

967 *Übersetzung*: "Ich bin in seiner Schuld wegen des Geschenks."

968 Gandelmo, Joseph (gest. 1656).

969 *Übersetzung*: "Edelmann"

970 Arcamone, N. N..

971 Comitat: Begleitung, Gefolge, Geleit.

972 *Übersetzung*: "Gefolge. Das ist der reichste Fürst, der in diesen Landen und sehr freundlich und vollkommen sei."

973 Auspitz (Hustopece).

974 verehren: schenken.

975 Austerlitz (Slavkov u Brna).

976 Irrtum Christians II.: Die Stadt gehörte damals Leo Wilhelm von Kaunitz.

977 Wischau (Vyškov).

978 Olmütz (Olomouc), Bistum.

979 schärfen: das Hufeisen schärfen.

## 29. November 1638

[[77v]]

24 den 29. November / 9. December 1638. x x

{Meilen}

Von Wischa<sup>980</sup> nachm frühestück, gen Proßnitz<sup>981</sup> 2  
eine feste Stadt, wiederumb dem Fürsten von  
Lichtenstein<sup>982</sup> zustendig, alda mich Jhre  
*Liebden* wieder tractiren<sup>983</sup> laßen, durch ihren  
häuptmann<sup>984</sup> von Blumenaw<sup>985</sup>, (in welches  
Ampt Proßniz gehörjg) wie auch durch vnsern  
zugeordneten *Lichtensteinischen* Commissarium  
<sup>986</sup> den von Bergk<sup>987</sup>.

Diese zwey meilen sollen die größten in gantz Mähren<sup>988</sup> sein, dann es vorzeiten 4 {Meilen}  
gewesen. Vmb ezlicher frondienster willen aber, so von Wischa dahin geleistett werden müßen,  
vndt mißverstände vmb der ferne wille, den Nachtbarn, zur præjudizirlichen<sup>989</sup> consequenz,  
erregt, hatt man vier <zwey> meilen auß vieren gemachtt, welches gar gerne von den albernen  
pawren acceptirt worden. Jch habe fünf in Sechste halb stunden an diesen zween meilen, gefahren,  
vndt doch nicht gesäumett.

Der häuptmann heißt Vlachofsky, vndt ein ander vom adel Lichnofsky<sup>990</sup>, seindt heroben blieben.  
Der Fürstenrichter<sup>991</sup> vndt der Raht<sup>992</sup>, haben mir den wein verehrt<sup>993</sup>.

## 30. November 1638

25 den 30. November / 10. December 1638.

---

980 Wischau (Vyškov).

981 Proßnitz (Prostejov).

982 Liechtenstein, Karl Eusebius, Fürst von (1611-1684).

983 tractiren: bewirten.

984 Vlachofsky, N. N..

985 Plumenu (Plumlov), Herrschaft.

986 *Übersetzung*: "Kommissar"

987 Bergk, Gabriel von.

988 Mähren, Markgrafschaft.

989 præjudicirlich: nachteilig, eine Vorentscheidung für künftige Rechtsfälle treffend.

990 Lichnofsky, N. N..

991 Person nicht ermittelt.

992 Proßnitz (Prostejov), Rat der Stadt.

993 verehren: schenken.



heütte habe ich das Schloß Blumenaw<sup>994</sup> zu roß visitirt<sup>995</sup>. [[78r]] Es lieget ejne Meile von  
Proschnitz<sup>996</sup>. Jst fein gebawet. hatt in die 45 zimmer, auch einen feine Rüstkammer, vndt darneben  
lieget ein hüpscher Thiergarten.

{Meilen}

Nach dem ich wieder nach Proschnitz kommen, 3  
vndt alda gefrühestückt, & raccoustrè les  
mesentendus & brouilleries d'hier au soir,  
arrivez par deux yvrognes<sup>997</sup>, bin ich bey dem  
hüpschen Newerbawten Schloß zu Proßnitz  
vorüber, vndt vollends nach Lytta<sup>998</sup> gefahren,  
in schlackichtem<sup>999</sup> bösem wetter, alda mich  
gleichsfaß, Fürst Carll von Lichtenstain<sup>1000</sup>  
tractiren<sup>1001</sup> laßen. Es hatt vndterschiedliche  
waßer so durch, vndt bey diesem Städtlein  
vorüber fließen. Wehre wol feste zu machen.

---

994 Plumenau (Plumlov).

995 visitiren: besuchen.

996 Proßnitz (Prostejov).

997 *Übersetzung*: "und die durch zwei Säufer eingetretenen Missverständnisse und Uneinigkeiten von gestern am  
Abend ausgeräumt [habe]"

998 Littau (Litovel).

999 schlackicht: nass, regnerisch.

1000 Liechtenstein, Karl Eusebius, Fürst von (1611-1684).

1001 tractiren: bewirten.

## 01. Dezember 1638

[[78r]]

den 1. / 11. December 1638.

On nous a averty hier, qu'il faysoit assèz dangereux de voyager, a cause des paysans, lesquels, sans distinction, assomment les passants, autour des villages, & particulièrement vers Olmitz<sup>1</sup>, la où nous faillismes d'aller hier, par mesgarde, nous esgarans du chemin.<sup>2</sup> *etcetera*

Von Lytta<sup>3</sup> auß, vnfern von der Stadt, des Fürsten von Lichtenstein<sup>4</sup> Thiergarten, stallungen vndt Stühterezen, auch beschähler vndt Stuhten vber die 100 besehen, vndt ezliche fohlen darbey. Es seindt sehr schöne Stuhten darvndter, auch viel bundte Pollnische. Er lest auch ein hüpsch hauß vnd Schloß allda erbawen.

[[78v]]

{Meilen}

Von dar nach Miglitz<sup>5</sup>, ein Stiftisch Olmizisch<sup>6</sup> 2  
Städtlein: alda zu Mittage gegeben.

<[Marginalie:] Böhmen.> Nachmittags aber, 3  
gen Landskron<sup>8</sup> in Böhmen drey erschreckliche  
meilen, in einem bösen, vngebahntem wege  
<voller eyß>, da wir einmahl mitt vnserer  
glaßfensterkuzsche vmbgeworfen, zur newen  
ejnweyhung, vndt den weg geirret, die bohten  
vnß endtlauffen, den pferden sehr wehe  
geschehen, vndt viel verdruß in grimmiger  
großer kälte, in die 9 stunden lang, vber diesen  
drey meilen, zugebracht, vndt also einen vbelen  
Tag gehabt, <Als mir jn langer zejtt, nicht  
begegnett.>

## 02. Dezember 1638

den 2. / 12. December 1638. Vnser erster Advent.

1

2 *Übersetzung*: "Man hat uns gestern gewarnt, dass es wegen der Bauern recht gefährlich zu reisen sei, welche die Reisenden im Umkreis der Dörfer und insbesondere gegen Olmütz ohne Unterscheidung niedermachen, wohin wir gestern beinahe aus Versehen führen, als wir vom Weg abkamen."

3

4 Lichtenstein, Karl Eusebius, Fürst von (1611-1684).

5

6 Olmütz (Olomouc), Bistum.

8 Landskron (Lanškroun).

Landeskron<sup>9</sup> gehöret auch dem Fürsten von Lichtenstain<sup>10</sup> zu, ein fein erbawetes Schloß, darinnen ich logirt, vndt tractirt<sup>11</sup> worden. Ejn städtlejn, liegt auch daran.

Post lectionem Biblicam & preces matutinas<sup>12</sup>, bin ich im Schloß herumb gegangen, es zu besehen. Es hatt feine zimmer, vndt eine kirche. hatt alles vorzeitten, einem herren von Rzitschan<sup>13</sup> zugehöret.

{Meilen}

Nach dem eßen, (da die tractation<sup>14</sup> sehr gut  
gewesen, vndt des häuptmanns Severßky<sup>15</sup>  
Fraw<sup>16</sup> in sejnem abwesen mitt vnß gegeben) von  
Landskron nach Lipka<sup>17</sup> mitt vorspannpferden  
gefahren. Die meilen vndt der weg ist nicht viel  
beßer als gestern gewesen, [[79r]] <[Marginalie:]  
Böhmen.> ausser daß wir eher hinkommen vndt  
noch bei tage. Lipka<sup>19</sup> ist auch vorzeitten, ein  
Edelmannshauß gewesen. Gehöret auch itzundt,  
dem Fürsten von Lichtenstain<sup>20</sup> zu, welcher mich  
auch aldort, logiren vndt tractiren<sup>21</sup> laßen.

### 03. Dezember 1638

» den 3. / 13 <sup><den.></sup> December 1638.

{Meilen}

Von Lipka<sup>22</sup>, nach Mautt<sup>23</sup> ein Städtlein gehöret  
dem Kayser<sup>24</sup> zu. Jst ein bergichter weg, vndt  
voller eyß gewesen, aber mitt vorspann, ist man  
wie gestern, also auch heütte, wol versehen  
gewesen, biß gen Mautt.

9 Landskron (Lanškroun).

10 Liechtenstein, Karl Eusebius, Fürst von (1611-1684).

11 tractiren: bewirten.

12 *Übersetzung*: "Nach der biblischen Lektüre und den morgendlichen Gebeten"

13 Herzan von Harras, Sedeslaus (1579/83-1642).

14 Tractation: Bewirtung, Verpflegung.

15 Serversky (1), N. N..

16 Serversky (2), N. N..

17 Lichwe (Libchavy).

19 Lichwe (Libchavy).

20 Liechtenstein, Karl Eusebius, Fürst von (1611-1684).

21 tractiren: bewirten.

22 Lichwe (Libchavy).

23 Hohenmaut (Vysoké Mýto).

24 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

Von Mautt, nach Wostroff<sup>25</sup>, ein dorf: allda vber 1  
Nacht geblieben, an einem, gantz offenem ortt.  
< La roue a failly de rompre la jambe, a nostre  
Tigre; quj en est tout boyteux; pour un petjt  
malheur. <sup>26</sup> >

Zu Mautt, hatt man nachrichtt, von wegen etzlicher Reütter gehabt. <Ein Böhmischer herr, hat mir  
einen hasen, ein par Rāphüner, vndt einen Fasanen geschickt.>

## 04. Dezember 1638

σ den 4. / 14 <sup><den:></sup> December 1638.

{Meilen}

Von Wostroff<sup>27</sup>, nach Bardowitz<sup>28</sup> alda gefüttertt, 2  
vndt das Kayserliche<sup>29</sup> Schloß besehen. hatt feine  
zimmer, Sahl, vndt waß darzu gehörig.  
Nachm eßen, von Bardowitz, nach Przelowizsch<sup>30</sup>  
. Vnser Nachtlager, in ejnem schlechten, offenem  
flegken.

Zeitung<sup>31</sup> daß 6 Regiment herein in Böhmen<sup>32</sup> ziehen, ihre wintterquartier zu nehmen.

## 05. Dezember 1638

[[79v]]

ø den 5. / 15 <sup>den:</sup> December 1638.

{Meilen}

Von Przelow<sup>33</sup>, nach Colin<sup>34</sup>, ejn Kayßerliches<sup>35</sup> 3  
Städtlein allda gefüttertt, vndt wol tractirt<sup>36</sup>  
worden.

---

25 Wostrow (Ostrov u Chroustovic).

26 *Übersetzung*: "Das Rad hat beinahe unserem Tiger das Bein gebrochen, der davon wegen dieses kleinen Unglücks ganz hinkt."

27 Wostrow (Ostrov u Chroustovic).

28 Pardubitz (Pardubice).

29 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

30 Prelauc (Prelouc).

31 Zeitung: Nachricht.

32 Böhmen, Königreich.

33 Prelauc (Prelouc).

34 Kolin (Kolín).

35 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

36 tractiren: bewirten.

Nachmittags gen Blagnitz<sup>37</sup>, gehört auch, dem 1½  
Fürsten von Lichtenstain<sup>38</sup> zu. Vnser Nachtlager:

Vnser Lichtensteinischer commissarius<sup>39</sup> Berck<sup>40</sup>, ist von Colin auß, noch vor der Mahlzeit voran  
geritten, nacher Costelitz<sup>41</sup>. Es ist heütte der Catholischen Quatember, daran sie pflegen die fasten  
zu halten.

## 06. Dezember 1638

ᵃ den 6. / 16 <den:> December 1638.

Von Blagnitz<sup>42</sup>, (alda ich gestern abendt, noch des Fürsten<sup>43</sup> Meyerhoff, vndt vseh besehen) nach  
Costelitz<sup>44</sup> – – – – 1½ {Meilen}

Jst auch ein fejn Schloß, vndt flegken, dem Fürsten von Lichtenstajn, zustendig; auf welchem, ich  
gleichsfalß, wol vndt Stadtlich, accommodirt<sup>45</sup>, vndt tractirt<sup>46</sup> bin worden. Bjn auch heütte, die  
zweene Mahlzeiten alhier verblieben. Der häuptmann allhier heißt Schwartz <Swatt> kofsky<sup>47</sup>, so  
mir fleißig aufewartett.

Des Fürsten sein allter Marschalck, welcher fac totum<sup>48</sup> bey ihm, vndt ihm vber die 20 iahr lang,  
aufewartett, noch von dem allten Fürst Carll<sup>49</sup> her, ein Frantzösischer vom adel Monsieur<sup>50</sup>  
Gandh om <eau> me<sup>51</sup>, von den deützschen aber abusive<sup>52</sup> Gantelmo genandt, lieget allhier krank  
zu bette.

Jch habe ihn Nachmittags besuchtt, er hats sehr wol aufgenommen, vndt vor eine große gnade  
gehalten. Darnach habe [[80r]] ich die vbrigen zimmer im Schloß, die kirche, vndt Sahl auch  
schönen prospect<sup>53</sup> darinnen, besehen, folgends die Stallung, den lust: vndt baumgarten, vndt es ist  
hier herumb, ejne schöne lustige<sup>54</sup> gelegenheit.

---

37 Planeis (Planany).

38 Liechtenstein, Karl Eusebius, Fürst von (1611-1684).

39 *Übersetzung*: "Kommissar"

40 Bergk, Gabriel von.

41 Schwarzkosteletz (Kostelec nad Cernými Lesy).

42 Planeis (Planany).

43 Liechtenstein, Karl Eusebius, Fürst von (1611-1684).

44 Schwarzkosteletz (Kostelec nad Cernými Lesy).

45 accommodiren: zufriedenstellen, versorgen.

46 tractiren: bewirten.

47 Swattkofsky, N. N..

48 *Übersetzung*: "mach alles"

49 Liechtenstein, Karl, Fürst von (1569-1627).

50 *Übersetzung*: "Herr"

51 Gandelmo, Joseph (gest. 1656).

52 *Übersetzung*: "uneigentlich"

53 Prospect: Aussicht.

54 lustig: vergnüglich, anmutig, ergötzlich, von angenehmer Erscheinung.

Vnser zugeordneter Commissarius<sup>55</sup>, ist nacher Prag<sup>56</sup> voran geritten, ehe ich zu Costeliz<sup>57</sup> ankommen.

Der landkutzscher hat heütte den hofmeister Knoch<sup>58</sup> vndt seine gesellschaft vmbgeworfen. Es ist aber ohne schaden, abgegangen, Gott lob.

## 07. Dezember 1638

☿ den 7. / 17<sup>den</sup>: December 1638.

|   |          |
|---|----------|
|   | {Meilen} |
| Von Costelitz <sup>59</sup> , nach Awrginowetz <sup>60</sup> : zum          | 2½       |
| frühemahl. Jst auch noch lichtenstejnjsch <sup>61</sup> . <30               |          |
| dörfer, 60 Teiche gehören hierzu.>  |          |
| Nachmittags; vollends nach Prag <sup>62</sup> allda ich in                  | 1½       |
| des Fürsten von Lichtenstains <sup>63</sup> hauße, wol logirt,              |          |
| vndt accommodirt <sup>64</sup> worden, alles vber verhoffen,                |          |
| vndt muhtmaßen. Gott gesegene alle meine gute                               |          |
| gönner, vndt Ihre <i>Liebden</i> davor, deren ich billich                   |          |
| zu dancken vrsach. Wir vermeinten sonst im                                  |          |
| wirtzhause zu logiren. Dieu vueille seulement,                              |          |
| que la fin de nostre voyage soit aussy bon, que le                          |          |
| commencement, & que la fin couronne l'œuvre,                                |          |
| Dieu me garde des traistres entre jcy, Dresen <sup>65</sup>                 |          |
| [!], & Bernbourg <sup>66</sup> . <sup>67</sup> < <i>Nota Bene Nota Bene</i> |          |
| <i>Nota Bene</i> [:] Fata possunt interdum præviderj                        |          |
| non evitarj. <sup>68</sup> >  |          |

---

55 Bergk, Gabriel von.

56 Prag (Praha).

57 Schwarzkosteletz (Kostelec nad Cernými Lesy).

58 Knoch(e), Hans Ludwig von (1607-vor 1656).

59 Schwarzkosteletz (Kostelec nad Cernými Lesy).

60 Aurzimowes (Uhríneves).

61

62 Prag (Praha).

63 Liechtenstein, Karl Eusebius, Fürst von (1611-1684).

64 accommodiren: zufriedenstellen, versorgen.

65 Dresden.

66 Bernburg.

67 *Übersetzung*: "Gott wolle nur, dass das Ende unserer Reise ebenso gut wie der Beginn sei und dass das Ende das Werk kröne, Gott bewahre mich vor Verrätern zwischen hier, Dresden und Bernburg."

68 *Übersetzung*: "Beachte wohl, beachte wohl, beachte wohl[:] Die Schicksale können manchmal vorausgesehen, aber nicht abgewendet werden."

## 08. Dezember 1638

[[80v]]

den 8. / 18. December 1638. x x

Man sagt: Breysach<sup>69</sup> seye vber; < mais je ne le croy pas encores <sup>70</sup>.>

Item <sup>71</sup>: daß die *Böhmischen* pawren rebellisch werden, vndt viel leütte erschlagen. Gott helfe vns mitt glück hindurch.

Item <sup>72</sup>: Es sollen <sup>7ben</sup>. Regiment geschlagene völcker<sup>73</sup>, in Böhmen<sup>74</sup> einquartirt werden. Derohalben auf izigem landtTage alhier zu Prag<sup>75</sup>, die stände<sup>76</sup> vornehme deliberationes<sup>77</sup>, wie auch vmb anderer wichtiger vmbstende vndt *Kayserlicher*<sup>78</sup> begehren willen, haben.

heütte vormittags habe ich Knochen<sup>79</sup> zum Graf Schligken<sup>80</sup>, kriegspræsidenten geschicktt, ihm compliment<sup>81</sup> zu machen, vndt vnsere sachen zu recommendiren. Er hatt gar höflich geantwortett, vndt mich heütte oder Morgen zu vjsjtiren<sup>82</sup>, sich offerirt, sjch aber sehr verwundert: 1. daß ich nicht im hinwege, lieber hieher auf Prag, alß auf Nürnberg<sup>83</sup>, raysen mögen, so wollte er mir auch, mitt ein par recommendationschreiben, sein zu statten kommen. 2. Daß ich nichtt die Rejchslehen empfangen. Es ist ihme aber, auf beyderley geantwortett worden.

hanß Ludwig Schwartz von Lövenstain<sup>84</sup>, jm *Kayserlichen* wejn: vndt bieramptt <verwallter>, Meines hanß Geörgen Spalter<sup>85</sup>, sejn Schwager, ist zu mir kommen, sich in allen begebenheiten, zu meinen diensten offerirende.

Jch habe meinen itzigen logierpallast allhier in Prag, nemlich das Fürstlich lichtensteinische<sup>86</sup> hauß, nachmittags vndt alle zimmer darinnen besehen. Es ist städtlich aufferbawett.

---

69 Breisach am Rhein.

70 *Übersetzung*: "aber ich glaube es noch nicht"

71 *Übersetzung*: "Ebenso"

72 *Übersetzung*: "Ebenso"

73 Volk: Truppen.

74 Böhmen, Königreich.

75 Prag (Praha).

76 Böhmen, Stände.

77 *Übersetzung*: "Beratungen"

78 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

79 Knoch(e), Hans Ludwig von (1607-vor 1656).

80 Schlick von Passaun, Heinrich, Graf (ca. 1580-1650).

81 Compliment: höfliches Reden, höfliche Verbeugung.

82 visitiren: besuchen.

83 Nürnberg.

84 Schwartz von Löwenstein, Hans Ludwig.

85 Spalter, Johann Georg (gest. 1642).

86 Liechtenstein, Karl Eusebius, Fürst von (1611-1684).

## 09. Dezember 1638

[[81r]]

⊙ den 9. / 19<sup>den</sup>: Xbris<sup>87</sup>: 1638.

J'ay remis le Commissaire Gabriel Bergk<sup>88</sup> en ses errhes & ay eu un cheval Turc de luy, <pour 16 Ducats.><sup>89</sup>

Nachmittags hat mich der Graf Don Francisco Verdugo<sup>90</sup>, besucht, vndt sich des Don Gujglielmo<sup>91</sup> seines bruders Sehliger wol erinnert, vndt wie wol er mir affectionirt<sup>92</sup> gewesen. perge<sup>93</sup> auch was die werbung in Frankreich<sup>94</sup> verhindert, mir angezeigt, nemlich der herzog von Friedland<sup>95</sup> vndt kein ander.

hanß Geörg<sup>96</sup> sejn Schwager<sup>97</sup>, hat sich abermals bey mir eingestellet, vndt allerley referirt. Von iedem eymer<sup>98</sup> bier, so verbrawet, oder eingekaufft wirdt, hatt der Kayser<sup>99</sup> einen gülden, von dem wein den achten eymer, wie er gilt. Cela rapporte deux tonneaux d'or, par an, au Royaulme de Boheme<sup>100</sup>.<sup>101</sup>

Bey obgedachtem Verdugo war auch sein Schwager, ein herr von hasenburgk<sup>102</sup>.

Dem Gabriel habe ich einen guten klepper geschenckt vor seine mühewaltung auf der rayse, ein Räplein. Er hatt mir sein Türcklein verkauft, propter nimiam velocitatem<sup>103</sup>.

## 10. Dezember 1638

⋄ den 10. / 20. December 1638.

---

87 *Übersetzung*: "des Dezembers"

88 Bergk, Gabriel von.

89 *Übersetzung*: "Ich habe den Kommissar Gabriel Bergk auf seinen Weg zurückgeschickt und für 16 Dukaten ein türkisches Pferd von ihm bekommen."

90 Verdugo, Francisco, Graf (1583-1650).

91 Verdugo, Guillermo, Graf (1578-1629).

92 affectionirt: gewogen, geneigt.

93 *Übersetzung*: "usw."

94 Frankreich, Königreich.

95 Waldstein, Albrecht Wenzel Eusebius von (1583-1634).

96 Spalter, Johann Georg (gest. 1642).

97 Schwartz von Löwenstein, Hans Ludwig.

98 Eimer: Hohlmaß für Flüssigkeiten.

99 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

100 Böhmen, Königreich.

101 *Übersetzung*: "Das bringt jährlich zwei Tonnen Gold im Königreich Böhmen ein."

102 Hase von Hasenburg, Jaroslaus (1614-1663).

103 *Übersetzung*: "wegen übermäßiger Schnelligkeit"



Post valedictionem<sup>104</sup> vndt remunerationem<sup>105</sup> der Lichtensteinischen<sup>106</sup>, bin ich in Gottes nahmen fortgereyset nacher Dresen<sup>107</sup> [!] zu, nichtt ohne mancherley difficulteten<sup>108</sup>, & des petits affronts & malheurs m'arrivèz aujourd'huy en ceste fatale Prague<sup>109 110</sup>.

[[81v]]

große {Meilen}

Von Prag<sup>111</sup>, darinnen ich lange auß  
vnachtsamkeit der meynigen, so mich vbersehen,  
vergebens alleine mitt Knochen<sup>112</sup>, hin vndt  
wieder, auf den gaßen, nicht ohne despect<sup>113</sup>,  
Spatziren gefahren, endlich nach Welbern<sup>114</sup> alda  
wir pernoctirt<sup>115</sup>.

3

Der Graf Max von Wallenstein<sup>116</sup>, Kayserlicher<sup>117</sup> Obrist Stallmeister, hatt mich besuchen wollen. Jch bin aber schon hinweg gewesen. Il a tresbien prins, ma condolence, touchant le trespas, de feu Monsieur son Pere<sup>118</sup>, de bonne memoire, mon grand amy, & aussy de feu Son Altesse Monseigneur mon Pere<sup>119</sup>, s'est offert tres courtoisement a mes services, & a ordonné par son frere Rudolfe<sup>120</sup>; que l'on me traittant a Labaschitz<sup>121</sup>, quand nous y viendrons Dieu aydant.<sup>122</sup>

Ezliche sagen von vnsicherheitt, andere nichtt, Gott wolle vnß durch sejne heiligen engel geleitten, vndt mitt glück hindurch helfen, an allen ortten, Amen.

Le Commissaire<sup>123</sup> du Prince de Lichtenstain<sup>124</sup>, m'avoit ad donnè avec, d'excellent vin, mais le mauvais chemin a fait rompre quelque flascon pour le perdre. J'ay tousjours en Boheme<sup>125</sup> quelque petit ou grand desastre.<sup>126</sup>

104 *Übersetzung*: "Nach der Abschiedsrede"

105 *Übersetzung*: "Belohnung"

106 Liechtenstein, Familie (Fürsten von Liechtenstein).

107 Dresden.

108 Difficultet: Schwierigkeit.

109 Prag (Praha).

110 *Übersetzung*: "und mir heute in diesem verhängnisvollen Prag geschehene kleine Beleidigungen und Unglücke"

111 Prag (Praha).

112 Knoch(e), Hans Ludwig von (1607-vor 1656).

113 Despect: Geringschätzung, Beleidigung, Verachtung.

114 Welbern (Velvary).

115 pernoctiren: übernachten.

116 Waldstein, Maximilian, Graf von (1598-1655).

117 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

118 Waldstein, Adam d. J., Graf von (1569-1638).

119 Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von (1568-1630).

120 Waldstein, Rudolf Maximilian, Graf von (1592-1649).

121 Lobositz (Lovosice).

122 *Übersetzung*: "Er hat meine den Tod seines seligen Herrn Vaters von gutem Angedenken, meinem und auch Ihrer Hoheit, meines Herrn Vaters, großen Freund, betreffende Beileidsbekundung sehr gut aufgenommen, hat sich sehr höflich zu meinen Diensten angeboten und hat durch seinen Bruder Rudolf angeordnet, dass man mich da in Lobositz bewirte, wenn wir dort mit Gottes Hilfe ankommen werden."

123 Bergk, Gabriel von.

Mon homme de chambre<sup>127</sup> a fait une bonne cheute avec un cheval mien Hongrois. <Vn autre mien cheval devient boiteux.><sup>128</sup>

Le Postillon de mon carosse est devenu malade.<sup>129</sup>

Der Schnee ist heütte in großem winde starck zergangen.

[[82r]]

I'ay fait escrire au Capitaine du baillage<sup>130</sup> de Labaschiz<sup>131</sup> avec le mandement de son maistre<sup>132</sup>, pour me traiter.<sup>133</sup>

## 11. Dezember 1638

σ den 11. / 21. December 1638. Ⅹ Ⅹ

{Meilen}

Von Welbern<sup>134</sup> nach Raudenitz<sup>135</sup> alda gefüttert, 2  
Jst ein Schloß vndt Städtlein, dem Fürsten von  
Lobkowitz<sup>136</sup> zustendig.

Nachmittags vollends gen Labaschitz<sup>137</sup> alda vnß 3  
der hauptmann Geörg Wratißlaf von Kunesch<sup>138</sup>,  
im Nahmen seines gnedigen herren, Graf Rudolfs  
von Wallenstein<sup>139</sup>, willkommen geheißten wol  
logirt vndt tractirt<sup>140</sup>. <Seine Fraw<sup>141</sup> ist von

---

124 Liechtenstein, Karl Eusebius, Fürst von (1611-1684).

125 Böhmen, Königreich.

126 *Übersetzung*: "Der Kommissar des Fürsten von Lichtenstein hatte mir ausgezeichneten Wein mitgegeben, aber der schlechte Weg hat einige Flaschen zerbrechen lassen, um ihn zu verlieren. In Böhmen habe ich immer irgendein kleines oder großes Unglück."

127 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

128 *Übersetzung*: "Mein Kammerdiener hat mit einem Pferd, meinem Ungarn, einen gehörigen Sturz getan. Ein anderes, mein Pferd, wird lahm."

129 *Übersetzung*: "Der Vorreiter meiner Kutsche ist krank geworden."

130 Kunesch, Georg Wratislav von.

131 Lobositz (Lovosice).

132 Waldstein, Rudolf Maximilian, Graf von (1592-1649).

133 *Übersetzung*: "Ich habe an den Amtshauptmann von Lobositz mit dem Befehl seines Herrn schreiben lassen, um mich zu bewirten."

134 Welbern (Velvary).

135 Raudnitz an der Elbe (Roudnice nad Labem).

136 Lobkowitz, Wenzel Eusebius, Fürst von (1609-1677).

137 Lobositz (Lovosice).

138 Kunesch, Georg Wratislav von.

139 Waldstein, Rudolf Maximilian, Graf von (1592-1649).

140 tractiren: bewirten.

141 Kunesch, N. N. von.

Welbern auß, mitt vns geraysett, vnd vmb Prag<sup>142</sup>  
herumb, geplündert worden.>

Zu Raudeniz setzten wir in einer Fehre, vber die ergoßene Eger<sup>143</sup>, vndt zu Leüttmerjz<sup>144</sup>, eine halbe  
meile hinder Labaschiz gleichsfalß in einer fehre vber die Elbe<sup>145</sup>. Sonst hetten wir von Welbern  
nach Labaschiz nur vier meilen zu raysen gehabt, wann vnß der zergangene Schnee, vndt die  
ergoßenen waßer, nicht einen andern vmbweg, auß noht gelernet.

Es soll vmb Prag herumb, der puschklepper<sup>146</sup> halben, zimlich vnsicher sein, wie sich dann ezliche  
Prager kinder selber zusammen geschlagen<sup>147</sup> haben sollen, vndt albereitt viel geldt gebeüttet.

## 12. Dezember 1638

[[82v]]

ø den 12. / 22. December 1638. x

Die Fasahnen alhjer, zu Labaschitz<sup>148</sup>, besehen. Sie werden sehr geschonet, vndt gewaltig  
gehegett.

Jch wehre nach eingenommenem frühestück gerne zu waßer<sup>149</sup> fortgerayset, weil es stille wetter,  
das waßer schön hoch, das grundteyß vergangen, der weg zu lande gar böse, vndt meine pferde  
dadurch geschonet worden wehren, aber es hatt nicht sein können, weil kein Schiff zu bekommen  
gewesen. habe derowegen zu lande fortgemust, vndt meine pferde vndt wagen nicht schonen  
können, sonderlich den newen lichtensteinischen<sup>150</sup> kutzschwagen, welcher sehr zu schanden  
gemacht wirdt, daß es schade davor ist.

*große* {Meilen}

Von Labaschiz nach Außigk<sup>151</sup>, seindt ein böser 2  
weg vbers gebirge<sup>152</sup>.

Auf  $\frac{3}{4}$  {Meile} von Außig, haben sich vns, an einer Mühle, in einem gewende gewiesen, ezliche  
haselstauden, welche auß einem pflugreütter endtstanden sollen sein, alß vor Tausendt weniger  
acht Jahren, eines pawren Sohn Primislaus<sup>153</sup> zum König jn Böhmen<sup>154</sup> durch der Lybussæ<sup>155</sup>  
beförderung worden, vndt alß er dieses verstanden vndt dortt herumb gepflügett, hatt er gesagt,

---

142 Prag (Praha).

143 Eger (Ohre), Fluss.

144 Leitmeritz (Litomerice).

145 Elbe (Labe), Fluss.

146 Buschklepper: Straßenräuber und Strauchdiebe, die sich im Gebüsch oder Wald versteckt halten.

147 zusammenschlagen: vereinigen, zusammentun.

148 Lobositz (Lovosice).

149 Elbe (Labe), Fluss.

150 Liechtenstein, Karl Eusebius, Fürst von (1611-1684).

151 Aussig (Ústí nad Labem).

152 Böhmisches Mittelgebirge (Ceské Stredohorí).

153 P#emysl.

154 Böhmen, Königreich.

155 Libussa.

wenn auß diesen[!] reütter, [[83r]] den er dahin in die erde gestecktt eine haselstaude würde, vndt seine ochßen einen felsichten berg (vnferrne von dannen) hinan gehen vndt pflügen würden, so wollte ers glauben. Darauf seindt die ochßen vber vermuthen dahin gegangen, vndt haben sich verlohren, weil der felß vber ihnen zugefallen, auß dem Stab oder pflugreütter aber, ist mitt verwunderung eine haselstaude worden, hatt sich auch hernachmalß außgebreitet, daß wol zehen oder 12 haselstauden daselbst, auß einer wurzel worden, vndt es wirdt mitt fleiß mitt einer wellerwandt vmbzäinet vndt verwahret, auch iährlich zweige darvon dem Kayser<sup>156</sup>, alß König in Böhmen<sup>157</sup>, zugeschicktt. Sonst gibt es in selbiger gegendt, keine haselstauden. Jst eine seltzame geschichte.

Aujourd'huy nous avons eu derechef des atteintes & contrarietèz, laissans nostre chien en arriere, retrouvè depuis avec peine, & mon lacquay<sup>158</sup> perdant tout son argent, assavoir 3 <4> 0 Reichsdalers, & nostre nouveau carosse a derechef bien paty. En somme je trouve ordinairement plus de difficultè<z> en revenant de mes voyages, que non pas, en y allant. Dieu nous vueille garder de malheur.<sup>159</sup>

### 13. Dezember 1638

[[83v]]

< x x > 2 den 13. / 23<sup>sten</sup>: December 1638. < Luziæ<sup>160</sup> der kürzeste Tag im Jahr.>

{Meilen}

Von Außigk<sup>161</sup>, mitt vorspann nach Peterßwalde<sup>162</sup>. Jst ein dorf eine meile wegess lang, <noch im Königreich Böhmen<sup>163</sup> alda wir Mittagsmahlzeit gehalten.>

2

Von dannen nach Gißibel<sup>164</sup> einem ChurSächsischen<sup>165</sup> flegken gleichsfalß mitt vorspann pferden, vndt haben heütte einen bergichten, in schnee vndt eyß sehr bösen vngebahnten weg zu raysen gehabt.

1½

156 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

157 Böhmen, Königreich.

158 Leonhardt, Christian.

159 *Übersetzung*: "Heute haben wir abermals Beeinträchtigungen und Widerwärtigkeiten gehabt, als wir unseren nachher mit Mühe wiedergefundenen Hund zurückließen und mein Lakai all sein Geld, nämlich 40 Reichstaler, verlor und unsere neue Kutsche erneut recht gelitten hat. Alles in allem finde ich gewöhnlich mehr Schwierigkeiten vor, wenn ich von meinen Reisen zurückkehre, als wenn ich dort hingehe. Gott wolle uns vor Unglück beschützen."

160 Luciatag: Gedenktag für die Heilige Lucia (von Syrakus) (13. Dezember).

161 Aussig (Ústí nad Labem).

162 Peterswald (Petrovice).

163 Böhmen, Königreich.

164 Berggießhübel (Bad Gottleuba-Berggießhübel).

165 Sachsen, Kurfürstentum.

Eine halbe meile von Peterswalde ist die grentzcheidung deß Königreichs Böhmen, mitt dem lande zu Meißßen<sup>166</sup>.

L'Empereur<sup>167</sup> enloge six Regiments au Royaume de Boheme<sup>168</sup>, Jtem<sup>169</sup>: le<sup>170</sup> generalStab, Jtem<sup>171</sup>: il faut que les Bohemiens contribuent 600000 {florins} outre la contribution ordinaire; a ce quartier d'hyver. Il semble que l'Electeur de Saxe<sup>172</sup>, fera de mesme, a ses confins.<sup>173</sup>

Viel leütte haben sich verwundert, daß wir heütte haben können von Außig biß nach Gißibel kommen. JI m'a fallu payer, pour chasque cheval vorspann (dont j'en avois six) d'Außig, jusqu'a Peterßwalde, un Reichsthaler, font six {Reichsthaler} & de lá a Gißibel encores pour les 6 <chevaux > quatre {Reichsthaler} font dix {Reichsthaler}<sup>174</sup>

Der Postmeister<sup>175</sup> zu Außig, muß allda zehen, vndt zu Peterswalde vier pferde halten, bekömbt zu dem ende iährlich vom Kayser 240 {Gulden} darf auch mehr halten, [[84r]] so er will.

Zu Außig<sup>176</sup> kan man an izo ein Siebeneymericht<sup>177</sup> faß wein vmb 20 vmb 18 vmb 16 {Thaler} kaüffen, dann der wein sehr wol gerahten diß iahr im Königreich Böhmen<sup>178</sup>, vndt vieler ortten. Jedoch ist einer beßer alß der ander. Welche spähte gelesen haben, alß izt im November vmb Martinj<sup>179</sup> vndt dergleichen dieselben haben zwar wenig (wegen des frosts) aber den besten vndt thewresten wein bekommen.

Eine pinte wein kauft man zu Außig vmb zweene gute groschen an itzo. Eine pinte machtt vier Seidel. Ein guter groschen wirdt wol vmb vier creützer alda außgegeben. Sonst gilt er nur drey kreützer, <ins gemein.>

Ein {Scheffel} weizen, gilt alda 5 {Thaler}{,} ejn {Scheffel} rogken 4 {Thaler}{,} gersten 4 {Gulden}{,} haber 2 {Reichsthaler}. Das harte korn, wirdt gestrichen, der haber gehäufft, ejn {Scheffel} zu Außig, machtt zu Dresen<sup>180</sup> [!] anderthalb scheffel.

---

166 Meißßen, Markgrafschaft.

167 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

168 *Übersetzung*: "Der Kaiser quartiert sechs Regimenter im Königreich Böhmen ein"

169 *Übersetzung*: "ebenso"

170 *Übersetzung*: "den"

171 *Übersetzung*: "ebenso"

172 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

173 *Übersetzung*: "die Böhmen müssen zu diesem Winterquartier 600000 Gulden über die gewöhnliche Kontribution hinauß bezahlen. Es scheint, dass der Kurfürst von Sachsen in seinen Grenzen dasselbe tun wird."

174 *Übersetzung*: "Man hat für jedes Vorspannpferd (von denen ich sechs hatte) von Aussig bis Peterswald einen Reichstaler bezahlen müssen, machen sechs Reichstaler, und von dort nach Berggießhübel nochmals für die sechs Pferde vier Reichstaler, machen zehn Reichstaler."

175 Person nicht ermittelt.

176 Aussig (Ústí nad Labem).

177 Eimer: Hohlmaß für Flüssigkeiten.

178 Böhmen, Königreich.

179 Martinstag (Tag Martini): Gedenktag für den Heiligen Martin von Tours (11. November).

180 Dresden.

Le temps a esté aujourd'huy, aussy bien qu'hier, tresbeau, pour aller sur l'eau<sup>181</sup>, & la riviere fort paysible, mais la disette des batteaux, m'a empeschè de ne pouvoir obtenir mes desirs.<sup>182</sup> Nihil est ab omnj parte beatum.<sup>183 184</sup>

## 14. Dezember 1638

[[84v]]

☽ den 14. / 24<sup>sten</sup>: December 1638.

*große* {Meile}

Von Gißibel<sup>185</sup> nach Pirna<sup>186</sup> allda gefüttert, zu 1  
verschonung der pferde, vndt zu sehen, ob es  
noch müglich, zu waßer<sup>187</sup> fortzukommen.

Jch habe aber solche große difficulteten<sup>188</sup> gefunden, daß ich mir fast dannenhero nichts guts ominiren<sup>189</sup> darff. Gott wolle mir alle sachen facilitiren<sup>190</sup>, durch seine gnade. Wol zu bedawren ists, daß ich so viel vergebene vnkosten machen muß, da ich doch von Labaschitz<sup>191</sup> auß, (wann selbiger häuptmann<sup>192</sup>, nur sichs hette wollen laßen einen <rechten> ernst sein) hette zu waßer, lejtlich, forttkommen können. Homo proponit; Deus disponjt.<sup>193 194</sup>

Gestern soll ejn Regiment zu roß, sejn zu Dresen<sup>195</sup> [!] vber dje Elbe gegangen, vndt auf Lejpszik<sup>196</sup> zu, soll es gar vnsicher werden. Vielleicht, jst auf dem waßer auch nichtt zu trawen. Ahj de ces contrarietèz importunes! qui nous font la vie si moleste; laquelle neantmoins, a besoing, de plusieurs aydes.<sup>197</sup>

Gestern sollen die Reütter vor der Festung Dresen[!], pferde vndt ochßen haben außgespannet, so vnsicher ists.

---

181 Elbe (Labe), Fluss.

182 *Übersetzung*: "Das Wetter ist heute sowie gestern sehr schön gewesen, um auf dem Wasser zu fahren, und der Fluss sehr ruhig, aber der Mangel an Schiffen hat mich gehindert, meine Wünsche umsetzen zu können."

183 *Übersetzung*: "Nichts ist in jeder Hinsicht glücklich."

184 Zitat aus Hor. carm. 2,16,27f. ed. Fink 2002, S. 120f..

185 Berggießhübel (Bad Gottleuba-Berggießhübel).

186 Pirna.

187 Elbe (Labe), Fluss.

188 Difficultet: Schwierigkeit.

189 ominiren: prophezeien.

190 facilitiren: befördern, erleichtern.

191 Lobositz (Lovosice).

192 Kunesch, Georg Wratislaw von.

193 *Übersetzung*: "Der Mensch denkt, Gott lenkt."

194 Zitat nach Thomas von Kempen: De imitatione Christi, S. 82f.

195 Dresden.

196 Leipzig.

197 *Übersetzung*: "Ach diese ungelegenen Hindernisse, die uns das Leben so beschwerlich machen, welches dennoch einige Hilfen benötigt!"

Jedoch müßen wirs nur wagen.

Zu Pirna habe jch mich resolvirt<sup>198</sup>, den pferden zum besten, vndt auch vmb desto sicherer fortkommung willen, zu schiffe mich zu begeben, [[85r]] habe müßen 55 {Thaler} vor ein Schiff, (darinnen wir vndt wagen vndt pferde stehen können) biß nach Deßaw<sup>199</sup> zu dingen<sup>200</sup>, vorauß geben, vndt heütte destwegen alhier zu Pirna<sup>201</sup>, stille liegen müßen. Der landkuzscher ist abgefertigt worden.

## 15. Dezember 1638

ᵝ den 15. / 25. December 1638.

Zu waßer<sup>202</sup> fort, im Nahmen deß herren, mitt  
 wagen vndt pferden, biß ~~nacher~~ auf Dresen<sup>203</sup>  
 [!] zu alda ich mich beym Churfürsten<sup>204</sup>  
 endtschuldigen laßen.

{Meilen}

2

Von dannen nacher Meißen<sup>205</sup> alda pernoctirt<sup>206</sup>.

{Meilen}

3

## 16. Dezember 1638

⊙ den 16. / 26. Xbris<sup>207</sup>: 1638.

Von Meißen<sup>208</sup> nacher Torgaw<sup>209</sup> alda eine  
 anfahrt, wegen der zölle, z <Wie> zu Meißen,  
 Dresen<sup>210</sup> [!], Pirna<sup>211</sup> *etcetera*[.] Jch fahre aber  
 frey hindurch, wann man sich nur, zu verhütung  
 vndterschleifs<sup>212</sup>, anmelden leßett.

{Meilen}

6

198 resolviren: entschließen, beschließen.

199 Dessau (Dessau-Roßlau).

200 dingen: mieten.

201 Pirna.

202 Elbe (Labe), Fluss.

203 Dresden.

204 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

205 Meißen.

206 pernoctiren: übernachten.

207 *Übersetzung*: "des Dezembers"

208 Meißen.

209 Torgau.

210 Dresden.

211 Pirna.

212 Unterschleif: Täuschung, Betrug, Unterschlagung.

heütte frühe war ich zu Meißen in gefahr, dann ich in vnserer glaßfensterkuzsche (welche hoch auf dem schiffe stunde) alleine saß, vndt weil bey Mondenschein die Schiffer die starcken brügkenioch, nicht recht observirten, fuhren wir an eines mitt Macht an, daß die kuzsche darinnen ich wie gefangen saß, [[85v]] einen starcken stoß kriegte, vndt zu glück auf eine seite, nicht gerade rückwärts wiche, sonst wehre ich mitt der kuzsche in den starcken strom, ohne zweifel zu großem vnglück gefallen, der stoß war aber so starck daß sich das gantze Schiff davon bewegte das feuer starck auß den steinen sprange, vndt etwas an der kuzsche zerbrach, <ich> hette leichtlich also ertrincken können, vndt von niemandt wol können gerettet werden. Gott seye lob, ehr, vndt danck, der mich auß dieser vndt vielen andern mancherley gefahren, so gnediglich, vndt vätterlich errettet vndt außgeholfen hatt. Er wolle vnß vor fernnerem vnfall bewahren durch seine große, vndt vnaußprechliche gühte, gnade vndt barmhertzigkeitt Amen. Dieses geschahe heütte frühe vor tage, bey Mondesschein, an der brücke zu Meißen, vndt ist keine geringe gefahr gewesen.

{Meile}

Von Torgaw<sup>213</sup>, fuhr ich vollends nacher  
Lichtenberg<sup>214</sup>, das Churfürstliche<sup>215</sup> widdumb  
gienge aber im finstern zu fuße dahin, mitt großer  
vngelegenheitt, eine halbe meile weg.

[[86r]]

So baldt es die Churfürstliche Fraw wittwe<sup>216</sup> erfahren, daß ich alda im wirtzhause wehre, haben Ihre Gnaden mir ihre kuzsche, vndt drey vom adel geschicktt, vndt nach hofe mich erbitten laßen, wiewol es spähte gewesen, alda bin ich wol logiret vndt der gelegenheitt nach tractiret<sup>217</sup> worden. Die Churfürstin aber habe ich heütte nicht gesehen. Die vom adel, so mir von wegen Ihrer Gnaden aufewartett waren, der hofmarschalck Lyttaw < Lüttich<sup>218</sup> >, der Rittmeister Greiffenberg<sup>219</sup>, vndt ejner von Burgkerodt<sup>220</sup>.

## 17. Dezember 1638

» den 17. / 27. Xbris<sup>221</sup> : 1638.

heütte Morgen habe ich die Churfürstin<sup>222</sup> in ihrem zimmer gesprochen, vndt hernacher hinunter ans waßer<sup>223</sup> gefahren. Die Churfürstin gienge in die kirche, Greiffenberg<sup>224</sup>, vnd Burgkerodt<sup>225</sup>, blieben bey mir.

---

213 Torgau.

214 Lichtenburg, Schloss (Prettin).

215 Sachsen, Christian II., Kurfürst von (1583-1611).

216 Sachsen, Hedwig, Kurfürstin von, geb. Prinzessin von Dänemark und Norwegen (1581-1641).

217 tractiren: bewirten.

218 Lüttichau, Hans Siegfried von (1607-1645).

219 Greiffenberg, Ludwig von (1597-1647).

220 Burkersroda, Hans Julius von (1600-1665).

221 *Übersetzung*: "des Dezembers"

222 Sachsen, Hedwig, Kurfürstin von, geb. Prinzessin von Dänemark und Norwegen (1581-1641).

223 Elbe (Labe), Fluss.

224 Greiffenberg, Ludwig von (1597-1647).



{Meile}

Es hatt sich ein solcher contrary<sup>226</sup> windt erhebt, 1  
 daß ich gar nicht zu waßer forttkommen können,  
 sondern Gott gedancktt, daß ich vber die Elbe  
 sezen, vndt alles außschiffen, vndt also zu lande  
 biß nacher Bretzsch<sup>227</sup>, raysen können, ist von  
 Lichtembergk<sup>228</sup> alda mich Wolf Löser<sup>229</sup>, im  
 nahmen seines abwesenden bruders<sup>230</sup>, tractiren<sup>231</sup>  
 , logiren laßen, vndt wol gehalten.

[[86v]]

Er<sup>232</sup> hatt zu nachts mitt mir gegeben, vndt zwey schöne weiße papageyen, mitt rohten federn auf  
 den köpfen, mir gezejget, dergleichen ich solcher artt, nie gesehen. < Jtem<sup>233</sup> einen Indianischen  
 blawen vndt Rohten raben.>

Daß schöne hauß habe ich auch zimlicher maßen besjhtigett, vndt die gemächer darinnen.

Es ist alhier zu Bretzsch<sup>234</sup>, großer schrecken, vndt flehen<sup>235</sup> aller bawren, auß den dörfern hynweg,  
 vor besorgenden<sup>236</sup> ankommenden völckern<sup>237</sup>.

## 18. Dezember 1638

σ den 18. / 28. December 1638.

{Meilen}

Von Bretzsch<sup>238</sup> nach Wörlitz<sup>239</sup> zu lande alda 3  
 ich zwar vetter Fürst Geörg Aribert<sup>240</sup>, nicht  
 gefunden, dero gemahlin aber, geborne von  
 Krosigk<sup>241</sup> hatt mich willkommen geheißten,

---

225 Burkersroda, Hans Julius von (1600-1665).

226 contrarie: entgegengesetzt, ungünstig.

227 Pretzsch.

228 Lichtenburg, Schloss (Prettin).

229 Löser, Wolf von (1591-1659).

230 Löser, Hans von (1590-1644).

231 tractiren: bewirten.

232 Löser, Wolf von (1591-1659).

233 *Übersetzung*: "Ebenso"

234 Pretzsch.

235 flehen: flüchten, in Sicherheit bringen.

236 besorgen: befürchten, fürchten.

237 Volk: Truppen.

238 Pretzsch.

239 Wörlitz.

240 Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643).

241 Krosigk, Johanna Elisabeth von (1606-nach 1686).

tractiren<sup>242</sup> laßen, vndt alhier, biß zu dero lieben  
herrens ankunfft, vnbeschwehrt zu verharren,  
mich gebehen.

Jch habe gar böse zeitungen<sup>243</sup> gehöret, wie man nicht allein im gantzen Fürstenthumb<sup>244</sup> der  
Gallaabischen<sup>245</sup> marche<sup>246</sup> halben sich befahret<sup>247</sup>, sondern wie auch gestern das Städtlein  
Nienburgk<sup>248</sup> vberweltiget, eingenommen, außgeplündert, vndt Plötzka<sup>249</sup> nebens andern örtern in  
großer gefahr vor den räuberischen partien<sup>250</sup>, auch keiner vom adel mehr im Cöthnischen lande<sup>251</sup>  
anzutreffen seye. [[87r]] Es retirirt sich alleß in die Städte, vndt ist Gott noch zu dancken, daß die  
Sahle<sup>252</sup> so groß, vndt das wetter offen ist. Er wolle vnß, vor fernnerem vnglück bewahren.

Jch habe den Lichten st <b> ergischen<sup>253</sup> Trompter<sup>254</sup>, vndt die Mußketierer convoy<sup>255</sup> wieder von  
Wörlitz<sup>256</sup> zurück<sup>257</sup> geschicktt.

Nachmittags ist vetter Geörg Aribert<sup>258</sup> von der Jagt wiederkommen, vndt hatt mitt mir gar amice<sup>259</sup>  
conversirt.

Seine gemahlin<sup>260</sup> ist eine feine verständige Fraw.

## 19. Dezember 1638

ø den 19. / 29. December 1638.

|   |            |
|---|------------|
|   | { Meilen } |
| Von Wörlitz <sup>261</sup> , nach Deßaw <sup>262</sup> in bösem<br>wäberichem wege, vndt wetter. Vetter <i>Johann</i> | 2          |

242 tractiren: bewirten.

243 Zeitung: Nachricht.

244 Anhalt, Fürstentum.

245 Gallas, Matthias, Graf (1584-1647).

246 *Übersetzung*: "Marsch"

247 befahren: (be)fürchten.

248 Nienburg (Saale).

249 Plötzkau.

250 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld,  
Lebensmitteln und Furance entsandt wurde).

251 Anhalt-Köthen, Fürstentum.

252 Saale, Fluss.

253 Lichtenburg, Schloss (Prettin).

254 Trompter: Trompeter.

255 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.

256 Wörlitz.

257 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

258 Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von (1606-1643).

259 *Übersetzung*: "freundschaftlich"

260 Krosigk, Johanna Elisabeth von (1606-nach 1686).

261 Wörlitz.

262 Dessau (Dessau-Roßlau).

Casimirs<sup>263</sup> gemahlin<sup>264</sup>, war da. Jhr herr aber,  
kam hernach, von der Jagtt.

heütte bin ich alhier still gelegen, vndt aller *freundlich* vetter: vndt Mühmlicher wille mir begegnet.

## 20. Dezember 1638

☿ den 20. / 30. December

{Meilen}

Von Deßaw<sup>265</sup>, mitt convoy<sup>266</sup> nach Cöhten<sup>267</sup> 3  
alda ich gleichsfaß beyde mahlzeiten, bey dem  
herrnvetter Fürst Ludwig<sup>268</sup> geblieben, vndt gar  
willkomb gewesen. Die Frawmuhme<sup>269</sup>, wie auch  
Schwester Anne Sofie<sup>270</sup>, erfreweten sich auch,  
meiner glücklichen wiederkunfft.

## 21. Dezember 1638

[[87v]]

☿ den 21. / 31. December 1638.

{Meilen}

Von Cöhten<sup>271</sup>, mitt convoy<sup>272</sup> nach Bernburgk<sup>273</sup> 2  
alda ich Meiner *freundlichen herzlieb(st)en*  
gemahljn<sup>274</sup>, vndt kindern<sup>275</sup>, auch vbrigen  
hofstadt, willkommen gewesen.

Gott lob vndt danck, der mich durch seine *heiligen* engel geführet, beschützet, vndt begleitet hatt.  
Er wolle mich ferrner, mitt sejnem gnadenreichen segen, sampt den meinigen, vberschütten.

---

263 Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von (1596-1660).

264 Anhalt-Dessau, Agnes, Fürstin von, geb. Landgräfin von Hessen-Kassel (1606-1650).

265 Dessau (Dessau-Roßlau).

266 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.

267 Köthen.

268 Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von (1579-1650).

269 Anhalt-Köthen, Sophia, Fürstin von, geb. Gräfin zur Lippe (1599-1654).

270 Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von (1604-1640).

271 Köthen.

272 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.

273 Bernburg.

274 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

275 Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von (1635-1685); Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von

(1632-1649); Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von (1636-1659); Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von (1634-1718).

Zu Cöhten, hatt mein hofmeister Knoche<sup>276</sup>, die trawrige zeitung<sup>277</sup> erfahren, daß sein vatter<sup>278</sup>, von einer partie<sup>279</sup> Reütter, im felde, hinauß hetzen reittende, angesprenget<sup>280</sup>, bey dem munde gestreift, vndt durch eine achßel geschossen, sein Sohn < Curdt<sup>281</sup> > aber, todt geschossen worden, wiewol sie sich Mannlich gewehret, vndt die Reütter auch, theilß hartt beschädiget, theilß erschossen. Sein knecht ist auch geblieben.

Die partien reitten starck, bevorab vber der Sahle<sup>282</sup>, vndt es ist gar wenig disciplin vndter ihnen. Gott wolle vnser Fürstenthumb<sup>283</sup>, auch auß dieser gefahr erretten, vndt vor vnfall ferner beschirmen, wie dann biß dato<sup>284</sup>, daß ergoßene gewäßer, vnser Schutz gewesen.

Der Oberste hanaw<sup>285</sup>, vndt Obrist leüttenampt Knoche<sup>286</sup>, [[88r]] haben mich alhier<sup>287</sup> in transitu<sup>288</sup> angesprochen, vndt besuchtt, vndt referiren daß die Kayserliche<sup>289</sup> vndt ChurSächsische<sup>290</sup> armèe mitteinander, kaum 3000 Mann starck seyen.

Der Marschalck Erlach<sup>291</sup>, der hofraht Schwarzenberger<sup>292</sup> [,] Einsiedel<sup>293</sup>, Caspar Pfaw<sup>294</sup>, perge<sup>295</sup> haben mich gleichsfaß willkommen, geheißten, vndt vber meiner ankunft sich erfrewet.

## 22. Dezember 1638

den 22. December 1638. / 1. Januarij<sup>296</sup> 1639.

Zeitung<sup>297</sup> daß Brisach<sup>298</sup>, sich an hertzogk Bernhardt<sup>299</sup> ergeben habe.

---

276 Knoch(e), Hans Ludwig von (1607-vor 1656).

277 Zeitung: Nachricht.

278 Knoch(e), Kaspar Ernst von (1582-1641).

279 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furage entsandt wurde).

280 ansprengen: angreifen.

281 Knoch(e), Curt von (gest. 1638).

282 Saale, Fluss.

283 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.

284 *Übersetzung*: "zum heutigen Tag"

285 Hanow, August von (1591-1661).

286 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).

287 Bernburg.

288 *Übersetzung*: "im Vorbeigehen"

289 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

290 Sachsen, Kurfürstentum.

291 Erlach, Burkhard (1) von (1566-1640).

292 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

293 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

294 Pfau, Kaspar (1596-1658).

295 *Übersetzung*: "usw."

296 *Übersetzung*: "des Januars"

297 Zeitung: Nachricht.

298 Breisach am Rhein.

299 Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639).

Der Præsident<sup>300</sup> ist bey mir gewesen, raht zu halten, Jch habe ihn beym eßen behalten, wie auch Einsiedeln<sup>301</sup>.

Nachmittags raht gehalten, mitt Schwartzenbergern<sup>302</sup>.

Melchior Loyß<sup>303</sup> nachmittags vndt Paulus<sup>304</sup> frühe, haben sich auch bey mir präsentirt.

## 23. Dezember 1638

○ den 23. December 1638 / 2. Januarij<sup>305</sup> 1639. Ⅹ Ⅹ

Am heüttigen vierdten Advent zweymahl in die kirche, alhier zu Bernburgk vorm berge<sup>306</sup>, Gott zu dancken vndt ihn anzuruffen.

*Zeitung*<sup>307</sup> daß herzogk Geörg von Lüneburg<sup>308</sup>, wancktt, vndt beym König in Dennemarck<sup>309</sup> zu Glückstadt<sup>310</sup>, Kayserliche<sup>311</sup> [,] Spannische<sup>312</sup>, Frantzösische<sup>313</sup>, Engellendische<sup>314</sup>, Schwedische<sup>315</sup>, Stadische<sup>316</sup>, vndt andere Gesandten, zun Friedenstractaten<sup>317</sup>, versamlet sein sollen. < Dieu benie la paix.<sup>318</sup> >

[[88v]]

Der Marschalck Erlach<sup>319</sup>, vndt henrich Friederich von Einsiedel<sup>320</sup>, seindt meine gäste gewesen, nach dem Sie mir in der kirche aufewartett.

Cautius<sup>321</sup> hatt vormittags geprediget, (weil der hofprediger Sachsius<sup>322</sup> kranck ist) nachmittags aber der Diaconus<sup>323 324</sup>.

---

300 Börstel, Heinrich (1) von (1581-1647).

301 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

302 Schwartzberger, Georg Friedrich (1591-1640).

303 Loyß, Melchior (1576-1650).

304 Ludwig, Paul (1603-1684).

305 *Übersetzung*: "des Januars"

306 Bernburg, Bergstadt ("Vorm Berge").

307 Zeitung: Nachricht.

308 Braunschweig-Calenberg, Georg, Herzog von (1582-1641).

309 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

310 Glückstadt.

311 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

312 Spanien, Königreich.

313 Frankreich, Königreich.

314 England, Königreich.

315 Schweden, Königreich.

316 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

317 Friedenstractat: Friedensverhandlung.

318 *Übersetzung*: "Gott segne den Frieden."

319 Erlach, Burkhard (1) von (1566-1640).

320 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

321 Cautius, Christoph (1573-1642).

322 Sachse, David (1593-1645).

323 Voigt, Johann Christoph (1605-1666).

Negromonte<sup>325</sup> <sup>326</sup> hatt sich a meridie <sup>327</sup> auch eingestellt.

Es ist heütte alarm in der Stadt<sup>328</sup> vber der Sahle<sup>329</sup> gewesen, weil dritthalb hundert<sup>330</sup> Mann zu roß vndt Fuß, schafe weggenommen, die selben seindt ihnen aber wieder abgeiagt worden.

## 24. Dezember 1638

ᵹ den 24. December 1638. / 3. Januarij <sup>331</sup> 1639.

< Vento grande. <sup>332</sup> >

Oeconomica <sup>333</sup> tractirt<sup>334</sup>, vndt andere verwirrungen.

Ein Rehe ist von Ballenstedt<sup>335</sup> ankommen.

Zweene hasen hatt Rindorf<sup>336</sup> einbrachtt, allhier<sup>337</sup>.

Etzliche briefe seindt mir vom Iohann Löw <sup>338</sup> wieder zurück<sup>339</sup> geschickt worden, von Wien<sup>340</sup>.

Ein Gotteslästerer alhier zu Bernburg, ist heütte in der cantzeley scharf vorgenommen, vndt angesehen worden.

Der aviß<sup>341</sup> continuirt<sup>342</sup> daß Brisach<sup>343</sup> vber seye, Jtem <sup>344</sup>: daß die Kayserinn<sup>345</sup> abermals eines Jungen Sohns<sup>346</sup> genesen.

## 25. Dezember 1638

---

324 *Übersetzung*: "Diakon"

325 Schwartzberger, Georg Friedrich (1591-1640).

326 *Übersetzung*: "Schwartzberger"

327 *Übersetzung*: "mittags"

328 Bernburg, Talstadt.

329 Saale, Fluss.

330 dritthalbhundert: zweieinhalbhundert.

331 *Übersetzung*: "des Januars"

332 *Übersetzung*: "Starker Wind."

333 *Übersetzung*: "Wirtschaftssachen"

334 tractiren: behandeln.

335 Ballenstedt.

336 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

337 Bernburg.

338 Löw, Johann d. Ä. (1575-1649).

339 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

340 Wien.

341 Avis: Mitteilung, Nachricht, Zeitung.

342 continuiren: weiter berichtet werden.

343 Breisach am Rhein.

344 *Übersetzung*: "ebenso"

345 Maria Anna, Kaiserin (Heiliges Römisches Reich), geb. Infantin von Spanien (1606-1646).

346 Österreich, Maximilian Thomas, Erzherzog von (1638-1639).

[[89r]]

σ den 25. December 1638. / 4. Ianuarij<sup>347</sup>: 1639. weyhenachten.

< gran vento.<sup>348</sup> >

Jch habe heütte vormittag alhier zu Bernburg<sup>349</sup> auffm Schloß predigen laßen, den Martium<sup>350</sup>. Er ist wie auch Einsiedel<sup>351</sup> extra zu Mittage hieroben geblieben.

Schreiben von Plötzkau<sup>352</sup> wegen herzog Franz Albrechts<sup>353</sup> bezahlung.

Item<sup>354</sup>: von den herzögen von Weymar<sup>355</sup>, die notification des absterbens herzogs Hans Ernst sehligen von Eisenach<sup>356</sup>, des elltisten Fürsten in Deützschlandt<sup>357</sup>.

Schreiben vom Thomas Benckendorf<sup>358</sup> mitt völligem bericht, wie es ihm auf seiner gefährlichen, Mißlichen vndt verdrießlichen rayse ergangen, vndt wie er nun daß seltzame fatum<sup>359</sup> hatt, daß er von Ballenstedt<sup>360</sup> hieher, nicht kan sicher, den kleinen weg, herüber kommen, von wegen der stargken partien<sup>361</sup>.

Nachmittags bin ich in die kirche, vorm berge<sup>362</sup> gefahren, da dann Sommerus<sup>363</sup> Pfarrer von Cörmick<sup>364</sup> gepredigett.

Mein allter Thorwärter Bastel<sup>365</sup>, so von kindt auff erstlich Jungfrawknechtt, darnach sonsten der elltisten diener einer, vndt gar Trew, vndt fleißig gewesen, ist diesen Nachmittag mitt tode abgangen, <Gott seye ihm gnedig.>

[[89v]]

---

347 *Übersetzung*: "des Januars"

348 *Übersetzung*: "Starker Wind."

349 Bernburg.

350 Martius, Johann Kaspar (1596-1644).

351 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

352 Plötzkau.

353 Sachsen-Lauenburg, Franz Albrecht, Herzog von (1598-1642).

354 *Übersetzung*: "Ebenso"

355 Sachsen-Eisenach, Albrecht, Herzog von (1599-1644); Sachsen-Gotha-Altenburg, Ernst I. (der Fromme), Herzog von (1601-1675); Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von (1604-1639); Sachsen-Weimar, Wilhelm IV., Herzog von (1598-1662).

356 Sachsen-Coburg-Eisenach, Johann Ernst, Herzog von (1566-1638).

357 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

358 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).

359 *Übersetzung*: "Schicksal"

360 Ballenstedt.

361 Partie: Streifkorps (kleinere Truppenabteilung, die meist auf Kundschaft oder zum Einbringen von Geld, Lebensmitteln und Furance entsandt wurde).

362 Bernburg, Bergstadt ("Vorm Berge").

363 Sommer, Johann Andreas (1602-1642).

364 Cörmigk.

365 Bradel, Sebastian (gest. 1638).

I'ay escrit par l'adresse de Melchior Loyß<sup>366</sup> a Nüremberg<sup>367</sup>, au chevallier Geüder<sup>368</sup>; a Madame de Sulzbach<sup>369</sup>, au Lieutenant Colonel Wolfsthal<sup>370</sup>, a Georg Hartung<sup>371 372</sup>, per la moneta<sup>373</sup>.

Es soll newlich ein vngewöhnliches großes vngewitter in Nürnbergk sich erzeiget haben.

Die vbergabe Brisach<sup>374</sup> continuirt<sup>375</sup>.

< Item<sup>376</sup> :> Daß die Kayserjnn<sup>377</sup>, mitt einem Sohn, Maximilian Thomaso<sup>378</sup> genandt, niederkommen.

< Item<sup>379</sup> :> Daß die Staden<sup>380</sup> diß iahr gantz kejn glück, weder zu waßer, noch zu lande gehabt, <noch in Indien<sup>381</sup> .>

Item<sup>382</sup> : daß es in Jtalien<sup>383</sup>, wegen Savoya<sup>384</sup>, scharfe händel abgeben möchte, der Cardinal<sup>385</sup> ist Spannisch<sup>386</sup>, dje hertzogjnn<sup>387</sup> Frantzösisch<sup>388</sup>.

Die Venediger<sup>389</sup>, vndt Moßkowiter<sup>390</sup>, rüsten sjch, zum Türgken<sup>391</sup> kriege.

Alarme ce soir<sup>392</sup>; daß die Regimenter, theilß zu Barby<sup>393</sup> vbergehen, theilß aber dißeyts verbleiben sollen, vndt daß nicht allein das Ampt Ballenstedt<sup>394</sup> in großer gefahr, sondern auch andere mehr

---

366 Loyß, Melchior (1576-1650).

367 Nürnberg.

368 Geuder von Heroldsberg, Johann Philipp (1597-1650).

369 Pfalz-Sulzbach, Dorothea Maria, Pfalzgräfin von, geb. Herzogin von Württemberg (1559-1639).

370 Wolfsthal, Hans Wolf von (1603-1675).

371 Hartung, Georg.

372 *Übersetzung*: "Ich habe durch die Abfertigung von Melchior Loyß nach Nürnberg an den Ritter Geuder, an Madame von Sulzbach, an den Obristleutnant Wolfsthal, an Georg Hartung geschrieben"

373 *Übersetzung*: "wegen des Geldes"

374 Breisach am Rhein.

375 continuieren: weiter berichtet werden.

376 *Übersetzung*: "Ebenso"

377 Maria Anna, Kaiserin (Heiliges Römisches Reich), geb. Infantin von Spanien (1606-1646).

378 Österreich, Maximilian Thomas, Erzherzog von (1638-1639).

379 *Übersetzung*: "Ebenso"

380 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

381 Indien.

382 *Übersetzung*: "Ebenso"

383 Italien.

384 Savoyen, Herzogtum.

385 Savoia, Maurizio di (1593-1657).

386 Spanien, Königreich.

387 Savoia, Cristina, Duchessa di, geb. Dauphine von Frankreich und Navarra (1606-1663).

388 Frankreich, Königreich.

389 Venedig, Republik (Repubblica de Venessia).

390 Moskauer Reich.

391 Osmanisches Reich.

392 *Übersetzung*: "Schrecken heute abend"

393 Barby, Grafschaft.

394 Ballenstedt(-Hoym), Amt.



örter, wie dann gestern, die Stadt Zerbst<sup>395</sup>, einer außplünderung, gar nahe gewesen. Gott behüte vor vnheyl.

## 26. Dezember 1638

[[90r]]

☞ den 26. December 1638. / 5. Januarij<sup>396</sup>: 1639. Steffanßtag<sup>397</sup>.

<Sturmwindig.>

Jch habe den Superintendenten Sutorium<sup>398</sup> hieroben aufm Saal predigen laßen, vormittags.

Jtem<sup>399</sup>: an Graf Morzin<sup>400</sup> geschrieben, von wegen verschonung des landes<sup>401</sup>, ein handbrieflein<sup>402</sup> Italienisch, < Vostra Signoria Jllustrissima<sup>403</sup> [.]>

Sutorius, Paulus<sup>404</sup> <sup>405</sup>, Geörg Knüttel<sup>406</sup> waren extra, hieroben aufm Schloß, zur mahlzeit.

Der avis<sup>407</sup> auß Barby<sup>408</sup> war: daß heütte der Feldtmarschalck Morzin zu Barby anlangen, vndt die Sächßische<sup>409</sup> armada<sup>410</sup> vberschiffen würde, gestalt es der general Quartiermeister leüttenampt Bischofsheimb<sup>411</sup> angezeigt. Sieben Regimenter Kayserliche<sup>412</sup> bleiben dißeytt der Elbe<sup>413</sup>, gehen hart bey halberstadt<sup>414</sup>, vndt daselbst, wie auch Mülhausen<sup>415</sup>, Nordthausen<sup>416</sup>, honstein<sup>417</sup>, Eißfeldt<sup>418</sup>, vndt landt zu Francken<sup>419</sup>, in ihre quartier, alß Breda<sup>420</sup>, Salis<sup>421</sup> zu roß vndt fuß,

---

395 Zerbst.

396 *Übersetzung*: "des Januars"

397 Stephanstag: Gedenktag für den Heiligen Stephanus (26. Dezember).

398 Sutorius, Leonhard (1576-1642).

399 *Übersetzung*: "Ebenso"

400 Morzin, Rudolf, Graf von (ca. 1600-1646).

401 Anhalt-Bernburg, Fürstentum.

402 Handbrief: Handschreiben.

403 *Übersetzung*: "Euer hochwohlgeborene Gnaden"

404 Ludwig, Paul (1603-1684).

405 *Übersetzung*: "Paul"

406 Knüttel, Georg (1606-1682).

407 *Übersetzung*: "Bericht"

408 Barby.

409 Sachsen, Kurfürstentum.

410 Armada: Armee, Heer.

411 Bischofsheim, N. N. von.

412 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

413 Elbe (Labe), Fluss.

414 Halberstadt.

415 Mühlhausen.

416 Nordhausen.

417 Hohnstein, Grafschaft.

418 Eichsfeld.

419 Franken.

420 Bredow, Johann Rudolf von (ca. 1595-1640).

421 Salis, Hans Wolf von (1597-1640).

Wamboldt<sup>422</sup>, Münster<sup>423</sup>, Spiegel<sup>424</sup>, Bewira<sup>425 426</sup> zu fuß: die Gallaßische<sup>427</sup> Truppen seindt auch noch nicht alle vber die Elbe, heütte dörfen sie auch wol vbergehen.

Nachmittags, bin ich wegen großen Sturmwindes, vndt anderer geschäfte, nicht in die kirche gefahren. Hier le vent leva le pont levis, comme je sortois de l'eglise.<sup>428</sup>

[[90v]]

Depesche vers Leiptzig<sup>429</sup>, & Francfort<sup>430 431</sup> perge<sup>432</sup> Jtem<sup>433</sup>: une autre vers Vienne<sup>434</sup>. Dieu les benie.<sup>435</sup>

## 27. Dezember 1638

☞ den 27. December 1638. Ⅹ Ⅹ Ⅹ

Depeschen an die hohen offizirer, wegen der marschen.

Die Sahle<sup>436</sup> ist wieder gewachsen, nach dem Sie vor wenig tagen, gefallen gewesen, vndt es scheint, Gott thue es dißeit dem armen lande<sup>437</sup> zum besten.

Kersten<sup>438</sup> ist fort mitt einem bohten, Gott gebe daß er sicher durchkomme vndt gute antwortt, vndt glück mittbrjngen möge. *Nota Bene*<sup>439</sup> [:] Vn vent inopinè, a enlevè en mon antichambre, par un tourbillon hier au soir, un tiltre que j'avois escrit sur un billet, que je trouvois necessaire, mais on ne l'a sceu retrouver. Cela est un presage fort sinistre, neantmoins j'ay continuè mes jntentions. Dieu garde les pauvres messenger ou lacquay.<sup>440</sup>

Den landrichter<sup>441</sup>, in Oeconomicis<sup>442</sup>, bey mir gehabt.

---

422 Wambolt von Umstadt, Friedrich (gest. 1639).

423 Münster, Christian von (gest. 1642).

424 Spiegel zum Desenberg, Philipp Konrad (gest. 1642).

425 Beauvau, N. N. von (gest. 1645).

426 Identifizierung unsicher.

427 Gallas, Matthias, Graf (1584-1647).

428 *Übersetzung*: "Gestern hob der Wind die Zugbrücke an, als ich aus der Kirche hinausging."

429 Leipzig.

430 Frankfurt (Main).

431 *Übersetzung*: "Abfertigung nach Leipzig und Frankfurt"

432 *Übersetzung*: "usw."

433 *Übersetzung*: "Ebenso"

434 Wien.

435 *Übersetzung*: "eine weitere nach Wien. Gott segne sie."

436 Saale, Fluss.

437 Anhalt, Fürstentum.

438 Leonhardt, Christian.

439 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

440 *Übersetzung*: "Ein unerwarteter Wind hat gestern am Abend in meinem Vorzimmer einen Titel, den ich auf ein Brieflein, das ich notwendig fand, geschrieben hatte, durch einen Wirbel in die Höhe gehoben, aber man hat ihn nicht wiederfinden können. Dies ist ein sehr schlechtes Vorzeichen, dennoch habe ich meine Absichten weiterverfolgt. Gott behüte die armen Boten oder Lakaien."

441 Rust, Christoph (1) (1576/77-1647).

heütte zu Mittage, wahren extra bey vns, der Marschalck<sup>443</sup> vndt Ejnsiedel<sup>444</sup>. <Raht mitt noirmont<sup>445</sup> gehalten.>

Nachmittags habe ich den allten Bastel<sup>446</sup> begraben laßen. <Man hatt ihm eine leichpredigt gehalten.>

[[91r]]

Der Oberste Rochaw<sup>447</sup>, hatt mir ejnen leüttenampt mitt 30 Mußketierer zugeschicktt, zu vnserer beschützung. Jch habe ihn aber, an die hartzämpfer<sup>448</sup> remittirt<sup>449</sup>, allda sie es besorglich<sup>450</sup> mehr vonnöthen haben.

Nachmittags bin Jch in garten, vndt sonsten meine pferde zu besehen, außgegangen.

Gegen abendt hatt sich ein vnglück zugetragen, in dem etzliche Soldaten, vndt bürger vorm berge<sup>451</sup> am schlagbawm, vmb eines bohtens willen, sich gezwey<sup>452</sup>, vndt darüber, nach vielen wechßelwortten, vndt vorgegangenen bedrowungen, ein Reütter<sup>453</sup> todtgeschoßen worden, wie hanß Ludwig Knoche<sup>454</sup> berichtett.

## 28. Dezember 1638

☉ den 28<sup>sten</sup>: December 1638. Ⅹ Ⅹ

Meine pferde, sejndt hinauß geritten worden.

Depesche, vers Hall<sup>455</sup>, & Merzin<sup>456 457</sup> perge<sup>458</sup> pour des vivres. Dieu vueille; que les affaires; se facilitent.<sup>459</sup>

Vmb 12 stücke Saltz, will man zwey eymer<sup>460</sup> Wejn, von mir annehmen, zu Staßfurt<sup>461</sup>, zu 6 {Thaler} den eymer; wehre noch wol zu thun, auf ein Jahr lang, saltz zu haben, oder ¾ jahr.

---

442 *Übersetzung*: "in Wirtschaftssachen"

443 Erlach, Burkhard (1) von (1566-1640).

444 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

445 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

446 Bradel, Sebastian (gest. 1638).

447 Vermutlich Verwechslung Christians II.: Gemeint ist wohl nicht Hans von Rochow, sondern August von Hanow.

448 Ballenstedt(-Hoym), Amt; Gernrode, Amt; Güntersberge, Amt; Harzgerode, Amt.

449 remittiren: übersenden.

450 besorglich: zu Besorgnis Anlass gebend, heikel, zu befürchtend.

451 Bernburg, Bergstadt ("Vorm Berge").

452 zweien: streiten.

453 Lüchau (1), N. N. von (gest. 1638).

454 Knoch(e), Hans Ludwig von (1607-vor 1656).

455 Halle (Saale).

456 Merzien.

457 *Übersetzung*: "Abfertigung nach Halle und Merzien"

458 *Übersetzung*: "usw."

459 *Übersetzung*: "wegen der Lebensmittel. Gott wolle, dass sich die Angelegenheiten vereinfachen."

460 Eimer: Hohlmaß für Flüssigkeiten.

461 Staßfurt.

Der hanawische capitain leüttenampt<sup>462</sup> <sup>463</sup> hat heütte Morgen, ehe er weggezogen, laßen vmb schön wetter bitten, vndt daß ich es ia nicht seinem Obersten<sup>464</sup> berichten wollte. Es ist noch vngewiß, ob sein Reütter<sup>465</sup> todt ist.

[[91v]]

Mein Tobiaß<sup>466</sup> ist sindt<sup>467</sup> der zeitt daß ich alhier<sup>468</sup> glücklich wiederkommen, immerzu vnpaß, Matt, vndt Schwach gewesen, nach dem er sein Ampt vndt beruff, auf der rayse nacher Wien<sup>469</sup>, vndt wieder zurück<sup>470</sup>, sehr trewlich vndt fleißig verrichtett, auch nicht allein, daß officium<sup>471</sup> eines Cammerdieners, sondern alle mühe eines hofmeisters, Stallmeisters, Secretarij<sup>472</sup>, vndt Spenditors<sup>473</sup> verwaltett, vndt gar sonderlich außrichtsam, fromb, Trew, willig vndt verschwiegen, ia vber vermögen thätig gewesen. Gott wolle mir ihn doch noch ferrner erhalten. Jch besorge<sup>474</sup> wol, weil er ein valetudinarius<sup>475</sup>, vndt vber vermögen, arbeitsam gewesen, er werde es nicht lange treiben. Da er mir so zeitlich<sup>476</sup> abgehen sollte, würde es mich wol sehr schmerzen. Gott hatt vnser leben vndt Todt in seinen händen. Er kan mir ihn schencken vndt nehmen. Er wolle ihn noch lange fristen, in gutem vorsatz, gesundheit, vndt vermögen mir ihn nach seinem Göttlichem willen vndt wolgefallen erhalten, vndt mir viel dergleichen, Trewe, vndt fleißjge diener, (deren ich in allen Stenden, hoch benöthiget) wieder beschehren. Er heißtt: Tobias Steffek, von Kolodey; ejn Böhme, ist nobilitirt, vom vatter<sup>477</sup> her, welcher vndter den Böhmischen directoren<sup>478</sup> gewesen.

[[92r]]

Avis<sup>479</sup> von Barby<sup>480</sup>, daß die < ChurSächsische<sup>481</sup> > armée zu Wittenbergk<sup>482</sup> hatt vbergehen sollen, dieweil der Sturm so starck gewesen, numehr aber weil er nachleßett, dörften Sie noch wol allda vbersetzen. Der feindt<sup>483</sup> hatt vnlangst noch still gelegen, Der Feldtmarschalck Morzin<sup>484</sup>

---

462 Capitän-Leutnant: Kommandeur der Leibkompanie eines Generals oder Obristen.

463 Person nicht ermittelt.

464 Hanow, August von (1591-1661).

465 Lüchau (1), N. N. von (gest. 1638).

466 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

467 sint(er): seit.

468 Bernburg.

469 Wien.

470 Die Silben "zu" und "rück" sind im Original voneinander getrennt geschrieben.

471 *Übersetzung*: "Amt"

472 *Übersetzung*: "Sekretärs"

473 Spenditor: Zahlmeister.

474 besorgen: befürchten, fürchten.

475 *Übersetzung*: "Kränkelnder"

476 zeitlich: vorzeitig.

477 Steffek von Kolodey, Tobias (1) (gest. 1621).

478 Böhmen, Direktorium: Provisorische Ständeregierung des Königreiches Böhmen während des Aufstandes der protestantischen Stände (1618-1620).

479 *Übersetzung*: "Nachricht"

480 Barby.

481 Sachsen, Kurfürstentum.

482 Wittenberg (Lutherstadt Wittenberg).

483 Schweden, Königreich.

484 Morzin, Rudolf, Graf von (ca. 1600-1646).

hatt sein häuptquartier in Zerbst<sup>485</sup> bestellet. Sie verhoffen in zweene tag er <e> <n>, mitt der armée vber zu sein. Die Kayßerlichen<sup>486</sup> sollen auch baldt nachfolgen. General Wachtmeister Trauditzsch<sup>487</sup>, ist itzo in Zerbst auch anwesendt. <Der so gestern todtgeschossen alhier<sup>488</sup> worden, ist einer vom Adel, ein Lichawer<sup>489</sup> gewesen.>

## 29. Dezember 1638

h den 29<sup>sten</sup>: December 1638.

Jch habe inquisition<sup>490</sup> laßen einziehen, wegen deß endtleibeten<sup>491</sup>, deßen bruder<sup>492</sup> ein Oberster ist.

Den Medicum<sup>493</sup>, *Doctor Brandt*<sup>494</sup>, habe ich bey mir gehabt, wegen meines Tobiaß<sup>495</sup>. Er vermeint, es seye ejne Pleuresis<sup>496</sup>, welches dann eine sehr gefährliche krankheit sejn wollte.

Daß waßer, die Sahle<sup>497</sup>, wächßett alhier<sup>498</sup>, vber die maßen sehr, vndt ist vorn Soldaten vnsere Schutzwehre.

Der landtrichter<sup>499</sup> ist hjeroben gewesen, beschwehret, sich, von wegen der Bürgerwache, alß obs jhnen zu schwehr falle, ihnen se<l>ber zum besten, sich zu beschützen.

Der Oberste leüttenampt Knoche<sup>500</sup>, vndt Caspar Pfaw<sup>501</sup>, sejndt vnsere gäste zu Mjttage gewesen.

## 30. Dezember 1638

[[92v]]

o den 30. December 1638.

J'ay estè fort en peine ceste nuict, *pour mon homme de chambre*<sup>502</sup>, mais Dieumercy il recommence a avoir esperance d'amendement. Dieu le vueille.<sup>503</sup>

---

485 Zerbst.

486 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

487 Trautitzsch, Georg Adam von (ca. 1590-1654).

488 Bernburg.

489 Lüchau (1), N. N. von (gest. 1638).

490 Inquisition: Untersuchung, Ermittlung, Verhör.

491 Lüchau (1), N. N. von (gest. 1638).

492 Lüchau, Wolf Sigmund von (1604-1646).

493 *Übersetzung*: "Arzt"

494 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

495 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

496 Pleuresis: Seitenstechen, Rippenfellentzündung (Pleuritis).

497 Saale, Fluss.

498 Bernburg.

499 Rust, Christoph (1) (1576/77-1647).

500 Knoch(e), Christian Ernst von (1608-1655).

501 Pfau, Kaspar (1596-1658).

502 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

Vormittags aufm schloß den *Pfarrer*<sup>504</sup> von Cörmick<sup>505</sup> predigen laßen. Il est demeurè a disner, extra avec Einsiedel<sup>506</sup> .<sup>507</sup>

Nachmittags in die kirche predigt zu hören.

Den hofraht<sup>508</sup> bey mir gehabt.

Mein Tobiaß ist gar sehr kranck, hatt heftige stich auf der rechten seitte. Der *Doctor*<sup>509</sup> helt davor, er habe ein apostema<sup>510</sup> jinnerlich.

## 31. Dezember 1638

» den 31. December 1638.

Risposta<sup>511</sup> vom Wogaw<sup>512</sup>, von Hall<sup>513</sup>, < Jtem<sup>514</sup>: von Rammelburg<sup>515</sup> [.]>

Rindorf<sup>516</sup> hatt einen hasen einbrachtt.

Nachmittags, bin ich in die præparationpredigt<sup>517</sup>, mitt meinem comitat<sup>518</sup>.

Schreiben von Geydern<sup>519</sup> vndt Nürnberg<sup>520</sup> assèz claires<sup>521</sup>.

Tobiaß<sup>522</sup> kroncktt<sup>523</sup> noch jämmerlich. Gott helfe jhm.

Lettre du *Baron de Roggendorf*<sup>524</sup> <sup>525</sup>, daß *herr Ernst Kollnitzsch*<sup>526</sup> Oberster zu Gomorrha<sup>527</sup>, mon bon amy<sup>528</sup>, gestorben.

---

503 *Übersetzung*: "Ich bin diese Nacht sehr in Sorge um meinen Kammerdiener gewesen, aber Gott sei Dank beginnt er wieder Hoffnung auf Besserung zu haben. Gott wolle es."

504 Sommer, Johann Andreas (1602-1642).

505 Cörmigk.

506 Einsiedel, Heinrich Friedrich von (1582-1653).

507 *Übersetzung*: "Er ist mit Einsiedel extra [d. h. außerordentlich] zum Mittagessen geblieben."

508 Schwarzenberger, Georg Friedrich (1591-1640).

509 Brandt, Johann (2) (1604-1672).

510 *Übersetzung*: "Geschwür"

511 *Übersetzung*: "Antwort"

512 Wogau, Maximilian (1608-1667).

513 Halle (Saale).

514 *Übersetzung*: "ebenso"

515 Rammelburg.

516 Rindorf, Abraham von (ca. 1610-nach 1672).

517 Präparationspredigt: Predigt zur Vorbereitung auf den Empfang des Abendmahls.

518 Comitatus: Begleitung, Gefolge, Geleit.

519 Geuder von Heroldsberg, Johann Philipp (1597-1650).

520 Nürnberg.

521 *Übersetzung*: "ziemlich eindeutige"

522 Steffek von Kolodey, Tobias (2) (1615-1679).

523 kroncken: krank sein.

524 Roggendorf, Georg Ehrenreich (1) von (1596-1652).

525 *Übersetzung*: "Brief vom Freiherrn von Roggendorf"

526 Kollonitsch, Ernst, Graf von (1582-1638).

Schreiben vom *Thomas Benckendorf*<sup>529</sup> daß er Gott lob, zu Warmstorf<sup>530</sup> ankommen, aber von wegen 400 Mann zu roß, vndt Fuß, welche zu Güsten<sup>531</sup> liegen, vndt insolent sein, nicht fort kan. Erholet sich bescheidts.

---

527 Komorn (Komárno).

528 *Übersetzung*: "mein guter Freund"

529 Benckendorf, Thomas (gest. vor 1665).

530 Warmsdorf.

531 Güsten.

# Personenregister

- Adler Salvius, Johan 200
- Althan(n), Michael Johann, Graf von 335, 335
- Alvensleben, Christian Ernst von 134
- Alvensleben, Cuno von 70
- Anhalt, Haus (Fürsten von Anhalt) 39, 45, 52, 61, 69, 80, 118, 167, 300
- Anhalt, Johann Ernst, Fürst von 41, 126
- Anhalt-Bernburg, Agnes Magdalena, Fürstin von 237
- Anhalt-Bernburg, Amoena Juliana, Fürstin von 237
- Anhalt-Bernburg, Anna, Fürstin von, geb. Gräfin von Bentheim, Steinfurt und Tecklenburg 223
- Anhalt-Bernburg, Anna Sophia, Fürstin von 4, 18, 44, 48, 77, 101, 114, 130, 163, 169, 170, 173, 181, 182, 206, 221, 231, 234, 236, 237, 238, 239, 240, 287, 336, 391
- Anhalt-Bernburg, Christian I., Fürst von 41, 59, 270, 312, 362, 381
- Anhalt-Bernburg, Christian II., Fürst von 3, 143, 154, 172, 182, 185, 205, 216, 243, 267
- Anhalt-Bernburg, Dorothea Bathilde, Fürstin von 101, 114, 135, 237
- Anhalt-Bernburg, Eleonora Hedwig, Fürstin von 3, 29, 76, 85, 92, 122, 125, 140, 142, 146, 153, 176, 181, 215, 277, 301, 304, 364, 391
- Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg 2, 3, 4, 6, 9, 10, 16, 25, 29, 35, 37, 38, 41, 41, 43, 45, 48, 51, 54, 63, 67, 75, 76, 78, 79, 91, 92, 94, 101, 103, 103, 114, 119, 122, 131, 135, 136, 137, 140, 141, 152, 153, 168, 169, 174, 179, 183, 194, 201, 201, 212, 215, 223, 225, 227, 229, 233, 239, 240, 242, 250, 252, 254, 259, 263, 269, 277, 280, 288, 301, 304, 313, 332, 333, 341, 350, 368, 391
- Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von 2, 3, 16, 19, 29, 54, 58, 76, 85, 86, 92, 122, 125, 140, 142, 153, 167, 176, 199, 201, 203, 215, 269, 277, 301, 304, 364, 391
- Anhalt-Bernburg, Ernesta Augusta, Fürstin von 3, 85, 92, 122, 125, 140, 142, 153, 176, 181, 215, 277, 301, 304, 364, 391
- Anhalt-Bernburg, Louise Amalia, Fürstin von 237
- Anhalt-Bernburg, Sibylla Elisabeth, Fürstin von 4, 101, 237
- Anhalt-Bernburg, Viktor I. Amadeus, Fürst von 3, 29, 54, 58, 76, 85, 86, 92, 122, 125, 140, 142, 153, 176, 199, 201, 203, 215, 269, 277, 301, 301, 304, 364, 391
- Anhalt-Bernburg-Harzgerode, Friedrich, Fürst von 13, 70, 86, 96, 97, 145, 172, 175, 177, 182, 185, 205, 216, 228, 231, 243, 248, 267, 329, 330
- Anhalt-Dessau, Agnes, Fürstin von, geb. Landgräfin von Hessen-Kassel 48, 49, 49, 50, 109, 287, 391
- Anhalt-Dessau, Friedrich Moritz, Fürst von 154
- Anhalt-Dessau, Georg Aribert, Fürst von 3, 70, 94, 97, 143, 154, 172, 182, 185, 205, 216, 233, 235, 243, 267, 268, 277, 389, 390
- Anhalt-Dessau, Joachim Ernst, Fürst von 154
- Anhalt-Dessau, Johann Georg I., Fürst von 154
- Anhalt-Dessau, Johann Georg II., Fürst von 287
- Anhalt-Dessau, Johann Kasimir, Fürst von 3, 5, 70, 94, 97, 99, 143, 154, 172, 182, 185, 188, 190, 204, 205, 205, 216, 223, 243, 267, 268, 390
- Anhalt-Dessau, Juliana, Fürstin von 49, 49, 50
- Anhalt-Dessau, Sophia Margaretha, Fürstin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg 101, 105, 114, 135, 237
- Anhalt-Köthen, Ludwig, Fürst von 3, 10, 18, 50, 70, 71, 73, 94, 95, 97, 98, 99, 101, 134, 143, 161, 163, 170, 172, 173, 175, 182, 184, 188, 190, 203, 205, 205, 213, 216, 223, 225, 227, 228, 235, 243, 267, 275, 297, 300, 345, 391
- Anhalt-Köthen, Sophia, Fürstin von, geb. Gräfin zur Lippe 225, 281, 391



Anhalt-Köthen, Wilhelm Ludwig, Fürst von 226, 227, 286, 286  
Anhalt-Köthen, Wolfgang, Fürst von 160  
Anhalt-Plötzkau, August, Fürst von 3, 5, 10, 11, 13, 14, 28, 29, 37, 39, 40, 41, 70, 70, 71, 90, 93, 94, 94, 95, 97, 99, 101, 134, 141, 143, 162, 168, 172, 173, 175, 181, 182, 185, 185, 198, 205, 206, 216, 226, 228, 233, 234, 236, 239, 239, 240, 240, 243, 267, 277, 291, 334  
Anhalt-Plötzkau, Dorothea, Fürstin von 10, 15  
Anhalt-Plötzkau, Elisabeth, Fürstin von 240  
Anhalt-Plötzkau, Emanuel, Fürst von 101, 240, 257, 263, 286, 291  
Anhalt-Plötzkau, Ernst Gottlieb, Fürst von 47, 101, 239, 240, 253, 257, 263, 281, 286, 287, 288, 291  
Anhalt-Plötzkau, Johanna, Fürstin von 240  
Anhalt-Plötzkau, Lebrecht, Fürst von 101, 105, 240, 257, 263, 286, 291  
Anhalt-Plötzkau, Sibylla, Fürstin von, geb. Gräfin zu Solms-Laubach 41, 41, 94, 141, 239, 240  
Anhalt-Plötzkau, Sophia, Fürstin von 240  
Anhalt-Zerbst, Johann VI., Fürst von 48, 101  
Anhalt-Zerbst, Magdalena, Fürstin von, geb. Gräfin von Oldenburg 48, 74, 78  
Anna, Königin von Frankreich und Navarra, geb. Infantin von Spanien 280, 365, 368  
Anstruther, Robert 96  
Arcamone, N. N. 371  
Arendt, Ludwig 181  
Arnim, Hans Georg von 92  
Arnim, Wolf Christoph von 91, 214  
Asseburg, Johann August von der 80, 82  
Asseburg, Sophia Dorothea von der, geb. Lützwow 37, 80, 82  
Attems, Johann Friedrich, Graf von 338  
Backofen, Bartholomäus 89  
Baden-Baden, Wilhelm, Markgraf von 44  
Baden-Durlach, Friedrich V., Markgraf von 332, 333  
Baden-Durlach, Georg Friedrich, Markgraf von 302, 332  
Bähringen, Christian Aribert von 233  
Banér, Johan Gustafsson 2, 53, 56, 69, 72, 128, 138, 164, 171, 187, 202, 211, 216, 233, 242, 247, 249, 253, 253, 255, 275, 280, 303, 315  
Banse, Augustin 301  
Banse, Elisabeth, geb. Dragendorf 301  
Barwasser, Tilman 290  
Baudissin, Wolf Heinrich von 360  
Bayern, Ferdinand (2), Herzog von 349  
Bayern, Maximilian I., Herzog bzw. Kurfürst von 253, 302, 331, 333, 344, 349  
Bayern, Maximilian Philipp Hieronymus, Herzog von 302  
Bayram Pascha 306, 352  
Beauvau, N. N. von 398  
Becker, Christian 296  
Beckmann, Philipp (1) 29, 32, 274, 275  
Benckendorf, Blandina 114  
Benckendorf, Thomas 10, 11, 18, 21, 25, 39, 39, 40, 53, 59, 65, 74, 96, 113, 114, 126, 154, 154, 174, 176, 182, 196, 198, 198, 198, 203, 225, 229, 244, 251, 265, 277, 288, 337, 395, 403  
Bentheim-Tecklenburg-Limburg, Moritz, Graf von 290  
Bentheim-Tecklenburg-Limburg, Sophia Agnes Eleonora, Gräfin von 290  
Bergen, Johann von 6, 40, 86, 191  
Bergh, Hendrik, Graf van den 155, 164  
Bergius, Konrad 74, 78  
Bergk, Gabriel von 371, 372, 377, 378, 380, 381  
Biedersee, Matthias von 33  
Bischofsheim, N. N. von 397  
Bissini, Giovanmaria 350  
Blanchefort de Créquy, Charles de 92  
Bodenhausen, Cuno Ordemar von 95, 96, 98, 287  
Böhm (1), Christoph 160, 160, 181  
Böhmer, Arnold von 37, 44, 91, 362, 363, 367  
Bohne, Valentin 143  
Börstel, Adelheid von, geb. Darstedt 104, 137, 141, 158, 171, 173, 184, 242, 289  
Börstel, Adolf von 53, 123, 169  
Börstel, Anna Katharina, geb. Dieskau 239, 239

- Börstel, Christian Heinrich von 7
- Börstel, Curt (4) von 43, 168, 234, 239, 239, 286, 288
- Börstel, Curt Christoph von 19, 258
- Börstel, Familie 128, 240, 242
- Börstel, Hans (2) von 21
- Börstel, Hans Ernst von 21, 23, 24, 43, 75, 96, 241
- Börstel, Heinrich (1) von 5, 12, 17, 24, 27, 35, 37, 37, 39, 54, 59, 64, 76, 78, 82, 94, 98, 101, 101, 110, 133, 143, 157, 158, 160, 168, 173, 176, 179, 188, 195, 199, 201, 212, 213, 221, 221, 228, 230, 239, 241, 241, 242, 244, 246, 258, 264, 271, 271, 290, 299, 300, 300, 304, 332, 333, 360, 393
- Börstel, Margaretha von, geb. von Bülow 63, 181, 181
- Börstel, Wolf von 41, 41, 42, 63, 64, 66, 66, 69, 73, 76, 77, 81, 83, 93, 94, 98, 99, 100, 104, 109, 109, 113, 118, 119, 122, 128, 132, 133, 134, 137, 141, 149, 152, 158, 163, 166, 171, 173, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 184, 189, 191, 192, 197, 204, 218, 231, 232, 237, 238, 241, 242, 252, 289
- Börstel (1), N. N. von 43
- Bourbon, Henri II de 211, 217, 220, 230, 256, 272, 295
- Bradel, Sebastian 395, 399
- Brandenburg, Christian Wilhelm, Markgraf von 55, 162, 304, 305, 326, 327, 350, 358, 358, 359, 361, 364, 365
- Brandenburg, Dorothea, Markgräfin von, geb. Herzogin von Braunschweig-Wolfenbüttel 135
- Brandenburg, Elisabeth Charlotte, Markgräfin von, geb. Pfalzgräfin von Pfalz-Simmern 281, 287
- Brandenburg, Friedrich Wilhelm, Kurfürst von 186, 216, 247
- Brandenburg, Georg Wilhelm, Kurfürst von 7, 7, 17, 32, 58, 107, 108, 216, 230, 247, 265, 281, 286, 349
- Brandenburg, Sigismund, Markgraf von 29
- Brandenburg-Ansbach, Haus (Markgrafen von Brandenburg-Ansbach) 314
- Brandenburg-Ansbach, Joachim Ernst, Markgraf von 270
- Brandenburg-Bayreuth, Christian, Markgraf von 14, 287, 314
- Brandenburg-Bayreuth, Haus (Markgrafen von Brandenburg-Bayreuth) 314
- Brandt, Johann (2) 10, 24, 31, 41, 44, 45, 46, 56, 62, 68, 87, 120, 125, 131, 157, 175, 181, 190, 198, 200, 217, 221, 226, 227, 232, 237, 239, 241, 279, 279, 288, 401, 402
- Braunschweig-Calenberg, Georg, Herzog von 57, 97, 108, 110, 261, 303, 393
- Braunschweig-Lüneburg, Friedrich, Herzog von 8, 10, 281
- Braunschweig-Lüneburg, Haus (Herzöge von Braunschweig und Lüneburg) 159, 261, 261
- Braunschweig-Wolfenbüttel, Anna Sophia, Herzogin von, geb. Markgräfin von Brandenburg 281, 287
- Braunschweig-Wolfenbüttel, August (d. J.), Herzog von 21, 53, 61, 63, 74, 281, 332
- Braunschweig-Wolfenbüttel, Haus (Herzöge von Braunschweig und Lüneburg) 159, 261, 261
- Braunschweig-Wolfenbüttel, Sophia Elisabeth, Herzogin von, geb. Herzogin von Mecklenburg-Güstrow 223
- Bredow, Johann Rudolf von 159, 161, 397
- Bredow, Katharina von, geb. Dohna 159, 161
- Brincken, Wilhelm von 18
- Brüggemann, Otto 115, 146
- Bülow, Julius von 63, 64
- Burgsdorff, Konrad Alexander Magnus von 215
- Burkersroda, Hans Julius von 388, 388
- Bylandt, Louise, Gräfin von, geb. Burggräfin von Dohna 169
- Cäcilia Renata, Königin von Polen, geb. Erzherzogin von Österreich 235, 247, 256, 272, 307, 360
- Calvisius, Sethus 224
- Cappello, Antonio Marino 352, 352, 361
- Cautius, Christoph 122, 137, 145, 181, 278, 393
- Cautius, Katharina, geb. Schaup 11

Cautius, Theodor Christoph 11  
 Cavriani, Friedrich (Karl), Graf von 337, 359  
 Christian IV., König von Dänemark und  
 Norwegen 22, 30, 96, 107, 112, 129, 159,  
 163, 187, 200, 261, 262, 303, 393  
 Coligny, Gaspard I, Duc de 179, 186  
 Contarini, Alvise 347, 353, 353  
 Cornberg, Otto Wilhelm von 292  
 Corpes, Marcus von 210, 217  
 Crusius von Krusenstjern, Philipp 115, 146  
 Dietrichstein, Anna Maria, Gräfin bzw. Fürstin  
 von, geb. Liechtenstein 333  
 Dietrichstein, Maximilian, Graf bzw. Fürst von  
 370  
 Ditten, Eleonora Elisabeth von 174, 176, 181,  
 231, 232  
 Dohna, Christian Albrecht, Burggraf von 169  
 Dohna, Christoph, Burggraf von 41, 153, 154,  
 169  
 Dohna, Christoph Delphicus, Burggraf von 169  
 Dohna, Friedrich, Burggraf von 169  
 Dohna, Heinrich (2), Burggraf von 169  
 Dohna, Henrietta Amalia, Burggräfin von 169  
 Dohna, Katharina, Burggräfin von 169  
 Dohna, Theodor Auriacus, Burggraf von 169  
 Dohna, Ursula, Burggräfin von, geb. Gräfin zu  
 Solms-Braunfels 41, 169  
 Dönhoff, Gerhard, Graf von 369  
 Döring, David (von) 132, 280  
 Döring, Joachim 19, 83, 143, 169, 173, 178  
 Dornau, N. N. 83  
 Drandorf, August Adolf von 90, 128, 190, 204,  
 216, 242, 243, 246, 249, 283, 293  
 Drummond, David 57  
 Du Plessis de Richelieu, Armand-Jean 124  
 Eberstein, Otto Ludwig, Graf von 16, 17  
 Efferen, Wilhelm Ferdinand von 161, 235  
 Eggenberg, Johann Anton, Fürst von 155, 220,  
 230  
 Ehling, Paul 168  
 Einsiedel, Christian Friedrich von 98  
 Einsiedel, Georg Haubold von 37  
 Einsiedel, Heinrich Friedrich von 2, 4, 7, 9, 12,  
 14, 15, 17, 19, 32, 35, 42, 56, 66, 67, 68, 69,  
 73, 74, 76, 77, 79, 83, 85, 88, 93, 105, 106,  
 109, 113, 119, 122, 131, 132, 133, 134, 137,  
 137, 144, 151, 152, 156, 157, 163, 170, 171,  
 173, 173, 177, 178, 179, 182, 184, 192, 198,  
 201, 208, 213, 218, 227, 228, 229, 235, 236,  
 392, 393, 393, 395, 399, 402  
 Einsiedel, Justina von, geb. Schönberg 106,  
 119  
 Eleonora, Kaiserin (Heiliges Römisches  
 Reich), geb. Gonzaga 331, 337, 342, 359  
 Elisabeth, Königin von Spanien und Portugal,  
 geb. Dauphine von Frankreich und Navarra  
 368  
 Enderling, Georg 119, 158, 238  
 Erlach, Agnes von 95  
 Erlach, Burkhard (1) von 12, 15, 17, 24, 35, 36,  
 42, 59, 61, 73, 76, 77, 81, 95, 97, 104, 109,  
 112, 134, 134, 144, 168, 173, 180, 184, 196,  
 197, 204, 208, 218, 231, 235, 239, 242, 244,  
 246, 252, 295, 302, 392, 393, 399  
 Erlach, Dorothea Ursula von 95  
 Erlach, Eleonora Maria von 95  
 Erlach, Ursula von, geb. Hatzfeldt 95, 168,  
 180, 184  
 Este, Francesco I d' 367  
 Este, Luigi d' 355  
 Esterházy von Galántha, Nikolaus, Graf 341,  
 344  
 Faber, Franz 364  
 Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches  
 Reich) 330, 337, 342, 343, 362, 363  
 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches  
 Reich) 3, 4, 11, 22, 25, 26, 26, 27, 28, 30,  
 33, 39, 47, 52, 53, 58, 60, 66, 76, 94, 96,  
 106, 107, 108, 139, 155, 156, 158, 164, 172,  
 175, 175, 183, 187, 187, 193, 194, 197, 202,  
 228, 230, 235, 238, 240, 246, 247, 248, 249,  
 258, 262, 262, 271, 273, 284, 289, 291, 295,  
 303, 307, 317, 322, 326, 327, 328, 330, 331,  
 332, 333, 334, 334, 335, 335, 337, 338, 340,  
 342, 342, 343, 346, 346, 348, 355, 357, 358,  
 359, 360, 361, 362, 362, 363, 365, 366, 367,  
 367, 368, 375, 376, 376, 379, 380, 381, 384,  
 385  
 Ferdinand IV., König (Heiliges Römisches  
 Reich) 343, 349, 356

Fernando, Infant von Spanien und Portugal  
 155, 164, 210, 220, 257, 264, 369  
 Fingerling, Zacharias 243  
 Fleming, Paul 115, 146  
 Forstenheuser, Georg 314, 315  
 Foscolo, Niccolò 347  
 Freund, Adrian 305  
 Freyberg, Hans Ernst von 51, 109  
 Friedrich III., König von Dänemark und  
 Norwegen 107, 108  
 Fuchs von Wallburg, Hans von 314, 315  
 Fuchs von Wallburg, Johann Friedrich 314,  
 315, 318, 318  
 Fugger von Nordendorf, Juliana, Gräfin, geb.  
 Liechtenstein 341  
 Fugger zu Nordendorf, Nikolaus, Graf 341  
 Fuhrmeister, Johann 154  
 Gallas, Matthias, Graf 3, 44, 50, 55, 57, 71, 97,  
 107, 110, 110, 129, 135, 163, 208, 208, 215,  
 265, 303, 390, 398  
 Gall de Burgo, William, Graf 342  
 Gandelmo, Joseph 371, 377  
 Gans zu Putlitz, Maximilian August 72  
 Geisel, Abraham 200  
 Gericke, Franz 6, 11, 134, 149, 189  
 Geßlin, N. N. 308  
 Geuder von Heroldsberg, Johann Philipp 2, 17,  
 91, 105, 229, 396, 402  
 Geuder von Heroldsberg, Ludwig Ernst 315,  
 318, 321, 326  
 Geyer von Osterburg, Hans Ehrenreich 344,  
 346  
 Ginetti, Marzio 358  
 Glaum, Georg 50, 143, 149, 268  
 Gleißenthal, Georg Christoph von 317, 319  
 Gonzaga di Bozzolo, Annibale 336  
 Gonzaga di Bozzolo, Edvige Maria, geb.  
 Herzogin von Sachsen-Lauenburg 328, 331  
 Gothus, Petrus 100, 108, 113, 118, 133, 166,  
 170, 180, 205, 208, 218, 223, 266, 274, 278,  
 297  
 Götz(en), Johann, Graf von 36, 146, 151, 155,  
 164, 179, 202, 210, 240, 242, 244, 247, 248,  
 331, 339, 340, 343, 344  
 Gournay, Henri de 347  
 Greiffenberg, Ludwig von 388, 388  
 Grimani, Giovanni 346, 350, 351, 351, 357,  
 361  
 Großhain, Georg 282  
 Grünthal, Wolf Dietmar von 316, 319  
 Güder, Johann 6  
 Güder, Philipp 119, 120, 126, 127, 140, 142,  
 151, 192, 218, 231, 246, 267, 285  
 Gumpelzhaimer von Gumpelzhaim, Esaias  
 316, 317  
 Guyard de Saint-Julien, Henri, Graf 360  
 Hagen, Bernhard von 46, 287  
 Hahn, Martin 192  
 Halck, Hans Albrecht von 177  
 Hallwyl, Hugo von 336, 339  
 Hanau, Sibylla Christina, Gräfin von, geb.  
 Fürstin von Anhalt-Dessau 50  
 Hanau-Lichtenberg, Susanna Margaretha,  
 Gräfin von, geb. Fürstin von Anhalt-Dessau  
 109, 287  
 Hanau-Münzenberg, Philipp Moritz, Graf von  
 2, 50  
 Hanensee, Ilik von 213  
 Hanow, August von 153, 156, 158, 158, 205,  
 214, 228, 392, 400  
 Hardegg, Julius, Graf von 340  
 Harrach, Leonhard Karl, Graf von 336  
 Harschleben, Johann (1) 225  
 Harschleben, Johann (2) 225  
 Hartmann, Johannes 365  
 Hartung, Georg 21, 65, 70, 313, 396  
 Hase von Hasenburg, Jaroslaus 380  
 Hatten, Heinrich von 259, 261, 262  
 Hatzfeldt, Franz von 312  
 Hatzfeldt, Melchior, Graf von 24, 222  
 Haug, Martin 64  
 Heidfeld, Eberhard 187  
 Hellenbergk (1), N. N. 275, 300  
 Hellenbergk (2), N. N. 300  
 Hellenbergk (3), N. N. 300  
 Herzan von Harras, Sedeslaus 375  
 Hessen-Darmstadt, Georg II., Landgraf von 60  
 Hessen-Kassel, Amalia Elisabeth, Landgräfin  
 von, geb. Gräfin von Hanau-Münzenberg  
 60, 277

Hessen-Kassel, Haus (Landgrafen von Hessen-Kassel) 60  
 Hessen-Kassel, Philipp (2), Landgraf von 277  
 Hessen-Kassel, Wilhelm VI., Landgraf von 60  
 Hoditz von Hoditz und Wolframitz, Sidonius (Karl), Graf von 82  
 Hofkirchen, Lorenz von 82, 341  
 Hofkirchen (13), N. N. von 283  
 Hohenfeld, August von 318, 318, 326  
 Hohenfeld, Sidonia von, geb. Zinzendorf 318  
 Horky, N. N. 110  
 Hoym, Christian Julius von 179  
 Hugk, Zacharias 8, 63  
 Huyn von Geleen, Gottfried, Graf 111  
 Jesus Christus 35, 106, 157, 237  
 Johann II. Kasimir, König von Polen 164, 211, 247  
 Johann IV., König von Portugal 3  
 Jordan, Heinrich 111, 138, 235  
 Jordan (1), N. N. 208, 208, 212  
 Judas Ischariot (Bibel) 157  
 Karl I., König von England, Schottland und Irland 22, 124, 245  
 Kaunitz, Leo Wilhelm, Graf von  
 Kâzim, Sezade (Osmanisches Reich) 124  
 Kessler von Kessel, Hans Andreas 91  
 Khevenhüller, Franz Christoph, Graf 336, 336, 349, 355, 356, 357, 364  
 Khevenhüller, Georg Augustin 342  
 Khevenhüller, Susanna Felizitas, geb. Gräfin von Losenstein 342  
 King, James 116, 280  
 Kipius, Justus 261, 262  
 Kißling von Hartenstein 364  
 Klitzing, Hans Kaspar von 5, 56, 128  
 Knesebeck, Levin (1) von dem 265  
 Knoch(e), Christian Ernst von 19, 392, 401  
 Knoch(e), Curt von 392  
 Knoch(e), Hans Ludwig von 16, 27, 27, 65, 134, 134, 195, 197, 219, 253, 254, 255, 257, 263, 267, 271, 277, 291, 304, 312, 318, 318, 320, 323, 326, 334, 347, 359, 361, 378, 379, 381, 392, 399  
 Knoch(e), Kaspar Ernst von 57, 98, 392  
 Knüttel, Georg 17, 20, 24, 75, 112, 113, 119, 123, 127, 142, 156, 157, 161, 182, 203, 205, 208, 214, 241, 261, 261, 262, 297, 397  
 Kohl, Andreas 126, 126  
 Köhler, Nicol 282  
 Kollonitsch, Ernst, Graf von 336, 345, 356, 402  
 Kolowrat auf Liebstein, Ulrich Franz, Graf von 355, 356  
 Königsegg, Ernst von 221, 222  
 Konstantinopel, Kyrillos I. Loukaris, Patriarch von 296, 306  
 Krackenberg, N. N. 234  
 Krafft von Lammersdorff, Heinrich 121, 230, 234  
 Krafft von Lammersdorff, Ignatius 308  
 Krage (1), N. N. von 109  
 Kratz von Scharffenstein, Johann Anton, Graf 230  
 Krosigk, (Albrecht) Christoph von 98, 245, 246, 264  
 Krosigk, Familie 81  
 Krosigk, Johanna Elisabeth von 389, 390  
 Krosigk, Volrad (2) von 196, 213  
 Kühne, Elias 6, 54, 58, 67, 125, 203  
 Kühne, Hans 56  
 Kunesch, Georg Wratisslaw von 382, 382, 386  
 Kunesch, N. N. von 382  
 Kurtz von Senftenau, Ferdinand Sigmund, Graf 77, 78, 134, 200, 363  
 Kuttner von Kuniz, Jonas 316, 317  
 Lamboy, Wilhelm, Graf von 343  
 Lampe, Ernst Konrad (von) 184, 185, 188, 300  
 Latermann, Wolfgang 224  
 Lazarus 145  
 Leiningen-Schaumburg, Georg Wilhelm, Graf von 49, 49, 50  
 Lemmingen, Johann Heinrich von 2, 14, 171, 216  
 Leonhardt, Christian 34, 42, 75, 79, 234, 238, 250, 277, 284, 286, 318, 318, 384, 398  
 Leslie, Walter, Graf 335, 357  
 Leuchtenberg, Maximilian Adam, Landgraf von 317  
 Libussa 383  
 Lichnofsky, N. N. 372

Liechtenstein, Anna von 341  
 Liechtenstein, Familie (Fürsten von Liechtenstein) 369, 381  
 Liechtenstein, Gundaker, Fürst von 318, 335, 336, 336, 339, 340, 341, 361, 369  
 Liechtenstein, Karl, Fürst von 377  
 Liechtenstein, Karl Eusebius, Fürst von 272, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 375, 377, 377, 378, 379, 381, 383  
 Limbach, Karl von 59  
 Limburg-Styrum, Elisabeth Charlotte, Gräfin von, geb. Burggräfin von Dohna 169  
 Lippe, Christoph von der 199  
 Lobkowitz, Wenzel Eusebius, Fürst von 382  
 Löbl von Greinburg, Hans Christoph 175  
 Löffelholz von Colberg, Burkhard  
 Löffelholz von Colberg, Johann Friedrich  
 Losenstein, Georg Achaz, Graf von 336  
 Löser, Hans von 389  
 Löser, Wolf von 389, 389  
 Lósy, Imre 341  
 Lothringen, Haus (Herzöge von Lothringen und Bar) 329  
 Lothringen und Bar, Karl IV., Herzog von 262, 298, 313, 329, 337  
 Lothringen und Bar, Nicole, Herzogin von 329  
 Löw, Johann d. Ä. 8, 19, 21, 58, 58, 77, 123, 142, 146, 147, 163, 165, 193, 271, 324, 326, 328, 331, 335, 335, 336, 337, 337, 338, 339, 341, 343, 349, 351, 351, 360, 363, 364, 394  
 Löw, Johann d. J. 31, 31, 47, 47, 58, 77, 146  
 Loyß, Melchior 2, 5, 8, 14, 14, 18, 21, 23, 23, 24, 25, 31, 46, 50, 59, 62, 66, 66, 75, 83, 84, 94, 100, 100, 106, 120, 133, 139, 151, 163, 180, 182, 192, 206, 228, 239, 258, 277, 290, 299, 301, 301, 306, 393, 396  
 Lüchau, Wolf Sigmund von 401  
 Lüchau (1), N. N. von 399, 400, 401, 401  
 Lucke, Katharina von, geb. Wesenbeck 109  
 Ludwig, Paul 4, 5, 6, 8, 10, 11, 21, 24, 28, 29, 37, 41, 42, 45, 47, 54, 55, 65, 68, 70, 74, 78, 87, 94, 97, 98, 100, 117, 125, 131, 143, 144, 150, 170, 172, 176, 180, 199, 201, 218, 218, 228, 232, 236, 246, 254, 279, 289, 393, 397  
 Ludwig XIII., König von Frankreich 53, 229, 246, 357, 358, 368  
 Ludwig XIV., König von Frankreich 280, 302, 365, 365  
 Lüttichau, Hans Siegfried von 388  
 Lützow (10), N. N. von 37  
 Maître, N. N. du 53  
 Mandelsloh, Hermann Christoph von  
 Mandelsloh, Veit Curt von 259, 261, 261, 262  
 Mansfeld-Vorderort, Bruno, Graf von 144  
 Mansfeld-Vorderort, Philipp, Graf von 144, 146, 333, 344  
 Mansfeld-Vorderort, Wolfgang, Graf von 144, 146, 251  
 Maria, Königin von Frankreich und Navarra, geb. Medici 273, 289, 306  
 Maria Anna, Kaiserin (Heiliges Römisches Reich), geb. Infantin von Spanien 3, 331, 336, 340, 349, 350, 356, 357, 357, 394, 396  
 Maria Anna, Königin von Spanien, geb. Erzherzogin von Österreich 343, 356  
 Maria Theresia, Königin von Frankreich und Navarra, geb. Infantin von Spanien 367  
 Marradas y Vicque, Baltasar, Graf de 219, 247  
 Martius, Johann Kaspar 32, 33, 113, 119, 216, 270, 292, 395  
 Mecklenburg-Güstrow, Eleonora Maria, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Bernburg 4, 26, 92, 94, 122, 135, 138, 167, 237, 290, 299, 332, 333, 355  
 Mecklenburg-Güstrow, Gustav Adolf, Herzog von 4, 27, 94, 135, 246, 254, 272, 300, 300, 332  
 Mecklenburg-Schwerin, Adolf Friedrich I., Herzog von 26, 58, 254, 272  
 Mecklenburg-Schwerin, Christina Margaretha, Herzogin von, geb. Herzogin von Mecklenburg-Güstrow 87  
 Medici, Mattias de' 107  
 Meggau, Leonhard Helfried, Graf von 322  
 Melander, Peter 147, 164, 357  
 Mertloch, Heinrich 312  
 Mexía Felípez de Guzmán, Diego de 115, 164  
 Meyer, Anna Dorothea, geb. von Wesenbeck 109

- Michael, Zar (Moskauer Reich) 146, 215  
Milag(ius), Martin 13, 39, 98, 169, 246  
Mohammed esh-Sheikh es-Seghir, Sultan (Marokko) 22  
Mon(n)ier, Anton 307  
Mongojard, N. N. de 115  
Monroy y Aragon, N. N. de 336  
Monroy y Zúñiga, Sancho de 341, 344, 344, 345, 346, 348, 350  
Montecuccoli, Raimondo, Conte bzw. Principe 336  
Morzin, Rudolf, Graf von 397, 400  
Mühlheim, Georg Friedrich von 200  
Müller, Daniel (1) 109, 110, 122  
Münster, Christian von 398  
Murad IV., Sultan (Osmanisches Reich) 124, 147, 211, 220, 255, 296, 306, 347, 352, 352, 353, 354, 357, 368  
Musa Pascha 352  
Mylius, Johannes 36, 77, 199, 203  
N. N., Beata 25  
N. N., Ernst (1) 201  
Nassau (1), N. N., Graf von 257  
Nassau (2), N. N., Gräfin von 49, 49, 50  
Nassau (3), N. N., Gräfin von 49, 49, 50  
Nassau (4), N. N., Gräfin von 287  
Nassau-Diez, Ernst Kasimir, Graf von 49  
Nassau-Diez, Heinrich Kasimir I., Graf von 264  
Nassau-Diez, Sophia Hedwig, Gräfin von, geb. Herzogin von Braunschweig-Wolfenbüttel 48, 49, 49, 49, 50, 53  
Nassau-Dillenburg, Anna Augusta, Gräfin bzw. Fürstin von, geb. Herzogin von Braunschweig-Wolfenbüttel 49, 49, 50  
Nassau-Dillenburg, Georg Ludwig, Graf bzw. Fürst von 49, 49, 50  
Nassau-Siegen, Johann Moritz, Graf bzw. Fürst von 205, 256, 264, 272  
Nassau-Siegen, Johann VIII., Graf von 164, 219  
Nassau-Siegen-Hilchenbach, Moritz Friedrich, Graf von 178, 186  
Nassau-Siegen-Hilchenbach, Wilhelm, Graf von 178, 186, 186  
Näter, Paul 182  
Nefe, Christoph 125, 125  
Nickel, Martin 2, 9, 16  
Niedrum, Nikolaus Hermann von 316  
Nogaret de La Valette, Henri de 355  
Nostitz, Karl Heinrich von 14, 15, 18, 19, 23, 25, 34, 36, 37, 40, 43, 44, 46, 47, 48, 51, 54, 57, 75, 85, 104, 154, 172, 193, 196, 244, 296, 297, 299  
Notius, Robert 38, 51  
Oberlender, Johann Balthasar 13, 42, 73, 81, 216, 268, 299  
Oettingen-Oettingen, Anna Sophia, Gräfin von, geb. Pfalzgräfin von Pfalz-Sulzbach 317  
Oldenburg und Delmenhorst, Anton Günther, Graf von 48  
Olearius, Adam 115, 146  
Opitz, Georg 307  
Oranien, Friedrich Heinrich, Fürst von 155, 164, 175, 186, 210, 247, 264, 279  
Orléans, Henri II d' 220  
Orlob, Matthias 2, 6, 83, 102, 126, 143  
Ortenburg, Friedrich Kasimir, Graf von 320, 321, 321, 323, 343  
Ortenburg, Luzia Euphemia, Gräfin von 174, 320, 321  
Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich) 22, 29, 29, 31, 38, 50, 68, 94, 95, 97, 107, 112, 124, 129, 151, 155, 170, 171, 178, 202, 207, 208, 210, 215, 219, 220, 228, 229, 232, 248, 261, 268, 275, 283, 291, 299, 303, 334, 392, 393, 397, 401  
Österreich, Leopold Wilhelm, Erzherzog von 25, 33, 79, 84, 99, 138, 187, 194, 235, 262, 328, 339, 339, 340  
Österreich, Maximilian Thomas, Erzherzog von 394, 396  
Österreich, Philipp August, Erzherzog von 343, 349, 356  
Oxenstierna af Södermöre, Axel Gustafsson, Graf 85  
Pálffy von Erdod, Stephan, Graf 360  
Pallavicino, Agostino 22  
Panning, Heinrich 36  
Pappenheim, Maximilian, Graf von 317

Pecker von der Ehr, Johann David 284  
 Petrus, Heiliger 45  
 Petz, Georg d. Ä. 34, 226  
 Petz, Georg d. J. 293  
 Peverelli, Gabriel 17, 58, 123, 165, 185, 271, 363  
 Pfalz, Friedrich V., Kurfürst von der 26, 129  
 Pfalz, Karl Ludwig, Kurfürst von der 99, 108, 129, 320, 327  
 Pfalz, Philipp Wilhelm, Kurfürst von der 272, 340, 341, 342, 347, 347, 347, 351, 360  
 Pfalz-Neuburg, Wolfgang Wilhelm, Pfalzgraf von 211  
 Pfalz-Simmern, Ruprecht, Pfalzgraf von 320, 327  
 Pfalz-Sulzbach, Dorothea Maria, Pfalzgräfin von, geb. Herzogin von Württemberg 396  
 Pfalz-Sulzbach, Hedwig, Pfalzgräfin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Gottorf 142  
 Pfau, Kaspar 4, 10, 31, 64, 72, 80, 81, 82, 85, 86, 87, 95, 96, 98, 103, 106, 117, 128, 132, 138, 140, 145, 151, 157, 160, 166, 168, 172, 175, 179, 188, 191, 204, 208, 212, 217, 254, 270, 278, 283, 289, 293, 299, 392, 401  
 Philipp IV., König von Spanien 22, 365, 367, 368, 368  
 Piccolomini d'Aragona, Ottavio, Conte bzw. Principe 147, 247, 344  
 Plato, Joachim 114, 237, 238  
 Pleber, Hans 282  
 Polen, Haus (Könige von Polen) 94  
 Popel von Lobkowitz, N. N. 26  
 Posskoyn, N. N., Fürst 257  
 Praetorius, Friedrich 224  
 P#emysl 383  
 Puchheim, Johann Rudolf, Graf von 333, 335, 342, 347  
 Racknitz, Gall von 314  
 Rákóczi, Georg I. 289  
 Ramsay, James 2  
 Reichardt, Georg 169, 199, 201, 203  
 Reichardt, N. N. 106, 106  
 Reiger, Hans Jakob 118, 127  
 Reinhardt, Konrad 3, 120, 133, 178, 180, 192, 218, 231, 237, 237, 242  
 Reinhardt, Martin 118  
 Reisi(c)ke, Wolf 170  
 Reuß zu Gera, Heinrich II. 309  
 Reuß zu Gera, Heinrich III. 309  
 Reuß zu Gera, Heinrich IX. 309  
 Reuß zu Gera, Heinrich X. 309  
 Rieck(e), Christoph 173  
 Rindtorf, Abraham von 4, 17, 18, 19, 21, 23, 28, 31, 35, 43, 46, 47, 48, 50, 56, 61, 75, 79, 94, 95, 105, 118, 134, 134, 137, 151, 179, 192, 193, 224, 229, 235, 241, 244, 252, 264, 266, 270, 276, 285, 291, 304, 312, 318, 320, 326, 328, 355, 364, 394, 402  
 Rindtorf, Daniel von 46  
 Rivara, Susanna, Contessa di, geb. Matzak von Ottenburg 123  
 Rochow, Hans von 5  
 Roggendorf, Georg Ehrenreich (1) von 334, 335, 335, 337, 338, 339, 341, 344, 346, 348, 349, 350, 350, 351, 351, 356, 360, 402  
 Rohan, Henri, Vicomte bzw. Duc de 60, 106, 169  
 Rohr, Christian August von 58  
 Rollin de Saint-André, Daniel 147  
 Rosa, Johannes 317  
 Rust, Christoph (1) 127, 130, 156, 252, 271, 274, 281, 398, 401  
 Sachs, Esaias 365  
 Sachse, Daniel 237, 286  
 Sachse, David 199, 203, 238, 242, 254, 278, 292, 393  
 Sachsen, Christian II., Kurfürst von 388  
 Sachsen, Hedwig, Kurfürstin von, geb. Prinzessin von Dänemark und Norwegen 388, 388  
 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von 5, 27, 51, 52, 76, 85, 93, 102, 104, 107, 128, 130, 142, 148, 163, 167, 181, 188, 199, 213, 215, 230, 234, 244, 253, 263, 283, 284, 289, 291, 295, 303, 307, 307, 308, 329, 330, 332, 349, 385, 387  
 Sachsen, Johann Georg II., Kurfürst von 187, 295, 303, 314



- Sachsen, Magdalena Sibylla, Kurfürstin von, geb. Markgräfin von Brandenburg-Bayreuth 314
- Sachsen-Altenburg, Friedrich Wilhelm II., Herzog von 282
- Sachsen-Altenburg, Johann Philipp, Herzog von 290
- Sachsen-Coburg-Eisenach, Johann Ernst, Herzog von 336, 395
- Sachsen-Eisenach, Albrecht, Herzog von 10, 15, 16, 111, 330, 395
- Sachsen-Gotha-Altenburg, Ernst I. (der Fromme), Herzog von 10, 15, 16, 111, 296, 330, 395
- Sachsen-Jena, Bernhard, Herzog von 49
- Sachsen-Lauenburg, August, Herzog von 287
- Sachsen-Lauenburg, Franz Albrecht, Herzog von 287, 395
- Sachsen-Lauenburg, Franz Karl, Herzog von 40, 317
- Sachsen-Lauenburg, Julius Heinrich, Herzog von 40, 40, 42, 44, 73, 78, 104, 105, 107, 134, 134, 183, 200, 238, 249, 272, 292
- Sachsen-Lauenburg, Katharina, Herzogin von, geb. Gräfin von Oldenburg 287
- Sachsen-Merseburg, Christian I., Herzog von 295, 303
- Sachsen-Weimar, Bernhard, Herzog von 10, 16, 60, 64, 66, 68, 82, 84, 92, 99, 108, 124, 139, 146, 151, 155, 177, 187, 195, 202, 210, 217, 240, 242, 244, 247, 248, 253, 255, 262, 264, 273, 279, 289, 292, 298, 303, 305, 313, 330, 333, 392, 395
- Sachsen-Weimar, Christina Elisabetha, Herzogin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg 197
- Sachsen-Weimar, Eleonora Dorothea, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Dessau 49, 287
- Sachsen-Weimar, Johann Ernst, Herzog von 296
- Sachsen-Weimar, Johann Ernst II., Herzog von 282
- Sachsen-Weimar, Wilhelm IV., Herzog von 10, 15, 16, 49, 111, 152, 177, 282, 286, 290, 330, 395
- Sachsen-Weißenfels, August, Herzog von 55, 162, 292, 295, 303, 304, 307
- Sachsen-Zeitz, Moritz, Herzog von 295, 303
- Safi I., Schah von Persien 146
- Saint Hilaire, Karl von 336
- Salis, Hans Wolf von 397
- Savelli, Federigo 64, 84, 92, 244, 247, 248
- Savoia, Cristina, Duchessa di, geb. Dauphine von Frankreich und Navarra 147, 396
- Savoia, Maurizio di 396
- Savoia-Carignano, Tommaso Francesco di 30
- Schaumburg, Otto V., Graf von 75
- Scheidt, Samuel 15
- Schierländer, N. N. 43, 45, 113
- Schlammersdorff, Hans Christoph von 318, 326
- Schlegel, Maria Katharina (von), geb. Röder 223, 224
- Schleinitz, Hans Georg Haubold von 189, 190
- Schleinitz, Joachim von 85, 91, 95, 97, 99, 117, 142, 197, 204, 205, 213, 284, 290
- Schlesien-Brieg, Johann Christian, Herzog von 12, 116
- Schlesien-Brieg-Liegnitz-Ohlau-Wohlau, Louise, Herzogin von, geb. Fürstin von Anhalt-Dessau 49, 49, 50
- Schlesien-Liegnitz, Anna Sophia, Herzogin von, geb. Herzogin von Mecklenburg-Güstrow 87
- Schlesien-Liegnitz-Wohlau, Georg Rudolf, Herzog von 10, 19
- Schleswig-Holstein, Haus (Herzöge von Schleswig-Holstein) 112, 225
- Schleswig-Holstein-Gottorf, Johann, Herzog von 286
- Schleswig-Holstein-Sonderburg, Eleonora, Herzogin von 73
- Schleswig-Holstein-Sonderburg, Johann Christian, Herzog von 197
- Schleswig-Holstein-Sonderburg-Glücksburg, Philipp, Herzog von 287

Schleswig-Holstein-Sonderburg-Norburg,  
 Friedrich, Herzog von 8, 63

Schleswig-Holstein-Sonderburg-Plön, Joachim  
 Ernst, Herzog von 11

Schlick von Passaun, Heinrich, Graf 60, 74, 91,  
 93, 379

Schlick von Passaun, Maria Anna, Gräfin 341

Schmidt, Hans (1) 131, 143, 149

Schmidt, Martin 11, 38, 44, 106, 108, 114, 121,  
 139, 140, 141, 165, 174, 175, 175, 193, 208,  
 216, 257, 259, 259, 265, 270, 270, 298

Schmidt (6), N. N. 259

Schönkirchen, Karl Johann Wilhelm von 326,  
 328, 359, 359

Schönkirchen, Sigmund Peter Adolf von 304,  
 305, 326, 328, 358, 358, 359

Schulte, Albrecht 225

Schwarzenberger, Georg Friedrich 5, 10, 12,  
 14, 18, 19, 26, 28, 35, 42, 43, 45, 47, 51,  
 54, 58, 59, 59, 63, 64, 66, 67, 73, 75, 79, 82,  
 84, 92, 93, 97, 100, 100, 102, 104, 109, 120,  
 121, 125, 131, 136, 137, 140, 141, 143, 144,  
 145, 148, 149, 150, 156, 157, 163, 166, 168,  
 169, 171, 177, 177, 178, 181, 189, 193, 196,  
 197, 198, 203, 204, 207, 213, 213, 218, 224,  
 225, 228, 230, 233, 235, 236, 241, 249, 250,  
 255, 258, 264, 266, 268, 270, 276, 277, 289,  
 292, 295, 301, 302, 334, 341, 368, 392, 393,  
 394, 399, 402

Schwartz von Löwenstein, Hans Ludwig 379,  
 380

Schwarzburg-Rudolstadt, Anna Sophia, Gräfin  
 von, geb. Fürstin von Anhalt 311

Schwarzburg-Rudolstadt, Ludwig Günther I.,  
 Graf von 311

Schwarzburg-Sondershausen, Anton Heinrich,  
 Graf von 252

Schwarzenberg, Adam, Graf von 17, 360

Schweinitz, Georg Hermann von 33, 34, 37

Schweinitz, Hans Christoph von 33, 34, 37

Sebottendorf, Peter von 136

Selim II., Sultan (Osmanisches Reich) 353

Serversky (1), N. N. 375

Serversky (2), N. N. 375

Siber(t), Melchior 184

Snellen, Jan 74

Soltau, Claudius (von) 25, 28, 31, 31, 33, 36

Soltau, N. N. (von) 36

Sommer, Johann Andreas 95, 162, 395, 402

Söttern, Philipp Christoph von 349

Spalter, Johann Georg 141, 318, 318, 343, 350,  
 351, 355, 356, 366, 379, 380

Spanien, Haus (Könige von Spanien) 94

Sparrenberg, Jobst Matthias von 216

Sperreuter, Claus Dietrich von 111

Spiegel, Friedrich 68

Spiegel zum Desenberg, Philipp Konrad 398

Splitthausen, Johannes d. Ä. 46, 121

Stålhandske, Torsten 247

Stalman, Johannes d. J. 162

Stammer, Eckhard Adam (von) 9

Stammer, Familie 176

Stammer, Hans Heinrich (von) 9

Stammer, Henning (von) 112

Stammer, Maria Magdalena (von), geb.  
 Schenck 9

Starhemberg, Erasmus d. J., Graf von 340, 360

Starhemberg, Heinrich Wilhelm, Graf von 336,  
 341

Steffeck von Kolodey, Tobias (1) 400

Steffeck von Kolodey, Tobias (2) 104, 109,  
 196, 198, 243, 244, 288, 303, 318, 318, 324,  
 326, 338, 345, 366, 382, 400, 401, 401, 402

Steger, Adrian 305

Stolberg, Christoph, Graf von 44

Straube, Zacharias 345

Streithorst, N. N. von der 47

Süleyman I., Sultan (Osmanisches Reich) 353

Sutorius, Leonhard 238, 253, 259, 397

Swattkofsky, N. N. 377

T'Serclaes de Tilly, Jean 363

Taupadel, Georg Christoph von 151, 155, 210,  
 248

Teufel, N. N. 281, 332

Teufel von Guntersdorf, Christoph Adolf 336

Thermo, Hans von 90

Thurn, Maximiliana, Gräfin von, geb.  
 Liechtenstein 341

Tornau, Heinrich 102, 104

Trautenberg, Curt von der 241, 244, 250, 250, 252, 252, 258  
 Trautenberg, Sophia von der, geb. von Ahlefeld 250, 252  
 Trautitzsch, Georg Adam von 78, 81, 84, 90, 205, 209, 214, 401  
 Trautson, Susanna Veronika, Gräfin von, geb. Gräfin von Meggau 343, 356  
 Trauttmansdorff, Maximilian, Graf von 19, 68, 79, 84, 123, 197, 249, 251, 286, 326, 327, 328, 329, 330, 334, 336, 338, 343, 348, 350, 351, 355, 356, 361, 363, 364, 368  
 Truchseß von Wellerswalde, Franz Christoph 132, 140  
 Tschirnhaus, David Heinrich von 338  
 Ulrich, Johann 314, 315  
 Unger, Andreas 205, 214  
 Urban VIII., Papst 22, 30, 162, 358  
 Ursinus, Erhard 173  
 Valle, Edouard de la 371  
 Vélez de Guevara y Tassis, Íñigo d. Ä. 22  
 Verdugo, Francisco, Graf 380  
 Verdugo, Guillermo, Graf 380  
 Vico, Taddeo 350, 361  
 Vitzthum von Eckstedt, August 209, 212, 226  
 Vitzthum von Eckstedt, Christian 199, 209, 212, 226  
 Vitzthum von Eckstedt, Dam 4, 18, 44, 45, 60, 66, 69, 196, 209, 212, 226  
 Vitzthum von Eckstedt, Friedrich Wilhelm (2) 209, 212, 226  
 Vitzthum von Eckstedt, Johann Georg 209, 212, 226  
 Vlachofsky, N. N. 372  
 Voigt, Johann Christoph 6, 32, 34, 113, 170, 192, 208, 214, 219, 227, 232, 292, 393  
 Voit von Salzburg, Melchior Otto 312  
 Volckenandt, Johann Anton 18, 283  
 Volckenandt, N. N. 283  
 Volckhammer, Adam 2, 70, 105  
 Vorhauer, Johann von 95  
 Wachtmeister af Björkö, Hans Claesson 253  
 Wagner, Georg 356, 362, 364  
 Waldeck-Wildungen, Christian, Graf von 30  
 Waldstein, Adam d. J., Graf von 247, 381  
 Waldstein, Albrecht Wenzel Eusebius von 338, 362, 380  
 Waldstein, Maximilian, Graf von 338, 381  
 Waldstein, Rudolf Maximilian, Graf von 381, 382, 382  
 Walmerode, Reinhard von 363  
 Wambolt von Umstadt, Anselm Kasimir 349  
 Wambolt von Umstadt, Friedrich 398  
 Warberg, Wolf Gebhard von 235  
 Weckerlin, Balthasar 18, 100, 106, 112, 119, 142  
 Wegelin, Josua 348  
 Weiher, Jakob, Graf von 320  
 Weiß, Andreas 194  
 Wendelin, Marcus Friedrich (1) 243  
 Werder, Cuno Hartwig von dem 128, 130  
 Werder, Dietrich von dem 5, 8, 18, 123  
 Werder, von dem, Familie 81  
 Werth, Johann, Graf von 60, 64, 146  
 Wesenbeck, Maria Elisabeth von, geb. Halck 83, 85, 88, 192  
 Wesenbeck, Matthäus d. J. von 108, 109  
 Wesenbeck, Peter d. J. von 109  
 Weyland, Johann 2, 2, 9, 47  
 Wiedemann, Dietrich 152  
 Winckel, Curt Dietrich aus dem 23  
 Winß, Andreas 2, 3, 7, 12, 20, 24, 45, 47, 61, 65, 74, 84, 94, 100, 100, 103, 105, 108, 113, 113, 132, 134, 139, 149, 152, 156, 157, 162, 166, 172, 173, 178, 192, 193, 196, 197, 218  
 Wogau, Maximilian 123, 269, 304, 402  
 Wolfradt, Anton 327, 336  
 Wolfsthal, Hans Wolf von 312, 312, 312, 396  
 Wolzogen, Matthias von 74, 78  
 Wrangel, Hermann 215  
 Württemberg-Weiltingen, Anna Sabina, Herzogin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg 137  
 Wyche, Peter 347  
 Wladyslaw IV., König von Polen 108, 235, 245, 247, 255, 272, 307, 359  
 Zaborsky, Helena 174, 176, 181  
 Zanger, Georg 14, 62, 64, 73, 74, 76, 83, 86, 95, 251

Zehmen, Hans Bastian von 33, 103, 111, 120,  
128, 130, 143, 189, 199  
Zelle, Lorenz 75, 282

Zepper, Gottfried 67, 70  
Zinzendorf, Otto Heinrich von 360

# Ortsregister

- Aderstedt 26, 144, 255, 264, 266, 275, 286  
Adriatisches Meer 217, 352  
Afrika 13  
Aggsbach 323  
Ägypten 299  
Aken  
Aleppo 347  
Alsleben 80, 238  
Altdorf 315, 316  
Altenburg 105, 282  
Altenburg (bei Nienburg/Saale) 88, 208, 251  
Altona 127  
Amberg 350  
Amsterdam 74, 273  
Anhalt, Fürstentum 5, 8, 27, 38, 39, 44, 51, 53, 69, 71, 76, 80, 88, 93, 100, 111, 115, 167, 174, 181, 184, 190, 199, 226, 236, 238, 243, 251, 268, 270, 274, 284, 293, 324, 363, 390, 398  
Anhalt-Bernburg, Fürstentum 5, 15, 18, 71, 81, 153, 237, 267, 268, 362, 392, 397  
Anhalt-Dessau, Fürstentum 81, 90, 267, 268  
Anhalt-Köthen, Fürstentum 81, 90, 90, 267, 268, 268, 390  
Anhalt-Zerbst, Fürstentum 81, 142, 257, 267, 268  
Ansbach 324  
Antwerpen 175, 178  
Artern 193  
Artois, Grafschaft 147, 155, 265  
Aschach an der Donau 322  
Aschersleben 35, 85, 91, 110, 111, 142, 153, 217  
Asien 125, 139  
Askanien (Aschersleben), Grafschaft 139, 147, 272, 328  
Astrachan 115  
Augsburg 339  
Aurzimowes (Uhríneves) 378  
Auspitz (Hustopec) 370, 371  
Aussig (Ústí nad Labem) 383, 384, 385  
Austerlitz (Slavkov u Brna) 371  
Baalberge 57, 61, 71, 95, 99, 101  
Babylon 367, 368  
Babylonien 357  
Badeborn 46, 191, 194, 194, 231  
Baden (bei Wien) 235, 256, 272  
Baía de Todos os Santos 220, 264, 272, 280  
Baiersdorf 313  
Ballenstedt 4, 6, 8, 8, 9, 11, 13, 20, 24, 25, 28, 31, 32, 35, 36, 39, 40, 46, 50, 57, 59, 62, 64, 66, 71, 78, 84, 91, 96, 97, 106, 114, 119, 121, 131, 133, 138, 139, 148, 150, 152, 165, 165, 170, 171, 174, 187, 189, 190, 195, 197, 201, 204, 208, 209, 213, 214, 221, 229, 230, 231, 234, 234, 238, 241, 241, 250, 253, 257, 259, 263, 265, 266, 270, 278, 285, 285, 290, 298, 301, 303, 316, 394, 395  
Ballenstedt(-Hoym), Amt 36, 38, 44, 62, 72, 90, 106, 108, 140, 141, 148, 175, 175, 189, 191, 193, 209, 216, 225, 259, 259, 263, 270, 298, 303, 396, 399  
Bamberg 312, 313  
Bamberg, Hochstift 311, 313  
Barby 397, 400  
Barby, Grafschaft 396  
Bayerischer Reichskreis 332  
Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum 124, 340  
Bayreuth 14, 62  
Beesen (Beesenlaublingen) 35  
Belzig (Bad Belzig) 55  
Benfeld 210  
Bentheim, Grafschaft 49, 280  
Berggießhübel (Bad Gottleuba-Berggießhübel) 384, 386  
Berlin 17, 72, 216, 242, 253, 308  
Bernau bei Berlin 273  
Bernburg 5, 6, 8, 15, 19, 20, 32, 34, 39, 40, 43, 44, 46, 48, 49, 50, 51, 51, 54, 59, 66, 67, 68, 70, 70, 74, 79, 81, 82, 88, 89, 91, 98, 104, 105, 109, 110, 112, 113, 114, 117, 117, 120, 121, 121, 122, 123, 126, 129, 134, 138, 144, 148, 153, 154, 156, 158, 159, 159, 160, 161, 162, 163, 170, 173, 176, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 189, 190, 192, 192, 193, 196,

204, 204, 206, 207, 208, 209, 216, 219, 223, 224, 228, 231, 235, 236, 240, 241, 242, 243, 249, 252, 257, 259, 263, 267, 271, 279, 280, 281, 283, 286, 288, 289, 297, 297, 302, 305, 306, 315, 333, 334, 342, 345, 345, 363, 378, 391, 392, 394, 395, 400, 401, 401  
 Bernburg, Amt 34, 39, 54, 71, 81, 86, 113, 117, 127, 167, 189, 246, 250  
 Bernburg, Bergstadt ("Vorm Berge") 29, 33, 57, 81, 88, 122, 238, 259, 280, 393, 395, 399  
 Bernburg, Talstadt 21, 119, 233, 237, 242, 259, 261, 277, 280, 282, 394  
 Bizerta (Binzart) 211, 351, 352, 354  
 Böhmen, Königreich 105, 207, 247, 329, 334, 363, 376, 379, 380, 381, 383, 384, 384, 385  
 Böhmisches Mittelgebirge (Ceské Stredohorí) 383  
 Boizenburg 80  
 Bosphorus 306  
 Bourgogne 220  
 Brabant, Herzogtum 186, 186  
 Brandenburg, Kurfürstentum 107, 108, 248, 265, 275  
 Brandenburg, Markgrafschaft 253, 273, 280  
 Brasilien 220, 256, 264, 368  
 Braunschweig 24, 39, 52, 61, 72, 110, 112, 118, 129, 261  
 Braunschweig und Lüneburg, Herzogtum 49, 95, 110, 171, 200  
 Braunschweig-Wolfenbüttel, Fürstentum 29  
 Breisach am Rhein 146, 155, 164, 179, 262, 295, 298, 303, 305, 312, 340, 343, 367, 379, 392, 394, 396  
 Breisgau 264  
 Breme 115  
 Bremen 72, 74, 80, 113, 127  
 Bremen, Erzstift 95  
 Brünn (Brno) 307  
 Brüssel (Brussels, Bruxelles) 30  
 Caesarea Maritima (Caesarea Palaestinae) 123  
 Calbe 24, 53, 54, 61, 63, 70, 79, 85, 89, 90, 90, 160, 167  
 Calenberg[-Göttingen], Fürstentum 235, 259  
 Castelo de São Jorge da Mina 13  
 Celle 63, 281  
 Coburg 22  
 Colmar 273, 279, 289, 292  
 Cörmigk 88, 395, 402  
 Coswig (Anhalt) 29, 78, 274  
 Czaslau (Cáslav) 334  
 Dalmatien 115  
 Damgarten (Ribnitz-Damgarten) 249  
 Dänemark, Königreich 19, 155, 165, 199, 259, 262, 331  
 Danzig (Gdansk) 187, 229, 255  
 Deggendorf 320, 320  
 Deining 316  
 Demmin 247, 249  
 Den Haag ('s-Gravenhage) 306  
 Dessau, Amt 41  
 Dessau (Dessau-Roßlau) 5, 18, 20, 41, 48, 49, 61, 108, 109, 118, 120, 122, 160, 162, 166, 188, 190, 204, 205, 223, 242, 243, 245, 264, 265, 274, 286, 287, 293, 298, 341, 365, 387, 390, 391  
 Diebzig 293  
 Ditzfurt 36  
 Dömitz 7  
 Donau, Fluss 320, 322, 322, 324, 369  
 Dresden 72, 85, 117, 118, 122, 142, 187, 254, 269, 275, 275, 378, 381, 385, 386, 387, 387  
 Dröbel 47, 195  
 Dröbelscher Busch 229  
 Duinkerke (Dunkerque, Dünkirchen) 367  
 Egel 90, 153  
 Eger (Ohre), Fluss 383  
 Eichsfeld 397  
 Eisenach 336  
 Eisgrub (Lednice) 370, 370  
 Eisleben (Lutherstadt Eisleben) 7, 159  
 Elbe (Labe), Fluss 5, 32, 44, 56, 71, 76, 85, 96, 138, 172, 265, 268, 328, 383, 383, 386, 386, 387, 388, 397  
 Elsass 151  
 Engelhartzell 321, 322  
 England, Königreich 28, 107, 199, 256, 306, 347, 393  
 Erfurt 36, 66, 69, 78, 111, 171, 187  
 Erlangen 313

Europa 128  
 Feldsberg (Valtice) 369, 370  
 Flandern, Grafschaft 155, 175, 186, 194, 247, 272  
 Forchheim 313  
 Franken 222, 397  
 Frankenhausen (Bad Frankenhausen) 204  
 Frankfurt (Main) 398  
 Fränkischer Reichskreis 332  
 Frankreich, Königreich 22, 30, 41, 82, 106, 107, 115, 122, 125, 147, 153, 155, 164, 175, 179, 186, 195, 199, 202, 210, 211, 217, 220, 247, 265, 272, 276, 279, 295, 302, 331, 347, 365, 365, 380, 393, 396  
 Freiburg im Breisgau 99  
 Friesland, Provinz 129, 367  
 Fuenterrabía (Hondarribia) 211, 256, 272, 279, 295, 302, 305, 365, 365  
 Galata 353  
 Galiläa 12  
 Gardelegen 50  
 Gartz 56, 72, 214, 216, 220  
 Gatersleben 191  
 Gatersleben, Amt 36  
 Geldern 247, 256, 257, 264  
 Genua, Republik (Repubblica di Genova) 22  
 Genua (Genova) 164, 279  
 Gera 309, 310  
 Gernrode 6, 70, 117, 132, 171, 330  
 Gernrode, Amt 36, 71, 71, 106, 225, 399  
 Glückstadt 393  
 Golf von Biskaya (Golfe de Gascogne) 230  
 Golf von Venedig (Golfo di Venezia) 115, 211, 220, 347, 352, 354  
 Goslar 172  
 Griechenland 354  
 Grimschleben 103  
 Gröna 249  
 Groningen 277  
 Großalsleben, Amt 106  
 Großenhain 296, 308  
 Guinea 13  
 Güntersberge, Amt 36, 225, 399  
 Güsten 42, 93, 184, 208, 212, 221, 221, 222, 403  
 Güstrow 26, 72, 87, 114, 278, 283, 290, 299, 305, 333, 349  
 Halberstadt 49, 80, 81, 83, 108, 110, 157, 161, 171, 174, 190, 230, 234, 243, 246, 397  
 Halberstadt, Hochstift 110, 110, 128, 138, 171, 214  
 Halle (Saale) 12, 15, 18, 23, 40, 93, 104, 184, 217, 235, 269, 275, 292, 292, 293, 298, 304, 305, 308, 399, 402  
 Hamburg 73, 77, 82, 96, 107, 127, 134, 168, 177, 200, 225, 232, 232  
 Hanau 50  
 Harz 89, 97, 108, 122, 128, 140, 205, 263, 271, 277  
 Harzgerode 8, 16, 43, 87, 96, 97, 106, 117, 150, 204, 252, 257, 330  
 Harzgerode, Amt 36, 71, 96, 225, 399  
 Havel, Fluss 215  
 Havelberg 257  
 Hecklingen 158, 280  
 Heilbronn 270  
 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation) 26, 28, 129, 178, 212, 276, 304, 329, 349, 358, 359, 395  
 Heldringen 130  
 Helmstedt 50  
 Hemau 316, 316  
 Hennegau (Hainaut), Grafschaft 147, 155  
 Herbsheim 210  
 Heroldsberg 315  
 Hersfeld, Stift 60  
 Hessen, Landgrafschaft 66  
 Hessendamm 83  
 Hessen-Kassel, Landgrafschaft 56, 83, 96, 159, 211, 357  
 Heusden  
 Hildesheim 97  
 Hildesheim, Hochstift 108  
 Hilpoltstein 202  
 Hohenerxleben 56, 81, 196, 213  
 Hohenmaut (Vysoké Mýto) 375  
 Hohnstein, Grafschaft 397  
 Holland, Provinz (Grafschaft) 186  
 Holstein, Herzogtum 22, 30, 75, 107, 112, 115, 129, 146, 262

Hoym 28, 33, 35, 35, 88, 114, 132, 191, 194,  
 194, 237, 238  
 Ilberstedt 18, 21, 63, 212  
 Ilz, Fluss 322  
 Indien 22, 146, 396  
 Ingolstadt 339, 343  
 Inn, Fluss 322, 323  
 Innsbruck 323  
 Irland, Königreich 124  
 Italien 92, 115, 164, 227, 272, 303, 370, 396  
 Jerusalem 34, 219  
 Jeßnitz 234  
 Kalabrien 105, 115, 139, 164, 195, 205, 347,  
 352, 354  
 Kallo 211, 369  
 Kana (Qana) 12  
 Klosterneuburg 324, 334  
 Kloster Zinna 135  
 Kochsberg 276, 285  
 Kolin (Kolín) 376  
 Köln 30, 37, 92, 121, 124, 147, 257, 332, 358  
 Köln, Kurfürstentum (Erzstift) 335  
 Komorn (Komárno) 336, 356, 402  
 Königsberg (Kaliningrad) 50  
 Königstein, Festung 132  
 Könitz 311  
 Könnern 89  
 Konstantinopel (Istanbul) 306, 347, 352, 353,  
 354, 357  
 Kopenhagen (København) 19  
 Korneuburg 324  
 Köthen 10, 11, 11, 20, 27, 27, 28, 36, 38, 45,  
 78, 94, 95, 98, 105, 109, 127, 128, 131, 134,  
 160, 161, 162, 163, 166, 170, 173, 181, 182,  
 183, 190, 205, 206, 214, 223, 224, 226, 234,  
 234, 237, 240, 242, 243, 245, 249, 267, 274,  
 275, 281, 283, 283, 286, 286, 288, 292, 298,  
 299, 300, 300, 306, 391, 391  
 Kranichfeld 25, 311  
 Krems an der Donau 324  
 Kronach 311  
 Krumbholz (Krumbhals) 174  
 Kurrheinischer Reichskreis 332  
 Küstrin (Kostrzyn nad Odra) 108  
 Landsberg an der Warthe (Gorzów  
 Wielkopolski) 247  
 Landskron (Lanškroun) 374, 375  
 Langer Berg (Saale) 283, 285  
 Laufenburg 84  
 Lausitz 34  
 Le Catelet, Festung 279, 295  
 Lehesten 311, 311  
 Leipzig 2, 5, 8, 10, 40, 46, 50, 58, 64, 80, 91,  
 96, 99, 100, 100, 102, 103, 104, 104, 105,  
 109, 132, 165, 192, 206, 210, 222, 229, 243,  
 244, 246, 251, 269, 277, 283, 284, 289, 293,  
 295, 296, 298, 299, 301, 305, 307, 307, 308,  
 309, 310, 332, 339, 360, 361, 386, 398  
 Leitmeritz (Litomerice) 284, 291, 295, 303,  
 329, 383  
 Lepanto (Náfpaktos) 354  
 Leutenberg 311, 311  
 Lichtenburg, Schloss (Prettin) 388, 389, 390  
 Lichtenfels 312  
 Lichtenfels, Amt 312  
 Lichwe (Libchavy) 375, 375, 375  
 Lingen 129  
 Linz 322  
 Lippstadt 147  
 Littau (Litovel) 373  
 Löbejün (Wettin-Löbejün) 89  
 Lobositz (Lovosice) 381, 382, 382, 383, 386  
 Loitz 247, 249  
 Lothringen, Herzogtum 146  
 Lübeck 73, 147, 177, 199, 332, 358  
 Lüneburg 308  
 Lüneburg, Fürstentum 235, 259  
 Lüttich 61  
 Maastricht 82  
 Magdeburg 4, 40, 45, 52, 56, 60, 66, 69, 72, 74,  
 75, 77, 78, 80, 87, 95, 96, 97, 103, 106, 107,  
 108, 111, 117, 120, 128, 129, 130, 144, 159,  
 161, 175, 184, 185, 190, 197, 199, 209, 212,  
 226, 228, 242, 243, 251, 283, 284, 285  
 Magdeburg, Erzstift 54, 70, 112, 163, 171, 285,  
 292, 326, 327  
 Mahlberg 248  
 Mähren, Markgrafschaft 124, 307, 370, 370,  
 372



Mailand, Herzogtum 115, 164, 212  
 Main, Fluss 312, 312  
 Malchin 275  
 Mansfeld 184  
 Mansfeld, Grafschaft 45, 185, 284  
 Marnitz  
 Maseberg 285  
 Mauthausen 322, 323  
 Mecklenburg, Herzogtum 26, 56, 73, 122, 135, 138, 153, 283, 292, 299, 299  
 Mecklenburg-Güstrow, Herzogtum 299  
 Meißen 387, 387  
 Meißen, Markgrafschaft 90, 385  
 Meppen 129, 139, 147  
 Merseburg 55, 91, 167, 307  
 Merzien 399  
 Michaelstein, Kloster 38  
 Mittelmeer 164, 354  
 Montpellier 147  
 Morea (Peloponnes), Halbinsel 354  
 Moskauer Reich 129, 215, 306, 396  
 Müglitz (Mohelnice)  
 Mühlenteich (Gartz) 214  
 Mühlhausen 284, 317, 397  
 München 344  
 Naumburg 91  
 Navarra (Basse Navarre), Königreich 265  
 Nelben 89  
 Neubrandenburg 77, 79, 249  
 Neuholdensleben (Haldensleben I) 44, 84  
 Neumark (Nowa Marchia) 108  
 Neumarkt in der Oberpfalz 27, 316  
 Neundorf 91  
 Neustadt an der Orla 310  
 Niederlande, Spanische 164, 305  
 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen) 13, 22, 49, 124, 139, 178, 186, 194, 202, 210, 220, 229, 256, 280, 320, 367, 368, 393, 396  
 Niederlande (beide Teile) 155, 219, 279, 289  
 Niederländisch-Brasilien (Neuholland) 202  
 Niederrheinisch-Westfälischer Reichskreis 332  
 Niedersächsischer Reichskreis 110, 170, 332  
 Niemeck 55  
 Nienburg (Saale) 120, 161, 203, 217, 259, 285, 297, 390  
 Nikolsburg (Mikulov) 370  
 Norburg (Nordborg) 8, 63, 73  
 Nordhausen 171, 175, 284, 317, 397  
 Nürnberg 5, 22, 25, 27, 62, 65, 70, 99, 185, 210, 306, 308, 313, 314, 314, 318, 338, 366, 379, 396, 402  
 Nussdorf 366  
 Obere Pfalz (Oberpfalz), Fürstentum 314, 315, 316  
 Oberlausitz, Markgrafschaft 37, 104  
 Oberrheinischer Reichskreis 332  
 Obersächsischer Reichskreis 118, 332, 360  
 Offenburg  
 Oldenburg 39, 48, 65, 74, 337  
 Olmütz (Olomouc)  
 Olmütz (Olomouc), Bistum 371, 374  
 Orange 153  
 Orange, Fürstentum 169  
 Ortenburg 53, 320, 321, 321  
 Oschersleben 80  
 Osmanisches Reich 21, 82, 92, 99, 211, 217, 220, 256, 273, 347, 351, 352, 353, 354, 354, 367, 396  
 Osterode in Ostpreußen (Ostróda) 12, 116  
 Österreich, Erzherzogtum 245, 247, 318, 324  
 Österreich ob der Enns (Oberösterreich), Erzherzogtum 321  
 Österreich unter der Enns (Niederösterreich), Erzherzogtum 256, 304, 328, 370  
 Ostindien 22  
 Ostsee 30  
 Paderborn 147, 164  
 Parchwitz (Prochowice) 80  
 Pardubitz (Pardubice) 376  
 Paris 53, 146  
 Passau 320, 321, 321, 322, 323  
 Pavia 357  
 Pegau 309, 309, 309  
 Peltziger Werder 151, 229  
 Persien (Iran) 21, 82, 99, 115, 124, 147, 306, 352, 367  
 Peterswald (Petrovice) 384  
 Pfaffenbusch 149, 225

Pfalz, Kurfürstentum 276, 359  
 Pfalz-Neuburg, Fürstentum 316  
 Pfatter 319, 319  
 Picardie 295  
 Piemont 202  
 Pirna 386, 387, 387  
 Planeis (Planany) 377, 377  
 Pleißenburg, Festung (Leipzig) 132, 296  
 Plötzkau 7, 15, 20, 28, 41, 41, 43, 44, 46, 47, 62, 101, 105, 105, 110, 118, 141, 159, 185, 198, 214, 226, 233, 234, 236, 239, 239, 240, 257, 263, 281, 286, 291, 292, 390, 395  
 Plumenau (Plumlov) 373  
 Plumenau (Plumlov), Herrschaft 372  
 Polen, Königreich 21, 30, 145, 147, 165, 187, 211, 229, 255, 360, 369  
 Poley 57, 159  
 Pommern, Herzogtum 2, 5, 86, 107, 221, 261  
 Portugal, Königreich 13, 115, 124  
 Pößneck 310, 311  
 Prag (Praha) 3, 30, 40, 72, 74, 106, 155, 164, 164, 175, 183, 187, 193, 193, 194, 202, 216, 221, 235, 248, 250, 254, 262, 271, 291, 317, 329, 378, 378, 379, 381, 381, 383  
 Prater (Wien) 326, 334, 350  
 Prederitz 135, 136, 156, 189, 222  
 Prelauc (Prelouc) 376, 376  
 Prenzlau 72  
 Preßburg (Bratislava) 3, 21, 27, 58, 99, 106, 348  
 Pretzsch 389, 389, 389  
 Preußen, Herzogtum 12, 116, 247, 265  
 Proßnitz (Prostejov) 372, 373  
 Quedlinburg 7, 24, 35, 36, 38, 46, 171, 189, 224, 224  
 Quedlinburg, Stift 284  
 Raab (Gyor) 77, 146  
 Radisleben 191, 194, 194, 231  
 Raguhn 234  
 Rammelburg 8, 402  
 Rathmannsdorf 91  
 Ratsberg 285  
 Ratzeburg 170  
 Raudnitz an der Elbe (Roudnice nad Labem) 382  
 Regensburg 39, 160, 315, 316, 317, 319, 319, 320, 322, 324, 342, 362  
 Reinstedt 132, 191  
 Renty 246  
 Rheinfelden 60, 64, 68, 82, 84, 106, 108  
 Rhodos, Insel 306  
 Ribnitz (Ribnitz-Damgarten) 138, 249  
 Rieder 25, 28, 132, 133, 138, 171  
 Rom (Roma) 156, 220, 230  
 Roschwitz 130, 182, 235  
 Rostock 249  
 Rügen, Insel 29  
 Ruppin (Neuruppin) 291  
 Saale, Fluss 8, 15, 16, 20, 21, 24, 31, 38, 43, 56, 63, 71, 80, 88, 88, 91, 103, 110, 127, 133, 151, 168, 185, 200, 238, 252, 254, 259, 268, 276, 283, 285, 289, 293, 298, 311, 390, 392, 394, 398, 401  
 Sachsen, Kurfürstentum 38, 69, 74, 84, 85, 86, 89, 98, 111, 118, 175, 204, 208, 209, 229, 248, 275, 280, 284, 307, 310, 384, 392, 397, 400  
 Sachsen-Altenburg, Herzogtum 311  
 Sachsen-Coburg, Herzogtum 310  
 Sachsen-Weimar, Herzogtum 111, 282  
 Saint-Omer 164, 175, 179, 186, 202, 210, 217  
 Sand 210  
 Sandersleben 234  
 Sangerhausen 90  
 San Sebastián (Donostia) 217  
 São Salvador da Bahia de Todos os Santos (Salvador) 256, 272  
 Saporoger Sitsch, Hetmanat 229  
 Savoyen, Herzogtum 30, 396  
 Schaumburg, Grafschaft 20, 24  
 Schelde, Fluss 186  
 Schermcke 289  
 Schlesien, Herzogtum 89, 202, 233, 317  
 Schmalkalden, Amt 60  
 Schöningen 40, 42, 44, 52, 81, 83, 104, 109, 281, 283, 287, 292  
 Schottland, Königreich 124, 245  
 Schuttern 248  
 Schwäbischer Reichskreis 332  
 Schwarzburg, Grafschaft

Schwarzkosteletz (Kostelec nad Cernými Lesy) 377, 377, 378, 378

Schweden, Königreich 2, 29, 29, 40, 56, 69, 72, 79, 85, 92, 107, 116, 121, 128, 138, 159, 164, 200, 210, 211, 214, 217, 220, 247, 268, 276, 276, 280, 349, 360, 393, 400

Schweiz, Eidgenossenschaft 106, 155

Schwerin 349

Siebenbürgen, Fürstentum 289, 348

Sondershausen 252

Spalato (Split) 354

Spandau 216

Spanien, Königreich 22, 115, 116, 122, 124, 147, 164, 175, 178, 186, 202, 211, 212, 220, 227, 229, 264, 279, 295, 295, 305, 333, 341, 344, 345, 348, 350, 352, 365, 393, 396

Staßfurt 85, 156, 158, 399

Stein an der Donau 324

Stettin (Szczecin) 57

Stolberg, Grafschaft 284

Stralsund 55, 66, 72

Straßburg (Strasbourg) 30, 302

Straubing 319

Stuttgart 137

Sulzbach (Sulzbach-Rosenberg) 142, 172, 318

Tannenwerder 151

Texel, Insel 368

Thüringen 91, 185, 188, 311

Torgau 387, 388

Travemünde 69

Tribsees 247, 249

Uftrungen 175

Ungarn, Königreich 3, 30, 41, 77, 115, 126, 341, 344, 366

Unterpfalz (Rheinpfalz) 122, 200

Valona (Vlorë) 220, 256, 347, 352, 352, 353, 354, 361

Venedig, Republik (Repubblica de Venessia) 211, 217, 220, 256, 346, 350, 351, 351, 352, 353, 354, 354, 357, 361, 396

Venedig (Venezia) 164, 361

Vercelli 164, 186, 202, 212

Vierlande 96, 107

Vilshofen 320

Vlissingen 155

Vogtland 216, 311

Vorpommern 276

Waldau 89, 109, 122

Wanzleben 44

Warmisdorf 51, 78, 91, 173, 213, 403

Warnemünder Schanze 138

Wedlitz 112

Weichsel (Wisla), Fluss 165

Weimar 6, 16, 49, 111, 130, 131, 148, 152, 177, 177, 182, 185, 206, 266, 282

Weißenfels 91

Welbern (Velvary) 381, 382

Werben (Elbe) 268

Werber Schanze 253

Werdershausen 92, 123

Wernigerode, Grafschaft 45

Weser, Fluss 108

Westfalen 49, 109, 222

Westindien 205, 220

Wien 19, 50, 53, 58, 62, 77, 80, 83, 142, 146, 163, 165, 175, 187, 210, 221, 235, 262, 272, 273, 295, 317, 322, 324, 328, 329, 335, 339, 340, 346, 346, 348, 356, 358, 359, 361, 361, 364, 366, 369, 394, 398, 400

Wiener Neustadt 308

Wilfersdorf 369

Winklarn 314, 318

Winningen 38, 50, 53

Wischau (Vyškov) 371, 372

Wittenberg (Lutherstadt Wittenberg) 71, 400

Wolfenbüttel 39, 47

Wolgast 53, 69, 253

Wolkersdorf im Weinviertel 369, 369

Wolmirstedt 78, 80

Wörlitz 274, 389, 390, 390

Wörlitz, Amt 234

Wostrow (Ostrov u Chroustovic) 376, 376

Wulfen 293

Wunsiedel 14, 62

Württemberg, Herzogtum 92, 124

Würzburg 312

Würzburg, Hochstift 248

Zeitz 91

Zepzig 20, 29, 88, 90, 93, 103, 117, 130, 136, 146, 153, 179, 183, 207, 250

Zerbst 55, 77, 95, 128, 167, 169, 173, 179, 185, 199, 223, 243, 243, 261, 275, 291, 397, 401  
Ziegelberg 268, 269, 271, 275, 285  
Zollenspieker 200  
Zörbig 102, 104, 148, 188  
Zörnitzer Mühle 94  
Zutphen 155

# Körperschaftsregister

- Alcántaraorden (Orden de Alcántara) 365  
Anhalt, Großer Ausschuss der Landstände 99, 204, 282  
Anhalt, Landstände 236, 267, 268, 274  
Bernburg, Rat der Bergstadt 34, 68  
Bernburg, Rat der Talstadt (Alt- und Neustadt) 34, 59, 68  
Böhmen, Direktorium 400  
Böhmen, Stände 202, 379  
Deutscher Orden (Orden der Brüder vom Deutschen Hospital Sankt Mariens in Jerusalem/Ordo Fratrum Domus Hospitalis Sanctae Mariae Teutonicorum in Jerusalem) 147  
Duinkerker (Dünkirchener) Freibeuter 124, 279  
Fruchtbringende Gesellschaft 27  
Goslar, Rat der Reichsstadt 172  
Gymnasium Illustre Zerbst 5, 243  
Harzschützen 131  
Heiliges Römisches Reich, Reichshofrat 254, 349  
Heiliges Römisches Reich, Reichskammergericht 76  
Jesuiten (Societas Jesu) 306, 333  
Kapuziner (Ordo Fratrum Minorum Capuccinorum) 292  
Kartäuser (Ordo Cartusianorum) 333  
Katholische Liga 303, 339  
Köthen, Rat der Stadt 32  
Magdeburg, Domkapitel 55, 61  
Malteser (Ordo Militiae Sancti Joannis Baptistae Hospitalis Hierosolymitani) 211, 217, 273, 306  
Niederlande, Generalstaaten 256  
Niederösterreich (Österreich unter der Enns), Landstände 305, 328  
Nürnberg, Rat der Reichsstadt 314  
Orden vom Goldenen Vlies (Ordre de la Toison d'Or) 368  
Orden von Calatrava (Orden de Calatrava) 365  
Österreich, Geheimer Rat 254, 327, 335, 342  
Österreich, Hofkammer 338, 350, 351, 355, 356, 362, 363  
Österreich, Hofkriegsrat 338, 350, 351  
Polen, Stände der Rzeczpospolita 247  
Proßnitz (Prostejov), Rat der Stadt 372  
Protestantische Union 269  
Regensburg, Rat der Reichsstadt 319  
Santiagoorden (Orden de Santiago) 365  
Ungarn, Stände 3, 21  
Universität Altdorf 315